This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

89/19

41a

Presented to the

Indian Institute, Oxford.

by the Rev. J. Sharp.

June, 1912.

82 C 18

CATALOGUE

OF THE

Christian Vernacular Literature

OF

INDIA:

WITH

HINTS ON THE MANAGEMENT

OF

INDIAN TRACT SOCIETIES.

COMPILED

BY

JOHN MURDOCH,

AUTHOR OF "THE INDIAN MISSIONARY MANUAL," "CLASSIFIED CATALOGUE OF TAMIL PRINTED BOOKS," ETC.

MADRAS:
CALEB FOSTER,
FOSTER PRESS, 23, RUNDALL'S ROAD, VEPERY.
1870.

PREFACE.

The Compiler of the following Catalogue, the Indian Agent of the Christian Vernacular Education Society for India, was commissioned by the Committee of the Religious Tract Society to report upon their Indian Auxiliaries and offer any suggestions which seemed calculated to promote their efficiency. To discharge this duty thoroughly, it seemed necessary to show what has already been accomplished in each language by the different agencies in operation. To compare the resources with the work to be done, some details were requisite regarding the population, the progress of the Gospel, and education.

Through the labours of the Rev. J. Long, the Rev. J. Wenger, and others, materials were available to shew which Christian Tracts and Books had been printed in Bengali. The "General Catalogue of Oriental Works," published in 1854 by the "Centralizing Christian Book Society," chiefly through the aid of H. Carre Tucker, Esq., and a manuscript list prepared in London under his direction for the Christian Vernacular Education Society, afforded some assistance with regard to other languages. The Reports of the Indian Tract Societies, when procurable, furnished tolerably complete information regarding their publications. Mission Reports generally gave some notices of Tract and Books issued by Missions. Mrs. Macleod Wylie's "Contributions towards a History of Biblical Translations in India," afforded information regarding the Scriptures. Early publications, some by Missions before the establishment of Tract Societies, others by Tract Societies which have ceased to exist, and the publications of private individuals, presented the chief difficulty.

The Compiler, besides consulting the printed Reports available, and examining the old Tracts to be found in Depositories or in the possession of Mission agents, endeavoured to obtain the help of experienced Missionaries well acquainted with each language. Thus the Rev. Messrs. Long, Wenger, Lewis, Robinson, and Pearce were consulted with regard to Bengali; the Rev. Messrs. Smith, Leupolt, Mather, Parsons,* Walsh, and Rudolph with regard to Urdu and Hindi; the Rev. Dr. Newton about Punjabi; the Rev. Messrs. Bowen and Fairbank about Marathi; the Rev. Messrs.

* While these pages were passing through the press, this beloved and useful Missionary was removed by death.

Montgomery and Wallace about Gujarati; &c. Acknowledgments will generally be found in the body of the Catalogue when lists of publications were furnished. It should have been stated that the list of Tranquebar Publications was kindly supplied by the Rev. J. M. Schwarz.

A few remarks may be offered with regard to the USES of the Catalogue. The *first* object is to show what works already exist in any language, and by whom and when they were published. Through ignorance of this, books have been twice translated, or persons have complained of the want of publications which were already available.

The *second* object is to suggest topics on which Tracts and Books should be written. The general list at the end of the Catalogue shows the languages in which Tracts and Books on any specified subject exist. Thus the wants of any particular language can be readily known, while the sources whence materials can be obtained are also indicated. The most important subjects are generally pointed out by the number of languages containing Publications upon them.

To give some idea of the contents of several of the most useful Tracts in various languages, and enable them to be more easily reproduced, the compiler has printed three volumes of translations. Some of the most popular tracts are so local that they cannot be issued with advantage elsewhere; in other cases translations could not be obtained. Those printed afford fair specimens of tracts published in India. A list of them is given below:—

Advice, Good. Rev. Dr. Winslow. Tamil. 1st Series.
Atmarampant. Rev. B. Padmanji. Marathi. 2nd Series.
Atonement, Dialogue on the. Schwartz. Tamil. 2nd S.
Do. The True. Rev. R. Nesbit. Marathi. 1st S.

Choose the Best. Rev. A. Vethakan. Tamil. 2nd S.
Conversations at Puna. Rev. Dr. Stevenson. Marathi. 2nd S.
Do. on Religion. Rev. Dr. M Mitchell. Marathi. 2nd S.
Cup of Divine Milk. Rev. C. Rhenius. Tamil. 1st S.
Custom, Mirror of. Rev. G. Pettitt. Tamil. 1st S.

Debt, On Being in. Oriya. 1st S.
Destroyer of Darkness. Rev. W. Carey. Bengali. 1st S.
Do of Error. Radhanath. Bengali. 1st S.
Dialogue between a Pandit and Sarkar. Rev. H. Townley. Bengali. 1st S.

Educate your Children. Rev. J. F. Gannaway. Tamil. 2nd S.
Essence of Christian Doctrine. Rev. C. Mault. Tamil. 1st S.
Faith, The Object of. Rev. N. Sheshadri. Marathi. 2nd S.

Flood comes &c. Before the. Rev. V. Santhosham. Tamil. 2nd S.

God distinct from the Human Soul. Rev. C. Campbell. Canarese. 2nd S.

God not the Author of Sin. Rev. A. F. Lacroix. Tamil. 2nd S.

God's Tenth. J. Murdoch. English. 2nd S.

Guru, The Choice of a. Rev. R. W. Hume. Marathi. 1st S.

Hinduism and Christianity, Comparison of. Rev. B. Padmanji. Marathi. 2nd S.

Idolatry, Hindu Tract against. Brajamohan. Bengali. 2nd S.

Inquiry concerning the True Way. Major Candy. Marathi. 1st S.

Justice and Mercy Displayed. Rev. H. Townley. Bengali. 1st S.

Justice and Mercy, Divine. Rev. H. Woodward. Tamil. 2nd S.

Justification, On. Rev. G. Pettitt. Tamil. 1st S.

King's Son, Love of the. Rev. R. C. Macdonald. Tamil. 2nd S.

Man, a responsible Being. Rev. N. Sheshadri. Marathi. 2nd S.

Mango Story, The. Mrs. E. Porter. Tamil. 2nd S.

Marriage Contract, On the. Rev. C. Mault. Tamil. 1st S.

Natural Religion, Insufficiency of. Rev. E. Storrow. English. 1st S.

Needle of Adamant. Ashwaghosha. Sanskrit. 1st S.

Objections Refuted, Hindu. Rev. G. Mundy. Bengali. 1st S.

Parables, Instructive. Rev. A. White. Marathi. 2nd S.

Peace be unto you! Rev. A. Dibb. Tamil. 2nd S.

Proclamation, The Divine. Rev. H. S. Taylor. Tamil. 1st S.

Refuge, The True. Rev. W. H. Pearce. Bengali. 1st S.

Relief to the Sin-Burdened. J. T. Molesworth, Esq. Marathi. 1st S.

Responsibilities of Knowledge. Rev. E. C. Stuart. English. 1st S.

Revelation, Course of Divine. J. Muir, Esq., D. C. L. Sanskrit. 2nd S.

Salvation, Dialogue on. Rev. H. Townley. Bengali. 1st S.

Do. Way of. Rev. J. Mitchell. Marathi. 1st S.

Sin, its Nature, &., Rev. N. Sheshadri. Marathi. 2nd S.

Siva, Worship of. Babu B. Chakrabartti. 1st S.

Do. Address to the Worshippers of. A native Catechist. Tamil, 2nd S.

Soul, Value of the. A Jesuit. Tamil. 1st S.

Spiritual Teaching. Rev. Dr. H. M. Scudder. Tamil. 2nd S.

Thoughtless Beg and Sheik Wiseman. Lieut. Col. F. S. Gabb. Urdu. 1st S.

Three Great Things. Rev. W. Smith. Hindi. 2nd S.

Tidings, Good. Rev. S. Newell. Marathi. 2nd S.

Transmigration, On. Rev. W. Clarkson. Gujarati. 1st. S.

True God and Idols, The. Rev. C. Campbell Canarese. 2nd S.

Trust? In whom shall we. Major Candy. Marathi. 1st S.

Veda, Conversation on the. Rev. W. H. Drew. Tamil. 2nd S.

Vedantism, On. Rev. L. Behari De. Bengali. 2nd S.

Vows, The Efficacy of. Rev. A. White. Marathi. 2nd S.

Way of the Expiation of Sin. Rev. C. Rhenius. Tamil. 1st S.
Do. The Good. Rev. C. Yesudian. Tamil. 1st S.
Do. The Sure. Rev. G. Pettitt. Tamil. 1st S.

The third volume contains the BAZAAR ADDRESSES, by the Rev. Dr. H. M. Scudder, of which a list is given at page 154.

In some cases all efforts to get information were unavailing. No copies of Reports could be obtained, the authorship of certain Tracts still remained in doubt. One man attempting to compile a General Catalogue labours under great disadvantages. Each Tract Society should endeavour to get some Missionary familiar with each language in which it publishes, to prepare a complete list. The present Catalogue will be of some use as a basis. Omissions can be pointed out and supplied.

Besides preparing complete Lists, the various Tract Societies should also form LIBRARIES of the Christian Literature in each language. From the neglect of this, it has happened that works of some value have been entirely lost. Many old Tracts and Books, although not worth reprinting, would furnish some useful materials.

Roman Catholic Publications are not included, as lists of them could not be obtained without very great labour.

The present Catalogue embraces only one section of the Vernacular Literature of India. A GENERAL CLASSIFIED CATALOGUE of printed books in all the languages of India, is a great desideratum Such a work would be fitly published under the auspices of Government. The Directors of Public Instruction might make the necessary arrangements.

The compiler has expressed freely his opinions on several points. Some will hold different views. Thus many Missionaries in North India strongly advocate the use of the Roman character. Still, those who condemn it have a right to state their convictions.

An apology is due for numerous typographical errors; mistakes in figures are not rare, especially with reference to the dates of publications. The compiler from requiring to make the circuit of India once a year, must either print hurriedly or not at all. With all its defects, he trusts the Catalogue will be of some service to Missionaries engaged in the preparation of Christian Vernacular Literature in India.

MADRAS, *1st January*, 1870.

CONTENTS.

INTRODUCTION.

Page.

Influence of Literature in India 1
The Languages of India (General View.) 11
Summary of Christian Publications in each Language. 111

CATALOGUE.

PART I.

The Bengal Presidency.

BENGALI 1

Introduction, Page 1. Serampore Publications, 4. Calcutta Baptist Mission, 7. London Mission, 8. Church Mission, 9. Calcutta Tract Society, 10. Miscellaneous, 22. Alphabetical List of Tracts, 25. List of Books, 29.

ASSAMESE 32
SANSKRIT 33
HEBREW 34
ARMENIAN 34
ORIYA 35

Introduction, 35. Serampore, 36. General Baptist Mission, 36. Calcutta Tract Society, 39.

KHOND 40
KHASSIA 40
SANTALI 41
HINDI 42

Introduction, 42. Early Labourers, 43. Calcutta Tract Society, 45. Benares Tract Society, 46. Agra and North India Tract Societies, 48. Bombay Tract Society, 51. Lodiana Mission, 51. American Mission Press, Allahabad, 52. Mirzapore, 54. Tirhoot, 54. American Methodist Episcopal Mission, 55. United Presbyterian Mission, Rajpootana, 55. Secundra, 56. Miscellaneous, 56. Alphabetical List of Tracts, 57. List of Books, 60.

HINDUSTANI or URDU 61

Introduction, 61. Early Efforts, 64. Calcutta Tract Society, 64. Benares Tract Society, 66. Agra Tract Society, 67. North India Tract So-

Page.

ciety, 68. Punjab Tract Society, 70. Lodiana Mission, 71. Allahabad American Mission, 76. Mirzapore Mission, 78. Bishop's College Press, 80. Secundra Orphan Press, 80. Tirhoot Mission, 81. American Meth. Episcopal Mission, 81. Amritsar Mission, 83. H. Carre Tucker, Esq. C. B. 83. Miscellaneous, 84. Bombay Tract Society, 85. Madras Tract Society, 86. Alphabetical List of Tracts, 87. List of Books, 92. Periodicals, 95.

PANJABI 96

Introduction, 96. Lodiana Mission, 96. Miscellaneous, 98.

MARWARI 98

TIBETAN 98

CASHMIRI 99

PUSHTU 99

PERSIAN 99

ANGLO-ARABIC 100

PART II.

The Bombay Presidency.

MARATHI 101

Introduction, 101. Marathi Scriptures, 102. American Mission, 102. Bombay Branch, S. P. C. K., 105. Scottish Missionary Society, 105. Bombay Tract Society, 106. Church Mission, Nasik, 118. Miscellaneous, 118. Alphabetical List of Tracts, 118. List of Books, 123.

GUJARATI 125

Introduction, 125. The Scriptures, 126. London Mission, 126. Bombay Tract Society, 127. Gujarat Tract Society, 128. Miscellaneous, 131. Alphabetical List of Tracts, 132. List of Books, 134. Parsi-Gujarati, 135.

SINDHI 135

PART III.

The Madras Presidency.

TAMIL 137

Introduction, 137. The Scriptures, 139. Tranquebar Mission, 139. Dutch Government, Ceylon, 142. Madras Diocesan Committee, S. P. C. K., 142. Tanjore Tract Society, 145. Madras Tract Society, 145. South Travancore Tract Societies, 159. Tinnevelly Tract Society, 157. Jaffna Tract Society, 172. Christian Vernacular Education Society, 179. American Board, 181. Arcot Mission, 183. Wesleyan Mission, Jaffna, 184. Rev. A. F. Cæmmerer, 184. Native Publications, 185. Miscellaneous Publications, 188. Alphabetical List of Tracts, 189. List of Periodicals, 204. List of Books, 205.

Page.

MALAYALAM 210

Introduction, 210. Scriptures, 211. Tract Associations, 211. Church Mission, 212. London Mission, 214. Basel Mission, 215. Christian Vernacular Education Society, 217. Madras Tract Society, 217. Alphabetical List of Tracts, 217. List of Books, 220.

CANARESE 220

Introduction, 220. Scriptures, 221. Bellary Tract Society, 222. Bangalore Tract Society, 223. Basel Mission, 226. Miscellaneous, 228. Alphabetical List of Tracts, 228. List of Books, 231.

TULU 232

BADAGA 232

TELUGU 233

Introduction, 233. Scriptures, 234. Bellary Tract Society, 234. Madras Tract Society, 235. Vizagapatam Tract Society, 238. S. P. C. K., 240. Rev. E. Porter, 241, Christian Vernacular Education Society, 241. Arcot Mission, 241. American Baptist Mission, 241. Narsapur Mission, 241. Rev. W. Dawson, 242. Miscellaneous, 242. Alphabetical List of Tracts, 242. List of Books, 245.

INDO-PORTUGUESE 246

Ceylon, 246. Bombay Tract Society, 247. Madras, 248.

GERMAN AND HUNGARIAN 248

ENGLISH 248

Calcutta Tract Society, 248. Calcutta Cathedral Lectures, 250. Miscellaneous Tracts, 251. Miscellaneous Books, 252. Bramah Samaj Publications, 253. North India Publications, 255. Bombay Tract Society, 256. Rev. Dr. Wilson, 257. Miscellaneous, 257. Madras Tract Society, 258. S. P. C. K., 258. Lectures before the Native Christian Literary Society, Madras, 259. Satthia Veda Samajam, 261. Pamphlets on the Caste Question, 261. Miscellaneous, 262. Periodicals, 264. South Ceylon, 264. North Ceylon, 266.

ADDENDA 266

Assamese, 266. United Presbyterian Mission, Rajpootana, 267. Additions to the Language Lists, 267.

GENERAL ALPHABETICAL LIST OF TRACTS 270

do. do. BOOKS. 302

LIST OF PERIODICALS 312

APPENDIX.

HINTS ON THE MANAGEMENT OF INDIAN TRACT SOCIETIES.

INTRODUCTION.

INFLUENCE OF LITERATURE IN INDIA.

The literature of a country always exerts more or less influence over its people; but in few parts of the earth is this more strongly shown than in India. Its mysterious Vedas, shrouded in Sanskrit, have, for more than two thousand years, been an object of the deepest veneration, and have secured for the Brahmins, their guardians and expositors, almost divine honours. The Puranas and Epic poems are the chief supports of popular Hinduism.

Great as has been the influence of the literature of India in past times, the printing press and the spread of education will increase its power in the future. Since 1835, when the liberty of the press was conceded by Sir Charles Metcalfe, presses under native management have been established over India, and copies of native works have been greatly multiplied. The Indian Government now spends on education nearly as much as the British Government, and by the extension of an educational cess over the country, the available funds will be considerably augmented. Hence the number of readers is rapidly increasing. At page 3, a few facts, collected by the Rev. J. Long, will show the extent to which native literature is diffused in Bengal. All over India the same process is going on.

It is cheerfully admitted that the contact with European civilization and general literature has, on the whole, exerted a considerable influence for good in many of the productions of the native press. The Act against obscene books has also produced some effect. Still, it is undoubted, that one great result of the establishment of printing presses has been to multiply a hundred fold copies of books full of superstition and error.

Protestant Missionaries, aware of the vast power of the press in aiding the Reformation in Europe, have employed it, to some extent, in India since the establishment of Missions. A printing press was set up at Tranquebar as early as 1712. For a long period, indeed, the press in India was entirely under the control of Government and Missionaries.

The numbers of publications printed by the three oldest and most important Tract Societies in India during the last three decades have been as follows :—

		1838-48.	1848-58	1858-68
Calcutta Tract Society	...	2,463,638	900,431	800,171
Bombay do.	...	262,500	700,550	861,284
Madras do.	...	1,451,600	1,270,100	919,700
	Total..	4,177,738	2,871,081	2,581,155

The publications of Missions have made up for the diminished number issued by Tract Societies; but it is undeniable that while Christian literature has been advancing at a slow rate, the issues of the native presses have rapidly increased. It is high time that additional efforts were put forth, in multiplying Christian Tracts and Books, as well as in the use of means for their effective circulation.

THE LANGUAGES OF INDIA.

A short notice of each language is prefixed to the List of Publications. A few general remarks may, however, be offered.

As the languages of Europe may be roughly divided into the German and Latin families, so may the languages of India be grouped together as Indic and Dravidian. On the north-eastern frontier there are languages, like the Khassia, allied to the Burmese, and on the borders of Affghanistan, Pushtu, belonging to the Iranic family, is spoken; but with slight exceptions like these, the languages may be divided into the two classes above-mentioned.

The Dravidian family is considered a subdivision of the great class of languages, styled Turanian by Max Muller.

"Historically," says Beames, "there is little doubt that at an early period the whole of India, in common with all eastern and southern Asia, was held by races speaking languages of the Turanian family. The Aryan race, speaking a language of the Indo-Germanic family, entered India from the north west, and gradually worked its way down the valley of the Ganges, driving the Turanians into the then almost impenetrable forests and hills of the South. The tide of expulsion was chiefly south-wards. Unconquered Turanian races already held the mountain fastnesses of the Himalayas and the deadly forests of the Terai; whereas the great 'Dakshináranya,' or southern forest, was, as far as we know, uninhabited; and consequently the migration of the flying Turanians was less restricted in that direction.

"In spite of expulsions and oppressions, however, there is reason to believe that a considerable number of Turanians remained still in the valley of the Ganges; and it is to the obstinacy with which they

retained certain characteristics of their original speech, that we must ascribe some of the peculiarities of modern north-Indian languages.

"At a very much later period the Aryan colonies penetrated the hills of Nepal and the western and central Himalayas, but did not entirely drive out the Turanian populations. Hence the perplexing mixture of dialects which we find in the Himalayas.

"In the south, again, the Turanians continue to hold the low ranges of the Rajmahal and Kymore hills, and the wild country which stretches south-east to Orissa and south-west to the Nerbudda. Those Turanian tribes who penetrated into the extreme south were soon afterwards civilized by Brahmins from Aryan India, but those who lived in the hill ranges remained in their original savage state. This explains why in the Dravidian class of languages we find so many words of Sanskrit origin; and why the Tamil, Telugu and Canarese people are in possession of a civilization so far superior to that of the Kols and Gonds.

To the east, the hill ranges which divide Assam from Sylhet, and the Tipperah and Chittagong ranges, mark the utmost limits of living Aryan extension."

"The Mahomedan invasion of India did not alter the areas occupied by the two great families above-mentioned. The invaders were a very mixed multitude, consisting of Arabs, Persians, Afghans, Turks of Chagatai, Uzbek, and other tribes, and Mongolians generally. The only results, as far as language is concerned, of their arrival in India, were the creation of the Urdu or Hindustani, and the introduction of a mass of Arabic words which have established themselves in almost every Indian language, though their influence is more perceptible in those of the Indo-Germanic family than in those of the Turanian."*

Latham enumerates the principal northern languages as follows: Hindi, Gujarati, Marathi, Bengali, Oriya. With regard to their differences he says:—

"A little more Sanskrit or a little less; a little more Persian or a little less; a Telinga or a Canarese element more or less; an alphabet of more or less detail—in these points and the like, consist the chief differences of the languages akin to the Hindi."†

The principal languages of the Dravidian Family are Tamil, Malayalam, Canarese, Telugu, Tulu, Gond, and Khond or Ku.

SUMMARY OF CHRISTIAN PUBLICATIONS IN EACH LANGUAGE.

Bengali.—This language is spoken by about 26 millions, or 20½ millions as estimated by Mr. Beames. Before the establishment of the Calcutta Tract Society, the Missions, especially the

* Outlines of Indian Philology, (abridged) pp. 9-12

† Elements of Comparative Philology, p. 217.

Serampore Baptist Mission, published a number of tracts and books. The supply of Christian literature now depends chiefly upon the Calcutta Tract Society. During the last 5 years the average amount spent on printing has been Rs. 2,326 (£232). The average annual amount of subscriptions during the same period has been Rs. 2,611; but as the Depository expenses are very heavy, the sum available for printing is less in Rs. 1,000 a year. The excess expenditure in printing has been chiefly borne by the Parent Society. The usual course has been to use part of the proceeds of the sales of the Parent Society's publications to meet printing expenses. In consequence of this, every few years the Calcutta Society has become deeply indebted to the Parent Society. When this has attracted attention, part of the debt has been paid, and the remainder has been credited as a grant. There seems no prospect at present of this state of things being remedied; and for some years at least, printing operations must be largely dependent upon Home grants. Efforts to increase the subscriptions have met with little success. The introduction of the selling system would gradually augment the sum available for printing.

The "Calcutta Diocesan Vernacular Committee of the Society for Promoting Christian Knowledge" appears to be the only other agency whose special object is the publication of Christian Tracts and Books. Its first meeting was held on the 4th December, 1861.* The scale of operations is very limited. Exclusive of scripture prints, the latest list of publications in Bengali contains only 11 titles. The expenditure on Bengali printing in 1864 was Rs. 250; in 1865, Rs. 419. Occasionally publications are issued by the Baptist Mission and by private individuals.

About twenty years ago the subscriptions to the Calcutta Tract Society were threefold the present amount. More money was then available for printing. The Bengali Christian literature is third in richness. Tamil occupies the first place; then Urdu. The numbers of different publications issued by each agency are given below.

	Tracts.	*Books.*	*Periodicals.*	*Total.*
Serampore Baptist Mission ...	70	9	...	79
Calcutta do. ...	23	4	2	29
London Mission ...	28	...	1	29
Church do. ...	4	6	...	10
Calcutta Tract Society ...	112	56	2	170

* "The Calcutta Diocesan Committee S. P. C. K., was founded by Bishop Middleton, in 1815. A large part of its funds were devoted during the first thirty years of its existence to maintaining native schools." First Report of the above Committee.

	Tracts.	*Books.*	*Periodicals.*	*Total.*
Diocesan Com. S. P. C. K ...	9	4	...	13
Miscellaneous ...	30	18	2	50
	276	97	7	320
Number of Distinct Publications ...	244	95	7	346

Assamese.—The Rev. W. Ward, estimates that 1,750,000 persons are accessible through the medium of this language; but there are no certain data. The Christian literature existing in Assamese has been, with very few exceptions, produced by the American Baptist Mission, aided by grants from the American Tract Society.

	Tracts.	*Books.*	*Periodicals.*	*Total.*
American Baptist Mission ..	37	9	1	47
Rev. E. Hesselmeyer ...	1	2	...	3
	38	11	1	50

Sanskrit.—Very few Christian publications have been issued in this language. One tract was published by the Serampore Missionaries; one by the Calcutta Tract Society; Sanskrit verses, with English and vernacular translations, were published by the Bombay and the Calcutta Tract Societies; one volume was prepared by Dr. Mill, and four works were published by Dr. John Muir.

Oriya.—This language is probably spoken by about three millions of people.* The Serampore Missionaries published several tracts in Oriya, and the Calcutta Tract Society, at an early period, afforded some aid; but the chief agency has been the General Baptist Mission. Probably the American Free Will Baptist Mission likewise issued some publications; but no list of them is available.

	Tracts.	*Books.*	*Periodicals.*	*Total.*
Serampore Mission ...	4	...	...	4
General Baptist Mission ...	62	15	1	78
Calcutta Tract Society ...	18	...	...	18
C. Vernacular Education Society ...	...	...	1	1
	84	15	2	101
Distinct Publications	64	15	2	81

Khassia.—This language is estimated to be spoken by about 220,000 people. The Welsh Calvanistic Methodist Mission is the only one in the country. Five tracts have been published in Khassia by the Calcutta Tract Society, and three books by the Mission.

* The estimate of Mr. Beames is "nearly two millions."

Santali.—This language is probably spoken by nearly two millions. It possesses no written character. As missions have only been very recently commenced, the number of publications is very limited. Exclusive of Gospels and elementary Reading Books, there seem to be only two tracts and one book,—all published by the English Baptist Mission.

Hindi.—This language is spoken by more people than any other in India. The number may be roughly estimated at 50 millions. The Calcutta Tract Society, before the establishment of the Agra Tract Society, published largely in Hindi. The total number of publications seems to have been 772,750. From the loss of most of the Reports of the Agra Tract Society, the number of its publications cannot be given. The North India Tract Society printed 178,350 tracts up to the end of 1868. The average amount spent on printing in Urdu and Hindi by the Society during the last 5 years was Rs. 2,474. The average annual amount of subscriptions to the Society, during the same period, was Rs. 1,938. Deducting the proportion of Depository expenses, the amount available from local funds for printing in Urdu and Hindi is only about Rs. 1,200 a year, or Rs. 600 for each language. In North India the American and German Missions have assisted greatly in increasing the supply of Christian vernacular literature. The American Presbyterian Mission Press, Allahabad, chiefly aided by grants from the American Tract Society, seems to have printed 350,700 publications in Hindi. The Lodiana Press of the same Mission, similarly assisted, printed 297,000. The German Mission, Tirhoot, printed 801,531 publications in Hindi and Urdu during 1846-68. Other Missions have also published to some extent.

	Tracts.	*Books.*	*Periodicals.*	*Total.*
Serampore Mission ...	25	...	...	25
Calcutta Tract Society ...	41	2	...	43
Benares do. ...	30	...	...	30
Agra do. ...	20	11	...	31
North India do. ...	24	11	...	35
Bombay do. ...	3	...	...	3
American Lodiana Mission ...	28	8	...	36
American Allahabad Mission ...	28	7	...	35
Mirzapore Mission ...	10	3	...	13
German do. ...	25	...	...	25
Amer. Meth. Epis. Mission ...	6	1	...	7
Rajpootana U. P. Mission ...	7	2	...	9
Secundra Orphanage Press ...	4	1	1	6
Miscellaneous ...	4	13	...	17
	255	59	1	315
Distinct Publications ...	173	46	1	220

Hindustani or Urdu.—This is the language, more or less, of Muhammadans throughout the country; but it is chiefly spoken in the cities of North India. It is the vernacular perhaps of 25 millions. The American Lodiana Mission has printed the largest member of Urdu publications. So far as can be ascertained, the numbers printed by the principal agencies have been as follows:—

American Lodiana Mission	812,275
The Calcutta Tract Society	594,900
American Allahabad Mission. (Estimate.)	175,000
North India Tract Society	138,500
Punjab do.	17,000

Large numbers of Urdu publications were printed at Mirzapore, but details are not available. Within the last few years, the American Methodist Episcopal Mission has taken up publishing and colportage with great zeal and on a large scale.

Urdu Christian literature is next in richness to the Tamil.

	Tracts.	*Books.*	*Periodicals.*	*Total.*
Serampore Missionaries ...	7	...	...	7
Calcutta Tract Society ...	35	2	...	37
Benares do. ...	35	...	...	35
Agra do. ...	21	13	...	34
North India do. ...	26	13	...	39
Punjab do. ...	4	2	...	6
Lodiana Mission ...	113	19	...	132
American Allahabad Mission ...	19	24	1	44
Mirzapore Mission ...	25	15	1	41
Bishop's College Press ...	4	2	...	6
Secundra Orphan Press ...	7	5	2	14
German Mission, Tirhoot ...	7	...	...	7
Am. Ep. Meth. Epis. Mission ...	15	20	2	37
Amritsar Mission ...	13	3	...	16
H. C. Tucker, Esq., C.B. ...	...	16	...	16
Miscellaneous ...	17	17	...	34
Bombay Tract Society ...	13	2	...	15
Madras do. ...	7	3	...	10
Miscel. Bombay and Madras ...	3	3	...	6
	371	159	6	536
Distinct Publications ...	274	134	6	414

Punjabi.—This is considered by some to be a dialect of Hindi. It is spoken by about 15 millions. The Lodiana Mission, with one or two exceptions, has provided every Christian publication in the language.

	Tracts.	*Books.*	*Total.*
Lodiana Mission	33	6	39
Miscellaneous	3	1	4
	36	7	43

Marwari.—This is considered by some to be a Hindi dialect. The few publications in the language have been issued by the United Presbyterian Mission. There are five tracts, exclusive of Scripture Portions.

Tibetan.—Only two Tracts published by the Agra Tract Society are enumerated; but a few other publications have been issued by the Moravian Mission.

Cashmiri.—Only one tract, published by the Lodiana Mission, is mentioned.

Pushtu.—The list contains only one tract published by the North India Tract Society.

Persian.—Only a few works have been published.

	Tracts.	*Books.*	*Total.*
Bombay Tract Society ...	1	1	2
Agra do ...	1	4	5
North India do ...	...	2	2
Lodiana Mission ...	3	...	3
Edinburgh ...	...	1	1
	5	8	13

Marathi.—This language is spoken by about 14 millions. The Bombay Tract Society, the most prosperous in India, is the chief organization for the supply of Marathi Christian literature. The average annual amount expended on printing during the last five years was Rs. 3,977.

The American Mission is the second, and at present almost the only other agency.

	Tracts.	*Books.*	*Periodicals.*	*Total.*
American Mission ...	71	12	1	84
Bombay Branch, S. P. C. K. ...	7	...	...	7
Scottish Missionary Society ...	18	...	...	18
Bombay Tract Society ...	146	31	...	177
Church Mission, Nasik ...	...	9	...	9
Miscellaneous ...	11	4	2	17
	253	56	3	312
Distinct Publications ...	240	50	3	293

Gujarati.—This language is spoken by about six millions. The Surat Missionaries of the London Missionary Society, published a number of Tracts. The Bombay Tract Society has printed in all about 250,000 publications in Gujarati. The chief agency at present is the Gujarat Tract Society. The average annual expenditure during the last five years has been Rs. 1,135; the average number of publications printed, 29,480.

	Tracts.	*Books.*	*Periodicals.*	*Total.*
London Mission	... 57	6	...	63
Bombay Tract Society	... 27	9	...	36
Gujarat do.	... 38	13	1	52
Miscellaneous	... 8	1	1	10
	130	29	2	161
Distinct Publications	... 111	26	2	139

Nine Tracts were printed in Parsi-Gujarati by the Bombay Tract Society, and a monthly periodical was published for several years by the Rev. D. Nowroji.

Sindhi.—This language is probably spoken by nearly two millions. The few Christian publications in Sindhi have, with one exception, been prepared and published by the Church Missionaries. There are nine Tracts and two Books.

Tamil.—This language is spoken by about 12 millions in South India and Ceylon. As by far the oldest and largest Missions in India are in the Tamil country, the Christian literature is more copious than that of any other Indian language. It is the result of numerous agencies. At present there are three Tract Societies in operation in the Tamil country, viz., the Madras, the South Travancore and the Jaffna Tract Societies. The Madras Branch of the S. P. C. K., also publishes occasionally.

	Tracts.	*Books.*	*Periodicals.*	*Tota*
Tranquebar Mission	... 17	36	1	55
Dutch Government, Ceylon	... ...	15	...	15
Madras Branch, S. P. C. K.	... 42	29	...	71
Tanjore Tract Society	... 6	...	...	6
Madras Tract Society	... 236	34	2	272
Nagercoil and Tinnevelly T. Society	... 145	2	2	149
Neyoor do.	... 107	2	...	109
South Travancore do.	... 83	9	1	93
Tinnevelly do.	... 62	19	2	83
Jaffna do.	... 158	9	...	167
Colombo Bible Society	... 6	...	...	6
Madras do	... 13	...	...	13
Chris. Vernacular Education Society	... 9	27	2	38
Amer. Mis. Madras and Madura	... 49	10	2	61
Do Jaffna	... 6	8	2	16
Do Arcot	... 2	3	...	5
Wesleyan Mission, Jaffna	... 13	...	...	13
Rev. A. F. Cæmmerer	... ...	18	...	18
Published by Natives	... 46	23	5	73
Miscellaneous	... 31	16	...	47
	1,031	260	19	1310
Distinct Publications	... 738	248	19	1005

Malayalam.—This language is spoken by about three millions. The Christian literature has been mainly produced by the Missions. The Madras Tract Society has recently commenced publishing in Malayalam.

	Tracts.	*Books.*	*Periodicals.*	*Total*
Church Mission ...	59	15	2	76
London do. ...	40	...	...	40
Basel do. ...	31	17	...	48
C. Ver. Education Society ...	...	5	...	5
Madras Tract Society ...	4	1	...	5
	134	38	2	174
Distinct Publications ...	129	34	2	165

Canarese.—This language is estimated to be spoken by nine millions of people. The two sources of supply of Christian literature at present are the Bangalore Tract Society and the Basel Mission.

In proportion to the number of European Missionaries, the Christian literature appears to be the poorest in India.

	Tracts.	*Books.*	*Periodicals.*	*Total.*
Bellary Tract Society ...	47	2	...	49
Bangalore do. ...	55	9	1	65
Basel Mission ...	29	22	2	53
Miscellaneous ...	5	5	...	10
	136	38	3	177
Distinct Publications ...	98	37	3	139

Tulu.—This language is now spoken by not more than 150,000 people. Five tracts and six books have been printed in it by the German Missionaries for the use of their converts.

Telugu.—This language is estimated to be spoken by 14 millions. The Madras and the Vizagapatam Tract Societies have published most of the Christian publications in Telugu. As the latter has ceased operations, the former is now the chief source of supply.

	Tracts.	*Books.*	*Periodicals.*	*Total.*
Bellary Tract Sooiety ...	10	5	...	15
Madras do. ...	74	7	...	81
Vizagapatam Tract Society ...	44	5	1	50
Madras S. P. C. K. ...	7	3	...	10
Rev. E. Porter ...	1	4	...	5
C. Ver. Education Society ...	1	4	1	6
Am. Arcot Mission ...	2	...	...	2
Am. Baptist Mission, Nellore ...	2	4	...	6

	Tracts.	*Books.*	*Periodicals.*	*Total.*
Nursapur Mission ...	7	...	...	7
Rev. W. Dawson ...	1	2	...	3
Miscellaneous ...	4	3	...	7
	156	37	2	195
Distinct Publications ...	131	30	2	163

Indo-Portuguese.—This language is spoken by a few persons of mixed descent. Most of the publications in it were printed many years ago. The language is gradually disappearing.

	Tracts.	*Books.*	*Periodicals.*	*Total.*
Dutch Government, Ceylon ...	2	...	...	2
Wesleyan Mission, S. Ceylon ...	10	4	...	14
Miscellaneous, Ceylon ...	24	2	1	27
Bombay Tract Society ...	16	...	...	16
Madras do. ...	4	...	...	4
Do. Rev. Mr. Whitford ...	1	1	...	2
Distinct Publications ...	47	7	1	65

English.—It is sufficient to mention that 330 Tracts and Pamphlets, 80 Books, and 34 Periodicals, have been enumerated. Total, 444. As explained, the Lists are very imperfect.

GENERAL ABSTRACT.

	Tracts.	*Books.*	*Periodicals.*	*Total.*
Armenian	18	1	...	19
Assamese	38	11	1	50
Bengali	244	95	6	345
Canarese	98	37	4	139
Cashmiri	1	...	..	1
German	1	...	...	1
Gujarati	120	26	3	149
Hebrew	1	...	...	1
Hindi	173	46	1	220
Hungarian	1	...	...	1
Indo-Portuguese	57	7	1	65
Khassia	5	3	...	8
Khond	1	...	...	1
Malayalam	129	34	2	165
Marathi	240	50	3	293
Marwari	5	...	...	5
Oriya	63	16	2	81
Punjabi	36	6	...	42
Persian	5	8	...	13
Pushtu	1	...	...	1
Sanskrit	3	5	...	8

	Tracts.	*Books.*	*Periodicals.*	*Total.*
Santali	5	1	...	6
Sindhi	9	2	...	11
Tamil	738	248	19	1,005
Telugu	131	30	2	163
Tibetan	2	...	....	2
Tulu	5	7	...	12
Urdu	274	134	6	414
Total Vernacular	...2,404	767	50	3,221
English	330	83	34	444
Total in India	...2,734	850	84	3,665
Singhalese*	446	77	11	534
India and Ceylon	...3,170	927	95	4,199

To give a *very rough* idea of the comparative amount of labour devoted to Christian literature by Missionaries in different parts of India, the following table has been drawn up. As the Tamil Missions are by far the oldest, due allowance should be made on that account. Hindi, Urdu, and Punjabi are united, because many Missionaries use two of these languages.

Languages.	Missions when begun.	Estimated area in square miles	Estimated Population.	European Missionaries. 1862.	Population to each Missionary.	Native Converts. 1862.	Pupils in Mission Schools. 1862.	Total number of publications.	Proportion of Publications to each Missionary	Proportion per million of Pop.
Assamese ...	1840	21,000	1,500,000	6	250,000	190	422	50	8·3	33
Bengali	1796	90,000	26,000,000	65	400,000	16,277	11,444	346	5·3	13
Canarese ...	1810	65,000	9,000,000	47	191,500	2,646	4,330	139	2·9	15
Gujarati.....	1813	50,000	6,000,000	6	1,000,000	385	820	149	24·8	24
Hindi	1813							220		
Urdu	1813	550,000	90,000,000	133	676,700	4,365	13,294	414	5·1	7
Punjabi ...								42		
Khassia	1841	?	220,000	2	110,000	184	418	8	4	36
Malayalam...	1816	12,000	3,000,000	23	130,400	11,222	4,499	165	7·2	53
Marathi	1813	110,000	14,000,000	33	424,000	1,979	4,779	293	8·9	21
Oriya	1822	53,000	3,000,000	12	250,000	1,123	442	81	6·7	27
Sindhi.....	1850	50,000	1,800,000	3	600,000	44	112	11	3·6	6
Tamil.....	1706	60,000	12,000,000	132	90,900	94,540	36,941	1,005	7·6	84
Telugu	1805	100,000	14,000,000	23	608,700	4,531	2,983	163	7·1	11
Singhalese...	1813	14,000	1,200	20	60,000	12,577	9,572	534	26.7	445

The following table shows the average amounts received and expended by the Tract Societies in India during the last three years. Some Societies do not give their circulation, nor furnish

* See "Classified Catalogue of Printed Tracts and Books in Singhalese.

other important items. It will be seen that the total amount spent annually in printing for about two hundred millions of people is only about £1,300. At the same rate the United Kingdom would receive about £200 a year. The number of Tracts and Books printed is only 471,505. At the same rate, the proportion for the United Kingdom would be about 76,000, whereas the issues from the London Depository of the Religious Tract Society are about forty millions a year. It is evident from these facts, that the operations of Tract Societies in India ought to be vastly extended.

		Receipts.					Expenditure.		Publications printed.	Publications circulated.
		Subscriptions.	Vernacular Sales.	Total Sales.	Miscellaneous.	Total.	Printing.	Total.		
		RS.	RS.	RS.	RS.	RS.	RS.	RS.		
Calcutta	T. S.	1,952	306	5,174	828	7,954	1,903	8,084	55,467	89,224
N. India	do.	1,825	100	3,198	399	5,422	1,946	6,290	33,919	28,278*
Punjab	do.	582	?	680	1,263	1,262*	257	961	3,000	?
Bombay	do.	2,883	1,027	7,942	2,797	13,622	3,689	12,755	112,020	88,303
Gujarat	do.	435	629	629	...	1,064	1,288?	1,288	37,966	34,120
Madras	do.	1,112	126	2,402	960	4,475	1,067	5,315	77,900	62,262
Bangalore	do.	165	?	...	...	9,314	1,610	10,793	52,833	?
S. Travancore	do.	488	518	518	128	1,168	1,249?	1,249	98,400	?
Totals...		9,442	2,706	...	...	44,281	13,009	46,735	471,505	...

THE

CHRISTIAN VERNACULAR LITERATURE

OF

INDIA.

PART I.

BENGAL PRESIDENCY.

LIST OF PUBLICATIONS

IN

BENGALI.

INTRODUCTION.

The People.—The Bengalis inhabit the districts between the northern coast of the Bay of Bengal and the base of the Himalayas. To the east there are wild tribes of Mongolian origin; to the west are Behar and Orissa, inhabited by nations using the Hindi and the Oriya languages. The country consists chiefly of a vast plain, intersected by numerous streams. The delta of the Ganges occupies nearly the centre. The area of Bengal Proper is about 90,000 square miles—somewhat larger than Great Britain.

Bengal is fertile and densely peopled. The population may be roughly estimated at 26,000,000; which gives 289 to the square mile. Of late years some districts have suffered dreadfully from fever and cyclones.

The Bengalis, living on rice in a hot steamy climate, are physically one of the weakest races in India. Intellectually, they occupy the foremost rank.

Bengal is the chief seat of the worship of the goddess Kali, or Durga, the most terrible of the Hindu divinities. The modern religious Reform movement among the Hindus originated in Bengal.

The Language.—Bengali belongs to the Aryan family. The infusion of Sanscrit is greater than in any other of the modern Indian languages. The character does not differ very much from the Devanāgari. The language is encroaching somewhat upon the Tibetan and Burmese frontiers.

Bengali Typography.—"The most ancient specimen of printing in Bengali that we have," says the Rev. J. Long, "is Halhed's Grammar, printed at Hooghly in 1778. . . . The types for this Grammar were prepared *by the hands* of Sir C. Wilkins, who, by his perseverance amid many difficulties, deserves the title of the Caxton of Bengal. He instructed a native blacksmith, named Panchanan, in type-cutting, and all the native knowledge of type-cutting was derived from him."*

The great advance which Bengali typography has made during the present century is chiefly owing to the efforts of the Baptist Missionaries, who besides producing the only translation of the whole Bible which yet exists in the language, have devoted great attention to its neat and accurate printing.

The Baptist Mission Press, Calcutta, has printed a larger number of Christian publications than any other in India. Its origin has thus been described :—

"In a little hut of mat and bamboo, thatched with straw, in a suburb of Calcutta, may be found the pupil of the Clarendon (the late Rev. W. H. Pearce), before his case of type, a rough wooden second-hand press by his side, commencing the work of illumining the darkened mind of India. On the 3rd of September, 1818, the first form was ready for the press. It consisted of two little Bengali tracts, the one entitled 'Good Counsel,' the other was a small collection of hymns adapted for Divine worship in the vernacular language of the people. Six thousand copies were printed. The diligent hands of this, one of the earliest of Bengali printers, completed by the 26th of the same month an edition of three thousand copies of another tract, and so urgent had become the orders crowding in upon him, that a second press was bought. Rapidly the work advanced. Presses and founts of type were multiplied. No part of the needful materials was wanting. The excellent and gifted Lawson cut the matrices and cast the letters. In twenty years, the two founts of type had increased to sixty-two, in eleven of the chief languages and dialects of India; while instead of one rickety wooden press, seven iron presses scattered through the length and breadth of the land Scriptures, tracts, religious books, and elementary school works, for the illumination and salvation of the myriads of Bengali idolaters."†

Bengali Literature.—The Native Press is more active than in any other part of India. The Rev. J. Long, writing in 1859,

* Early Bengali Literature and Newspapers.
† Quoted in 53rd Report of the Religious Tract Society, Ap. 55.

says, "Within the last quarter of a century, the number of Bengali Books printed and sold has not been less than 8,000,000; while during half a century more than 1,800 distinct works, either original or translations, have been produced."* In 1857 the number of books printed for sale in Calcutta amounted to 571,370. The comparatively recent establishment of Native Presses should be remembered. *The Friend of India* (Quarterly Series) gave in 1820, with no small satisfaction, a list of 27 Bengali books issued from the Native Presses during the previous ten years. "Fifteen thousand volumes printed and sold among the natives within the last ten years, a phenomenon to which the country has been a stranger since the formation of the first, the incommunicable letters of the Vedas." Information regarding Bengali printed books may be obtained from the following:

A Descriptive Catalogue of 1,400 Bengali Books and Pamphlets, by the Rev. J. Long. 1855. *Sanders, Cones, & Co.*

A Return of the Names and Writings of 515 Persons connected with Bengali Literature. By the Rev. J. Long. 1855. (*Bengal Government Records.*)

Returns relating to the Publications in the Bengali Language in 1857; with Notices of the Vernacular Press of Bengal. By the Rev. J. Long. 1859. (*Bengal Government Records.*)

Catalogue of Sanskrit and Bengali Publications printed in Bengal. By the Rev. J. Wenger, 1865. (*Bengal Government Records.*)

The last Catalogue contains 182 Sanskrit and 1,261 Bengali titles.

State of Education.—Education, through the medium of the English language, has made great progress in Bengal. Of late years some attention has also been given to education through the vernaculars. On the 31st March 1868, the Districts under the Lieut.-Governor of Bengal contained the following schools, as far as Returns were obtained:—

	No. of Schools.	No. of Pupils.
Government Colleges and Schools.....	318	24,759
Aided Schools.....	3,093	120,383
Unaided Schools.....	2,196	65,212
	5,607	210,354

The Returns regarding Schools receiving no aid are so uncertain, that "no statistical importance can be attached" to them.

The expenditure of the Department of Public Instruction during the year ending 31st March 1868, was Rs. 2,742,124' (£274,212), of which Rs. 1,082,698 was obtained from private sources, and Rs. 1,659,426 was the contribution of the State.

* Report of the Native Press in Bengal. p. 1.

The Bengal Revenue for the year is returned at Rs. 116,674,016, and hence the Government outlay was about 1 per cent. on the public income.*

The estimated population is 37,789,430. The proportion of pupils to population was therefore one in 179.

Progress of Christianity.—Carey commenced his labours in Bengal in 1793, and he was succeeded by able and zealous Missionaries. Dr. Duff, who came to Calcutta in 1830, gave an impulse to English education over the whole of India. The Bengali Native Christians are next in number to the Tamils.

The following are the statistics of Bengal Missions in 1862:—

Number of European Missionaries		65
,,	Native Ministers	16
,,	,, Catechists	147
,,	Communicants	3,616
,,	Native Christians	16,277
,,	Pupils in Vernacular Mission Schools	4,031
,,	,, Anglo-Vernacular ,,	7,954

The proportion of European Missionaries to the population is about one to 400,000. The converts are about one in 1,600. The distribution, of course, is very unequal.

1. Publications of the Serampore Missionaries.

In 1798 a Press was bought by the Baptist Missionaries, and set up by Carey and Fountain; but no advance, beyond negotiations with a type founder, seems to have been made until the arrival of Ward and his companions at the close of 1799. Serampore was made the head quarters of the Mission. Carey reached it on the 10th January, 1800, and on the 10th March the first page of Matthew's Gospel was laid upon the press. First a few Christian hymns, which had been prepared in Bengali at various times, were printed. Under date of Lord's Day, March 30th, Mr. Ward describes what appears to have been the very commencement of the work of Tract distribution. He writes, "In this country it is common for a few of the lowest of the people to take up the trade of ballad-singers, or beggars. This morning at a place in the town where four roads meet, brethren Carey, Marshman, and I made our stand, and began singing our ballad. People looked out of their houses; some came and all seemed astonished to see three Sahibs turned ballad-singers. . . . The people seem quite anxious to get the hymns which we give away." A few days later he speaks of distributing, "*The Ten Commandments, with Christ's exposition, and some Gospel texts added.*" Three months later a Tract was printed under the title of "*The Gospel Messenger*," which was written "to usher in the Bible." This little book con-

* Report on Public Instruction for 1867-8. pp. 1—4.

tained a hundred lines in Bengali verse. The writer, Ram Ram Basu, had been convinced of the truth of Christianity through the instruction of Mr. Thomas. "*The Gospel Messenger*," the first thoroughly native Tract printed in Bengali, was the basis of the highly useful Tract, "*The Mine of Salvation.*" In August of the same year Mr. Carey speaks of his preparing for the press a Bengali translation of "*A Letter to the Lascars*," by Samuel Pearce of Birmingham.

Before 1791 Mr. John Thomas had translated portions of the Scriptures which were circulated in manuscript. Carey finished his translation of the New Testament in 1797. The printing of the first edition was completed in 1801. The Old Testament was published in 1809.

The following are the titles of some other Tracts which were printed by the Serampore Missionaries:

On the Brahmans. By Ram Ram Basu.
The Missionaries' Address to the Hindus. By W. Ward, translated by Carey.
The Sure Refuge. Verse. Pitambar Singh. 1801.
A Short Summary of the Gospel. By Dr. Carey. 1802.
Address to the Hindus. By Marshman.
The Difference; or Krishna and Christ compared. Verse. By Marshman.
Watts' Historical Catechism.
Good Advice. By Pitambar Singh.
The Enlightener. By Pitambar Singh.
Watts' Catechism in Verse. Translated by Rev. J. Chamberlain.
Mental Reflections. Verse. By do
The Ten Commandments in Verse. By do.
Both the preceding are embodied in the Calcutta Tract Society's publication, *The Way of Salvation.*
The Penitent's Prayer. By the Rev. J. Chamberlain.
Alphabetical Lines and Verses. Four Series, 32 pp. 1810.
Glad Tidings. Verse. 40 pp.
Creation of the World. Verse.
Jagannath. By J. C. Marshman, Esq.
The Essence of the Scriptures. 1812.
On the Stopping of Jagannath's Car at Serampore. By W. Ward.

The number of Tracts distributed in all languages by the Serampore Missionaries in 1815, "far exceeded a hundred thousand." In 1827 a hundred thousand appears to have been regarded as the yearly average.

The Serampore Missionaries did not merge their operations in those of the Calcutta Tract Society, instituted in 1823. In 1827 they consented to act as a Corresponding Committee to the London Religious Tract Society. A list of their Tracts was published in 1830, but it is imperfect. The Rev. C. B. Lewis gives

the following list of the Serampore Tracts, with the numbers printed as far as he has been able to ascertain them :—

No. 1. *What is the Religion of Christians ?* 32 pp. An old Tract, containing a compendium of Divinity in Scripture language. 1833—40. 4,500 copies.

No. 2. *Account of the Death of Jesus Christ.*

No. 2. *The Best Gift.* Translated by Dr. Carey from an English Tract. 1828. 3,600 copies.

No. 3. *Concern of the Mind. i. e.*, Chamberlain's *Mental Reflections.* 12 pp. 1823—36. 12,000 copies.

No. 4. *First General Letter from the Serampore Missionaries to the Natives of India.* 8 pp. 1828—35. 12,000.

No. 5. *Most Excellent Doctrine.* 20 pp. Exposition by the Rev. W. Carey of Cutwa, of Paul's discourse at Athens. 1829. 2,500.

No. 6. *Memoir of Pitambar Singh.* By W. Ward. 1831—2. 4,500.

No. 7. *Second General Letter.* 8 pp. From the Native Christians to their countrymen, written by Swarup in 1822. 1828—41. 12,500.

No. 8. *The Instructor.* 71 pp. A body of divinity in Scripture language. By the Rev. J. Williamson. 1824.

No. 9. *The Jewel of Salvation.* 12 pp. The original of *The Mine of Salvation.* 1828—41. 8,000.

No. 10. *What Shastra is worthy of Regard?* 4 pp. By the Rev. H. Townley. 1828—35. 12,000.

No. 11. *Memoir of Krishna Prasad.* Attributed to Ward. 1833. 2,500.

No. 11. *The Life of Fatik Chand.* By Lawson. 1836. 4,000.

No. 12. *The Gospel.* 26 pp. Poetry. 1831. 2,000.

No. 13. *The True Refuge.* 22 pp. By Rev. W. H. Pearce. 1828. 2,000.

No. 13. *The Signification of the Gospel.* 4 pp. 1835. 4,000.

No. 14. *Jagannath.* 8 pp. By J. C. Marshman, Esq. 1829—47. 12,000.

No. 15. *The Way of Life.* 14 pp. By the Rev. J. Buckingham. On John xiv. 6. 1829—35. 12,000.

No. 16. *True Advice.* 4 pp. 1828—33. 12,000.

No. 17. *The Evidences of Christianity.* 24 pp. Written in English by the Rev. James Hill, and translated by the Rev. J. Williamson.

No. 18. *The Testimony of the Prophets respecting our Lord Jesus Christ.* Translation of a Hindi Tract by the Rev. J. T. Thompson of Delhi. 1833—38. 12,000.

No. 19. *On Repentance.* 8 pp. A translation by Dr. Carey of an English Tract. 1828. 2,000.

No. 20. *A Letter Discovering Error.* 16 pp. By the Rev. J. Buckingham. 1828—35. 10,000.

No. 21. *Scripture History.* 32 pp. From a School-book of the Calcutta Church Missionary Society. 1830—32. 4,500.

No. 22. *The Works of God.* By the Rev. J. Buckingham. On John vi. 28,29. 1830—40. 8,000.

No. 23. *Faith and Hope.* 8 pp. 1831—33. 8,000.

No. 24. *An account of Jesus Christ the Saviour of the World.* 36 pp. 1832. 4,000.

No. 27.* *Concerning Jesus Christ.* 12 pp. Four Series of Alphabetical verses and lines. 1832—35. 5,000. Reprint.

No. 30.* *The Destroyer of Darkness.* By the Rev. W. Carey of Cutwa. A Discourse on Romans x. 1,2. 1833. 2,500.

No. 31. *The Certain Refuge.* 4 pp. 1834—6. 8,000.

No. 33.* *The Gods, Idols, and Idolatry.* 1833. 2,500.

No. 34. *The Praises of the Self-Existent Lord God.* 1833. 2,500.

No. 35. *God's Punishment of Sin.* 23 pp. 1835. 3,000.

No. 36. *Refutation of the First Lie.* 24 pp. 1835. 4,000.

Wilson's Exposure of Hinduism. Translated by the Rev. J. Robinson.

A Happy Path through a Sorrowful World. 47 pp. Translated from Serle, by the Rev. J. Robinson. Serampore Press, 1844.

Discourse on the Thirty-second Psalm. By the Rev. J. Robinson. 1845.

Mr. Lewis adds, "It is only just to state that the titles and editions of the Serampore Tracts printed since the formation of the Calcutta Tract Society are very imperfectly represented above."†

Books.

Serampore Hymn Book. 1800, 1804, 1818.

The Immortal History of Christ. Verse. 12mo. 250 pp. By Ram Basu. About 1810.

An Examination of the Chief Parts of Hinduism. By Tarachand Datta. 1807.

The Pilgrim's Progress, Part I., 237 pp. Translated by Felix Carey, 1821. Part II., 1822.

An Account of the Joyful Deaths of several young English Christians. 160 pp. By the Rev. W. Ward. 1822.

Little Henry and his Bearer. 1824.

Leechman's Summary of Christian Doctrines. 106 pp. 1836.

The Holy War. Translated by the Rev. J. Robinson, and printed at the expense of J. C. Marshman, Esq.

Barnes' Notes on Matthew. Translated by the Rev. J. Robinson. Serampore Press. 1835.

2. Publications of the Calcutta Baptist Missionaries.

Tracts.

No. 1. *Select Hymns, No.* 1. 1818. 3,000.

No. 2. *The Life of Fatik Chand.* By Lawson. 2nd edition. 4,000.

No. 3. *The Satya Darshan.* Part I. By E. Carey. 1818. 2,000.

No. 4. *The Dying Words of Jesus.* By Dr. Yates. 1818. 1,000.

No. 5. *Select Hymns.* No. 2. 1818. 2,000.

No. 6. *Mental Reflections.* By Rev. J. Chamberlain. 2nd edition. 3,000.

* The titles of the intervening Tracts cannot now be ascertained.

† 23rd Report of the Calcutta Tract Society, p. 43.

No. 7. *Poor Joseph.* From the English. By Lawson. 1818. 2,000.
No. 8. *The True Refuge.* By Rev. W. H. Pearce. 2nd edition. 4,000.
No. 9. *Life of Krishna Prasad.* By Rev. W. H. Pearce. 1819. 2,000.
No. 10. *Life of Pitambar Singh.* 1819. 2,000.
No. 11. *A Dialogue between a Priest and an Offerer.* By a Native Itinerant of Cutwa. 1819. 2,000.
No. 12. *The Sermon on the Mount.* 1820. 2,000.
Nos. 13—18. *Harmony of the Gospels,* in six parts. Based on Macknight. 1819—21. 1,000 of each.
Watts' First Catechism. 1822. 5,000.
Pearson's Parables of our Lord. 1822. 1,000.
Catechism of Scripture Doctrine.
Address to Baptist Churches. Several issues.
The Second Commandment with Scripture Extracts. 12mo., 20 pp. 1842.
Native Baptist Society's Reports. Several issues.
Foolish Galatians; or Inconstancy exposed. 59 pp. By the Rev. G. Pearce. Against Romanism. 1844.
Am I a Christian? By the Rev. J. Williamson. 12mo. 36 pp.
On Sacrifices. 8vo. By a Native Christian. 1868.
On the Geograqhy of Palestine. 8vo. By a Native Christian. 1868.

Books.

Baptist Hymn Book. Edited by the Rev. G. Pearce. 297 pp. 1846. 306 pp. 1860.
Outlines of Christian Theology. 165 pp. By the Rev. J. Wenger. 1848.
The Scripture Text-Book. 12mo. 224 pp. Translated by the Rev. Gulzar Shah. 1861.

3. Publications of the London Missionary Society.

Prior to the establishment of the Calcutta Tract Society, the Mission of this Society in Bengal, like the Baptist Mission and others, issued Bengali Tracts and Books. The following list was compiled by the Rev. C. B. Lewis from Missionary Reports:

The Ten Commandments. 1818.
A Dialogue between a Padre and a Brahman. 1818.
A Dialogue between a Pandit and a Sarkar. By the Rev. H. Townley, 16 pp. 2,000. Anglo-Bengali, 1,000.
A Dialogue between a Durwan and a Mali. By the Rev. J. Keith. 1818. 3rd ed.
History of the Saviour of the World. This was divided into 13 Chapters, each chapter forming a separate tract. 1818. The second edition, printed in 1819, formed one entire Tract, 12mo., 48 pp. 2,000. 3rd edition, 1820. 2,000.
What Shastra should be obeyed? By the Rev. H. Townley. 1818. 3,000.
Good Counsel. By the Rev. J. Keith. 1818. 3,000.

A Dialogue between Ramhari and Sadhu. By the Rev. J. Keith. 1818. 12mo., 12 pp. 4 editions.

School Lessons. Part I. 1818.

A Dialogue between a European and a Native. In three parts. 1819. In the second edition, 1821, it is called *The Scotchman and the Babu.* 2,000.

On the Nature of God. 1819. 2nd edition.

School Lessons. Part II. English and Bengali. 1819.

The Gospel Magazine. English and Bengali. The first number appeared in 1819. Twelve numbers were published of the Bengali edition. Total printed, 12,000. Twenty-four numbers of the Anglo-Bengali edition. 47,000.

A Selection of Hymns. 1820. 500.

Scripture Extracts for Schools. The same as Tract No. 67 of the R. T. S. 1820. 1,000.

A Catechism. 1821. 3,000. Anglo-Bengali ed. 1,000.

Extracts from the Gospel Magazine. 1821. 4,000.

Bearing Witness. Anglo-Bengali. 1821. 1,000.

Miracles of Christ. 1822. 500.

Parables of Christ. 1822. 500.

Christ's Public Discourses. 1822. 500.

First Catechism. 1822. 2,000.

Second Catechism. 1822. 2,000.

Life of William Kelly. 1822. 2,000.

Picture Room. 1822. 2,000.

Sermon on the Mount. Anglo-Bengali.

The Death of Christ. 20 pp.

The Supreme Truth. 16 pp.

Life of the Rev. C. Piffard. 46 pp. 1842.

4. Publications of Church Missionaries.

A Press was established in Calcutta by the Church Missionary Society, and was maintained for several years.

Scripture Dialogues. Nine of these were prepared by Mr. Ellerton, an indigo planter of Goamalty. 1817—22. Anglo-Bengali editions were likewise issued.

Divine Sayings. By the Rev. D. Schmid. Anglo-Bengali. 1820. 1,000.

A Summary of the Holy Scriptures; or a complete Body of Divinity in Scripture language. By the Rev. D. Schmid. Part I. Introduction and chapter concerning God. 8vo. 295 pp. 1820.

History of Abraham. Extracted from Ellerton's Dialogues. 1821—2. 3,500.

Dialogue between a Mother and a Daughter. By the Rev. J. D. Pearson. 1823. 950.

Articles of the Church of England, with Scripture Proofs. 29 pp. Anglo-Bengali. By the Krishnaghar Missionaries. 3rd Ed. 1854.

Krishnaghar Hymns. 427 pp. 1852. 226 Hymns in European and 108 in Bengali metres.

Epitome of Christian Doctrine. 103 pp. By the Rev. W. J. Deerr. 1853.

Commentary on Romans. Chaps. I—IX. 8vo. 176 pp. By the Rev. C. Bomwetsch. 1867.

Hymns. 12mo. 130 pp. By the Rev. R. P. Greaves. 1864.

5. The Calcutta Christian Tract and Book Society.

*Sketch of History.**

At Calcutta in March of the year 1823, a number of Missionaries and lay members of different denominations, met together for the purpose of considering the practicability of establishing a Society whose express object should be the dissemination of Religious Tracts in the several languages and dialects of Bengal and Hindustan.

A Committee having been appointed, their attention was first directed to the acquisition of funds; but it not appearing advisable at that particular period to make any direct appeal to the liberality of the public, the Bengal Auxiliary of the London Missionary Society and the Calcutta Baptist Missionary Society voted respectively the sum of 500 Rupees. The various Tracts also in the Depositories of those Societies, which had been formerly printed at their own expense, were given over as a common stock for the service of the Society. At a later period the Church Missionary Society handed over 29,500 tracts.

In 1823, the first work printed by this Society was put to press. It was a small Tract, containing the *Miracles of our Lord,* with catechetical questions, in the Bengali language. This was soon followed by an edition of *Keith's Catechism,* 1000 copies; and in the following year by an edition of 2,000 copies of *Pearson's Catechism.* These three works were published principally for the use of the native schools conducted by the Missionaries of different denominations.

In this stage of its proceedings two circumstances occurred, which for a time considerably retarded the progress of the Society, viz., the removal of its Secretary, the Rev. M. Hill to Berhampore, and the death of his successor in office, the Rev. J. B. Warden, who died January 8, 1826.

The first entry in the Minute Book is as follows:—

"Owing to the removal of the Rev. M. Hill to Berhampore, one of the Secretaries of the Calcutta Tract Society, formed in the year 1823, the duties devolved upon the Rev. J. B. Warden, in consequence of

* Abridged from the Society's Reports.

whose death, all books, papers, and minutes belonging to the Society were lost except some few accounts in the hands of the Treasurer."*

In consequence of these events nothing of importance was transacted until September of the same year, when W. T. Beeby, Esq. kindly undertook the office of Secretary, in connection with that of Treasurer, which he already held, until some other person could be found whose engagements would allow him to perform the duties of the office.

The propriety of publishing religious works, for the edification of the native converts, of a larger size than those usually known by the name of Tracts having been suggested, it was resolved at a a subsequent meeting of the Society, that the name by which it was designated should undergo a partial change, and that it should be henceforth called "THE CALCUTTA CHRISTIAN TRACT AND BOOK SOCIETY." In conformity with this resolution, the Committee immediately put to press two works in the Bengali language, by the late Rev. S. Trawin, viz., *A Selection of Hymns suitable for Public Worship*, and a *Treatise on the Lord's Supper*, with devotional meditations and prayers: of the former 750, and of the latter 250 copies were struck off.

In January 1827, an appeal was made to the public for funds, and collections were made in the Union and Circular Road Chapels. A monthly Sheet Tract for gratuitous distribution was commenced. Twelve numbers were issued. About the same time the first publication in the Hindi language was printed, viz., *Jesus Christ the only Refuge from the Wrath to come*, by the Rev. M. T. Adam of Benares.

It was resolved to publish a monthly paper in the English language to be called the "*Calcutta Occasional Sunday Visitor*." Four numbers were issued, 500 copies being printed of each.

In 1835, the Rev. J. Heberlin became Finance Secretary and Treasurer. His energy and zeal gave a fresh impulse to the Society. In three years the income from subscriptions was trebled. He made several valuable recommendations in an able minute, dated May 6, 1837.

One suggestion of Mr. Hæberlin's was promptly carried out, the establishment of a Depository. The Rev. J. Thomas of the Baptist Mission, had for several years, on his own account, received supplies of the Parent Society's English publications for sale, the profits of which he handed over to the local Society. Some publications were also kept on sale by the Pastor of Union Chapel, the Rev. T. Boaz. In 1837, Mr. G. C. Hay, a bookseller in Calcutta, agreed to act as Depositary. The Report printed in

* Sixteenth Report, p. 10.

1849 mentions the terms. Mr. Hay received Rs. 100 monthly as rent for a portion of his premises, Rs. 10 for a clerk, and an additional allowance of Rs. 25 monthly.

The efforts of Mr. Hæberlin were seconded in England by warm appeals made by the Rev. W. H. Pearce and Dr. Duff. The Parent Committee voted £700 for the publication of books for Native Christians in Bengali, Hindi, and Hindustani—£500 to be forwarded in paper and £200 in money. Publications to the value of £300 were also sent for the libraries of Government Colleges.

The decade ending in 1845 was a period of great prosperity. The Treasurers, particularly J. A. Hawkins, Esq., exerted themselves greatly on behalf of the Society, and they had active friends in the Upper Provinces, among them Captain Wheeler and the Rev. C. G. Pfander. Large numbers of Publications were issued in Urdu and Hindi, as well as in Bengali. The annual grant of paper from the Parent Society was 800 reams.

From 1846 to the commencement of 1849, things fell into great confusion. There was no Treasurer. The Reports did not give the usual detailed statements of accounts, and the subscriptions fell from an average of Rs. 5,000 to about Rs. 1,400. The Society was deeply in debt both to the Parent Committee and the Baptist Mission Press.

In 1849, the Rev. J. B. Parker became Secretary, and shortly afterwards Macleod Wylie, Esq. consented to act as Treasurer. Mr. Wylie filled different offices in connection with the Society for the next twelve years, and during this period laboured zealously in its behalf. When obliged to go home for a time on account of health, he obtained large contributions in England. Notwithstanding that the establishment of the Agra Tract Society cut off, to a large extent, aid from North India, the subscriptions averaged Rs. 6,000 a year, while previously the highest average was Rs. 5,000. In 1850, the Society, in connection with the Calcutta Bible Society, established a Depository under its own direct control.

In 1857, in consequence of the suspension of the Agra Tract Society's operations during the Mutiny, the Calcutta Committee caused a large number of tracts and books in Hindi and Urdu to be printed at the Mirzapore Mission Press at their expense to supply the requirements of the North-West Provinces. Since the Mutiny there has been a considerable decline in the subscriptions, but the sales are above the average of former years.

The following Tables give a general view of the Society's operations since the commencement.

Receipts and Expenditure of the Calcutta Tract and Book Society.

	Local Subscriptions.	Sales.	Miscellaneous.	Total Receipts.	Printing.	Depository.	Remittances.	Editor, &c.	Total Expenditure.
	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.			Rs.
1823	500	...	...	500	212	...	...	...	212
1824	130	...	...	130	...	470	...	...	470
1825	550	...	618	1,168	515	287	...	...	802
1826	.....	18	...	18	671	58	...	...	729
1827	553	321	...	874	294	...	...	...	294
1828	335	156	...	491	1,449	...	...	...	1,449
1829	2,191	683	...	2,874	1,874	246	...	...	2,120
1830	1,896	387	...	2,283	1,317	501	...	...	1,818
1831-2	3,654	392	...	4,046	3,161	681	...	...	3,842
1832-3	3,602	1,276	...	4,878	3,560	672	800	...	5,032
1834-5	2,272	952	...	3,224	2,981	546	...	...	3,527
1835-6	4,271	929	1,350	6,550	5,990	640	...	...	6,630
1836-7	5,097	1,780	1,000	7,877	5,033	908	...	...	5,941
1838	5,438	4,125	...	9,563	2,957	1,072	3,330	...	7,359
1839	4,599	4,980	...	9,579	3,408	1,824	2,362	...	7,594
1840	4,882	5,274	...	10,156	8,897	1,873	4,522	...	15,292
1841	7,121	4,651	...	11,772	6,031	2,166	3,868	...	12,065
1842	4,917	3,807	1,000	9,724	6,153	1,940	1,100	...	9,193
1843	4,299	2,561	1,000	7,860	3,964	2,070	2,114	...	8,148
1844	5,039	1,883	...	6,922	4,044	2,066	521	...	6,631
1845	2,813	3,033	...	5,846	3,754	2,375	...	...	6,129
1846	1,351	?	...	1,351	?	?	...	...	?
1847	1,385	?	...	1,385	?	?	...	...	1,116
1848	1,989	133	...	2,122	1,351	664	...	...	2,015
1849	6,350	2,006	...	8,356	4,874	1,846	2,852	...	9,572
1850	7,842	2,758	388	10,988	1,880	4,787	2,393	...	9,060
1851	7,137	4,224	495	11,855	5,476	3,381	2,495	750	12,102
1852	7,765	3,117	371	11,253	4,041	3,791	1,035	1,000	9,868
1853	5,138	3,410	184	8,733	4,310	3,659	592	1,000	9,562
1854	5,721	3,252	464	9,438	1,610	2,950	1,686	2,278	9,525
1855	3,952	4,174	647	8,774	4,189	2,530	3,156	1,315	11,190
1856	7,707	4,218	217	12,243	5,741	2,761	50	1,391	9,943
1857	3,725	5,321	33	9,079	5,794	2,536	2,508	1,265	12,104
1858	4,672	6,101	1,123	11,896	4,536	3,317	...	1,443	9,296
1859	4,303	6,085	1,771	12,159	5,830	3,304	1,495	1,294	12,022
1860	3,463	5,530	925	9,919	8,484	3,123	683	193	12,482
1861	3,082	5,062	622	8,767	2,938	3,011	1,054	484	7,489
1862	3,550	4,573	441	8,744	2,765	3,091	3,558	289	9,703
1863	2,372	3,604	27	6,003	1,062	3,041	1,022	229	5,354
1864	3,821	3,528	2,015	9,404	3,797	2,999	3,607	...	10,403
1865	3,378	4,039	1,912	9,329	2,125	2,610	3,626	205	8,566
1866	1,875	5,466	337	7,679	2,617	2,860	2,666	299	8,442
1867	1,963	4,688	518	7,168	1,386	3,287	2,048	232	6,953
1868	2,019	5,367	1,628	9,015	1,705	3,623	2,736	795	8,859
	158,919	...	...	301,995					
Average	3,531	...	...	6,711					

PRINTING AND CIRCULATION.

	Bengali.			Urdu.	Hindu.	Miscellaneous.	Total Printing.	Bengali.	Urdu.	Hindi.	English.	Total circulation.
	Tracts.	Books	Total.									
1823	2,000	...	2,000	..	...	..	2,000	..	..	...	...	
1824	2,000	...	2,000	..	..	...	2,000	...	...	...	...	Estimate.
1825	..	1,000	1,000	...	...	...	1,000	...	...	...	...	150,000
1826	...	500	500	...	...	...	500	..	..	..	...	
1827	13,500	2,000	15,500	..	...	...	15,500	...	...	...	...	
1828	39,000	5,500	44,500	...	..	...	44,500	...	..	...	...	
1829	12,000	5,000	17,000	10,500	750	750	29,000	...	...	...	...	
1830	51,000	1,500	52,500	15,500	...	1,000	69,000	52,277	9,651	657	20,169	83,204
1831-2	101,000	...	101,000	19,000	..	...	120,000	64,563	22,098	100	16,525	100,686
1832-3	43,000	...	43,000	11,000	20,000	6,000	80,000	39,357	11,146	13,837	..	91,184
1834-5	40,000	...	40,000	44,000	30,000	...	114,000	73,105	34,808	39,752	5,994	154,338
1835-6	151,000	500	151,500	...	..	...	151,500	77,210	31,321	14,646	14,625	138,109
1836-7	164,000	6,000	170,000	...	...	...	170,000	121,729	78,897	42,800	22,060	288,435
1838	42,000	...	42,000	18,100	67,000	...	127,100	81,646	29,879	33,049	15,268	167,224
1839	146,000	...	146,000	4,000	...	...	150,000	132,083	36,570	51,514	51,236	273,714
1840	299,000	500	299,500	128,500	80,000	6,900	514,900	171,076	48,014	48,796	14,622	284,948
1841	56,700	1,500	58,200	41,300	99,000	...	198,500	137,546	104,243	54,123	14,993	312,888
1842	165,500	20,000	185,500	12,000	200,000	..	397,500	94,927	40,248	168,384	40,594	346,134
1843	97,000	11,584	108,584	116,000	77,000	...	301,584	97,608	42,531	63,620	34,330	238,726
1844	56,500	...	56,500	12,500	120,000	...	189,000	117,163	71,106	90,935	21,800	301,958
1845	148,000	904	148,904	22,000	10,000	..	180,904	?	?	?	?	208,321
1846	213,000	6,500	219,500	..	...	500	220,000	126,626	12,561	19,016	22,861	181,563
1847	190,000	400	190,400	5,000	...	..	195,400	?	?	?	?	253,641
1848	50,000	350	50,350	65,000	...	500	115,850	...	275	57	3,862	55,619
1849	40,000	1,500	41,500	25,000	...	...	66,500	26,347	12,923	2,085	23,737	81,097
1850	43,000	7,000	50,000	...	3,000	8,000	61,000	58,654	2,531	2,341	23,025	92,512
1851	93,000	12,500	105,500	...	500	7,050	113,000	69,223	4,897	6,334	48,148	128,602
1852	70,000	6,697	76,697	6,000	...	2,400	85,147	80,707	3,806	3,934	40,815	129,262
1853	123,987	2,772	126,759	...	...	2,000	128,759	69,918	10,103	6,121	40,793	124,935
1854	52,438	2,196	54,634	...	..	..	54,634	98,346	5,282	4,827	43,994	151,845
1855	80,000	400	80,400	...	...	...	80,400	54,206	3,536	2,721	49,166	113,298
1856	175,000	4,195	179,195	...	..	2,500	181,695	40,767	1,005	2,317	30,567	75,789
1857	39,000	7,071	46,071	...	..	1,300	47,371	46,091	2,101	1,476	58,958	113,231
1858	51,200	4,225	55,425	4,500	18,000	4,000	81,925	45,474	2,332	1,376	63,741	117,282
1859	35,000	1,500	36,500	30,500	47,500	21,100	135,600	45,520	4,315	2,046	90,591	165,888
1860	97,200	1,245	98,445	4,500	..	600	103,545	45,397	7,126	4,742	85,630	144,844
1861	157,300	...	157,300	...	...	..	157,300	54,614	3,361	2,346	46,993	110,838
1862	32,000	1,000	33,000	...	...	728	33,728	75,689	10,359	3,765	34,124	125,651
1863	78,000	6,480	84,480	...	..	4,000	88,480	58,739	2,550	2,290	25,568	90,150
1864	77,450	6,900	84,350	...	..	2,000	86,350	63,413	1,475	2,862	34,799	112,073
1865	10,000	1,256	11,256	..	...	17,512	28,768	77,098	1,539	1,661	36,966	121,762
1866	137,600	550	138,150	...	..	3,600	141,750	90,789	1,057	1,003	43,188	130,949
1867	5,000	1,000	6,000	...	...	3,400	9,400	66,902	980	774	22,526	104,607
1868	11,500	3,750	15,250	..	...	...	15,250	91,769	7,891	2,672	37,970	135,799
	3,612,875	213,975	3,726,850	594,900	772,750	...	5,190,340	..	...	...	...	...
Average.	...	...	82,819	...	...	...	115,341	...	...	...	...	...

LIST OF TRACTS.

1823. *The Miracles of our Lord.* 12mo. 36 pp. With explanations and catechetical questions. 11 editions published. Total copies, 98,000.

Second Catechism. 12mo. 38 pp. By the Rev. J. Keith. 7 eds. 44,000 copies.

1824. *First Catechism.* 12mo. 12 pp. By the Rev. J. D. Pearson. 13 eds. 133,000.

1827. *Conversations between a Pandit and a Sarcar.* 12mo. 16 pp. By the Rev. H. Townley. All have sinned; the way of salvation. 7 eds. 55,000.

Conversion of the Earl of Rochester. 4 pp. By the Rev. J. D. Pearson. 2 eds. 6,500.

The Great Atonement. 4 pp. By the Rev. J. D. Pearson, 2 eds. 6,500.

Jesus the Saviour. 4 pp. By the Rev. J. D. Pearson. 1 ed. 500.

1828. *The True Refuge.* 12mo. 24 pp. By the Rev. W. H. Pearce. Shows that Hinduism cannot remove sin, and points to the Saviour. This Tract has been especially useful. 11 eds. 160,000 copies—the largest number printed of any of the Society's publications.

The Durwan and Mali. 12mo. 20 pp. By the Rev. J. Keith. A conversation between a Hindu doorkeeper and a Christian gardener. Sin compared to weeds, &c. 6 eds. 43,000.

Lady Jane Grey. 12mo. 20 pp. By the Rev. G. Pearce. 1 ed. 1,500.

The Last Judgment. 12mo. 8 pp. Reprint of one of the Select Discourses by the Rev. J. D. Pearson. 8 eds. 76,000.

The Two Great Commandments. 12mo. 12 pp. From Select Discourses. 6 eds. 63,000.

Good Counsel. 12mo. 4 pp. By the Rev. J. Keith. 4 eds. 35,000.

Essence of the Bible. 12mo. 20 pp. Poetry. 10 eds. 108,000.

The Mother and Daughter. 12mo. 20 pp. By the Rev. J. D. Pearson. Simple conversations on religion. 8 eds. 19,500.

Scripture Instruction. Parts I and II. Each 8 pp. 1st ed. 3,000.

The Way of Salvation. 12mo. 12 pp. By the Rev. J. Chamberlain. Poetry. 7 eds. 82,000.

The Mine of Salvation. 12mo. 16 pp. Poetry. Based on *The Gospel Messenger.* By Ram Ram Basu. Highly useful. 10 eds. 126,000.

1830. *The Ten Commandments.* 12mo. 36 pp. By the Rev. A. F. Lacroix. With a commentary. 10 eds. 124,000.

The Sermon on the Mount. 12mo. 12 pp. By the Rev. A. F. Lacroix. With an introduction, and a few closing remarks. 7 eds. 78,000.

The Holy Incarnation. 12mo. 36 pp. By the Rev. G. Gogerly. Shows the insufficiency of the Hindu supposed incarnations to take away sin, and the all-sufficiency of the incarnation of Christ. 10 eds. 126,000.

What Scriptures should be regarded? 12mo. 16 pp. By the Rev. H. Townley. 8 eds. 96,000.

A Dialogue between Ramhari and Sadhu; or the True Christian. 12mo. 20 pp. By the Rev. J. Keith. Exhibits the change which is effected in the heart of a Hindu by the influence of the Holy Ghost. 3 eds. 15,000.

An Epitome of the True Religion. 12mo. 40 pp. Poetry. By the Rev. T. Reichardt. A brief statement of the principal doctrines of the Old and New Testaments. 7 eds. 68,700.

1831. *God is a Spirit.* 12mo. 12 pp. From Twelve Discourses by the Rev. J. D. Pearson. 5 eds. 41,000.

The Life of Christ. 12mo. 42 pp. By the Rev. J. D. Pearson. From an English Tract by the Rev. J. Hill. 9 eds. 88,000.

1833. *Select Christian Hymns.* 12mo. 48 pp. By the Rev. G. Pearce. 7 eds. 33,000.

1835. *The Destroyer of Darkness.* 12mo. 24 pp. Reprinted with some alterations from a Serampore Tract. By the Rev. W. Carey of Cutwa. Combats common errors among Hindus, and points out the way of salvation through Christ. 8 eds. 127,500.

Subjects for Consideration. 12mo. 26 pp. By the Rev. T. Reichardt. From an English Tract. 5 eds. 75,000.

Short Questions. 12mo. 14 pp. By the Rev. W. Morton. An abridgment of the Assembly's Catechism. 3 eds. 12,000.

1836. *Compendium of Christian Duties.* 12mo. 38 pp. By the Rev. G. Pearce. Intended chiefly for Native Christians. 3 eds. 15,500.

The Way of Life. 12mo. 14 pp. Attributed in the 7th Report to the Rev. J. Chamberlain, and in the 23rd to the Rev. J. Buckingham. 3 eds. 55,000.

Account of Madhu. 12mo. 12 pp. By the Rev. W. Morton. Conversion and death of a Native Christian. 3 eds. 50,000.

1837. *The Duty of Christians to seek the Salvation of the Heathen.* 12mo. 12 pp. 1 ed. 2,000.

Against Fornication. 12mo. 22 pp. By the Rev. G. Pearce. 4 eds. 31,000.

The Destroyer of Error. 12mo. 14 pp. By Radhanath. 4 eds. 52,000.

Reconciliation with God. 12mo. 8 pp. 1 ed. 2,000.

Reasons for not being a Musulman. 12mo. 40 pp. Translated by the Rev. G. Paterson from an Urdu Tract by the Rev. J. Thomas. This was the first Tract prepared for the Bengali Musalman population. 8 eds. 100,000.

On Devotedness. 12mo. 16 pp. 3 eds. 22,500.

On Virtue and Vice. 12mo. 12 pp. 2 eds. 10,000.

1839. *On Repentance.* 12mo. 20 pp. By the Rev. J. Bradbury. 1 ed. 5,000.

1840. *On Drunkenness.* 12mo. 12 pp. Adapted by the Rev. A. F. Lacroix from the English Tract, "The Wonderful Advantages of Drunkenness." 5 eds. 80,000.

On Salvation. 12mo. 40 pp. By the Rev. R. De Rodt. Part I. The vices of the Hindu Gods. Part II. The way of salvation. 6 eds. 80,000.

On the Sabbath. By Ganga Narayan Sil. 1 ed. 5,000.

1841. *On the Existence and Attributes of God.* 12mo. 24 pp. By the Rev. J. Bradbury. 1 ed. 5,000.

1842. *On being in Debt.* 12mo. 16 pp. From the Oriya, by the Rev. J. Wenger. Points out its evils, and shows how it may be avoided. 3 eds. 20,000.

1843. *The Profit of Godliness.* 12mo. 10 pp. By the Rev. J. F. Osborne. 2 eds. 7,000.

1844. *The Christian Remembrancer.* 12mo. 26 pp. By the Rev. G. Pearce. Scripture Texts on the daily duties of Christians. 1 ed. 5,000.

The Saviour and the Penitent Thief. 12mo. 22 pp. By the Rev. J. F. Osborne. 1 ed. 2,000.

The Necessity of Prayer and the Excellency of Love. 12mo. 20 pp. By the Rev. J. F. Osborne. 1 ed. 2,000.

Satan's Devices and on the Sabbath. 12mo. 24 pp. By the Rev. J. F. Osborne. 1 ed. 2,000.

On Popery. 12mo. 27 pp. By the Rev. A. F. Lacroix. A dialogue on its errors. 2 eds. 7,500.

1845. *The Government of the Tongue and the Fruits of the Spirit.* 12mo. 20 pp. By the Rev. J. F. Osborne. 1 ed. 2,000.

On Covetousness and Christians the Light of the World. 12mo. 24 pp. By the Rev. J. F. Osborne. 1 ed. 2,000.

On Searching the Scriptures and the Profit of Godliness. 12mo. 25 pp. By the Rev. J. F. Osborne. 1 ed. 2,000.

1846. *The Test of Religions.* 12mo. 36 pp. By Govinda Giri. Poetry on the crimes of the Hindu Gods, and the mode in which sin can be cleansed. 3 eds. 40,000.

Memoir of Koilas Chandra Mukerji. 12mo. 10 pp. Abridged by the Rev. J. Campbell from the English Tract by the Rev. J. Macdonald. 2 eds. 8,000.

1847. *Wilson's Exposure of Hinduism.* 12mo. 84 pp. Abridged by the Rev. J. Robinson. 4 eds. 58,500.

1848. *On the Sabbath.* 12mo. 14 pp. By the Rev. J. F. Osborne. 1 ed. 5,000.

1850. *On Caste.* 12mo. 30 pp. Translated by the Rev. A. F. Lacroix from an Oriya Tract by the Rev. I. Stubbins. 4 eds. 50,000.

Scripture Texts. 12mo. 24 pp. Arranged under different heads. 4 eds. 20,000.

Hindu Objections Refuted. 12mo. 82 pp. By the Rev. G. Mundy. 4 eds. 37,500.

1851. *The Glory of Christ.* 12mo. 114 pp. Translated by the Rev. K. M. Banerjea from the Sanskrit work by J. Muir, Esq. 3 eds. 11,500.

Come to Jesus. 12mo. 12 pp. Abridged from Newman Hall's work, by the Rev. G. Pearce. 2 eds. 20,000.

Little Anna. 12mo. 40 pp. Translated by the Rev. T. Sandys. Memoir of a little girl. 1 ed. 3,000.

The Voice of the Bible concerning Idolatry. 12mo. 70 pp. Scripture passages arranged by the Rev. G. Pearce. 2 eds. 10,000.

The True Pilgrimage. 12mo. 8 pp. Translated by the Rev. J. Wenger from an address to pilgrims by J. Alexander, Esq., C.S. 3 eds. 25,000.

1852. *An Address to Pilgrims.* 12mo. 16 pp. Translated by the Rev. J. Paterson from the Hindi. 2 eds. 15,000.

A Word about the Children. 12mo. 24 pp. Translated by Nadiya Chand from an English Tract, by the Rev. A. Dallas. 1 ed. 2,000.

On Various Muhammadan Ceremonies. 12mo. 26 pp. Translated by Samuel Pir Baksh from an Urdu Tract by Sujat Ali. Musalman Bengali. 4 eds. 30,500.

Refutation of Vulgar Errors. 12mo. 32 pp. Translated by Samuel

Pir Baksh from an Urdu Tract by Sujat Ali. Musalman Bengali. 3 eds. 25,000.

Marks of a Prophet of God. 12mo. 36 pp. Translated by Samuel Pir Baksh from an Urdu Tract by the Rev. J. Robertson. Musalman Bengali. 3 eds. 20,000.

Memoir of Rabee. Translated by Mrs. Weitbrecht from an English Tract. 1 ed. 20,000.

Missionaries' Letter to the Pundits. 12mo. 8 pp. By the Rev. T. Smith. 2 eds. 3,500.

The Revealer of Error. 12mo. 28 pp. Reprint of an old Serampore Tract by the Rev. J. Buckingham. 1 ed. 10,000.

The Man that Killed his Neighbours. 12mo. 40 pp. Translated by Reuben Kala Chand, a Native Christian, from the English. 2 eds. 7,500.

1855. *A Conversation between a Pleader and his Friend.* 12mo. 14 pp. The substance of a conversation on Christianity between A. Forbes, Esq., and a native lawyer at Dacca. 1 ed. 5,000.

Vaishnavism Examined. 12mo. 28 pp. An exposure of the system by Koilas Chandra Mukerji. 2 eds. 15,000.

1856. *An Appeal to Hindus.* 12mo. 30 pp. Translated from an Oriya Tract by the Rev. I. Stubbins. 3 eds. 15,000.

On Vedantism. 12mo. 42 pp. By the Rev. Lal Behari De. 3 eds. 15,000.

1857. *The Claims of the Soul.* 12mo. 12 pp. Translated from a Tamil Tract, by an old Roman Catholic Missionary. On the importance of religion. 3 eds. 12,500.

The True Guide. 12mo. 40 pp. 2 eds. 12,500.

1858. *On the Worship of Siva.* 12mo. 28 pp. 3 eds. 27,000.

On the Worship of Jagannath. 12mo. 24 pp. 3 eds. 22,000.

On the Worship of Kali. 12mo. 16 pp. 3 eds. 22,000.

On the Divinity of the Ganges. 12mo. 18 pp. 3 eds. 22,000.

On the Worship of Krishna. 12mo. 18 pp. 3 eds. 22,000.

On the Worship of Durga. 12mo. 18 pp. 3 eds. 22,000.

The six preceding Tracts are by the Rev. Bipracharun Chakrabutti.

1859. *Select Christian Hymns.* 12mo. 24 pp. 1 ed. 2,000.

Select Christian Hymns. 2nd Series. 12mo. 24 pp. 1 ed. 750.

1860. *Short Questions on the True Religion.* 12mo. 22 pp. 1 ed. 5,000.

1862. *The Life of Sau Quala.* 12mo. 50 pp. From Mrs. Wylie's *Gospel in Burmah.* 2 eds. 3,000.

On the Sufferings of Christ for Sin. By the Rev. J. Robinson. 1 ed. 5,000.

On the Marriage Contract. 12mo. 24 pp. Translated by the Rev. J. Robinson from a Tamil Tract. 1 ed. 1,000.

1863. *The True Atonement.* 12mo. 68 pp. Translated from a Marathi Tract by the Rev. R. Nesbit. 1 ed. 5,000.

The Early Life of Christ. 12mo. 36 pp. 1 ed. 5,500.

The Teachings of Christ. 12mo. 48 pp. 1 ed. 10,000.

Gospel Parables. 12mo. 48 pp. 1 ed. 10,000.

Closing Scenes in the Life of Christ. 12mo. 42 pp. 1 ed. 10,000.

The four preceding tracts are portions of a Metrical Life of Christ, published as a volume.

1864. *The Penitent Welcomed.* 12mo. 6 pp. 1 ed. 7,450.

1865. *Persecution of Christians in Madagascar.* 12mo. 24 pp. By the Rev. J. Vaughan. 1 ed. 10,000.

1866. *Essence of Christianity.* 12mo. 26 pp. 1 ed. 5,000.

1867. *On True Worship.* 12mo. By a Native Christian. 1 ed. 5,000.

New Series for Sale.

1868. *The Old, Old Story.* 12mo. 13 pp. Poetry. Translated from the English. 1 ed. 1,000.

Sanskrit Verses with translation into Bengali and English. 18mo. 39 pp. Original by the Rev. Dr. Murray Mitchell. 1 ed. 750.

Handbills.

Very few publications of this class have yet been issued by the Calcutta Tract Society.

1862. No. 1. *Eternity.* Quarto. 1 ed. 5,000.

No. 2. *What is Sin?* 1 ed. 5,000.

No. 3. *The Great Mediator.* 1 ed. 5,000.

No. 4. *The Redeemer.* 1 ed. 5,000.

No. 5. *Christian Hymns.* Nos. 1—6. 1 ed. 6,000.

The foregoing were prepared by the Rev. G. Pearce.

No. 6. *Select Scripture Texts.*

Tracts for Children.

Only one Tract of this description has been published. 1864. *Who stole the Mangoes?* 32mo. Translated from a Tamil Tract by Mrs. Porter. 1 ed. 5,000.

Books.

1825. *Commentary on Romans.* 12mo. 220 pp. By the Rev. E. Carey. 1 ed. 1,000.

1826. *Hymns for Public Worship.* 146 pp. By the Rev. S. Trawin. 2 eds. 2,250.

1827. *Treatise on the Lord's Supper.* 90 pp. By the Rev. S. Trawin. 2 eds. 10,250.

Commentary on St. Mark. 426 pp. By the Rev. G. Mundy. 1 ed. 500.

1828. *Twelve Select Discourses.* 108 pp. By the Rev. J. D. Pearson. 2 eds. 1,500.

Christianity and Hinduism Contrasted. 248 pp. By the Rev. G. Mundy. 2 eds. 2,500.

Third Catechism. 12mo. 40 pp. By the Rev. G. Mundy. On the Evidences of Christianity. 1 ed. 500.

Familiar Letters on the Evidences of Christianity. By the Rev. G. Mundy. 2 eds. 7,000.

Child's First Reading Book. 12mo. 28 pp. By the Rev. G. Gogerly. 1 ed. 2,000.

1830. *History of Joseph.* 12mo. 50 pp. By the Rev. J. D. Pearson. 2 eds. 12,000.

Manual of Prayers. 12mo. 110 pp. Original edition prepared by the Rev. J. D. Pearson. 3 eds. 3,500.

1834. *Pilgrim's Progress.* Bengali and English. 12mo. 408 pp. Prepared by the Rev. J. D. Pearson, chiefly from the Serampore edition. 500 copies. 2nd ed. Bengali alone. 1,500. Part II. was revised by the Rev. G. Pearce. A complete edition of the work, edited by the Rev. J. Wenger, was published in 1853. 1,500.

1836. *Anecdotes.* 12mo. 48 pp. By the Rev. G. Pearce. Moral and religious. 3 eds. 20,000.

Baxter's Call to the Unconverted. 12mo. 264 pp. Anglo-Bengali. By the Rev. Dr. Yates. 1 ed. 1,000.

Life of Daniel. 12mo. 345 pp. Translated by the Rev. W. Morton from an American work. Printed at the expense of the American Sunday School Union.

1840. *Doddridge's Rise and Progress of Religion.* 12mo. 300 pp. Anglo-Bengali. Adapted to India. By the Rev. Dr. Yates. Completed by the Rev G. Pearce.

Barth's Church History. 12mo. 348 pp. Translated by the Rev. C. Piffard. 3 eds. 1,550.

1845. *Osborne's Twelve Plain Sermons.* 12mo. 135 pp. 1 ed. 500.

1846. *Companion to the Bible.* 12mo. 400 pp. Translated by the Rev. G. Pearce. 1 ed. 1,000.

1849. *Neff's Conversations on Sin and Salvation.* 12mo. 128 pp. Translated by a Native Christian. 1 ed. 1,000.

1851. *The Preacher's Companion.* 12mo. 200 pp. By the Rev. J. Wenger. Skeleton sermons, with hints to Native Preachers. 2 eds. 1,300.

The Evidences of the Bible briefly stated. 12mo. 178 pp. By the Rev. J. Wenger. 1 ed. 500.

The Peep of Day. 12mo. 142 pp. Translated by Mrs. Hæberlin. 2 eds. 6,000.

The Young Cottager. 12mo. 78 pp. Translated by the Rev. J. Weitbrecht. 1 ed. 3,000.

The Negro Servant. 12mo. 35 pp. Translated by the Rev. R. Robinson. 1 ed. 1,000.

Voyages and Travels of a Bible. 12mo. 60 pp. Translated by Mrs. Mullens. 1 ed. 1,000.

1852. *Phulmani and Karuna.* 12mo. 306 pp. By Mrs. Mullens. Adapted to Native Christian women. 1 ed. 3,000.

Line upon Line. Part I. 12mo. 207 pp. Translated by a Native Christian. 2 eds. 4,000.

1853. *Life of John Newton.* 12mo. 186 pp. Translated by the Rev. C. Kruckeberg from the Parent Society's Memoir. 1 ed. 750.

Brooke's Precious Remedies against Satan's Devices. 12mo. 228 pp. Translated by Koilas Chandra Mukerji. 1 ed. 750.

Daily Texts. 16mo. 60 pp. Compiled by Miss F. Currie. 1 ed. 750.

Anecdotes on Providence. 12mo. 286 pp. Translated by the Rev. G. Mundy. 1 ed. 1,000.

The Life of Muhammad. 8vo. 121 pp. By the Rev. J. Long. 1 ed. 1,000. Part II, containing the lives of the Caliphs, was published in 1859. 750.

Investigation of the True Religion. 12mo. 414 pp. An Examination of Hinduism and Christianity, forming Parts I. and III. of the Benares Prize Essay. 1 ed. 2,000.

1855. *Anecdotes on Social Life.* 12mo. 216 pp. Translated by the Rev. G. Mundy. 1 ed. 750.

1856. *Life of Martin Luther.* 12mo. 144 pp. Translated by the Rev. B. Geidt, from the Parent Society's Monthly Volume. 1 ed. 750.

Anecdotes on Christian Graces. 12mo. 162 pp. Translated by the Rev. S. Bost. 1 ed. 750.

The Dairyman's Daughter. 12mo. 28 pp. Translated by the Rev. J. Williamson. 1 ed. 750.

Daybreak in Britain. 12mo. 253 pp. Translated by Mrs. Mullens, from an English work by Miss Tucker. 1 ed. 1,500.

1857. *The Missionary's Budgerow, or What is Christianity?* 12mo. 142 pp. By Mrs. Mullens. 1 ed. 3,000.

Baxter's Guide to Heaven. 12mo. 344 pp. Translated by the Rev. R. Robinson, and revised by the Rev. J. Wenger. 1 ed. 750.

Extracts from the Upadeshak. 12mo. 263 pp. From a Monthly periodical, edited by the Rev. J. Wenger. 1 ed. 750.

Christian Martyrology. 12mo. 240 pp. By the Rev. Lal Behari Singh. 1 ed. 750.

1858. *A Metrical Life of Christ.* 12mo. 299 pp. By a Native Christian. Chiefly after the Gospel of Matthew. 2 eds. 2,250.

Barth's Bible Stories. 12mo. 252 pp. 2 eds. 2,750.

1859. *Little Henry and his Bearer.* 12mo. 50 pp. 1 ed. 750.

1860. *The Holy War.* 12mo. 350 pp. Translated by the Rev. J. Robinson.

Elementary Lectures on Theology. 12mo. 684 pp. Translated from Prize Lectures by the Rev. Ishuri Das. 1 ed. 750.

1862. *The Pitcairn Islanders.* 12mo. 47 pp. Translated by the Rev. J. Vaughan. 1 ed. 1,000.

1864. *The Mirror of the Heart.* 16mo. 76 pp. A translation by the Rev. Lal Behari De of "The Heart Book." 1 ed. 2,000.

1867. *Faith and Victory.* 12mo. 304 pp. Translated from the English work by Mrs. Mullens. 1 ed. 1,000.

1868. *Fulfilled Prophecy.* 12mo. 555 pp. By the Rev. J. Vaughan. 1 ed. 1,000

Story of Boshonto. 12mo. 183 pp. By Miss Leslie. A tale of Bengali life. 1 ed. 750.

1869. *Come to Jesus.* 12mo. Translated from the work by Newman Hall.

CHRISTIAN SCHOOL BOOKS.

Scripture Emblems. By the Rev. J. Long.
Hymns, Rhymes and Tunes. By the Rev. F. Schurr.

6. Publications of the Vernacular Committee of the Society for Promoting Christian Knowledge.

The vernacular work of this Society in Bengal was recommenced by the formation of a Committee in 1861. The following is the most recent list of the publications in Bengali*:—

Course of Divine Revelation. 62 pp. By Dr. J. Muir. Translated by the Rev. K. M. Banerjea. 1 an.

The King's Messengers. From Adam. Translated by the Rev. K. M. Banerjea. 2 as.

Christianity in Madagascar. By the Rev. J. Vaughan. 6 pie.

Sheet Prayers. 3 pie.

Daily Expositor. 8vo. 103 pp. Translated by the Rev. J. Vaughan. Expositions of Scripture, followed by prayers founded on Bright's "Ancient Collects." 1865. 2 as.

First Steps to the Church Catechism. 8vo. 37 pp. 1865. 1½ as.

Articles of the Church of England. 12mo. 30 pp. 1866. 9 pie.

The King's Palace. 8vo. 12 pp. Translated from Champney's "Images," by the Rev. R. P. Greaves. 1866. 6 pie.

Dipak, a Catechism of the True Religion. 4 as.

Hymns for the Church in Bengal. 12mo. 212 pp. 1867. 8 as.

Church Catechism. 1 an.

12 *Coloured Prints of Scripture History.* Set, 12 as.

12 *Do. Scripture Sites.* Set, 12 as.

7. Miscellaneous Publications, chiefly printed at Bishop's College Press.†

Book of Common Prayer. The first Translation was made in 1822 by the Rev. D. Schmid; 267 pp. Another translation was made by the Bishop's College Syndicate in 1846, 194 pp. The present version was made by the same body in 1852, 276 pp. (Rev. J. Long.)

Abridgment of the Prayer Book. 12mo. 48 pp. By Dr. Haeberlin. 1849.

Catechetical Body of Divinity. 133 pp. By the Rev. T. Reichardt. 1825.

Brief History of the Bible. 48 pp. 1836.

The History of Joseph. 8vo. 168 pp. Anglo-Bengali. For Schools. 1839.

Pay Attention. A tract printed at the expense of J. W. Alexander, Esq. 1839.

Sermons. 8vo. 212 pp. By the Rev. K. M. Banerjea. On the Evidences of Christianity, the Ten Commandments, &c. Addressed to Native Christians and Inquirers. 1840.

Refutation of Tarkapanchanan. 34 pp. By the Rev. K. M. Banerjea. Reply to a Sanskrit Tract in defence of Hinduism. 1841.

---

* Procurable from the Secretary, Bishop's College, Howrah.

† Several of them were printed at the expense of the S. P. C. K.

Reply to a Baptist Tract on Infant Baptism. 25 pp. 1841.

On Confirmation. 60 pp. By Bishop D. Wilson. Translated by the Rev. K. M. Banerjea. 1841.

A *Short Explanation of the Church Catechism.* 8vo. 115 pp. Translated by Dwarkanath Banerjea. 1841.

On the Lord's Supper. 8vo. 52 pp. By Bishop D. Wilson. Translated by the Rev. K. M. Banerjea. "A plain and affectionate address to young persons previous to their receiving the Lord's Supper."

Short Catechism for Catechumens. 8vo. 16 pp. By the Rev. K. M. Banerjea, 1842.

A Scripture Catechism. 8vo. 18 pp. Translated by the Rev. W. O'Brien Smith.

Idolatry Refuted from the Shastras. 60 pp. By Braja Mohun, a friend of Rammohun Roy. An edition, with notes, was published in 1842, by the Rev. W. Morton.

Meditations and Prayers. 142 pp. Translated from Wilson's *Sacra Privata.* By the Rev. K. M. Banerjea. 1842.

The Parables of Christ. 40 pp.

The Discourses of Christ. 23 pp.

Trimmer's Bible History. 12mo. 282 pp. Translated by Dwarkanath Banerjea. With questions and answers. 1843.

Divine and Moral Songs for Children. 12mo. 33 pp. Chiefly from Watts.

A Course of Sermons on the True Way of Profiting by the Word of God. 8vo. 108 pp. By Bishop Wilson of Sodor and Man. Translated by the Rev. K. M. Banerjea. 1844.

Gurutawa. By Govinda Giri. A Refutation of Hindu Mantras.

History of the Jews. 12mo. 257 pp. By H. C. Tucker, Esq. Edited by the Rev. J. Campbell. 1845.

Daily Texts for a Year. By Mrs. Voight. Serampore. 1846

Preservation against Romanism. 31 pp. By the Rev. K. M. Banerjea.

Daily Prayers for Children. 24 pp.

Litany for Schools. By the Rev. J. Yule.

Gyanjan. An exposition of Christianity. By Tarachund Dut.

On the Creation, &c., for Youth. 71 pp. 1847.

Life of the Apostle Paul. 97 pp. By Dr. J. Muir. Translated by the Rev. K. M. Banerjea. 1848.

Account of Mary. 8 pp. 1849.

Mary's Lesson about Jesus. 12 pp. 1849.

God sees every thing. 50 pp. 1849.

Reward Books. 8 pp. Nos. I—III. 1849.

Bareiro's Riddles on Scripture Passages. 51 pp. 1849

The Opening of St. Andrew's Church, Baripore. 8vo. 8 pp. 1850.

The Opening of St. Peter's Church, Baripore. 8vo. 8 pp.

Which has the true Shaster? 59 pp. 1850.

The Shepherd of Salisbury Plain. 12mo. 52 pp. Translated by Svarup. 1852.

Gregory's Evidences of the Resurrection. 29 pp. 1853.

The Metals of the Bible. 16mo. 54 pp. Translated by Svarup. 1845.

Agathos, or the Christian Armour. Part I. 17 pp. Translated by the Rev. W. O. Smith. 2nd ed. 1855.

Exposition of the Sermon on the Mount. 8vo. 64 pp. By the Rev. G. Mittre. 1857.

The Pounding of Hinduism. 12mo. 76 pp. By a Hindu. 1858.

Dialogues on Hindu Philosophy. 8vo. Translated by the Rev. K. M. Banerjea from his work in English. Issued in Parts.

Life of Jesus. 16mo. 70 pp. By Dinbandhu Sen, a Hindu. Serampore. 1864.

Pastoral Address of the General Assembly of the Free Church to the Native Churches gathered from the Heathen. 8vo. 20 pp. 1867.

8. Bengali Christian Periodicals.

The first Bengali Magazine was the *Digdursan*, published at Serampore by Mr. John Marshman. The contents, however, were confined to science, history, and literature. The first *Christian* periodical was the *Gospel Magazine*, (8vo. 16 pp.) commenced in 1819 by the Missionaries of the London Missionary Society. Five hundred copies of an Anglo-Bengali edition were printed for natives in Calcutta, acquainted with English. A Bengali edition of 2,000 copies was circulated in the villages. It was maintained till 1823.

In 1843 the *Evangelist*, edited by the Rev. J. Robinson, was commenced at the suggestion of the Baptist Association. It was continued for three years. This was succeeded in 1847 by the *Upadeshak*, "The Instructor," edited by the Rev. J. Wenger. It appeared till 1857 when the editor went home. In 1863 it was recommenced after his return; but it ceased with the year 1865.

The *Satyearnab* (The Ocean of Truth), edited by Missionaries of the Church of England, was commenced in 1849. Five Volumes appear to have been published.

The *Arunodaya* (The Dawn of the Day), a fortnightly Journal, was begun in August 1856 by the Calcutta Tract Society. The first editor was the Rev. Lal Behari De. The annual subscription was one Rupee. Upwards of one thousand copies were subscribed for the first year. The second year the number was 777, of which 206 were taken by natives. The receipts and expenditure till it was discontinued were as follows:—

	Receipts.	*Expenditure.*
1856...	Rs. 503	Rs. 362.
1857...	788	1,491.
1858...	438	1,305.
1859...	622	1,489.
1860...	462	1,312.
1861...	439	1,355.
1862...	114	391.

A monthly Magazine for the young, *The Lamp of Truth*, 18 pp., was commenced in 1860 by the Christian Vernacular Education Society, and was continued till the end of 1864. The entire circulation each year was as follows: 32,795; 26,360; 16,800; 13,589; 15,564.

A Christian *Almanac* was published by the Calcutta Tract Society in 1845. The number of copies printed was 400; the selling price, 4 annas. It seems to have been issued annually till 1853. The want of astrological details prevented its circulation among Hindus.

9. Alphabetical List of Bengali Tracts.

Abbreviations:—C. T. S. Calcutta Tract Society; L. M. London Mission; S. P. C. K. Society for Promoting Christian Knowledge; B. C. P. Bishop's College Press; B. M. Baptist Mission; C. M. Church Missionaries.

Advice, Good. Serampore.
Do. True. 1828. Serampore.
Agathos; or the Christian Armour. Part I. 1855.
Alphabetical Lines concerning Jesus Christ, &c. 1810. Serampore.
Am I a Christian? Baptist Mission.
Anna, Little. 1851. Calcutta Tract Society.
Articles of the Church of England. S. P. C. K.
Atonement, The Great. 1827. C. T. S.
Do. The True. 1826. C. T. S.

Baptism, Reply to a Baptist Tract on Infant. 1841.
Baptist Churches, Addresses to.
Do. Society, Reports of Native.
Bearing Witness. 1821. London Mission.
Bible, Brief History of the. 1836.
Do. Essence of the. 1828. C. T. S.
Brahmans, On the. 1800. Serampore.

Catechism. 1821. London Mission.
Do. Church. S. P. C. K.
Do. for Catechumens, Short. 1842. Bishop's College Press.
Do. First. 1822. L. M., C. T. S.
Do. First Steps to the Church. S. P. C. K.
Do. of Scripture Doctrine. B. M.
Do. Scripture. B. C. P.
Do. Watts's First. 1822. B. M.
Do. do. in Verse. Serampore.
Do. do. Historical. Serampore.
Caste, On. 1850. T. C. S.
Children, A Word about the. 1852. C. T. S.
Christ, the Saviour of the World, Account of. 1832. Serampore.
Do. Closing Scenes in the Life of. 1862. C. T. S.
Do. Account of the Death of. Serampore.
Do. Death of. L. M.
Do. Early Life of. 1862. C. T. S.

Christ, Glory of. 1851. C. T. S.
Do. Life of. 1831. C. T. S.
Do. for Sin, On the Sufferings of. 1862. C. T. S.
Do. Teachings of. 1862. C. T. S.
Come to Jesus. 1851. C. T. S.
Consideration, Subjects for. 1835. C. T. S.
Conversations between a Mother and Daughter. 1823. C. M. C. T. S.
Do. Pleader and his Friend. 1855. C. T. S.
Counsel, Good. 1818. L. M., C. T. S.
Covetousness, &c., On. 1845. C. T. S.
Creation of the World. Serampore.

Debt, On Being in. 1842. C. T. S.
Destroyer of Darkness. 1833. Serampore. C. T. S.
Do. of Error. 1837. C. T. S.
Dialogue between a Durwan and a Mali. 1818. L. M., C. T. S.
Do. European and a Native. 1819. L. M.
Do. Padre and a Brahman. 1818. L. M.
Do. Pandit and a Sarkar. 1818. L. M., C. T. S.
Do. Priest and an Offerer. 1819. B. M.
Do. Ramhari and Sadhu. 1818. L. M., C. T. S.
Dipak, a Catechism of the True Religion. S. P. C. K.
Discourses of Christ. 1822. L. M., B. C. P.
Doctrine, Most Excellent. 1829. Serampore.
Drunkenness, On the Advantages of. 1840. C. T. S.
Durga, On the Worship of. 1858. C. T. S.
Duties, Compendium of Christian. 1836.
Dying Words of Jesus. 1818. B. M.

Enlightener, The. Serampore.
Epitome of the True Religion. 1830. C. T. S.
Eternity, On. (Handbill). 1862. C. T. S.
Evidences of Christianity. Serampore.

Faith and Hope. Serampore. B. M.
Fatik Chand, Life of. B. M. Serampore.
Foolish Galatians; or Inconstancy Exposed. 1844. B. M.
Fornication, Against. 1837. C. T. S.

Ganges, On the Divinity of the. 1858. C. P. S.
Gift, The Best. 1828. Serampore.
Glad Tidings. Serampore.
God, Existence and Attributes of. 1841. C. T. S.
Do. On the Nature of. 1819. L. M.
Do. sees every thing. 1849.
Do. is a Spirit. 1831. C. T. S.
Do. The Works of. 1830. Serampore.
Godliness, The Profit of. 1843. C. T. S.
Gods, Idols and Idolatry. 1833. Serampore.
Gospel, The. 1831. Serampore.
Do. Magazine. 1819. L. M.
Do. do. Extracts from. 1821. L. M.
Do. Messenger. 1800. Serampore.

Gospel, Signification of the. 1835. Serampore.
Grey, Lady Jane. 1828. C. T. S.
Guide, The True. 1837. C. T. S.
Guruttatwa, On Hindu Mantras.
Gyanjan, An Exposition of Christianity.

Heathen, Duty of Christians to the. 1837. C. T. S.
Hindus, Address to. Serampore.
Do. Appeal to. 1856. C. T. S.
Hymns, Christian. (Handbill). 1862. C. T. S.
Do. Select. No. 1., 1818. No. 2. B. M.
Do. Select Christian. No. I, 1833. No. II, 1859. C. T. S.
Do. Selection of. 1820. L. M.

Idolatry from the Hindu Shastras, Refutation of. 1842.
Do. Voice of the Bible concerning. 1851. C. T. S.
Incarnation, The Holy. 1830. C. T. S.
Instructor, The. 1824. Serampore.

Jagannath. Serampore.
Do. On the Worship of. 1838. C. T. S.
Jagannath's Car, On the Stepping of. Serampore.
Jesus, Life of. 1864. Serampore Press.
Do. The Saviour. 1827. C. T. S.
Jewel of Salvation. Serampore.
Judgment, The Last. 1828. C. T. S.

Kali, On the Worship of. 1858. C. T. S.
Kelly, Life of William. 1822. L. M.
King's Palace, The. 1866. S. P. C. K.
Koilas Chandra Mukerji, Memoir of. 1846. C. T. S.
Krishna and Christ Compared. Serampore.
Do. On the Worship of. 1858. C. T. S.
Krishna Prasad, Memoir of. 1819. B. M. Serampore.

Lascars, Letter to. 1800. Serampore.
Letter Discovering Error, A. 1828. Serampore. C. T. S.
Do. to the Natives of India from the Serampore Missionaries.
Do. from Native Christians to their Countrymen. 1822. Serampore.
Litany for Schools.

Madagascar, Christianity in. S. P. C. K.
Do. Persecution of Christians in. 1865. C. T. S.
Madhu, Account of. 1836. C. T. S.
Man that killed his Neighbours, The. 1854. C. T. S.
Mangoes? Who stole the. 1864. C. T. S.
Marks of a Prophet of God. 1852. C. T. S.
Marriage Contract, On the. 1862. C. T. S.
Mary, Account of. 1849.
Mary's Lesson about Jesus. 1849.
Mediator, The Great. (Handbill.) 1862. C. T. S.
Mental Reflections. Serampore. B. M.
Mine of Salvation, The. 1828. C. T. S.

Miracles of Christ. 1822. L. M., C. T. S.
Missionaries' Address to Hindus. Serampore.
Muhammedan Ceremonies, On Various. 1852. C. T. S.
Musalman, Reasons for not being a. 1837. C. T. S.

Objections Refuted, Hindu. 1850. C. T. S.
Old, Old Story, The. 1868. C. T. S.
Opening of St. Andrew's Church, Baripore. 1850.
Do. St. Peter's Church, Do.

Pandits, Missionaries' Letter to the. 1853. C. T. S.
Parables of Christ. 1822. B. M., L. M., B. C. P.
Do. Gospel. 1862. C. T. S.
Pastoral Address from the Free Church. 1867.
Path through a Sorrowful World, A Happy. 1844. Serampore.
Penitent's Prayer, The. Serampore.
Penitent Welcomed, The. 1864. C. T. S.
Picture Room, The. 1822. L. M.
Piffard, Life of Rev. C. 1842. L. M.
Pilgrimage, The True. 1851. C. T. S.
Pilgrims, An Address to. 1852. C. T. S.
Pitambar Singh. Serampore, B. M.
Poor Joseph. 1818. B. M.
Popery, On. 1844. C. T. S.
Praises of the Self-existent Lord God. 1833. Serampore.
Prayer, Necessity of. 1844. C. T. S.
Prayers for Children, Daily.
Do. Short. S. P. C. K.

Questions, Short. 1835. C. T. S.
Do. on the True Religion. 1860. C. T. S.

Rabi, Memoir of. 1853. C. T. S.
Reconciliation with God. 1837. C. T. S.
Redeemer, The. (Handbill). 1862. C. T. S.
Refuge, The Certain. 1834. Serampore.
Do. The Sure. 1801. Serampore.
Do. The True. 1828. B. M., Serampore, C. T. S.
Refutation of the First Lie. 1835. Serampore.
Do. of Tarkapanchanan. 1841. B. C. P.
Do. of Vulgar Errors. 1852. C. T. S.
Religion of Christians? What is the. Serampore.
Remembrancer, The Christian. 1844. C. T. S.
Repentance, On. 1828. Serampore.
Do. 1839. C. T. S.
Resurrection, Gregory's Evidences of the. 1853.
Reward Books. Nos. I—III. 1849.
Rochester, Conversion of the Earl of. 1827. C. T. S.
Romanism, Preservative against. B. C. P.

Sabbath, On the. 1840. C. T. S.
Do. 1848. C. T. S.
Sacrifices, On. 1868. B. M. P.

Salvation, On. 1840. C. T. S.
Sanskrit Verses. 1868. C. T. S.
Satan's Devices. 1844. C. T. S.
Satya Darshan. 1818. B. M.
Saviour and the Penitent Thief, The. 1844. C. T. S.
Do. of the World, The History of the. 1818. L. M.
Sau Quala, Life of. 1862. C. T. S.
School Lessons, Part I. 1818. Part II. 1819. L. M.
Scriptural Instruction. Parts I. and II. 1828. L. M.
Scripture Extracts for Schools. 1820. L. M.
Do. History. C. M. S. Serampore.
Do. do. Twelve Prints. S. P. C. K.
Do. Sites do. S. P. C. K.
Do. Texts. 1850. C. T. S.
Do. do. Select. 1862.
Scriptures, Essence of the. 1812. Serampore.
Do. On Searching the. 1845. C. T. S.
Second Commandment with Scripture Extracts, The. B. M.
Sermon on the Mount, The. 1820. B. M., L. M.
Do. 1830. C. T. S.
Shaster is worthy of Regard ? Which. 1818. L. M., Serampore, C.T.S
Do. ? Which has the True. 1830.
Shepherd of Salisbury Plain, The. 1852. B. C. P.
Sin, God's Punishment of. 1855. Serampore.
Sin ? What is. (Handbill.) 1862. C. T. S.
Siva, On the Worship of. 1858. C. T. S.
Soul, Claims of the. 1857. C. T. S.
Supreme Truth. L. M.
Ten Commandments, (Handbill.) 1818. L. M.
Do. with Explanation. 1800. Serampore.
Do. do. 1835. C. T. S.
Do. in Verse. Serampore.
Test of Religions, The. 1846. C. T. S.
Testimony of the Prophets respecting Christ. 1833. Serampore.
Tongue, Government of the. 1845. C. T. S.
Two Great Commandments, The. 1828. C. T. S.
Vaishnavism Examined. 1855. C. T. S.
Vedantism, On. 1856. C. T. S.
Virtue and Vice, On. 1837. C. T. S.
Way of Life, The.
Do. of Salvation. Serampore, C. T. S.
Wilson's Exposure of Hinduism. Serampore, C. T. S.
Worship, On True. 1867. C. T. S.

10. Alphabetical List of Bengali Christian Books.

Adam's King's Messenger. S. P. C. K.
Anecdotes on Christian Graces. 1856. C. T. S.
Do. Moral and Religious. 1836. C. T. S.
Do. on Providence. 1853. C. T. S.

Anecdotes on Social Life. 1855. C. T. S.
Arunodnya. Periodical. 1856—62. C. T. S.

Baxter's Call to the Unconverted. 1836. C. T. S.
Do. Guide to Heaven. 1857. C. T. S.
Bible, Companion to the. 1846. C. T. S.
Do. History, Trimmer's. 1843.
Do. Voyages and Travels of a. 1851. C. T. S.
Boshonto, Story of. 1868. C. T. S.
Brookes' Precious Remedies. 1853. C. T. S.

Catechism, Short Explanation of the Church. 1841. B. C. P.
Christ, Immortal History of. Verse. 1810. Serampore.
Do. Metrical Life of. 1858. C. T. S.
Christianity and Hinduism Contrasted, Mundy's. 1828. C. T. S.
Church History, Barth's. 1840. C. T. S.
Come to Jesus, Newman Hall's. 1869. C. T. S.

COMMENTARIES.

Barnes on Matthew. 1855. Serampore.
Bomwetsch on Romans. 1867.
E. Carey on Romans. 1825. C. T. S.
Mundy on Mark. 1827. C. T. S.

Confirmation, Wilson on. 1841. B. C. P.
Cottager, The Young. 1857. C. T. S.
Creation, &c. for the Young, On. 1847.

Dairyman's Daughter, The. 1856. C. T. S.
Daniel, Life of. 1836. American S. School Union.
Daybreak in Britain. 1856. C. T. S.
Deaths, Account of Joyful. 1822. Serampore.
Discourses, Pearson's Twelve Select. 1828. C. T. S.
Divinity, Catechetical Body of. 1825. C. M.
Doctrine, Deerr's Epitome of Christian. 1853. C. M.
Do. Leechman's Summary of Christian. 1836. Serampore.
Doddridge's Rise and Progress of Religion. 1840. C. T. S.
Emblems, Long's Scripture. C. T. S.
Evangelist, The. Periodical. 1843—5. B. M.
Evidences of the Bible briefly Stated, Wenger's. 1851. C. T. S.
Do. of Christianity, Mundy's Catechism. 1828. C. T. S.
Do. do. Mundy's Familiar Letters on the. 1828. C.T.S.
Expositor, Daily. 1865. S. P. C. K.

Faith and Victory, Mrs. Mullens'. 1867. C. T. S.

Gospel Magazine, The. 1819—23. L. M.

Harmony of the Gospels. 1819. B. M.
Henry and his Bearer, Little. 1824. Serampore. C. T. S.
Hindu Philosophy, Banerjea's Dialogues on. 1862. B. C. P.
Hinduism, Examination of. 1870. Serampore.
Do. Pounding of. 1858.
Holy War. Serampore. C. T. S.
Hymn Book, Baptist.

Hymn Book, by Rev. R. P. Greaves. 1864. B. C. P.
Do. Krishnaghur.
Do. Serampore. 1800.
Hymns for the Church in Bengal. 1867. S. P. C. K.
Do. for Public Worship. 1826. C. T. S.
Do. Rhymes and Tunes. C. T. S.
Investigation of the True Religion. 1853. C. T. S.
Jews. Tucker's History of the. 1845.
Joseph, History of. 1830. C. T. S.
Do. Anglo-Bengali. 1839. B. C. P.
Lamp of Truth, The. Periodical. 1860—64. C. V. E. S.
Line upon Line. Part. I. 1852. C. T. S.
Lord's Supper, Trawin's Treatise on the. 1827. C. T. S.
Do. Bishop D. Wilson on the. B. C. P.
Luther, Life of Martin. 1856. C. T. S.
Martyrology, Christian. 1857. C. T. S.
Meditations and Prayers, Wilson's. 1842. B. C. P.
Metals of the Bible. 1854. S. P. C. K.
Mirror of the Heart. 1864. C. T. S.
Missionary's Budgerow. 1857. C. T. S.
Muhammed, Life of. 1853. C. T. S.
Neff's Conversations on Sin and Salvation. 1849. C. T. S.
Negro Servant, The. 1851. C. T. S.
Newton, Life of Rev. John. 1853. T. C. S.
Paul, Muir's Life of the Apostle. 1848. B. C. P.
Peep of Day. 1851. C. T. S.
Pitcairn Islanders. 1862. C. T. S.
Prayer, Book of Common. 1822. C. M., S. P. C. K.
Do. Hæberlin's Abridgment of. 1849.
Prayers, Manual of. 1830. C. T. S.
Prophecy, Vaughan's Fulfilled. 1868. C. T. S.
Reading Book, Child's First. 1820. C. T. S.
Revelation, Muir's Course of. S. P. C. K.
Riddles, Bareiro's Scripture. 1849.
Satyearnab, (Periodical). 1849—53. S. P. G. M.
Scripture Dialogues, Ellerton's. 1817. C. M.
Do. Summary of the Holy. 1820. C. M.
Do. Text-Book. 1861. B. M.
Sermon on the Mount, Exposition of. 1817. B. C. P.
Sermons, Banerjea's. 1840. B. C. P.
Do. Osborne's Twelve Plain. 1845. C. T. S.
Do. on Profiting by the Word of God. 1844. B. C. P.
Texts, Miss Currie's Daily. 1853. C. T. S.
Do. for every Day in the Year, Mrs. Voight's. 1846. Serampore.
Theology, Elementary Lectures on. 1860. C. T. S.
Do. Wenger's Outlines of Christian. Part I. 1848. B. M.
Upadeshak. Periodical. 1864. B. M.
Do. Extracts from the. 1857. C. T. S.

ASSAMESE.

Assam is a province at the north-eastern extremity of British India, containing about 21,000 square miles. It is traversed by the Brahmaputra, and is also watered by numerous streams, descending from the hills on both sides of the valley. The population, probably about a million, is composed of mixed races from Lower Bengal, Cachar, and Burmah. Assamese so much resembles Bengali, that its claims to be considered a distinct language have been disputed. Many Government officers have endeavoured to supersede it by Bengali. Vernacular education has been encouraged, to some extent, by Government.

The Serampore Missionaries commenced a Mission to Assam in 1829. The American Baptist Mission was established in 1835. In 1862, the Statistics of Assamese Missions were as follows:—

American and European Missionaries	6
Native Catechists	4
Communicants	84
Native Christians	190
Pupils in Schools	422

Christian Literature.

The compiler has made repeated efforts to obtain recent information, but without success. The lists below do not include the publications of the last ten years.

The Serampore Missionaries commenced a translation of the Scriptures into Assamese in 1810. The New Testament was printed in 1819, and the whole Bible in 1832. The American Baptist Missionaries prepared a new version.

The Religious Tract Society's Report for 1839 (page 12) gives the following list of the first publications of the American Baptist Mission:—

1. *A Selection of the Parables of Christ.*
2. *The Sermon on the Mount.*
3. *The Creation and Fall.* Genesis i—iii.
4. *The Deluge.* Gen. vi. 5 to ix. 19.
5. *A Catechism.*

A Catechism was also printed in the Tai or Shyan language.

Tracts.

The True Refuge. From the Bengali. By the Rev. N. Brown.

What Scriptures are Authentic? 12mo. 12 pp. Jaipur. 1842.

A Religious Address. 12mo. 12 pp. Sibsagor. 1852.

The Holy Incarnation. 12mo. 40 pp. Translated from the Bengali, by the Rev. M. Bronson. Sibsagor. 1852.

The Way of Salvation. 12mo. 22 pp. From the Bengali, by N. L. Farwell. Sibsagor. 1853.

On Caste. 12mo. 22 pp. Sibsagor. 1851.

Letter to Muhammadans. 12mo. 26 pp. Rewritten from the Bengali, by the Rev. M. Bronson.

Hindu Objections Answered. 12mo. 88 pp. From the Bengali, by the Rev. A. H. Danforth. 1857.

Account of a Burmese Slave Girl. 12mo. 36 pp. By N. L. Farwell. 1858.

A *Conversation on Muhammadanism.* 12mo. 44 pp. Rewritten from the Bengali, by the Rev. M. Bronson. 1857.

Obituary Notice of the Rev. C. Barker, Missionary to Assam. 18mo. 22 pp. By the Rev. N. Brown. 1850.

Memoir of J. Harmsden. By the Rev. E. Hesselmeyer. 18mo. 16 pp. 1852.

Twelve Juvenile Tracts. By Mrs. E. W. Brown. 32mo. Old Saul, Naimbana, &c.

BOOKS.

Life and Gospel of Christ in continuous Narrative. 8vo. 223 pp. By Rev. N. Brown. 1854.

Wanderings of a Pilgrim. 12mo. 86 pp. From the Bengali, by N. L. Farwell. 1853.

Hymns in Assamese. 18mo. 248 pp. 2 eds. 1850.

Little Henry and his Bearer. 18mo. 86 pp. By Rev. M. Bronson. 2nd ed. 1853.

Phulmani and Karuna. 12mo. 228 pp. By N. L. Farwell. 1854.

Barth's Bible Stories. 12mo. 260 pp. By the Rev. C. H. Hesselmeyer. 1855.

A monthly periodical, *Orunodoi,* the Dawn of Day, has been published for several years. Most of the woodcuts are engraved by an Assamese.

SANSKRIT.

Over a great part of India, until recently, this was the only language studied by Hindus who claimed to be considered as learned. The vernaculars were despised. Brahman students, generally supported by endowments or contributions, studied the language for many years. When English began to spread, the Brahmans, in many cases, gave up learning Sanskrit. A Pundit at Benares told the compiler that he had sent his son to an English school, as the study of Sanskrit now brought neither honour nor profit. The Indian Universities, however, have lately given an impulse to the study of this language.

Few Christian publications have been issued in Sanskrit, because a knowledge of it is comparatively rare, and Pundits, as a class, are bigoted and superstitious.

Dr. Carey's translation of the New Testament was printed in 1809. In 1818 the Old Testament was completed. Dr. Yates revised a part of the translation, and on his death, the work was taken up by the Rev. J. Wenger.

The following is a list of the few Christian publications which have come under the notice of the compiler:—

Short Account of the Way of Salvation. Serampore.

The Inefficacy of the Ganges to wash away Sin. 12mo. 12 pp. The Calcutta Tract Society. 1840. 5,000.

Christa Sanghita. Life of Christ in verse. By Dr. Mill. 2nd ed. 8vo. 343 pp. Bishop's College Press. 1843.

Part of this work was printed in Ceylon, with a Singhalese translation.

Sanskrit Verses with Marathi and English Translations. By Dr. M. Mitchell. Bombay Tract Society. 1856.

Do. with Bengali and English Translations. 16mo. 40 pp. The Calcutta Tract Society. 1868. 500.

Works by Dr. John Muir.

An Examination of Religions. Part I. 12mo. 106 pp.
Do. Sanskrit and Hindi. 224 pp.
Do. with English Translation. 178 pp.
Do. Part II. 12mo. 206 pp.
The Glory of Jesus Christ. 12mo. 84 pp.
Do. Sanskrit and Hindi. 8vo. 342 pp.
Life of the Apostle Paul. 12mo. 108 pp.
Do. Sanskrit and Bengali. 12mo. 217 pp.
Course of Divine Revelation. 12mo. 93 pp.
Do. Sanskrit and Marathi. 12mo. 107 pp.
Bombay T. S. 1852.

HEBREW.

The Calcutta Tract Society published in 1850 a tract in this language, entitled, "*A Voice from the East to all the Seed of Jacob.*" 20 pp., 1,000 copies.

In 1860 the Bombay Tract Society published an address to the Jews, "*The Watchman's Voice,*" but in the English language, 68 pp. A Marathi edition was also printed.

ARMENIAN.

There are some Armenians in India. The Rev. Carapeit Aratoon, of the Baptist Mission, Calcutta, chiefly through the aid of the American Tract Society, published the following Tracts in this language for the benefit of his countrymen.*

Sufferings of Christ.
Truth and Power of the Gospel.
Important Questions.
On Lying.
The Cross of Christ.
The End of Time.
Sin no Trifle.

* From Reports of the American Tract Society for 1841—43.

Sixteen Short Sermons.
The Heart the Temple of God.
Evidences of Christianity.
The Doctrine of Redemption.
On Reading the Word of God. 1841.
Catechism for Schools and Families.
Short Bible History.
Prayers for every day in the Week.
Progress of Sin.
Questions for Self-examination.
Christianity and Mahommedanism compared.

Twelve Homilies. Printed at the expense of the Calcutta Prayer Book and Homily Society.

ORIYA.*

Introduction.—Orissa is a large province to the north-west of the Bay of Bengal, lying between Bengal and the northern parts of the Madras Presidency. The coast is low, marshy, and subject to inundations of the sea. Farther inland there are fertile undulating tracts; but the greater part of the interior consists of rugged hills, covered with jungle, and infested by wild beasts.

The area is about 35,000 square miles, somewhat less than England and Wales. The population was formerly estimated at 4½ millions, but it is supposed that a million perished during the recent terrible famine. The northern hills are occupied partly by the Koles; the western by the Khonds, formerly notorious for their human sacrifices.

Oriya is spoken in the north-east of the Madras Presidency.

Orissa is one of the most neglected provinces of British India. The Rev. I. Stubbins said, "In some parts of the district a cart is as great a novelty as a balloon; such a thing has never been seen or heard of there; consequently there are no roads."† The people are apathetic and superstitious to a degree. The famous temple of Jagannath is on the coast of Orissa.

The Oriya language "approaches much the Bengali, but with a greater share of Arabic words."‡ The character is derived from the Devanagari, but very much rounded and altered. The indigenous literature is said to be very scanty. The Bengal Educational Report gives the number of Schools in the Province in 1868 as 64, attended by 3,787 pupils—about one in a thousand of the population.

The first efforts to carry the Gospel to Orissa were made by the

* Also written *Uriya*.
† Bengal Missionary Conference Report, p. 54.
‡ Lepsius's Standard Alphabet, p. 113.

Serampore Missionaries. The whole Bible was translated into Oriya by Dr. Carey. The New Testament was completed in 1809, and the Old Testament in 1815. The version at present in use was prepared by the Orissa Missionaries.

The General Baptists of England commenced a Mission at Cuttack in 1822, and the American FreeWill Baptists one at Balasore in 1837. The statistics of the two Missions in 1862 were as follows :—

European and American Missionaries	12
Native Ministers and Catechists	20
Native Communicants	431
Native Christians	1,123
Pupils in Schools	442

I. Serampore Publications.*

The first Oriya Tract which the earliest convert received was printed at Serampore in 1818 and was, "*On the Folly of Jagannath's Worship.*" The second was by Ward, "*On the Stopping of Jugannath's Car at Serampore.*" "*The Immortal History of Christ,*" in verse, was translated from the Bengali by a native. A hand-bill, containing Scripture extracts, was also printed at Serampore. Probably several other publications were issued by the Serampore Missionaries.

2. General Baptist Mission.

The great bulk of the Oriya Christian literature was printed at the Mission Press, Cuttack. The press has also printed for Government, the School Book Society, &c. A list is given below of the Tracts and Books. It will be observed that a number of them are in verse. The most widely circulated popular and useful is, "*The Jewel Mine of Salvation.*" The first edition was translated by Messrs. Lacey and Sutton, about 1827, from the *Gospel Messenger* by Ram Basu. Dr. Sutton says, "It was however so rough and limping that I got the old Serampore Pundit (an Oriya) to retranslate it for me. I then went over the whole, borrowed a few lines from Chamberlain's *Gospel Messenger*, and added a number of original ones."† About 20 years ago the Tract was again revised. "*The Epitome of the True Religion,*" (verse) is also an excellent Tract. Numerous large editions of the Tracts mentioned below have been printed. They are circulated by the Missionaries during their tours and at the great Hindu festivals. The expense of printing has been greatly aided by grants both from the Religious Tract Society of England and the American Tract Society.

* The Compiler is indebted to the Rev. J. Buckley, B. M., Cuttack, for nearly all the information he has been able to collect regarding Oriya Christian literature.

† 23rd Report of the Calcutta Tract Society, p. 34.

Tracts.

Most of the Tracts have been printed in three volumes, arranged as follows :—

VOL. I. *Poetical Tracts.*

1. *Jewel Mine of Salvation.* From the Bengali.
2. *Essence of the Bible.* Do.
3. *Epitome of the True Religion.* Do.
4. *Life of Christ.* Do.
5. *Divine Alphabet.* By Gangha Dhor.
6. *Refuge Ascertained.* From the Bengali of Pitambar Singh.
7. *Mental Reflections.* From the Bengali of Rev. J. Chamberlain.
8. *Penitent's Prayer.* Do.
9. *Search for Salvation.*
10. *Aspirations to Jesus.* By Bamadabe.
11. *Names and Titles of Christ,* with some smaller Poems.

VOL. II. *The Christian's Manual*

1. *First Catechism.* From the Bengali of Rev. J. Pearson.
2. *Second Catechism.* Do.
3. *Miracles of Christ.* Do.
4. *Parables of Christ.* Do.
5. *Mirror of the Soul.* (Anecdotes). Selected by the Rev. Dr. Sutton.
6. *Thomas and his Conscience.*
7. *Memoir of Lakshmi Bai.* By Rama Chandra.
8. *Memoir of Debiki.* By Rev. Dr. Sutton.
9. *Way of Salvation.* Adapted from Vivian's "Three Dialogues."
10. *Daily Devotion.* By a Bengali Native Preacher.
11. *Brotherly Love.*
12. *On Seeking the Salvation of Others.*
13. *On Unchastity.*
14. *On Drunkenness.*
15. *On Debt.*
16. *Death, Judgment and Futurity.*

VOL. III. *Guide for Inquirers.* Prose Series.

1. *An Address from Native Christians.*
2. *A Brief View of the Christian Religion.*
3. *The True Refuge.* From the Bengali of the Rev. W. H. Pearce.
4. *God is a Spirit.* From the Bengali of the Rev. J. Pearson, revised.
5. *Divine Law.*
6. *Which Shaster is from God?* From the Bengali of Rev. H. Townley, by Rev. C. Lacey.
7. *True and False Jagannath.* From an old Serampore Tract.
8. *Wonderful Advantages of a Pilgrimage to Jagannath.*
9. *Christ's Invitation.* (Nos. 8 and 9 have generally been printed together.)
10. *Objections to Hinduism.*
11. *On Brahmanhood.* From a Buddhist Tract, with slight additions.
12. *Brief History of Christ.*

13. *Strictures on Hinduism.* Revised and enlarged by the Rev. W. Bailey.
14. *Refutation of Idolatry.*
15. *What Fellowship hath Light with Darkness?*
16. *Memoir of Pitambar Singh.* From the Bengali of Ward.
17. *The Gate thrown open.* Rev. Dr. Sutton, translated by the Rev. C. Lacey.
18. *Instruction to Inquirers.*

Additional Tracts.

The Destroyer of Delusion. By the Rev. I. Stubbins.
Come to Jesus. (Original). By Do.
On Caste. 12mo. 24 pp. 1850. Do.
The Man that Killed his Neighbours. 12mo. 28 pp. 1863. Translated by the Rev. I. Stubbins.
Christian Poem. 12mo. 18 pp. From the Sanskrit of Dr. J. Muir, by the Rev. W. Miller.
Former Births. By the Rev. J. Phillips.
Objections Refuted. 18mo. 28 pp. By Ghunu Shyam Naik. 1864.
Sermon on the Mount. (Oriya title, Heavenly Instruction). 12mo. 54 pp. Verse. By Kartick Samuel. 1862.
Select Hymns. Parts I—III.
Do. Part IV. 12mo. 24 pp. By Makunda Das and others. 1865.
What is Christianity? 12mo. 44 pp. By Makunda Das. 1864.
Jagannath Tested. 12mo. 32 pp. Verse. By Mukunda Das. 1865.
On Muhammedanism. 12mo. 38 pp. Translated from the Bengali of Rev. J. Thomas, by the Rev. W. Miller. 1863.
Help in Prayer. (Oriya title, Mirror of Prayer). 12mo. 8 pp. By the Rev. J. Buckley and others. 1866.
Miracles of Christ. 12mo. 31 pp. Verse. Edited by the Rev. G. Taylor from the MS. of Sebo Sahu.

Periodicals.

A monthly Periodical, called *Gyanaruna*, The Dawn of Intelligence, was commenced in 1849, edited by the Rev. C. Lacey; but it was soon given up on account of the expense.

Another, *Arunodaya*, The Dawn of Day, was started in 1861 at the expense of the Christian Vernacular Education Society. It was maintained for three years.

Books.

Baptismal Covenant. 12mo. By Dr. Sutton. Calcutta. 1837.
Barth's Church History. 12mo. 332 pp. Translated by the Rev. C. Lacey. 1844.
Baxter's Call. (Abridged). 12mo. 76 pp. By Dr. Sutton. 1839. 2,000 copies.
Bible Catechism. 12mo. 106 pp. By Dr. Sutton. 3 eds. 1840—69. 3,300.
Bunyan's Pilgrim's Progress. Part I. 12mo. 337 pp. By Dr. Sutton. Calcutta. 1838. 4,000.

Bunyan's Holy War. 12mo. 362 pp. By the Rev. C. Lacey. 1851. 500.

Companion to the Bible. 8vo. 217 pp. By Dr. Sutton. 1846. 500.

Contemplations on the Works of God. 12mo. 82 pp. By Dr. Sutton. 1846. 250.

Daybreak in Britain. 12mo. 106 pp. Translated by Rev. I. Stubbins. 1858. 500.

Doddridge's Rise and Progress. Part I. 12mo. 100 pp. By Dr. Sutton. 1840. 2,000.

Hymn Book. 12mo. 250 pp. Compiled by Dr. Sutton. 1844. 1,000.

Line upon Line. Part I. 12mo. 106 pp. By the Rev. I. Stubbins. 1858. 500.

Little Henry and his Bearer. 12mo. 64 pp. By Dr. Sutton. 1838—41. 2,500.

Lucy and Dhye. 12mo. By Dr. Sutton. 1851.

Peep of Day. 12mo. 116 pp. By the Rev. I. Stubbins. 1847—59. 3 eds.

Phulmani and Karuna. 12mo. 206 pp. By Rev. I. Stubbins. 1857. 500.

Watts' Divine and Moral Songs. 12mo. 38 pp. By Dr. Sutton. 2 eds. 1862-68. 4,000. (Calcutta. 1837.)

3. The Calcutta Tract and Book Society.

The Society's Catalogue contains the following list of Oriya Tracts; but in most cases they seem to be merely portions of editions obtained from Cuttack.

1. *Divine Knowledge Displayed.* (A Catechism.) 12mo. 68 pp. By Dr. Sutton. 1829.
2. *An Epitome of the Christian Religion.* 12mo. 36 pp. 1832.
3. *Comment on the Lord's Prayer.* 12mo. 24 pp. 1832.
4. *Second Catechism.* 36 pp.
5. *The True Refuge.* 24 pp.
6. *First Catechism.* 12 pp.
7. *Jewel Mine of Salvation.* 12mo. 24 pp. 1833.
8. *Essence of the Bible.* 20 pp.
9. *Mental Reflections and Penitent's Prayer.* 18 pp. From Chamberlain.
10. *Divine Origin of the Bible.* 24 pp.
11. *The Day of Judgment.* 12 pp.
12. *Memoir of Pitambar Singh.* 12 pp.
13. *God is a Spirit.* 12 pp.

The Claims to Divine Origin of Christianity and Hinduism contrasted. 20 pp.

The Way of Salvation. 20 pp.

True and False Jagannath. 12 pp.

Death, Judgment, and Futurity. 12 pp.

Selection of Hymns. 26 pp.

KHOND.

The Khonds, as already mentioned, are a wild tribe occupying some of the hill tracts to the west of Orissa. Their language, also called the Ku, belongs to the Dravidian family. In August 1850, the first book ever printed in the Khond language was issued from the Mission Press at Cuttack. The translator adopted the Oriya character, with one or two additional letters.*

KHASSIA.

The mountain territory inhabited by the Khassias lies in Eastern Bengal, to the south of Assam. Its area is about 3,500 square miles. The rainfall is perhaps the greatest in the world, amounting to about 600 inches a year. Jyntea, a district to the east, is inhabited by tribes speaking a corrupt Khassia dialect. The number of people speaking Khassia is estimated at 220,000.

The language of the Khassias is monosyllabic, and without inflexions. In speaking it abounds in intonations, which form so striking a feature in the languages allied to the Chinese.† The Welsh Calvinistic Methodists, who first reduced it to writing, have adopted the Roman character.

The Welsh Mission was established at Cherrapunji, the chief station, in 1841. In 1862 there were 2 European Missionaries and 184 Native Christians.

Education has of late years made some progress under the Missionaries, aided by Government. In 1868 there were in the Khassia and Jyntea territories, 67 Schools, attended by 1,087 children.

CHRISTIAN LITERATURE.‡

The Gospel of Matthew was printed in 1846 by the Calcutta Bible Society. The printing of the New Testament is now nearly completed.

Publications of the Calcutta Tract Society.

Catechism.

Come to Jesus. Translated by Mrs. Lewis. 1857.

Consider your Ways.

On Regeneration. This Tract and the preceding were adapted from Ryle by the Rev. W. Lewis.

Hymns.

Publications of the Welsh C. M. Mission.

Pilgrim's Progress. Part I. 12mo. 199 pp. Translated by Mrs. W. Lewis.

---

* 52nd Report of the Religious Tract Society, p. 32.

† Bengal as a Field of Missions, p. 78.

‡ The Compiler is indebted for this list to the Rev. H. Roberts, Cherrapunji.

Watts' Catechism of Scripture History. (New Testament). 12mo. 126 pp. Translated by the Rev. R. Parry.

The Religious Instructor. Translated from Charles of Bala. 12mo. 96 pp.

SANTALI.

The Santals are an aboriginal tribe, inhabiting the whole western frontier of Lower Bengal. Their country is the shape of a curved strip, about four hundred miles long by a hundred broad, giving an area of 40,000 square miles. In the western jungles they are the sole population; in the plains the race gradually slides into the low caste Hindus. They certainly number a million and a half, and probably approach two millions.

The Santal is more squarely built than the Hindu, with a forehead not so high, but rounder and broader; the lips are a little thicker than the Aryan's, but not thick enough to attract remark. The language of the Santals belongs to the order of speech which starting from monosyllabic roots, form their inflections by the aid of pronominal particles. It possesses no written character, but the Sanskrit alphabet represents all its sounds.

The Santal knows no God who will reward the good; but a host of demons are ever at hand to punish the wicked, to scatter diseases, to spread murrain among the cattle, to blight the crops, and only to be bribed by animal-suffering and a frequent outpouring of blood.*

There are three Missions labouring among the Santals, the Church Mission and Baptist Mission among the Rajmahal Hills, and the American Baptists in Midnapore. There are about 800 converts connected with the Church Mission.

The following list of Santal publications has been supplied by the Rev. W. T. Storrs of the Church Mission:—

Santal Primer. 12mo. 12 pp. Roman. By the Rev. J. Phillips. Calcutta. C. T. S. 1846.

Introduction to Santali. 12mo. By the Rev. J. Phillips. Calcutta School Book Society. 1852.

Sequel to Santali Primer. (Bengali character.) 12mo. 44 pp. Calcutta School Book Society. 1850.

Santal Primer. 12mo. 32 pp. (Bengali.) By Dr. Bachelor. Midnapore Mission Press. 1864.

Essence of True Religion. 12mo. 20 pp. Baptist Mission Press, Calcutta. 1852.

Gospel of St. Matthew. 12mo. 135 pp. (Bengali.) By Dr. Bachelor. Midnapore. 1866.

First Catechism. 12mo. 16 pp. By Rev. C. Johnson. Midnapore. 1867.

* Abridged from Hunter's "Annals of Rural Bengal."

Conversation between a Teacher and Scholar. 12mo. 104 pp. By Rev. C. Johnson. Midnapore. 1867.

Gospel of St. Matthew. 8vo. 81 pp. (Roman.) By Rev. E. Puxley. Calcutta Bible Society. 1868.

HINDI.

INTRODUCTION.

Importance.—Of all the languages of India, Hindi is spoken by the greatest number of individuals. It is the prevailing language in the whole basin of the Ganges, west of the Rajmahal Hills. The area may be roughly estimated at 400,000 square miles, and the population at 65 millions, of whom probably 50 millions speak Hindi. Muhammadans use Urdu, and that language is common in cities; but among the rural population, Hindi is every where current. Urdu has been made the language of the Courts, and Hindi has not received the attention it deserves.

Rajpootana and some other districts are peopled by races whose vernaculars have not yet been fully investigated. Some regard the languages as mere dialects of Hindi; others consider that two or three may claim to be considered as distinct languages.

The People.—The country, in general, is an immense plain, traversed by the Jumna and Ganges, with their numerous tributaries. The southern districts are hilly. The people, living chiefly upon wheat and having comparatively bracing winters, are taller and more robust than the nations along the coast. In some places, as Delhi and Lucknow, Muhammadans are numerous; but the great bulk of the people are Hindus. Rama has many worshippers. The ordinary salutation is Ram, Ram!

Language.—India was probably originally peopled by races speaking languages of the Turanian family. The Aryans introduced Sanskrit, which took such root in Northern India that the languages now current there are usually considered to belong to the Aryan family. The languages passed through different stages which are well described in the second volume of Muir's "Sanskrit Texts." Hindi is written in Devanagari letters, slightly altered in a few cases. Kaithi is an imitation of Devanagari, used by traders and the lower classes of Natives.

State of Education.—Over such a large area the progress of education is very various. According to Mr. Howell's Note on Education, during 1866-67 in the North West Provinces, among thirty millions of people occupying 81,378 square miles, there were 152,533 children in school—one in 198 of the population—taught at an expense of Rs. 1,231,295. In Oude among eight millions, occupying 20,243 square miles, there were 15,154 pupils—

one in 549 of the population—while the expenditure was Rs. 242,301. Vernacular education has received considerable attention in the North-West Provinces. In the Native States to the south of the Ganges, education is almost entirely neglected.

General Literature.—The best account of Hindi Literature is still M. Garcin de Tassy's "Histoire de la Litterature Hindoui et Hindoustani," 2 vols., 8vo., printed in 1839, under the auspices of the Oriental Translation Committee. The first volume contains sketches of 750 authors and notices of 900 books, from the 12th century to the time of publication. The second volume gives analyses of some of the principal works. The Annual Addresses of M. de Tassy at the opening of the Hindustani Course in Paris contain a great deal of information about recent works in Hindi and Urdu. The late Major Fuller had a Catalogue of Oriental Books found in the Punjab in preparation. A complete work of the kind for North India is a great desideratum. The quarterly lists of new publications now issued by Government are useful. The native Press shows some activity.

Progress of Christianity.—In 1862 the Hindi, Urdu, and Punjabi Districts contained the following:—

European and American Missionaries.....	126
Native Ministers.....	9
Do. Catechists.....	123
Do. Communicants.....	1,573
Do. Christians.....	5,720
Pupils in Anglo-Vernacular Schools.....	6,426
Do. Vernacular Schools.....	6,870

1. Early Labourers.

Tracts Published by the Serampore Mission.

The Serampore Missionaries commenced in 1803 a translation of the New Testament in what they supposed to be Hindi; but they afterwards found that it more resembled Urdu. It was printed in 1811. The Old Testament was completed in 1818.

The author of the first Tract in Hindi, so far as the compiler has been able to ascertain, was the Rev. J. Chamberlain of the Serampore Baptist Mission. He proceeded to Agra in 1811. His earliest efforts seem to have been translations into Hindi of some Bengali Tracts printed at Serampore. In 1820 he completed a translation of the New Testament into Hindi.

The Rev. W. Bowley, who wrote some of the best Tracts in Hindi, was associated with Abdul Masih at Agra in 1814. He subsequently removed to Chunar, where he laboured till his death. Mr. Bowley seems to have organized a Tract Association at Chunar, and printed large numbers of Tracts which he com-

posed. Scattered notices of his work are found in Missionary and Tract Reports; but no detailed account seems available. In 1818 Mr. Bowley altered Martyn's Urdu New Testament, so as to render it acceptable to Hindus.

The Rev. J. T. Thompson, of the Baptist Mission, who laboured at Delhi from 1817 till his death in 1850, prepared a number of Tracts in Hindi and Urdu, which he printed chiefly by means of local funds, with grants of paper from the Religious Tract Society. They are included in the list of Tracts published by the Serampore Missionaries, which was drawn up by Mr. Thompson. It appeared in "Periodical Accounts" for 1831, pp. 347—9.

No. 1. *The Sure Refuge.* 8 pp. Poetry. By Ram Basu.
No. 2. *The Gospel Messenger.* 24 pp. Poetry. Translated from the Bengali, by the Rev. J. Chamberlain.
No. 3. *The Ten Commandments.* 8 pp., with extracts from the Epistles.
No. 4. *The Great Remedy, or True Refuge.* 4 pp. Poetry.
No. 5. *The Purport of the Gospel.* 4 pp. By the Rev. J. T. Thompson.
No. 6. *The Chief Declarations of our Lord.* 12 pp.
No. 7. *The Voice from Heaven.* 7 pp. Poetry. Founded on Matt. iii. 17, and xvii. 5, and Rev. xiv. 6-7.
No. 8. *Idolatry contrary to the Divine Command.* 16 pp.
No. 9. *To the Goorgaon Pilgrims.* 4 pp. The pilgrimage is made on account of small-pox. By the Rev. J. T. Thompson.
No. 10. *The Hindu Incarnations.* 20 pp. Translated from the Bengali.
No. 11. *Unbelievers shall Perish.* 8 pp. Founded on John viii. 24.
No. 12. *The Method of a Sinner's becoming Righteous.* 8 pp. By the Rev. J. T. Thompson.
No. 13. *To Followers of Hindu Funerals.* 3 pp. By the Rev. J. T. Thompson.
No. 14. *Signs of the Lost and the Saved.* 8 pp. Scripture Extracts.
No. 15. *On Death.* 8 pp. Composed at the request of bereaved Hindus. By the Rev. J. T. Thompson.
No. 16. *The Testimony of the Prophets* in behalf of our Lord Jesus Christ. 8 pp. By the Rev. J. T. Thompson.
No. 17. *Ten Proofs in favour of the Gospel.* 4 pp. By the Rev. J. T. Thompson.
No. 18. *The Death of Christ the chief point of the Gospel.* 8 pp. By the Rev. J. T. Thompson.
No. 19. *Prophecies Relative to the Spread of the Gospel.* 16 pp. By the Rev. J. T. Thompson.
No. 20. *The Essence of the Gospel.* 12 pp. Selections from the Epistles.
No. 21. *Vivian's Dialogues.* 32 pp. A new translation.
No. 22. *Thompson's Catechism.* 25 pp.

No. 23. *Book of Prayers and Thanksgivings.* 52 pp. Selections from the Psalms and other parts of Scripture.

Who is the Lord Jesus Christ? By the Rev. J. T. Thompson.

The Way of Salvation. By the Rev. J. T. Thompson.

2. Publications of the Calcutta Tract Society.

Previous to the establishment of the Agra Tract Society, the Calcutta Tract Society issued large numbers of publications in Urdu and Hindi. The following is a list of the Hindi Tracts, in the order in which they were issued. The total number of copies printed seems to have been 772,750.

Jesus Christ the only Refuge from the Wrath to Come. 12mo. 50 pp. By the Rev. M. T. Adam. 1 ed. 500 copies. 1827.

On the Ten Commandments. Sheet Tract. With a few remarks by the Rev. W. Bowley. 1829.

Explanation of the Christian Religion. 12mo. 36 pp. By the Rev. M. T. Adam. 1829.

The Life of Christ. 12mo. 72 pp. Probably a translation of the English Tract by the Rev. J. Hill. 1830.

Instructive Lessons. 12mo. 27 pp.

Brief History of the Bible. 12mo. 38 pp. By the Rev. W. Bowley. 1831.

The Substance of the Bible. 12mo. 20 pp. verse. By the Rev. W. Bowley. 2 editions in Devanagari and Kaithi. 1831.

Introductory Catechism. 12mo. 8 pp. 1832.

Short Questions on the True Religion. 12mo. 16 pp. The Assembly's Catechism abridged. 1832.

The Evil of Sin. 12mo. 8 pp. By the Rev. W. Bowley. 1833.

Memoir of Taj Khan. 12mo. 8 pp. By the Rev. W. Bowley. 1833.

Epitome of Christianity. 12mo. 36 pp. By the Rev. W. Bowley. 1834.

Brief Sketch of Hinduism. 12mo. 12 pp. By the Rev. W. Bowley. 1834.

The Sermon on the Mount. 12mo. 12 pp. 1835.

A Religious Address. 12mo. 8 pp. By the Rev. W. Bowley. 1836.

A Parable and its Explanation. 12mo. 12 pp. By the Rev. W. Bowley. "To shew the deplorable state of the world by sin, and the free salvation through Jesus Christ." 1836.

Dives and Lazarus. 12mo. 12 pp. By the Rev. C. Knorpp. 1837.

Catechism on the Principles of Religion. 12mo. 16 pp. 1837.

The True Refuge. 12mo. 29 pp. Translated from the Bengali tract by Rev. W. H. Pearce. 1838.

Wilson's Exposure of Hinduism. 12mo. 44 pp.

The True Remedy for Sin. 12mo. 15 pp. By the Rev. W. Start. 1843.

Sin and Salvation. 12mo. 7 pp. 1843.

Scripture Extracts. 12mo. 35 pp. 1844.

An Address to Pilgrims. 12mo. 13 pp. By the Rev. W. Start. 1844.

The Remedy for Removing the Guilt and Power of Sin. 1844.

Thirty-four Questions on the Hindu Religion. 12mo. 14 pp. By the Rev. T. Schorisch. 1844.

The Holy Incarnation. 12mo. 24 pp. Translated from the Bengali Tract by the Rev. G. Gogerly. 1844.

Exposition of St. Paul's Sermon at Athens. 12mo. 19 pp. By the Rev. J. T. Thompson.

Types and Predictions of Christ from the Old Testament. 12mo. 39 pp. Translated by the Rev. J. Parsons from an Urdu Tract by the Rev. A. Leslie, "The Messiah in the Old Testament."

After the destruction of the stock of the Agra Tract Society during the Mutiny, the following Hindi publications, besides some reprints, were printed for the North West Provinces at the expense of the Calcutta Tract Society :—

Description of Hinduism. 12mo. 11 pp. 4,500.

Three Great Things. 12mo. 12 pp. 4,500.

A Religious Address. 12mo. 8 pp. 4,500.

A Plea for the True Religion. 12mo. 32 pp. Probably adapted from "The True Refuge." 4,500.

The Substance of the Bible. 12mo. 27 pp. 4,500.

The Religion of Christians. 12mo. 12 pp. 4,500.

Dharm Tula. 12mo. 77 pp. 4,500.

The Missionary and his Commission. 12mo. 6 pp. 4,500.

Account of the Pitcairn Islanders. 41 pp. 4,500.

Hindu Objections Refuted. 12mo. 84 pp. 4,500.

Ten Commandments. Sheet. 4,500.

Sat Mat Nirupan. (Inquiry into the True Religion.) 8vo. 480 pp. 1,000.

Sri Yisu Khrist Charitra Darpan. (Life of the Lord Jesus Christ.) 8vo. 318 pp. By the Rev. T. V. French. 1859. 1,000.

Large editions of *Matapriaksha*, Parts I. and II., by Dr. J. Muir, Budden's Letters, and Barth's Scripture History, were also printed in England at the expense of the Religious Tract Society, and the London Missionary Society.

3. The Benares Tract Society.

The Benares Tract Society was instituted in 1827; but owing to the removal by sickness or death of some of its most active members, in 1829 it ceased to exist. In November, 1834, it was re-established for the Districts of Benares and Chunar as a branch of the Calcutta Tract Society. The first Report, published in 1836, states that during the 18 months the Society had been in operation, 25,000 Vernacular and 1,000 English tracts had been circulated. The income from subscriptions amounted to Rs. 430, of which the sum of Rs. 350 had been remitted to Calcutta. In 1840 the Benares Society was merged into the Calcutta Tract Society. The following year the Benares Association remitted Rs. 1,280 to Calcutta.

In 1844 the Benares Tract Society was re-established as a separate organization. It was sometimes styled "The Central North India Tract Society." On the establishment of the Agra Tract Society in 1848, the Committee of the latter proposed amalgamation. This was declined at the time; but the finances of the Benares Society being latterly not in a promising condition, in December, 1853, the Secretary, the Rev. C. B. Leupolt, proposed a union with the Agra Society, a measure which was carried out the following year.

A list of the Hindi Tracts is given below. They are chiefly reprints. Most of them were revised by the Rev. W. Smith, Benares.

1. *Epitome of Christianity.* 12mo. 40 pp. By the Rev. W. Bowley. 1847.
2. *Substance of the Bible.* 12mo. 20 pp. By the Rev. W. Bowley. 1847.
3. *Brief Sketch of Hinduism.* 12mo. 12 pp. By the Rev. W. Bowley. 1848. 2,500.
4. *A Plea for the True Religion.* 12mo. 32 pp. Probably a translation of "The True Refuge."
5. *The Evil of Sin.* 12mo. 12 pp. By the Rev. W. Bowley. 1848. 2,500.
6. *The Truth of God and his Word according to Veds and Shasters.* 12mo. 36 pp. From *Sat Mat Nirupan*, the Benares Prize Essay. 1848. 2,500.
7. *On the Yugs and Eternity of the Veds.* 12mo. 12 pp. From *Sat Mat Nirupan.* 1848.
8. *The Ten Commandments.* 12mo. 4 pp. 1848.
9. *A Religious Address.* 12mo. 8 pp. By the Rev. W. Bowley. 1848.
10. *The Religion of Christians.* 12mo. 8 pp. By the Rev. W. Smith. 1848.
11. *Three Great Things.* 12mo. 8 pp. By the Rev. W. Smith. 1848.
12. *Important Instruction.* 12mo. 4 pp. 1848.
13. *Deliverance from Sin.* 12mo. 12 pp. 1848.
14. *A Brief Account of the Holy Scriptures.* 12mo. 16 pp.
15. *The Gospel Messenger.* Verse. 12mo. 8 pp.
16. *A Short Sermon.* 12mo. 8 pp.
17. *On the Forgiveness of Sin.* 12mo. 16 pp.
18. *Who is the Lord Jesus Christ?* 12mo. 16 pp.
19. *The Fruits of Christ's Death.* 12mo. 12 pp.
20. *Introductory Catechism.* Verse. 12mo. 12 pp.
21. *Catechism on the Principles of Religion.* 12mo. 24 pp.
22. *Memoir of Taj Khan.* 12mo. 12 pp. By the Rev. W. Bowley.
23. *Advice to Hindu Pilgrims.* 12mo. 12 pp.
24. *A Dialogue between a Missionary and a Pilgrim.* 12mo. 12 pp.
25. *The Sandwich Islands.* 12mo. 12 pp.
26. *The Lord's Prayer.* 12mo. 24 pp.

27. *Sermon on the Mount.* 12mo. 12 pp.
28. *A Parable and its Exposition.* 12mo. 12 pp. By the Rev. W. Bowley.
29. *Scripture Extracts* 12mo. 44 pp. 1849. 5,000.
30. *On Caste.* 12mo. 24 pp. From *Sat Mat Nirupan.* 1849. 5,000.

4. The Agra Christian Tract and Book Society, and the North India Tract and Book Society.

The Agra Tract Society was established on the 30th July, 1848. Mr. William Muir, now Lieutenant-Governor of the North-West Provinces, conducted the preliminary correspondence, and afterwards became the President. The late Dr. Pfander was the first Secretary. During the Mutiny in 1857, the whole of the Society's stock was destroyed. The transfer of the seat of Government of the North-West Provinces from Agra to Allahabad, rendered the latter more central, and the Society's head-quarters were removed thither early in 1858. A new title was also assumed, viz., The North India Tract and Book Society.

Copies of only the Sixth and Eighth Reports of the Agra Tract Society can now be found. The income, expenditure, and printing are given below :—

	Income.				Expenditure.					Printing.		
	Subs.	Sales.	Miscel.	Total.	Printing.	Depos	Remittances.	Miscel.	Total.	Urdu.	Hindi.	Miscel.
Agra.	Rs.			Rs.					Rs.			
1854	4,204	1,958	126	6,283	5,741	820	2,294	...	8,856	18,800	9,700	800
1856	6,466	996	231	7,603	2,709	692	957	...	4,358	5,500	20,000	...
N. Ind												
1858	1,734	2,818	46	4,597	37	498	646	466	1,649	...	...	...
1859	910	1,853	6,329	9,090	3,359	481	4,183	946	8,969	15,000	16,500	600
1860	2,596	1,312	5,675	9,583	6,755	417	2,714	541	10,427	12,000	10,000	500
1861	1,850	2,605	526	4,981	3,912	691	1,727	...	6,330	2,000	1,000	...
1862	2,637	2,174	1,468	6,279	465	1,110	2,000	...	3,575	23,000	23,000	...
1863	1,862	2,196	304	4,362	3,224	929	1,360	...	5,513	7,000	17,000	...
1864	2,254	2,796	645	5,695	2,594	1,147	1,504	400	5,645	25,000	23,000	5,500
1865	1,962	3,600	1,976	6,638	2,941	1,537	2,301	...	6,779	25,500	17,100	...
1866	2,074	3,276	127	5,477	3,317	1,561	2,785	90	7,753	15,000	50,750	...
1867	1,383	3,455	34	4,872	1,556	1,896	1,179	...	4,630	10,000	15,000	...
1868	2,019	2,863	1,035	5,917	1,964	1,523	3,000	...	6,487	4,000	5,000	2,000
Total.	21,281	28,948	17,265	67,491	30,124	11,790	23,399	2,443	67,757	138,500	178,350	8,600
Average.	1,935	2,632	1,570	6,135	2,738	1,072	2,127	222	6,160	12,591	16,214	782

Tracts.

Dharm Tula. The Balance of Religion. 16mo. 44 pp. By the Rev. J. F. Ullmann. An investigation of Hinduism.
Guru and Chela.
The Sermon on the Mount. 16mo. 27 pp. 1850.
Prayers for every Day in the Week. 16mo. 42 pp. Based on a tract of the R. T. S. 1851.

Watts' First Catechism. 18mo. 19 pp. 1851.

Shresht Margi. The Best Traveller. 16mo. 60 pp. From the English. 1852.

A Catechism on the Principles of Religion. 16mo. 27 pp. 1852.

The Christian Mother. 12mo. 27 pp. By the Rev. W. H. Perkins. 1852.

A Religious Address. 12mo. 9 pp. By the Rev. W. Bowley. 1852.

Chowpai. Verse. Sheet. By the Rev. J. H. Budden. 1854.

Dukhjanitam Sukhodhyam. 60 pp. By the Rev. T. V. French. A tract on the cholera. 1,500. 1854.

Sermons.

Translations into Hindi were made of 24 of the Urdu Sermons by the Rev. T. Hoërulé. See Urdu list.

Books.

Barth's Bible Stories. 16mo. 240 pp. 2 eds.

The Course of Divine Revelation. 16mo. 75 pp. Translated from the work by Dr. John Muir. 1850. 5,000.

The Glory of Christ. 16mo. 107 pp. A Life of Christ by Dr. J. Muir. 1853. 3,000.

Select Scripture Passages. 12mo. 149 pp. Translated from the Urdu. 1854. 2,000.

Veda Tatwa. 8vo. 81 pp. Professor Wilson's Introduction to the Rig-Veda Sanhita, containing a general view of the age, character, and contents of the Vedas. 1854. 1,200.

Mukti Mala. (The Necklace of Salvation.) 8vo. 48 pp. By the Rev. J. H. Budden. "A Summary of Christian Doctrine, chiefly in the words of Scripture, and arranged under twelve heads: 1. Repentance. 2. Prayer. 3. Regeneration. 4. Atonement, &c.

Mat Pariksha. Part I. 166 pp. A Hindi translation, by the Rev. J. H. Budden, of the Sanskrit work by Dr. J. Muir. 1856. 1,500.
Do. Part II. 211 pp. 1856. 2,000.

Dharmadharm Pariksha Patr. Letters on the Christian Religion, originally addressed to the Pundits of Kumaon. By the Rev. J. H. Budden.

Shri Yisu Christ Charitr Darpan. By the Rev. T. V. French. The Character, Offices, and Titles of Jesus Christ. 2,000.

New Series.

1. *History of Joseph.* Pictorial. 16mo. 22 pp. From the English. 1852. 2,000.

2. *Sermon on the Mount.* Verse. Ornamental cover. 12mo. 28 pp. 1853. 1,500.

3. *Proverbs of Solomon.* Do. 12mo. 128 pp. Verse. By Pundit Sheo Buksh Sookal. 1854. 1,000.

4. *History of Moses.* Pictorial. 16mo. 36 pp. From the English. 1855. 2,000.

5. Publications of the North India Tract Society.

Total number printed, 178,350 Tracts.

Bible, Substance of the. 12mo. 27 pp. Reprint. 1862-6. 2 eds. 8,000. 1 anna.

Blind Girl, Story of a. 12mo. 39 pp. Translated by the Rev. J. Parsons. 1863-6. 2 eds. 8,000. 1 anna.

Catechism. 12mo. 39 pp. Reprint. 1859-65. 3 eds. 11,000. 9 pie.

Christian Mother, The. 12mo. 32 pp. Reprint. 1860-64. 2 eds. 6,000. 6 pie.

Christianity, Epitome of. 12mo. 61 pp. Reprint. 1862-6. 2 eds. 8,000. 1 anna.

Czar and Peasant, The. 12mo. 28 pp. Translated by the Rev. J. Parsons. 1863-6. 2 eds. 8,000. 1 anna.

Dharm Pustak ka Sarb Sangrah. 48 pp. 1859. 500.

Dharm Tula. 12mo. 77 pp. Reprint. 1862-6. 2 eds. 8,000. 2 annas.

Hinduism, Brief Sketch of. 12mo. 11 pp. Reprint. 1867. 5,000. 6 pie.

Hinduism, Wilson's Exposure of. 12mo. 72 pp. Reprint. 1862-6. 2 eds. 8,000. 1 anna.

Hinduism, Thirty-four Questions on. 12mo. 15 pp. Reprint. 1866. 5,000. 3 pie.

Objections Refuted, Hindu. 12mo. 84 pp. Reprint. 1859-64. 8,000. 1 anna.

Parable and its Exposition, A. 12mo. 18 pp. Reprint. 1863. 3,000. 3 pie.

Pitcairn Islanders. 8vo. 29 pp. Reprint. 1864. 3,000. 1 anna.

Prayer, The Lord's, with Exposition. Sheet. 1865. 500.

Prayers for Enquirers. 12mo. 12 pp. By the Rev. W. Smith. 1862-4. 2 eds. 6,000. 1 anna.

Prayers for a Week. 12mo. 44 pp. Reprint. 1860. 2,000.

Ram Pariksha. 12mo. 24 pp. Christ and Rama compared. Reprint. 1865-8. 2 eds. 8,000. 3 pie.

Sermon on the Mount. 12mo. 46 pp. Reprint. 1860-6. 2 eds. 8,000. 1 anna.

Shresht Margi, The Best Traveller. 12mo. 36 pp. Reprint. 1859-64. 2 eds. 8,000. 1 anna.

Sin, The Evil of. 12mo. 19 pp. Reprint. 1862-6. 2 eds. 8,000. 6 pie.

Ten Commandments, The. Sheet. 1864. 5,000. 3 pie.

Three Great Things. 12mo. 12 pp. Reprint. 1862-6. 2 eds. 8,000. 3 pie.

Types and Predictions of Christ. 12mo. 59 pp. Reprint. 1867. 5,000. 1 anna.

Books.

Almanac for 1866. 600. 2 annas.

Barth's Bible Stories. 8vo. 301 pp. 1859—67. 2 eds. 7,500. 6 annas.

Dharmadharm Pariksha Patr. 8vo. 232 pp. Reprint. 1859. 1,500. 3 annas.

Mat Pariksha. Part I. 232 pp. Reprint. 1859. 2,000. 4 annas.

Do. Part II. 262 pp. Reprint. 1861. 1,000. 4 annas.

Matthew, Poetical Version of St. 1862. 1,000.
Mukti Mala. 60 pp. Reprint. 1860. 2,000. 2 annas.
Phulmani and Karuna. 12mo. 266 pp. Reprinted in England. 1865. 3,000. Paper 4 annas, Cloth 6 annas.
Sat Marg Suchan. Instruction in the True Way. 12mo. 99 pp. Translated by the Rev. Daud Sing from an Urdu work by the Rev. T. V. French. 1860. 2,000.
Sat Mat ka Marg. 12mo. 75 pp. Translated from Din ki Tariq, by Sir W. Muir. 1859—63. 2 eds. 4,000. 6 pie.
Sat Mat Nirupan. 480 pp. Reprint. 1865. 5,000. 8 annas.

6. Bombay Tract and Book Society.

Vivian's Dialogues. 1837. 2,000.
Hindu (Supposed) Incarnations. 1837. 2,000.
Voice from Heaven and Hindu (Supposed) Incarnations. 12mo. 16 pp. 1842. 2,000.

7. American Lodiana Mission.*

Estimated number of Tracts and Books printed, 297,000.

Tracts.

Bible, Substance of the. 12mo. 23 pp. 1861-6. 3 eds. 21,000.
Catechism, The Shorter. 12mo. 26 pp. 6,000.
Christ, The Offices of. 12mo. 1862-4. 11,000.
Dharm Tula. 12mo. 114 pp. Reprint. 1864. 8,000.
Dharm Sar. The Essence of Religion. 12mo. 44 pp. By the Rev. J. Newton. 1865. 6,000.
First Sin, The. 12mo. 16 pp. Translated by the Rev. J. Newton, from an Urdu Tract. 1867. 5,000.
Five Elements, The. Sheet. Hindi, Urdu, and Panjabi. 1864. 10,000.
Flood, Story of the. 1869. 5,000.
Golden Image, The. 12mo. 20 pp. By the Rev. J. Newton. 1867. 6,000.
King's Son, The Love of the. Verse. 8 pp. Rev. J. Newton and Pundit. 1865. 6,000.
The Missionary and the Pilgrim. 12mo. 12 pp. Reprint. 5,000.
Negro Woman, The. 12mo. From the Urdu. 1869. 4,000.
Objections Refuted, Hindu. 12mo. 142 pp. Reprint. 1862-5. 2 eds. 13,000.
Parable and its Exposition, A. 12mo. 12 pp. Reprint. 2 eds. 10,000.
Plea for the True Religion, A. 12mo. 44 pp. 1861—6. 3 eds. 17,000.
Poor Joseph. 12mo. 1869. 4,000.
Prayer of an Enquirer. 12mo. 4 pp. By the Rev. W. Ferguson. 1864. 8,000.
Railway Ticket, The. 12mo. 9 pp. Verse. Rev. J. Newton and Pundit. 1865—7. 2 eds. 12,000.

* The establishment of the Press is noticed under *Urdu* Publications.

Ram Pariksha. 12mo. 20 pp. Reprint. 1868. 6,000.
Reflections on "Come unto me all ye that Labour, &c." 12mo. By Rev. Golak Nath. 1863. 4,000.
Religious Counsel. 12mo. 6 pp. 8,000.
Sandwich Islands. 12mo. 8 pp. 3,000.
Sat Gyan Mul. (The Five Elements.) Sheet. Verse. 1865. 8,000.
Sin, The Evil of. 12mo. 10 pp. Reprint. 1863—6. 2 eds. 9,000.
Soul, The Value of the. 12mo. 20 pp. Translated by the Rev. J. Newton from an Urdu Tract. 1864. 8,000.
Ten Commandments, On the. 12mo. 6 pp. 10,000.
Voice from Heaven, A. 12mo. 6 pp. 8,000.
Way to be Saved, The. 12mo. 6 pp. 8,000.

Books.

Barth's Bible Stories. 8vo. 223 pp. 1860—7. 2 eds. 10,000.
Dharmadharm Pariksha Patr. 8vo. 420 pp. Reprint. 1868. 4,000.
Mat Pariksha. 8vo. 368 pp. Reprint. 1868. 4,000.
Muktimala. 12mo. 98 pp. Reprint. 1864. 8,000.
Pilgrim's Progress, The. Abridged. 12mo. 113 pp. 1862—7. 2 eds. 10,000.
Select Passages of Scripture. From the German by the Rev. A. Rudolph. 1869.
Sat Mat ka Marg. 12mo. 123 pp. Reprint. 1864. 8,000.
Sat Mat Nirupan. 8vo. 499 pp. Reprint. 1863. 4,000.
Tracts. Vol. I. 12mo. 148 pp. 1856. 7,000.
Do. Vol. II. 12mo. 144 pp. 1856. 7,000.
Do. Vol. III. 12mo. 162 pp. 1859—62. 2 eds. 10,000.

8. American Presbyterian Mission, Allahabad.

This Press was established in 1839. Besides printing for the Mission, a great deal of work was executed for the Benares Tract Society, private individuals, &c.

The Press was destroyed during the Mutiny. Afterwards, when re-established, it was handed over to some Native Christians, who now work it on their own account, though it is still called the "Allahabad Mission Press." The following is a list of the Tracts and Books printed at this Press, exclusive of those published by Societies or for individuals, noticed under different heads.

Estimated number of Hindi Publications, 350,700.

Tracts.

The Word of God concerning Idolatry. 12mo. 12 pp. By the Rev. J. H. Morrison. 1839. 6 eds. 45,000.
Wilson's Exposure of Hinduism. 12mo. 48 pp. 1840. 7 eds. 45,000.
Nicodemus, or the Inquirer. 12mo. 12 pp. By the Rev. J. Wilson. 1840. 4 eds. 35,000.

The World to Come. 12mo. By the Rev. J. Wilson. 1840. 4 eds. 20,000.

The Ten Commandments. With Scripture Proofs. 12mo. 48 pp. By the Rev. J. C. Freeman. 1842. 2 eds. 10,000.

Epitome of Christianity. 12mo. 44 pp. Reprint. 1842. 4 eds. 20,000.

Substance of the Bible. 12mo. 20 pp. Reprint. 1842. 4 eds. 20,000.

Introductory Catechism. 12mo. 8 pp. By the Rev. J. Wilson. 1842. 3 eds. 5,000.

Plan of Salvation. 12mo. 18 pp. By the Rev. T. Schorisch. 1843. 10,000.

The True Incarnation. 12mo. 16 pp. By the Rev. T. Schorisch. 1843. 3 eds. 15,000.

The Sin of Idolatry. 12mo. 16 pp. By the Rev. T. Schorisch. 1844. 2 eds. 10,000.

Remedy for the Guilt and Power of Sin. 12mo. 12 pp. 1844-53. 2 eds. 10,000.

Who is Righteous? 12mo. 32 pp., By the Rev. T. Schorisch. 1844. 2 eds. 10,000.

Brief Sketch of Hinduism. 12mo. 12 pp. Reprint. 1845. 2 eds. 15,000.

A Religious Address. 12mo. 12 pp. Reprint. 1845. 10,000.

A Plea for the True Religion. 12mo. 32 pp. 1847. 5,000.

First Catechism of the American Presbyterian Church. 32mo. 48 pp. 1849. 2,000.

True Sacrifice. 12mo. 24 pp. Rev. T. Schorisch. 1851. 5,000.

The Offices of Christ. 12mo. 36 pp. By the Rev. Mr. Monnis. 1851. 2,000.

Sermon on the Mount. Verse. 12mo. 16 pp. By Simeon, Catechist. 1851. 2 eds. 6,000.

Brief Bible History. 12mo. 44 pp. Reprint. 1851. 5,000.

The Lord Reigneth. Sanskrit Verse and Hindi. 12mo. 21 pp. By Dr. J. Muir. 1853. 1,500.

Prayer and Praise addressed to Christ. Verse. 12mo. 24 pp. By Simeon, Catechist. 1853. 5,000.

A Short Sermon. 12mo. 12 pp. Reprint. 1853. 5,000.

Jesus, the Child's Best Teacher. 16 pp. Translated by Hulasse. 1855. 5,000.

Hindu Objections Refuted. 12mo. 84 pp. Reprint. 1855. 5000.

Dharm Tula. 12mo. 68 pp. Reprint. 1855. 5,000.

Principles of the Christian Religion. 12mo. 37 pp. By the Rev. J. Wilson. 1856. 3,000.

Books.

Sat Mat Nirupan. An Inquiry concerning the True Religion. 12mo. 288 pp. By the Rev. W. Smith. Translation of the Benares Prize Essay. 1842. 3 eds. 8,200.

Thirza Goltsch. 12mo. 70 pp. By the Rev. T. Schorisch. Account of a girl, translated from the German. 1845. 2 eds. 3,000.

Scripture Proper Names, with Hebrew and Greek. 106 pp. By Rev. J. A. Schurman. 1849.

The Indian Pilgrim. 8vo. 243 pp. Translated, with modifications, by the Rev. J. H. Budden. 1854. 2,000.

Peep of Day. 12mo. 148 pp. Translated by G. Douglas, Catechist. 1854. 2,000.

Jagat Ki Uttpat. 12mo. 136 pp. By Rev. J. Owen. About the Creation and Fall. 1865. 1,000.

The Women of the Bible. 16mo. 292 pp. Translated by Mrs. Walsh. 1866. 6 annas.

9. Mirzapore London Mission Press.

Wilson's Exposure of Hinduism. By the Rev. R. C. Mather. 1840.

Tract for the Thugs. 12mo. 32 pp. By Captain Paton. Kaithi. 1847. 500.

Religious Story Book. 1849. 1,000.

Bible Stories. Part I. 16mo. 92 pp. By the Rev. M. W. Wollaston. 1851. 300. 2nd ed. 1859. 1,000. 4 annas.

Hymn Book for Children. 16mo. 42 pp. 1860. 1,000. 1 anna.

Phulon Ka Har. Nos. I—VIII. Descriptions of animals, with illustrations, &c. Published at various times, between 1848 and 1865.

10. German Mission Press, Mozufferpore, Tirhoot.

This Press was established in 1846, and since that time up to 1st January 1869, 801,531 copies of 35 publications in Hindi and Urdu were printed. All were circulated, except 36,770 copies, which remained in hand. Seven of these publications are in Urdu, and 28 in Hindi. Two are in the Tirhutia character, which resembles the Bengali. All the publications are lithographed. This enables them to be more easily read by villagers. Most of the Tracts were written by the Rev. A. Sternberg,* who, even on his death-bed, expressed the greatest interest in the Press.

1. *Catechism.* 8vo. 8 pp.
2. *The Lamp of Knowledge.* 8vo. 12 pp.
3. *The True Guru.* 8vo. 12 pp.
4. *Real Devotion.* 8vo. 8 pp.
5. *The Touchstone of Caste.* 8vo. 8 pp.
6. *Glad Tidings.* 12mo. 12 pp.
7. *Key to the Gospels.* 8vo. 8 pp.
8. *The True Ganges.* 8vo. 8 pp.
9. *Substance of the Gospel.* Verse. 8vo. 12 pp. By Jhamman Dass.
10. *A Call to Salvation.* 8vo. 8 pp. 16 hymns in Hindustani metre, collected by the Rev. A. Sternberg.
11. *Comparison between Hinduism, Muhammadanism, and Christianity.* 8vo. 12 pp. By the Rev. A. Sternberg and a Native Christian.
12. *Questions and Answers, with Quotations from the Bible.* 8vo. 20 pp.

* All the Tracts are by the Rev. A. Sternberg, except where otherwise mentioned.

13. *The Glory of God.* 8vo. 8 pp.
14. *Alphabet and Duties of Children, &c.* 12mo. 12 pp.
15. *Where is God?* 8vo. 4 pp.
16. *History of the Creation, Fall, &c.* 8vo. 49 pp.
17. *The Future Glory.* 8vo. 8 pp.
18. *The Fruit of the True Religion.* 8vo. 16 pp. By the Rev. F. Kalberer.
19. *The Great Conqueror over Satan, the World, Sin, &c.* 8vo. 48 pp. By the Rev. F. Kalberer.
20. *Who is Righteous in the sight of God?* 8vo. 40 pp. By the Rev. T. Schorisch.
21. *The Mirror of the Heart.* 8vo. 12 pp. Translated from the German, by the Rev. A Sternberg.
22. *Little Henry and his Bearer.* 8vo. 49 pp. Translator not known.
23. *On Redemption from Sin.* Verse. 8vo. 8 pp. Author not known.
24. *The Ten Commandments and Way of Salvation.* Verse. 4to. 2 pp. By Jhamman Dass.
25. *A Letter from Missionaries.* 4to. 2 pp.

Catechism, Hindi, in Tirhutia character. Same as No. I.

The Ten Commandments, &c. Same as No. 24 in Tirhutia character.

11. American Methodist Episcopal Mission.

This Mission was commenced by Dr. Butler in Rohilkhand and Oude in 1858. A Press was established in 1862 at Bareilly, but in 1866, it was removed to Lucknow. The list of works published is already of some length. Colportage has been warmly taken up by the Mission, and the results of the efforts are fully reported.

Catechism. 16mo. 44 pp. By Rev. J. M. Thoburn. 1863. 500. 1 anna.

Christian Hymn Book. 16mo. 60 pp. Edited by Rev. J. W. Waugh. 1863. 1,000. 2 annas.

"*Salvation by Faith.*" Padwi Biswas Dipak. 12mo. 26 pp. Translation, by Rev. S. Knowles, of a Sermon by the Rev. J. Wesley. 1864. 500. 1½ annas.

Sermon on the New Birth. 12mo. 24 pp. Translated from Wesley, by Rev. S. Knowles. 1864. 500. 1½ annas.

Dharm Charcha. 8vo. 25 pp. By Rev. J. M. Thoburn. Tract for the hillmen of Gurhwal and Kumaon. 1866. 1,000. 2 annas.

Hitt Prakash. 16mo. 40 pp. By Tara Chand, Shastri. Shews the religious books of the Hindus to be of human invention. 1868. 1,000. 1 anna.

Salvation by Faith in Christ. 16mo. 40 pp. A Tract by Munshi John Barker in the Kumaoni Dialect. 1869. 1,000.

12. United Presbyterian Mission, Rajpootana.

This Scottish Mission was commenced in 1860. A lithographic Press was established at Bewar in 1864. The publications are

chiefly in Marwari. The following, in Hindi, are mentioned in the Report of the Bombay Tract Society for 1865 :—

Tables of Weights and Measures. 16mo. 40 pp. Poetry at the foot of each page by the Rev. W. Shoolbred, chiefly from the Proverbs of Solomon. 1,000.

Almanack. 8vo. 16 pp. By Rev. J. Robson. Account of Creation, Fall, &c., as well as scientific facts.

First Catechism. 12mo. 16 pp.

Hymn Book with tunes on the Solo Fa system. 12mo. 56 pp. Partly original, partly collected by the Rev. J. Robson.

Placard. Text of Scripture in Persian, Urdu, Hindi, and Marwari.

Prayer and Promise Book for every Day in the year. 12mo. 150 pp. Compiled by Dr. C. S. Valentine.

13. The Secundra Orphanage Press.

Selections from the Prayer Book. 4 annas.

Short Catechism for Inquirers. By Rev. T. Hoërulé. 3 pie.

Hindi Bhajans.

Coloured Sheets. 1. The Two Ways. 2. The Two Houses. 3. The Two Kingdoms. Rs. 2 per 100.

A Hindi Periodical, *Lokmitr*, was published for a time at the Secundra Press.

14. Miscellaneous.

Proverbs of Solomon, Sermon on the Mount, and 13th Chapter of St. Matthew in Hindi Verse. By Sheo Buksh Shukul.

Brief History of the Jews. Translated by Mirza John.

Little Henry and his Bearer. Translated by Babu Shiv Prasad.

Tales for Women. (Bama Munrunjun). By Babu Shiv Prasad.

The preceding were printed at the expense of H.C.Tucker,Esq.,C.B.

Bunyan's Pilgrim's Progress. 12mo. Numerous illustrations. Medical Hall Press, Benares. Rs. 1½.

Bhaktobodhak. 12mo. One hundred Religious Anecdotes. Translated by the Rev. J. Parsons. Medical Hall Press. 2 eds. 6 annas.

Manush Darpan. Looking-glass for Man. 8vo. 23 pp. 1862. Medical Hall Press, Benares.

26 *Coloured Prints of Scripture History*, with Descriptions in Hindi and Urdu. S. P. C. K. Bishop's College Press. Set, Re. 1, 6 as.

Card, containing the Ten Commandments, Lord's Prayer, and Apostles' Creed. S. P. C. K. 1 anna.

The Book of Common Prayer. 8vo. Translated by the Rev. W. Smith.
Do. Part I. Bishop's College Press.

Naya Kashi Khand. By the Rev. W. Smith. A dream of New Benares.

Psalm CXIX. in Hindi Verse. Square. 24 pp. By J. Christian, Esq. Calcutta, 1854.

Satya Sataka. 12mo. 54 pp. A selection of one hundred original Bhajans. By J. Christian, Esq. Calcutta, B. M. P. 1861.

Sat Darshan Darpan. 2 vols. By Pandit Nehemiah Gore. Hindi Philosophy examined.

Origin and Development of Hinduism. Oblong 8vo. 194 pp. By Mr. E. A. Steller. Secundra Press. 1867. Rs. 2.

Second Catechism. 12mo. 53 pp. Translated by the Rev. A. Brodhead. Christian Vernacular Education Society. 1868. 1½ annas.

ALPHABETICAL LIST OF HINDI TRACTS.

Abbreviations:—Al., Allahabad Amer. Mission Press; Ben., Benares Tract Society; Cal., Calcutta T. S.; Lod., Lodiana Am. Mis. Press; Meth., Am. Methodist Episcopal Mis.; Moz., German Mission, Mozufferpore; N. I., North India T. S.; Ser., Baptist Mission, Serampore; U. P., United Presbyterian Mis., Rajpootana.

Address, A Religious. Bowley. Cal. Ben. Al. Agra.
Alphabet and Duties of Children. Moz.

Bhajans. Secundra.
Bible, Brief History of the. Cal. 1831. Al.
Do. Substance of the. Cal. 1831. Ben. N. I. Lod.
Blind Girl, Story of a. N. I. 1863.

Call to Salvation. Moz.
Caste, On. Ben. 1849.
Do. Touchstone of. Moz.
Catechism. Moz.
Do. First. U. P.
Do. do. of the Amer. Presbyterian Church. Al. 1849.
Do. Introductory. Cal. 1832. Ben. N. I.
Do. do. Wilson's. Al. 1842.
Do. of Methodist Epis. Ch. Meth. 1863.
Do. on the Principles of Religion. Cal. Ben. Agra. 1837.
Do. Short, for beginners. Secundra.
Do. The Shorter. Lod.
Do. in Verse. Ben. 1848.
Do. Thompson's. Ser.
Do. Second. C. V. E. S. 1868.
Do. Watts' First. Agra. 1845.
Chowpai. Agra. 1854.
Cholera, Tract on. Agra. 1854.
Christ, the Chief Part of the Gospel, Death of. Ser.
Do. do. Fruits of the Death of. Ben. 1848.
Do. Life of. Cal. 1830.
Do. Offices of. Al. 1851. Lod.
Do. Who is the Lord Jesus. Ser. Ben.
Commandments, The Ten. Sheet. Cal. Ben. N. I.
Do. Ser. Cal. Lod.
Do. with Scripture Proofs. Al. 1842.
Do. and Way of Salvation. Moz.
Comparison between Hinduism, Muhammadanism and Christianity. Moz.
Conqueror over Satan and the World, The Greaat Moz.
Creation, History of. Moz.
Czar and Peasant, The. N. I. 1863.

Death, On. Ser.

Declarations of our Lord, The Chief. Ser.
Devotion, Real. Moz.
Dharm Charcha. Meth. 1866.
Dharm Tula. Agra. Al. Cal. N. I. Lod.
Dives and Lazarus. Cal. 1837.

Elements, The Five. Lod. 1864.
Epitome of Christianity. Cal. 1834. Al. Ben. N. I.
Essence of the Gospel. Ser.
Do. of Religion. Lod. 1865.
Explanation of the Christian Religion. Cal. 1829.

Flood, Story of the. Lod. 1869.
Fruits of the True Religion. Moz.
Funerals, To Followers of Hindu. Ser.

Ganges, The True. Moz.
Glory of God. Moz.
Glory, The Future. Moz.
God? Where is. Moz.
Guru, The True. Moz.
Guru and Chela. Agra.

Hinduism, Brief Sketch of. Cal. 1834. Al. N. I.
Hitt Prakash. Meth. 1868.

Idolatry contrary to the Divine Command. Ser.
Do. Sin of. Al. 1844.
Do. Word of God concerning. Al. 1839.
Image, The Golden. Lod. 1867.
Incarnation, The Holy. Cal. 1844.
Do. The True. Al. 1843.
Incarnations, Hindu. Ser. Bombay.
Instruction, Important. Ben. 1848.
Instructive Lessons. Cal. 1836.

Jesus, the Child's Best Teacher. Al. 1855.
Do. Christ the only Refuge. Cal. 1837.
Key to the Gospels. Moz.
King's Son, Love of the. Lod. 1865.

Lamp of Knowledge, The. Moz.
Lord Reigneth, The. Al. 1853.

Manush Darpan. Medical Hall Press.
Messenger, The Gospel. Ser. Ben.
Method of a Sinner's becoming Righteous. Ser.
Mirror of the Heart. Moz.
Missionary and his Commission, The. Cal.
Do. and Pilgrim, Dialogue between a. Ben. 1848. Lod.
Missionaries, Letter from. Moz.
Mother, The Christian. Agra. 1852. N. I.

Negro Woman, The. Lod. 1869.
New Birth, Sermon on the. Meth. 1864.
Nicodemus, or the Enquirer. Al. 1840.

Objections Refuted, Hindu. Cal. Al. N. I. Lod.

Parable and its Exposition, A. Cal. 1836. Ben. N. I. Lod.
Paul's Sermon, Exposition of. Cal.
Pilgrims, Address to. Cal. 1844.
Do. Advice to Hindu. Ben. 1848.
Do. to Goorgaon. Ser.
Pitcairn Islanders, Account of the. Cal. 1859. N. I.
Placard. U. P.
Plan of Salvation. Al. 1843.
Plea for the True Religion. Ben. Cal. Lod.
Poor Joseph. Lod. 1869.
Prayer of an Inquirer. Lod. 1864.
Do. The Lord's. Ben. 1848. N. I.
Prayers for Inquirers. N. I. 1862.
Do. and Praises addressed to Christ. Al. 1853.
Do. and Thanksgivings, Book of. Ser.
Do. for a Week. Agra. 1851. N. I.
Principles of the Christian Religion. Al. 1856.
Proofs in favor of the Gospel. Ser.
Prophecies relating to the Spread of the Gospel. Ser.
Psalm CXIX. J. Christian, Esq.
Purport of the Gospel, The. Ser.

Questions and Answers from the Bible. Moz.
Do. on the Hindu Religion, Thirty-four. Cal. 1844. N. I.
Do. on the True Religion, Short. Cal. 1832.

Railway Ticket, The. Lod. 1865.
Ram Pariksha. Medical Hall Press. N. I. 1865.
Redemption from Sin. Moz.
Refuge, The Sure. Ser.
Do. The True. Cal. 1838.
Religion of Christians, The. Ben. 1848. Cal.
Remedy, The Great. Ser.
Do. for Sin, The True. Cal. 1843.
Do. removing the Guilt and Power of Sin. Cal. 1844. Al.
Righteous? Who is. Al. 1844. Moz.

Sacrifice, The True. Al. 1851.
Salvation by Faith. (Sermon.) Meth. 1864.
Sandwich Islands. Lod. Ben.
Sat Gyan Mul. Lod. 1865.
Scripture Extracts. Cal. 1844. Ben. N. I.
Scriptures, Brief Account of the. Ben. 1848.
Sermon on the Mount. Cal. 1835. Ben. Agra. N. I.
Do. do. Verse. Al. 1851. Agra. N. I.
Do. A Short. Ben. 1848. Al.
Sheets, The Two Ways. Secundra.
Do. The Two Houses. Secundra.
Do. The Two Kingdoms. Secundra.
Shresht Margi, The Best Traveller. Agra. 1852. N. I.
Signs of the Lost and Saved. Ser.

Sin, Evil of. Cal. 1838. Ben. N. I. Lod.
Do. Deliverance from. Ben. 1848.
Do. The First. Lod.
Do. Forgiveness of. Ben. 1848.
Do. and Salvation. Cal. 1843.
Soul, Value of the. Lod. 1864.
Substance of the Bible. Al. Ben. Cal.
Do. of the Gospel. Moz.

Tables of Weights and Measures, with Proverbs. U. P.
Taj Khan, Memoir of. Cal. 1833. Ben.
Testimony of the Prophets in behalf of our Lord. Ser.
Three Great Things. Ben. 1848. Cal. N. I.
Thugs, Tract for. Mirzapore. 1847.
Tidings, Glad. Moz.
Truth of God and his Word. Ben. 1848.
Types and Predictions of Christ. Cal. N. I.

Unbelievers shall Perish. Ser.

Vivian's Dialogues. Ser. Bombay.
Voice from Heaven. Ser. Bombay. Lod.

Way of Salvation. Ser.
Way to be Saved. Lod.
Wilson's Exposure of Hinduism. Cal. 1838. Al. Mirzapore. N. I.
World to Come, The. Al. 1840.

Yugs and Eternity of the Veds. Ben. 1848.

Alphabetical list of Books.

Almanac. N. I. U. P.

Barth's Bible Stories. Agra. N. I. Lod. R. T. S.
Bhaktibodhak. Dr. Lazarus.
Bible Stories, Wollaston's. Mirzapore. 1851.

Christ, Glory of. Agra. 1853.
Course of Divine Revelation. Agra. 1850.

Dharmadharm Pariksha Patr. Agra. N. I. R. T. S. Lod.

Hinduism, Origin and Development of. Mr. E. Steller. 1867.
Hymn Book, Christian. Meth. 1863.
Do. U. P.
Do. for Children. Mirzapore. 1860.

Indian Pilgrim. Al. 1854. R. T. S.

Jagat ki Uttpat. History of Creation, &c. Al. 1855.
Jews, History of the. H. C. Tucker, Esq. Agra.
Joseph, History of. Agra. 1832.

Little Henry and his Bearer. H. C. Tucker, Esq. Moz.

Matapariksha. Parts I and II. Agra. 1856. N. I. Lod. R.T.S.
Matthew, Poetical Version of. N. I. 1862.
Moses, Pictorial History of. Agra. 1855.
Mukti Mala. Agra. N. I. Lod.

Naya Kashi Khand. Rev. W. Smith.

Paul, Life of St. Dr. J. Muir.
Peep of Day. Al. 1854.
Phulmani and Karuna. N. I. R. T. S.
Phulon Ka Har. Mirzapore.
Pilgrim's Progress. Abridged. Lod. 1862.
Do. Complete. Dr. Lazarus.
Prayer, Book of Common.
Do. Part I. Bishop's College Press.
Do. Selections from. Secundra.
Prayers and Promises, Book of. U. P.
Proverbs of Solomon in Verse. H. C. Tucker, Esq.

Religious Story Book. Mirzapore. 1849.

Sat Darshan Darpan. Pandit Nehemiah Ghore.
Sat Marg Suchan. N. I. 1860.
Sat Mat Ka Marg. N. I. 1859. Lod.
Sat Mat Nirupan. Al. 1842. Cal. N. I. Lod.
Satya Sataka. J. Christian, Esq.
Scripture Proper Names. Al. 1849.
Do. Passages, Select. Agra. 1854.
Sermons by Hoërule. Agra.
Sri Yisu Khrist Charitra Darpan. Agra. Cal.

Tales for Women. H. C. Tucker, Esq.
Thirza Goltsch. Al. 1845.
Tracts in Vols. I—III. Lod.

Veda Tatwa (Wilson's Introd. Rig-Veda). Agra. 1854.

Women of the Bible. Al. 1866.

HINDUSTANI, OR URDU.

Origin.—Mir Amman of Delhi, in the preface to his popular Urdu book, the *Bagh o Bahar*, gives the following account of the origin of the Urdu language:—

"I have heard from the lips of my ancestors the following account of the Urdu language:—The City of Delhi, in the opinion of the Hindus, has existed during the four Yugas. It was inhabited of old by their kings with their subjects, who spoke their own *bhakha* (dialect). A thousand years ago the rule of the Musulmans began. Sultan Mahmud of Ghazni came. Then the Ghori and Lodi Dynasties held sway. In consequence of this intercourse, a certain mixture of the languages of the Hindus and Musulmans took place. At length Amir Taimur conquered Hindostan. In consequence of his arrival and residence, the bazar of the army was introduced into the city, and the bazar of the city came in consequence to be called Urdu. .... When King Akbar ascended the throne, all races, learning the liberality of that unequalled family and its patronage of merit, gathered round his court from all the surrounding countries; but the language of all these people was different. From their being collected, however, trafficking

together, and talking with each other, a camp (Urdu) language became established. . . . . At length, the Urdu language, being gradually polished, attained such a degree of refinement, that the speech of no city can vie with it."*

Latham says:—"It is essentially Hindi, as may be seen from both the vocabulary and the paradigms. At the same time it contains much Persian and some Arabic which is wanting in the true vernaculars. Above all, it is the language of the Mahometan rather than the Brahminic population of India."†

Dialects.—In South India, where the Muhammadan population is comparatively small, Hindustani has been considerably affected by the Dravidian languages. The construction differs a good deal, and there are a number of words not used in the north. The Madras Bible Society has published the New Testament in this Dialect, which is called the *Dekhani*.

Hindi and Urdu, properly so called, can readily be distinguished. In some of the cities in North India, the language is so mixed, that it is difficult to characterize it as the one or the other. Some writers use this dialect, seeking to combine the two.

In Bengal, Musulmans speak Bengali, with a large mixture of Persian and Urdu terms. A considerable number of books are printed in this dialect, called Musulman Bengali. The Bengali character is employed. The Musulman Tamils use a similar compound. With the spread of education, these dialects will gradually disappear.

Number by whom Spoken.—Urdu is the language of the camp over the country. It may be termed the official language of North India. Europeans use it, more or less, in communicating with the people throughout the Bengal Presidency. The number speaking Hindustani may be roughly estimated at 25 millions. The proportion of the Muhammadan population gradually diminishes, on the whole, from the Punjab to South India. In the Punjab the Musulmans are estimated to form two-thirds of the population; in the North-West Provinces, one-sixth; in Tinnevelly, in the extreme south, they are only about one in twenty.

Character.—Urdu is written in three characters, Persian, Arabic and Roman. The first is everywhere employed by the people themselves, and is greatly preferred. Their books are lithographed. Arabic is used by Missionaries in the North-West Provinces, and to some extent by Government. It is more compact than the Persian and more easily printed. Natives acquaint-

* Quoted in Muir's Sanskrit Texts, Part II. pp. 6, 7.
† Elements of Comparative Philology, p. 223.

ed only with the Persian cannot read it, or only with difficulty. The Roman character was strongly advocated more than thirty years ago, by Sir Charles Trevelyan for the Indian vernaculars. Urdu is the only language in which it has been adopted to any extent,* and that has been confined to Europeans. Many of the vowel marks being usually omitted in printing, Urdu cannot be read correctly except by a person acquainted with the sense. This difficulty is obviated by the Roman character, with which Europeans are already familiar. The Roman character is learned in schools by Native Christians, and books for them are usually printed in Roman.

The present state of things is very unfortunate. A book in Roman character may be read perhaps by two thousand Native Christians; one in Arabic will be intelligible to a much larger number; but the masses can be reached only through the Persian. About five-sixth of the publications of the North India Tract Society are in Arabic, and cannot therefore be generally read except by native Christians. It is true that the circulation amounts to several thousands a year, but it must be remembered that it is gratuitous. When the Agra Tract Society attempted a selling series, the books were lithographed. For circulation among Muhammadans and Hindus, Tracts in Arabic are about as suitable as Tracts in black-letter would be in England. The publications of the Lodiana Mission are in Persian.

Abstractly considered, the Roman character is the best; but there is little prospect of its adoption at present. Its use has operated as a bar to the acquisition of the Persian character both on the part of Europeans and native Christians, and necessitated printing in two characters, involving additional expense. It should therefore be discouraged. Tracts for general circulation should be in Persian. If Arabic were taught in all Government Schools, a knowledge of it would gradually become general.

General Literature.—This is somewhat extensive. The valuable work by M. Garcin de Tassy on Hindi and Hindustani Literature has already been noticed. The Rev. J. Long quotes the following testimony from Dr. Sprenger with regard to Urdu literature:—

"One of the most remarkable results of the progress of printing is the rapid increase of periodical and light literature. There is hardly a town in the Upper Provinces in which there are not several newspapers published. Of late several tales and religious works, written expressly for ladies, have been printed, and seem to meet with a rapid sale. Though the new literature which is rising, has not much intrinsic value, things are progressing as rapidly and as healthily as

* In the Catalogue, Urdu-Roman publications are distinguished by an asterisk.

they did in Europe, when the art of printing came into vogue. The tendency is oriental and Mahomadan, but already a spirit of liberality is manifesting itself, which is the natural result of progress from school learning and correct refinement to a general civilization."*

1. Early Efforts.

The first Christian work printed in Hindustani seems to have been *Summula Doctrinæ Christianæ*, by the Rev. B. Schultze, printed at the Orphan Press, Halle, in 1743. This was followed by a *Refutation of the Koran.*† Schultze was one of the only Tranquebar Missionaries, who removed to Madras in 1726. He devoted great attention to the Musulmans, and prepared a translation of the whole Bible in the Dekhani. The MS. is preserved in the Royal Library, Berlin.‡ Portions were printed at Halle, viz., The Psalter in 1747, the Gospel of Luke in 1749, and the Epistle to the Romans.

The Gospels were translated into Hindustani by natives, and revised by Dr. W. Hunter of Calcutta. An edition was printed at the College Press, Fort William, in 1805, in the Nagri character. Martyn's translation of the New Testament was completed in 1808, but it was not printed till 1815. He prepared a translation of the Parables for Schools, which was probably printed before the New Testament. The Serampore Missionaries published a translation of the New Testament in Hindustani in 1811. The Old Testament was first completed in 1842.

The Rev. J. Chamberlain probably wrote most of the Urdu Tracts published by the Serampore Missionaries. The following list of them is given in the "Periodical Accounts" for 1831:—

1. *The Gospel Messenger.* 16 pp. By the Rev. J. Chamberlain.
2. *Collection of Chamberlain's Tracts.* 50 pp.
3. *The Gospel Binding on all.* 9 pp.
4. *Regarding the Death of Christ, the Lord of Glory.* 20 pp.
5. *Proofs of our Saviour's Divinity.*
6. *Regarding the Holy Spirit being the promised Comforter and not Mahomet.*

Scripture History in Verse. 66 pp.

2. Publications of the Calcutta Tract Society.

Previous to the establishment of the Agra Tract Society, the Calcutta Tract Society issued large numbers of publications in Urdu and Hindi. The following is a list of the Urdu publications in the order in which they were issued. The total number of copies printed seems to have been 594,900.

* Selections from the Bengal Records, No. XXXII. p. xxx.
† Knappii Scripta, p. 681.
‡ M. de Tassy, Histoire, &c. Tome I. p. 560.

1829. *Christian Hymns.* 12mo. 14 pp. By Sujat Ali, a Baptist Native Preacher. 6 eds. 23,000.

Parables of Christ. 12mo. 40 pp. By the Rev. J. Thomas. 4 eds. 23,000.

The Christian Indeed. 12mo. 24 pp. Translated by the Rev. J. Thomas, from a Bengali Tract by the Rev. J. Keith.

"*The Fall and Recovery of Man*;" or a Conversation between a Landlord and Tenant. 12mo. 40 pp. Translated by the Rev. J. Thomas, from the Bengali Tract, *The Darwan and Mali.*

The Death of Christ. 12mo. 72 pp. By the Rev. J. Thomas. Chiefly in Scripture language. 7 eds. 35,000.

1830. *Prophecies concerning the Messiah, with their Accomplishment in the Words of the New Testament.* 12mo. 48 pp. By the Rev. J. Thomas.

A Comparison of Christianity with Muhammadanism. 12mo. 68 pp. By the Rev. J. Robertson. Benares.

Reasons for not being a Musalman. 12mo. 44 pp. By the Rev. J. Thomas.

Catechism on the Principles of Religion. 12mo. 20 pp. By Sujat Ali.

On the various Ceremonies of Muhammadans. 12mo. 20 pp. By Sujat Ali.

Certain Marks of a true Prophet. 12mo. 36 pp. Reprint of a tract, by the Rev. W. Bowley.

1833. *The Character of Christ as Human and Divine.* 12mo. 48 pp. By the Rev. J. Thomas.

The Miracles of Christ, with Remarks. 12mo. 40 pp. By the Rev. J. Thomas.

The Sermon on the Mount. 12mo. 16 pp.

1834. *Salvation by Grace.* 12mo. 16 pp.

The Ten Commandments. Sheet Tract, with a few remarks. By the Rev. W. Bowley.

The Birth of Christ. 12mo. 24 pp. By the Rev. J. Thomas. Chiefly extracts from the Gospels. 5 eds. 33,000.

1835. *Bible History.* 12mo. 64 pp. By the Rev. W. Bowley.

1836. *Dost thou Believe on the Son of God?* 12mo. 12 pp.

1837. *Dives and Lazarus.* 12mo. 12 pp. By the Rev. C. Knorpp. Benares. 6 eds. 33,000.

Refutation of Vulgar Errors. 12mo. 28 pp.

Leslie's Truth of Christianity Demonstrated. 12mo. 114 pp.

The Brazen Serpent. 12mo. 16 pp. By Captain Fagan. 3 eds. 21,000.

The Evil Tendencies of Nautches. 12mo. 12 pp. By Capt. Paton.

1839. *Salvation through a Mediator consistent with Reason.* 12mo. 12 pp. From Fuller.

Christian Hymns. 12mo. 39 pp.

The Parables of Christ. 12mo. 64 pp. By the Rev. H. Martyn.

1843. *The Missionary and his Commission.* 12mo. 48 pp.

1844. *On Reading the Scriptures.* 12mo. 16 pp. By the Rev. T. Hoërnle.

1845. *Rolls Plumbe.* 12mo. 52 pp. From the English.
Against Fornication. 12mo. 12 pp.

The Calcutta Tract Society aided in the publication of several of Dr. Pfander's works on the Muhammadan controversy; but, except the undermentioned, they will be described under the Agra Tract Society.

Hall-ul-Ishkal. 171 pp. A reply by Dr. Pfander to Muhammadan works against Christianity.

The following, in addition to some reprints, were printed at Mirzapore for North India, after the destruction of the stock of the Agra Tract Society.

The Nature and Necessity of Holiness. 12mo. 43 pp. 1858.
The Integrity of Scripture. 12mo. 24 pp. 1859.
The Enquirer. 12mo. 33 pp. By the Rev. W. Smith. 1860. 4,500.
Answers to certain Questions. 12mo. 28 pp. 1859.
Din-i-Haqq. (Investigation of Religion.) Portion of the Benares Prize Essay on Muhammadanism, by the Rev. C. B. Leupolt. 322 pp. 1859.

3. The Benares Tract Society.

Notwithstanding many efforts, the compiler has been unable to obtain a complete list of the Urdu Publications of this Society. The following are the only ones about which he has succeeded in getting any information:—

1. *Reasons for Belief.* 12mo. 63 pp. Reprint.
2. *Divinity and Humanity of Christ.* 12mo. 86 pp. Persian. Reprint.
3. *The Divinity of Jesus Christ proved by a Hundred Arguments.* 12mo. 64 pp. Pers. Adapted from Jones of Creaton. Mirzapore. 1847.
4. *Certain Marks of a True Prophet.* 12mo. 48 pp. Reprint. 1849.
4. *On the various Ceremonies practised by Muhammadans.* 12mo. 32 pp. Reprint. 1848.
5. *Letter to Maulvi Saiyud Muhammad of Lucknow.* 12mo. 12 pp. By the Rev. W. Bowley. 1849.
6. *The Way of Righteousness.* 12mo. 112 pp. 1849.
10. *Answers to certain Questions.* 12mo. 24 pp. 1849.
12. *On Sacrifices.* 12mo. 28 pp. 1849.
21. *Birth of Christ.* 12mo. 48 pp. 1849.
22. *Sermon on the Mount.* 12mo. 24 pp. 1849.
23. *The Parables of Christ.* 12mo. 108 pp. 1849.
24. *The Miracles of Christ.* 12mo. 60 pp. 1849.
25. *The Death and Resurrection of Christ.* 12mo. 10 pp. 1849.
27. *The True Christian.* 12mo. 24 pp. Reprint. 1849.
28. *The Life of Christ.* 12mo. 32 pp. 1849.

Second Letter to Maulvi Saiyud Muhammad. 12mo. 36 pp.
The Dairyman's Daughter.
The Happy Waterman.

The African Servant.
The Young Cottager.
Bob, the Cabin Boy.
* *Little Anna.* 27 pp Roman. Mirzapore. 1847.

4. The Agra Christian Tract and Book Society.

Tracts.

Hikáyat. 8vo. 29 pp. An account of the conversion of several persons of various religions. From the conclusion of the *Mizan ul Haqq.* 1850. 2,500.

* *The Christian Mother.* 12mo. 24 pp. By the Rev. W. H. Perkins. On the management of children. Arabic. 1850. 2,000. The same in Urdu-Roman. 12mo. 17 pp. 1850. 1,000.

The Sermon on the Mount. 12mo. 21 pp. 1850. 2,000.

Prayers for every Day in the Week, and other occasions. 12mo. 28 pp. Translated from the Parent Society's Tract. 1851. 2,000.

Do. 3rd Edition. 1860. R. T. S. 2,000.

A Catechism on the Principles of the Christian Religion. 16mo. 21 pp. 1852. 2,000.

Bahs Mufid-ul-Am. Controversial Tract, including Appendix. 8vo. 84 pp. 1852. 2,000. Controversy between Ram Chander of Delhi College and the Qazi of Delhi.

The Deity of Christ. 12mo. 46 pp. Translated by Babu Ishuri Dass. 1st ed. 1856. 1,000.

Kurachee Questions. 23 questions on Muhammadanism by Abdullah Athim.

Sermons by the Rev. T. Hoernlé.

1. *The Prodigal Son.* 2. *The Christian's Course.* 3. *The Heavenly Shepherd.* 12mo. 29 pp. 1850. 2,000.

4. *The Way of Salvation.* 5. *The New Commandment.* 6. *Universality of Sin.* 12mo. 27 pp. 1850. 2,000.

7. *Holiness of God.* 8. *Christ our Wisdom, Righteousness, Sanctification and Redemption.* 9. *Pressing toward the Mark.* 12mo. 30 pp. 1850. 2,000.

10. *Unrenewed Sinners cannot inherit the Kingdom of Heaven.* 11. *Free Grace.* 12. *The Resurrection.* 12mo. 32 pp. 1850. 2,000.

13. *Christ's Earnest desire to save Sinners.* 14. *Christ crucified for the Salvation of Sinners.* 15. *The Light of Zion breaking in upon the Heart.* 12mo. 28 pp. 1851. 2,000.

16. *The Spiritual Market Place.* 17. *The Christian Warfare.* 18. *Who are Christ's Sheep?* 12mo. 22 pp. 1851. 2,000.

19. *The Duty of Speaking the Truth.* 20. *The Duty of Fair Dealing with others.* 21. *The Duty of being Kind and Charitable.* 12mo. 31 pp. 1851. 2,000.

22. *The Holy Spirit our sure Guide.* 23. *Purity of Heart how obtained.* 24. *Christ able and willing to save his People.* 12mo. 24 pp. 1851. 2,000.

25. *Man's Duty to love God.* 26. *Man having been made the Master of Creation, should not become its Servant.*—27. *Awakening from Spiritual Death.* 12mo. 36 pp. 1853. 2,000.

BOOKS.

Mizan-ul-Haqq. (The Balance of Truth.) 8vo. 276 pp. By Dr. C. G. Pfander. A Treatise on the Controversy between Christians and Muhammadans. 2nd ed. 1850. 5,000.

Miftah-ul-Asrar. (The Key of the Mysteries.) 8vo. 72 pp. By Dr. C. G. Pfander. A Treatise on the Divinity of Christ and the Doctrine of the Trinity. 2nd ed. 1850. 5,000.

Tariq-ul-Hayat. (The Way of Life.) 8vo. 127 pp. By Dr. C. G. Pfander. 1853. 2,000.

Select Scripture Passages. 12mo. 128 pp. Translated by the Rev. T. Hoërnlé from a German work. 1851. 1,500.

Barth's Scripture History. 12mo. 282 pp. Translated by the Rev. T. Hoërnlé. 1847. 2,000. 1854. 2,000.

History of the Jews. 8vo. 296 pp. By H. Carre Tucker, Esq. 1854. 1,200.

Dini Mubahisah. 8vo. 42 pp. Account of a Public Discussion at Agra between Dr. Pfander and Moulvi Rahmatullah, with a few remarks on the present state of the Muhammadan Controversy, and the nature of the various readings of the New Testament. 1854. 600. Lithographed.

Brief Geography of Palestine. 8vo. 48 pp. By the Rev. W. Wilkinson. 1855. 1,500.

Ikhtitami Mubahisah. 8vo. 154 pp. By the Rev. Dr. Pfander. Summary of Muhammadan Discussion. 1855. 1,000.

Hidayat-Nama Din ke Khadimon ke lye. By the Rev. T. Hoërnlé. Practical advice in Scripture language to native ministers.

New Series.

1. *History of Joseph.* 16mo. 30 pp. By the Rev. T. Hoërnle, from the English. Illustrated. 1852. 1,000.

2. *Ilm-i-Ghaib.* 16mo. 19 pp. Illustrated. By the Rev. T. Hoërnlé, from a German Tract, illustrating the omniscience of God. 1853. 1,000.

3. *Sermon on the Mount.* Verse. 12mo. 18 pp. Ornamental cover. 1853. 1,000.

4. *Din-ki-Tariq.* (The Path of True Religion). 12mo. 102 pp. By Sir W. Muir. A Series of Seven Tracts "intended to convey a general knowledge of Christianity to such readers as have no great stock of learning." 1854. 1,000. Several subsequent editions.

5. *History of Moses.* 16mo. 32 pp. Illustrated. 1854. 1,500.

6. *Phulmani and Karuna.* 12mo. 191 pp. 1856. 1,000.

7. *True Heroism.* 16mo. 108 pp. Translated from an English work by Miss C. Tucker. 1856. 1,000.

5. THE NORTH INDIA TRACT AND BOOK SOCIETY.

TRACTS.

Answers to certain Questions. 12mo. 16 pp. Reprint. 2 eds. 1864—66. Total copies, 10,000.

The Brazen Serpent. 12mo. 16 pp. Reprint. 1862. 3,000.

Watts's Catechism. Reprint.

Catechism on the Principles of Religion. 37 pp. 1859—1864. 4 eds. 12,000.

Christ, The Divinity and Humanity of. 12mo. 52 pp. Reprint. 1865. 5,000.

The Christian Indeed. 42mo. 16 pp. Reprint. 1864. 5,000.

The Christian Mother. 12mo. 30 pp. Reprint. 1860. 2,000.

**Do.* Urdu-Roman. 24 pp.

Enquirer, The. 12mo. 37 pp. By the Rev. W. Smith. 1866. 4,000.

God's Tenth. 12mo. 11 pp. By Mr. J. Murdoch, translated by the Rev. J. Jacob. On systematic beneficence. 1868. 2,000.

The Glorious Gospel. By the Rev. W. Smith. 1862. 3,000.

The Miracles of Christ. 12mo. 48 pp. Reprint. 1865. 5,000.

Muhammadan Ceremonies. 12mo. 22 pp. Reprint. 1862. 3,000.

Muhammadanism and Christianity, Comparison of. 12mo. 42 pp. Reprint. 1862. 3,000.

Prayer, The Lord's. Sheet. 1865. 500.

Prayers for a Week. 12mo. 38 pp. Reprint. 1860. 2,000.

Prayers for Enquirers. 12mo. By the Rev. W. Smith. 1863. 1,000.

Prayers for the Special Help of the Holy Spirit, &c. 12mo. 64 pp. By the Rev. W. Smith. 1863. 3,000.

Prophecies of the Messiah. 12mo. 48 pp. Reprint. 1865. 5,000.

Prophet, Certain Marks of a True. 12mo. 32 pp. Reprint. 1862. 3,000.

Qaid Qusha. (Deliverance from Bondage.) 8vo. 41 pp. Persian character. By the Rev. J. F. Ullmann. 1863. 3,000.

Reasons for Belief. 12mo. 36 pp. Reprint. 1862. 3,000.

Scriptures, The Integrity of the. 12mo. 16 pp. Reprint. 1862. 3,000.

Sermon on the Mount. 2 eds. Prose and Verse. 1859—67. 15,500.

Son of God? Who is the. 1866. 5,000.

Trinity, On the. 15mo. 16 pp. By the Rev. W. Smith. 1862-64. 7,000.

Way of Righteousness. 12mo. 66 pp. Reprint. 1864. 5,000.

BOOKS.

Barth's Scripture History. 8vo. 287 pp. 1852. 2,500.

* *Commentary on Psalms.* 8vo. 135 pp. Urdu-Roman. By Dr. J. Owen. 1861. 2,000.

* *Commentary on Acts.* 8vo. 187 pp. Urdu-Roman. By the Rev. J. Fuchs. 1867. 1,000.

Din-i-Haqq-ki Tahqiq. (Investigation of the True Religion.) 8vo. Reprint. 1866. 3,000.

Din-ki-Tariq. (The Path of Religion.) 12mo. 94 pp. Litho. By Sir W. Muir. A collection of seven Tracts. 1862—68. 2 eds. 4,000.

Kings, The Book of. 8vo. 34 pp. Litho. By the Rev. H. Stern. History of the Jewish Kings. 1867. 2,000.

Miftah-ul-Asrar. 8vo. 80 pp. By Dr. Pfander. Reprint. London.

Mizan-ul-Haqq. 8vo. 340 pp. By Dr. Pfander. Reprint. London.

Testimony of the Koran to the Christian Scriptures. 8vo. 242 pp. Litho. By Sir W. Muir. 1860. 1,000.

Nyaz-Nama. 8vo. 316 pp. Litho. By Safdar Ali. On the Muhammadan Controversy. 1867. 2,000.

Pitcairn Islanders. 8vo. 60 pp. Illustrated. From the English. 1866. 3,000.

Rising of the Sun of Righteousness. 8vo. 224 pp. By the Rev. J. H. Budden. An account of the spread of Christianity. 1859. 1,000.

Select Scripture Passages. 12mo. 144 pp. Reprint. 1859. 4,000.

6. The Punjab Tract Society.

The Punjab Bible and Tract Societies originated in the Missionary Conference, held at Lahore at the end of 1862. The Societies were established in January, 1863. Three Reports have since been published; the first in 1864, the second in 1866, and the third in 1869. Besides appearing at distant intervals, the Reports give very meagre information respecting the Society's vernacular work. Not one of them mentions the number of publications printed and circulated—the titles only are given. The failure of the Agra and Masterman's Bank hindered operations for a time. Large amounts were due for books obtained from England, and printing had to be suspended. By means of Railway Bookstalls, a number of English books have been sold. The latest publications are in Urdu-Roman, a character almost totally unknown in the Punjab.

The income and expenditure since the commencement have been as follows:—

	Income.			Expenditure.			
	Subs.	Sales.	Total.	Printing.	Books.	Depository, &c.	Total.
	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.
1863	1,184	...	1,184	...	13	79	92
1864	669	452	1,121	...	1,162	501	1,663
1865	1,252	266	1,518	929	550	180	1,659
1866	...	...	...	...	...	...	...
1867	286	963	1,249*	100	1,871	184	2,055
1868	879	397	1,276*	415	575	252	827
Total...	4,270	2,078	6,348	1,444	3,171	1,196	6,296

The Society made several grants towards printing. Its own Publications seem to have been the following:—

1863. *Tuhfat ul Muslahin.* 12mo. 42 pp. Urdu, 3,000.
Din-ki-Tariq. 12mo. 116 pp. „ 3,000.

* Exclusive of refunds of the Agra Bank.

1863. *The Way of Safety.* 16mo. 28 pp. Urdu. 5,000.
The Comforter. 12mo. 28 pp. Punjabi. 5,000.
1864-5. *On Pantheism.* 107 pp. Punjabi. 6,000.
1865-6. *The African Servant.* 12mo. 33 pp. Urdu. 3,000.
The Complete Duty of Man. 8vo. 199 pp. Urdu. 2,000.
1867-8. * *The Christian Mother.* 24 pp. Urdu-Roman. 1,000.

7. American Presbyterian Mission, Lodiana.

A much larger number of Urdu Publications has been printed by the above Mission than by any other agency. This has been mainly effected through liberal money grants from the American Tract Society, averaging for several years past Rs. 4,000 a year. Since the commencement, they have amounted to about £10,000. A press was brought from Calcutta to Lodiana in 1835; but little was done till the arrival of a printer from America at the end of 1838. During the next six years, a series of 37 Urdu Tracts was issued, as well as Publications in Hindi, Punjabi, &c. The Urdu Publications were printed in Persian character. The Press was destroyed during the Mutiny, but compensation for losses was received. Latterly Urdu Publications have been lithographed—which is greatly preferred by the people.

The issue of a monthly tract was commenced in 1863, but it was found impossible to maintain such a frequent issue. At present about 4 or 5 tracts of this series are published yearly.

The total number of Urdu publications, exclusive of Scriptures, seems to be 812,275.

All the Mission Publications, except Psalms and Hymns, are furnished gratis to any one who may want them for circulation among the natives.

*Alphabetical List of Tracts.**

Adalat o Magferat. (Justice and Mercy). 16mo. 6 pp. By Rev. Dr. Forman. Monthly Tract. 1866. 6,000.

Adam, To the Children of. 12mo. 56 pp. 5,000. No. 26.

Adam, The First Sin of. (Kashif i jurm i Adam). 16mo. 18 pp. By the Rev. Dr. Forman. M. T. 1863. 10,000.

Aftab i Alamtab. (The Sun of Creation). 8vo. 19 pp. By the Rev. J. H. Orbison. 1861. 2,000. In the second edition, the title was changed to *Aftab i Najat.* (The Sun of Salvation).

Ahwal i Khalil Ullah. Account of the Beloved of God. 16mo. 28 pp. By Rev. Dr. Forman, Life of Abraham. M. T. 1864. 4,000.

Ahwal i Talib i Najat. 16mo. 8 pp. By the Rev. J. H. Orbison. M. T. 1866. 5,000.

* Tracts without date were printed not later than 1844. M. T. denotes Monthly Tract.

Asul i Marifat i Haqiqi. (The Root of the Investigation of Truth). Sheet. Verse. 1865. 8,000.

Bayan i Farqalit. 16mo. 24 pp. By Rev. Dr. Forman. M. T. 1863. 1,900.

Bible, The Adventures of a. 16mo. By the Rev. Kanwar Sen. 1869. 4,000.

Blind Bartimæus. (Hikayat Nabine ki). 16mo. 9 pp. By the Rev. J. H. Orbison. M. T. 1866. 6,000.

Bob, the Cabin Boy. 12mo. 14 pp. From the English. 5,000. No. 25.

The Brazen Serpent. (Mar i Birinjini). 16mo. 28 pp. By the Rev. Dr. Forman. M. T. 1864. 2 eds. 7,000.

Catechism. 12mo. 44 pp. 1852. 5,000.

Catechism in Verse. 32mo. 47 pp. 1868. 2,000.

* *Catechism, The Shorter.* 12mo. 48 pp. 2 eds. 6,000. Urdu-Roman. 2,000. No. 6.

Chand Sawalat Islám ki Bábat. Kurachee Questions on Islamism. By Abdullah Athim. 8 pp. 1867. 3,000.

Choice Maxims. 12mo. 26 pp. 1869. 3,000.

Christ, Life of. 12mo. 30 pp. Probably translated from the English Tract by the Rev. J. Hill. 10,000. No. 4.

Christ as Human and Divine, The Character of. 12mo. 76 pp. Reprint of Calcutta Tract. 5,000. No. 19.

Christ, the Divinity of. 12mo. 72 pp. 3,000. No. 30.

Do. Birth of. 16mo. 27 pp. M. T. 1867. 6,000.

Do. Baptism and Temptation of. 16mo. 19 pp. M. T. 1867. 6,000.

Do. Miracles of. 16mo. 18 pp. M. T. 1867. 6,000.

Do. Teaching of. 16mo. 21 pp. M. T. 1867. 6,000.

Do. Crucifixion and Resurrection of. 16mo. 35 pp. M. T. 1867. 6,000.

The five preceding Tracts are all in Verse by the Rev. Golak Nath.

Christ, Birth of. (Masih ki Paidaish). 16mo. 14 pp. By Rev. Dr. Forman. M. T. 1864. 6,000.

Christ concerning Himself, Witness of. 16mo. 13 pp. By Rev. Dr. Forman. M. T. 1866. 6,000.

Christ, The Sufferings of. 12mo. By Mrs. Hoërnlé from the German. 1869. 1,000.

Christ, Death of. (Wafat i Masih). 16mo. 31 pp. By Rev. Dr. Forman. M. T. 1865. 2 eds. 8,000.

Christ, Resurrection and Ascension of. (Hayat o Saud i Masih). 16mo. 19 pp. By Rev. Dr. Forman. M. T. 1865. 6,000.

The Christian Indeed. 12mo. 27 pp. No. 1. This seems to have been the first tract printed. Reprint. 9,000.

* *The Christian Mother.* 12mo. 24 pp. Reprint. Urdu-Roman. 1868. 1,000.

Death of the Lord of Glory. 12mo. 24 pp. Reprint. 6,500. No. 9.

Danish i Iláhi. (Divine Wisdom.) 16mo. 16 pp. By Rev. Dr. Forman. M. T. 1864. 6,000.

Don't put it off. 12mo. 18 pp. 10,000. No. 32.

Egg-seller, The. 16mo. 12 pp. By Rev. A. Rudolph. Story of a Highlander clinging to a rope. 1868. 4,000.

Elijah, Story of. (Ilijáh ka Qissa.) 16mo. 18 pp. By Rev. Dr. Forman. M. T. 1866. 6,000.

Ellen and Mary, Conversation between. 12mo. 21 pp. 1866. 2 eds. 6,000.

Enquirer, The. By Rev. Golak Nath. 1869. 3,000.

Fall and Recovery of Man. 12mo. 40 pp. Reprint. 13,000. No. 2.

Famines, On. 12mo. 21 pp. By Rev. J. Newton. 1868. 3,000.

Fig Tree, The Barren. 12mo. 16 pp. 10,000. No. 28.

Flood, Story of the. 16mo. 16 pp. By Rev. Dr. Forman. M. T. 1864. 3 eds. 13,000.

Friendly Counsel. 12mo. 12 pp. 6,000. No. 11.

Good News. 12mo. 16 pp. 5,000. No. 12.

Happiness, On. 12mo. 36 pp. 5,000. No. 36.

Heart taken Captive, The. 16mo. 13 pp. By Rev. J. H. Orbison. M. T. 1867. 6,000.

Heaven, The Hope of. (Ummed i Jannat.) 16mo. 12 pp. By Rev. Dr. Forman. M. T. 1865. 2 eds. 9,000.

Holiness, On. 12mo. 50 pp. 3,000. No. 16.

Ibrát Afsa. 16mo. 8 pp. By Rev. Golak Nath. M. T. 1865. 4,000.

Idolatry, On. 12mo. 24 pp. 5,000. No. 34.

Isaac by Abraham, The Offering of. 16mo. 16 pp. By the Rev. A. Rudolph. 1869. 6,000.

Jahaz. 16mo. 16 pp. By the Rev. J. H. Orbison. M. T. Account of the loss by fire of the ship "Poland." 1865. 2 eds. 9,000.

Joseph, History of. 16mo. 18 pp. By the Rev. A. Rudolph. M. T. 1864. 6,000.

Judgment, The Day of. 12mo. 26 pp. 5,500. No. 3.

Justification, On. 12mo. 30 pp. 7,000. No. 10.

Kazrat i Fazl. 16mo. 22 pp. By Rev. Dr. Forman. M. T. 1864. 6,000.

Kalid Panj Ganj. (Key to the Five Treasures). 16mo. 28 pp. By the Rev. A. Rudolph. 1866. 3,000.

Langri ka Qissa. 16mo. 12 pp. By Rev. J. H. Orbison. Story of a Cripple. M. T. 1865. 6,000.

Lazarus, Parable of. 16mo. 12 pp. By Rev Dr. Forman. M. T. 1865. 2 eds. 9,000.

Masih Quimati hai. Sheet. By Rev. Golak Nath. Hymn. Christ is Precious. 1863. 3 eds. 12,100.

Mubarakbad. 16mo. 10 pp. By Rev. Golak Nath. Verse. M. T. 1863. 3 eds. 13,000.

Musafir ki Tamsil. (Parable of a Pilgrim). 16mo. 22 pp. By Rev. Golak Nath. Verse. 1864. 6,000.

Naaman the Leper. 16mo. 17 pp. By Rev. A. Rudolph. 1868, 4,000.

Najat ul Azimán. 16mo. 12 pp. By the Rev. Dr. Forman. M. T. 1864. 6,000.

Naqal i Hikayat. (The Story of Stories.) 16mo. 5 pp. By the Rev. J. H. Orbison. M. T. 1867. 6,000.

Nat i Masih. 16mo. 14 pp. By Rev. Golak Nath. Verse. 1863. 2,500.

Nawaid-i-Najat. Good Tidings of Salvation. 16mo. 16 pp. By the Rev. Golak Nath. M. T. 1864. 6,000.

Negro Servant, The. 12mo. 30 pp. 5,000. No. 22.

Do. 16mo. 12 pp. By Rev. Dr. Forman. 1865. 6,000.

Panch Ansir. Sheet. Urdu, Hindi, and Panjabi. By the Rev. J. Newton. Elementary Principles of Christianity. 2 eds. 4,075.

Panj Ganj. (Five Treasures). 16mo. 31 pp. By the Rev. Golak Nath. 1863. 2 eds. 7,000.

Parable and its Exposition. 12mo. 16 pp. Reprint. 3,000. No. 17.

Parable of the Rich Leper. 16mo. By the Rev. Kanwar Sen. 1869. 6,000.

Parables of Christ. 16mo. 31 pp. By the Rev. Golak Nath. M. T. Verse. 1867. 6,000.

Paul, Story of. Part I. 16mo. 17 pp. Part II. 22 pp. By the Rev. Dr. Forman. 1866. 6,000. Reprinted as one tract in 1867. 29 pp. 3,000.

Poor Joseph. 12mo. 12 pp. 16,000. No. 21.

Prayer, On. (Iltimas.) 16mo. 16 pp. By Rev. Dr. Forman. This appears to have been the first monthly Tract. 1863. 2 eds. 4,700.

Prodigal Son, The. 16mo. 16 pp. Verse. By a Munshi. 1868. 4,000.

Rafi uz Zulmat. (Dispersing Darkness). 16mo. 14 pp. By Rev. Dr. Forman. M. T. 1863. 1,000.

Rahat i Darmandagan. (Release for the Oppressed). 16mo. 15 pp. By Rev. Dr. Forman. M. T. 1863. 4,000.

Railway Ticket, The. 16mo. 5 pp. By Rev. J. Newton. 1866. 6,000.

Rast Guftar. (The True Saying). 16mo. 14 pp. By Rev. Golak Nath. M. T. 1863. 3,000.

Reasons for Belief. 12mo. 60 pp. Reprint. 10,000. No. 18.

Religion? What is Your. 12mo. 16 pp. 10,000. No. 29.

Repentance, On. 12mo. 18 pp. 8,000. No. 13.

Risala i Qurbani. 16mo. 12 pp. By Rev. Dr. Forman. M. T. 1863. 4,000.

Roll Call, The. 12mo. 28 pp. 5,000. No. 23.

Salvation not of Works. 12mo. 64 pp. 1842. 5,000. No. 27.

Scripture, Integrity of. 12mo. 27 pp. 6,000. No. 8.

Son of God? Who is the. 12mo. 18 pp. Reprint. 5,500. No. 7.

Soul, Worth of the. 24 pp. 8,000. No. 14.

Stephen, Story of. (Zikr i Istifan). 16mo. 19 pp. By Rev. Dr. Forman. M. T. 1865. 2 eds. 8,000.

Story of Aqil Beg and Gafil Beg. 16mo. 11 pp. Translated by the Rev. J. H. Orbison from a Tract by Lt.-Col. F. S. Gabb. About a careless man being made to see the importance of religion. 1867. 6,000.

Tariq i Ibadat. 16mo. 19 pp. By Rev. Dr. Forman. M. T. 1863. 2 eds. 7,000.

Tariq i Tahqiq. 16mo. 20 pp. By Rev. Dr. Forman. M. T. 1864. 3 eds. 12,000.

Tatábiq i Shara o Injil. (The Agreement of Law and Gospel.) 16mo. 13 pp. By Rev. Dr. Forman. 1865. 4,000.

Tasviya Adal o Rahm. (Justice and Mercy Reconciled.) Sheet. By Rev. Golak Nath. 1862. 3 eds. 10,000.

Ten Commandments. 12mo. 12 pp. 13,000. No. 5.

Do. Lord's Prayer and Creed. Sheet. 1862. 2 eds. 13,000.

Do.* Roman. 1861. 800.

Trinity, Practical Exposition of the Doctrine of the. 12mo. 54 pp. 1862. 5,000.

Tides, The. 16mo. 16 pp. By Rev. A. Rudolph. About a girl who escaped to a rock. 1862. 4,000.

Tuhfut ul Muslahin. 8vo. 27 pp. By the Rev. J. H. Orbison. 1862. 2 eds. 6,000.

Tuhfat un Nasayih. 16mo. 15 pp. By Rev. Dr. Forman. 1863. 2,500.

Two Ends and Two Ways. 12mo. 14 pp. From the English. 1841. 3,000. No. 15.

Two Old Men. 12mo. 24 pp. From the English. 5,000. No. 31.

Ulta Pulta. (Topsy Turvy.) 16mo. 10 pp. By Rev. J. H. Orbison. About inconsistencies in religion. M. T. 1865. 2 eds. 9,000.

Usul i Marifat i Haqiqi. (The Foundation of True Inquiry.) Sheet. By Rev. Golak Nath. 1865. 8,000.

Wafát i Maslih ud Din. (The Death of Saladin.) 16mo. 12 pp. By the Rev. J. H. Orbison. M. T. 1863. 3 eds. 10,000.

Waterman, The Happy. 12mo. 24 pp. From the English. 5,000. No. 20.

Way of Peace, The. (Rah i Salámat.) 16mo. 28 pp. By Rev. Dr. Forman. 1864. 2 eds. 7,000.

Whirlpool, The. 16mo. 13 pp. By the Rev. A. Rudolph. Sins compared to the Maelstrom. 1868. 4,000.

Young Cottager. 12mo. 84 pp. 5,000. No. 24.

Books.

Barth's Scripture History. 12mo. 519 pp. 2 eds. 9,000.

Bible History, Brief. 12mo. 148 pp. By Rev. W. Bowley. 6 eds. 13,000.

Bible Passages. 8vo. 208 pp. By Rev. Dr. Forman. 1860. 2,000.

Bible Class Book, Macdowell's. 8vo. 270 pp. Translated by the Rev. T. Wylie. 1869. 1,000.

Bible Sketches in Verse. 188 pp. 3,000.

Dairyman's Daughter. 12mo. 60 pp. 8,000. No. 33.

Daybreak in Britain. 12mo. 82 pp. Translated from the English of Miss Tucker. 1868. 3,000.

Din ki Tariq. 8vo. 62 pp. Tracts by Sir William Muir. Reprint. 1862. 2,000.

Duty of Man, The Complete. 8vo. 267 pp. Abridged by the Rev. Golak Nath. 1862. 2 eds. 2,000. First ed. lithographed at Jail Press.

Mizan ul Haqq. 8vo. 398 pp. Reprint of Dr. Pfander's work. 1861. 3,000.

Muhammadanism, Refutation of. 12mo. 114 pp. By Dr. Wilson of Bombay. 1843. 3,000. Tract No. 37.

Nasihat Nama. (Book of Instruction.) Verse. 12mo. 126 pp. By John Hari. 1848. 4 eds. 13,100.

Pilgrim's Progress, The. Abridged with Notes. 12mo. 174 pp. 2 eds. 11,000.

Psalms and Hymns. 8vo. 455 pp. 1861. 2,000.

* *Scripture Passages.* Roman. 16mo. 68 pp. By Rev. A. Rudolph. 1868. 1,000.

* *Soul, Child's Book of the.* (Ruh ke Bayan Men.) Roman. 16mo. 122 pp. From Gallaudet. 1863. Private Publication. 3,000.

Tariq ul Hayat. 8vo. 279 pp. Reprint of one of Dr. Pfander's works. 1860. 2 eds. 6,000.

Theology, Lectures on. (Ilm i Ilahi ke Usul.) 8vo. 342 pp. By Rev. Ishuri Dass. 1863. 500.

Tracts in Volumes. 12mo. 252 pp. 1849. 2 eds. 11,000.

Do. Vol. I. 8vo. 60 pp. 1861. 3,000.

Do. Vol. II. 8vo. 110 pp. 1861. 3,000.

Way of Life. 8vo. 316 pp. From Hodge. 1847. 10,000.

8. American Presbyterian Mission, Allahabad.

Tracts.

The Trinity. 12mo. 28 pp. By the Rev. J. Wilson. 1840. 3 eds. 20,000.

The World to Come. 12mo. 12 pp. By the Rev. J. Wilson. 1840. 2 eds. 15,000.

Character of Christ as Human and Divine. 12mo. 60 pp. Reprint of Calcutta Tract. 1841. 5,000.

Reasons for Belief. 12mo. 48 pp. Reprint. 1841. 5,000.

The New Birth. 12mo. 28 pp. Translated by the Rev. J. Warren from an American Tract. 1841. 2 eds. 10,000.

The Lord's Supper. 12mo. 52 pp. By the Rev. J. Wilson. 1841. 2 eds. 8,000.

Sellon's Abridgment of Scripture. 12mo. 47 pp. By the Rev. J. J. Carshore. 1841. 1,175.

The Great Question. 12mo. 10 pp. By Dr. Bowron. 1842. 2,500.

The Crucifixion of Christ and the Benefits derived from it. 12mo. 84 pp. 1842. 5,000.

Leslie's Truth of Christianity. 12mo. 112 pp. 1843. 5,000.

Exhortation to Repentance. 12mo. 20 pp. By the Rev. J. Warren. 1843. 8,000.

A short Comparison between the Bible and the Quran. 12mo. 60 pp. By the Rev. T. Kalberer. 1844. 5,000.

Sermon on the Mount. (Verse.) 12mo. 12 pp. By Moulvi Muhammad Taqi. 1846. 3 eds. 8,500.

The Comforter. 12mo. 20 pp. By Babu John Hari. 1847. 3,000.

* *Jesus the Child's Best Teacher.* Roman. 32 pp. Edited by Mrs. J. L. Scott. 1850. 1,000.

* *Catechism for Young Children.* Roman. 61 pp. 1852. 2 eds. 3,500.

Answer to the Questions of an Inquirer for the Truth. 12mo. 38 pp. By the Rev. J. H. Morrison. 1853. 5,000.

* *Catechism.* (Roman.) 26 pp. By Rev. J. F. Ullmann. 1855. 2,000.

Catechism of the Synod of the North India Presbyterian Church. 36 pp. 1855. 2,000.

BOOKS.

The Rise, Progress and Decline of Muhammadanism. 12mo. 96 pp. By the Rev. J. Wilson. 1841. 2 eds. 10,000.

Din i Haqq. (Enquiry concerning the True Religion.) Translation of the Benares Prize Essay. For Mahomedans. 1842. 2 eds. 3,500.

The Messiah. 12mo. 244 pp. By Dr. Bowron. 1843. 1,500.

The Indian Pilgrim. (Talib ul Najat.) 240 pp. Translated by Babu John Hari and Rev. J. Warren. 1843. 2 eds. 5,000. Roman. 256 pp. 1850. 1,000.

The Pilgrim's Progress. Abridged by the Rev. W. Bowley. 12mo. 192 pp. 1844. 2,000.

* *History of Ruth.* Roman. 16mo. 40 pp. Translated by the Rev. J. Warren. 1844. 2 eds.

Answer to Saulut uz Zaigam, a Muhammadan work against Christianity. 12mo. 160 pp. By the Rev. J. C. Ranken. 1844. 2,000.

* *Flavel's Fountain of Life.* (Chasma i Zindagi.) Roman. 12mo. 461 pp. 1844. This work is now being re-printed in "The Christian Treasury."

* *Nasihat Nama.* Roman. 24mo. 103 pp. 1848.

* *The Creation and Fall of Man.* Roman. 12mo. 150 pp. By Rev. Dr. Owen. 1851. 1,000.

* *The Pilgrim's Progress.* Roman. 8vo. 196 pp. Translated by Babu John Hari. 1853. 1,700. 1855. 267 pp. 2,000.

The Need of a Saviour. 112 pp. By Rev. Ishuri Dass. 1855. 3,000.

* *Psalms and Hymns.* Roman. 482 pp. By the American Presbyterian Mission. Printed in England. 1855. 2,000.

* *The Peep of Day.* 123 pp. By the Rev. C. B. Leupolt. 1855. Roman 200. Arabic 147 pp. 2,000.

Lectures on Theology. 12mo. 648 pp. By Rev. Ishuri Dass. 1855. 2,000.

* *The Confession of Faith.* Roman. 18mo. 171 pp. 1864. 6 as.

* *Scripture Questions.* Roman. 18mo. 169 pp. 1865. 8 as.

Talim ilm i Ilahi. (Treatise on Theology). 8vo. 196 pp. By the Rev. Dr. Owen. Lithographed at Agra, 1863. 8 as.

* *The Women of the Bible.* Roman. 16mo. 321 pp. By Mrs. Walsh. 1866. 1,500. 8 as.

* *Rag Mala.* Roman. Oblong. 79 pp. Hymns for Children. By the Rev. J. F. Ullmann. 1863.

* *Commentary on Matthew and Mark.* Roman. 8vo. 315 pp. Translated by the Rev. J. L. Scott from the commentary of Jacobus. 1866. 2,500. Price Rs. 1½. The Commentary on Luke and John is nearly ready.

* *The Holy War.* (Jang i Muqaddas.) Roman. 8vo. 343 pp. Translated by Babu John Hari. 1866. 2,000. Price 1 Rupee.

Guldasta. 144 pp. Translated by Mrs. Walsh from "Far Off." 1867. 500.

* *Commentary on Isaiah.* Roman. 8vo. By Rev. Dr. Owen. In the Press.

Monthly Periodical.

* *Makhzan I Masih.* (The Christian Treasury.) 8vo. 32 pp. Roman. Commenced in 1868. Translations of Standard Christian works and original articles. Annual Subscription, Rs. 2½.

9. Mirzapore Mission Press.

A Lithographic Press was established at Mirzapore in 1839, in connection with the Mirzapore London Mission. The chief object at first was to print the *Khair Khwah i Hind*, a religious newspaper, which was edited for 20 years by the Rev. Dr. R. C. Mather. Letter-press printing was added a year or two afterwards. From the commencement to the present time the press has been chiefly under the management of Dr. Mather, a zealous and successful labourer in the cause of Urdu Christian literature. The distinguishing feature of the Mirzapore Press is perhaps the number of its publications in Urdu-Roman. The Arabic character, however, has also been extensively employed. The last edition of the Urdu-Arabic Bible is a beautiful specimen of typography.

In the following list of the Mirzapore Publications, Tracts and Books printed for Societies are excluded—only those which appear to have been issued by the Press are mentioned.

Grotius on the Truth of the Christian Religion. Part I. By the Rev. R. C. Mather. 1840. Out of print.

* *The Anxious Inquirer.* Roman. Translated by the Rev. W. Bayers. 1844.

* *Catechism.* Roman. 12mo. 24 pp. 1847. 500. 2nd ed. 1860. 1,000. 1 anna.

Scripture Characters. 8vo. 214 pp. By the Rev. W. Smith. From Adam to Joseph. Persian 1848. 500. 12 as.

* *Little Henry and his Bearer.* Roman. 12mo. 43 pp. 1848. 500. 2nd ed. 1859. 1,000. 4 as.

* *Little Anna.* Roman. 12mo. 26 pp. 1848. 500. Persian. 48 pp. 1848. 500.

* *Gulzar.* A Religious Story Book. 1849. Roman 500. Persian 500.

* *Moffat's Forsaken Mother.* Roman. 16mo. 13 pp. 1849. 500. 2nd ed. 1860. 1,000. 1 anna.

* *Life of Muhammad Shaban.* Roman. 16mo. 35 pp. 1849. 500. 2nd ed. 1860. 1,000. 1 anna.

* *Life of Africaner.* Roman. 16mo. 38 pp. 1849. 500. 2nd ed. 1860. 1,000. 1 anna.

Sermons. (Tariq ul Amliya.) Persian. 8vo. 294 pp. By the Rev. W. Smith, Benares. 1849. 500. 2nd ed. 1859. 1 rupee.

* *The Lord's Dying Command.* Roman. 16mo. 28 pp. By Mr. Mackay. 1850. 500.

* *The German Cripple.* Translated by the Rev. W. Glen. 16mo. 24 pp. Roman. 500. Persian 500. 1850. 2nd ed. Pers. 1864. 1,000. 1 anna.

* *Little Lewis.* Roman. 12mo. 36 pp. Translated by Mr. Mackay. 1850. 500.

* *Manual of Theology.* Roman. Vol. I. 12mo. 310 pp. Chiefly prepared by Dr. Mather from Erskine and Fisher's Explanation of the Shorter Catechism. 1850. 500. 2nd ed. 1864. 1,000. 12 annas.

* *The Man that Killed his Neighbour.* 16mo. 36 pp. 1851. Roman 500. Persian 500. 2nd. ed. Pers. 1859. 1,000. 1 anna.

* *Sermon on the Sins that so easily Beset us.* Roman. 16mo. 28 pp. By Rev. Dr. Mather. 1851. 500. 2nd ed. 1860. 1,000. 1 anna.

* *The Dairyman's Daughter.* Roman. 16mo. 160 pp. Translated by the Rev. J. Warren. 1852. 500 2nd. ed. 1860. 4 annas.

* *The Woodman and his Dog.* Roman. 12mo. 36 pp. Translated by Mr. Mackay. 1852. 500.

* *The Young Cottager.* Roman. 8vo. 26 pp. Translated by the Rev. J. Warren. 1853. 500. 2nd. ed. 1861.

* *Companion to the Bible.* Roman. 12mo. 300 pp. Translated by the Rev. Messrs. Mather and Glen. 1853. 500. 2nd ed. 1860. 1 Re.

* *Ancient and Modern Church History.* Roman. 12mo. First three centuries from Sir W. Muir; remainder from Barth. Translated by the Rev. J. H. Budden. 1854. 500. 1 rupee.

* *Tilori Dori.* The Threefold Cord. Roman. 1854. New ed. 1861. 4 annas.

* *Celebrated Places of Scripture.* Roman. 8vo. 105 pp. 1859. 1,000. 8 annas.

* *Christian Missions.* Roman. 8vo. 78 pp. 1860. 1,000. 6 as.

The two preceding works were chiefly selected from the Khair Khwah-i-Hind by the Rev. M. A. Sherring.

* *Scripture Quadrupeds.* Roman. 16mo. 92 pp. Translated by W. Gurney, a Native Christian, from the R. T. Society's work. 1860. 6 annas.

* *Sermon on the Influence of Christianity on Women.* Roman. 16mo. 31 pp. Translated from Dr. Kay. 1860. 1,000. 2 annas.

* *String of Pearls.* Roman. 16mo. Illustrated with 60 Scripture engravings. 1861. 2,000. 2 annas.

* *Sermons by Samuel Derevera.* Roman. 8vo. 81 pp. 1862. 1,000.

* *Chirag i Kalam.* Daily Light on the Daily Path, a Devotional Text Book in the words of Scripture. Roman. In 12 Nos. Edited by Rev. W. Bright from Bagster's work. 1862. 1,000. Rs. 1½.

* *Mufid Sawalat.* On Self-Examination, from Rev. J. Alleine. Edited by the Rev. S. R. Asbury. 1862.

* *Guldasta.* Nos. I.—VIII. Descriptions of animals, with illustrations, anecdotes, &c. Published at various periods between 1848 and 1865. Roman and Persian editions. 3rd ed. Roman. 148 pp. 1865. 1,000. Single Nos. 1 anna. Complete 5 annas.

* *Guide to Native Christians in Training their young Children.* Roman. 32mo. 16 pp. By Mrs. Sherring. 1865. 500. 1 anna.

10. Bishop's College Press, Calcutta.

The Compiler has not met with any complete list.

Munyat ul Umam, or "The Desire of all Nations." A Tract on the Divinity of our Lord Jesus Christ, addressed to the Muhammadans of India. By the Rev. S. Slater. 8vo. 96 pp. 1854.

V. R. B. Fund, No. 2. *Sarchashma i Muhabhat.* A Tract on the attribute of Love as exhibited in true Religion. By the Rev. S. Slater. 8vo. 100 pp. 1860.

V. R. B. Fund. No. 3. *Epistle to Diognetus.* Translated by Babu Tara Chand. 8vo. 26 pp. 1860.

Practical Exposition of the Ten Commandments. 2nd ed. 12mo. 103 pp. 1851.

22 *Coloured Prints of Scripture History*, with Descriptions in Urdu and Hindi. S. P. C. K. Per set, Re. 1, annas 6.

Card. Containing the Ten Commandments, Lord's Prayer, and Apostles' Creed. S. P. C. K.

11. Secundra Orphan Press.

A Press was established at Secundra, 5 miles from Agra, in connection with the Church Mission Orphanage, after the famine in 1838. It grew to such an extent that, before the Mutiny, a large proportion of the Government printing at Agra was executed by it. The Press was destroyed during the Mutiny, but the Native Christian workmen were employed at a Government Press afterwards established at Allahabad. A Press in connection with the Orphanage was re-established, on a small scale, at Secundra, in 1861. The following is a list of the Urdu Publications as far as they have been ascertained, exclusive of those printed for Societies:—

Companion to the Communion. 12mo. 94 pp. Translated from Bishop Wilson. 1848.

Agathos. Part I. 12mo. 12 pp. 1861. 500.

The Spring Morning. Part II. 12mo. 30 pp. 1861. 500.

The Tent on the Plain. A Sunday Story. Part III. 12mo. 23 pp. 1861.

Hymn Book. 12mo. 266 pp. 1864.

* *History of the Passion Week Harmonized.* Roman. 12mo. 22 pp. By Mrs. Hoërnlé. 1867. 2 annas.

On the Lord's Supper. 12mo. 8 pp. By the Rev. H. W. Shackell. 1867. 3 pie.

Short Catechism for Inquirers. 12mo. 6 pp. By the Rev. J. Hoërnlé. 8 pie.

Church Catechism. 3 pie.

Selections from Book of Common Prayer. With Psalms. 8 annas.

The Threefold Cord. 12mo. 96 pp. 1868.

Scripture Geography. 12mo. 104 pp. By the Rev. J. Jacob. 1867. 1,500. 8 annas.

* *Gyan Dipak.* 12mo. 144 pp. Roman. A monthly Periodical for the Young. Published for 18 months during 1866-7. Re. 1.

Khair-Khwah-i-Khalq. Persian. A bi-monthly Periodical. Published for a time.

12. German Mission, Mozufferpore, Tirhoot.

The Publications of this Mission have been chiefly in Hindi. The establishment of the Press is noticed under that language.

The following have been published in Urdu :—

Ishtihar. Proclamation. 8vo. 12 pp.
Catechism. 8vo. 8 pp.
On Fasting. 8vo. 15 pp.
A Comparison between Hinduism, Muhammadanism and Christianity. 8vo. 10 pp.
The Ten Commandments and Way of Salvation. 4to. 2 pp. The preceding are all by the Rev. A. Sternberg.
On Sacrifice and Atonement. 8vo. 13 pp. By the Rev. T. Schorish, and the conclusion by the Rev. H. Hoppner.
Alphabet in Urdu and Duties of Children. 8vo. 16 pp. Translated by the Rev. H. Hoppner.

12. American Methodist Episcopal Mission.

* *Christian Hymn Book.* Masihi Git ki Kitab. 16mo. 48 pp. Roman. Compiled by Rev. J. W. Waugh. 1862. 500.
* *Moral Stories.* Akhlaqi Kahanian. 16mo. 56 pp. Roman. By Mrs. E. J. Humphrey. 1863. 1,000. 4 annas.
* *Catechism.* No. 1. of M. E. Church. 16mo. 30 pp. Roman. By Rev. J. W. Waugh. 1864. 3 eds. 2,500. 1 anna.
Brief Testimony of the Quran to the Christian Religion. 8vo. 12 pp. By the Rev. J. T. Gracey. 1864. 2,000. 1 anna.
Explanations of Difficult Scripture Texts. 12mo. 26 pp. Persian. By the Rev. S. Knowles. 1864. 3,000. 1½ annas.
Sermon on Faith. 12mo. 30 pp. Persian. Translated from Wesley. By Rev. S. Knowles. 1865. 2,000. 1 anna.
Sermon on the New Birth. 12mo. 38 pp. Translated from Wesley. By Rev. S. Knowles. 1866. 1,000. 1 anna.
Ek Waz. 12mo. 54 pp. Translation by Rev. J. D. Brown, of a Sermon by Bishop Morris on Church Polity. 1866. 1,000. 3 annas.
Din i Haqq. Part I. 8vo. 102 pp. Pers. 1866. 2,200. 4 annas.
Do. Part II. 8vo. 146 pp. Pers. 1866. 2,200. 4 annas.
Waz Nama. The Young Preacher's Guide. 12mo. 80 pp. By Rev. S. Knowles and J. Baume. 1866. 1,000. 5 annas.
* *Talimat aur Discipline.* 8vo. 172 pp. Roman. Translation, by the Rev. I. L. Hauser, of the principal parts of the Book of Doctrines and Discipline of the M. E. Church. 1866. 5,000. 8 annas.
Girdab i Nashabazi. The Whirlpool of Intemperance. 12mo. 44 pp. Persian. By Rev. J. D. Brown. 1866. 2,000. 2 annas.
* *Masihi-Git-ki-Kitab.* 16mo. 160 pp. Roman. Hymn Book. 1866. 1,000. 4 annas.
* *M. E. Catechism.* No. 2, with Scripture Proofs. 16mo. 56 pp. Roman. By Rev. J. W. Waugh. 1866. 750. 2 annas.

* *Amus Amfild.* (Amos Armfield). 16mo. 83 pp. Roman. Translation by Rev. E. W. Parker. 1867. 500. 3 annas.

* *Najat Dihinda ki Rah.* 16mo. 67 pp. For Sunday Schools. By Rev. J. M. Thoburn. 1867. 500. 2 annas.

Ruhani Tazkira. 12mo. 34 pp. Pers. A Controversial Tract by Munshi Rajab Ali. 1867. 3,000. 2 annas.

Rules of Biblical Exegesis. 12mo. 59 pp. Pers. By Rev. H. Mansell. 1867. 1,500. 2 annas.

The Children of the Bible. 8vo. 121 pp. Pers. Translated by Rev. S. Knowles. 1867. 2,000. 4 annas.

Miftah ul Majlis. Rules of Order for deliberative Assemblies. 8vo. 30 pp. Pers. By Rev. H. Mansell. 1867. 1,000. 3 annas.

Sharif Nisbaten. 8vo. 48 pp. By Munshi Rajab Ali. A Controversial Tract, comparing Christ and Mahomed with Moses. 1868. 2,000. 3 annas.

Watson's Life of Wesley. Abridged. 8vo. 188 pp. Pers. By Rev. H. Mansell. 1868. 1,000. 6 annas.

* *Little Gozel.* 18mo. 28 pp. Roman. Account of a girl. Translated by Mrs. Mansell. 1868. 500. 1 anna.

Wesley's "Christian Perfection." 8vo. 62 pp. Pers. Translated by Rev. H. Mansell. 1868. 1,000. 2 annas.

Tahqiq-ul-Mazhab. 8vo. 76 pp. Pers. By Narayan Singh, a Zemindar, shewing his reasons for becoming a Christian. 1868. 1,000. 4 annas.

Mitchell's Letters to Indian Youth on the Evidences of Christianity. 8vo. 244 pp. Pers. Translated by Rev. J. D. Brown. 1869. 1,500. 6 annas.

Hidayat Nama. 16mo. 16 pp. Pers. By Rev. T. J. Scott. 1869. 1,000.

Haqiqi Aftab. 12mo. 41 pp. Pers. A Sermon by Munshi Rajab Ali, on the "Sun of Righteousness." 1869. 2,000.

* *Selections from the Old and New Testaments.* For Schools. 12mo. 280 pp. Roman. By Rev. J. W. Waugh. 1869. 1,000.

Lecture on the Brahma Somaj. 12mo. 40 pp. Pers. By Rev. T. J. Scott. 1869. 1,000.

* *Third Catechism of Doctrines* of the M. E. Church. 16mo. 120 pp. Roman. By Rev. J. W. Waugh. 1869. 2,000.

* *Woman and her Saviour in Persia.* 16mo. 102 pp. Roman. By Mrs. Parker. 1869. 1,000.

* *The Bible True.* Theological Talks with Boys. 16mo. 96 pp. Roman. By Rev. E. W. Parker. 1869. 1,000.

* *The Babylonish Captivity.* 12mo. 120 pp. Roman. By Rev. J. W. Waugh. 1869. 2,000.

Periodicals.

* *Kaukab i Iswi.* 4to. 8 pp. Roman. Illustrated. Monthly Periodical. Edited by Rev. J. W. Waugh. 22 Nos. 500.

Shams ul Akhbar. Foolscap. 8 pp. Pers. Monthly Newspaper, leavened with Christianity. Edited by the Rev. J. H. Messmore. 10 Nos. 1,500.

13. Amritsar Mission.

A few years ago, Maulvi Imad ud Din, a Teacher in the Government Normal School, Lahore, was baptised by the Rev. R. Clark of the Amritsar Church Mission. A spirit of inquiry was excited, and as the new convert was a man of some learning and ability, he was encouraged to write several works, which were issued at the risk of the Rev. R. Clark. A grant was obtained from the Punjab Tract Society; some copies were sold, &c. The following seem to have been published:—

Tahqiq ul Iman. A Search after the True Faith. 8vo. 154 pp. 1866. 1,500. 8 annas.

Waqiat i Imadia. An account of the way on which Maulvi Imad-ud Din was brought to Christ. 8vo. 18 pp. Lahore. 1 anna.

Ittifaq Mubahisa. An account of the Discussion held at Amritsar between Christians and Musalmans in 1867. 8vo. 71 pp. 1867. 1,000. 4 annas.

Haqiqi Urfan. Twelve monthly Tracts, each 16 pp. octavo. Printed at Lahore in 1868. Contents:—

January.....On the First and Second Adam.
February.....On the Holy Spirit.
March.....On Twenty Excellencies of Christ.
April..... On Fifty-four Prophecies of Christ.
May .....On the Miracles of Christ.
June.....On Fourteen Prophecies of Christ.
July. .....The Teaching of Christ Divine.
August.....On Bodily and Spiritual Death.
September....On a Right Faith.
October.....What is Salvation?
November.. .On the Heavenly Love which was made manifest by Christ.
December....On the Greatness and Glory of God.

Hidayat ul Musalmin. (Guide to Salvation for Musalmans.) An Answer to the Ijaz i Isawi, a controversial work. 8vo. 457 pp. Lahore. 1868. Rs. 1½.

14. H. Carre Tucker, Esq., C.B.

Probably no private individual in India has done more for Christian Vernacular Literature than the late Commissioner of Benares. Besides very liberal donations to Tract Societies, he published a number of works on his account, which he circulated freely. Many of them were destroyed during the Mutiny. A few copies of some of them can still be obtained at the Mirzapore Mission Press. The Tract Societies in North India should preserve sets of them, that they may at be reprinted any time.

Blunt's Lectures on Elisha. 12mo. 156 pp. Translated by the Rev. W. Glen. 1846.

Life of our Lord Jesus Christ and Acts of the Apostles, from H. Martyn's New Testament.

Claremont Tales. By Miss C. Tucker. Translated by Shunker Sing. 1855.

Cleon and Maia; or Alexandria in the third Century. Abridged from "Sketches of Christian Life." Translated by Babu Shiv Prasad. 8vo. 87 pp. 1856.

Daybreak in Britain. 8vo. 104 pp. By Miss C. Tucker. Translated by Babu Ishuri Dass. 1855.

Distant Hills. By Charlotte Elizabeth. Translated by Kali Prasad.

Dunallan. Abridged from Grace Kennedy. Translated by Babu Shiv Prasad.

Little Henry and his Bearer. Translated by Babu Shiv Prasad.

Jews, Brief History of the. 8vo. 241 pp. By H. C. Tucker, Esq. Translated by the Rev. W. Glen. Mirzadore Press. 1847.

The Divinity of Jesus. Translated by Babu Ishuri Dass.

Judah's Lion. By Charlotte Elizabeth. Translated by Babu Ishuri Dass.

Little Merchants: or Honesty the best Policy. From Miss Edgeworth, by Radha Kishun.

Notes on Self Improvement. Adapted from Todd's Student's Guide by C. C. Fink, Esq.

Simple Susan. By Miss Edgeworth. Translated by Kasinath.

True Heroism. By Miss Tucker. Translated by Babu Shiv Prasad.

A Whip for the Indolent. 8vo. 41 pp. Adapted from "Life in Earnest," by Babu Shiv Prasad. 1856. 5,000.

15. MISCELLANEOUS.

Compendium of the Book of Common Prayer. 8vo. Calcutta. 1814.

Sellon's Abridgment of the Holy Scriptures. 8vo. 303 pp. Printed for the Calcutta Diocesan Committee of the S. P. C. K. Calcutta. 1822.

Book of Common Prayer. 4to. Translated by Lewis DeCosta. Calcutta.

Book of Common Prayer. Translated by Rev. H. Martyn. 8vo. Calcutta. 1818. Do. edited by Archdeacon Corrie. 1834.

Homilies of the Church of England. 8vo.

Harmony of the Gospels. 8vo. 390 pp. Baptist Mission Press. Calcutta. 1823.

Family Prayers. 12mo. 30 pp. By the Rev. T. Morris. Calcutta C. M. P. 1825.

* *Child's Book of the Soul.* Roman. 12mo. 54 pp. Published by the Benares Christian School Book Society. Calcutta. 1838.

Instruction on Christian Duties. 8vo. 65 pp. London. 1838.

Address to the Inhabitants of Patna, by "William Start, a servant of Jesus Christ."

On Salvation. By Rev. W. Start.

Jubilee Letter of the C. M. S. 12mo. 11 pp. 1849.

Commentary on Genesis. 8vo. By the Rev. W. Wilkinson.

Commentary on Matthew. 12mo. 256 pp. By the Rev. J. T. Thompson. Nagri. Calcutta. 1850.

The Saviour's Complaint, or a Looking Glass for the Heart. 12mo. 22 pp. By Sujat Ali. 1859. 500.

* *The Hindustani Choral Book.* 8vo. 100 pp. Compiled by the Rev. J. Parsons. Containing Native tunes as sung by Native Christians. With Music. Medical Hall Press, Benares. Rs. 1½.

Git Sangrah. By Rev. J. Parsons and J. Christian, Esq. 293 Hindu and Urdu Christian Hymns in Devanagari. Medical Hall Press, Benares. Cloth, 9 annas; half bound, 12 annas.

* *Entertaining Anecdotes.* Moral and Religious. Chand Mufid Hikaitin. Roman. 16mo. Selected from the German and English, and translated by the Rev. H. Stern. Medical Hall Press, Benares. 6 as.

* *Catechism on the Christian Religion.* Roman. 12mo. 117 pp. Translated from two German Treatises, by the Rev. H. Stern. 1868. Medical Hall Press, Benares.

Two Sermons on Infant Baptism. 8vo. 36 pp. Translated by the Rev. D. Mohan. Allahabad. 1864.

Naya Kashi Khand. 12mo. 215 pp. By the Rev. W. Smith. A dream about Benares, and the manner in which its inhabitants will embrace Christianity. B. M. P. Calcutta.

Kashif ul Israr. 12mo. 26 pp. By Maulvi Abdul Masih. "This book proves that Muhammad was not a true prophet, and the Quran is not from God: but salvation is only by Jesus Christ." 1865.

Story of the Beginning of Death. Verse. 8vo. 38 pp. By a Native Christian. N. C. Orphan Press, Allahabad. 1863. 8 annas.

Autobiography of the Rev. Tulsi Paul. 8vo. 34 pp. Meerut, 1868.

The Warning Cry. 8vo. 16 pp. By W. Briggs, Esq. On the Second Advent. Lahore. 1869.

Emsal al Haqaiq. 8vo. 40 pp. Pers. Translated from the German by the Rev. R. Hoërnlé. Eighteen emblems. Meerut. 1868. 2 annas.

Mirror of the Koran. 8vo. 37 pp. Pers. By Munshi Mahkub Masih, Persian Teacher, St. John's College. Agra. 1860.

Shir i Tiflan. (Milk for Babes.) 8vo. 84 pp. Persian. By the Rev. T. V. French. A simple Statement of Scripture Doctrine in connexion with each article of the Creed, for the instruction of simple inquirers, especially Hindu and Muhammadan women. Agra. 1858.

Means of Peace. 8vo. 76 pp. By Abdullah Athim. For Muhammadans. 1866.

Doctrines of Hinduism. 16mo. 24 pp. Delhi.

Old Testament Stories. Translated from the C. V. F. S. Society's publication, by the United Presbyterian, Mission. Rajpootana. 1867.

16. The Bombay Tract and Book Society.

Remarks on Muhammadanism. 12mo. 16 pp. Translated by Rev. Dr. Wilson, with some alterations, from Grotius. 1832. 2,500.

Refutation of Muhammadanism. 8vo. 128 pp. By Rev. Dr. Wilson. Reply to a pamphlet published in Bombay by Haji Muhammad Hashim Isfahani. 1834. 2,000.

The Shorter Catechism. 31 pp. Somewhat abridged. 1833. 2 eds. 3,000.

The Ayah and her Lady. Translated by Lieut. Woodward. 1837. 2 eds. 3,000.

An Address to Musalmans. 50 pp. By Capt. F. B. White. 1834. 2 eds. 4,000.

The Purity and Integrity of the Bible. An extract from Dr. Wilson's Refutation of Muhammadanism. 1839. 1,500.

The Way of Salvation. (Tarik i Najat). 12 pp. An extract from Dr. Wilson's Refutation of Muhammadanism. 1840. 1,500.

The Jews. 20 pp. By Rev. R. Nesbit. 1842. 2,000.

Relief to the Sin-burdened. 12mo. 24 pp. Translated from the Marathi Tract by J. T. Molesworth, Esq. 1849. 2,000.

Child's Picture Book. 32mo. 32 pp. 1850. 2,000.

The Instructions of Christ. 32 pp. Extracts from the Sermon on the Mount, &c. 1850. 2,000.

The Wrath to Come. 8 pp. Translated by Mr. S. Daud from a Marathi Tract. 1857. 3,000.

The Little Substitute. 5 pp. Adapted from a Madras Tract. 1859. 3,000.

Vicarious Punishment. 18mo. 46 pp. Adapted from the English, by the Rev. A. Abbot. 1863. 1,000.

The Judgment Day. 12mo. 5 pp. Translated, with some alterations, by the Rev. J. G. Deimler from a Sermon by Holfacker. 1864. 1,000.

Translated and Published by the Rev. J. G. Deimler.

Qalb ul Insan. Translated from the German.

The Heart Book. 12mo. 82 pp. Translated from the German. 3 annas.

17. The Madras Tract Society.

(Dekhani Dialect.)

Tracts.

Sermon on the Mount. 26 pp. 1841.

No. 1. *The Fall and Recovery of Man.* 18mo. 35 pp. 1862. 5,000.

No. 2. *Relief to the Sin-Burdened.* 18mo. 22 pp. Adapted from a Bombay Tract. 1862. 5,000.

No. 3. *Who is the Son of God?* 18mo. 18 pp. 1862. 5,000.

No. 4. *Salvation by Grace.* 18mo. 20 pp. 1862. 5,000.

No. 5. *The Birth of Christ.* 18mo. 34 pp. 1862. 5,000.

No. 6. *The Death of Christ.* 18mo. 57 pp. 1862. 5,000.

The above, except No. 2, are adapted from Calcutta Tracts.

Books.

Refutation of Muhammadanism. 8vo. 124 pp. By Dr. John Wilson of Bombay. 1847.

Comparison between Christianity and Muhammadanism. 12mo. 356 pp. Prize Essay by Rev. H. Heinig. Benares. Printed at Allahabad. (Not Dekhani.) 1852. 1,500.

Short Stories for Children. English and Hindustani. 18mo. 59 pp. By Lieutenant Colonel F. S. Gabb. 1853.

Miscellaneous.

Thoughtless Beg and Sheikh Wiseman. Eng. & Hind. 12mo. 8 pp. By Lieut. Col. F. S. Gabb.

Abridgment of the Bible, with Vocabulary. 18mo. 61 pp. By Rev. L. Craddock. 1857.

The Christian's Creed and the Christian's Prayer. Handbill. 1861.

Sulasut Tul Kutuub. By Captain W. R. Aikman. Madras. An English translation by the Author was printed in 1868. 8vo. 170 pp. On the Muhammadan Controversy; current traditions refuted.

ALPHABETICAL LIST OF URDU TRACTS.

Abbreviations:—Al., Amer. Pres. Miss. Allahabad; Agra, The Agra Tract Society; Cal., The Calcutta Tract Society; Ben., The Benares Tract Society; Lod., Amer. Miss. Press, Lodiana; Meth., Amer. Methodist Episcopal Church; N. I., North India Tract Society; Ser., Serampore Mission.

Adalut o Magferat. (Justice and Mercy). Lod. 1866.
Adam, To the Children of. Lod.
Adam, The First Sin of. Lod. 1863.
African Servant, The. Ben.
* Africaner, Life of. Mirzapore. 1849.
Aftab i Alamtab, or Aftab i Najat. Lod. 1861.
Ahwal i Khalil Ullah. Life of Abraham. Lod. 1864.
Ahwal i Talib i Najat. Lod. 1866.
Alphabet and Duties of Children. Mozufferpore.
Answers to Certain Questions. Ben. 1849. Cal. N. I.
Do. to Questions of an Inquirer. Al. 1853.
Asul i Marifat i Haqiqi. Lod. 1863.

Bahs Mufid ul Am. Agra. 1852.
Baptism, Two Sermons on Infant. Allahabad. 1864.
Bayan i Farqalit. Lod. 1863.
Bible, The Adventures of a. Lod. 1869.
Do. History. Cal. 1855.
Do. and Koran, Short Comparison between. Al. 1844.
Do. Purity and Integrity of the. Bombay. 1839.
Blind Bartimæus. Lod. 1866.
Bob, the Cabin Boy. Lod. Ben.
Brahma Somaj, Lecture on the. Meth. 1869.
Brazen Serpent, The. Cal. 1837. N. I.
Do. Lod. 1864.

* Catechism. Mirzapore. 1849.
Do. Lod. 1852.
Do. Mozufferpore.
Do. Church. Various editions.
Do. on the Principles of Religion. Cal. 1830. Agra.
* Do. for Young Children. Al. 1852.
Do. for Enquirers, Short. Secundra.
Do. The Shorter. Bombay. 1833. Lod.
Do. in Verse. Lod. 1868.
* Do. Methodist Episcopal Church. No. I. 1863.
* Do. Do. II. 1866.
* Do. Do. III. 1869.
Do. of Synod of N. I. Presbyterian Church. Al. 1855.
* Do. Ulmann's. Al. 1855.

Catechism, Watts's. Agra. N. I.
Ceremonies of Muhammadans, On Various. Cal. 1830. Ben. N. I.
Chamberlain's Tracts. Serampore.
Chand Sawalat Islam ki Babat. Kurachee Questions. Agra. 1853. Lod.
Child's Picture Book, The. Bombay. 1850.
Choice Maxims. Lod. 1865.
Christ, Life of. Lod. Ben.
Do. Birth of. Cal. 1835. Lod. Bombay. Madras.
Do do. Lod. 1864.
Do. Baptism and Temptation of. Lod. 1867.
Do. Instructions of. Bombay. 1850.
Do. Crucifixion and Resurrection of. Lod. 1867.
Do. Crucifixion of. Al. 1842.
Do. Death of. Cal. 1829. Madras.
Do. do. Lod. 1865.
Do. Death and Resurrection of. Ben. 1849.
Do. Resurrection and Ascension of. Lod. 1865.
Do. Teaching of. Lod, 1867.
Do. The Lord of Glory, Regarding the Death of. Ser.
Do. The Sufferings of. Lod. 1869.
Do. concerning Himself, The Witness of. Lod. 1866.
Do. as Human and Divine, Character of. Cal. 1833. Ben. N. I. Lod, Al.
Christian's Creed and Christian's Prayer, The. Madras. 1861. Handbill.
Christian Hymns. Cal. 1829.
Christian Indeed, The. Cal. 1829. Ben. N. I.
* Christian Mother, The. Agra. 1850. Lod.
Do. Arabic. Agra. N. I.
Comforter, The. Al. 1847.
Comparison of Christianity and Muhammadanism. Cal. 1830. N. I.
Do. of Hinduism, Muhammadanism and Christianity. Mor.
Danish i Ilahi. Lod. 1864.
Death of the Lord of Glory. Lod.
Do. Story of the Beginning of. Allahabad. 1863.
Divinity, Proof of our Lord's. Ser.
Dives and Lazarus. Cal. 1837.
Don't put it Off. Lod.

Egg-seller, The. Lod. 1868.
Elijah, Story of. Lod. 1866.
Ellen and Mary, Conversation between. Lod, 1866.
Emsal al Haqqiq. Meerut. 1868.
Enquirer, The. Cal. 1815. N. I.
Epistle to Diognetus. Bishop's College Press. 1860.

Fall and Recovery of Man, The. Cal. 1827. Lod. Madras.
Famines, On. Lod. 1868.

Fasting, On. Mozufferpore.
Fig Tree, The Barren. Lod.
Flood, Story of the. Lod. 1864.
Fornication, Against. Cal. 1845.
Friendly Counsel. Lod.

* German Cripple, The. Mirzapore. 1850.
Do. Persian. do.
God's Tenth. N. I. 1868.
Good News. Lod.
Gospel binding upon All, The. Ser. Al.
Do. The Glorious. N. I. 1862.
Do. Messenger, The. Ser.
Grotius on the Truth of the Christian Religion. Abridged. Mirzapore. 1840.

* Guide in Training of Children. Mirzapore. 1865.

Happiness, On. Lod.
Haqiqi Aftab. Meth. 1869.
Heart taken Captive, The. Lod. 1867.
Heaven, The Hope of. Lod. 1865.
Hidayat Nama. Meth. 1869.
Hikayat. Agra. 1850.
Hinduism, Doctrines of. Delhi.
Holiness, On. Lod.
Do. Nature and Necessity of. Cal. 1858.
Holy Spirit, the Comforter, The. Serampore.

Ibrat Afza. Lod. 1865.
Idolatry, On. Lod.
Ilm i Ghaib. Agra. 1853.
Intemperance, The Whirlpool of. Meth. 1866.
Isaac, The Offering of. Lod. 1869.
Istihar. Mozufferpore.

Jahaz. Lod. 1865.
Jesus, The Child's best Teacher. Al. 1850.
Jews, The. Bombay. 1842.
Joseph, History of. Agra. 1852.
Do. Lod. 1864.
Jubilee Letter of the C. M. S. 1849.
Judgment, The Day of. Lod.
Justification, On. Lod.

Kalid Panj Ganj. Lod. 1866.
Kashif ul Israr. 1865.
Kasrat i Fazl. Lod.
Koran, Mirror of the. Agra. 1860.
Do. to the Christian Religion, Brief Testimony of the. Meth. 1864.

Langre ka Qissa. Lod. 1865.
Lazarus, Parable of. Lod. 1865.
Letter to Maulvi Saiyud Muhammad, First. Ben. 1849.

Letter to Maulvi Saiyud Muhammad; Second Ben.
* Little Anna. Ben. 1847. Mirzapore.
Do. Persian. Mirzapore.
* Do. Gozel. Meth. 1868.
* Do. Lewis. Mirzapore. 1850.
* Lord's Dying Command, The. Mirzapore. 1850.
Do. Supper, The. Al. 1841.
Do. Secundra. 1867.
* Man that killed his Neighbours, The. Mirzapore. 1850.
Do. Persian.
Masih Qimati Hai. Sheet. Lod. 1863.
Mediator, The True. Lod. 1862.
Miracles of Christ. Cal. 1833.
Do. Lod. 1867.
Missionary and his Commission, The. Cal. 1843.
* Moffat's Forsaken Mother. Mirzapore. 1849.
Moses, History of. Agra. 1854.
Mubarakbad. Lod. 1863.
Mufid Sawalat. Mirzapore. 1862.
* Muhammad Shaban, Life of. Mirzapore. 1849.
Muhammadanism, Remarks on. Bombay. 1832.
Musafir ki Tamsil. Lod. 1864.
Musalman, Reasons for not being a. Cal. 1830.
Musalmans, Address to. Bombay. 1834.
Naaman, the Leper. Lod. 1868.
Najat ul Aziman. Lod. 1864.
Naqal i Hikayat. Lod. 1867.
Nat i Masih. Lod. 1863.
Nautches, Evil Tendency of. Cal. 1837.
Nawaid i Najat. Lod. 1864.
Negro Servant, The. Lod.
New Birth, The. Al. 1841.
Order for Deliberative Assemblies, Rules of. Meth. 1867.
Panch Anasir. Sheet. Lod.
Panj Ganj. Lod. 1863.
Parable and its Exposition. Lod.
Do. of the Rich Leper. Lod. 1869.
Parables of Christ. Cal. 1829. Ben.
Do. by Martyn. Cal. 1839.
Do. Verse. Lod. 1867.
* Passion Week Harmonised, History of the. Secundra. 1867.
Patna, Address to Inhabitants of. Rev. W. Start.
Paul, Story of. Lod. 1866.
Poor Joseph. Lod.
Prayer, The Lord's. N. I.
Do. On. Lod. 1863.
Prayers for a Week. Agra. 1851. N. I.
Do. Family. Calcutta. 1825.
Do. For Enquirers. N. I. 1863.

Prayers for Special Help of Holy Spirit. N. I. 1863.
Prodigal Son, The. Lod. 1868.
Prophecies regarding the Messiah. Cal. 1830. N. I.
Prophet, Certain marks of a True. Cal. 1830. Ben. N. I.
Qaid Qusha. (Deliverance from Bondage.) N. I. 1863.
Qalb ul Insan. Bombay.
Question, The Great. Al. 1842.
Rafi uz Zulmat. Lod. 1863.
Rahat i Darmandagan. Lod. 1863.
Rahini Tazkira. Meth. 1867.
Railway Ticket, The. Lod. 1866.
Rast Goftar. Lod. 1863.
Reasons for Belief. Lod. Ben. Al. N. I.
Refutation of Vulgar Errors. Cal. 1837.
Relief to the Sin-burdened. Bombay. 1849. Madras.
Religion? What is your. Lod.
Repentance, Exhortation to. Al. 1843.
* Do. On. Lod.
Risala i Qurbani. Lod. 1863.
Roll Call, The. Lod.
Rolls Plumbe. Cal. 1845.
Salvation by Grace. Cal. 1834. Madras.
Do. On. Rev. W. Start.
Sacrifice, On. Ben. 1849.
Do. and Atonement. Mozufferpore.
Do. not of Works. Lod. 1842.
Do. through a Mediator consistent with Reason. Cal. 1839.
Saviour's Complaint, The. Cal. 1859.
Scripture History in Verse. Serampore.
Do. Cal.
Do. Integrity of. Lod. Cal. N. I.
Do. Texts, Explanation of Difficult. Meth. 1864.
Scriptures, On Reading the. Cal. 1844.
Do. Sellon's Abridgment of. Al. 1841.
* Sermon on Besetting Sins. Mirzapore. 1851.
* Do. Influence of Christianity on Women. Mirzapore. 1860.
Do. on the Mount. Cal. 1833. Ben. Agra. N. I. Madras.
Do. do. Verse. Agra. 1853. Al. N. I.
Do. Wesley's on New Birth. Meth. 1866.
Do. do. Faith. Meth. 1865.
Sermons, Hoërnlé's Nos. 1—27. Agra. 1850. R. T. S.
Sharif Nisbaten. Meth. 1868.
Son of God? Dost thou Believe on the. Cal. 1836.
Do. ? Who is the. Lod. N. I. Madras.
Soul, Worth of the. Lod.
Spring Morning, The. Secundra. 1861.
Stephen, Story of. Lod. 1865.

Story of Aqil Beg and Gafil Beg. Madras. Lod.
Substitute, The Little. Bombay. 1859.

Takqiq ul Mazhab. Meth. 1863.
Tariq i Ibadat. Lod. 1863.
Taswiya Adal o Rahm. (Justice and Mercy Reconciled). Lod. 1862.
Tatabiq i Shara o Injil. Lod. 1865.
Ten Commandments. Sheet. Cal. 1833. Lod. S. P. C. K.
* Do. Roman. Lod. 1861.
Do. and Way of Salvation. Mozufferpore.
Tent on the Plain. Secundra. 1861.
Tides, The. Lod. 1868.
Trinity, Smith on the. N. I. 1861.
Do. Wilson on the. Al. 1840.
Do. Practical Exposition of the Doctrine of the. Lod. 1852.
Tuhfat ul Muslihin. Lod. 1862.
Tuhfat un Nasayih. Lod. 1863.
Tulsi Paul, Autobiography of Rev. Meerut. 1868.
Two Ends and Two Ways. Lod. 1841.
Two Old Men. Lod.

Ulta Pultah, (Topsy Turvy.) Lod. 1865.
Usul i Marifat i Haqiqi. Sheet. Lod. 1865.

Vicarious Punishment. Bombay. 1863.

Wafat i Maslih ud Din. Lod. 1863.
Waqiat i Imadia. Lahore.
Warning Cry, The. Lahore. 1869.
Waterman, The Happy. Lod. Ben.
Way of Peace. Lod. 1864.
Do. Righteousness, The. Ben. 1849. N. I.
Do. Salvation. Bombay. 1840.
Whip for the Indolent. H. C. Tucker, Esq. 1856.
Whirlpool, The. Lod. 1868.
* Woodman and his Dog, The. Mirzapore. 1852.
World to Come, The. Al. 1840.
Wrath to Come, The. Bombay. 1857.

Young Cottager, The. Ben. Lod.

Alphabetical List of Books.

* Amos Armfield. Meth. 1867.
Anecdotes, Entertaining. Dr. Lazarus.
Answer to Saulut uz Zaigam. Al. 1844.
Ayah and Lady. Bombay. 1837.

Babylonish Captivity, The. Meth. 1869.
Barth's Scripture History. Agra. 1847. N. I. Lod.
Bible History, Brief. Lod.
Do. Abridgment of. Madras. 1857.
Do. Passages. Lod. 1860.
Do. Class Book, Macdowell's. Lod. 1869.

*Bible True, The. Meth. 1869.
Do. Sketches in Verse. Lod.

* Catechism on Christian Religion, Stern's. Medical Hall Press. 1868.
* Celebrated Places of Scripture. Mirzapore. 1859.
Children of the Bible, The. Meth. 1867.
* Chirag i Kalam. Mirzapore. 1862.
* Choral Book, Hindustani. Medical Hall Press. 1861.
* Christian Missions. Mirzapore. 1860.
Christ, Life of our Lord Jesus. H. C. Tucker, Esq.
* Church History, Ancient and Modern. Mirzapore. 1854.
Claremont Tales. H. C. Tucker, Esq. 1855.
Cleon and Maia. Do. 1856.
Commentary on Genesis. Rev. W. Wilkinson.
Do. * Psalms. N. I. 1861.
Do. * Isaiah. Al.
Do. Matthew. Rev. J. T. Thompson. 1850.
Do. * Matthew and Mark. Al. 1866.
Do. * Luke and John. Al.
Do. * Acts. N. I. 1867.
Communion, Companion to the. Secundra. 1848.
* Companion to the Bible. Mirzapore. 1853.
Comparison between Christianity and Muhammadanism. Allahabad. 1852.
Confession of Faith. Al. 1864.
Creation and Fall. Al. 1851.
* Dairyman's Daughter, The. Mirzapore. 1852.
Do. Persian. Al.
Daybreak in Britain. H. C. Tucker, Esq. 1855. Lod.
Din i Haqq. Al. 1842. Cal. N. I. Meth.
Din i Mubahisah. Agra. 1854.
Din ki Tariq. Agra. N. I. Lod.
Distant Hills, The. H. C. Tucker, Esq.
* Doctrines and Discipline of the Meth. Ep. Church. Meth. 1866.
Dunallan. H. C. Tucker, Esq.
Duty of Man, The Complete. Lod. 1862. Punjab T. S.
Ek Waz, Sermon on Church Polity. Meth. 1866.
Elisha by Blunt. H. C. Tucker, Esq. 1846.
Exegesis, Rules of Biblical. Meth. 1867.
* Flavel's Fountain of Life. Al. 1844.
Git Sangrah, Medical Hall Press, Benares.
* Guldasta. Mirzapore.
Do. Al. 1867.
* Gulzar. Roman and Persian. Mirzapore. 1849.
Hall ul Ishkal. Cal.
Haqiqi Urfan. Lahore. 1865.
Harmony of Gospels. B. M. P. Calcutta. 1823.
Heart Book, The. Bombay.

Hidayat ul Musalmin. Lahore. 1868.
Hidayat Nama. Agra.
* Holy War, The. Al. 1866.
Homilies of the Church of England. Calcutta.
* Hymn Book, Christian. Meth. 1862. Enlarged Ed. 1866.
Do. Secundra. 1864.

Ikhtitami Mubahisah. Agra. 1855.
Indian Pilgrim, The. Al. 1843.
Instruction on Christian Duties. London. 1838.
Ittifaq Mubahisah. Amritsar. 1867.

* James's Anxious Inquirer. Mirzapore. 1844.
Jews, History of the. H. C. Tucker, Esq. 1844. Agra.
Judah's Lion. H. C. Tucker, Esq.

Kings, Book of. N. I. 1867.
Koran, Testimony of the, Muir's. N. I. 1860.
Leslie's Truth of Christianity Demonstrated. Cal. 1837. Al.

* Little Henry and his Bearer. Mirzapore. 1848.
Do. H. C. Tucker, Esq. Persian.
Little Merchants. H. C. Tucker, Esq.

Means of Peace. Abdullah Athim. Lahore. 1866.
Messiah, The. By Dr. Bowron. Al. 1843.
Miftah ul Asrar. Agra. N. I.
Mitchell's Letters on the Evidences. Meth. 1869.
Mizan ul Haqq. Agra. N. I. Lod.
Muhammadanism, Wilson's Refutation of. Bombay. 1834. Madras. Lod.

Do. Rise, Progress, and Decline of. Al. 1841.
Munyat ul Uman. Bishop's College Press. 1854.

* Najat Dikinda ki Rah. Meth. 1867.
* Nasihat Nama. Al. 1848. Lod. Also in Persian.
Naya Kashi Khand. Calcutta.
Nayaz Nama. N. I. 1867.

Old Testament Stories. United Pres. Mission. Beawr.

Palestine, Brief Geography of. Agra.
* Peep of Day. Al. 1855. Also, Arabic.
Phulmani and Karuna. Agra. 1866. R. T. S.
Pilgrim's Progress. Abridged. Lod. Al.
* Do. Roman. 1853.
Pitcairn Islanders, The. N. I. 1866.
Prayer, Book of Common. By L. De Costa. Calcutta.
Do. Martyn's Translation. Calcutta.
Do. Compendium of. Calcutta. 1814.
Do. Selections from. Secundra.

* Rag Mala. American P. M. 1863.
Refutation of the Koran. Halle.
Rising of the Sun of Righteousness. N. I. 1859.
* Ruth, History of. Al. 1844.

Sarchashma i Muhabbat. B. C. P. 1860.
Saviour, The Need of a. Al. 1855.
Scripture Characters. Mirzapore. 1848.
Do. Geography. Secundra. 1867.
* Do. Passages. Lod. 1868.
Do. do. Select. Agra. 1851. N. I.
* Do. Quadrupeds. Mirzapore. 1860.
* Do. Questions. Al. 1865.
Self-Improvement, Notes on. H. C. Tucker, Esq.
Sellon's Abridgment of Scripture. S. P. C. K. 1822.
* Selections from Old and New Testaments for Schools. Meth. 1869.
Sermons by Rev. W. Smith. (Tariq ul Auliya). Mirzapore. 1849.
* Do. by S. De Rivera. Mirzapore. 1862.
Shir-i-Tiflan. Agra. 1858.
Simple Susan. H. C. Tucker, Esq.
* Soul, Child's Book of the. Benares C. School B. Society. 1838. Lod.
* Stories, Moral. Meth. 1863.
Do. Short. English and Hindustani. Madras. 1853.
* Strings of Pearls. Mirzapore. 1863.
Sulasut Tul Kutuub. Madras. 1867.
Summula Doctrinæ Christianæ. Halle. 1743.

Tahkiq ul Iman. Amritsar. 1866.
Talim ilm i Ilahi. Al. 1863.
Tariq ul Hayat. Agra. 1853. R. T. S. Lod.
Ten Commandments, Practical Exposition of the. B. C. P. 1857.
Theology, Lectures on. Al. 1855. Lod.
* Do. Manual of. Vol. I. Mirzapore. 1850.
* Threefold Cord. Mirzapore. 1854.
Do. Arabic. Secundra. 1868.
True Heroism. H. C. Tucker, Esq. Agra.

Way of Life. Lod. 1847.
Wesley, Life of John. Meth. 1868.
Wesley's Christian Perfection. Meth. 1868.
* Woman and her Saviour in Persia. Meth. 1869.
* Women of the Bible. Al. 1866.
* Young Cottager. Ben. Mirzapore. 1853.

PERIODICALS.

Khair Khwah i Hind. Mirzapore.
Khair Khwah i Khalq. Secundra.
Gyan Dipak. Secundra.
Kaukab i Iswi. Meth.
Shams ul Akhbar. Meth.
The Christian Treasury. Am. P. Mission. Allahabad.
The last three are still published.

PUNJABI.

The Punjab includes the large triangular district in the north-west of India. The area is about 100,000 square miles, and the population about 15 millions. Punjabi is the dialect spoken by the greater part of the people, especially in the villages. It is the language of the Sikhs.

The claims of Punjabi to be considered a distinct language are disputed, though chiefly by Europeans who have not given much attention to its study. It is regarded by them as a Hindi *patois*, and therefore they discourage its use. The best Punjabi scholars among Missionaries, consider that it ought to be recognised as a language; and that, in any case, the millions by whom it is spoken should be provided, through its medium, with at least some Christian literature.

Punjabi is usually written in Gurmukhi, the Devanagari alphabet slightly modified. Large numbers of books are published by the people in the Persian character. The language in the latter case, is probably greatly mixed.

Education is spreading in the Punjab. The total number of pupils in the schools in 1867 was 97,698, or 1 to 155 of the population.* The total expenditure on education was Rs. 949,063.

The Lodiana Mission of the American Presbyterian Church was commenced in 1834. Lahore was not occupied till 1849. In consequence of the comparatively recent establishment of Missions, the number of converts is yet small.

CHRISTIAN LITERATURE.

With few exceptions, every Christian Tract and Book in the Punjabi language has been provided by the American Presbyterian Mission. The Mission Press at Lodiana, already noticed, has sent forth a very large amount of Christian literature.

The Serampore Missionaries published the New Testament in Punjabi in 1815; the Pentateuch in 1817, and the whole Scriptures in 1826. The Rev. J. Newton, of the American Mission, commenced a new translation in 1837. The New Testament and portions of the Old Testament were subsequently printed.

PUBLICATIONS OF THE LODIANA MISSION.

TRACTS.

Bible, Substance of the. 12mo. 18 pp. By the Rev. J. Newton. 1862. 3 eds. 17,000 copies.

Bob, the Cabin Boy. 11 pp. 5,000.

Brazen Serpent, The. 12 pp. By the Rev. J. Newton. 23,000.

* Howell's Note on the State of Education, 1866-67, p. v.

Catechism, Religious. 6 pp. 15,000.
Christ, The Life of. 12mo. 24 pp. 15,000.
Do. The Lord Jesus. Sheet. Verse. By the Rev. J. Newton and Pandit. 1867. 8,000.
Do. Death of Jesus. 48 pp. By the Rev. J. Newton. 1865. 6,000.
Do. Resurrection of. 23 pp. Verse. By the Rev. J. Newton and Pandit. 1865. 6,000.
Dharm Sar. Essence of Religion. 12mo. 36 pp. From the Hindi. 1865. 6,000.
Fall and Recovery of Man. 29 pp. 13,000.
Flood, The. 16 pp. Verse. By Rev. J. Newton and Pandit. 1865. 6,000.
Faith in Christ. 6 pp. Verse. By the Rev. J. Newton and Pandit. 1863. 2 eds. 14,000.
First Sin, The. 20 pp. Verse. By the Rev. J. Newton and Pandit. 1864. 8,000.
Five Elements of Religion. Sheet. By the Rev. J. Newton. 1864. 10,000.
Ganges, Bathing in the. 12mo. 6 pp. 5,000.
Gospel Commended, The. 12mo. 4 pp. Verse. By the Rev. J. Newton and Pandit. 1863. 2 eds. 14,000.
Hindus, Address to. 12mo. 13 pp. 5,000.
Holiness, On. 12mo. 36 pp. 5,000.
Love of the King's Son, The. 12mo. 8 pp. Verse. By the Rev. J. Newton and Pandit. 1865. 6,000.
Mangal Marg. 12mo. 54 pp. Verse. By the Rev. J. Newton and Pandit. 1864. 6,000.
Messenger of the Great Book, The. 18,000.
Nistar Bidh. (The Way of Salvation.) 12mo. 4 pp. Verse. By the Rev. J. Newton and Pandit. 1864. 6,000.
Objections Refuted, Hindu. 12mo. 99 pp. Translated by the Rev. J. Newton. 1865. 13,000.
Pilgrims, The. 12mo. 12 pp. 18,000.
Poor Joseph. 12mo. 10 pp. 10,000.
Railway Ticket, The. 12mo. 8 pp. Verse. By the Rev. J. Newton and Pandit. 1865. 6,000.
Religion? What is your. 12mo. 11 pp. 5,000.
Saladin, Death of. 12mo. 35 pp. Verse. By the Rev. J. Newton and Pundit. 1865. 6,000.
Sat Gyan Mul. (Elements of True Knowledge.) Sheet. 1865. 8,000.
Saviour, Hymn in Praise of the. Sheet. 1862. 10,000.
Sermon for the whole World. 24 pp. 15,000.
Ten Commandments, On the. 12mo. 6 pp. 15,000.
Do. Lord's Prayer and Creed. Sheet. 1861. 2 eds. 12,000.

Books.

Barth's Scripture History. 120 pp. 1859. 2 eds. 11,000.
Bible History, Selections from. 128 pp. 2 eds. 8,000.

Dharm Marg. 12mo. 138 pp. In 7 parts. Translated from Sir W. Muir's Din ki Tariq. 1864. 2 eds. 6,000.
Muktimala. 109 pp. 1860. 2 eds. 12,000.
Pilgrim's Progress, The. Abridged. 12mo. 144 pp. 3 eds. 19,000.
Tracts. Vol. I. 12mo. 144 pp. 1855. 3 eds. 15,000.
Do. Vol. II. 100 pp. 3 eds. 15,000.
Upadespatri. 12mo. 100 pp. 1862. 5,000.

MISCELLANEOUS.

On Pantheism. 12mo. 90 pp. By the Rev. Golak Nath. Published by the Agra Tract Society. 1853. 8,000. Reprinted in 1864, by the Punjab Tract Society. 6,000 copies.
Santi Dayak. (The Comforter.) 12mo. 28 pp. By the Rev. J. Newton. The Punjab Tract Society. 1864. 5,000.
Selections from the Book of Common Prayer. By the Rev. W. Keene. Amritsar Church Mission. 1859.

MARWARI.

Marwar, also called Jodhpore, is the most extensive of the Rajpoot states, but a large portion of it is barren. It lies west of the British Territory of Ajmere. The Marwari merchants are famed over India for their wealth and enterprise. Many of them reside in Ajmere for greater security. Marwari is one of the principal dialects of Rajpootana. It has not yet been fully investigated. The Serampore Missionaries published a translation of the New Testament in Marwari, but no Mission was commenced in Rajpootana till 1860, when the United Presbyterian Church of Scotland occupied Beawr. The first Tract in Marwari was written by the Rev. W. Shoolbred, and was lithographed at the Surat Mission Press in 1862. It exhibits the leading doctrines of salvation. The Mission established a Lithographic Press at Beawr in 1863. The following is a list of Marwari publications as far as ascertained:—

Mukti ro Marg. (The Way to Heaven.) 12mo. 56 pp. By the Rev. W. Shoolbred. Dialogue between a sepoy and farmer.
Samjotri Mala. 12mo. 24 pp. By the Rev. W. Shoolbred. Parables of our Lord, with short expositions.
Updesh Mala. 12mo. 32 pp. By the Rev. W. Shoolbred. Sermon on the Mount, and other extracts from the New Testament, with expositions.
Gospel of Luke. 12mo. 168 pp. 1,000.
Pushkar Mahatmya Darpan. By the Rev. J. Robson. A Tract for Pilgrims to Lake Pushkar. (This may be a Hindi.)

TIBETAN.

Two Tracts, prepared by the Rev. Dr. Prochnow, were published in this language, by the Agra Tract Society in 1853, viz.—

Scripture Testimony against Idolatry. 8vo. 30 pp. 500.
Catechism of the Principles of the Christian Religion. 16mo. 43 pp. 300.

Several publications have since been issued by the Moravian Mission at Lahoul, on the Himalayas; but no list of them is available.

CASHMIRI.

The Serampore Missionaries printed the New Testament and Pentateuch in this language. The only other Christian Publication the compiler has heard of is a small Tract, "A Sermon for the Whole World," 12mo. 18 pp., printed not later than 1844, by the Lodiana Mission. 500 copies.

PUSHTU.

This is the language of the Afghans. It is spoken to some extent in British India, bordering on Afghanistan, and traders from that country go as far as Calcutta. Pushtu belongs to the Aryan family. The Persian character is used, with a few modifications. The native literature is tolerably copious in Poetry and History.

Christian Missions to the Afghans were commenced in 1855.

A translation of the New Testament was begun in 1810 by natives under the direction of Dr. Leyden. After his death the work was taken up by the Serampore Missionaries. The New Testament was completed in 1818, the Pentateuch appeared in 1821, and the Historical Books in 1832.

A new translation of the New Testament was made by the late Rev. I. Lœwenthal of the American Presbyterian Mission.

A Pushtu Tract on the Sonship of Christ, by the Rev. R. Clark, was lithographed at Peshawar in 1859 for the North India Tract Society. 600 copies. One or two tracts have also been published by the Peshawar Church Mission.

PERSIAN.

The Moguls made Persian the court language of India, and it was used by the British Government in corresponding with native princes till the time of Lord William Bentinck, who substituted English. Until education began to spread under the British Government, Urdu was despised, and Persian and Arabic books were the only ones studied by Muhammadans in North India. Urdu has been largely substituted in the North-West Provinces; but in the Punjab, Persian still maintains, to some extent, its former position. The knowledge acquired of Persian is usually somewhat like that of the classical languages in England.

Persian belongs to the Aryan family, but it contains a considerable number of Arabic words. The character is derived from the Arabic.

A portion of the Scriptures was translated into Persian soon after Apostolic times. An edition of the Gospels, by Colonel Colebrooke, was printed at Calcutta in 1864. Martyn's translation of the New Testament was first printed at St. Petersburg in 1815. The Old Testament, translated by Mr. Glen, was completed in 1846.

List of Tracts and Books.

The Bombay Tract Society.

Remarks on Muhammadanism. 12mo. 12 pp. By Rev. Dr. Wilson. Adapted from Grotius. 1832.

Refutation of Muhammadanism. 8vo. 112 pp. Translated from the Urdu treatise by the Rev. Dr. J. Wilson. 1836.

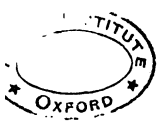
Lodiana Mission.

A Sermon for the whole World. 12mo. 36 pp. 15,000.

The Brazen Serpent. 12mo. 18 pp. 11,000.

Both were printed not later than 1844.

Brown's Catechism. 12mo. 42 pp. 1853. 6,000.



The Calcutta, the Agra, and the Religious Tract Societies.

Tariq ul Hayat. 8vo. 227 pp. Treatise on Sin and Redemption.

Mizan ul Haqq. 8vo. 344 pp. On the Controversy between Christians and Muhammadans.

Miftah ul Asrar. 8vo. 95 pp. On the Divinity of Christ, and the Doctrine of the Holy Trinity.

The three preceding works are by Dr. Pfander. Several editions were published.

Shajar ul Hayat. 56 pp. A collection of Scripture Passages.

Sawalat. 23 Questions on Islamism. By Abdullah Athim. 1853.

The North India Tract Society.

The Testimony of the Koran. 8vo. By Sir William Muir. 1864. 3,000. 6 annas.

Barth's Scripture History. 8vo. 1864. 2,500. Paper. 8 annas.

Keith on the Prophecies. A translation of this work was printed at Edinburgh in 1846.

The circulation of Persian books in India is very limited.

ANGLO-ARABIC.

The only publication of this kind seems to be *The Testimony of the Koran*, by Sir W. Muir, published in 1860, by the North India Tract Society. 8vo. 137 pp. 500 copies. Paper, Re. 1. Cloth, Rs. 1½.

PART II.

THE BOMBAY PRESIDENCY.

MARATHI.

The People.—Marathi is the principal language of the Bombay Presidency. The Mahratta country may be described as an irregular triangle. The shore of the Arabian Sea for about 330 miles, forms the base of the triangle; the apex is a point about 700 miles in a north-easterly direction from Bombay, some distance beyond Nagpore. The Portuguese possessions of Damaun and Goa, are the northern and southern boundaries on the coast. The strip of country, averaging about 40 miles in breadth, between the Sea and the Western Ghats, is called the Concan. The table land of the Dekhan stretches eastward from the Ghats.

The area of the Mahratta country may be roughly estimated at 110,000 square miles, and the population at 14 millions. The Mahrattas are a small but hardy race of men. They rose to considerable power after the death of Aurungzebe. Their dominions extended across the peninsula, from sea to sea.

Language.—Marathi, says Dr. Wilson, has two distinct lingual elements, the Turanian and the Sanskrit, both of which are easily recognized. As the Sanskrit predominates in the number of vocables, Marathi is generally considered to belong to the Aryan family. The Devanagari character, slightly altered, is usually employed in books. It is often called *Balbodh*. A sort of running hand, called *Mod*, is generally used in common life.

Literature.—Dr. Wilson says that the literature consists chiefly of attempts in poetry to associate the popular gods of Western India with a modified Pantheism; of poetical narratives from the Ramayana, the Puranas, &c.; of love songs; of historical memoirs of native princes; and prose translations of tales. Of late years, translations have been made from English works. A Catalogue published by Sir Alexander Grant in 1866, gave the titles of about 400 printed works; but it was far from complete. Several Marathi Newspapers are published.

Education.—Vernacular education has received considerable attention in the Bombay Presidency. English education is also spreading. The number of pupils in schools, supported, aided, or inspected by Government, amounted in 1868 to 135,161. The proportion under instruction was about one in 116 of the population.

The total expenditure during the year was Rs. 1,670,737, of which Rs. 867,830 was derived from Imperial Funds, and Rs. 802,907 from Local Funds.* An Educational Cess has been introduced into a great part of the Presidency.

Progress of Christianity.—Missions in Bombay were commenced later than in the other Presidencies. The first was that of the American Board, established in 1813. At the beginning of 1862 the statistics of Mahratta Missions were as follows:—

European and American Missionaries...	33
Native Ministers...	11
Do. Catechists...	46
Communicants...	929
Native Christians...	1,979
Pupils in Anglo-Vernacular Schools...	1,980
Do. in Vernacular Schools...	2,889

The Missionaries were one to 420,000 of the population; the converts one in 7,000.

1. The Marathi Scriptures.

The Serampore Missionaries printed the Gospel of Matthew in Marathi in 1805; the New Testament was completed in 1811, and the Old Testament in 1819. In 1813, an Auxiliary Bible Society was formed at Bombay. Improved Translations were afterwards made by the Missionaries in the Bombay Presidency. The New Testament was printed in 1826. The Old Testament was not completed till a considerable time afterwards.

2. Publications of the American Mission.

The first foreign Missionaries of the American Board arrived at Calcutta in 1812. Messrs. Gordon Hall and Samuel Knott proceeded to Bombay in 1813; but about a year elapsed before they were allowed to settle. Towards the close of 1816, Mr. Bardwell, who was acquainted with printing, joined the Mission, and soon afterward a Press was established. On the 10th March 1817, the printing of 1,500 copies of a Scripture Tract of 8 pages was completed. Other publications followed. In 1823, two schoolmasters were sent into the interior with Tracts for distribution. They were arrested by the local authorities at Poona, and sent as prisoners to Bombay. A letter was received from the Bombay Government, intimating that the distribution of Books in the Marathi country could not be permitted.

The Bombay Press became so extensive, that about 120 workmen were employed. The profits sufficed for several years to meet the expenses of the Bombay Mission, while most important

* Report of Public Instruction for 1867-68, p. 1.

service was rendered in printing, with neatness and accuracy, the Scriptures, Tracts, &c. Soon after the visit of the Deputation in 1854, the Press was sold, to the great loss of Marathi Christian literature.

TRACTS.

A Scripture Tract. 8 pp. 1817.
The Way to Heaven. 8vo. 16 pp. 1818.
First Lessons. 16mo. 16 pp. 1818.
The Compassion of Christ toward Sinful Men. 16mo. 8 pp. 1819.
Sermon on the Mount. 1819.
Catechism. 32mo. 40 pp. 1819.
Hymn Book. 16mo. 16 pp. 1819.
Scripture History. 12mo. 70 pp. 1819.
Trial of False Gods. 32mo. 12 pp. 1820.
Ten Commandments. Marathi, Portuguese, Latin and English. 1820.
Summary of Scripture Doctrines. 8vo. 84 pp. By Rev. D. O. Allen. 1820.
The Three Worlds. 12mo. 20 pp. By Rev. Gordon Hall. On Heaven, Earth and Hell. 1820.
On the Worship of God. 12mo. 32 pp. 1822.
Ten Commandments, with Comments. 1825.
The Wrath to Come. 18mo. 24 pp. By Rev. Gordon Hall. 1825.
Good Tidings. 32mo. 32 pp. By the Rev. S. Newill. 1825.
Useful Instruction. 18mo. 63 pp. 1825.
On Prayer. 18mo. 1825.
Sermon on Joshua, iii. 5. Delivered at a Baptism, by the Rev. A. Graves. 16mo. 24 pp. 1825.
Letter from Converts to their Countrymen, 18mo. 22 pp. 1825.
Hymns. 8vo. 47 pp. 1825.
Tidings. 18mo. 14 pp. By the Rev. G. Hall. 1825.
Prayers and Hymns. 18mo. 70 pp. 1825.
Forms of Worship. 12mo. 22 pp. 1832.
Hymns for Public Worship. 8vo. 47 pp. Native Metres. By the Rev. C. Stone. 1833.
Good Instruction. 12mo. 8 pp. By the Rev. C. Stone. 1833.
Concerning Salvation. 12mo. 8 pp. By the Rev. C. Stone. 1833.
True Remedy for Sinners. 12mo. 8 pp. By the Rev. C. Stone. 1833.
True Atonement. 12mo. 8 pp. By the Rev. C. Stone. 1833.
Birth of Christ. 12mo. 16 pp. By the Rev. C. Stone. 1833.
Preparation for Death. 12mo. 24 pp. By the Rev. C. Stone. 1833.
Sufferings and Death of Christ. 12mo. 15 pp. 1833.
On Regeneration. 12mo. 16 pp. 1833.
Biblical Instruction. 8vo. 16 pp. 1833.
Marathi Shlokas. 8vo. 98 pp. 1833.
Address to the Jews. 18mo. 88 pp. By the Rev. A. Graves. 1833.
Life of Babaji. 12mo. 76 pp. 1835.
Compendium of the Bible. 12mo. 43 pp. By Rev. D. O. Allen. 1835.
Psalms and Hymns. In English Metres. 8vo. 38 pp. 1835.

Catechism on the Lord's Prayer. 12mo. 35 pp. 1836.
Child at Home. Chapter I. 12mo. 20 pp. By Rev. A. Abbott. 1837.
Wisdom and her Ways. 12mo. 30 pp. 1841.
Address to Mothers. 12mo. 25 pp. By Mrs. Abbott.
The New Creation. 12mo. 31 pp. By the Rev. S. B. Munger. 1842.
Radhanath. 32mo. By the Rev. O. French. 1844.
Pilgrimages. 18mo. 12 pp. By the Rev. A. Abbott. 1844.
Poor Swaizeland. 18mo. 18 pp. From the English by Mrs. Abbott. 1844.
Inquiry concerning the Want of Rain. 18mo. 8 pp. By the Rev. O. French. 1845.
African Girl and other Stories. 32mo. 32 pp. From the English by the Rev. A. Abbott. 1845.
Comparison of the accounts of some Ancient Events as found in the Matsya Purana and the Hebrew Scriptures. 18mo. 43 pp. Reprinted from the Dnyanodaya. 1845.
Account of Jagannath. 18mo. By the Rev. H. Ballantine. 1846.
The Cholera. 18mo. By the Rev. A. Abbott. 1846.
Rewards of Drunkenness. 18mo. 12 pp. From the English, by the Rev. O. French. 1847.
Shepherd of Salisbury Plain. 18mo. 58 pp. Translated by the Rev. R. G. Wilder. 1849.
First Prize Essay on the Holi. 18mo. 72 pp. By Ram Krishna Punt. 1849.
Second Prize Essay on do. 18mo. 68 pp. By Gopal Rao Deshmuk. 1849.
Other Worlds. 18mo. 33 pp. 1850.
Honesty. 32mo. 32 pp.
Picture Book for Children. 32mo. 32 pp. By the Rev. R. W. Hume.
Parley the Porter. 18mo. 48 pp. Translated by the Rev. A. Hazen. 1851.
Various Systems of Religion. 18mo. 100 pp. By Rev. H. Ballantine. 1851.
Lambs Fed. 18mo. 52 pp. 1851.
Scripture Stories. 12mo. 72 pp. 1851.
Address to educated Young Men on their Duties to their Country. 18mo. 56 pp. By the Rev. H. Ballantine. 1855.
The Right of Christians to draw water from Tanks. 4 pp.
Account of Yesuba Powar. 18mo. 27 pp.
About a Native Catechist. 1858.
The Power of Prayer. 18mo. 23 pp. Translated by the Rev. L. Bissell. 1859.
Salvation by Jesus Christ. 12mo. 74 pp. By Rev. S. B. Munger. 1866.
Bodhamrit. 18mo. 60 pp. Letters to Cultivators. By Rev. Sidoba Missal. 1869.
Gyanamrit. 18mo. Hymns in Native Metres. 1868.

Books.

History of our Lord and Saviour Jesus Christ. 12mo. 304 pp. 1834.
Child's Book on the Soul. Two Parts. 12mo. 211 pp. 1836.
Topical Questions on the Scriptures. 12mo. 101 pp. 1844.
Hymns for Public Worship. 18mo. 148 pp. 1844. Later editions.
Child's Book on Repentance. 12mo. 92 pp. Translated by the Rev. O. French. 1848.
Old Testament Selections. 12mo. 230 pp. 1851. 4 as.
Youth's Book of Natural Theology. 12mo. 225 pp.
Text Book on Theology. 12mo. 222 pp. 1856. New edition, with many changes, in 1857. 12mo. 257 pp. 8 as.
Memoir of Mrs. Munger. 12mo. 200 pp. Cloth. 8 as.
Hymns for Children. 8vo. 34 Hymns with Music. 1862.
The Bible Baptist. 18mo. 69 pp. By the Rev. H. Ballantine. 1862. 1,500.
Come to Jesus. 12mo. 75 pp. Translated by the Rev. H. J. Bruce. 1868.
Dayanodaya. A Semi-monthly Magazine in Marathi and English. Each No. 16 pp. royal 8vo. From 1842 to the present time.

3. The Bombay Branch of the S. P. C. K.

Established, 1816.

History of our Blessed Saviour. 12mo. 24 pp. 1821.
Miracles of do. 24 pp. 1821.
Discourses of do. 24 pp. 1826.
Parables of do. 22 pp. 1826.
Sermon on the Mount. 28 pp. 1826.
The Principal Truths of the Christian Religion. 20 pp. By the Rev. Mr. Henry. 1823.
Scripture History. 12mo. 1848.

4. The Scottish Missionary Society.

The first Indian Mission of this Society was established in 1823, by the Rev. Donald Mitchell at Bankote, about 60 miles south of Bombay. Soon afterwards he was joined by the Rev. James Mitchell, who brought out a Lithographic Press. In 1827 the Press sent out 13,000 Tracts. The following is a list of some of the publications printed by the Mission Lithographic Presses at Bombay and Hurnai. They are all 18mo., and, in most cases, they are without dates.

Catechism. 40 pp. 1828.
Prayers. 34 pp. 1828.
Considerations on the Salvation of the Soul. 24 pp. 1828.
First Book. 17 pp. 1829.
First Catechism. 27 pp. Hurnai. 1830.

Discussion at Bombay. 40 pp. 1830.
Prayers to God. 8 pp.
Instruction of Wisdom. 16 pp.
Two Prayers. 6 pp.
Instruction from the Scriptures. 8 pp.
How Peace of Mind is to be Attained. 24 pp. By the Rev. J. Cooper.
The Way of Salvation. 20 pp. By the Rev. James Mitchell.
How the Sinner is to be Saved. 16 pp.
Scripture Narratives. 18mo. 16 pp.
How Sin entered the World. 22 pp.
The Lord's Prayer and the Ten Commandments. 4 pp.
Necessity of a New Heart. 23 pp.
About the Attributes of God. 16 pp. By Rev. Dr. Wilson.

5. The Bombay Tract and Book Society.

Origin.—About 1824, the Secretary of the Religious Tract Society, in a letter to the American Mission, Bombay, urged the expediency of forming an Auxiliary on the principles of the Societies established at Madras and Calcutta, and offered a grant of £30, if the Missions would unite for such a purpose. On the 10th December 1827, a few individuals assembled in the vestry of the Scotch Church in the Fort, Bombay, and formed a Society "in aid of the London Religious Tract Society." The Rev. D. O. Allen, of the American Mission, was the first Secretary.

Depository.—One of the most note-worthy effects in the history of the Society, was the obtaining of an excellent Depository. The Report for 1848 contains the following statement:—

"The Depository of the Society for the first five years was in the American Mission Chapel. It was then removed to the Scottish Mission House at Ambroli, and subsequently to St. Andrew's Church. The accommodation in all these places was gratuitous. In 1844, an arrangement was made with a respectable bookseller for the care and disposal of the Society's books. At the instance of this party, this arrangement has been discontinued, and the Committee have taken rooms at the corner of Church Gate Street and Church Lane, nearly opposite the Cathedral, in which both the English and Vernacular departments are now accommodated. They were very unwilling to incur the expense; but the amount of accommodation now required, and the amount of business to be done, rendered such a step absolutely necessary."

The Report for 1849 urged that a further step should be taken:—

"Only one other additional want will be referred to in this Report; and that is the want of a properly situated, permanent Depository.

Its Depository should be in a conspicuous public place, where it would attract the attention of Europeans, Natives, and strangers from the neighbouring regions. It should be permanent too, as well as at-

tractive in appearance, so that gradually it may become generally known as a place where publications in all the various languages spoken in this part of the world are procurable. This would materially increase the Society's usefulness; and without this, it can but partially fulfil its mission."

A special appeal was made for a Building Fund. First a site, in a most eligible situation, was purchased for about Rs. 4,000. The building was estimated to cost Rs. 10,000. An effort was made to obtain donations of Rs. 100 each from one hundred individuals. By persevering exertions, the object was gained. The building was completed by the end of 1856. The Report for 1856 contains the following acknowledgment:—

"It is to our late lamented Secretary, the Rev. R. W. Hume, that we are mainly indebted under Providence, for the existence of this Depository. It was he that gave currency to the scheme, and labored for a number of years to see it matured. We hope that his name may be ever associated with this building, and the very valuable impulse given by him to the operations of the Society, may by means of it be kept in memory."

The building contains three stories. The lowest is occupied by the Tract Depository; the second is let to the Bombay Bible Society, and the third to a private party. The Society has not only excellent accommodation free of charge, but receives upwards of Rs. 2,000 a year as rent. The building has virtually added Rs. 3,500 a year to the permanent income of the Society.

Sale of Periodicals.—The Bombay Tract Society circulated the following monthly, during 1867:—

Leisure Hour, 110; Sunday at Home, 100; Cottager, 75; Child's Companion, 60; Tract Magazine, 24; British Workman, 160; Good News, 150; Gospel Trumpet, 150; Children's Friend, 130; British Messenger, 100; Child's Own Magazine, 80; Sunshine, 80; Good Words, 50; Kind Words, 40; Family Treasury, 36; Sunday Magazine, 30; Biblical Treasury, 28; Missionary News, 24; Bible Class Magazine, 22; Sunday School Teacher, 18; Christian Work, 10; Missing Link, 8; Christian Treasury, 2.

The sales have quadrupled during the last six years.

Selling System.—The Bombay Tract Society has the honor of originating the system of selling Tracts in India. An account of its gradual development is given in the Introduction.

The following Tables shew the Income and Expenditure, the Printing and Circulation of the Bombay Tract Society, since the

commencement as far as can be ascertained. The increase, during the last few years, is highly satisfactory:—

	Income.				Expenditure.			
Years.	Subscriptions.	Sales.	Miscellaneous.	Total.	Printing.	Depôt, &c.	Remittances.	Total.
	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.
1828	1,081	?	334	1,415	1,018	52	?	1,070
1829	1,559	?	21	1,580	1,015	65	?	1,080
1830	1,375	?	20	1,395	1,804	125	?	1,929
1831	1,042	?	463	1,505	1,774	236	?	2,010
1832	1,630	2,190	629	4,449	2,060	185	1,300	3,545
1833	1,222	2,280	85	3,587	1,172	470	1,000	2,642
1834	2,083	2,556	25	4,664	2,519	364	1,237	4,120
1835	2,657	1,071	...	3,728	2,900	287	533	3,720
1836	1,594	2,647	213	4,454	1,279	636	2,245	4,260
1837	1,850	?	415	2,265	1,759	351	1,450	3,560
1838	1,039	985	13	2,037	1,016	?	1,289	2,305
1839	1,096	1,043	33	2,172	689	317	800	1,806
1840	992	390	537	1,919	628	301	508	1,437
1841 / 1842	2,993	912	292	4,197	3,395	783	404	4,582
1843	1,493	1,276	222	2,991	1,640	525	743	2,908
1844	1,564	633	219	2,416	866	461	803	1,930
1845	1,602	925	577	3,104	1,613	345	1,688	3,646
1846	1,235	1,481	66	2,782	1,375	546	716	2,637
1847	1,811	1,354	22	3,187	1,900	445	994	3,339
1848	2,895	971	400	4,266	2,521	769	924	4,217
1849	2,133	2,025	4,727	8,885	1,848	1,021	1,508	4,377
1850	1,827	4,178	3,520	9,525	3,998	1,011	3,235	12,347
1851	3,950	4,792	1,000	9,742	4,068	1,196	5,200	10,464
1852	2,752	3,661	502	6,915	7,055	724	468	8,421
1853	2,613	2,785	10,192	15,590	4,032	941	220	5,295
1854	2,434	2,798	920	6,152	3,543	771	858	5,173
1855	2,397	2,332	1,550	6,279	3,467	570	505	10,350
1856	2,696	2,312	3,000	8,008	3,053	710	...	14,370
1857	3,055	2,771	26	5,852	2,986	2,288	979	8,400
1858	4,335	4,804	5	9,144	3,300	2,280	1,527	7,610
1859	4,951	4,070	670	9,691	3,275	2,249	3,929	9,453
1860	3,286	4,042	2,000	9,328	2,099	2,365	1,010	9,490
1861	3,623	3,302	1,910	8,835	1,858	1,676	4,687	8,748
1862	2,187	4,156	2,819	9,162	4,170	1,323	2,620	8,221
1863	2,848	4,656	1,900	9,404	6,187	1,416	2,730	11,015
1864	2,702	5,415	2,826	10,943	2,991	1,752	3,827	9,061
1865	2,670	5,765	2,600	11,035	5,827	1,560	4,299	12,441
1866	1,665	6,922	3,335	11,922	3,582	1,829	5,962	11,889
1867	5,010	7,662	2,524	15,196	3,710	1,911	6,637	12,691
1868	1,974	9,241	2,532	13,747	3,776	2,218	7,521	13,684
Total	91,521			253,448	107,896			250,243
Average	2,080			6,181	2,631			6,103

	Printing.				Circulation.			
Years.	Marathi.	Gujarati.	Miscellaneous.	Total.	Marathi.	Gujarati.	Miscellaneous.	Total.
1828	17,000	...	...	17,000	...	...	...	?
1829	20,500	3,000	500	24,000	...	...	...	?
1830	25,500	...	...	25,500	...	...	...	25,000
1831	24,950	8,000	...	32,950	...	...	...	?
1832	19,500	2,500	4,000	26,000	18,340	1,400	1,300	21,040
1833	21,000	2,000	2,000	25,000	19,300	947	2,200	22,789
1834	24,000	3,000	6,000	33,000	30,469	1,527	3,305	35,924
1835	26,000	2,000	10,700	38,700	26,012	2,795	6,424	34,926
1836	11,000	...	2,600	13,600	27,152	2,475	5,386	35,013
1837	16,000	...	6,000	22,000	18,859	...	3,860	22,719
1838	34,700	...	...	34,700	15,754	...	3,901	19,655
1839	22,000	...	1,500	23,500	20,820	...	3,536	24,356
1840	20,000	...	8,000	28,000	29,991	1,203	3,347	34,541
1841	34,000	20,000	10,000	64,000	14,789	2,818	1,654	19,261
1842					14,069	2,227	4,226	20,522
1843	21,000	2,000	10,000	33,000	27,992	5,772	7,199	40,963
1844	17,000	1,500	...	18,500	24,873	3,420	3,525	31,818
1845	33,000	500	...	33,500	19,456	3,798	2,114	25,368
1846	16,500	...	...	16,500	40,356	7,197	3,184	50,737
1847	26,000	1,500	2,000	29,500	21,406	1,750	2,175	25,331
1848	23,000	3,500	500	27,000	22,891	4,758	3,051	30,700
1849	25,000	7,500	3,000	35,500	20,096	4,389	1,841	26,826
1850	63,300	5,000	6,500	74,800	55,816	5,055	6,598	67,514
1851	72,000	24,500	3,000	99,500	52,610	12,243	7,916	73,769
1852	37,500	22,600	5,000	65,100	63,862	29,585	9,528	105,085
1853	68,700	33,200	2,000	103,900	38,902	16,171	5,907	62,477
1854	39,500	21,000	1,100	61,600	31,569	16,420	6,218	54,207
1855	63,500	9,000	1,000	73,500	34,849	6,089	5,480	46,418
1856	59,000	5,000	7,900	71,900	71,467	4,952	13,581	90,000
1857	71,750	2,000	6,350	80,100	42,483	3,538	3,279	49,300
1858	13,750	17,200	3,700	34,650	36,614	9,446	8,223	54,283
1859	30,250	9,500	8,124	47,874	24,875	5,726	4,753	35,354
1860	13,200	1,000	4,900	19,100	29,711	7,203	2,696	39,610
1861	35,000	2,000	3,400	40,400	25,328	5,366	1,766	32,460
1862	68,000	...	1,500	69,500	67,662	5,916	3,197	76,775
1863	100,500	9,000	3,400	112,900	118,579	14,130	3,829	136,538
1864	129,000	5,000	1,400	135,400	77,669	13,821	2,674	94,164
1865	92,000	7,000	950	100,050	81,326	12,184	2,490	96,000
1866	62,500	1,000	9,250	72,750	72,217	10,767	8,178	91,162
1867	113,500	19,000	5,200	137,700	72,855	12,821	6,604	91,780
1868	121,000	...	4,610	125,610	64,226	12,910	4,831	81,967
Total	1,731,600	250,000	141,084	2,122,684				
Average	42,234	6,098	3,441	51,285				

TRACTS.

1828. *The Three Worlds.* 12mo. 28 pp. By the Rev. Gordon Hall. Relates to Heaven, Earth, and Hell. 10 eds. 31,000 copies. 3 pie.

Watts's Second Catechism. 12mo. 36 pp. Translated by the Rev. W. Mitchell. 5 eds. 14,500.

Search after Knowledge, or *The Evidences of Christianity.* 12mo. 40 pp. By the Rev. J. Stevenson. An answer to the heathen question Why should we change our Religion?

1829. *The Ten Commandments, with an Exposition.* 12mo. 27 pp. By Captain J. Candy. 11 eds. 28,000. 6 pie.

Relief to the Sin-burdened. 12mo. 20 pp. By Captain J. T. Molesworth. 12 eds. 36,000. 6 pie.

In whom shall we Trust? 12mo. 33 pp. By Captain T. Candy. 16 eds. 45,500. 3 pie.

On Fleeing from the Wrath to Come. 8vo. 28 pp. By Rev. Gordon Hall. 9 eds. 46,000. Abridged. Gratuitous.

The Great Inquiry; or *What will be after Death?* 12mo. 22 pp. By Rev. J. Cooper. 7 eds. 17,000.

Conversations at Puna. 12mo. 50 pp. Dialogues which took place at Puna in 1826, between the Rev. Messrs. Stevenson and J. Mitchell, and some Brahmans and others. Common objections against Christianity are considered; some of the absurdities of Hinduism are exposed, &c. 6 eds. 13,000. 6 pie.

Marks of the True Religion. 12mo. 32 pp. By Captain T. Candy. 11 eds. 34,500. 3 pie.

1830. *An Inquiry concerning the True Way.* 12mo. 38 pp. By Captain T. Candy. 13 eds. 42,500.

Good Tidings. 18mo. 17 pp. By Rev. S. Newill. 13 eds. 39,500. 3 pie.

The True Atonement. 8vo. 47 pp. By Rev. R. Nesbit. 14 eds. 37,000. 6 pie.

On Prayer. 12mo. 38 pp. By Rev. W. Mitchell. 3 eds. 7,500.

1831. *On the Nature of God and the Character of True Worshippers.* 8vo. 28 pp. By Rev. Dr. J. Wilson. 7 eds. 17,250. 9 pie.

Children's First Book. 18mo. 20 pp. 43 eds. 264,000. 6 pie.

On Knowing God. 12mo. 13 pp. By Rev. J. Stevenson. The importance of having correct views of God, and the manner in which the inquiry should be made. 5 eds. 11,700. 3 pie.

1832. *A View of the Origin and Progress of Christianity.* 12mo. 32 pp. By Rev. G. Candy. 5 eds. 10,800. 3 pie.

Confessions of Leany Afa. 12mo. 32 pp. Translated by Hari Keshawaji. 6 eds. 13,000. Mod. 3 pie.

An Analysis of the Bhagavat Gita. 12mo. 112 pp. By the Rev. R. Nesbit. Some of the principles of the work are shown to be absurd, and contrasted with Christianity. 2 eds. 3,000.

1833. *Elementary Catechism.* 18mo. 22 pp. By Rev. Dr. J. Wilson. 14 eds. 42,000. 3 pie.

Instructive Stories for Children. 12mo. 46 pp. Translated by Mrs. Candy. The Glutton, The Flies and Ants, &c. 9 eds. 25,800. 1 an.

The Way of Salvation. 8vo. 22 pp. By Rev. James Mitchell. 9 eds. 27,000. 3 pie.

Prayer for Rain. 8vo. 4 pp. By Rev. Dr. J. Wilson. 9 eds. 27,000.

1834. *The Brahmin's Claims.* 12mo. 86 pp. By Rev. R. Nesbit. Considers the Brahmin's account of his own origin, nature, qualities, rank, rights, and acts. Sanskrit authorities quoted. 6 eds. 11,000. 1 anna.

Moral Stories. 12mo. 98 pp. Translated by Mrs. Candy. The Wrong Turning, Idle Dick, The Best Revenge, &c. 8 eds. 21,500. 1 anna.

The Village School. 12mo. 40 pp. Translated by Mrs. Candy. 8 eds. 15,500. 6 pie.

On the Holiness and Justice of God. 12mo. 22 pp. By Rev. C. P. Farrar. 4 eds. 9,000. 3 pie.

1835. *Two Handbills,* by the Rev. W. Mitchell.

On the Worship of the Elements. 12mo. 36 pp. By Rev. R. Nesbit. Comments on extracts from Hindu sacred books. 3 eds. 5,000.

Scripture Narratives. From the Book of Genesis. 12mo. 50 pp. By Mrs. Townsend. 1 ed. 2,000.

On Repentance. 28 pp. By Captain T. Candy. 3 eds. 6,000.

1836. *Exposition of the Lord's Prayer.* 45 pp. By Capt. T. Candy. 5 eds. 8,500. 6 pie.

Narratives from the Book of Exodus. By Mrs. Townsend. 1 ed. 2,000.

1837. *Account of Missionaries.* 12mo. 53 pp. By Capt. T. Candy. 3 eds. 6,000.

Scripture Narratives. Part III. By Mrs. Townsend.

1838. *Good Boys,* or *Examine Yourselves.* 12mo. 34 pp. Translated by Mrs. Scharf from Malan's tract. 3 eds. 6,000.

Hindu Converts to Christianity. 13 pp. By Rev. Dr. J. Wilson. Short biographical sketches of several Converts. 3 eds. 6,000.

1841. *Gospel Catechism.* 18mo. 45 pp. By Rev. Dr. Stevenson. Chiefly historical. 8 eds. 23,500. 6 pie.

1845. *The Negro Servant.* 18mo. 26 pp. Translated by Mrs. Townsend. 2 eds. 4,500.

The Flower Gatherers. 40 pp. Translated by Mrs. Townsend. 5 eds. 13,000. 3 pie.

The Gospel Catechism. 35 pp. Anglo-Marathi. 2,000.

1846. *Poor Joseph.* 12mo. 12 pp. 1 ed. 1,500. 3 pie.

1847. *Observations on the Holi Festival.* 12mo. 33 pp. Exposure of the festival by a Hindu, with remarks by the Rev. R. Nesbit. 1 ed. 1,000.

Conversations at Puna. 12mo. 73 pp. Anglo-Marathi. 2 annas.

1848. *The Ten Commandments.* 18mo. 33 pp. In Latin, Portuguese, English, Marathi, and Romanized Marathi. 500. 6 pie.

1849. *The Way of Wisdom.* 12mo. 29 pp. From a Canarese tract by the Rev. J. Layer. 3 eds. 11,000. Mod. 3 pie.

The Shepherd of Salisbury Plain. 18mo. 58 pp. Translated by the Rev. R. G. Wilder. 2 eds. 4,000. 9 pie.

Pilgrimages, Cholera, &c. 18mo. 36 pp. By Rev. A. Abbott. Part

First, treats of Pilgrimages to Muhammadan Tombs, &c. Part Second shews how Cholera spreads by Pilgrimages, &c. 3 eds. 6,500. 3 pie.

The School Boy. Chap. I. 18mo. 20 pp. 1 ed. 1,000.

Poor Sarah. 18mo. 34 pp. Translated from an American tract. 4 eds. 11,000. 3 pie.

The Evidences of Christianity. Prepared in English by the Rev. G. Candy. 2 eds. 4,000. 1 anna.

Summary of Scripture Doctrine. 12mo. 74 pp. By Rev. D. O. Allen. 1 ed. 2,500. 1 anna.

1850. *First Lessons.* 32mo. 32 pp. 2 eds. 16,000.

Honesty. 32mo. 32 pp. By the Rev. W. Wood. 2 eds. 12,000. 3 pie.

The Idols Destroyed. 32mo. 32 pp. 2 eds. 12,000. 3 pie.

The African Girl and other Stories. 32mo. 32 pp. Translated by the Rev. A. Abbott. 3 eds. 14,000. 3 pie.

The Dairyman's Daughter. 18mo. 64 pp. Translated by Rev. R. G. Wilder. 3 eds. 8,000. 6 pie.

Henry and his Bearer. 18mo. 54 pp. Abridged by Mrs. Farrar. 2 eds. 7,000. 9 pie.

A Dialogue on Religion. 18mo. 58 pp. Translated by the Rev. G. Bowen, from a Canarese tract by the Rev. Dr. Moegling. Dialogue between a Brahman, his son a Student in a Missionary Institution, and a Musalman neighbour. Objections answered. 6 pie.

God being Compassionate, why does Man Suffer? 12mo. By Captain J. T. Molesworth. Mod. 9 pie.

In whom shall we Trust? 18mo. 37 pp. Metrical translation by a Native of the prose tract, under the superintendence of Rev. Dr. M. Mitchell. 1 ed. 1,000.

1851. *Narayan Bawa.* 32mo. 32 pp. By Rev. R. W. Hume. Account of an individual supposed to be an incarnation. 4 eds. 14,000. 3 pie.

Hindu Domestic Reform. 12mo. 16 pp. By Mr. Govindji Narayan. 1 ed. 2,000. 1 anna.

Child's Picture Book. 32mo. 32 pp. Reprint. A picture on each page.

Cocoa-nut Day. 18mo. 8 pp. By Rev. Dr. M. Mitchell. On an annual festival among the Mahrattas. 4 eds. 19,000. Gratis.

On the Choice of a Guru. 18mo. 8 pp. By Rev. R. W. Hume. 5 eds. 37,000. Gratis.

Compendium of the Bible. 12mo. 71 pp. By the Rev. D. O. Allen. An abridgment of Bible History, mingled with doctrinal instruction. 4 eds. 12,000. 6 pie.

1852. *Christian Truths in Marathi Verse.* 18mo. 30 pp. By Rev. Dr. M. Mitchell. 3 eds. 7,000. 6 pie.

Female Education. 12mo. 59 pp. Prize Essay by Mr. Baba Padmanji. 1,000.

Historical Sketch of the different Systems of Speculative Philosophy. 18mo. 46 pp. 2,000. Anglo-Marathi. 12mo. 60 pp. 1,000. By Rev. Dr. Stevenson. An account of the different philosophical systems current among the Greeks and Hindus, pointing out the

untenableness of their explanations of the nature of God and the world. 1 anna. Anglo-Marathi, 2 annas.

The True Atonement. Anglo-Marathi. 12mo. 51 pp. 1,000. 1 anna.

On Transmigration. 18mo. 20 pp. By Rev. Ramkrishnapant V. Modak. 2 eds. 10,000. 3 pie.

Questions on Hinduism. 18mo. 12 pp. Partly translated from a Hindu tract, partly original, by Rev. G. Bowen. 2 eds. 20,000. Gratis.

1855. *Atmarampant, or Colloquies with the Angel of Death.* 18mo. 30 pp. By Mr. Baba Padmanji. Shows the different feelings with which death is regarded by a man in his unconverted state, and after his conversion. 6 eds. 20,000. 3 pie.

The Physical Errors of Hinduism. 12mo. 71 pp. Translated by the Rev. R. S. Wilder, from an article, in the Calcutta Review. 3 eds. 3,000.

The Pilgrimage to Alandi. 18mo. 30 pp. 5 eds. 17,000. 3 pie.

Khandoba and his Worship. 18mo. 38 pp. 3 eds. 8,000. 6 pie.

Pandarpur and Vitheba. 18mo. 69 pp. 4 eds. 15,000. 3 pie.

The three preceding tracts are by the Rev. Dr. M. Mitchell. They are in the form of dialogues, each character using his appropriate style of speech. The Author felt that it was "very important to meet the people of this country upon those subjects that possess for them the highest interest, and discuss the questions around which cluster, as a matter of fact, their warmest affections."

The Word of God. 18mo. 8 pp. By Sheik Daud, a Muhammadan Convert. Shows that the truth of the Bible is involved in concessions frequently made concerning Christ and his work. 1 ed. 2,000.

The Young Cottager. 18mo. 79 pp. Translated by Mrs. Wilder. 2 eds. 5,000. 1 anna.

Comparison of Hinduism and Christianity. 12mo. 79 pp. By Mr. Baba Padmanji. Dialogues between a Christian Convert and his Hindu father. Treats of God; a Plurality of gods; Brahmans; method of Salvation; Heaven; mixture of Truth and Falsehood on the Hindu Shastras; their opposition to the light of Nature; opposition of the Puranic and Vedantic systems; Vedantic system; Christianity. 4 eds. 4,500. 1½ annas.

Mataparîksha. Part I. 12mo. 76 pp. Translated by Rev. Haripant Ramchundra from Dr. Muir's treatise. 1,000. 1 anna.

1856. *Manual of Christian Duties.* 12mo. 99 pp. By Mr. Baba Padmanji. Domestic duties, intercourse with native and European Christians, Love of Country, Personal Piety, &c. 1 ed. 1,000. 2 as.

Historical Evidence of the Truth of the Christian Scriptures. 12mo. 62 pp. By the Rev. Narayan Sheshadri. 1 ed. 1,000. 1 anna.

Hints to Mothers. 18mo. 31 pp. Adapted by the Rev. Appaji Bapuji from an English tract. 1 ed. 500.

Ram Nawami. 32mo. 10 pp. 2 eds. 5,000. 3 pie.

Gunesh Chaturthi. 32mo. 16 pp. 4 eds. 16,000. 3 pie.

Gokul Ashtami. 32mo. 16 pp. 2 eds. 7,000. Gratis.

The Holi. 32mo. 76 pp. 3,000.

The above four tracts are on the most important Hindu festivals in Western India. The first three are original, written by the Rev. Narayan Sheshadri; the fourth was altered by him from a tract formerly published by the Society.

What is Truth? 18mo. 28 pp. By Dr. J. Craig. Extracts from Scripture, arranged so as to exhibit the great doctrines of Christianity. 2 eds. 6,000. 3 pie.

Tukaram. 12mo. 55 pp. By Rev. Dr. J. Murray Mitchell. An account of the most popular Marathi native Poet, with extracts from his writings. 3 eds. 12,000. 9 pie.

Bala Sundari Tagore. 18mo. 79 pp. Adapted by Mrs. Murray Mitchell. An account of a Hindu lady who was converted to Christianity, but who died in early life. 2 eds. 5,000. 1 anna.

1857. *Conversations about the Proofs of the Divine Origin of Christianity.* 18mo. 66 pp. An adaptation of Leslie's Short Method with Deists. 2 eds. 5,000. 6 pie.

The True Refuge. 18mo. 54 pp. Translated from a Bengali tract by Rev. W. H. Pearce. 1 ed. 5,000. 3 pie.

Sin, What is it? 18mo. 4 pp. 2 eds. 6,000. Gratis.

Guilt of Sin. 18mo. 4 pp. 2 eds. 6,000. Gratis.

Sin, its Consequences. 18mo. 4 pp. 2 eds. 6,000. Gratis.

The three preceding tracts are by the Rev. Narayan Sheshadri. They formed part of *Sin, its Nature and Results.* 18mo. 28 pp. 2,000.

Metrical Versions of Scripture Narratives. Part I. Containing accounts of Abraham, Isaac, Jacob, and Joseph. 12mo. 60 pp. 1 ed. 1,000. 1 anna.

Do. Part II. Accounts of David and Daniel, and a few of the Psalms. 12mo. 44 pp. 1 ed. 1,000. 1 anna.

Do. Part III. The Narrative of Esther. 12mo. 25 pp. 1 ed. 1,000. 6 pie.

The three parts. 125 pp. $2\frac{1}{2}$ annas.

Prophecies concerning the Messiah. 12mo. 36 pp. Prepared by Mr. M. Sargon from an English tract. 2 eds. 3,000. 6 pie.

A Retrospect of Passages in the Life of a Converted Infidel. 18mo. 56 pp. Translated from the English by the Rev. A. Frost. 1 ed. 1,000. 6 pie.

The Fulfilment of Prophecy in the Spread of Christianity. 12mo. 91 pp. By Mr. S. Daud. Gives a view of the operations of the principal Missionary Societies, with illustrative anecdotes. 1 ed. 750. 9 pie.

1858. *Eric, the Russian Slave.* 18mo. 29 pp. Translated from the English by the Rev. Narayan Sheshadri. About a slave who died for his master. 2 eds. 8,000. 3 pie.

Rapid Travellers. 18mo. 8 pp. Translated from the English by the Rev. N. Sheshadri. 2 eds. 5,000. Gratis.

1859. *The Power of Prayer.* 18mo. 24 pp. Translated by the Rev. L. Bissell from the English. 1 ed. 750. 6 pie.

1860. *Contrast between the Godly and Ungodly.* 18mo. 40 pp. By

Mr. S. Daud. Reflections by a Native Christian on the men with whom he came in contact. 1 ed. 2,000. 6 pie.

Counsels to Native Christian Mothers. 18mo. 72 pp. By Mr. S. Daud. 1 ed. 1,200. 9 pie.

1862. *On the Efficacy of Vows.* 18mo. 22 pp. By the Rev. A. White. Heathen vows ineffectual; answers to prayer. 5 eds. 28,000. 3 pie.

Native Superstitions. 18mo. 35 pp. By Rev. Dr. Murray Mitchell. Treats of omens, unlucky days, &c. 4 eds. 16,000. 3 pie.

The Sins of our Holy Things borne by Christ. 18mo. 52 pp. Translated by Mr. Baba Padmanji from Dr. H. Bonar. 1 ed. 2,000. 6 pie.

The Heart Book. 12mo. 86 pp. Translated by the Rev. C. F. Schwarz. Allegorical pictures, representing the heart of man in its transition from sin to holiness. 2 eds. 3,500. 2 annas.

Pilgrimage to Pundharpur. 32mo. 32 pp. By Mr. Baba Padmanji. 1 ed. 5,000. 3 pie.

Ancient Paganism and Christianity. 12mo. 21 pp. Abridged by the Rev. Narayan Sheshadri from the English of Dr. M. Mitchell. 1 ed. 1,000. 6 pie.

Is Man a Responsible Being? 18mo. 20 pp. By the Rev. Narayan Sheshadri. Combats the prevailing notion that God is the author of all that is done. 2 eds. 8,000. 6 pie.

1863. *Instructive Parables,* with Explanations and Scripture Passages. 18mo. 82 pp. By the Rev. A. White. Examines prevalent notions and current maxims. 3 eds. 9,000. 6 pie.

The Scriptures and what they tell of God and Man. 18mo. 68 pp. By the Rev. S. B. Munger. 1 ed. 2,000. 9 pie.

Simple Conversations on Religion. 18mo. 20 pp. By the Rev. Dr. Murray Mitchell. Conversations between a Missionary and Villagers. 2 eds. 7,000. 3 pie.

The Sabbath Manual. 12mo. 64 pp. By Mr. Sudoba Powar. 1 ed. 1,000. 1 anna.

Pushpmala, or Songs and Hymns for Children. 18mo. 45 pp. By Rev. Dr. M. Mitchell. Subjects, the star, the bee, the dog, rain, anger, the infant Jesus, &c. 2 eds. 4,000. 9 pie.

Conversations on Heaven. 18mo. 68 pp. Translated by Mr. Sudoba Powar from an American work. 2 eds. 2,500. 6 pie.

The True Ground of Peace. 18mo. 16 pp. Adapted by Lieut. G. A. Jacob from one of Ryle's tracts. 1 ed. 2,000. 3 pie.

Comparison of Krishna and Christ. 8vo. 52 pp. By Mr. Baba Padmanji. Printed in double columns, one containing testimonies concerning Krishna from Hindu works, the other extracts from the Scriptures concerning Christ. 3 eds. 11,000. 1 anna.

Caste. 18mo. 54 pp. By the Rev. Ramkrishna V. Modak. 2 eds. 9,000. 6 pie.

Little Substitute. 32mo. 20 pp. 1 ed. 4,000. 2 pie.

Who or What should be the object of our Faith? 32mo. 16 pp. 3 eds. 20,000. 3 pie.

Prayer better than Theft. 32mo. 11 pp. 2 eds. 8,000. 2 pie.

Can I do any Good here? 32mo. 21 pp. 1 ed. 4,000. 2 pie.

An Atheist Convicted. 32mo. 10 pp. 1 ed. 4,000. 2 pie.

The five preceding tracts are by the Rev. Narayan Sheshadri, and are mostly from the English.

Slander. 32mo. 25 pp. By the Rev. Ramkrishna V. Modak. 2 eds. 8,000. 2 pie.

1864. *Address to the Inhabitants of Purandhar Zilla.* 18mo. 14 pp. About the late Rev. A. White, who laboured in the District. 1 ed. 3,000.

On being in Debt. 18mo. 27 pp. Translated by Mr. Sudoba Powar. 2 eds. 8,000. 3 pie.

Mahometanism: What Evidence of its Truth? 18mo. 39 pp. By the Rev. Cassimbhai. 2 eds. 8,000. 3 pie.

1865. *The Mediation of Jesus Christ.* 18mo. 32 pp. By the Rev. A. White. 1 ed. 4,000. 3 pie.

The Watchman's Voice. 12mo. 53 pp. Translated by Mr. Baba Padmanji, from an English tract by Mr. B. Cohen. Brings the claims of Christianity before the Jews. 1 ed. 1,500. 1 anna.

The Sinner's Friend. 12mo. 72 pp. Translated by the Rev. R. V. Modak. 1 ed. 4,000. 6 pie.

Abusive Speech. 18mo. 27 pp. By the Rev. Sidoba B. Misal. 1 ed. 3,000. 3 pie.

1866. *A Garland of Christian Doctrines.* 12mo. 121 pp. By Mr. Baba Padmanji. Treats of Repentance, Baptism, Prayer, the Bible, Salvation, &c. Designed for enquirers. 1 ed. 2,500. 1½ annas.

1867. *The Watchmaker and his Family.* 18mo. 70 pp. Translated by the Rev. H. J. Bruce. 1 ed. 4,000. 6 pie.

The Conflicts of Truth. 12mo. 22 pp. By the Rev. S. B. Munger. 1,500. 6 pie.

Account of Lakhiram. 32mo. 32 pp. Reprint of a tract published by the Ahmednuggur Mission. Account of an early convert. 5,000. 3 pie.

1868. *The Price of Wisdom is above Rubies.* 32mo. 30 pp. Translated by the Rev. N. Sheshadri from the English. 6,000. 2 pie.

True Repentance. 18mo. 22 pp. By the Rev. N. Sheshadri. 3,000. 3 pie.

Characteristics of True Religion. By the Rev. N. Sheshadri.

The Mohurrum Festival. 18mo. 16 pp. By Mr. Shahu Daji Kukade. 5,000. Gratis.

Books.

The Ayah and her Lady. 12mo. 84 pp. Translated by Mrs. Farrar. 1834. 9 eds. 21,200. 1 anna.

The Indian Pilgrim. 8vo. 400 pp. 1848. 2,000. 3 annas.

Astronomy. 12mo. 59 pp. With Illustrations. 1848. 4 annas.

New Testament Narratives. 12mo. 117 pp. Translated by Mrs. Townsend. 1848. 3 eds. 4,000. 1½ annas.

Gallaudet's Youth's Book of Natural Theology. 12mo. 224 pp. Translated by Mr. Pandurang Gunoba. 1850. 2 eds. 2,500. 4 annas.

Abbott's School Boy. 18mo. 154 pp. 1850. 2 eds. 2,000. 2 as.

Barth's Church History. 8vo. 364 pp. 1850. 300. 10 annas.

Essay on Faith. 18mo. 120 pp. Translated from a publication of the American Tract Society. 1850. 1,000.

The Lives of the Cæsars. 12mo. 205 pp. Translated by Mr. Sarwottam Ramchandra. 1851. 2 eds. 1,500. Paper, 4 as. Cloth, 6 as.

Pleasing Instruction. 320 pp. 300. 12mo. Tracts printed consecutively. 1851. 500.

The Life of Luther. 12mo. 170 pp. 1851. 500. Paper, 4 as. Cloth, 6 annas.

Barth's Old Testament Stories. 12mo. 191 pp. Translated by Mr. Ramchandra Narayan. 1851. 2 eds. 4,500. Paper, 4 as. Cloth, 8 as.

Ratna Mala. (The Garland of Gems.) 32mo. 224 pp. First seven 32mo. tracts, paged consecutively. 1851. 500. 3 annas.

Dharma Prabodh. 18mo. 239 pp. The first six 18mo. tracts, paged consecutively. 1851. 500. 4 annas.

The Mother at Home. 18mo. 220 pp. Edited by Rev. A. Hazen. 1852. 1,000. Paper 2 as. Cloth 3 as.

Barth's New Testament Stories. 12mo. 181 pp. By the Rev. W. Wood. 1852. 1,500. 3 annas.

Hindu Festivals. 12mo. 86 pp. By Mr. Baba Padmanji. Prize Essay on the evils connected with Hindu Festivals. 1853. 1 ed. 1,500. 2½ annas.

The Life of Muhammad. 12mo. 160 pp. Translated from the English work by Rev. G. Bowen. By Mr. Haripant Ramchandra. 1853. 1,200. 3 annas.

Nature's Wonders. 12mo. 187 pp. Translation edited by the Rev. S. B. Fairbank. 1853. 1,000. 8 as. Cloth.

Kindness to Animals. 12mo. 92 pp. Translated by the Rev. R. G. Wilder. 1853. 1,000. 3 as., Paper. 4 as., Cloth.

Pilgrim's Progress. 12mo. 287 pp. Edited by the Rev. R. Nesbit. Part I. 1853. 1,000. Part II. 1854. 1,000. Complete, 1862. 1,500. Part I. Cloth, 4 as. Part II. Cloth, 6 as.

Scripture Manual. 12mo. 190 pp. Translated by the Rev. R. G. Wilder from an American work by Simmonds. 750 subjects illustrated by Scripture texts. 1857. 500. 6 annas.

Commentary on Matthew. Chiefly from Barnes. By the Rev. R. G. Wilder. 1857. 1,500. Paper, 12 annas.

Examination of the Claims of Deism. 12mo. 164 pp. By Mr. Baba Padmanji. 1858. 750. Paper, 2 as. Cloth, 6 as.

The Saviour of the World. 12mo. 167 pp. Translated by Rev. L. Bissell from an English work by the Rev. W. Clarkson. In supposed conversations between a Guru and a Minister of the Gospel, the life, doctrines, and sacrifice of Christ are set forth. 1858. 1,000. Paper, 2 as. Cloth, 6 annas.

Phulmani and Karuna. 12mo. 175 pp. Translated by the Rev. Narayan Sheshadri. 1859. 1,500. Paper, 4 annas.

The Threefold Cord. 18mo. 159 pp Translated by Mr. Sudoba Powar. Three texts, a command, a promise, and a prayer for every day in the year. 1862. 1,000. Paper, 1½ annas. Cloth, 4 annas.

The Peep of Day. 12mo. 145 pp. Translated by Mrs. Weatherhead. 1863. 2 eds. 2,000. Paper, 2½ as. Cloth, 6 annas.

Daybreak in Britain. 12mo. 115 pp. Translated by Mr. Baba Padmanji. 1863. 2,000. Paper, 3 annas. Cloth, 6 annas.

Hymns for Public Worship. 12mo. 167 pp. Edited by the Rev. H. Ballantine. The Hymn Book of the American Mission, adopted by the Society. 1865. 500. 8 annas.

Commentary on Genesis. 8vo. 263 pp. Translated by Mr. Baba Padmanji from Jamieson's Critical and Explanatory Commentary. 1866. 1,000. Paper, 10 annas. Cloth, 14 annas.

6. The Church Mission, Nasik.

Book of Common Prayer. 8vo. 751 pp. Translated by the Rev. J. Dixon. 1835.

Old Testament Narratives. 8vo. 97 pp. By the Rev. C. P. Farrar. 1835.

Expository Discourses. 8vo. 98 pp. By the Rev. C. P. Farrar. 1835.

Hints for the Improvement of early Education and Discipline. 8vo. 56 pp. By Mrs. Farrar. 1835.

New Panchopakyan. (Five Stories). 12mo. 54 pp. 1837.

The Psalms of David in Marathi metres. Two Parts. 8vo. Edited by Rev. C. P. Farrar.

Daily Help to Devotion. 12mo. 94 pp. 1839.

Catechism of Bible History. 12mo. 75 pp. 1840.

History of Joseph. 8vo. 107 pp. 1840.

7. Miscellaneous.

Second Exposure of Hinduism. 8vo. 166 pp. By Rev. J. Wilson. 1835.

The Assembly's Shorter Catechism. 12mo. 36 pp. 1836.

Memorial of Mrs. Wilson. 12mo. 12 pp. With three prayers. 1835.

Short Rules of Christian Discipline. 8vo. 9 pp.

School Dialogues. 8vo. 44 pp. 1840.

Evils of Licentiousness. 12mo. 91 pp. By Mr. Baba Padmanji. 1834.

Short Essays on Important Subjects. 12mo. 42 pp. By the Rev. J. Aitken. 1845.

Summary of Scripture. 12mo. 24 pp.

Essence of Scriptural Instruction. 12mo. 70 pp.

Prayers and Hymns. 16mo. 32 pp.

Sermon on the Death of Mrs. Farrar. 18mo. 21 pp. By the Rev. James Wilson. 1863.

A Letter by a Christian in Bengal to his Countrymen. 12mo. 22 pp.

Advice of a Friend; a Tract for Prisoners. By the Rev. A. Abbott.

Prabhodaya. A Monthly Periodical, edited for several years by the Rev. N. Sheshadri.

The Lamp of Truth. Monthly Periodical, for the Young. C. V. E. S. 1861—to present time.

Second Catechism. 12mo. 49 pp. C. V. E. S. 1864. 2,000.

Pad Sangrah. 8vo. 67 pp. By Bhagoba. Religious truths in Marathi verse. 1862.

8. Alphabetical List of Marathi Tracts.

Abbreviations:—Am. American Mission; Bom. Bombay Tract Society; Scot. Scottish Mission.

Abusive Speech. 1865. Bom.

Advice to Inhabitants of Purandhar Zilla. 1864. Bom.

African Girl and other Stories. 1845. Am. Bom.
Atheist, A Convicted. 1863. Bom.
Atmarampant and Angel of Death. 1855. Bom.
Atonement, The True. 1833. Am.
Do. 1830. Bom. and Anglo-Marathi.

Babaji, Life of. 1835. Am.
Bala Sundari Tagore. 1851. Bom.
Bhagavat Gita, Analysis of. 1832. Bom.
Bible, Compendium of. 1835. Am. Bom.
Biblical Instruction. 1833. Am.
Bodhamrit. 1869. Am.
Brahman's Claims, The. 1834. Bom.

Caste, On. 1863. Bom.
Catechism. 1819. Am.
Do. 1828. Scot.
Do. Bible History. 1840. Nasik.
Do. Elementary. 1833. Bom.
Do. First. 1830. Scot.
Do. Gospel. 1841. Bom. Do. Anglo-Marathi.
Do. on Lord's Prayer. 1836. Am.
Do. Second. 1864. C. V. E. S.
Do. Watts' Second. 1828. Bom.
Catechist, About a Native. 1819. Am.
Child at Home, The. Chap. I. 1837. Am.
Cholera, On. 1846. Am.
Christ, Birth of. 1833. Am.
Do. toward Sinful Men, Compassion of. 1819. Am.
Do. Sufferings and Death of. 1833. Am.
Christian Religion, The Principal Truths of the. 1823. S. P. C. K.
Do. Truths in Marathi verse. 1862. Bom.
Christianity, Conversations on Divine Origin of. 1853. Bom.
Do. View of the Origin and Progress of. 1832. Bom.
Cocoa-nut Day. 1851. Bom.
Comparison of Accounts in Puranas and Hebrew Scriptures. 1845 Bom.
Conflicts of Truth. 1867. Bom.
Contrast between the Godly and Ungodly. 1860. Bom.
Conversations at Puna. 1829. Bom. Do. Anglo-Marathi.
Do. on Religion, Simple. 1863. Bom.
Converts to Christianity, Hindu. 1838. Bom.

Death, Preparation for. 1833. Am.
Debt, On Being in. 1864. Bom.
Discipline, Short Rules for Christian. Scot.
Discussion at Bombay. 1830. Scot.
Doctrine, Garland of Christian. 1866. Bom.
Do. Summary of Christian. 1849. Bom.
Domestic Reform, Hindu. 1851. Bom.
Drunkenness, Rewards of. 1847. Am.
Duties, Manual of Christian. 1856. Bom.

Educated Young Men, Address to. 1855. Am.
Education, Hints for Improvement of Early. 1835. Nasik.
Elements, Worship of the. 1835. Bom.
Eric, The Russian Slave. 1858. Bom.
Essays on Important Subjects, Short. 1845. Rev. J. Aitken.
Essence of Scriptural Instruction. Scot.
Evidence for the Truth of Christianity, Historical. 1856. Bom.
Evidences of Christianity. 1849. Bom.

Faith, Who and What the Object of. 1863. Bom.
Female Education. 1852. Bom.
Festivals, Hindu. 1853. Bom.
First Book. 1829. Scot.
Do. 1831. Bom.
First Lessons. 1818. Am.
Do. 1830. Bom.
Flower Gatherers, The. 1845. Bom.

God, Attributes of. Scot.
Do. being Compassionate, why does Man suffer? 1850. Bom.
Do. Holiness and Justice of. 1834. Bom.
Do. On Knowing. 1831. Bom.
Do. and Attributes of True Worshippers, Nature of. 1831. Bom.
Do. On the Worship of. 1822. Am.
Gokul Ashtami. 1856. Bom.
Good Boys, or Examine Yourselves. 1838. Bom.
Gunesh Chaturthi. 1856. Bom.
Guru, On the Choice of a. 1851. Bom.
Gyanamrit. 1868. Am.

Handbills, Two. 1835. Bom.
Heaven, Conversation on. 1863. Bom.
Henry and his Bearer. 1850. Bom.
Hinduism and Christianity, Comparison of. 1835. Bom.
Do. Physical Errors of. 1835. Bom.
Holi, First Prize Essay on the. 1849. Am.
Do. Second do. 1849. Am.
Holi Festival, Observations on the. 1847. Bom.
Holi, The. 1856. Bom.
Honesty. Am. Bom.
Hymn Book. 1819. Am.
Do. 1825. Am.
Do. in Native Metres. 1833. Am.

Idols Destroyed. 1850. Bom.
Inquiry, The Great. 1829. Bom.
Instruction, Good. 1833. Am.
Do. from Scripture. Scot.
Do. Useful. 1825. Am.
Do. of Wisdom. Scot.

Jagannath, On. 1846.
Jerrom, Sermon on Death of Mrs.

Khandoba, On the Worship of. 1835. Bom.
Krishna and Christ, Comparison of. 1863. Bom.

Lakhiram, Account of. 1867. Bom.
Lambs Fed. 1851. Am.
Leang Afa, Confessions of. 1832. Bom.
Letter by a Christian in Bengal to his Countrymen.
Do. from Converts to their Countrymen. 1825. Am.
Licentiousness, Evils of. 1854.
Little Jane, or the Young Cottager. 1855. Bom.

Man, a Responsible Being. 1862. Bom.
Marks of the True Religion. 1829. Bom.
Mediation of Christ, The. 1865. Bom.
Missionaries, Account of. 1837. Bom.
Mohurrum, On the Festival of the. 1861. Bom.
Mothers, Address to. 1842. Am.
Do. Counsels to Native Christian. 1860. Bom.
Do. Hints to. 1856. Bom.
Muhammadanism ? What Evidence of the Truth of. 1864. Bom.

Narayan Bawa. 1851. Bom.
Negro Servant, The. 1845. Bom.
New Creature, The. 1842. Am.
Do. Heart, Necessity of a. Scot.

Old Testament Narratives. 1835. Nasik.
Other Worlds. 1850. Am.

Paganism and Christianity, Ancient. 1862. Bom.
Panchopakyan, The New. 1837. Nasik.
Pandharpur and Vithoba. 1855. Bom.
Parables, Instructive. 1863. Bom.
Parley the Porter. 1851. Am.
Peace, how to be obtained. Scot.
Do. True Ground of. 1863. Bom.
Philosophy, History of Speculative. 1852. Bom.
Picture Book for Children. Am. Bom.
Pilgrimages. 1844. Am.
Do. and Cholera. 1849. Bom.
Pilgrimage to Alandi. 1855. Bom.
Do. to Pandharpur. 1862. Bom.
Poor Joseph. 1846. Bom.
Do. Sarah. 1849. Bom.
Prayer, On. 1825. Am.
Do. On. 1830. Bom.
Do. Better than Theft. 1863. Bom.
Do. Lord's and Ten Commandments. Scot.
Do. do. Exposition of. 1836. Bom
Do. Power of. 1859. Am. Bom.
Do. to God. Scot.
Prayers. 1828. Scot.
Do. and Hymns. 1825. Am.

Prayers, Two. Scot.
Prisoners, Tract for.
Prophecies concerning the Messiah. 1857. Bom.
Prophecy in the Spread of Christianity, Fulfilment. of. 1857. Bom.
Psalms and Hymns, English Metres. 1835. Am.
Pushpmala, Songs and Hymns. 1863. Bom.
Radhanath, Life of. 1844. Am.
Rain, Inquiry concerning the Want of. 1845. Am.
Do. Prayer for. 1834. Bom.
Rapid Travellers. 1858. Bom.
Refuge, The True. 1857. Bom.
Regeneration, On. 1833. Am.
Relief to the Sin-burdened. 1829. Bom.
Religion, Characteristics of True. 1868. Bom.
Do. Dialogues on. 1850. Bom.
Do. Various Systems of. 1851. Am.
Remedy for Sinners, The True. 1833. Am.
Repentance, On. 1855. Bom.
Do. True. 1868. Bom.
Retrospect, A, or Passages in the Life of a Converted Infidel. 1853. Bom.
Sabbath Manual. 1863. Bom.
Salvation, Concerning. 1833. Am.
Do. of the Soul, Considerations on the. 1828. Scot.
Do. by Jesus Christ. 1866. Am.
Do. Way of. Scot. Bom.
Saviour, History of our Blessed. 1821. S. P. C. K.
Do. Miracles of do. 1821. S. P. C. K.
Do. Discourses of do. 1826. S. P. C. K.
Do. Parables of do. 1826. S. P. C. K.
School Boy, The. Chap. I. 1849. Bom.
School Dialogues. 1840.
Scripture Doctrine, Summary of. 1820. Am.
Scripture History. 1819. Am.
Do. Do. 1848. S. P. C. K.
Do. Summary of.
Do. Stories. 1851. Am.
Do. Narratives. Metrical. Parts I.—III. 1857. Bom.
Do. do. From Genesis. 1835. Bom.
Do. do. From Exodus. 1836. Bom.
Do. do. Part III. 1837. Bom.
Scriptures, and what they tell of God and Man, The. 1863. Bom.
Sermon on the Mount. 1819. Am. S. P. C. K.
Do. on Joshua, iii. 5. 1825. Am.
Shepherd of Salisbury Plain, The. 1849. Am. Bom.
Shlokas, Marathi. 1833. Am.
Sin, Its Nature and Results. 1857. Bom.
Do. What is it? 1857. Bom.
Do. Its Guilt. 1857. Bom.
Do. Its Consequences. 1857. Bom.
Do. Entered the World, How. Scot.

Sinner is to be Saved, How the. Scot.
Sinner's Friend, The. 1865. Bom.
Sins of our Holy things borne by Christ, The. 1862. Bom.
Slander. 1863. Bom.
Stories for Children, Instructive. 1833. Bom.
Do. Moral. 1834. Bom.
Substitute, The Little. 1863. Bom.
Superstitions, Native. 1862. Bom.
Swaizeland, Poor. 1844. Am.

Tanks, Rights of Christians to draw Water from. Am.
Ten Commandments. Marathi, Portuguese, Latin and English. 1820. Am. Bom.
Do. with Comments. 1825. Am.
Do. with an Exposition. 1829. Bom.
Texts on Note Paper. 1866. Bom.
Three Worlds, The. 1820. Am. Bom.
Tidings. 1825. Am.
Do. Good. Am. Bom.
Transmigration, On. 1853. Bom.
Trial of False Gods. 1820. Bom.
Trust? In whom shall we. 1829. Bom.
Do. Metrical. 1850.
Truth? What is. 1856. Bom.
Tukaram. 1856. Bom.

Village School, The. 1834. Bom.
Vows, On the Efficacy of. 1862. Bom.

Watchman's Voice, The. 1865. Bom.
Watchmaker and Family, The. 1867. Bom.
Way, Inquiry concerning the true. 1830. Bom.
Do. of Wisdom, The. 1849. Bom.
Do. to Heaven. 1817. Am.
Wilson, Memorial of Mrs. 1835.
Wisdom and her Ways. 1841. Am.
Do. is above Rubies, The Price of. 1868. Bom.
Word of God, The. 1838. Bom.
Worship, Forms of. 1832. Am.
Wrath to Come, The. 1825. Am. Bom.

Yesuba Powar, Account of. Am.
Young Cottager. (See Little Jane.)

9. Alphabetical List of Books.

Astronomy. 1848. Bom.
Ayah and Lady, The. 1834. Bom.
Barth's Church History. 1850. Bom.
Do. Old Testament Stories. 1851. Bom.
Do. New Do. 1832. Bom.
Bible Baptist, The 1862. Am.
Cæsars, Lives of the. 1851. Bom.
Christ, History of our Lord Jesus. 1834. Am.

Commentary on Genesis. 1866. Bom.
Do. on Matthew. 1857. Bom.
Come to Jesus. 1868. Am.

Daily Help to Devotion. Nasik.
Dairyman's Daughter, The. 1850. Bom.
Daybreak in Britain. 1863. Bom.
Deism, Examination of Claims of. 1858. Bom.
Dnyanodaya. Periodical. 1842. Am.

Faith, Essay on. 1830. Bom.

Heart Book, The. 1862. Bom.
Hinduism, Wilson's Exposures of. 1835.
Hymns for Public Worship. 1844.
Do. 1865. Am. Bom.
Do. for Children. 1862. Am.

Indian Pilgrim, The. 1841. Bom.

Joseph, History of. 1840. Nasik.

Kindness to Animals. 1853. Bom.

Lamp of Truth, Periodical. 1861. C. V. E. S.
Luther, Life of. 1851. Bom.

Matapariksha. Part I. 1855. Bom.
Do. Part II. 1858. Bom.
Mother at Home, The. 1852. Bom.
Muhammad, Life of. 1853. Bom.
Munger, Memoir of Mrs. Am.

Natural Theology, Youth's Book of. Am. Bom.
Nature's Wonders. 1853. Bom.
New Testament Narratives. 1848. Bom.

Old Testament Selections. 1851. Am.

Pad Sangrah, Religious Truths in Marathi Verse. 1862. Bhagoba.
Peep of Day, The. 1863. Bom.
Phulmani and Karuna. 1859. Bom.
Pilgrim's Progress, The. 1853. Bom.
Prabodaya. Periodical.
Prayer, Book of Common. 1835. C. M. S.
Psalms of David in Native Metre. Nasik.

Repentance, Child's Book on. Am. 1848.

Saviour of the World, The. 1858. Bom.
School Boy, The. 1850. Bom.
Scripture Manual. 1857. Bom.
Soul, Child's Book of the. 1836. Am.

Theological Text Book. 1856. Am.
Threefold Cord, The. 1862. Bom.
Topical Questions on the Scriptures. 1844. Am.

GUJARATI.

The People.—The Gujarati population of India inhabit the Districts surrounding the Gulf of Cambay. Damaun is the boundary on the south coast of the Gulf; Rajpootana on the north; and the Gulf of Cutch in the west. The area may be roughly estimated at 50,000 square miles, and the population at six millions. Gujarat Proper is so fertile that it has been called the "Garden of India."

A great part of Gujarat is under native princes, some of whom greatly oppress their subjects. The people are industrious and noted as traders; but in general, they are very superstitious. Jains are more numerous in Gujarat than in any other part of India.

Language.—Gujarati bears a considerable resemblance to Hindi. The Turanian element in the language is not large. The alphabet is derived from the Devanagari.

General Literature.—The indigenous literature is not very extensive, and partakes of the usual character. Several useful modern works have been published by the Gujarat Vernacular Society. A good series of school books has been published for Government Schools. During 1867-8 the number of Marathi books sold by the Bombay Educational Department was 172,482, and the Gujarati, 108,496. In proportion to the population, the Gujarati sales exceeded the Marathi. Several Gujarati newspapers are published—three of them daily for commercial purposes.

Education.—Vernacular education is making considerable progress in British territory, through means of an educational cess. In 1868 there were 730 schools, with 47,883 pupils.

Progress of Christianity.—The first Mission to Gujarat was commenced in 1813 at Surat, by the Rev. A. Fyvie of the London Missionary Society. The Irish Presbyterian Church sent out Missionaries in 1840, who settled first in the Katiwar Peninsula. In 1846 the Surat London Mission was transferred to the Irish Presbyterians, and in 1859 the remaining stations of the London Missionary Society were handed over to them. At the beginning of 1862 the statistics of the Mission were as follows:—

European Missionaries	6
Native Ministers...	1
Do. Catechists...	7
Communicants...	74
Native Christians	385
Pupils in Mission Schools	820

CHRISTIAN LITERATURE.

1. The Scriptures.

The Serampore Missionaries printed an edition of the New Testament in 1820. The following year the New Testament was printed at Surat, edited by the London Missionaries. The Old Testament was completed in 1823. Improved translations were afterwards made.

2. Publications of the London Mission.

A Press was established at Surat in 1820 by this Mission. Messrs. A. and W. Fyvie devoted considerable attention to its working, and wrote a number of tracts in good, easy Gujarati. The titles of those the compiler has met with, are given below:—

Tracts.

No. 1. *Concerning God and his Worship.* 8vo. 9 pp.
2. *On the Perfections of God.* 8vo. 8 pp.
3. *On Creation.* 8vo. 8 pp.
4. *On the Fall.* 8vo. 8 pp.
5. *Consequences of the Fall.* 8vo. 9 pp.
6. *A Conversation between a Father and his Son.* 8vo. 11 pp.
7. *All Men are Sinners.* 8vo. 7 pp.
8. *The Flood.* 8vo. 12 pp.
9. *The Confusion of Tongues.* 8vo. 11 pp.
10. *The Destruction of Sodom and Gomorrah.* 8vo. 13 pp.
11. *A Conversation between a Brahman and a Christian Minister.* 8vo. 15 pp.
12. *Good News.* 8vo. 10 pp.
13. *The Folly and Sin of Idolatry.* 8vo. 8 pp.
14. *The Great Inquiry, What shall be after Death?* 8vo. 9 pp.
15. *Considerations relating to the Salvation of the Soul.* 8 pp.
16. *Elementary Instruction.* 8vo. 9 pp.
17. *How shall Sin be Removed?* 8vo. 10 pp.
18. *False Ways of removing Sin.* 8vo. 9 pp.
19. *The true Way of removing Sin.* 8vo. 10 pp.
20. *Concerning Heaven and Hell.* 8vo. 10 pp.
21. *The Ten Commandments.* 8vo. 8 pp.
22. *A short Commentary on the Ten Commandments.* 8vo. 8 pp.
23. *The Nature and Necessity of the New Birth.* 8vo. 6 pp.
24. *The Evidence of the New Birth.* 8vo. 8 pp.
25. *Why have Christian Ministers come to this Country?* 8vo. 8 pp.
26. *The Surat Fire.* 8vo. 12 pp.
27. *Sin no Trifle* 8vo. 10 pp.
28. *The vain Ways of Seeking Pardon Exposed.* 8vo. 8 pp.
29. *The True Way of Obtaining Pardon.* 8vo. 8 pp
30. *Sin, its Nature, Sources, Desert, and Remedy.* 8vo. 10 pp.
31-40. Titles not known to the Compiler.
41. *Preparation for Death.* 12mo. 8 pp. 1832.

No. 42. *Salvation.* 12mo. 8 pp.
43. *The True Remedy for Sinners.* 12mo. 8 pp.
44. *The True Atonement.* 12mo. 8 pp.
45. *The Birth of Christ.* 12mo. 12 pp.
46. *The Beatitudes.* 12mo. 12 pp.
47. *The Miracles of Christ.* 12mo. 12 pp.
48. *The Sufferings and Death of Christ.* 12mo. 12 pp.
Christ and Muhammad. 8vo. 42 pp. 1843.
Christian Baptism. 11 pp.

BOOKS.

Second Book for Children. 12mo. 161 pp. 1830.
Hymn Book. 2nd ed. 12mo. 155 pp. 1839.
A Summary of the Holy Scriptures. 8vo. 128 pp. 1833.
A Book of Prayers. 8vo. 52 pp.
A Manual for Public Worship. 8vo. 186 pp. By the Rev. W. Fyvie. 1839.
Discourses on our Lord's Sermon on the Mount. 8vo. 3 vols. 384 pp. 1835.

Prepared by the Rev. W. Clarkson.

Mr. Clarkson wrote a number of other tracts which were published by the Bombay and the Gujarat Tract Societies.
Who is Christ? 12mo. 10 pp.
The Doctrines and Precepts of Christ. 12mo. 45 pp. 1843.
Christ's Death and Resurrection. 12mo. 24 pp. Scripture extracts.
Regarding Faith in Christ the Saviour. 12mo. 10 pp.
Where Men go after Death, and what their state will be. 12mo. 12 pp.
The Commands of the Kingdom of Christ. 12mo. 82 pp.
Sermon on the Mount, with Comments. 1854.

3. THE BOMBAY TRACT AND BOOK SOCIETY.

TRACTS.

The Three Worlds. 12mo. 26 pp. Translated from the Marathi tract by the Rev. Gordon Hall. 1829. 3 pie.
In whom shall we Trust? 12mo. Translated from the Marathi tract by Captain T. Candy. 1830. 3 pie.
The Great Inquiry, or *What will be after Death.* 12mo. 30 pp. From the Marathi. 1831. 3 pie.
Inquiry concerning the True Way. 12mo. 39 pp. From the Marathi. 1831. 6 pie.
Good Tidings. 12mo. 17 pp. Translated from the Marathi tract by Rev. W. Fyvie. 1831. 3 pie.
Elementary Catechism. 12mo. 26 pp. From the Marathi. 1833. 3 pie.
Rise and Progress of Christianity. 12mo. 33 pp. From the Marathi. 1835. 6 pie.
Fulfilment of Old Testament Prophecies relating to the Messiah. 12mo. 42 pp. By the Rev. W. Clarkson. 1844. 6 pie.
Dialogue on Hinduism and Christianity. 12mo. 22 pp. By the Rev. W. Clarkson. 1847.

The Birth of Christ. 12mo. 22 pp. 1849.
The Miracles of Christ. 12mo. 32 pp. 1849.
The Parables of Christ. 12mo. 48 pp. 1849.
The three preceding tracts are by the Rev. W. Clarkson.
First Book for Children. 18mo. 32 pp. 1851. 6 pie.
Child's Picture Book. 32mo. 32 pp. 1851. 9 pie.
Gospel Catechism. 45 pp. Translated from the Marathi. 1851. Also Marathi and Gujarati. 6 pie.
Puna Conversations. 12mo. 106 pp. From the Marathi. 1851. 1 anna.
Destruction of Superstition. Part I. On Pantheism. 59 pp. By the Rev. W. Clarkson. 1852. 6 pie.
First Lessons. 32 pp. By the Rev. W. Clarkson from the Marathi. 1852. 3 pie.
Existence and Attributes of God. 12mo. 51 pp. By the Rev. Dr. J. Glasgow. 1832. 1 anna.
The Choice of a Guru. 18mo. 12 pp. Translated from the Marathi tract by the Rev. R. W. Hume. 1853. Gratis.
Idols Destroyed. 40 pp. Translated from the Marathi. 1853. 3 pie.
Questions on Hinduism. 46 pp. By the Rev. W. Clarkson. 1853. 6 pie.
The True Atonement. 52 pp. From the Marathi. 1853. 6 pie.
Destruction of Superstition. Part II. 46 pp. The enquirer after a Guru directed to Christ. By the Rev. W. Clarkson. 1854. 6 pie.
Do. Part III. 86 pp. By the Rev. W. Clarkson. 1854. 6 pie.
The Idols of Beyt. 16 pp. 1859. Gratis.
Salvation, a Dialogue. 18mo. 12 pp. 1867. 3 pie.

BOOKS.

The Pilgrim's Progress. 8vo. 262 pp. 1845. 6 annas.
Little Henry and his Bearer. 97 pp. 1851.
Lives of the Cæsars. 12mo. 304 pp. Translated by the Rev. H. Pestonji. 1852. Paper, 6 as. Cloth, 8 annas.
Abridgment of the Old Testament. 8vo. 157 pp. By the Rev. J. McKee. 1852. Paper, 3 as. Cloth, 6 annas.
The Touchstone of Truth and Falsehood. 12mo. 121 pp. Anglo-Gujarati. By the Rev. W. Clarkson. Conversations on Hinduism and Christianity. 1852. Paper, 2 as. Cloth, 6 annas.
Course of Instruction. 12mo. 101 pp. By the Rev. J. Glasgow. 1852.
Life of Muhammad. 152 pp. Translated from the English work by the Rev. G. Bowen. 1853. Paper, 3 annas. Cloth, 6 as.
Phulmani and Karuna. 12mo. 161 pp. 1860. Paper, 3 as. Cloth, 4 annas.
Intemperance. 8vo. 158 pp. By Mr. Chugunlal Bhagwan Dass. 1865. 6 annas.

4. THE GUJARAT TRACT AND BOOK SOCIETY.

As the Publications of the Bombay Tract Society were chiefly in Marathi, the Gujarat Missionaries, to increase the number for the benefit of the people among whom they laboured, proposed to form

themselves into an auxiliary to the Bombay Society. Friends at Bombay recommended the establishment of a distinct Society. The above Society was therefore formed in 1853. The Rev. W. Clarkson was the first Secretary. The compiler has not been able to obtain a complete set of the Reports.

The Income, Expenditure, &c., as far as information is available, are given below:—

	Income.			Expend.	Nos. printed.	Nos. circulated.
	Subs.	Sales.	Total.	Total.		
	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.		
1853	1,490	42	1,532	1,063	34,500	?
1855	787	599	1,386	1,832	11,000	21,603
1856	1,128	255	1,383	1,198	28,500	15,000
1857	2,434	457	2,891	1,601	?	16,000
1859	635	630	1,265	1,672	?	17,851
1860	588	314	912	905	10,000	15,331
1861	510	326	857	1,220	24,000	11,786
1862	700	429	1,139	735	?	23,738
1863	320	363	683	460	15,000	14,195
1864	566	384	967	815	7,000	14,721
1865	383	383	781	1,250	26,500	17,516
1866	409	589	998	748	19,000	24,200
1867	424	672	1,096	1,893	44,000	34,407
1868	471	627	1,098	1,222	50,900	43,753

Tracts.

Glad Tidings. 12mo. 16 pp. By the Rev. W. Clarkson. 1853. 4 pie.

Life of Shankar Lingam, or the Rev. Samuel Flavel. 12mo. 80 pp. Abridged from the English work by the Bellary Missionaries. Account of a Native Christian Minister. 1853. 1 an.

A Short Account of the Saviour. 12mo. 10 pp. 1853.

What is Salvation, and how is it to be obtained? 12mo. 25 pp. Rev. W. Clarkson. 1853. 4 pie.

On Mercy. 12mo. 42 pp. By the Rev. J. Wallace. On taking away animal life for purposes of food. For Jains. 1853. 6 pie.

On the Apostasy of Man. 12mo. 8 pp. 1853. 3 pie.

On Repentance. 12mo. Reprint. 1853.

On Instruction. 12mo. 12 pp. Reprint. 1853.

An Apology for Christians. 12mo. 38 pp. By the Rev. W. Clarkson. Answers popular objections to Christians. 1853.

An Inquiry after the True Religion. 18mo. 108 pp. Translated from the Hindi tract Dharm Tula. 1853. 1 an.

Heart-Captivating Words (Manoharwani). 18mo. 38 pp. Poetry.

By Munshi Abdul Rahman. Exposes popular errors, and sets forth Christian truth. 1853. 5 pie.

A Child's Catechism. 18mo. 38 pp. 1853.

Edme Champeon. 18mo. 24 pp. From the English by the Revd. J. McKee. 1853. 3 pie.

The Flower Gatherers. 18mo. 33 pp. From the English. 1853. 4 pie.

The Word of Life. 18mo. 47 pp. By the Rev. W. Clarkson. Also styled, *The Voice of the Mysteries of Life.* Conversations between Native Christians and an Enquirer, on the work and offices of Christ. 1853. 6 pie.

Exposure of Hinduism. 12mo. 45 pp. Abridged from Dr. Wilson's treatises. 1854.

History of Edmund. 18mo. 32 pp. Translated from *The Leisure Hour.* By the Rev. J. McKee. 1854. 6 pie.

Arithmetical Tables, with Christian Lessons subjoined. 16mo. 48 pp. Contains the tables taught in village schools, with elementary lessons on Christian Truth. Meets with a large sale. 1854.

Life from the Dead. 12mo. 49 pp. Account of the conversion of the Rev. D. Nowroji, by himself. 1854.

The Path of the True Religion. 12mo. 12 pp. By the Rev. J. Wallace. 1854. 3 pie.

History of Joseph. 12mo. 35 pp. By the Rev. J. S. Taylor. 1854.

Elementary Catechism. 18mo. 32 pp. Translated from Dr. Wilson's work. 1854. 3 pie.

The Lamp of Knowledge. 8vo. 24 pp. A monthly Periodical commenced in January 1858. Articles both in English and Gujarati, but principally in the latter. It was given up in 1860 as the expense, Rs. 600 a year, was too great for the Society. The number printed monthly was 500.

The Old Woman and the Brahman. 18mo. 32 pp. By Munshi Abdul Rahman. Shows that Rama cannot be viewed as a Saviour, &c. 1855. 4 pie.

What about a Pie? 18mo. 14 pp. From the English. By the Rev. J. S. Taylor. 1855.

The Ten Commandments. 12mo. 12 pp. Reprint of a Tract by the Rev. W. Fyvie. 1856. 3 pie.

Primary School Book. 16mo. 32 pp. By the Rev. J. Wallace. Elementary Lessons, with Scripture Truth. 1856. 4 pie.

Turn or Die. 18mo. 24 pp. By Munshi Abdul Rahman. An appeal to turn from Idolatry and embrace the Truth. 1856.

The Ten Commandments. Sheet. 1857.

Praise for the Gospel. Poetry. Sheet. 1857.

Alphabetical Rhymes. Poetry. Sheet. 1857.

The Man who killed his Neighbours. 12mo. 24 pp. 1858. 6 pie.

Questions on Hinduism. 12mo. 46 pp. By the Rev. W. Clarkson. From the Marathi. 1859.

The Three Worlds. 12mo. 22 pp. From a Marathi tract by the Rev. G. Hall. 1861. 4 pie.

The True Refuge. 18mo. 43 pp. From a Bengali tract by the Rev. W. H. Pearce. 1861. 4 pie.

The Black Leprosy. 16mo. 32 pp. By the Rev. J. McKee. The evil of sin and its cure. 1862. 4 pie.

The Balance of Truth. 12mo. 92 pp. By the Rev. D. Moore. On the Muhammadan controversy. 1864. 2 as.

The Way of Wisdom. 18mo. 80 pp. By Mr. Valgi Bechar. Poetry in various metres. Language rather Hindi than Gujarati. 1864.

Pansopari. 16mo. 22 pp. By Munshi Abdul Rahman. Verse. Instruction concerning the false hopes of the sinner, and the true hope of the Gospel. 3 pie.

Examination of Jainism. 12mo. 53 pp. By the Rev. D. Moore. 1 anna.

BOOKS.

The Psalms of David. In Gujarati Verse. 12mo. 462 pp. By the Rev. Dr. James Glasgow. 1855. 4 annas.

Metrical Version of the Scriptural Paraphrases and Hymns. 12mo. 84 pp. By Rev. Dr. J. Glasgow. 1857. 2 as.

Hymn Book. English metres. 1857.

Barth's New Testament Stories. 12mo. 187 pp. Translated by the Rev. R. Montgomery. 1859. 4 annas.

Daily Prayers and Promises. 12mo. 68 pp. Texts for every day. Translated by a Native Christian. 1861. 2 annas.

Barth's Church History. 8vo. 342 pp. Translated by the Rev. J. S. Taylor. 1862. 6 annas.

Poetical Offering. 8vo. 71 pp. Hymns in English and Native metres, chiefly by the Rev. J. S. Taylor. 1863. 6 annas.

A Comparison of Krishna and Christ. 8vo. 95 pp. Translated by Mr. Chaganlal Bhagavandass from the Marathi work by the Rev. Baba Padmanji. 1864. 2 annas.

Hymns for Divine Worship. 12mo. 173 pp. Reprint in Gujarati characters of *Git Sangrah* in Hindi. 1865. 4 annas.

Family Prayers. 8vo. 76 pp. By the Senior Missionaries. Edited by the Rev. J. Wallace. 1865. 2 annas.

Barth's Old Testament Stories. 12mo. 182 pp. Translated by the Rev. R. Montgomery. 1866.

Kavia Arpan. 8vo. 129 pp. Hymns. 1867. Paper, 6 as. Cloth, 8 annas.

Pad Mala. 12mo. 22 pp. Poetical compositions on religious subjects by Native Christians. 1867. 2 annas.

MISCELLANEOUS.

Before the establishment of the Gujarat Tract Society, the Irish Presbyterian Missionaries issued several Publications; but no list of them is available. Most of them were afterwards adopted by the Gujarat Tract Society.

The Way to Heaven. American Mission, Bombay. 1819.

Letter to the Jain Priests of Palitana. 8vo. 16 pp. By the Rev. Dr. Wilson.

Dialogue between a Christian and a Hindu. 12mo. 56 pp. By the Rev. J. McKee. 1848.

Tract for the Times. 12mo. 32 pp. On the baptism of a Parsi. 1848.

The Shorter Catechism. 12mo. 37 pp.

Scripture Extracts. 12mo. 342 pp. By Rev. Dr. J. Glasgow. With brief comments. 1851. 8 annas.

Counsels for Believers on the Christian Walk. 12mo. 60 pp. By the Rev. Dr. J. Glasgow.

At least Look at it. 12mo. 20 pp. By Munshi Abdul Rahman.

Foolish Gujarat. 12mo. By Munshi Abdul Rahman. Referring to a proverb, "First strike, then speak."

Dharm Git. 8vo. 16 pp. Hymns in native metres. Embodied in Kavia Arpan.

The Lamp of Truth. 16mo. 16 pp. A Monthly Periodical for children has been printed at Surat since 1861 for the Christian Vernacular Education Society.

Alphabetical List of Gujarati Tracts.

Alphabetical Rhymes. Poetry. Sheet. 1857. Gujarat T. S.
Apology for Christians, An. 1853. Guj.
Apostasy of Man, The. 1853. Guj.
Arithmetical Tables. 1854. Guj.
At least Look at it. Surat.
Atonement, The True. Fyvie.
Do. 1853. Bom.
Baptism, Christian. Fyvie.
Balance of Truth, The. 1864. Guj.
Beatitudes, The. Fyvie.
Believers on the Christian Walk, Counsels for. 1848. Irish P. M.
Birth, Necessity of the True. Fyvie.
Do. Evidence of the True. Fyvie.
Catechism, Child's. 1853. Guj.
Do. Elementary. 1833. Bom. Guj.
Do. Gospel. 1851. Bom.
Do. Shorter. Irish P. M.
Christ, The Birth of. Fyvie. Bom.
Do. Doctrines and Precepts of. Clarkson.
Do. Miracles of. Fyvie. Bom.
Do. Parables of. 1849. Bom.
Do. Sufferings and Death of. Fyvie.
Do. Death and Resurrection of. Clarkson.
Do. Who is. Clarkson.
Do. and Muhammad. 1843. Fyvie.
Christian and a Hindu, Dialogue between a. 1848. Irish P. M.
Christianity, Rise and Progress of. 1855. Bom.
Confusion of Tongues, The. Fyvie.
Conversation between a Father and Son. Fyvie.
Do. do. Brahman and Christian Minister. Fyvie.
Creation, On. Fyvie.
Death, Preparation for. Fyvie.

Death, and what their Fate will be, Where men go after. Clarkson.
Destruction of Superstition. Part III. 1854. Bom.
Dharm Git. Surat.

Edme Champeon. 1853. Guj.
Edmund, Story of. 1854. Guj.
Faith in Christ, Regarding. Clarkson.
Fall, On the. Fyvie.
Do. Consequences of the. Fyvie.

First Book for Children. 1851. Bom. Guj.
Do. Lessons. 1852. Bom.
Flavel, Life of Rev. Samuel. 1853. Guj.
Flood, The. Fyvie.
Flower Gatherer, The. 1853. Guj.
Foolish Gujarat. Surat.

God, Existence and Attributes of. 1852. Bom.
Do. On the Perfections of. Fyvie.
Do. and His Worship, Concerning. Fyvie.
Good News. Fyvie.
Do. Tidings. 1851. Bom. Guj.
Guru, Choice of a. 1853. Bom.

Heart-captivating Words. 1853. Guj.
Heaven and Hell, Concerning. Fyvie.
Hinduism and Christianity, Dialogue on. 1847. Bom.
Do. Wilson's Exposure of. 1854. Guj.
Do. Questions on. 1853. Bom. Guj.

Idolatry, Folly and Sin of. Fyvie.
Idols of Beyt. 1859. Bom.
Do. Destroyed. 1853. Bom.
Inquirer after a Guru directed to Christ, The. Des. Superst. II. 1853. Bom.
Inquiry after the True Religion. 1853. Guj.
Do. concerning the True Way. 1831. Bom. Guj.
Do. or what after Death? The Great. Fyvie. Bom.
Instruction, Elementary. Fyvie. Guj.

Jain Priests, Dr. Wilson's Letter to.
Jainism, Examination of. Guj.
Joseph, History of. 1854. Guj.

Leprosy, The Black. 1862. Guj.
Life from the Dead. 1854. Guj.

Man who killed his Neighbours, The. 1858. Guj.
Mercy, On. 1853. Guj.
Ministers come to this Country? Why have Christian. Fyvie.

Old Woman and Brahman, The. 1855. Guj.

Pansopari. Surat.
Pantheism, Or, Destruction of Superstition. Part I. 1852. Bom.
Pardon Exposed, Various Ways of seeking. Fyvie.

Pardon, True Way of Obtaining. Fyvie.
Path of the True Religion, The. 1854. Guj.
Picture Book, Child's. 1851. Bom.
Pie? What about a. 1855. Guj.
Praise for the Gospel. Poetry. Sheet. 1857. Guj.
Prophecies concerning the Messiah. 1844. Bom.
Puna Conversations. 1851. Bom.

Refuge, The True. 1861. Guj.
Repentance, On. 1853. Guj.

Salvation. Fyvie.
Do. of Soul, Considerations relating to the. Fyvie.
Do. A Dialogue. 1867. Bom.
Do. What it is, and how it is to be Obtained. 1853. Guj.
Saviour, A Short Account of the. 1853. Guj.
Sermon on the Mount, with Comments, Or, the Commands of the Kingdom of Christ. 1854. Clarkson.
Sin, Its Nature, Sources, Desert, and Results. Fyvie.
Do. No Trifle. Fyvie.
Do. be removed? How Shall. Fyvie.
Do. False Ways of Removing. Fyvie.
Do. True Way of Removing. Fyvie.
Sinners, All Men are. Fyvie.
Do. True Remedy for. Fyvie.
Sodom and Gomorrah, Destruction of. Fyvie.
Surat Fire, The. Fyvie.
Ten Commandments. Sheet. 1857. Guj.
Do. Fyvie.
Do. Short Comments on the. Fyvie. Guj.
Three Worlds, The. 1829. Bom. Guj.
Tract for the Times. 1848. Surat P. M.
Trust? In whom shall we. 1830. Bom.
Way to Heaven, The. 1819. Am. Miss. Bombay.
Do. of Wisdom. 1864. Guj.
Word of Life, The. 1853. Guj.

Alphabetical List of Gujarati Books.

Barth's Church History. 1862. Guj.
Do. Old Testament Stories. 1866. Guj.
Do. New do. 1859. Guj.

Cæsars, Lives of the. 1852. Bom.
Course of Instruction. 1852. Bom. Guj.

Henry and his Bearer, Little. 1851. Bom.
Hymn Book. 1839. Fyvie.
Do. 1857. Guj.
Hymns for Public Worship.

Intemperance. 1855. Bom.

Kavia Arpan. Hymns in Native Metres. 1867. Guj.
Krishna and Christ Compared. 1864. Guj.

Lamp of Knowledge. Periodical. 1858. Guj.
Do. of Truth. do. for the Young. 1861. C. V. E. S.
Muhammad, Life of. 1853. Bom.
Old Testament, Abridgment of the. 1852. Bom.
Pad Mala, Hymns in Native Metres. 1867. Guj.
Paraphrases, Poetical Version of the. 1857. Guj.
Phulmani and Karuna. 1860. Bom.
Pilgrim's Progress. 1845. Bom.
Poetic Offering. 1863. Guj.
Prayers, Book of. Fyvie.
Do. Family. 1865. Guj.
Psalms in Verse, The. 1855. Guj.
Public Worship, Manual of. 1839. Fyvie.
Scripture Extracts. 1851. Dr. J. Glasgow.
Scriptures, Summary of the Holy. 1833. Fyvie.
Sermon on the Mount, Discourses on the. 1835. Fyvie.
Touchstone of Truth and Falsehood. Anglo-Gujarati. 1852. Bom.

Parsi-Gujarati.

The Parsis, who came originally from Persia, use some Persian words mixed with Gujarati, and make a few other changes. This dialect is called Parsi-Gujarati. The University Examinations are gradually compelling the Parsis to use pure Gujarati.

The New Testament has been published in Parsi-Gujarati by the Bombay Bible Society. The following Publications have also been issued by the Bombay Tract Society :—

Letter to a Parsi. 12mo. 28 pp. 1850. 3 pie.
Second Letter to a Parsi. 12mo. 47 pp. 1851. 3 pie.
Letter to a Zoroastrian Friend. 12mo. 21 pp. 1851. 3 pie.
Polytheism of the Parsis. 12mo. 43 pp. 1851. 6 pie.
Examination of the Parsi Religion. 12mo. 34 pp. 1851. 1 anna.
Life of Nero. 12mo. 39 pp. 1852. 1 anna.
Life of Titus. 12mo. 70 pp. 1852. 1 anna.
Life of Trajan. 12mo. 45 pp. 1852. 6 pie.
Salvation. 1837.

Most of the above are by the Rev. Dhanjibhai Nouroji, himself a Parsi convert. He also edited for some years a monthly periodical for the Parsis, called the *Bambad* or Dawn.

SINDHI.

"Sindhi," says Lepsius, "differs in essential points from the Hindi, and is an old independent Prakrit language."* It falls into dialects and sub-dialects, each of which approaches the lan-

* Standard Alphabet. p. 104.

guage of its neighbourhood. Thus the Katchi* dialect has Gujarati elements, and a dialect belonging to the Thull or Desert, and spoken as far as Jessulmir, has borrowed from or given to the Marwari.†

Sind, on the lower Indus, has a population of nearly two millions, of whom probably three-fourths speak Sindhi. The Rev. J. Sheldon, to whom the compiler is indebted for the list below, estimates that 1,200,000 of the Sindhi speaking population are Muhammadans, and 300,000 Hindus. The former use the Arabic character; the latter chiefly the Gurmukkhi. The use of the Arabic is thus recommended by Dr. Trumpp:—

"The learned Capt. George Stack has in his valuable works used the Devanagari characters, which no doubt, are best suited to a purely Aryan Tongue, such as Sindhi is; but the country having changed its religion, and adopted with the Koran the Arabic alphabet, the introduction of the Devanagari system would only tend to exclude the mass of the people from all further instruction."‡

Sindhi literature consists chiefly of some treatises on Muhammadanism and the Sufi system, with legends and ballads.

In 1861 the number of schools, Government and Aided, was 62, containing 3,672 pupils.

Sind was first occupied by the Church Missionary Society in 1850. In 1862 there was three European Missionaries, 19 Communicants, 44 Native Christians, and 112 children in school.

Christian Literature.

In 1815 the Serampore Missionaries commenced a version of the New Testament in this dialect, but only Matthew was printed in 1825, and the translation was laid aside. In 1849 Capt. Stack finished a translation of Matthew, and 500 copies were printed. The Church Missionaries afterward translated the four Gospels, Acts, and Genesis. The following Publications have also been issued:—

Proofs of the Integrity of the Old and New Testaments. 4to. 16 pp. 1855.

On the Sonship of Christ. 4to. 5 pp.

The Gospel has not been Abrogated. 4to. 16 pp. The preceding are extracted from the *Mizan-ul-Haqq.*

The Ten Commandments. 18mo. 10 pp.

Bible History. 18mo. 158 pp. By the Rev. A. Matchet. 1854.

The Church Catechism. 18mo. 32 pp.

The Parables of Christ. 4to. 18 pp. By the Rev. A. Matchet. 1856, 2nd ed. 18mo. 45 pp.

---

* Matthew's Gospel was printed in Katchi by the Bombay Bible Society in 1835. This Gospel was not only the first book printed, but the first book written in Katchi. In 1843 an edition was printed in Gujarati character.

† Latham's Ethnology of India. p. 265.

‡ Preface to "The Diwan of Abd-ul-Latif-Shah." Leipzig, 1866.

First six Chapters of Genesis. 18mo. 26 pp. By the Rev. J. Sheldon. 1857.

The Darkness of Heathenism. 18mo. 16 pp. Translated from the Urdu by the Rev. J. Sheldon. 1859.

Sermon on the Mount. With an Introduction. 18mo. 56 pp. By the Rev. J. Sheldon. 1860.

New Testament Stories. Translated from the work published by the C. V. E. S.

PART III.

THE MADRAS PRESIDENCY.

TAMIL.

INTRODUCTION.

Territorial Limits.—The great plain of the Carnatic is the seat of the Tamil race. From Pulicat, 20 miles north of Madras, it stretches along the coast nearly to Trevandrum. Westward it is bounded by the Ghats. Tamil is also the language of about half the population of Ceylon. Including North Ceylon, the area of the Tamil country is about 60,000 square miles, nearly the same as that of England and Wales. Tamil is the vernacular of about 12 millions.

Language.—Tamil belongs to the Dravidian or Southern family of languages, and contains the smallest infusion of Sanskrit, though it amounts to about 40 per cent. The alphabet is supposed to be derived from the early Devanagari, or from the still earlier characters that are contained in the cave inscriptions.

Literature.—Dr. Caldwell thus estimates Tamil Literature :—

" Though Tamil literature, as a whole, will not bear a comparison with Sanscrit literature as a whole, it is the only vernacular literature in India which has not been content with imitating the Sanscrit, but has honorably attempted to emulate and outshine it. In one department, at least, that of ethical epigrams, it is generally maintained, and

I think must be admitted, that the Sanscrit has been outdone by the Tamil."*

As it is only about thirty-five years since the Tamils began to print any of their classical works, many of them are yet found only in manuscript. In 1865, the compiler prepared a "Classified Catalogue of Tamil *Printed* Books, with Introductory Notices." In all, 1,755 titles are given. The works enumerated are classified as follows:—Protestant Theology, 587; Roman Catholic Theology, 87; Hindu Works, 508; Muhammadan, 36; Jurisprudence, 19; Philosophy, 50; Natural Science, including Medicine, 62; the Arts, 6; Poetry, 72; the Drama, 25; Prose Fiction, &c., 50; Philology, including Educational Works, 176; Geography and History, 12; Periodicals and Newspapers, 26; Books for Europeans studying Tamil, 34.

The native publications consist almost entirely of reprints. There is a great lack of original works.

Tamil Typography.—The compiler is indebted to the Rev. C. E. Kennet for the following extract regarding the earliest printing in Tamil:—

"The first book printed in this country was the *Doctrina Christiana* of Giovanni Gonsalvez, a lay brother of the Order of the Jesuits, who, as far as I know, first cast Tamulic characters in the year 1577. After this, appeared in 1578, a book entitled *Flos Sanctorum*, which was followed by the Tamulic Dictionary of Father Antonio de Proenza, printed in the year 1679, at Ambalacate on the coast of Malabar." †

Type was cut at Halle in 1710. Tamil typography owes its present excellence chiefly to Mr. R. P. Hunt, formerly Superintendent of the American Mission Press, Madras.

State of Education.—Education has made greater progress in the Tamil country than in the other Districts of the Madras Presidency. In 1868, the Presidency contained 1,687 schools under Government, Aided, or simply Inspected, containing 62,975 pupils. The total Government expenditure on education was Rs. 843,398, of which Rs. 710,740 was derived from Imperial, and Rs. 132,658 from Local Funds. English education has been chiefly encouraged in Government Schools. The Vernacular Schools are mostly connected with Missions. The education of the people through their own language is now to receive more attention.

Progress of Christianity.—Protestant Missionaries in India first laboured among the Tamils, and ever since they have enjoyed a large share of Christian effort. Nearly two-thirds of the native converts in India, exclusive of Burmah, are Tamils. Ziegenbalg and Plutscho landed at Tranquebar in 1706.

* Dravidian Comparative Grammar, p. 84.

† Bartolomeo's "Voyage to the East Indies," translated by Johnston, p. 395.

At the beginning of 1862, the Statistics of Protestant Missions among the Tamils were as follows :—

European Missionaries...	132
Native Ministers...	57
Do. Catechists...	778
Communicants.....	17,212
Native Christians...	94,540
Pupils in Anglo-Vernacular Schools...	8,106
Do. in Vernacular Schools...	28,835

1. The Holy Scriptures.

In 1688, the Dutch in Ceylon commenced the translation of the New Testament; and in 1694, that of the Old Testament. The work, however, was not carried on regularly. The Tranquebar Missionaries printed the first edition of the New Testament in 1715. The Old Testament and Apocrypha were completed in 1728. Fabricius revised carefully the early translation. The New Testament was printed in 1772, and the Old Testament in 1777. In 1826, the New Testament, revised by Rhenius, was printed. A new version, principally prepared by the Rev. P. Percival, was printed in 1850. In 1856, a meeting of Delegates, appointed by several Missionary Societies, met to consider the best means of obtaining a standard version. The work was intrusted to the Rev. H. Bower, aided in revision by delegates from the principal Missions. The printing of the New Testament was completed in 1864. The Old Testament is now passing through the press.

2. Publications of the Tranquebar Missionaries.

The first attempt at printing by Protestants was made at Halle in 1710, when the Apostles' Creed was struck off. In 1711, the Christian Knowledge Society sent out a printing press, with Roman type, to Tranquebar. Not long afterwards, Tamil type was received from Halle. Other fount were afterwards prepared at Tranquebar. Before giving a list of the Tranquebar Publications, two Tamil works printed at Halle may be mentioned :—

Arndt's Garden of Paradise. 18mo. 532 pp. Translated by Schultze. In 4 Parts, I. 48 Prayers; II. 29 Thanksgivings; III. 39 Prayers in affliction; IV. 12 Adorations. 1749.

Arndt's True Christianity. 18mo. 399 pp. Translated by Schultze. 1750.

Tranquebar Publications.*

Against Idolatry. 8vo. 64 pp. By Ziegenbalg. 1713. 2nd ed. enlarged, 1729. 3rd ed. 1745.

Prayers. 12mo. 48 pp. 1713. 5th ed. 1745.

Luther's Smaller Catechism. 1713. 16th ed. 12mo.6 5 pp. 1865. 1 anna.

* Exclusive of Scriptures.

Hymns. 8vo. 56 pp. A collection of 48 hymns by Ziegenbalg and Grundler. 1715. 2nd ed. 1721. 3rd ed., edited by Schultze, 160 hymns, 1723. 4th ed., enlarged by Walther and Pressier, 300 hymns, 1733. The 6th ed. contains some hymns by Fabricius in appendices. 1779-87. Several subsequent editions. The twelfth edition will be noticed hereafter.

Theologia Thetica. Small 8vo. 735 pp. By Ziegenbalg and Grundler from the German of Frelinghausen. 1717. 2nd ed. 8vo. 366 pp. Halle. 1856. 12 annas.

The Way to Heaven. 24mo. 24 pp. 1716. 6th ed. 1750.

Letter to the Heathen. 12mo. 12 pp. 1717. 4th ed. 1744.

Abstract of Spener's Explanation of Luther's Catechism. Small 8vo. 176 pp. By Ziegenbalg and Grundler. 2nd ed. 1758. Last edition edited by the Rev. A. Blomstrand. 1859. 5 annas.

Seven Reasons. 16 pp. 1720. For those who wish to obtain Heaven. 12 pp. 1865. 1 pie.

Duties of a Good Communicant. 8vo. 192 pp. Translated from the German by Malaiappen, and revised by Schultze. 1721.

One hundred Points. (Nuru Kariangkal). 16mo. 48 pp. By P. Malaiappen. 1721.

The True Church. 13 pp. Beschi asserts that the Tamil is vulgar, and that 78 lies have been included in 13 pages. He replied to it in "The Destruction of Schism."

History of the Passion. 12mo. 100 pp. 1723. 8th ed. 8vo. 38 pp. 1862. 2 annas.

Against Islamism. 12mo. 84 pp. By Walther. 1728. 4th ed. 1803.

Rituale Trangambaricum. 12mo. 141 pp. 1781. Several eds.

The Way of Salvation. 12mo. 32 pp. 1730. 2nd ed. 1748.

Principles of the Christian Religion. 1734. 4th ed. 8vo. 47 pp. 1815.

Church History. By Walther. An outline of general history is also given. 1735. 2nd ed. 12mo. 316 pp. 1799.

On the Lord's Supper. 16mo. 128 pp. 1773. Contains a translation of the Fourth Book of the Imitation of Christ. Last ed. 1819.

Exposition of the Lord's Prayer. 12mo. 96 pp. By Schwartz. 2nd ed. 1770.

Sapientia Vera. (Megngnanam.) 12mo. 96 pp. By Dr. John. 1799.

Schwartz's Dialogues. 16mo. 288 pp. Dialogues between a Christian and Idolater on the Divine Attributes, Creation, Fall, the Gospel, Prayer, &c.. Christian Evidences, &c. Twelve parts. First edition printed at Madras in 1772. Tranquebar, 1790. Several subsequent editions. See Madras Tract Society's list.

Scripture History. 8vo. 224 pp. 1801., 2nd ed. 1816.

Meditations on the Christian Character. Translated from the German by Daniel Pillay. 1810. 2nd ed. 8vo. 272 pp. 1814.

On Popery. (Pappu Markam.) 8vo. 96 pp. 1817.

Prayer Book. 8vo. 40 pp. 1818.

Concordia. 12mo. 96 pp. The Three Creeds and the Augsburg

Confession. Printed for the Tranquebar Mission at the American Mission Press. Madras. 1856. 4 annas.

Gerhard's Sacred Meditations. 12mo. 270 pp. Printed at the S. P. C. K. Press, Madras, for the Evangelical Lutheran Mission. 1860. 6 as.

Hymnologia Germano-Tamulica. 8vo. 462 pp. It contains 374 Hymns. Chiefly reprinted from Fabricius, but some originals. 1865. 1 Re. 2 annas.

The True Bathing. 12mo. 43 pp. By Rev. M. Pakkiam. 1863. 6 pie.

Superstitious Customs among Native Christians. 18mo. 32 pp. By the Rev. A. Samuel. 1864. 6 pie.

The Blind Way. 16mo. 64 pp. Reprint of a Madras Tract. 1865. $1\frac{1}{2}$ as.

Sermons by Schanz. 8vo. 550 pp. 1865. Rs. $1\frac{1}{4}$.

Old Testament History. 12mo. 278 pp. Translated from the German of Zahn. Extracts from the Old Testament in chronological order. Edited by the Rev. A. Blomstrand. 1864-6. 2 eds. 6 as.

New Testament History. 12mo. 194 pp. From Zahn. 1864-8. 2 eds. 4 annas.

Against Popery. 16mo. 126 pp. By Rev. M. Pakkiam. 1866. 2 as.

Church History. Part I. 8vo. 374 pp. 1867. Part II. 364 pp. 1869. Translated from Kurtz by Rev. A. Blomstrand. 12 as. per vol.

Sermons by Fabricius. 8vo. 480 pp. 1867. Rs. $1\frac{1}{2}$.

Garland of Hymns. 12mo. 100 pp. Abridgment of the Hymn Book. 2nd ed. 1867. $3\frac{1}{2}$ annas.

Gnana pu Malei. 24mo. 298 pp. Translated by Rev. A. Blomstrand from the German. 2nd ed. 1867. $6\frac{1}{2}$ annas.

Mûtarpal. First Milk. First Catechism. 16mo. 24 pp. By Ziegenbalg. 1863. 3 pie.

Spiritual Songs. 8vo. 38 pp. Hymns translated from the German, with music. By the Rev. H. Schanz. 1867. 10 annas.

Explanation of Luther's Catechism. 12mo. 65 pp. By Schwarz. 1868. 2 annas.

Explanation of the Catechism. 12mo. 70 pp. By the Rev. J. Dœderlein. 2nd ed. 1869. 2 annas.

Book of Services. Hymn Book, &c. 12mo. 2nd ed. 1863. 9 as. Forms for Baptism, Burial service, &c.

Synopsis Evangelica. 8vo. 37 pp. According to Tischendorf. 1868. $2\frac{1}{2}$ annas.

Evening Prayers. 8vo. 24 pp. By Rev. H. Schanz. 1868. 6 pie.

Religious Anecdotes. (Gnanamirta Sariteikal.) Part I. 16mo. 69 pp. 1868. $1\frac{1}{2}$ annas. Part II. 98 pp. 1869. 2 annas. Translated from the German by Rev. M. Pakkiam.

Sacred History. Part I. 12mo. 331 pp. From Kurtz. Old Testament. 1869. 10 annas.

Sermons on the Epistles. 8vo. 383 pp. Translated by Rev. H. Schanz. 1869. Rs. $1\frac{1}{2}$.

Collection of Scripture Texts. 12mo. 192 pp. By Rev. H. Schanz. 1869. 5 annas.

Types, Parables, and Miracles of Christ. (Tiruvasak Kummi.) 16mo. 47 pp. Verse. By a Teacher, Lutheran School, Tranquebar. 1869. 9 pie.

Life of Christ. (Kiristuvin Sarittirātiyantam.) 16mo. 28 pp. Verse. 1869. 6 pie.

Periodical.

Arunotayam. (The Dawn of Day.) 8vo. 16 pp. Monthly Periodical established in 1868. 4 annas a year.

3. The Dutch Government, Ceylon.

Mr. Mat. P. I. Ondaatje, of Colombo, enumerates the following works, in addition to portions of Scripture, as having been printed in Tamil at Colombo by the Dutch Government:—*

Catechism and Prayers. 8vo. 1739.

Sixteen Sermons. 8vo. Translated by the Rev. P. DeVriest. 1748.

A History of the Old Testament. 1753.

The Triumph of Truth. 8vo. By the Rev. P. De Melho. "A refutation of the errors of Popery, and an exposition of the doctrines of the Reformed Church." 1753.

The Heidelberg Catechism. 8vo. Translated by the Rev. S. A. Bronsveld. 1754.

A Short Summary of the Christian Religion. 8vo. By Do. 1754.

Metrical Version of the Psalms of David. 8vo. Translated by the Rev. P. De Melho. 1755.

Borst's Compendium of the Christian Religion. 1755.

Bert's Short Questions on Religion.

The Liturgy of the Dutch Reformed Church. 8vo. Translated by the Rev. P. De. Melho. 1760.

Catechism for Young Children. 12mo. By the Rev. S. A. Bronsveld. 1766. Revised ed. 1787.

On the Lord's Supper. 18mo. 304 pp. 1775.

Meditations and Prayers for the Holy Communion. Translated from De Mohlin and Drillincourt. 4to. 1778.

An Abridged History of Christianity. 1787.

Summary of the Doctrine of Faith unto Godliness. 8vo. Translated by the Rev. M. J. Ondaatje. 1789.

4. Madras Diocesan Committee, S. P. C. K.†

The Society for the Promotion of Christian Knowledge was the first to aid Protestant Missions in India. As already mentioned, the Society sent out a printing press to Tranquebar in 1711, and from that time to the present, more or less assistance has been given to Missions.

In 1761 the Government allowed the Missionaries at Vepery, Madras, the use of a Press taken at Pondicherry. The stores were furnished by the S. P. C. K. In 1792 the Society presented the Vepery Mission with a Press of its own. From 1810 to 1819 the Press was closed. The Madras Diocesan Committee of the S. P.C.

* Journal, Royal Asiatic Society. New Series, Vol. I. p. 141.

† The compiler is indebted to the Secretary, the Rev. C. E. Kennet, for most of the information under this head, as well as for other valuable aid.

K. was established in 1815. Bishop Middleton called attention to the Press, and in 1820 it was re-opened. The grants of the Parent Society in stores till 1847, were sometimes as high as £1,000 a year.

In 1861 the Press was sold. When the fine Printing Establishment of the American Mission was exposed for sale in 1866, it was bought by the Madras Committee of the S. P. C. K. for Rupees 40,000. Important service has thus been rendered to Tamil Christian Literature.

Information regarding the early Tracts and Books printed at the Vepery Press is very incomplete. The following list includes several publications, printed for private persons, as well as those published by the Society.

Dialogues by Schwartz. Vepery. 1772. Subsequent eds. 1844. 12mo. 195 pp. 2 annas.

The Pilgrim's Progress. Part I. English and Tamil. 4to. 137 pp. 1793. 2nd ed. 4to. 231 pp. 1826.

Bogatsky's Golden Treasury. Vepery. 1800.

Historia Ecclesiastica. By Walther. 1809. In 1835 a new edition, edited by Haubroe, was commenced; but only 224 pp. were printed.

Book of Common Prayer. 4to. 289 pp. Translated by Rev. Dr. Rottler. Government Press. 1819.

Hymns. By Fabricius. 1820.

Miracles of our Blessed Saviour. 8vo. 34 pp. Anglo-Tamil. 1820. Several Editions.

Letter to the Heathen. By Fabricius. 1822. Several eds. 12mo. 9 pp.

Church Catechism. Several eds. 2 pie.

Ostervald's Abridgment of Bible History. 18mo. 22 pp. Tamil. 42 pp. English and Tamil. 1822. Several eds. 6 pie.

Discourses of our Blessed Lord. 3rd ed. 1827. Several eds.

Collection of Scripture Passages. 8vo. 72 pp. 6th ed. 1830. 10th ed. 1855.

Protestant Catechism. Showing the principal errors of the Church of Rome. 12mo. 40 pp. 1830 and 1845.

Two Sermons on Primitive Christianity and Morals. 8vo. 29 pp. 1832.

Analysis of Scripture. (Veta Porul.) By Rev. C. T. Rhenius. 1832. 3rd ed. 12mo. 229 pp. 1861. 4 annas.

Stillingfleet's Catechism. 1836. 12mo. 102 pp. 1846. 4 pie.

Sermons and Homilies. Nos. 1—10. 12mo. 1837.

Parables of our Blessed Lord. 4th ed. 1838.

Order of Confirmation. 12mo. 8 pp. 1838.

Watts' Second Catechism. 1840.

Biblical and Theological Dictionary. 8vo. 566 pp. By the Rev. H. Bower. 1841.

Iremonger's Questions. 1843.

Inexhaustible Mine of Gold. 12mo. 25 pp. On the excellency of the Holy Scriptures. By Rev. V. D. Coombes. 1844. 2 pie.

Good Manners of a Christian Teacher. 1844.

Book of Common Prayer. By Rev. Mr. Whitford. 1844.

Sermon on the Mount. 8vo. 25 pp. Anglo-Tamil. 1845.

Abridged Common Prayer. For the Tinnevelly Missionaries. 1845.

Expository Lectures on the Moral Law. 8vo. 244 pp. By the Rev. H. Bower. Intended for Heathens as well as Christians. 1847.

The Scripture Doctrine concerning the Person of our Lord. 8vo. 216 pp. By the Rev. Dr. G. U. Pope. Specially designed against Socinian and Muhammadan errors. 1848. 3 as.

Hymns. By the Rev. J. E. Nimmo. 1848.

Come to Jesus. 18mo. 143 pp. Translated from Newman Hall by the Rev. J. A. Regel. 1850.

First Steps to the Catechism. 18mo. 8 pp. 1851.

Sermons on Doctrinal and Practical Subjects. By Rev. A. Johnson. 1851.

Catechism of Gospel History. 12mo. 208 pp. By Rev. C. Aroolappen. 1852.

The Young Churchman Armed. 12mo. 49 pp. Translated by Rev. H. Bower. "A Catechism for junior members of the Church of England." 1852. 6 pie.

Prayers from the Liturgy of the Church of England, arranged for Family Worship. 12mo. 58 pp. From the original of the Christian Knowledge Society. Translated by the Rev. C. Aroolappen. 1853. 1861. 6 pie.

Suggestions for Private Prayer. By the Rev. D. Gnanamuttu. 1853.

Destruction of Superstition. Poem. By Vethanayaga Sastri. Published by Rev. C. Aroolappen. 1853.

Meditations and Prayers. Published by Rev. C. Aroolappen. 1854.

Bishop Taylor's Introduction to a Holy Life. 12mo. 52 pp. By the Rev. A. Johnson. 1855.

Introductory Catechism. 18mo. 46 pp. 1855. Several eds. 6 pie.

Sermon on Isa. lvi. 7. "My house shall be called a house of prayer for all People." 12mo. 16 pp. By the Rev. H. Bower. 1859.

Sunday First Lessons from the Old Testament. 12mo. 360 pp. 1860. 4 annas.

God's Choice, the Best for His People. 12mo. 18 pp. Sermon by the Rev. D. Simpson, translated by the Rev. H. Bower. 2nd ed. 1859. 2 pie.

Brief Sketch of the History of the Church during the first three centuries. 16mo. 83 pp. By the Rev. C. E. Kennet. Based on Chapman's Syllabus, with preparatory remarks from Burton. 1860. 1 an.

Christ, the Good Physician. 8vo. 9 pp. By the Rev. A. R. Symonds. Also in English and Tamil.

Companion to the Holy Communion. 12mo. 147 pp. By the Rev. Dr. Caldwell. Meditations, Sermon on the Lord's Supper, Prayers, &c. 2nd ed. 1861. 3 annas.

Book of Common Prayer. 4to. 182 pp. Carried through the Press by the Rev. H. Bower and Rev. J. E. Nimmo. 1861.

Book of Services. 4to. 77 pp. 1861.

Book of Offices. 4to. 135 pp. 1861.

The Three Creeds. 12mo. 4 pp.

The Thirty-nine Articles. 12mo. 59 pp. With Scripture references and short explanations. 1862. 6 pie.

Prints of Scripture History. 22 sheets coloured. Set, Rs. 2-12. Mounted on brown paper, Rs. 4.

Series of Tracts.

1. *On Virtue.* 12mo. 16 pp. By Rev. H. Bower. 1866.
2. *Folly of Demon Worship.* 12mo. By the Rev. Dr. G. U. Pope. 1867. 3 pie.
3. *Adam's Old Man's Home.* 12mo. 48 pp. 1867. 1 anna.
4. *Address to Native Ministers.* 12mo. 14 pp. By the Rev. J. Guest. 1867. 3 pie.
5. *The World a Parable.* 12mo. 8 pp. By the Rev. A. R. Symonds. 1868. 3 pie.
6. *God's Messages to Mankind.* 12mo. 4 pp. 1868.
7. *God's Messages to Mankind.* 12mo. 4 pp. 1868.
8. *God's Messages to Mankind.* 12mo. 4 pp. 1868.
9. *God's Messages to Mankind.* 12mo. 8 pp. 1869.

The four preceding Tracts are Scripture extracts, arranged by the Rev. V. Santhosham.

Tanjore Tracts.

The following short series may be noticed under this head. Two of the Tracts have been adopted by the S. P. C. K.

1. *A Missionary Story.* 32mo. 20 pp. By Mrs. Forbes. 1854.
2. *Is not the Door Open?* 32mo. 11 pp. By do. 1854.
3. *Hannah.* By do.
4. *Folly of Demon Worship.*
5. *The Old Man's Home.*

The Young Communicant's Guide. 32mo. 51 pp. 1856.

5. The Madras Religious Tract and Book Society.

This is the oldest existing Tract Society in India, and is the only one which has yet celebrated its Jubilee. A full and interesting account of its history will be found in the "Jubilee Memorial," prepared by the Rev. R. C. Macdonald. A few of the leading facts may be mentioned.

In September 1817, the Rev. W. C. Loveless wrote from Madras to the Religious Tract Society, acknowledging the receipt of a grant of £50 for the publication of native Tracts. He mentioned that Mr. Knill was preparing two tracts in Tamil.

The Meeting for the formation of the Madras Tract Society was held in the Church Mission House, Black Town, in compliance with the proposal contained in an address signed by the Rev. Messrs. Loveless, Pritchet, Rhenius and Schmid. The Rev. C. T. E. Rhenius was appointed the first Secretary.

For several years after the formation of the Society, only *Tracts* were circulated. In general, applications for them came from Missionaries in the country, which were considered at the monthly meetings of Committee. It was not considered necessary to have paid clerks, and the Wesleyan Missionaries gave the use of a room under their Chapel in Popham's Broadway to hold the stock. Attendance was given at the Depository three times a week.

The first list of English *books* for sale at the Depository appears at the end of the Report for 1832. It contains nine titles. The list, the following year, has 26 titles. In 1834, about 200 different works were kept on sale, and in 1835, the Depository was opened daily.

In 1851, a *School-Book Fund* was formed. By the end of 1856, the School-Book Fund was considerably in debt, and the Committee proposed that the South India Christian School Book Society should take over the stock at a fair valuation, and sell its publications in the Depository, paying the same proportion of the expenditure. In 1861, the sale of school books having increased, one-half of the fixed expenditure of the Depository was charged to the Christian Vernacular Education Society.

Separation of Accounts.—The Madras Committee have adopted an arrangement in keeping accounts which ought to be generally followed. The English Book Fund and the Vernacular Publication Fund are kept distinct. The advantages of this are explained in the Chapter in the Introduction on Depository Accounts.

Tabular Statements.—Many of the early Reports do not give details of great importance. In some cases not even the titles of publications printed are given; very frequently the numbers printed of each are not stated; occasionally books in different languages are lumped together simply as "Bound Volumes." This has prevented information being given as to the numbers printed of each Tract, as has been done in the case of the Calcutta and the Bombay Societies. No copy of the Report for 1849 has been preserved.

	Receipts.				Expenditure.				
	Subscriptions.	Sales.	Miscellaneous.	Total.	Printing.	Depôt.	Remittances.	Miscellaneous.	Total.
	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.
1819	883	47	...	930	435	27	175	...	637
1820	1,181	26	436	1,644	1,314	76	350	...	1,740
1821	750	55	...	805	429	61	175	...	665
1822	797	125	...	922	100	59	...	...	159
1823	747	88	182	1,017	716	136	200	...	1,052
1824	1,062	183	...	1,246	1,339	301	571	...	2,212
1825	1,792	167	...	1,959	1,803	331	...	...	2,135
1826	2,394	31	...	2,425	967	378	719	...	2,065
1827	2,075	171	...	2,246	1,186	634	351	...	2,171
1828	2,002	111	...	2,113	900	411	436	...	1,748
1829	1,941	...	31	1,972	1,673	497	...	...	2,170
1830	1,772	513	...	2,285	759	465	558	...	1,782
1831	2,475	376	...	2,851	2,142	479	...	...	2,622
1832	2,138	758	...	2,897	2,005	626	588	...	3,219
1833	2,070	1,940	...	4,010	1,924	510	1,457	...	3,892
1834	2,067	277	...	2,343	1,917	318	...	...	2,235
1835	2,472	2,860	...	5,332	3,297	592	2,087	...	5,976
1836	2,425	1,250	...	3,675	1,483	519	1,989	...	3,997
1837	2,956	840	950	4,746	2,142	900	550	...	3,592
1838	2,405	1,407	756	4,568	2,854	604	1,556	...	5,015
1839	2,518	608	1,000	4,126	2,750	784	480	...	4,015
1840	2,206	651	...	2,857	2,149	655	...	10	2,814
1841	3,923	839	3,500	8,262	3,682	559	2,979	...	7,220
1842	2,593	1,853	...	4,447	2,512	653	1,000	10	4,175
1843	1,830	2,095	...	3,926	3,178	1,402	...	...	4,580
1844	2,991	2,951	100	6,042	3,031	1,327	1,395	81	5,834
1845	3,287	2,089	...	5,376	3,843	1,262	545	314	5,964
1846	2,835	2,040	2,174	7,050	1,258	1,292	1,500	118	4,169
1847	2,670	1,337	...	4,007	2,204	1,303	1,544	208	5,269
1848	3,152	3,451	...	6,603	5,747	1,315	1,655	179	8,896
1849	...	...	...	7,868	...	...	...	...	5,183
1850	3,214	3,788	...	7,003	3,125	1,868	2,079	139	7,211
1851	2,833	4,053	...	6,887	3,273	1,959	1,398	186	6,817
1852	3,587	3,740	2,500	9,828	4,347	1,810	3,940	301	10,598
1853	2,837	4,999	700	8,536	5,988	1,907	2,284	243	10,423
1854	3,153	4,999	...	8,150	3,914	2,035	1,578	...	7,527
1855	3,069	5,599	...	8,668	4,267	2,022	2,527	...	8,816
1856	2,258	4,399	...	6,657	3,980	1,489	1,251	350	7,071
1857	1,997	3,713	2,112	7,823	2,590	1,270	2,448	258	6,567
1858	1,840	2,490	...	4,330	1,095	1,055	1,200	143	3,943
1859	2,025	2,529	...	4,554	324	1,255	1,994	210	3,984
1860	1,560	2,224	39	3,824	748	1,205	1,770	363	4,086
1861	1,661	2,930	40	4,632	1,910	1,267	2,000	560	5,737
1862	1,813	2,589	3,060	7,462	2,280	1,221	1,492	1,474	6,467
1863	1,780	2,878	80	4,738	1,322	962	2,460	318	5,062
1864	1,629	3,085	80	4,794	1,974	1,089	...	949	4,012
1865	1,782	2,706	2,480	6,968	524	1,131	5,449	364	7,468
1866	865	1,939	680	3,484	2,975	1,139	600	437	5,152
1867	1,578	2,544	92	4,214	613	1,144	2,500	277	4,534
1868	893	2,725	2,109	5,728	614	805	4,071	769	6,259
Total	104,789	93,072	25,102	228,833	106,014	45,115	63,919	8,263	228,495
Average	2,138	1,695	...	4,576	2,163	...	1,304	...	4,570

	Printing.				Circulation.					
	Tamil.	Telugu.	Miscel	Total.	Tamil Tracts.	Telugu Tracts.	Books. School Books.	Urdu.	English	Total.
1819	6,000	6,000	...	12,000	5,315	2,952	...	...	3,385	11,722
1820	6,000	2,000	...	8,000	3,119	3,737	...	...	7,526	14,524
1821	4,000	...	...	4,000	4,571	316	...	..	4,055	9,069
1822	3,000	...	...	3,000	20,001	221	...	...	2,736	23,066
1823	17,000	...	...	17,000	10,080	371	...	...	6,912	17,433
1824	37,000	...	1,500	38,500	18,182	42	...	...	3,262	22,389
1825	44,000	14,000	7,500	65,500	31,097	2,250	...	...	20,000	57,019
1826	59,000	...	...	59,000	32,019	5,766	...	...	13,051	53,935
1827	41,000	3,000	...	44,000	50,925	5,328	...	201	13,416	72,335
1828	41,000	7,000	...	48,000	28,078	6,652	...	28	11,785	48,082
1829	26,000	37,000	...	63,000	29,153	9,152	...	...	12,521	51,474
1830	48,959	80,000	...	128,959	71,649	18,074	...	898	7,925	99,305
1831	73,610	13,000	...	86,610	54,680	16,928	...	105	7,790	80,146
1832	65,000	15,900	...	80,900	41,658	11,591	...	...	10,731	64,309
1833	40,500	...	500	41,000	52,358	20,664	...	381	12,386	86,392
1834	31,500	25,000	...	56,500	33,171	12,915	...	2,270	10,975	59,882
1835	133,150	31,000	...	164,150	70,491	28,697	...	3,661	21,710	125,159
1836	149,610	91,000	...	240,610	167,282	37,154	...	1,735	16,175	222,588
1837	144,500	38,000	...	182,500	201,033	57,607	...	6,040	22,442	288,057
1838	131,150	27,000	...	208,150	137,536	57,484	...	6,168	13,722	215,762
1839	140,600	45,000	...	185,600	144,804	34,035	1,451	3,518	6,566	190,569
1840	73,400	22,750	...	96,150	104,715	20,150	2,294	4,115	5,060	136,653
1841	255,400	56,000	?	311,400	111,895	37,300	783	2,606	6,227	161,001
1842	71,500	32,000	...	103,500	81,577	15,556	2,193	2,718	6,239	108,283
1843	130,500	10,000	3,000	148,500	60,415	27,035	3,603	2,272	4,610	97,935
1844	160,500	45,000	...	205,500	135,738	43,582	6,491	4,910	34,740	225,661
1845	36,500	...	...	36,500	47,510	18,687	9,376	700	5,000	81,273
1846	46,500	...	...	46,500	50,112	8,250	5,182	1,535	3,274	68,353
1847	207,000	59,000	...	266,000	78,694	13,872	8,956	5,175	11,527	118,224
1848	48,100	3,000	850	51,950	30,006	14,509	14,922	1,810	9,819	71,066
1849	...	...	...	...	105,465	32,923	11,218	7,911	14,804	122,321
1850	380,000	250,000	...	630,000	120,060	39,753	12,274	3,045	21,561	197,133
1851	25,000	10,000	...	35,000	108,930	43,930	14,500	4,879	25,676	198,097
1852	61,500	30,000	...	91,500	219,263	55,801	18,456	3,934	17,370	314,918
1853	193,000	10,500	...	203,500	116,995	36,628	26,595	2,462	14,579	197,259
1854	36,100	5,000	1,500	42,500	92,927	36,174	16,129	444	18,378	164,069
1855	20,600	3,000	...	23,600	61,317	21,673	15,044	731	8,835	107,750
1856	45,000	24,500	...	69,500	59,979	15,414	15,421	498	5,507	96,823
1857	116,000	20,000	...	136,000	31,089	5,334	717	300	24,881	62,321
1858	38,500	...	...	38,500	25,993	2,785	1,088	55	15,653	45,586
1859	51,500	...	...	51,500	61,362	8,208	705	1,520	16,490	88,285
1860	15,000	...	...	15,000	35,196	7,052	570	880	18,000	61,698
1861	226,000	35,000	...	261,000	139,868	5,805	452	6,100	13,318	165,543
1862	4,000	...	24,500	28,500	49,827	13,819	997	1,970	30,888	97,501
1863	85,000	20,000	3,000	108,000	97,750	22,355	454	15,236	47,554	183,349
1864	148,000	10,000	3,000	161,000	32,570	14,868	417	6,879	41,680	96,414
1865	56,000	5,000	...	61,000	110,206	13,966	624	3,288	19,302	147,386
1866	39,000	47,000	...	86,000	49,463	9,526	996	1,480	13,735	75,200
1867	...	700	...	700	33,075	3,588	1,337	1,172	7,302	46,474
1868	117,000	30,000	...	147,000	76,895	7,953	607	93	9,199	95,347
Total	3,969,179	1,163,350	45,350	5,177,879	3,536,094	928,435	193,652	114,321	102,279	5,495,895
Average.	80,983	21,701	...	105,691	70,522	18,567	...	...	14,045	109,918

TRACTS FOR ADULTS.

1818. *On Death.* An improvement of the present calamitous times, referring to Cholera. 105 copies circulated in manuscript.

1819. *Now is the Day of Salvation.* 2 eds. 1819—22.

The Treasure. 12mo. 4 pp. By Rev. C. Rhenius. Founded on Matt. xvi. 26. 12 eds. 1819—61.

The Fear of God is the Beginning of Wisdom. By Rev. C. Rhenius. 1 ed.

1820. *The New Birth.* 12 pp. Refutes transmigration; the new birth explained. 13 eds. 1820—61.

The Ten Commandments. 40 pp. By Rev. C. Rhenius, with exposition. 13 eds. 1820—69. 2 pie.

1821. *The Way of Righteousness.* 12 pp. By Rev. C. Rhenius. Refutes the idea that every man may be saved by the religion he professes; Christianity shewn to be indispensable; history of Cornelius. 5 eds. 1821—53.

The Incarnation of Christ. 8 pp. By Rev. W. Reeve. Shows false kinds of atonement common among the heathen, and explains the Gospel plan of Salvation. 11 eds. 1821—61.

1822. *The Way to Heavenly Bliss.* 8 pp. By Rev. C. Rhenius. Salvation through grace illustrated by the case of two servants. 13 eds. 1822—64.

1823. *The Last Judgment.* 12 pp. By Rev. C. Rhenius. Founded on Matt. xxv. 31—46. 10 eds. 1823—50.

1824. *The Birth of Christ.* 8 pp. By Rev. C. Rhenius. Chiefly Scripture. 5 eds. 1824—47.

Ancient Prophecies. 20 pp. By Rev. C. Rhenius. Treats of the prophecies referring to Christ. 3 eds. 1824—35.

Dialogue on Salvation. 4 pp. Translated by Rev. E. Crisp from an article in the *Gospel Magazine* by Rev. H. Townley. 12 eds. 1824—64. Gratis.

Justice and Mercy Displayed. 4 pp. Translated by Rev. C. Rhenius from an article in the *Gospel Magazine* by the Rev. H. Townley. Case of Zaleucus and his son. 12 eds. 1824—61. Gratis.

The Culprit's False Plea. 4 pp. Translated by the Rev. L. P. Haubrœ from an article in the *Gospel Magazine* by Rev. H. Townley. Plea of a murderer that his after-acts of charity atone for past crimes. 9 eds. 1824—64. Gratis.

The Doctrine of the Soul. 8 pp. By an old Jesuit Missionary. The nature and value of the soul; call to care for it. 10 eds. 1824—61.

The Resurrection of Jesus Christ. 40 pp. English prepared by the Rev. T. Nicholson, chiefly from West on the Resurrection. Tamil translation, edited by Rev. E. Hoole. 3 eds. 1824—55. Miscellaneous Series.

1825. *The Indian Pilgrim.* 60 pp. Against Hinduism. Translated from Mrs. Sherwood's work by Rev. W. Sawyer. Insufficiency of Hinduism, the Gospel alone can save. 5 eds. 1825—61. 3 pie.

The Indian Pilgrim. 36 pp. Against Muhammadanism. From Mrs. Sherwood by Rev. W. Sawyer. 6 eds. 1825—61. 1 pie.

1825-8. *Schwartz's Dialogues.* 12mo. 216 pp. A series of Dialogues between a Christian and an Idolater. Published in 12 parts:—

I. The Divine Attributes and Creation.
II. Primeval State of Man. The Fall.
III. The Ten Commandments.
IV. View of the Gospel, and account of the Birth of Christ.
V. The Life of Christ.
VI. Death of Christ. The first Preaching of the Gospel.
VII. Faith; the Decalogue; Caste; Affliction.
VIII. Need of Divine Help. The Nature of Prayer.
IX. The Holy Spirit. The Sacraments. The Christian Ministry.
X. Privileges of Real Christians; the Resurrection, the last Judgment; Internal Evidence of Divine Revelation.
XI. Evidence from Prophecy.
XII. Evidence from Miracles. Prayer of a Convinced Sinner.

Scripture Extracts. 12mo. 47 pp. 1825.

Short Prayers for every Day in the Week. 80 pp. Edited by Rev. J. Hough from the English. 4 eds. 1827—62. 6 pie.

1829. *A Wonderful Statement.* 16 pp. By Rev. Dr. Winslow. Account of the conversion of the South Sea Islanders. Jaffna Tract. 5 eds. 1829—58.

On Sin. 12mo. 10 pp. By Rev. E. Crisp. Adapted from the English Tract, "Sin no Trifle." 7 eds. 1819—61.

On Image Worship. 44 pp. By Rev. J. Hough. For Roman Catholics. 3 eds. 1829—55.

Andrew Dunn. 12mo. 42 pp. By Rev. C. Rhenius from the English. For Roman Catholics. 4 eds. 1829—55. Mis. Ser.

1830. *Jenny Hickling.* 40 pp. By Rev. C. Mead from the English. 2 eds. 1830—35. Mis. Ser.

The Divinity of Jesus Christ. 12mo. 36 pp. By Rev. J. E. Nimmo. Chiefly from Dwight. 3 eds. 1830—55. M. S.

The Holiness of God. 32 pp. By Rev. J. E. Nimmo. Chiefly from Charnock. Opposes the Hindu idea that God is the author of evil as well as good. 6 eds. 1830—61.

The Crown of Holiness. 12mo. 48 pp. By Rev. C. Rhenius. The holiness of Christianity contrasted with the pollution of heathenism. Originally published at Nagercoil. 7 eds. 1830—53.

True Happiness. 12mo. 24 pp. By Rev. C. Rhenius. Consistent lives of several native Christians. Nagercoil Tract. 6 eds. 1830—61.

Letter to Mahomedans. 8 pp. By Rev. C. Rhenius. Nagercoil Tract. 1 ed.

Marks of a True Believer. 8 pp. Selected by Mrs. Bushby, principally from Mason's Remains. 1 ed. Mis. Ser.

1831. *The Divinity of the Holy Spirit.* 28 pp. By Rev. J. E. Nimmo. Proved by arguments and quotations from Scripture. 3 eds. 1831—53. Mis. Ser.

Good Counsel. 27 pp. By Rev. C. Rhenius. Directions on Christian duty; prayers. Nagercoil Tract. 6 eds. 1831—52. M. S.

Hymns. 42 pp. Compiled by the Rev. C. Rhenius. 1 ed. M. S.

The Idol Car. 8 pp. Nagercoil Tract. For distribution at Car fes-

tivals. Shows the unprofitableness of such superstitious exercises. 4 eds. 1831—50.

Truth's Exhibition. 14 pp. By Rev. Isaac David, revised by Rev. H. Crisp. Answers to supposed questions of an Inquirer on the great doctrines and duties of the Gospel. 6 eds. 1831—61.

Summary of the Bible. 10 pp. By Rev. A. Bourne from the English. 5 eds. 1831—58.

On the Sabbath. 18mo. 36 pp. By Rev. E. Crisp. Things to be observed; advantages, &c. 4 eds. 1831—59.

On Lying. 12 pp. Nagercoil Tract. 6 eds. 1831—61.

1832. *The Atonement.* 14 pp. From Schwartz's Dialogues. 7 eds. 1832—61.

The Hindu Triad. 12 pp. By Rev. Drs. Scudder and Winslow. Exposes Brahma, Vishnu, and Siva. Jaffna Tract. 8 eds. 1832—69. 2 pie.

Excellency of the Bible. 14 pp. By Rev. C. Winckler. 6 eds. 1832—64.

On Drunkenness. 19 pp. By Rev. B. Schmid. 5 eds. 1832—61.

1833. *On Deficiency of Rain.* 10 pp. By Rev. W. H. Drew. Causes of drought, especially Idolatry. 1 ed.

The Blind Way. Part I. 18mo. 18 pp. Absurdity of pilgrimages and bathing in sacred rivers. 13 eds. 1833—66. 2 pie.

Do. Part II. 18mo. 16 pp. Folly of besmearing with ashes; expecting salvation from funeral rites, and honouring Brahmans. 13 eds. 1833—66. 2 pie.

Do. Part III. 18mo. 16 pp. Absurdity of attributing merit to reading Puranas, and repeating the names of heathen gods. 13 eds. 1833—66. 2 pie.

The three preceding are by Vethanayaga Sastri and Dr. Winslow. Jaffna Tract. Part IV. is mentioned below.

Divine Knowledge. 16 pp. By Rev. C. Mault. Account of the chief doctrines and duties of Christianity. Nagercoil Tract. 17 eds. 1833—61.

1834. *On Marriage.* 29 pp. By Rev. C. Mault. Advice on the subject. Nagercoil Tract. 3 eds. 1834—47.

Duties of Masters and Servants. 20 pp. By Rev. J. E. Nimmo. 2 eds. 1834—47.

On the Employment of Time. 16 pp. By Rev. C. Mault. Ways of wasting it; directions for its improvement. Nagercoil Tract. 1 ed.

On Adultery. 26 pp. By Rev. J. E. Nimmo. 4 eds. 1834—53.

1835. *The Heavenly Way.* 7 pp. By Rev. Dr. Winslow. Account of the conversion of a Calcutta Brahman. Jaffna Tract. 11 eds. 1834—65.

1836. *Against Idolatry.* 15 pp. Scripture extracts, selected by the Rev. W. H. Drew. 5 eds. 1836—59.

Concerning Idolatry. 35 pp. By Rev. J. E. Nimmo. Shows the sin, folly, and danger of idolatry. 6 eds. 1836—61.

Songs of Praise. By Arumuga Tambiran, baptised as Wesley Abraham. They created a great sensation. 40,000 copies were printed in 1836.

History of Cain. 20 pp. By Rev. G. Pettitt. 2 eds. 1836—44.

On Transubstantiation. 12 pp. By Rev. W. H. Drew. A reply to a tract circulated by Romanists in Madras. 3 eds. 1836—50. Mis. Ser.

1837. *True Doctrine.* 15 pp. By Rev. Dr. Winslow. Urges the worship of one God; denies transmigration; explains salvation through Christ. Extracts from native writers. Jaffna Tract. 5 eds. 1837—61.

Good Advice. 12 pp. By Rev. Dr. Winslow. Slightly altered from Jaffna Tract, "Good Counsel." Advice to seek salvation. 8 eds. 1837—44.

1839. *The Blind Way.* Part IV. 20 pp. Absurdities of idol worship: exhortation to believe in Christ. 12 eds. 1839—66. 2 pie.

The Sure Way. 24 pp. By Rev. G. Pettitt. On the comparative claims of Christianity and Hinduism, embracing the principal evidences of Christianity. Nagercoil Tract. 5 eds. 1839—53.

On Justification. 32 pp. By Rev. G. Pettitt. Nagercoil Tract. 5 eds. 1839—61.

Popery Unscriptural. 20 pp. Translated, with some changes, from an English Tract, "Popery contrary to the Scriptures." 3 eds. 1839—50.

1840. *Means of Bliss.* 16 pp. By Rev. Dr. Winslow. Shows, partly by quotations from Hindu Poets, that every method adopted by the heathen to atone for sin, &c., is vain; unfolds the Gospel. Jaffna Tract. 6 eds. 1840—61. 2 pie.

Spiritual Light. 8 pp. By Rev. Dr. Spaulding. Exposes the darkness of heathenism as exhibited by Hindu writers themselves, and leads to the true light from heaven. Jaffna Tract. 4 eds. 1840—54.

1841. *Essence of Wisdom.* 48 pp. Abridged and modified by Rev. C. Rhenius from a Bengali tract by Brajamohan. Striking arguments against idolatry; with additions, showing the only way of salvation. 7 eds. 1841—61.

Sermon on the Mount. 17 pp. With explanations by Rev. F. W. Ward. 1 ed. Mis. Ser.

Memorial to the People of God. 12mo. 12 pp. On united prayer. Translated by Rev. G. U. Pope.

1842. *Honesty is the Best Policy.* 8 pp. Translated by Rev. Dr. Spaulding from "The Honest Waterman." Jaffna Tract. 3 eds. 1842—50.

The True Treasure. 16 pp. The "Philosopher's Stone" employed to illustrate the "Pearl of great Price." 3 eds. 1842—61.

Scripture against Idolatry. 11 pp. Chiefly from Isa. xliv. 1 ed.

On Caste. 32 pp. By Rev. Dr. Spaulding. Shows its unchristian character and evil tendencies. Jaffna Tract. 6 eds. 1842—64.

1843. *Ministerial Advice.* 32 pp. By Rev. Dr. Spaulding. Shows that not only Ministers, but private Christians should exert themselves to spread the Gospel. Jaffna Tract. 3 eds. 1843—61.

Cup of Divine Milk. 8 pp. By Rev. C. Rhenius. The principles of Christianity in plain language. Nagercoil Tract. 4 eds. 1843—61.

Mothers' Manual. 20 pp. By Rev. Dr. Spaulding. Chiefly to Christian mothers on training their children. Jaffna Tract. 2 eds. 1843—50.

Evidences of Scripture. 27 pp. By Rev. J. Smith. Evidences of Christianity from prophecy and miracles. Slightly altered from a publication of the London Missionaries, Madras. 4 eds. 1843—53.

1843-4. *Tracts on the Parables.* 1. The Foolish Rich Man. 2. The Marriage Feast. 3. The Unmerciful Servant. 4. The Two Sons. 5. The Pharisee and Publican. 6. The Rich Man and Lazarus. 7. The Talents. 8. Hid Treasure and Pearl of Great Price. 8. The Sower. 9. The Barren Fig Tree. 10. The Importunate Widow. 11. The Unjust Steward. 12. The Good Samaritan. 13. The Mustard Seed and Leaven. 14. The Lost Sheep, Lost Piece of Money, and the Prodigal Son. 15. The Labourers in the Vineyard. 16. The Ten Virgins. 17. The Wheat and the Tares. 18. The Good Shepherd. 19. The Wicked Husbandmen. 20. The Two Foundations. 21. The Beam and the Mote, &c. 22. The Happy Servant, &c. 23. The Blind leading the Blind, &c.

Plain and practical expositions by Rev. F. W. Ward. Besides being issued separately as Tracts, they were bound together in a volume. "Parables Explained." 1 ed. Mis. Ser.

On Cholera. 12 pp. By Rev. J. E. Nimmo. Prevalence attributed to idolatry. 2 eds. 1844—7.

1846. *Refutation of a Hindu Tract against Christianity.* 15 pp. By Rev. W. H. Drew. 4 eds. 1846—61.

1850. *The Mirror of Custom.* 72 pp. By Rev. G. Pettitt. Urges consideration, and not blind adherence to custom. Palamcottah Tract. 1 ed.

Catechism of Scripture Doctrine. 13 pp. By Rev. W. H. Drew. For the Young.

A Conversation on the Veda. 10 pp. By Rev. W. H. Drew. Dialogue between a Christian and a Hindu, showing that the Bible is the only true Veda. 3 eds. 1850—64. 2 pie.

Identity of Popery and Heathenism. 18mo. 90 pp. Prize Tract by Nyanasigamani Pillai. Compares the practices of heathenism with those of Popery as existing in India. 2 eds. 1850—53. 6 pie.

The Priest and the Bible. 17 pp. Translated by Rev. J. Sugden, from the English.

1851. *The Jewel Mine of Salvation.* 16mo. 124 pp. Originally written in Bengali by Ram Ram Basu. Tamil edition greatly enlarged by Rev. Dr. H. M. Scudder. Exposure of Hinduism and explanation of the Gospel. Prose and verse. 3 eds. 1851—62. 1 an.

1852. *Errors and Novelties of Romanism.* 20 pp. Translated by Mr. C. J. Addis from the *Christian Witness.* List of 25 of the principal Romish heresies, with the dates of their introduction, &c. 2 eds. 1852—64.

1853. *True Bathing.* 24 pp. By W. H. Devasagayam. Exposes the Hindu system of bathing, and points out the true way of cleansing the soul. 3 eds. 1853—69. 2 pie.

1856. *The Good Teacher.* 18 pp. The chief doctrines of the Gospel in Scripture language. 1 ed.

Religion or Piety. 18 pp. By Rev. W. H. Drew. Notices the tendency of Hindus to religious observances, and directs their attention to true piety. 1 ed.

Test of Hinduism. Part I. 36 pp. Part II. 14 pp. Part III. 19 pp. Complete. 72 pp. By Rev. E. Sargent. Part I. exposes the folly of idolatry, &c. Part II. shows the evil results of idolatry, &c. Part III. explains salvation through Christ. Palamcottah Tract. 4 eds. 1856—63. 6 pie.

1857. *The Man who killed his Neighbours.* 30 pp. Translated by Rev. J. M. Lechler from the English. 2 eds. 1857—69. 2 pie.

1859. *An Inquirer and the Bible.* 24 pp. Translated by Rev. J. E. Nimmo, from the English.

The Light of Wisdom for the Unlearned. 16mo. 28 pp. Extracted from *The Lamp of Truth*, edited by Rev. R. M. Bauboo.

1860. *What is Truth?* 36 pp. Translated by Rev. J. E. Nimmo. from the English. In Scripture language. 2 pie.

Little Wilhelm's Wish. 18mo. 18 pp. From the English. 1,000.

1861. *The Sinner's Friend.* Parts I.—IV. From the English. 2 eds. 1861—65. Each 2 pie.

1862. *Hinduism Examined.* 63 pp. Free translation, by Rev. E. Sargent, of Chapter on Hinduism in Dr. M. Mitchell's Letters on the Evidences. 6 pie.

Marks of a True Religion. 8 pp. By Rev. J. Duthie.

1864. *Choose the Best.* 34 pp. By Rev. A. Vethakan. Examines Hinduism, Muhammadanism, Popery, and Protestantism. Nagercoil Tract. 3 pie.

1855. *Instruction.* 6 pp. Translated by Mrs. Corbold from a Gujarati tract.

Selection of Scripture Texts. 36 pp. By Rev. E. Sargent. Remodelled from the *Garland of Scripture Texts.* 3 pie.

God's Tenth. 12 pp. Translated by Rev. W. Clark, from an English Tract by Mr. J. Murdoch. On systematic beneficence.

1868. *Who has seen Heaven or Hell?* 20 pp. Compilation. Replies to a common question among Hindus. 2 pie.

1868-9. 1. *The Guru.* 36 pp. 3 pie. 2. *The Sastra.* 47 pp. 4 pie. 3. *Sin.* 28 pp. 3 pie. 4. *Man.* 32 pp. 3 pie. 5. *God.* 44 pp. 4 pie. 6. *Expiation of Sin.* 33 pp. 3 pie. 7. *Mantras.* 36 pp. 3 pie. 8. *Transmigration.* 36 pp. 3 pie. 9. *Fate.* 36 pp. 3 pie. 10. *Idolatry Sinful.* 28 pp. 3 pie. 11. *Idolatry Ruinous.* 32 pp. 3 pie. 12. *Caste.* 42 pp. 3 pie. 13. *Brahminism.*

The thirteen preceding Tracts are from the "Bazaar Preacher's Book," by Rev. Dr. H. M. Scudder.

Parley the Porter. 36 pp. From the English. Reprint. 2 pie.

Heathen Festivals. 12 pp. Nagercoil Tract. Shows the folly, expense, and sin of Hindu festivals. 1 pie.

Pilgrimage to Sacred Waters. 12 pp. Nagercoil Tract. Shows that bathing at sacred places cannot remove sin. 1 pie.

The Destruction of Superstition. 12 pp. Verse. By Vethanayaga Sastri. Reprint. 2 pie.

The Dawn of Wisdom. 16 pp. By the Malligam Moodeliar. The need of a Divine Teacher; extracts from native Poets. Jaffna Tract. 2 pie.

A Great Wonder. 8 pp. By Rev. W. T. Satthianadhan, based on the "Wonder of Indifference" by Dr. Norman Macleod. 1 pie.

The Seeker after Bliss. 24 pp. By Rev. J. F. Kearns. Explanation of the Gospel to Hindus. 2 pie.

HANDBILLS.

1836. *A Word to the Hungry and Thirsty.*
A Word to Lovers of Wealth.
A Word to the Afflicted.
A Word to Merchants.
A Word to the Lovers of Necromancy.
A Word to those who resort to Idolatrous Festivals.
The preceding are all by the Rev. C. Rhenius.
The Ten Commandments.
A Prayer of an afflicted Heathen.
The Immoveable Foundation. By Rev. W. H. Drew.
A Caution. By Rev. R. Carver.
To the Reader. By Rev. R. Carver.
1839. *Questions to the Understanding.* By Rev. G. Pettitt.
1859. *Parable of the Prodigal.* 4to. 1 p. By Rev. J. E. Nimmo, 2 eds. 1859—64.
The Good Samaritan. 4to. 1 p. By Rev. J.E. Nimmo. 2 eds. 1859—64.
Jesus Christ the Ark of Salvation. 8vo. 2 pp. By Rev. J. E. Nimmo. 2 eds. 1859—64.
Glad Tidings. 8vo. 2 pp. By Rev. R. J. Sargent. 2 eds. 1859-64.
Solemn Truths. 8vo. 2 pp. By Rev. R. J. Sargent. 1859.
Jesus, Justice, Sinner. 8vo. 2 pp. Translated by Rev. J. E. Nimmo, from the English. 2 eds. 1859—64.
1860. *The Brazen Serpent.* 8vo. 4 pp. By Rev. J. E. Nimmo. 2 eds. 1860—64.
1863. *Peace be unto You.* 12mo. 4 pp. By Rev. A. Dibb. Palamcottah Tract.
1864. *The Divine Proclamation.* 8vo. 2 pp. By Rev. H. S. Taylor. Reprint. 2 eds. 1864—68.
Idolatry a Child's Play. 8vo. 2 pp. Translated, through the Canarese, from Brajamohan. 2 eds. 1864—68.
1865. *The Divine Teacher.* 8vo. 2 pp. By Rev. C. Yesudian. Nagercoil publication.
The Divine Spirit distinct from the Human. 8vo. 2 pp. From a Canarese Tract by Rev. C. Campbell.
Essence of Christian Doctrine. 8vo. 2 pp. By Rev. C. Mault. Nagercoil Tract. 2 eds. 1865—68.
1868. *Expiation of Sin.* 8vo. 2 pp.
Folly of Idolatry. 8vo. 2 pp.
Idolatry Useless. 8vo. 2 pp.
The three preceding Handbills are extracted from Rev. Dr. H. M. Scudder's "Bazaar Book."
Good Words. 8vo. 2 pp. By Rev. C. Yesudian. Nagercoil Tract.
The Great Physician. 8vo. 2 pp. By the Rev. F. Baylis, from the English. Nagercoil Tract.
Sin's Abolition. 8vo. 2 pp. By Rev. Dr. H. M. Scudder. From "Spiritual Teaching."

Sin—What is it? 8vo. 2 pp. By Rev. J. David.
How will you Redeem your Soul? 8vo. 2 pp. By Rev. J. David.
1869. *The Bengal Mutiny*, or Faith illustrated. 8vo. 2 pp. By Rev. A. Dibb.
Spiritual Healing. 8vo. 2 pp. By Rev. H. Bower.
The Ten Commandments. 8vo. 2 pp. By Rev. D. Fenn.
The Burden Bearer. 8vo. 2 pp. By Rev. W. T. Satthianadhan.
"*He that does evil will suffer evil.*" 8vo. 2 pp. By Rev. C. Masillamani.
The Propitious Word. 8vo. 2 pp. By Mr. Samuel Paul, Catechist. Texts illustrating salvation through Christ.
"*Before the Flood comes, build the Dam.*" 8vo. 2 pp. By Rev. V. Santhosham.
Sowing and Reaping. 8vo. 2 pp. By Rev. W. T. Satthianadhan.

Children's Series.

32*mo.* 1 *pie each.*

1834. *Anecdotes of Children.* 10 pp. Jaffna Tract.
The Two Good Girls. 16 pp. Jaffna Tract. 3 eds. 1834—48.
1835. *The Pious Children.* 16 pp. Jaffna Tract. 3 eds. 1835—48.
The Way to die Happily. 15 pp. 3 eds. 1835—48.
1836. *The Three Sisters.* 48 pp. From the English. 3 eds. 1836—48.
1840. *God is Love.* 19 pp. The brazen serpent, an emblem of Christ.
Christ is God. 16 pp. Proofs of the Saviour's Divinity.
How Sin Comes. 16 pp. An account of the Fall.
Concerning Faith. 24 pp. Illustrated by Scripture examples.
The Leper. 29 pp. Account of Naaman.
The Lamb of God. 23 pp. Christ a sacrifice for sin.
The Good Shepherd. 23 pp. The care which Christ takes of his people.
The White Robe. 26 pp. The righteousness of Christ put on as a garment. 2 eds. 1840—64.
Forgiveness of Sin. 21 pp. Assurance of pardon through Christ.
The True Temple. 16 pp. The mystical body of Christ and its Members. 2 eds. 1840—64.
King Josiah. 29 pp. Benefits of early piety.
The twelve preceding Tracts are translated from an English work, "Small Tracts for Little Children."
1843. *Little Cornelia.* 48 pp. By Rev. J. H. Elouis. Account of a little girl in Ceylon.
Seeing Him who is Invisible. 48 pp. Parable of a kind Father and his four Sons.
1856. *All things prove the Being of a God.* 24 pp. Translated by Rev. W. H. Drew, from Todd. 3 eds. 1856—64.
Repentance. 28 pp. do.
Bob, the little Sailor Boy. 24 pp. From the English. 2 eds. 1856—64.

The Hindu Convert Girl. 20 pp. Shows how children may be useful in converting their parents. 2 eds. 1856—64.

1857. *The Dancing Girl.* 9 pp. Account of Salome. 2 eds. 1857—64.

The Two Sisters. 10 pp. Account of Martha and Mary.

The Cripple. 11 pp. Account of the woman who had a spirit of infirmity.

Christ Shining on the Mount. 11 pp.

The four preceding are translated from "Streaks of Light," by the author of "Peep of Day."

The Mango Story, or *The Young Preacher.* 16 pp. Translated by Rev. J. David, from the English of Mrs. Porter. Dialogue between two boys, one of whom was tempted to steal mangoes. 3 eds. 1857—68.

Happiness of the Angels. 20 pp. From the English.

1866. *The Story of Love,* or the King's son who stood Bail. 16 pp. By Rev. R. C. Macdonald. Damon and Pythias. 2 eds. 1866—68.

The Little Substitute. 8 pp. By Rev. J. Gritton. A boy begs to suffer punishment for a school-fellow.

Little Rosa. 20 pp. By Rev. J. Gritton, from the English. About a little girl who died shortly after saying "I shall soon be ten years old."

1869. *The Grape Fruit Story.* 16 pp. From the English. A Dialogue on Repentance.

Fiery Furnace Story. 20 pp. Compilation. Story of Shadrach, &c.

Books.

1839. *Life of Schwartz.* 18mo. 92 pp. Abridged by Rev. H. Bower, from Pearson. 2,000.

The Ayah and Lady. 18mo. 175 pp. Translated by Mr. Yesudasen. 2,000.

Little Henry and his Bearer. 18mo. 92 pp. Translated by Mr. Yesudasen. 2,000.

1841. *The Indian Pilgrim.* 12mo. 276 pp. 2 eds. 1841—7. 2,000.

1842. *Pilgrim's Progress.* Part I. 12mo. 288 pp. Revised translation. 2 eds. 1842—48. 5,000.

Rhenius's Body of Divinity. 12mo. 395 pp. Compiled chiefly from Pictet and Dwight. 3 eds. 1842—52. 3,500.

Baxter's Ministerial Advice. 18mo. 69 pp. Translated from the ninth chapter of Baxter's Saints' Rest. 2 pie.

Select Tracts. 18mo. 103 pp. A volume of the Society's Tracts.

Little Tracts for Children. 32mo. 319 pp. Composed of the Tracts translated from the English work.

1843. *Draper's Bible Stories.* 18mo. 198 pp. 3,000. 1½ annas.

1844. *Parables of Christ Explained.* 12mo. 386 pp. By Rev. F. W. Ward. Tracts bound in a volume. 2,500. 3 annas.

Schwartz's Dialogues. 18mo. 202 pp. See List of Tracts for contents. 3,000.

Barth's Church History. 18mo. 656 pp. Translated by Rev. J. A. Regel. 3,000.

1845. *Daily Text Book.* 32mo. 216 pp. By Rev. F. W. Ward.

English and Tamil. A text for every day throughout the year. 2,500.

1847. *Barnes' Notes on Matthew.* 12mo. 566 pp. Translated by Rev. J. A. Regel. 2 eds. 1847—52. 3,000. 12 annas.

1847. *Compendium of Scripture History.* 18mo. 270 pp. By Rev. Dr. Spaulding. Jaffna Publication. 10,000.

1848. *Hymn Book.* 18mo. 136 pp. Edited by Rev. W. H. Drew. 2,100.

Hymn Book. 18mo. 90 pp. Edited by Rev. Dr. Winslow. For the Young. 3,000.

1852. *Rhenius's Evidences of Christianity.* 12mo. 319 pp. Chiefly abridged from Horne's Introduction. 1,000.

1853. *James's Anxious Inquirer.* 18mo. 224 pp. Translated by Rev. J. A. Regel. 3 annas.

1854. *Pike's Early Piety.* 16mo. 326 pp. Translated by Gnanadibum Ammal, daughter of Vethanayaga Sastri. 1,100.

1855. *Romanism Questioned.* 18mo. 113 pp. 1,000.

The Glory of Christ. 18mo. 264 pp. By Nyanasigamani Pillai. An original work on the Muhammadan controversy. 2 eds. 1855—64. 4,100. 3 annas. Cloth, 5 annas.

Flavel's Saint Indeed. 18mo. 126 pp. Translated by Rev. W. H. Drew. 1,000. 1½ annas.

1857. *Barnes' Notes on John.* 12mo. 439 pp. By Rev. J. A. Regel. 1,000. 12 annas.

1858. *Bower on Caste.* 12mo. 163 pp. Chiefly from his English Prize Essay. 500.

Follow Jesus. 18mo. 92 pp. Edited by Rev. F. Baylis. From Newman Hall. 3,000. 1 anna.

1861. *Hymn Book.* 12mo. 336 pp. 500.

Three Way-marks. 18mo. 96 pp. By Rev. Dr. Caldwell. Proofs of the Divine origin of Christianity from its tendency to promote education, happiness and virtue. 2,000. 1 anna.

Neff's Conversations on Sin and Salvation. 18mo. 114 pp. 1863. 1 an.

1865. *Come to Jesus.* 18mo. 94 pp. By Rev. F. Baylis. From Newman Hall. 3,000. 1 anna.

The Christian's Victory over Death. 18mo. 102 pp. By Rev. V. Santhosham. 1,000. 1 anna.

1869. *Paley's Evidences.* 12mo. 376 pp. Free translation by the Rev. E. Sargent. 1,000. 8 annas.

Miscellaneous.

Scripture Questions and Answers. 18mo. 40 pp. 1840.

Scripture Catechism. 18mo. 36 pp. By Rev. J. H. Elouis. 1845.

Scripture Lessons. 41 pp. English and Tamil. 1846.

Peep of Day. 18mo. 234 pp. 1852. 1,500.

The Tamil Magazine. Published from 1831 to 1844.

The Truthful Messenger was published for six months in 1847, and then discontinued.

Tamil Almanacs were published several years.

6. Tract Societies in South Travancore.

The information given below has been chiefly furnished by the Rev. E. Baylis, Secretary of the South Travancore Tract and Book Society.

Although Missionary operations were commenced in South Travancore in 1805 by Mr. Ringletaube, they were not carried on with much regularity or success till the settlement of the Rev. C. Mead in 1818, and of the Rev. C. Mault in 1819.

The Rev. C. Rhenius removed to Tinnevelly in 1820. At such a distance from Madras, the want of an adequate supply of Tracts was deeply felt. A Tract Society for South Travancore and Tinnevelly was therefore formed. The following account of its establishment is given in the Fifth Report of the Madras Tract Society.

"On the 31st of October last (1822), we formed here, Palamcottah, a Native Tract Association, in conjunction with another forming at the same time at Nagercoil. Both constitute but one Society, called the Nagercoil Religious Tract Association, upon the same principles as yours, and in direct correspondence with the Parent Society in London. The Rev. Mr. Mead is the principal Secretary, Mr. Mault, the Treasurer: each Branch has likewise its sub-secretaries, sub-treasurers, &c. Of that in Palamcottah, we ourselves, and six Native Christians constitute the Committee."

The Annual Meetings were held at Nagercoil and Palamcottah on the same day. During the first ten years the number of tracts printed, (part of which were single epistles) was 261,000, and the income, chiefly from the contributions of Native Christians, Rs. 8,648.

About 1830, the Neyoor Branch formed itself into a separate Society, called "*The Neyoor Tract Society.*"

In 1844, a friendly separation took place between the Nagercoil and Palamcottah Branches, the funds and tracts being equally shared. The Palamcottah Branch was then termed "*The Tinnevelly Tract Society.*"

In 1855, the Nagercoil and Neyoor Branches were united under the title of "*The South Travancore Tract and Book Society.*" The two printing presses at these respective places, which are only about ten miles apart, were brought together to Nagercoil.

The Receipts, Expenditure, and Printing since the union are given below:

	Receipts.				Expenditure.				Printing.
	Native Subs.	Sales.	Miscl.	Total.	Printing.	Purchases.	Miscl.	Total.	
	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	
1855	450	175	35	660	881	...	2	883	51,000
1856	512	23	6	541	364	...	141	505	47,000
1857	640	100	50	790	423	25	7	455	49,200
1858	458	135	50	623	427	65	122	614	54,000
1859	497*	42*	17*	556	331*	235*	117*	683	41,000
1860	497*	42*	17*	556	331*	236*	117*	683	64,000
1861	498	42*	18*	558	523	13	107	643	51,250
1862	677	80	35	792	655	165	111	931	63,000
1863	496	298	...	794	1,088	192	83	1,363	120,750
1864	1,098	586	275	1,959	767	430	86	1,283	75,000
1865	979	242	24	1,245	743	365	112	1,220	76,000
1866	486	661	5	1,152	1,086	507	53	1,646	78,700
1867	864	471	10	1,345	667	288	73	1,028	103,000
1868	215	421	370	1,006	890	88	95	1,073	113,500
Total...	8,367	3,399	914	12,578	9,178	2,630	1,228	13,036	1,041,800
Mean...	597	242	...	898	656	...	...	931	74,414

The publications include 164,000 Tracts for Adults, 211,000 Handbills, 61,000 Tracts for Children, 12,500 Catechisms, 533,100 Periodicals, and 10,200 Books.

The Society possesses special interest from the fact, that it is almost entirely sustained by the contributions of Native Christians. The claims for the support of a Native Ministry will, for a time, affect the income; but since the commencement, the Society has done, comparatively, a great work. Many of the Tracts have long ago disappeared from circulation; but copies of nearly all have been preserved in bound volumes by Catechists, and doubtless the substance of them has often been given in addresses.

Tracts.†

1. *Children's Food.* 16mo. 24 pp. 1822.
2. *Spiritual Teaching.* 16mo. 24 pp. 1822.
4. *The True Religion.* 16mo. 20 pp. 1822.
6. *On Repentance.* 16mo. 16 pp. 1823.
7. *Sermon on the Mount.* 16mo. 24 pp. 1823.
8. *The Pearl of Great Price.* 16mo. 8 pp. 1824.
9. *Good Advice.* 16mo. 20 pp. 1824.
10. *Instruction for Youth.* (Bala Potakam.) 16mo. 44 pp. 1824.
11. *Expiation of Sin.* 16mo. 24 pp. 1824.
12. *Introduction to the Epistle to the Romans.* 16mo. 8 pp. 1824.
13. *On Mantras.* 16mo. 16 pp. 1824.
14. *On Lying.* 16mo. 24 pp. 1824.
15. *Evil Disposition.* 16mo. 8 pp. 1824.

* The average of two or three years.

† Of many of the Tracts several editions have been published.

16. *Self-Examination.* 16mo. 40 pp. 1824.
17. *Epistle to the Thessalonians.* 16mo. 34 pp. 1824.
18. *First Epistle to Timothy.* 16mo. 28 pp. 1825.
19. *On Patience.* 16mo. 40 pp. 1825.
20. *Epistle of Peter.* 16mo. 1825.
21. *Epistle to the Galatians.* 1825.
22. *Epistle to the Ephesians.* 1825.
23. *On Marriage.* 16mo. 42 pp. By Rev. C. Mault. 1826.
24. *Fear Removed.* 16mo. 36 pp. 1826.
25. *Epistle to the Philippians.* 1826.
26. *Manifestation of Divine Grace.* 16mo. 32 pp. 1826.
27. *The Evils of Drunkenness.* (Matupana Vilakkam.) 16mo. 12 pp. 1826.
29. *The only Intercessor.* (Sepa Vari.) 16mo. 16 pp. By Rev. C. Mault. 1827.
30. *On Miracles.* (Putumai Vilakkam.) 16mo. 24 pp. 1827.
32. *Human Depravity.* 16mo. 40 pp. 1827.
33. *Want of Rain.* 16mo. 16 pp. 1829.
34. *Praise for Rain.* 16mo. 6 pp. 1829.
35. *Good Medicine.* (Nanmaruntu.) 16mo. 22 pp. 1829.
36. *Spiritual Way (for Youth.)* (Vala Gnana Neri.) 16mo. 8 pp. 1829.
37. *True Happiness.* 16mo. 36 pp. 1829.
38. *The Gospel Explained.* 16mo. 40 pp. 1829.
39. *Abiding in Love.* 16mo. 32 pp. 1829.
40. *A Living Epistle.* 16mo. 28 pp. 1829.
41. *The Light dispersing the Darkness of the Soul.* 16mo. 26 pp. 1830.
42. *On Divine Justice.* (Teva Niti.) 16mo. 20 pp. 1830.
43. *Sermon on Creation.* 16mo. 20 pp. 1839.
44. *Sermon on Providence.* 16mo. 24 pp. 1830.
45. *The Gift of the Holy Spirit.* 16mo. 26 pp. 1830.
46. *Sermon on the New Birth.* 16mo. 36 pp. 1830.
47. *On the Entry of Sin and Death into the World.* 16mo. 28 pp. 1830.
48. *Sermon on Hating the World.* 16mo. 12 pp. 1830.
49. *Sermon on Baptism.* 16mo. 26 pp. 1831.
50. *Sermon on the Childhood of Jesus.* 16mo. 20 pp. 1831.
51. *Sermon on Female Education.* 16mo. 12 pp. 1831.
52. *On the Birth of Christ.* 16mo. 26 pp. 1831.
53. *Sermon on Men being Enemies to God.* 16mo. 26 pp. 1851.
54. *Divine Dispositions.* 16mo. 22 pp. 1831.
55. *Spiritual Warfare.* 16mo. 24 pp. 1831.
56. *Divine Character.* (Teva Silam.) 16mo. 28 pp. 1831.
57. *Explanation of some Prophecies.* 16mo. 1831.
58. *Anxiety of Soul Removed.* (Kalakkam Telittal.) 16mo. 1831.
59. *A Word of Warning.* 1832.
60. *Examination.* (Parisōtanei.) 18mo. 24 pp. 1832.
61. *Against Envy.* 1832.
65. *Divine Knowledge.* 16mo. 24 pp. By Rev. C. Mault. 1832.

66. *Praise of Eternal Wisdom.* 16mo. 24 pp. 1833.
67. *The Anointing of Christ.* 16mo. 24 pp. 1833.
68. *On the Employment of Time.* 16mo. 24 pp. By Rev. C. Mault. 1833.
69. *On Christ's Temptation.* 16mo. 28 pp. 1833.
70. *Cruelty Forbidden.* 16mo. 12 pp. 1833.
71. *Christ, the True Guru.* 16mo. 32 pp. 1833.
72. *On Christ's Sufferings.* 16mo. 36 pp. 1833.
73. *Cup of Divine Milk.* 16mo. 12 pp. By Rev. C. Rhenius. 1834.
74. *Christ's Example in Time of Affliction.* 16mo. 24 pp. 1834.
75. *Keeping the Heart.* 16mo. 28 pp. 1834.
76. *Medicine for Madness.* (Pittoli Marunthu.) 16mo. 16 pp. 1834.
77. *Essence of the Gospel.* 16mo. 104 pp. 1835.
78. *Christ's Ascension.* 16mo. 24 pp. 1835.
80. *On Christ's Burial.* 16mo. 16 pp. 1835.
81. *Duties of Parents.* 16mo. 62 pp. 1835.
82. *On the Advantage of Love to Christ.* 16mo. 24 pp. 1836.
83. *Sermon on the Soul's Sinfulness.* 16mo. 24 pp. 1836.
84. *Sermon on the Mercy of Christ.* 16mo 28 pp. 1836.
85. *Sermon on Cain.* 16mo. 32 pp. By Rev. G. Pettitt. 1836.
86. *Scripture Passages.* 16mo. 72 pp. 1837.
87. *The Sure Way.* 16mo. 42 pp. By Rev. G. Pettitt. View of the evidences of Christianity. 1837.
88. *Sermon on Christ's Coming to Judgment.* 16mo. 32 pp. 1837.
89. *On Justification.* 12mo. 28 pp. By Rev. G. Pettitt. 1837.
90. *The Way of Evil.* 18mo. 16 pp. 1838.
91. *Righteousness Revealed.* (Niti Arivittal.) 16mo. 16 pp. 1838.
92. *The Way of Salvation.* Part I. 12mo. 12 pp. 1838.
93. *Do.* II. 12mo. 10 pp. 1838.
94. *Do.* III. 12mo. 18 pp. 1838.
95. *The Mirror of Custom.* 16mo. 16 pp. By Rev. G. Pettitt. 1838.
96. *Christians Walking in Newness of Life.* 16mo. 30 pp. 1838.
97. *Life of Rafaravavi.* 16mo. 24 pp. 1838.
98. *The Corruptible Body.* 12mo. 32 pp. 1839.
99. *The Way of Salvation.* Part IV. 12mo. 28 pp. 1839.
100. *The Lamp of the Soul.* (Attuma Tīppam.) 16mo. 24 pp. 1839.
101. *Sermon on the Nature of Sin.* 16mo. 24 pp. 1840.
102. *Power of Piety.* 16mo. 24 pp. 1840.
103. *On Fate.* 16mo. 32 pp. 1840.
104. *Warning.* (Essarippu.) 16mo. 16 pp. 1840.
105. *On Sanctification.* 16mo. 32 pp. 1841.
106. *A Light to Heaven.* 16mo. 36 pp. 1841.
107. *On the Conversion of Paul.* 16mo. 24 pp. 1841.
108. *The Sleep of Sin.* 12mo. 20 pp. 1841.
109. *The Conflict of Faith.* 16mo. 24 pp. 1841.
110. *Forewarning of Danger.* 16mo. 20 pp. 1841.

111. *Necessity of a New Heart.* 16mo. 28 pp. 1841.
112. *Dawn of Wisdom.* 16mo. 20 pp. Jaffna Tract. 1842.
113. *Incarnation of Christ.* 12mo. 48 pp. 1842.
114. *The Wonderful Image.* 18mo. 20 pp. 1842.
115. *The End of the Hardened.* 18mo. 28 pp. 1843.
116. *The Lamp of Salvation.* 18mo. 12 pp. 1843.
117. *The Excellence of God's Love.* 18mo. 28 pp. 1844.
118. *The Barren Fig Tree.* 18mo. 24 pp. 1844.
119. *Kindness to the Afflicted.* 18mo. 26 pp. A Dialogue between a lady and an Irish girl. 1844.
120. *On Heathen Festivals.* 12mo. 12 pp. 1844.
121. *The Errors of Popery.* 12mo. 32 pp. 1844.
122. *The Conscience Awakened.* 18mo. 12 pp. To the spectators of a funeral. 1844.
123. *On Adultery.* 12mo. 16 pp. 1844.
124. *Comfort in Affliction.* 18mo. 22 pp. To parents on the loss of children. 1844.
125. *The River of Grace.* 18mo. 24 pp. 1845.
126. *Spiritual Ambrosia.* 18mo. 40 pp. 1845.
127. *Preparation for Death.* 18mo. 26 pp. 1845.
128. *The Excellence of Salvation.* 18mo. 28 pp. 1845.
129. *The Ten Commandments.* 12mo. 48 pp. By Rev. C. Rhenius. Madras Tract. 1846.
130. *Growth of Piety.* 12mo. 18 pp. 1846.
131. *Gratitude Enjoined.* 18mo. 22 pp. 1846.
132. *The Holy Spirit the Comforter.* 18mo. 24 pp. 1846.
133. *God not the Author of Sin.* 12mo. 12 pp. From the English of Rev. A. F. Lacroix. A dialogue between a Missionary and a Brahman. 1847.
134. *On Cleanliness.* 12mo. 14 pp. 1847.
135. *The Sinner's Friend.* 12mo. 78 pp. 1848.
136. *Bribery Condemned.* 12mo. 16 pp. 1848.
137. *Dialogue on Muhammadanism.* 12mo. 14 pp. From a Malayalam Tract by Rev. H. Baker, Sen. 1849. 5,000.
138. *The Good Way.* 12mo. 8 pp. By Rev. C. Yesudian. 1849.
139. *Animal Food Allowable.* 12mo. 12 pp. 1850. 10,000.
140. *Essence of Christian Doctrine.* 12mo. 4 pp. By Rev. C. Mault. 1853.
141. *Pilgrimage to Sacred Waters.* 12mo. 12 pp. 1852. 10,000.
142. *Honesty the best Policy.* 12mo. 18 pp. From the English. 1853.
143. *The Man who killed his Neighbours.* (Tamil title, the Triumph of Kindness). 12mo. 82 pp. 1853. 10,000.
144. *On Caste.* 18mo. 29 pp. Adapted from a Buddhist Tract by Ashwagosha. Jaffna Tract. 1854. 10,000.
145. *The New World.* 12mo. 36 pp. 1854.

Books.

Description of Judea. 12mo. 75 pp. 1837.
History of the Apostles. 12mo. 209 pp. By Rev. C. Miller. 1837.

Commentary on the Epistles to Timothy and Titus. 12mo. 161 pp. By Rev. C. Miller. 1844.

Chronological Arrangement of Scripture. Abridged from Townsend. Only the headings are given. 12mo. 178 pp. 1851.

PERIODICALS.

The Missionary Gleaner, a monthly Magazine giving news regarding the spread of the Gospel, was commenced in October 1841, and has been continued to the present time.

The Children's Lamp. 32mo. A small periodical for the young, under this title, appeared at different periods. The last the Compiler has met with is No. 36, published in 1852.

PUBLICATIONS OF THE NEYOOR TRACT SOCIETY.

1. *On Providence.* 12mo. 8 pp. 1831.
2. *The Last Judgment.* 12mo. 4 pp. 1831.
3. *Watts' First Catechism.* 12mo. 10 pp. 1831.
4. *Character of True Believers.* 12mo. 6 pp. 1831.
5. *Nature of True Love.* 12mo. 20 pp. 1831.
6. *Contentment.* 12mo. 6 pp. 1831.
7. *Instruction for the Young.* 12mo. 10 pp. 1832.
8. *The Lamp of Salvation.* 12mo. 20 pp. 1832.
9. *Removal of Affliction.* 12mo. 10 pp. 1832.
10. *The Way of Health.* 12mo. 10 pp. 1833.
11. *The Sabbath.* 12mo. 10 pp. 1833.
12. *An Epistle.* 12mo. 8 pp. 1834.
13. *Conversation between a Christian and an Idolater.* 12mo. 64 pp. 1834.
14. *Zeal in the Lord's Work.* 12mo. 16 pp. 1834.
15. *Gospel Teaching.* 12mo. 36 pp. 1834.
16. *Repentance.* 12mo. 20 pp. 1834.
17. *A Short Sermon.* 12mo. 12 pp. 1834.
18. *Ancient History.* 12mo. 36 pp. 1834.
19. *Skeleton Sermon.* 12mo. 8 pp. 1834.
20. *Shorter Catechism.* 12mo. 48 pp. 1835.
21. *The Doctrine of the Soul.* 12mo. 8 pp. Originally by an old Jesuit Missionary. 1835.
22. *Hymns.* 12mo. 24 pp. 1835.
23. *On Popery.* (Pāppumarkka Vilakkam.) 12mo. 26 pp. 1835.
24. *Sermon on the Gate of Heaven.* 12mo. 16 pp. 1835.
25. *On Baptism.* 12mo. 12 pp. 1835.
26. *On the Lord's Supper.* 12mo. 16 pp. 1835.

27—31, 33, 38, 39. *Theology.* Parts I—VIII. 12mo. 420 pp. By Rev. E. Crisp. Composed after the plan of Dr. Bogue's MS. Lectures. 1836-8.

34. *Blind Way.* Part I. 12mo. 16 pp. Jaffna Tract. 1837.
35. *Good Counsel.* (Nal Alosanai.) 12mo. 16 pp. 1837.
37. *Blind Way.* Part II. 12mo. 14 pp. Reprint. 1837.
43. *Prophecies of Isaiah.* 12mo. 22 pp. 1839.
44. *On Prophecy.* 12mo. 26 pp. 1839.

49. *The Follies of Hinduism.* 12mo. 20 pp. 1841.
50. *A Dying Thief and a Dying Saviour.* (Kirupei Pirasātam.) 12mo. 20 pp. From the Parent Society's Tract, No. 355. 1842.
51. *A Whole Family in Heaven.* (Keivalliya Potenai.) 12mo. 12 pp. From Parent Society's Tract, No. 352. 1842.
52. *A Traveller arrived at the end of his Journey.* 12mo. 18 pp. From the English. 1843.
53. *Heart Watchfulness.* 12mo. 4 pp. 1843.
54. *Proverbs of Solomon.* 12mo. 102 pp. 1845.
55. *The Love of God.* 12mo. 10 pp. 1845.
56. *A New Heart.* 12mo. 8 pp. 1845.
57. *The Bible the Best Teacher.* Part I. 12mo. 50 pp. Scripture Texts from the English. 1845.
59. *On Backsliding.* 12mo. 12 pp. 1845.
60. *The Redemption of the Soul.* 12mo. 18 pp. 1845.
61. *The Bible the Best Teacher.* Part II. 12mo. 44 pp. 1846.
62. *Errors in the Ramayana.* 12mo. 4 pp. 1846.
63. *New Year's Meditation.* 12mo. 6 pp. 1846.
64. *The Two Foundations.* 12mo. 8 pp. 1846.
65. *Exhortation to do Good.* 12mo. 8 pp. 1846.
66. *Skeleton Sermon.* 12mo. 4 pp. 1846.
67. *Prayers.* 12mo. 12 pp. 1846.
68. *A Happy Death.* 12mo. 8 pp. 1846.
69. *Evils of Drunkenness.* 12mo. 8 pp. 1846.
70. *Essence of the Bible.* 12mo. 47 pp. 1847.
71. *The Poison of Sin Removed.* 12mo. 8 pp. 1847.
72. *Evil Conduct.* 12mo. 8 pp. 1847.
73. *Spiritual Light.* 12mo. 76 pp. 1847.
74. *On Dedication to God.* 12mo. 12 pp. 1847.
75. *The Resurrection of the Dead.* 12mo. 28 pp. The substance of a sermon by President Davies. 1848.
76. *Neff's Dialogues on Sin and Salvation.* 12mo. 112 pp. 1848.
77. *Catechism, Explanation of the.* (Kuru Sangkattar Vinavidai Vishtaram.) 12mo. 60 pp. 1848.
78. *The Gospel Reign.* 12mo. 18 pp. 1848.
79. *The Barren Fig Tree.* 12mo. 6 pp. 1849.
80. *Enduring Treasure.* 12mo. 6 pp. 1850.
81. *On Festivals.* 12mo. 4 pp. 1850.
82. *Reading Lessons.* 1850.
83. *Idolatry Forbidden.* 1851.
84. *Errors of Romanism.* 12mo. 12 pp. 1851.
85. *Against Evil Conduct.* 12mo. 4 pp. 1851.

SCHOOL BOOKS, &c.

Shorter Catechism. With Scripture Proofs. 12mo. 24 pp. 1842.
Scripture Historical Catechism. 12mo. 28 pp. 1851.
Catechism in Verse. 16mo. 8 pp.
Catechism of Scripture Names. 12mo. 8 pp.
Scripture Texts. (Veta Porul.) 12mo. 79 pp. By Mr. C. J. Addis. 1844. 2nd ed. 16mo. 98 pp. 1849.
Rhenius's Body of Divinity. 12mo. 630 pp. 1839.

New Series.

This was commenced by the Rev. C. C. Leitch, who succeeded the Rev. C. Mead in charge of the Neyoor Mission.

1. *A Warning of Danger.* 12mo. 12 pp. Rev. C. C. Leitch. 1853.
2. *The True Way.* 12mo. 8 pp. By Rev. C. C. Leitch. 1853.
3. *Sin Discovered.* 12mo. 12 pp. By Rev. C. C. Leitch. 1853.
4. *Spiritual Teaching.* 12mo. 80 pp. Reprint of Tract by Rev. Dr. H. M. Scudder. 1853.
5. *The Brazen Serpent.* 12mo. 12 pp. By Rev. C. C. Leitch. 1853.
6. *The Protestant Religion no Novelty.* 12mo. 12 pp. From the English. 1854.
7. *Words of Inspiration.* 12mo. 8 pp. 1854.
8. *The Mandikadu Festival.* 12mo. 4 pp. By Rev. S. Zechariah. 1854.
9. *The Gospel Message.* 12mo. 50 pp. By Rev. C. C. Leitch. 1854.
10. *Exposition of the Lord's Prayer.* 32mo. By do. 1854.
11. *First Principles of the Christian Religion.* 18mo. 16 pp. By Rev. W. H. Drew. 1854.
12. *Self-Examination.* 18mo. 16 pp. By Rev. C. C. Leitch. 1855.
13. *Sermon on the Second Advent.* 18mo. 16 pp. By do. 1855.
14. *Is your Soul well?* 18mo. 6 pp. By Rev. J. M. Lechler. 1855.
15. *The Lamp of Righteousness.* 18mo. 14 pp. 1855.
16. *The Government of the Tongue.* 18mo. 12 pp. 1855.

Both the preceding are Scripture Texts, arranged by Rev. F. Baylis.

Children's Series.

1. *This World.* 32mo. 20 pp. 1854.
2. *The Entrance of Sin.* 32mo. 32 pp. 1855.

South Travancore Tract and Book Society.

Tracts. All 18mo.

1. *Life of Oberlin.* 28 pp. By Rev. F. Baylis. 1857.
2. *The Sister's Dream.* 14 pp. By Rev. F. Baylis from the English. 1857.
3. *Spiritual Teaching.* 89 pp. Reprint. 1857.
4. *The Good Way.* 8 pp. By Rev. C. Yesudian. 1857.
5. *The Only Intercessor.* 12 pp. By Rev. C. Mault. Reprint. 1858.
6. *A Dialogue on Muhammadanism.* 12 pp. Reprint. 1858.
7. *Essence of Christian Doctrine.* 4 pp. By Rev. C. Mault. Reprint. 1859.
8. *The Protestant Religion on Novelty.* 24 pp. Reprint. 1859.
9. *The Mandikadu Festival.* 8 pp. Reprint. 1859.
10. *Idolatry Condemned.* 24 pp. By Devavaram Munshi. 1860.
11. *The Enduring Possession.* 12 pp. By Mr. J. C. Arullappen. 1860.
12. *Grace for All.* 12 pp. By do. 1860.

13. *The Excellency of Well-doing.* 16 pp. By Mr.J.C. Arullapen 1860.
14. *The Way of Salvation.* 8 pp. Adapted by Rev. J. Duthie from the English. 1860.
15. *Parley the Porter.* 30 pp. Revised from Jaffna edition. 1860.
16. *The Love of God to Sinners.* 8 pp. Adapted by Rev. J. J. Dennis, from the English. 1860.
17. *Choose the Best.* 34 pp. By Rev. A. Vethakan. Comparison of Hinduism, Muhammadanism. Popery, and Protestantism. 1862.
18. *Fear Not.* 20 pp. By Rev. F. Baylis from the English. 1862.
19. *Pilgrimage to Sacred Waters.* 12 pp. Reprint. 1862.
20. *Heathen Festivals.* 12 pp. Reprint. 1862.
21. *Dawn of Wisdom.* 18 pp. Reprint of Jaffna Tract. 1862.
22. *Honesty the best Policy.* 16 pp. Reprint. 1862.
23. *Evils of Drunkenness.* 8 pp. Reprint. 1863.
24. *Destruction of Superstition.* 12 pp. Lyric by Vethanayaga Sastri. 1864.
25. *On Adultery.* 12 pp. Reprint. 1864.
26. *Marks of True Religion.* 8 pp. By Rev. J. Duthie. 1864.
27. *Educate your Children.* 12 pp. By Rev. J. F. Gannaway and a Native Assistant. 1865.
28. *Spiritual Fountain.* 24 pp. By Mrs. Baylis from the English. 1865.
29. *The Origin of the Human Race.* 24 pp. Lyric by Vethanayaga Sastri. 1868. 6 pie.
30. *Every Day Religion.* 24 pp. Adapted by Rev. F. Baylis, from Caird's Sermon. 1868.

HANDBILLS. 8vo. 2 pp.

Good Words. By Rev. C. Yesudian. 1860.
A Divine Proclamation. By Rev. H. S. Taylor. 1860.
The Divine Teacher. By Rev. C. Yesudian. 1861.
Essence of Christian Doctrine. By Rev. C. Mault. 1861.
The Divine Spirit distinct from the Human. From the Canarese. 1863.
Idolatry, a Child's Play. From the Canarese. 1863.
The Day of Salvation. Lyric. 1863.
The Life of Christ. Lyric, by Mr. J. Palmer. 1865.
Glad Tidings. Lyric, by Mr. J. Palmer. 1865.
The Great Physician. Abridged by Rev. F. Baylis from the English. For Patients at the Dispensary.
A Word of Warning. By Rev. J. Duthie. For distribution at public executions. 1866.
Expiation of Sin. From "Bazaar Book." Monthly Series. June, 1867.
Morning and Evening Prayers. By Rev J. Joshua. July, 1867.
Christ and Mahomet. By Rev. S. Zechariah. August, 1867.
Worship of the Virgin Mary. By Rev. J. Duthie. September, 1867.
Folly of Idolatry. From "Bazaar Book." October, 1867.
Sinlessness of Christ. By Rev. G. O. Newport. November, 1867.
Idolatry Useless. From "Bazaar Book." December, 1867.
Sinners Called to Repentance. Lyric. January, 1868.
Demon Worship. By Rev. A. Arumeinayagam. February, 1868.

The Saviour of the World. From the Canarese. March, 1868.
The Worship of Muthukutti. By Solomon, Catechist. April, 1868.
Solemn Truths and Glad Tidings. Abridged by Rev. M. Nyanabranam, from the English. May, 1868.
Christ All in All. By Rev. C. Masillamani. June, 1868.
The Everlasting God. By Rev. C. Masillamani. July, 1868.
Peace be unto You. By Rev. A. Dibb. Reprint. August, 1868.
Confession of Sin; Folly of Irreligion. Lyrics. September, 1868.
A Loving Expostulation. By Vedamanikham, writer. Address to the heathen. October, 1868.
The Supreme Guru. From the Canarese. November, 1868.
Confession of Sin. By Rev. F. Baylis. For Romanists. Decr. 1868.
Serpent Worship. By Rev. C. Masillamani. January, 1869.
From the False to the True. Lyric. By Joseph. February, 1869.
The Pearl of Great Price. By Rev. M. Nyanabaran. March, 1869.
The Barren Tree. Notes of an address by Rev. C. Lacey. April, 1869.
How Sin is Cancelled. By Rev. C. Masillamani. May, 1869.
The True God and Idols. From the Canarese. June, 1869.
Divine Justice Illustrated. From "Bazaar Book." Zeleucus and his Son. July 1869.

TRACTS FOR CHILDREN. 32mo.

1. *How do we know there is a God?* 28 pp. 1855.
2. *Repentance for Sin.* 29 pp. 1855.
3. *The Joy of Angels.* 24 pp. 1856.
4. *What Faith is.* 32 pp. 1856.
5. *God will take care of Us.* 28 pp. 1856.
6. *Jesus Christ Tasting Death.* 32 pp. 1856.
7. *Christ Interceding for Us.* 32 pp. 1857.
8. *Giving Account to God.* 32 pp. 1857.
9. *Great Events hang on little Things.* 32 pp. 1857.
10. *Fragments all to be Saved.* 32 pp. 1858.
11. *The Sabbath to be kept Holy.* 36 pp. 1858.
12. *The Grave Losing its Victory.* 40 pp. 1858.

From Todd's "Lectures." The first two by Rev. W. H. Drew; the remainder by Rev. J. O. Whitehouse. Bound, 2 annas.

13. *The First Lie.* 8 pp. By Rev. J. M. Lechler. 1857.
14. *Tales for Children.* 31 pp. By Rev. J. O. Whitehouse. 1857.

Memoir of Miss S. E. Cox. 32 pp. By Mrs. COX. 1857.

CATECHISMS, &c.

Elementary Catechism. 18mo. 24 pp. By Rev. Dr. Caldwell. 1863. 3 pie.
Bible Catechism. Part I. 12mo. 68 pp. Part II. 68 pp. From "The Bible the Best Teacher."
Scripture Stories. 16mo. 81 pp. Numerous editions. 1 anna.

BOOKS.

South Travancore Hymn Book. 18mo. 288 pp. 1855. 2nd ed. 458 pp. 1865. Edited by Rev. F. Baylis. 6 as. and 8 annas.
The Desert Flower. 18mo. 52 pp. By Rev. F. Baylis from the English. 1857. 6 pie.

Come to Jesus. 18mo. 104 pp. By Rev. F. Baylis, from Newman Hall. 1857.

Whately's Evidences. 12mo. 150 pp. Translated by Rev. A. Vethakan. 1863. 4 annas.

Commentary on Galatians. 12mo. 446 pp. By Rev. E. Lewis and Rev. F. Wilkinson. 1866. 10 annas.

Christian Faith and Practice. 12mo. 372 pp. Notes of 50 Sermons by Rev. E. Lewis. 1868. 6 annas.

Parenjothi and Kirubei, or Phulmani and Karuna. 12mo. 225 pp. By Rev. F. Baylis. 2nd ed. 1868. 3 as.; 5 annas, cloth.

Periodical.

The Christian Messenger. 8vo. 8 pp. On the plan of the "British Messenger." First editors, Rev. J. Duthie and Rev. J. Lowe. Commenced in 1863, and still issued.

7. The Tinnevelly Tract Society.

Till 1844, the tracts printed at Nagercoil were jointly issued by the London Missionaries in South Travancore and the Church Missionaries in Tinnevelly. In that year, as already mentioned, a separate Society was formed at Palamcottah. The tracts were chiefly printed at Nagercoil till 1847, when the Church Missionary Society established a press at Palamcottah. The lists below include only the publications printed at Palamcottah for Church Missionaries. Books printed for various Societies are noticed under other heads.

Tracts.

1. *Doctrinal Catechism.* 12mo. 12 pp. 1844. Several editions.
2. *On Contentment.* 12mo. 16 pp. By Rev. G. Pettitt. 1844.
3. *Decision of Character.* 12mo. 16 pp. By Rev. E. Sargent. 1844.
4. *The Rest that remains for God's People.* 12mo. 20 pp. By Rev. A. F. Cæmmerer. 1845.
5. *St. Matthew.* 12mo. 14 pp. By Rev. E. Sargent. 1845.
6. *St. Mark.* 12mo. 12 pp. By Do. 1845.
7. *The Mirror of Custom.* 12mo. 12 pp. By Rev. G. Pettitt. 1846.
8. *Exposition of the Lord's Prayer.* 12mo. 26 pp. By Do. 1848.
9. *Cleave to that which is Good.* By Rev. P. P. Schaffter. 1850. 1,500.
10. *Search the Scriptures.* 12mo. 20 pp. By Rev. Dr. G. U. Pope. 1847. 6,000.
11. *The Lord's Day.* 12mo. 16 pp. By Rev. Stephen Hobbs. 1847.
12. *Parley the Porter.* 12mo. 26 pp. Translated by Rev. E. Sargent. 1848. 3,000.
13. *Man's Abuse of God's Patience.* By Rev. A. F. Cæmmerer.
14. *Scripture Texts.* Arranged by Rev. Dr. Caldwell.
15. *The Spiritual Temple.* Sermon. By Rev. Dr. Caldwell. 1849. 1,200.

Church Lessons. 1848. 2,500.

Church Catechism. 12mo. 8 pp. 1849. Several editions.

Sins of the Tongue. 12mo. 36 pp. By Rev. Stephen Hobbs. 1855.

The Test of Hinduism. 12mo. 55 pp. By Rev. E. Sargent. Replies to common objections, &c. 1855. 3 eds.

Summary of Christian Doctrine. 12mo. 8 pp. By Do. 1856. 8,000.

Catechism of Scripture History. By Rev. C. Rhenius. 1848.

On Justification. By Rev. G. Pettitt.

Scripture Text Book. 12mo. 24 pp. By Rev. C. Rhenius. 1849. Two or three editions.

Let a Man Examine Himself. 12mo. 16 pp. By Rev. J. G. Ragland, translated by Rev. E. Sargent. 1850. 6,000. 3 eds.

Little Ann. 12mo. 16 pp. Translated by Rev. J. Devasagayam. 1850. 6,000.

Gnanavula. 12mo. 46 pp. Poetry. By Vethanayaga Sastri. 1850. 6,000.

True Doctrine. 12mo. Reprint. 1851. 5,000.

Dawn of Wisdom. 12mo. Reprint. 1852. 3,000.

Bishop Dealtry's Instructions to Confirmation Candidates. 12mo. 12 pp. Translated by Rev. Septimus Hobbs. 1851. 6,000.

Confirmation Service. By the Tinnevelly Missionaries. 1851. 3,200.

Elementary Catechism. Several editions.

Consider Your Ways. By Rev. E. Sargent, from Ryle. 1852. 8,000.

Good Instruction. 12mo. Tract during Cholera. 1852.

Sermon on Prophecy. 12mo. 12 pp. 1853.

On Endowments. By the Itinerant Party. 1854. 1,000.

Messiah's Conquests. 12mo. 17 pp. By Rev. A. F. Cæmmerer. 1855. 2,000.

Catechism of Jewish History. 12mo. 12 pp. 1855. 4,000.

Evidence of Truth. 12mo. 12 pp. 1854. 2,000.

The Holy Spirit and His Gifts. 12mo. 11 pp. By Rev. B. Schmid. 1856. 4,000.

Ordination Service. 12mo. 27 pp. By Rev. E. Sargent. 1856. 500.

The Faithful Steward. 12mo. 24 pp. By Rev. G. Pettitt. 1856.

The Ten Commandments. 1857. 10,000.

Four Steps to Heaven. By Rev. J. G. Ragland. 1857.

Good Counsel. 12mo. 16 pp. By Do. 1857. 3,000.

Come and Rest. 16mo. 8 pp. Adapted by Rev. E. Sargent from Ryle.

Spiritual Teaching. 16mo. 96 pp. Reprint. 1858.

The Hindu Triad. Reprint. 1358. Several editions.

Justice and Mercy Displayed. 16mo. 7 pp. Reprint. 1858. 5,000.

Jesus Christ the Only Saviour of the World. 16mo. 4 pp. 1858.

What are You waiting for? 16mo. 8 pp. Adapted by Rev. E. Sargent from Ryle. 1859. 5,000.

Faith's Choice. 12mo. 42 pp. Translated by Danakodi Ragu. 1859. 4,000.

Young Men Exhorted. 12mo. 45 pp. Adapted by Rev. E. Sargent from Ryle. 1860. 2,500.

The Proclamation of the True Veda. Handbill. For Rev. R. R. Meadows. 1860. 10,000.

Sermon. By Rev. J. Devasagayam. 1860. 500.

The True Glory of the Temple. 12mo. 13 pp. Sermon by the Rev. A. Dibb. 1861.

Report of the Palamcottah Native Church Fund. 12mo. 24 pp. By Rev. E. Sargent. 1863. Several Issues.

On Confirmation. 16mo. 8 pp. By Rev. E. Sargent. 1863. 2 eds.

Peace be unto You. 12mo. 4 pp. By Rev. A. Dibb. 1863. 5,000.

Choose the Best. 16 mo. 36 pp. Reprint. 1863. 5,000.

The True Vasanta Rayer. 12mo. 44 pp. By Rev. E. Sargent. About a King prophesied to appear in India, who would restore the golden age. 1863. 6,000.

The Proclamation. Handbill. By Rev. J. T. Tucker. 1863. 2,000.

A Catechism on the Two Sacraments. 12mo. 8 pp. 1864.

Periodicals.

The Friendly Instructor. 8vo. 20 pp. Commenced in February 1849. Still published.

The Children's Friend. 24mo. 24 pp. Published quarterly from 1849 to 1859. Edited by Rev. Stephen Hobbs.

Books.

Hymn Book. 1st ed. 1847. 12mo. 235 pp. 1861. 5,000.

Watts's Scripture History. 12mo. 457 pp. By Rev. G. Pettitt. A. M. P. 1841. 2nd ed. 12mo. 488 pp. 1861.

Holy War. 12mo. 266 pp. Translated by Rev. S. Winfred. Printed at Neyoor. 1844.

Geography and History of Palestine. 1838. By Rev. P. P. Schaffter. 8vo. 220 pp. Vepery Press. 8vo. 264 pp. Palamcottah. 1849.

Ancient History. 8vo. 121 pp. By Rev. E. Sargent. The Egyptians, Assyrians and Medes, &c. 1850.

Sermons on the Creed. 12mo. 258 pp. By Rev. G. Pettitt. 1848. 1,000.

Occasional Services of the Church of England. 12mo. 108 pp. 1851.

Exposition of the Articles of the Church of England. 12mo. 262 pp. By Rev. E. Sargent. 1851.

Resemblance between Hinduism and Romanism. 12mo. 68 pp. By Rev. H. Bower. 1851.

Pearson on the Creed. 12mo. 224 pp. Abridged by Rev. H. Bower. 1852.

Four Lectures on the Epistle to the Hebrews. 8vo. 48 pp. By Rev. H. Bower. 1851.

Prayer Book. Part II. 1851.

A Companion to the Holy Communion. 12mo. 114 pp. By Rev. Dr. Caldwell. 1853.

Anecdotes. 12mo. 203 pp. By Rev. P. P. Schaffter. 1854.

History of Mahomet. 12mo. 344 pp. By Rev. P. P. Schaffter. 1856.

The Three Waymarks. 12mo. 70 pp. By Rev. Dr. Caldwell. Evi-

dences of the truth of Christianity from its tendency to promote education, happiness, morality, &c. 1856. 2,000.

Prayer Book. Part I. 12mo. 120 pp. 1858.

Parapara Kanni. 12mo. 110 pp. By Vethanayaga Sastri. 1861.

Christian Lyrics. 12mo. 170 pp. Selected by Rev. E. Sargent. 1865. 1,000.

8. The Jaffna Religious Tract Society.

In 1816, J. N. Mooyart, Esq., the Rev. J. Lynch, and a few others, formed at Jaffna an Association Auxiliary to the Colombo Bible Society, which then united the distribution of tracts with that of the Scriptures. The following publications were printed in Colombo between 1813 and 1818 :—

The Saviour's Discourses. 2,000.
Sermon on the Mount. 2,000.
Parables of our Lord. 2,000.
Miracles of our Lord. 2,000.
Creation. 2,000.
Folly of Idolatry. 2,000.

The Rev. Dr. Spaulding thus describes the difficulties experienced at first in obtaining supplies of Tracts :—

"My own recollections of Tract distribution in this country go back to 1820, soon after my arrival in Jaffna. I was then with Mr. Poor in Tillipally. In those days it was the custom of *all* the Missionaries to spend each afternoon from 4 o'clock to sunset, or after, in the villages, talking with the people from house to house, and distributing tracts. I came home one evening and said to Mr. Poor, 'I have found some people who can read. Have you any tracts for distribution?' 'Yes, plenty of tracts! There they are on the bottom shelf.'

"I went to help myself, and found, perhaps, a hundred tracts of all sorts and sizes. Some from Tranquebar in the old elephant-footed type, some from Madras, and some from Colombo, printed in the old Colombo pot-hook type, such as I have not seen for many years. Of these, I took some half dozen, which Mr. Poor thought a large supply for once. The whole stock, however, was soon gone."

A printer afterwards came out from America to join the American Jaffna Mission; but the Governor of Ceylon ordered him to quit the Island within 15 days. Dr. Spaulding adds :—

"We commenced with new energy the preparation and distribution of tracts on the ola (palm leaf). We employed those schoolmasters and pupils who could write a fair hand, and gave a pice ($\frac{3}{8}d.$) for each full closely written four-paged tract. These were carried in our hands, and sometimes for a time they were strung on a small card, and swung on the horse's neck. Progress was slow, but it was in the right direction, and beyond the wrath of the king."*

The Jaffna Religious Tract Society was instituted on the 19th February, 1823. The Rev. J. Knight was the first Secretary.

* Early History of the Jaffna Religious Tract Society, by Rev. L. Spaulding.

The Jaffna Committee proposed that the Society should form a Branch of the Madras Society, but the Committee of the latter recommended that the new association should be united directly with the Parent Society.

Supplies of tracts were at first obtained from Madras; but the Church Missionaries at Cotta, near Colombo, sent a press to Jaffna, and in November, 1825, an edition of 5,000 copies of the first tract, *Spiritual Light*, was struck off at Nellore, Jaffna. From 1825 to 1833, printing was executed at Nellore. In 1834, the American Missionaries were allowed to purchase the Church Mission Press, which they enlarged and improved. The American Tract Society gave large grants of money, amounting, up to 1866, to Rs. 65,650. In 1837, the number of publications printed was 409,300. During 1823—33, the number of tracts printed was 570,442. Between 1834 and 1855, there were printed 2,093,000 tracts for adults, 502,500 tracts for children, and 333,720 volumes and Almanacs: total 2,929,220. So far as the compiler can ascertain, the number of publications printed between 1856 and 1867 was 341,350. Grand total, 3,841,012.

The ravages of cholera, two or three years ago, interfered, for a time, with the Society's operations; but recently work has been vigorously resumed.

General Series of Tracts.*

1. *The Spiritual Light.* 8 pp. By Rev. Dr. Spaulding. Refers to heathen practices, with extracts from native writings. 1823.
2. *The Heavenly Way.* 8 pp. By Rev. Dr. Winslow. The conversion of a Calcutta Brahman.
3. *The Means of Bliss.* 16 pp. By Do. Exposes heathen opinions: quotations from native writings, &c. 1827.
4. *Life of Polycarp.* 8 pp. By Rev. Dr. Spaulding. 1827.
5. *True Doctrine.* No. 1. 12 pp. By Rev. Mr. Roberts. Address to Brahmans, on Hinduism and Christianity. 1827.
6. *True Doctrine.* No. 2. 16 pp. By Rev. Dr. Winslow. Addressed to Gurus, &c. Treats of the unity of God, transmigration, the atonement, &c. 1827.
7. *Friendly Epistle to Roman Catholics.* 16 pp. By Rev. Dr. J. Scudder. Addressed chiefly to Priests. Points out the principal errors of the Church of Rome. 1827.

The Ten Commandments. As taken from the Bible, contrasted with the Decalogue of the Romish Church. 4 pp. By Rev. Dr. J. Scudder. 1828.

9. *Address to Roman Catholics.* 28 pp. By Rev. Dr. J. Scudder. Exposes 32 errors of the Romish Church. 1828.
10. *The Loss of the Soul.* 4 pp. By Rev. Dr. Spaulding. About a young woman in America who lost her concern about her soul through the gift of a new dress. 1828.

* Until recently all were 12mo. The size now is 18mo.

11. *The Pearl of Great Price.* 8 pp. Modified from a Nagercoil Tract. 1828.

12. *Conversion of the Tahitians.* 16 pp. By Rev. Dr. Winslow. Reprinted, with some changes, by the Madras Tract Society, under the title of "The Wonderful Statement." 1828.

13. *Observance of the Sabbath.* 16 pp. By Rev. Dr. Spaulding. 1828.

14. *Exposition of the Second Commandment.* 16 pp. By Rev. Dr. J. Scudder. For Roman Catholics, in reply to a Roman Catholic Tract. 1828.

15. *On the Marriage of Priests.* 20 pp. By Rev. Dr. J. Scudder. For Roman Catholics. 1829.

16. *History of the Hon. F. Newport.* 12 pp. By Rev. Dr. Spaulding, from the English. 1829.

17. *The Swearer's Prayer,* or Kind Advice. 12 pp. (Nesaputti.) Adapted by Rev. Dr. Spaulding from the English. 1829.

18—21. *The Blind Way.* Parts I—IV. By Rev. Dr. Winslow and Vethanayaga Sastri. Exposure of Hindu errors, with quotations from native works. 1829.

23. *Mantras, or Incantations.* 4 pp. By Rev. Dr. J. Scudder. A list of some of the chief Incantations taught by Gurus. 1829.

24. *Good Counsel.* 16 pp. By Rev. Dr. Winslow. Shows the danger of the sinner, and points out the way of salvation. 1829.

25. *The True Way.* 12 pp. By Rev. Dr. Spaulding. A counterpart to the "Blind Way." 1830.

26. *Christian Union.* 12 pp. By do. Addressed to Christians. Founded on John xvii. 20, 21. 1830.

27. *On Withholding the Cup from the Laity.* 16 pp. By Rev. Dr. J. Scudder. 1830.

28. *The Accepted Time.* 8 pp. By Rev. Dr. Spaulding. A close appeal to such as have long heard the truth.

29. *On the Evils of Drunkenness.* 8 pp. From the English. 1831.

30. *The Catechist's Manual.* 24 pp. From a Nagercoil Tract, by the Rev. C. Mault. Modified. 1831.

31. *Moses, the Pious Negro.* 8 pp. From the English. 1831.

32. *Attributes of the Hindu Triad.* 12 pp. By Rev. Drs. Winslow and Scudder. Shows that none of them possess the attributes of Deity. 1831.

33. *The Conversation.* 12 pp. By Rev. E. Daniel, Colombo. For Muhammadans. 1831.

34. *Old Sarah,* or the Walk of Purity. 12 pp. By Rev. Dr. Spaulding, from the English. 1832.

35. *Astronomical Errors.* 20 pp. By Rev. Dr. Poor. Shows the errors of the Puranic system of astronomy. 1832.

36. *Good Opportunity.* 12 pp. By Rev. H. Woodward. Addressed to such as are more or less acquainted with the Gospel. 1832.

37. *Good Instruction.* 12 pp. Nagercoil Tract, modified. Published when cholera was raging. 1832.

38. *The Dawn of Wisdom.* 16 pp. By the Malligam Moodelliar. Chiefly verses attributed to Agasteyar, showing the need of a divine [illegible]nction, &c. 1833.

39. *The Observance of the Sabbath.* 20 pp. Madras Tract, modified. 1833.

40. *The Spiritual Touchstone.* 12mo. By Rev. Dr. Spaulding. Adapted from the English. For self-examination. 1833.

41. *Divine Justice and Mercy.* 36 pp. By Rev. H. Woodward. Allegorical representation of a king whose subjects have risen in rebellion. 1830.

42. *Honesty, the Best Policy.* 12 pp. By Rev. Dr. Spaulding, from the English. 1833.

43. *Instruction to Native Teachers.* 24 pp. By Rev. Dr. Spaulding. 1833.

44. *Renunciation of Evil Ways,* or Philip P. of Birmingham. 16 pp. By Rev. J. Knight, from the English. 1833.

45. *The Search after Truth.* 12 pp. By Rev. Dr. Poor. Addressed chiefly to Romanists. 1833.

46. *Scripture Extracts.* 48 pp. From the English. 1834.

47. *The Negro Servant.* 16 pp. By Rev. W. Adley, from the English.

48. *View of the Spirit.* 12 pp. By Rev. Dr. Spaulding. 1833.

48. *Abdul Messih.* 20 pp. By Punari Moodelliar, from the English. 1834.

50. *Krishna Pal.* 16 pp. From the English. 1834.

51. *The Temperate Way.* 12 pp. Madras Tract revised. 1834.

52. *The Last Judgment.* 8 pp. By Rev. Dr. Spaulding, from an American Tract. 1834.

53. *The Admonition,* or *Sermon on the Mount.* 24 pp. Reprint of a Madras Tract of the C. M. S. 1831.

54. *Devout Inquiries.* 12 pp. Conversation between a convert and his minister, explaining the fruits of true piety. 1835.

55. *Bible Doctrines.* 12 pp. By Rev. Dr. Spaulding. Amplification of the Decalogue, &c. 1835.

56. *Heathen Festivals.* 16 pp. By Rev. Dr. Spaulding. Shows their great expense and numerous evils. 1836.

57. *On Caste.* 20 pp. By Rev. Dr. Spaulding. For Christians. Its special inconsisteney and wickedness in Christians exposed. 1836.

58. *Improper Marriage Alliances,* or the Apostate. 12 pp. By Rev. Dr. Spaulding, from an American Tract. 1833.

59. *The Evils of Comedies.* 12 pp. By Rev. Dr. Spaulding. 1835.

60. *The Notification,* or *Scripture Parables.* 12 pp. By Rev. Dr. Poor. A few Parables with short explanations. 1835.

61. *Marriage Alliances.* 12 pp. By Rev. Dr. Spaulding. Scripture Extracts prohibiting the union of the people of God with heathens and the unconverted. 1835.

62. *Sin of Idol Worship.* 12 pp. By do. Scripture Extracts. 1835.

63. *Evils of the Tongue.* 12 pp. By do. Scripture Extracts on Lying, Slander, &c. 1835.

64. *Relative Duties.* 20 pp. By do. Scripture Extracts. 1836.

65. *Divine Justice.* 28 pp. By do. Shows from the history of Adam, Cain, Esau, and others, that punishment follows wickedness. 1838.

66. *True and False Religion.* 59 pp. By Rev. Dr. Spaulding. Idolatry hateful to God; Jewish sacrifices and purifications prefigured the atonement and the work of the Holy Spirit. 1838.

67. *Parable of the Talents.* 28 pp. By do. Founded on Matt. xxv. 14-30. 1839. 5,000.

68. *On Jewelry.* 20 pp. By do. Based on 1 Pet. iii. 3, 4; 1 Tim. ii. 9, 10. 1852. 5,000.

70. *Evils of Litigation.* 8 pp. By do. 1836.

71. *Evidence from Hinduism itself.* 32 pp. By the Malligam Moodaliar. Shows the errors of Hinduism by quotations from native works. 1836.

72. *The Spiritual Lamp.* 28 pp. By Rev. Messrs. Knight and Winslow. Doctrinal Catechism. 1836.

73. *Mother's Manual.* Part I. 24 pp. By Rev. Dr. Spaulding. Mode of training Children; illustrative anecdotes. 1836.

74. *Mother's Manual.* Part II. 28 pp. Nagercoil Tract. Refers chiefly to children of a more advanced age. 1836.

75. *The Inquiry.* 24 pp. By Rev. Dr. Spaulding. A supposed conversation between a pilgrim and a Muhammadan on the religion of the latter; explanations by a Christian. 1836.

76. *Incarnate Grace.* 48 pp. By Rev. P. Percival. Exposes the ten incarnations of Vishnu, and sets forth the true Incarnation. 1836.

77. *Mercy and Justice.* 26 pp. By Rev. H. Woodward. On the necessity of a Mediator, &c.

78. *Resemblances between Paganism and Roman Catholicism.* 16 pp. By Rev. J. Philips. Shown in 20 particulars. 1842.

79. *A Wonderful Person.* 12 pp. By Rev. P. Percival. Account of our Lord.

80. *Hindu Conversions.* 24 pp. Account of the conversion of five Brahmans and two Muhammadans.

81. *Characteristic Marks of a Divine Religion.* 12 pp. By Rev. Dr. Spaulding.

82. *God's Displeasure at Idolatry.* 16 pp. By do. Chiefly Scripture. 1848.

83. *Christianity and Hinduism Contrasted.* 24 pp. By do. 1844.

84. *Self-examination.* 12 pp. By do. Inquiries under 16 heads, each with a short hymn. 1848.

85. *Conversion of a Muhammadan.* 12 pp. Account of Daud of Ahmednuggur. 1849.

86. *On the Character of Christ.* Verse. 32mo. 114 pp. By Mr. J. R. Arnold. One hundred stanzas. 1850. 5,000.

87. *Natural and Revealed Law.* 13 pp. By Rev. Dr. Spaulding. Familiar dialogue between a father and a son who had studied in a Mission School. 1849.

88. *The Needle of Adamant.* 41 pp. A Budhist Tract by Ashwaghosha against caste, translated by Rev. P. Percival. Anglo-Tamil. 1851.

89*. *Omnipresence of God.* 12 pp. By Rev. Dr. Spaulding. Con-

* Three Tracts all bearing the same number.

versation between a Brahman and a Missionary; idols cannot assist in true worship. 1854.

89.* *Heavenly Happiness.* 18mo. 18 pp. By a Native Pastor. A persuasive to heaven, and explanation of the way.

89.* *The Gospel and the Day of Salvation.* 18mo. 26 pp.

90. *The Use of Property.* 18mo. 12 pp. Answers in Scripture passages. 1868. 3,000.

MISCELLANEOUS SERIES. Chiefly 18mo.

1. *The Pious Example.* 4 pp. Account of a Jew who exercised confidence in God.

2. *The Erroneous Way.* 8 pp. Purports to be written by a heathen to Romish Priests. Shows the resemblance of Popery to Hinduism.

3. *The Conversion.* 4 pp. Account of a Jaffna young man who embraced Christianity.

4. *Check to Evil Propensities.* 8 pp. Nagercoil Tract, modified. Religion the best preservation against sin and disgrace.

5. *Sum of the Scriptures.* 4 pp. From an English handbill.

6-9. *Dissuasives against the Use of Ardent Spirits.* 4 pp. each.

10. *The Marriage Vision.* 20 pp. Allegory from the English, showing the evils resulting from marrying unconverted persons.

11. *The Good Example.* 12 pp. Memoir of Mrs. H. Winslow.

12. *Selection of Tamil Hymns.* 24 pp.

13. *The Happy Death.* 8 pp. Account of Mrs. Hall of Madura.

14. *The Garland of* 300 *Gems.* 24 pp. Poetry. A conversation between a Missionary and a Pilgrim about miracles said to be wrought at Hindu sacred places, with an account of the way of salvation.

15. *Synopsis of the Bible.* 24 pp. Account of the contents of each book of the Old Testament, with chronological statements.

16. *Memoir of the Rev. H. Woodward.* 8 pp.

17. *Garland of Praise.* 12 pp. Five Poems showing the folly of idolatry, pilgrimages, &c., and setting forth Christ.

18. *Biography of Nicholas Permander.* 32 pp.

19. *Mahamaham.* 16 pp. By Rev. J. E. Nimmo. About the festival at Combaconum.

20. *Explanation.* 72 pp. Amplification of the Catechisms, Spiritual Milk and Spiritual Lamp, for the use of teachers.

21. *Divine Favor.* 12mo. 16 pp. "Exhortation to idolaters to worship God through Christ." 1843.

21. *On Cholera.* 12mo. 15 pp. 1849.

22. *Memoir of Isabella Graham.* 24 pp. Account of an Oodooville school girl.

NEW SERIES.

1. *Parley the Porter.* 18mo. 36 pp. Translated by Rev. Dr. Spaulding. 1856. 2,000.

2. *Mr. Cankergold.* 18mo. 30 pp. Translated by Rev. Dr. Spaulding. 1857. 1,000.

Children's Series.

18mo. Coloured wrappers.

1-6. *Anecdotes.*
7. *Account of Harriet.*
8. *Anecdotes.*
9. *Christ's Kindness to little Children.*
10. *The Good Way, a Dialogue on Repentance.*
11. *Forgive our Trespasses as we forgive, &c.*
12. *Story illustrating Repentance.*
13. *Anecdotes of George Washington.*
14. *Spiritual Milk,* or a First Catechism for Children.
15. *Scripture Catechism.*
16, 17. *Anecdotes.*
18. *Compendious Account of the Saviour.*
19. *Memoir of Sarah Howley.*
20. *Memoir of Thomas Hughes.*
21. *The Widow and her Son.* 1837.
22—27. *Anecdotes for Children.*
28. *Account of Jonathan Magee.*

Handbills.

1. *How long have I to Live?*
2. *To Buyers and Sellers on the Sabbath.*
3. *The Friendly Address.*
4. *The Slave.*
5. *The Soul in Danger.*
6. *A Hundred Years Hence.*
7. *Why should I not be Saved?*
8. *The Sum of the Scriptures.*
9. *The Desire of Holiness.*
10. *The Prayer.*
11. *What must I do to be Saved?*

Rules of the True Veda. 8vo. 2 pp. 1869.

In January 1856, a monthly Handbill, or Tract of four pages, called "*The Good Gift*" was commenced, and continued for about two years. It was resumed in 1868, and still appears. Numerous testimonies have been received as to its usefulness.

Almanac.

A Tamil Calendar, containing much Christian truth as well as useful information, has been published for many years by the Jaffna Tract Society. The issue for 1869 contains 36 pp. 18mo.

Books.*

Scripture History. By Rev. Dr. Spaulding. The first edition, printed at Nellore in 1853, contained about 200 pp., 12mo. An edition, with questions, was printed in 1839. The last edition, greatly enlarg-

* Books, whose prices are marked, are procurable at the Depository of the Madras Tract Society.

ed, with Chronological Tables and Harmony of the Gospel, was printed in 1857. 18mo. 545 pp. 10 annas.

Questions on Genesis. 12mo. 270 pp. By Rev. S. Hutchings.

History of Joseph. 32mo. 136 pp. 1848.

Daily Monitor. Daily Text and Verse of Hymn. First ed. by Rev. P. Percival. 1837. 2nd ed. Greatly altered by Rev. Dr. Spaulding. 1843. 3rd ed. 1849.

Hymn Book. The first edition, edited by the Rev. J. Knight, was a small Volume printed at Nellore. The second edition, printed in 1840, contained 274 Hymns, edited by Rev. S. Hutchings. The Rev. P. Percival compiled the third edition, printed in 1846. The fourth edition was published by the Rev. Messrs. O'Neill and Spaulding in 1854.

Family Prayers. 8vo. 220 pp. By the Rev. P. Percival. With an Essay on Family Religion, and a table of lessons for Family Worship. 1846.

Doddridge's Rise and Progress of Religion. 12mo. 170 pp. Also Anglo-Tamil. 12mo. 339 pp. By Rev. P. Percival, from the Bengali edition, prepared by Dr. Yates. 1848. 8 annas.

The Pilgrim's Progress. Parts I. and II. 12mo. 370 pp. New translation by Rev. Dr. Spaulding. 1853. 1,500. 10 annas.

Spiritual Songs. 18mo. 71 pp. Edited by Rev. Dr. Spaulding. 1852.

9. The Christian Vernacular Education Society.

The South India Christian School Book Society, instituted in 1854, commenced in 1857 the publication of a series of books for the use of Catechists and teachers. The following year the Society was amalgamated with the Christian Vernacular Education Society, established in 1858 as a memorial of the Mutiny. The following works have been published by the two Societies. By a recent arrangement with the Religious Tract Society, the publication of religious books has been given up.

Commentary on St. Matthew. 8vo. 174 pp. By Rev. E. Sargent. 1857.

Missions in Africa. 12mo. 357 pp. By Rev. P. P. Schaffter. Progress of the Gospel in Sierra Leone, &c. 1858. 2,000. 6 as.

The Scripture Text Book. 12mo. 476 pp. From the Dublin work, by Rev. M. Cornelius, revised by Rev. Dr. Spaulding. 1858. 2,000. 10 as.

The Test of Religions. 12mo. 467 pp. By Rev. R. Bren. Hinduism and Christianity contrasted and examined. Numerous quotations from native works. Chief objections of the heathen stated and answered. 1851. 2,000.

Butler's Sermons. 12mo. 118 pp. Translated by Rev. H. Bower. With Introduction, Analysis and Index. 1858. 1,000. 4 as.

Triumph of the Gospel. 12mo. 462 pp. Abridgment of Williams's Missionary Enterprises, with extracts from Prout's Life, by Rev. F. Baylis. 1859. 6 annas.

Christian Lyrics. 12mo. 475 pp. Native Metres. Edited by Rev. E. Webb. 2 eds. 1859—63. 4,000.

Wayland's Moral Science. Abridged edition. 12mo. 230 pp. Translated by Mr. A. Barnes. 1859. 1,000. 4 as.

Meditations on the Passion. 2 vols. pp. 300 and 320. Reprint of a practical work from the German, published at Tranquebar. 1860. 1,500. 12 annas.

Commentary on the Gospels and Acts. 8vo. 1,144 pp. By Rev. E. Sargent. Brief notes and practical lessons. Compiled chiefly from Scott, Henry, and Edwards. 1860. 2,000. Rs. 1½.

Bible Dictionary. 12mo. 320 pp. By Rev. Dr. Spaulding. 1862. 1,500. 10 annas.

Footsteps of St. Paul 12mo. 375 pp. By Rev. F. Baylis from Dr. Macduff's work. 1863. 1,500. 8 annas.

Tyng's Christian Titles. 12mo. 278 pp. Edited by Rev. E. Lewis. 1864. 1,200. 6 annas.

Expositions of Prophecy. 12mo. 652 pp. By Rev. W. Clark. Chiefly from Newton and Keith. 1865. 1,000. 10 annas.

The Christian Minister. 12mo. 385 pp. By Rev. W. Clark. Somewhat on the plan of Bridges, but adapted to India. 1865. 1,000. 10 annas.

Homiletics. 12mo. 96 pp. By Rev. J. Duthie. Based on Porter's Lectures. 1865. 1,000. 3 annas.

Hours of Spiritual Refreshment. 12mo. 587 pp. Translated at Tranquebar, last century, from Muller. 1867. 1,200. 12 as.

Sketches of Sermons. 12mo. 419 pp. Edited by Rev. S. Mateer. One-half abridged from standard home writers; the remainder by Missionaries in India. 1867. 1,000. 10 as.

Christian Theology. 2 vols. pp. 607 and 623. By Rev. J. Cornelius. Adapted from Dwight and other writers. 1868. 1,000. Rs. 1½.

School Books.*

First Catechism. 16mo. 16 pp. 1858—65. 2 eds. 5,000. 3 pie.

Second Catechism. 18mo. 70 pp. 1869. 2,000.

New Testament Stories. 16mo. 109 pp. 1861. 3,000. 1½ as.

Questions on New Testament History. 12mo. 59 pp. 1856. 3,000.

Christian Lyrics for Children. 16mo. 74 pp. In Native Metres. 1862—6. 6,000. 1½ as.

Hymns for Children. 12mo. 78 pp. Edited by Rev. Dr. Spaulding. 1866. 3,000. 1½ as.

Scripture Geography. 12mo. 88 pp. 1857. 5,000. 2 as.

Miscellaneous.

Far Off. 12mo. 162 pp. From the English. Account of some of the countries of Asia. 1857. 2,000. 6 as.

Life of Christ. 12mo. 164 pp. By Mr. J. Palmer. Poetry somewhat on the plan of the Ramayana. 1865. 2,000. 3 annas.

Select Christian Lyrics. 16mo. 32 pp. 1857—63. 8,000.

Idolatry. 16mo. 22 pp. 1862. 2,000. 6 pie.

Picture Book. 16mo. 18 pp. 1863. 2,000. 6 pie.

* Exclusive of Reading Books, &c.

Sketches of the Life of Luther. 12mo. 84 pp. Abridged from D'Aubigne, by A. L. O. E. 1863. 2 as.

The Good Mother. 12mo. 120 pp. By Mrs. W. T. Satthianadhan. Advice on the management of children. Partly from Abbott's "Mother at Home." 1863. 1,500.

Story of Santai. 12mo. 50 pp. By Rev. R. R. Meadows. Intended to incite to usefulness the wives of Mission Agents. 1866. 1,000. 1 an.

Garland of Anecdotes. 16mo. 56 pp. Selected by Rev. R. C. Macdonald. 1866. 2,000. 1 anna.

Almanacs for 1857 and 1865. 6,000.

PERIODICALS.

Desopakari. (Friend of the Country). 8vo. 20 pp. With coloured wrapper. Monthly Periodical for Adults commenced in 1861, and edited by Rev. F. Baylis. Average monthly circulation 1,000. 6 as. a year exclusive of postage.

The Mission School Magazine. 16mo. 16 pp. With coloured wrapper. Monthly periodical for children. Commenced in 1858, and edited for several years past by Rev. W. T. Satthianadhan. Average circulation, 3,000 monthly. 1 anna a year.

10. MISSIONS OF THE AMERICAN BOARD.

The Church Mission Press, Madras, purchased about 1838 by the American Mission, became, under the able and zealous superintendence of Mr. P. R. Hunt, the finest Mission establishment in India, and rendered very important service in improving Tamil and Telugu typography. American Missionaries have written some of the most effective Tamil tracts, and their labours in the preparation of Dictionaries have proved of great benefit to students of Tamil. Most of the tracts and books written by them have been published by the Local Tract Societies. Large editions of many of them, however, have also been published by the Missions, aided by liberal grants from the American Tract Society. The grants to the Madras Mission up to 1866, amounted to Rs. 45,500, and to the Madura Mission to Rs. 24,500.

As early as 1853, the Mission Series included at least 24 publications; but the compiler has been unable to obtain a set of them. Latterly, the tracts have not been numbered. The titles of such as have been met with are given below :—

MADRAS AND MADURA PUBLICATIONS.

TRACTS.

1. *The Blind Way.* 18mo. 113 pp. Numerous large editions.
Spiritual Milk. 18mo. 116 pp. First Catechism.
Spiritual Lamp. 18mo. 48 pp. Second Catechism.
Spiritual Milk and Spiritual Lamp. 18mo. 117 pp. Anglo-Tamil.
7. *Essence of Wisdom.* 12mo. 37 pp. Several editions.

8. *Means of Bliss.* 12mo. 12 pp. Several editions.
11. *Hinduism's own Witness.* 32mo. 64 pp. do.
19. *Scripture Catechism.* 18mo. 18 pp.
24. *Spiritual Teaching.* 18mo. 74 pp.
Good Advice. 18mo. 24 pp.
Incarnate Grace. 18mo. 53 pp.
The Excellency of the Bible. 32mo. 31 pp.
Pilgrimage to Sacred Waters. 18mo. 15 pp.
The True Way. 32mo. 18 pp.
Test of Hinduism. 18mo. 40 pp.
Mirror of Custom. 32mo. 26 pp.
Heavenly Happiness. 18mo. 18 pp.
Choose the Best. 18mo.
The Good Way. 18mo. 8 pp.
The Sister's Dream. 18mo. 16 pp.
The Only Intercessor. 18mo. 12 pp.
The True Scripture Proclamation. 18mo. 6 pp.
Idolatry, a Child's Play. 18mo. 4 pp.
The Sinlessness of Jesus Christ. 18mo. 4 pp.
The Heavenly Physician. 18mo. 4 pp.
The Worship of the Virgin Mary. 18mo. 4 pp.
The Saviour of the World. 18mo. 4 pp.
Solemn Truths. 18mo. 4 pp.
Reports of the Madura Evangelical Society. Several issues.
Against the use of Tobacco. 18mo. 16 pp. By the Rev. T. S. Burnell.
Poem on the Word of God. 16mo.
Thompson's Catechism. 16mo. 40 pp. By Rev. J. T. Noyes. 1857.
History of Boaz. 18mo. 24 pp. By Mr. A. Barnes. 1859.
To Patients at the Mission Hospitals, at Madura and Dindigul. 12mo. 4 pp.

BOOKS.

Sastirakummi. 18mo. 125 pp. By Vethanayaga Sastri. A satirical Poem on the superstitions of the Hindus. 1840. Subsequent editions. 2½ annas.
Beschi's Instructions to Catechists. 8vo. 102 pp. 1844. 2nd ed. 18mo. 232 pp. 1849.
Gallaudet's Class Book of Natural Theology. 12mo. 267 pp. Edited by Rev. R. O. Dwight. 1846.
Line upon Line. 2 vols. 18mo. 990 pp. Translated by J. C. Arulappen. 1845.
Class Book of Theology. 12mo. 124 pp. Edited by Rev. E. Webb. 1852.
The Scripture Mirror. 12mo. 260 pp. Index to the principal words in the Bible. 1846.
Light of Truth. 18mo. 210 pp. By Rev. G. W. McMillan. Rejoinder to the Refutation of Heresy by the Very Rev. L. S. Dupuis. 1853.
The Christian Instructor. 12mo. 444 pp. Edited by Rev. W. Tracy from the English work by Rev. Dr. J. Hopkins. 1861.

Hymns and Chants. 8vo. 152 pp. English Metres. Edited by Rev. E. Webb. 1853.

Sacred Lyrics. 8vo. 226 pp. Selected by Rev. E. Webb. Native Metres. 1853.

PERIODICALS.

The Aurora. A bi-monthly periodical, published about 1842.

The Tamil Quarterly Repository. 8vo. Edited by Rev. E. Webb. Intended to furnish the Mission agents with text-books to assist them in their studies. Watts on the Mind, Church History, and Natural Philosophy, were some of the subjects. 4 vols. Published 1854—58.

AMERICAN JAFFNA MISSION.

Essay on Faith. 18mo. 167 pp. By Rev. J. R. Eckard. For Catechists and Theological students. 1842. 2 annas.

Scripture Doctrine. 18mo. 180 pp. Texts classified under 46 heads. 1840.

Children's Hymns. 18mo. 54 pp.

Bible Gazetteer. 8vo. 56 pp. By Rev. W. W. Howland. 8 as.

Bible Questions. Vol. I. 18mo. 36 pp. 1863.

Do. Vol. II. 18mo. 54 pp. 1863.

The two preceding works are published by the Batticotta Sabbath School.

Questions on Matthew's Gospel. 18mo. 36 pp. Published by the Manepy Youth's Christian Association. 1863.

Bible Questions. Book of Proverbs. 18mo. 67 pp. 1868.

The Authority of the Bible Veda. 12mo. 4 pp.

Pastoral Letters. Several issues.

Jubilee Letter. 18mo. 12 pp. 1866.

The Brazen Serpent. 18mo. 8 pp. 1865.

History of Esther. 18mo. 12 pp. 1866.

Lot's Desire. 18mo. 8 pp. 1866.

Periodicals.

The Morning Star. A semi-monthly religious newspaper, bearing this title, has been published since 1841. It is still continued.

The Youth's Friend. A monthly periodical for the young, was commenced in 1859, and was continued for two years. It was revived in 1864 by the "Youth's Christian Association" and was issued for about an equal time.

11. ARCOT MISSION.

This Mission is connected with the Reformed Church in America. The publications are few in number, but of great value.

Jewel Mine of Salvation. Several editions.

Spiritual Teaching. Do.

Sweet Savours of Divine Truth. 18mo. 155 pp. A Catechism for native congregations. Do.

Liturgy of the Reformed Protestant Dutch Church in North America. 18mo. 265 pp. McCheyne's order for reading the Scriptures appended. 1862.

The Bazaar Book, or Vernacular Preacher's Companion. 8vo. 419 pp.

1865. 13 addresses. They are also issued separately as Tracts. The Madras Tract Society likewise issued them in 1868-69. See list.

The preceding are all by the Rev. Dr. H. M. Scudder.

The Heidelberg Catechism. In progress.

12. The Wesleyan Mission, Jaffna.

On Systematic Beneficence. 12mo. 4 pp. By Mr. H. A. Ward.

Awake ! Awake ! 12mo. 4 pp. By Rev. S. Niles, Native Minister.

Salvation. 12mo. 4 pp. By Rev. H. De Silva, Native Minister.

A Fair Trial. 12mo. 4 pp. Anglo-Tamil. By Rev. J. Kilner. On Adam's fall.

Handbills.

Winnow while the Wind Blows. 12mo. 1 page.

What do you Want ? 12mo. 1 page.

Bribery. Anglo-Tamil. 12mo. 2 pp.

Why are you in this World ? 12mo. 1 page.

Why Fight ? 12mo. 1 page.

Be of Good Cheer. 12mo. 1 page.

Look and Inquire. 12mo. 1 page.

Papistic Infallibility is a Mistake. Anglo-Tamil. 8vo. 1 page. By Rev. J. Kilner.

Non-eternity of Matter, &c. 8vo. 1 page.

13. Published by the Rev. A. F. Cæmmerer.

The Rev. A. F. Cæmmerer, of Tinnevelly, was a zealous labourer in the cause of Christian literature and single-handed, issued the following works :—

Bogatsky's Golden Treasury. 8vo. 734 pp. Translated by Daniel Pillai. 1850.

Nicholl's Sunday Exercises on the Morning and Evening Services. 12mo. 84 pp. 1853.

Meditations on the Titles of Christ. 12mo. 24 pp. Altered from a work by Avancini, appended to "Daily Steps towards Heaven," by Troyte. 1853.

Historical and Geographical Index to the New Testament. 12mo. 219 pp. 1853.

Contemplations on the Gospel Lessons. 12mo. 480 pp. Nagercoil. 1853.

Pinnock's Analysis of the New Testament. 2 vols. 12mo. 978 pp. 1854.

Expositions of the Collects and Gospel Lessons. 2 vols. 12mo. pp. 524 and 450. 1854.

Lectures on Ecclesiastical History. 12mo. 165 pp. From Bates. To the Council of Nice. 1854.

New Testament History. 12mo. 137 pp. In question and answer. 1854.

Sketches of Sermons on the Types. 12mo. 128 pp. 1856.

Eighty-six Sketches of Sermons. 12mo. 397 pp. 1857.

Exposition of Psalms. 3 vols. 8vo. 1,754 pp. To Psalm lxxxi. Explanatory, critical, and devotional. 1857.

Harmony of the Gospels. 12mo. 44 pp. 1858.
Paley's Horæ Paulinæ. 12mo. 248 pp. 1858.
Nicholl's Book of Proverbs, Explained and Illustrated. 8vo. 267 pp. 1858.
Sketches of Sermons on the Miracles. 12mo. 96 pp. 1859.
Sketches of Sermons on the Parables. 12mo. 136 pp. 1860.
Sermons on the Beatitudes. 12mo. 139 pp. Madras. 1861.

14. Published by Natives.

Most of the publications in the foregoing lists have been *translated* by natives. The following have both been *prepared* and *published* by natives. They indicate more fully native tastes and feelings. It will be observed that, except in the first list, poetical works bear a large proportion.

Rev. R. M. Bauboo.

Mr. Bauboo is connected with the Free Church Mission, Madras. Friends in India and Scotland aided in the publication of the following. Most of them are without dates.

The New Year. 8vo. 4 pp. 1857.
Vishnu's Certificate. 16mo. 8 pp.
Siva's Certificate. 16mo. 8 pp. 1859.
Jesus must needs have Suffered. 16mo. 8 pp. 1859.
What shall a Man give in exchange for his Soul?
Address to Patients. Madras Medical Mission. 8vo. 2 pp. 1859.
Heathen Festivals.
The Life of Parthasarathy and the Life of Jesus.
Kari Varathar, a Conjeveram Idol.
Bible Testimony.
Hinduism and Christianity Contrasted.
Vinayaga Chaturthi, or Belly God Feast.
What think ye of Christ? 32mo. 16 pp. 1863.
What must I do to be Saved? 32mo. 24 pp. 1863.

Leaflets. 16mo. 2 pp.

1. *The Evil of Sin.*
2. *Do you know your Creator?*
3. *Are You Ready?*
4. *The Barren Fig Tree.*
5. *Jesus is the Saviour of the World.*
6. *The Love of God.*
7. *When will you Repent?*
8. *The Judgment Day.*
9. *The Life of Jesus Christ.*

Periodicals.

The Lamp of Truth. Vols. 1 and 2. Each No. 16mo. 16 pp. with col. wrapper. 1858-60. Vols. 3 and 4. Each No. 8vo. 8 pp. 1863-5.
Amirtha Vachani. 16mo. 8 pp. with col. wrapper. An illustrated

monthly Magazine for females, commenced in January, 1865. Discontinued after a time.

Mr. P. Singara Pelavandiram Pillai, Madras.

Refutation of Fatalism. (Viti Vilakku.) 16mo. 62 pp. By Vethanayaga Sastri. Verse. 1852. 3 annas.

Meditations on the Christian Character. 8vo. 246 pp. Reprint of a Tranquebar book, with an appendix of illustrative anecdotes. 1853. 1 Rupee.

Spiritual Doctrine. 8vo. 166 pp. Translated by Daniel Pillai from the German of C. Schade. Explanation of Christian Doctrine in question and answer. 1853. 1 Rupee.

On the Sufferings of Christ. (Perinpakkatal.) 16mo. 122 pp. Verse. 1853. 4 annas.

Gnana Kummi. Four parts. Verse. On creation, idolatry, salvation by Christ, &c. 2 annas.

Miscellaneous Poems. (Iyesuvin pēril Patangkal.) 18mo. 78 pp. 1853. 4 annas.

Meditations. (Paraharan Malai.) 16mo. 40 pp. By Vethanayaga Sastri. Verse. 1859. 2 annas.

Extracts from Thomas á Kempis. 8vo. 42 pp. 1853.

Religious Anecdotes. (Pakti Mangseri.) 12mo. 186 pp. Translated by Daniel Pillai. Printed for the Rev. W. German, sold by Singara Pelavandiram Pillai, Thacker's Street, No. 12, Pursewaukum. 1867. 1 Rupee.

Tamil Christians' Book Society.

Hours of Spiritual Refreshment. 12mo. 368 pp. Translated by Daniel Pillai from Muller. 1841.

History of St. Paul. 18mo. 52 pp. By Rev. J. Thomson.

"*Friend of the People.*" Bi-monthly Periodical.

Miscellaneous Madras Publications.

Poetical Version of the Book of Genesis. 16mo. 106 pp. By Narasimullu Kavirayar. 1849.

Poems on the Old and New Testaments. 8vo. 74 pp. By Cenjee Thomas. 1858.

Dialogue between a Christian and a Oasi Pandaram. 8vo. 666 pp. Published by V. F. Thomas, Wesleyan Catechist. Numerous quotations from nativé works. 1859. Rs. 4.

Sacred Lyrics. 12mo. 42 pp. By G. P. Savandranayagam Pillai, B. A. 1860. 2 annas.

Sacred Poetry. 12mo. 52 pp. By Do. "Verses founded on Scripture and Moral Truths." 1860. 3 annas.

The Heavenly Medicine. 8vo. 103 pp. By C. Appau Pillai. Poems on the Miracles of Christ. 1862.

Poem on Emmanuel. 8vo. 42 pp. By Jacob Peter Manuel. 1863.

On the Childhood of Christ, &c. 8vo. 56 pp. Verse. By Do. 1864.

The Prodigal Son. 8vo. 32 pp. Verse. By P. Arumokam Pillai. 1864.

History of David. Part I. 8vo. 77 pp. Verse. By Rev. S. Winfred. Mountains of Canaan. 1865. 8 annas.

Lecture on the Importance of Religious Inquiry. 8vo. 18 pp. By Rev. S. Winfred. 1865. 2½ as.

Karpaka Viruksham. 8vo. A Periodical which appeared occasionally, edited by Mr. Samuel Pillai. Published by Native Christians, connected with the Lutheran Madras Mission.

Calendar. (Teyvasapei Kalak Kuruppu.) 8vo. 64 pp. 1865.

On the Government of the Church. 16mo. 102 pp. 1865.

The City of Refuge. (Adeikkala Nagaram.) 16mo. 135 pp. 1865.

The three preceding works were published by the seceders from the Missions in Tinnevelly. They are probably written by Arumeinayagam, the leader.

The Spring of Life and Love of the Daughter of Zion. 8vo. 24 pp. Verse. By P. B. Pratt. 2nd ed. 1867.

Jepamale, or *Rosary of Prayers.* Parts 1 and 2. 12mo. 250 pp. Verse. By Vethanayaga Sastri. 1867. 1 Rupee.

Milton's Paradise Regained. 12mo. 96 pp. Verse. By Rev. A. Vethakan. 1868. 4 annas.

The Good Mother. 12mo. By Mrs. W. T. Satthianadhan. 1868. 3 annas.

Desabhimani. 8vo. A monthly periodical edited by the Rev. W. T. Satthianadhan. Commenced in 1868. 1 Rupee a year.

Published in South Travancore.

Poetical Garland. 18mo. 56 pp. Neyoor. 1852. 4 annas.

Garland of Illustrations. 18mo. 32 pp. Neyoor, 1852. 2½ as.

Lyrics. 18mo. 6 pp. Neyoor. 1852. 6 pie.

Scripture Kural. 18mo. 47 pp. Trevandrum. 1857. 3 as.

The four preceding Poetical works are by N. Devavaram Tomuniyar, Trevandrum.

Compendium of Milton's Paradise Lost. 16mo. 168 pp. Nagercoil. 1862. 2nd ed. 12mo. 132 pp. 5½ as.

The Little Sister. 12mo. 25 pp. Poems on different subjects. 2nd ed. Nagercoil. 1868.

Miracles of Christ Versified. 16mo. 18 pp. Nagercoil. 3rd ed. 1867. 10 pie.

Metrical Indices to the 260 Chapters of the New Testament. 16mo. 76 pp. Nagercoil. 1868. 3 as.

The four preceding works are by the Rev. A. Vethakan.

Metrical Address to Brahmins. 16mo. 15 pp. By Rev. C. Masillamani. Nagercoil. 1867.

Thoughts on Calvary. 16mo. 16 pp. Verse. By do. Nagercoil. 1868.

The Preacher's Hand-book. 16mo. 36 pp. By Mr. Abraham Alleine. Nagercoil. 1868.

Miscellaneous.

Vetha Porul Ammanei. Part I. 8vo. 150 pp. Verse. Edited by H. A. Krishna Pillai. Genesis and Exodus. 1866. 10 annas.

Bethlehem Kuravangsi. 12mo. 220 pp. By Vethanayaga Sastri. About the Birth of Christ, &c. Published by V. N. Gnanathekam Pillai. Palamcottah. 1866. 1,000.

Nitiratnam. 12mo. 21 pp. Gem of Morality. 1868.

Suppiratipam. (The Brilliant Lamp.) 12mo. 66 pp. Jaffna. 1837. 2nd ed. 12mo. 96 pp. Madras. By Mr. D. Carroll, a Native Christian. A reply to tracts against Christianity, published by the Jaffna Saivas.

Poetical Compend of the Bible. 18mo. 120 pp. Dialogue between a Guru and a Disciple concerning God, the soul, sin, &c. Twenty Poetical prayers. Jaffna. 1852.

15. Miscellaneous Publications.

Madras.

Baptism and the Lord's Supper Explained. (Gnana Posana Vilakkam.) 12mo. 63 pp. By Rev. C. Rhenius. In questions and answers. No. 12. C. M. S. 1825.

Wesleyan First Catechism. 12mo. 23 pp. 2nd ed. 1828.

Wesleyan Second Catechism. 12mo. 114 pp. 1827.

Hymns from Wesley's Collection. 12mo. 230 pp. By Wesleyan Mission. 1848.

Scripture Doctrines Defined and Explained. (Tevavasanattin Potankal.) 8vo. 102 pp. By Rev. G. Barenbruck. 1828.

Gnana Kummi. 12mo. 33 pp. Verse. By Wesley Abraham. On Creation, Idolatry, &c. 1831.

Scripture Evidences. (Vetāttādsi.) 12mo. 107 pp. By Rev. W. Taylor. 1834.

Scriptural Outlines. 12mo. 56 pp. By Rev. W. Taylor. 1st ed. 1831.

Catechism on the Old Testament. 12mo. 22 pp. By do.

Lectures on Baptism. 12mo. 44 pp. By Rev. E. Crisp. 1846.

Catechism on the Evidences of Christianity. (Sattiya Veta Tiruddantam.) 12mo. 28 pp.

Advice to Mothers. (Taymarukku Upatesam.) 18mo. 51 pp. By Mrs. T. Clarke. 1860.

Extracts from Thomas à Kempis. 16mo. 96 pp. By Rev. Dr. Schmid. 2nd ed. Published by C. P. Brown, Esq. 1853.

Tracts by Rev. Dr. Schmid. 16mo. 105 pp. Reprinted. 1854.

The "Old Path." 18mo. 180 pp. By Rev. A. Dibb. Explanations of the Decalogue, the Lord's Prayer, and the Creed. Romish errors refuted. 1863.

The Golden Image. 32mo. 15 pp. Compilation. About Nebuchadnezzar's image. 1867.

Questions on Genesis. Part I. 8vo. 12 pp. By Rev. R. C. Macdonald.

Scripture Handbills. 8vo. A Series of 13 was published by the Madras Bible Society, but having been disapproved of by the Parent Society, it was stopped, 1863.

South Travancore, &c.

Explanation of the Lord's Prayer. (Sepamarkkam.) 8vo. 30 pp. Nagercoil. 1822.

Gospel Doctrines. Part I. From Hill's Lectures on Divinity.

Rules of the Pareychaley Mission. 18mo. 39 pp. Neyoor. 1850.

Commentary on Hebrews. 18mo. 168 pp. By Rev. J. O. Whitehouse. 1854. 6 annas.

Memoir of Rev. C. C. Leitch. 12mo. 89 pp. By the Rev. F. Baylis. Abridged from Dr. Smith's work. 1857.

The Faithful Promiser. 16mo. 66 pp. Edited by Rev. F. Baylis. 2nd ed. 1859.

Temperance Tracts. 16mo. 8 pp. Nos. 1—7. 1866—68.

The Husbandman. 16mo. 100 pp. Adapted from Flavel, by Rev. J. Duthie. 1866.

Vocabulary of Scripture Names. (Tirunamakkottu.) 12mo. 79 pp. Printed for Rev. A. R. C. Nailer at Tranquebar. 1867. 6½ annas.

Hymn Book. 8vo. 503 pp. Published by the Bangalore Tract Society. Bangalore. 1849.

Jaffna.

Jubilee Tract of the Jaffna Bible Society. 12mo. 24 pp. 1853.

A Manual of Private Devotion. 32mo. 292 pp. By the Jaffna Church Missionaries, from Nelson, Jeremy Taylor, Jenks, Bickersteth, and others. 1854.

Sermon on the Unity of the Church. 18mo. 17 pp. 1859.

Catechism on the Apostle's Creed. 12mo. 16 pp.

Both the preceding were published by the Bishop of Colombo.

First Principles. No. 1. 12mo. 16 pp. 1864.

Do. No. 2. 12mo. 37 pp. 1864.

Both the preceding Catechisms are by the Rev. C. Macarthur, C. M. S. Jaffna.

Poetical Version of the Bible. Part I. Genesis and Exodus. 8vo. 200 pp. By J. Evarts. Published by the Rev. C. Macarthur.

Easy Catechism on the Ten Commandments. 12mo. 16 pp. 1859.

Mukavurai. 12mo. 24 pp. Tract by Rev. C. David. No date.

Ye seek me for the Loaves, &c. 12mo. 4 pp. No date.

The Book of Common Prayer, with the Psalter, translated by the Rev. Christian David of Jaffna, was printed at Serampore in 1818. 410 pp.

The following tracts were published in Tamil by the Colombo Religious Tract Society:—

St. Antonio. 12mo. 16 pp. By the Rev. E. Daniel. Address to Roman Catholics on the Dedication of the Church of St. Antonio. Colombo. 1834.

On Salvation through Jesus Christ. 12mo. 43 pp. By Rev. E. Daniel. For Muhammadans. 1832. 3,000.

My Friend. 12mo. 4 pp. By the Rev. E. Daniel. A brief view of the way of salvation. 1832.

Alphabetical List of Tracts.

Abbreviations.—Am., American Mission; Jaf., Jaffna T. S.; Mad., Madras T. S.; Nag., Nagercoil T. S.; Ney., Neyoor T. S.; Tin., Tinnevelly T. S.; Tran., Tranquebar Mission; Trav., South Travancore T. S.

Abdul Messih. 1834. Jaf.

Abiding in Love. 1829. Nag.

Accepted Time, The. 1830. Jaf.
Account to God, On Giving. 1857. Trav.
Adam's Old Man's Home. 1854. Tanjore T. S. S. P. C. K.
Address, Friendly. Jaf.
Adultery, On. 1834. Mad. Jaf. Nag. Trav.
Advent, Sermon on the Second. 1854. Neyoor.
Advice, Good. 1829. Jaf. Mad. Am.
Do. 1824. Nag.
Afflicted, Kindness to the. 1844. Nag.
Affliction, Comfort in. 1844. Nag.
Do. Removal of. 1832. Nag.
Almanacs, Several Issues. Jaf. Mad. C. V. E. S.
Ancient History. 1834. Nag.
Andrew Dunn. 1829. Mad.
Anecdotes of Children. Several Tracts. Jaf. Mad.
Angels, Happiness of. 1857. Mad.
Do. Joy of. 1856. Trav.
Animal Food Allowable. 1850. Nag.
Antonio, St. 1832. Colombo T. S.
Anxiety of Soul Removed. 1831. Nag.
Ardent Spirits, Dissuasives against the use of. 4 Tracts. Jaf.
Ark of Salvation, Jesus Christ the. Handbill. 1859. Mad.
Atonement, The. 1832. Mad.
Awake! Awake! Wesleyan Jaf. Mission.

Backsliding, On. 1845. Nag.
Baptism, Lectures on. 1846. Rev. E. Crisp.
Do. Sermon on. 1830. Nag. Ney.
Barren Fig Tree, The. Handbill. Rev. R. M. Bauboo.
Do. 1844. Nag. Ney.
Barren Tree, the. H. 1869. Trav.
Believers, Character of True. 1831. Nag.
Beneficence, On Systematic. Wes. Jaf. Mission.
Bible Doctrines. 1835. Jaf.
Do. Excellence of the. 1832. Mad. Am.
Do. History, Osterwald's Abridgment of. 1822. S. P. C. K.
Do. Summary of. 1831. Mad.
Do. Testimony of the.
Blind Way, The. 1829. Jaf. Am. Mad. Ney. Tran.
Boaz, History of. 1859. Am.
Bob, The Sailor Boy. 1856. Mad.
Brahmans, Metrical Address to. 1867. Nagercoil.
Brahmanism. 1865. Arcot M. Mad.
Brazen Serpent, The. 1853. Ney.
Do. 1860. Mad.
Do. American Jaf. Mission.
Bribery Condemned. 1848. Nag.
Do H. Wesleyan Jaf. Mission. Anglo-Tamil.
Burden Bearer, The. H. 1868. Mad.

Cain, History of. 1831. Nag. Mad.

Calvary, Thoughts on. 1868. Nagercoil.
Cankergold, Mr. 1857. Jaf.
Caste, On. (Among Christians). 1836. Jaf. Mad.
Caste. (Buddhist Tract). Jaf. Nag.
Do. 1865. Arcot M. Mad.
Catechism on Apostles' Creed. 1859. Colombo.
Do. Bible. Trav.
Do. Church. S. P. C. K. Tin.
Do. Doctrinal. 1844. Tin.
Do. Elementary. Tin. Ney. Trav. S. P. C. K.
Do. on the Evidences of Christianity.
Do. Explanation of. 1848. Ney.
Do. First. 1858. C. V. E. S.
Do. do. Drew's. 1851. Madras.
Do. First Milk. Tran.
Do. First Principles. No. I 1862. Jaffna.
Do. do. No. II. 1864. Do.
Do. First Steps to. S. P. C. K.
Do. Introductory. S. P. C. K.
Do. of Jewish History. 1855. Palamcottah.
Do. Luther's Smaller. 1713. Tran.
Do. Old Testament. Rev. W. Taylor.
Do. Protestant. 1830. S. P. C. K.
Do. Scripture. Jaf. Am.
Do. Do. By Elouis. 1854. Mad.
Do. Do. Historical. 1851. Ney.
Do. Do. History. Tin.
Do. Do. Names. Ney.
Do. Second. 1869. C. V. E. S.
Do. Shorter. 1834. Ney. Trav.
Do. Do. with Proofs. 1842. Ney.
Do. Spiritual Lamp. Jaf. Am.
Do. Do Milk. Jaf. Am.
Do. Stillingfleet's. 1836. S. P. C. K.
Do. Ten Commandments. 1859. Colombo.
Do. Thompson's. 1857. Am.
Do. Two Sacraments. 1864. Palamcottah.
Do. in Verse. Neyoor.
Do. Watts' First. 1831. Ney.
Do. Do. Second. 1840. Vepery.
Do. Wesleyan First. 1828. Wes. Mission.
Do. Do. Second. 1827. Wes. Mission.
Do. for Young Children. 1766. Dutch.
Catechist's Manual. 1831. Jaf.
Caution, A. H. 1836. Mad.
Check to Evil Propensities. Jaffna.
Cheer, Be of Good. H. Jaffna Wes. Mission.
Children, Pious. Jaf. Mad.
Children's Food. 1822. Nag.
Cholera, On. 1843. Mad.

Cholera, On. 1849. Jaf.
Choice, The Best. 1862. Trav. Mad. Am.
Christ, All in All. H. 1868. Trav.
Do. Anointing of. 1833. Nag.
Do. Ascension of. 1835. Nag.
Do. Birth of. 1824. Mad.
Do. Burial of. 1835. Nag.
Do. Character of. Poem. 1850.
Do. Coming to Judgment, Sermon on. 1837. Nag.
Do. Example in Time of Affliction. 1834. Nag.
Do. is God. 1840. Mad.
Do. Incarnation of. 1842. Nag.
Do. Kindness to Little Children. Jaf.
Do. Life of. H. 1865. Trav.
Do. Meditation on Titles of. 1853. Cæmmerer.
Do. Mercy of. Sermon. 1836. Nag.
Do. Shining on Mount. 1857. Mad.
Do. Sinlessness of. H. 1868. Trav. Am.
Do. Sufferings of. 1833. Nag.
Do. Temptation of. 1839. Nag.
Do. the True Guru. 1833. Nag.
Christianity and Hinduism Contrasted. 1844. Jaf.
Christians walking in Newness of Life. 1835. Nag.
Church Lessons. 1848. Tin.
Church, Sermon on the Unity of the. 1859.
Do. The True. Trav.
Churchman Armed, The Young. 1852. S. P. C. K.
Cleanliness, On. 1847. Nag.
Cleave to that which is Good. 1850. Tin.
Come and Rest. 1858. Tin.
Comedies, Evil of. 1835. Jaf.
Communicant's Guide, The. 1856. Rev. Dr. G. U. Pope.
Confession of Sin. H. 1868. Trav.
Do. (Auricular). H. 1868. Trav.
Confirmation, On. 1863. Tin.
Do. Instruction to Candidates for. 1851. Tin.
Do. Order of. 1858. S. P. C. K.
Do. Service. 1851. Tin.
Conflict of Truth. 1841. Nag.
Conscience Awakened. 1844. Nag.
Consider your Ways. 1852. Tin.
Contentment, On. 1831. Nag. Tin.
Conversation, The. 1831. Jaf.
Do. Between a Christian and an Idolater. 1834. Nag.
Conversion. Jaf.
Corruptible Body, The. 1831. Nag.
Counsel, Good. 1831. Mad. Nag.
Do. 1837. Tin.
Do. 1829. Jaf.
Cox, Memoir of Miss S. E. 1857. Trav.

Creation. 1818. Colombo B. S.
Do. Sermon on. 1830. Nag.
Creator ? Do you know your. H. Rev. R. M. Bauboo.
Cripple, The. 1857. Mad.
Cruelty Forbidden. 1833. Nag.
Culprit's False Plea, The. 1824. Mad.
Cup of Divine Milk. 1834. Nag. Mad.
Cural, Scripture. 1857. D. Tomuniyar.
Custom, The Mirror of. 1838. Nag. Mad. Tin. Am.

Dancing Girl, The. 1857. Mad.
Dawn of Wisdom. 1833. Jaf. Nag. Trav. Tin. Mad.
Day of Salvation, The. H. 1863. Trav.
Death, On. 1818. Mad.
Do. Happy, The. 1846. Nag.
Do. Preparation for. 1845. Nag.
Decision of Character. 1844. Tin.
Dedication to God. 1847. Nag.
Demon Worship, Folly of. 1855. Tanjore T. S. S. P. C. K.
Do. H. 1868. Trav.
Depravity, Human. 1827. Nag.
Destruction of Superstition. Am. Vepery. Trav. Mad.
Discourses of our Blessed Lord. S. P. C. K. Colombo. B. S.
Divine Character. 1831. Nag.
Do. Dispositions. 1831. Nag.
Do. Favour. 1843. Jaf.
Do. Knowledge. 1831. Nag. Mad.
Do. Spirit distinct from the Human. H. 1865. Trav. Mad.
Do. Teacher. H. 1861. Trav.
Divinity of Jesus Christ. 1830. Mad.
Door Open ? Is not the. 1854. Tanjore T. S.
Drunkenness, On. 1832. Mad.
Do. Evils of. 1826. Nag. Jaf. Ney. Trav.
Dying Thief and a Dying Saviour, A. 1842. Ney.

Educate your Children. 1865. Trav.
End of the Hardened. 1843. Nag.
Endowments, On. 1854. Tinnevelly Itinerants.
Enduring Possession, The. 1860. Trav.
Envy, Against. 1832. Nag.
Epistle, An. 1834. Ney.
Do. A Loving. 1829. Nag.
Essence of the Bible. 1847. Ney.
Do. of Christian Doctrine. 1853. Nag. Mad. Trav.
Do. of the Gospel. 1835. Nag.
Do. of Wisdom. 1841. Mad. Am.
Esther, History of. 1866. Amer. Jaffna Mission.
Evidence of Scripture. 1843. Mad.
Do. of Truth. 1854. Tin.
Evil Conduct. 1847. Ney.
Do. Against. 1851. Ney.

Evil Dispositions. 1824. Nag.
Do. will suffer Evil, He who does. H. 1869. Mad.
Examination. 1832. Nag.
Examine Himself, Let a Man. 1850. Tin.
Example, The Good. Jaf.
Do. A Pious. Jaf.
Excellency of Well-doing, The. 1860. Trav.
Exhortation to do Good. 1846. Nag.
Expiation of Sin. 1865. Arcot. Mad.
Do. H. 1867. Trav. Mad.
Explanation. Jaf.
Expostulation, A Loving. H. 1868. Trav.

Faith, Concerning. 1840. Mad.
Do. What is. 1856. Trav.
Faith's Choice. 1859. Tin.
False to the True, From the. H. 1869. Trav.
Family in Heaven, A whole. 1842. Ney.
Fate. 1840. Nag.
Do. 1865. Arcot M. Mad.
Fear of God the Beginning of Wisdom, The. 1819. Mad.
Do. Not. 1862. Trav.
Do. Removed. 1826. Nag.
Female Education, Sermon on. 1831. Nag.
Festivals, On. 1850. Ney.
Do. Heathen. 1844. Nag. Trav. Mad.
Do. do. 1836. Jaf.
Do. do. Rev. R. M. Bauboo.
Fight, Why? H. Jaf. Wes. Mission.
First Lie, The. 1857. Trav.
Flood comes, build the Dam, Before the. H. 1869. Mad.
Forewarning of Danger. 1841. Nag.
Forgive our Trespasses. Jaf.
Forgiveness of Sin. 1840. Mad.
Foundation, The Immoveable. H. 1836. Mad.
Foundations, The Two. 1846. Ney.
Fragments all to be Saved. 1858. Trav.
Friend, My. 1832. Colombo T. S.
Do. and the Enemy, The. 1840. Mad.

Galatians, Epistle to. 1825. Nag.
Garland of Illustrations. 1852. Neyoor.
Do. of Praise. Jaf.
Do. of 300 Gems. Jaf.
Gate of Heaven, Sermon on the. 1835. Nag.
Girls, Two Good. Jaf. Mad.
Gnanavula. 1850. Palamcottah.
God. 1865. Arcot Mis. Mad.
Do. All Things prove the Being of a. 1855. Trav. Mad.
Do. The Everlasting. H. 1868. Trav.
Do. Holiness of. 1830. Mad.

God and Idols, The True. H. 1869. Trav.
Do. is Love. 1840. Mad.
Do. The Love of. H. Rev. R. M. Bauboo.
Do. Not the Author of Sin. 1847. Nag.
Do. Omnipresence of. 1854. Jaf.
Do. will take care of us. 1856. Trav.
God's Choice the Best for His People. 1859. S. P. C. K.
Gospel Doctrine. Neyoor.
Do. and Day of Salvation. Jaf.
Do. Explained. 1829. Nag.
Do. Message. 1854. Ney.
Do. Reign. 1848. Ney.
Grace for All. 1860. Trav.
Graham, Memoir of Isabella. Jaf.
Grape Fruit Story, The. Jaf. Mad.
Gratitude Enjoined. 1846. Nag.
Grave losing its Victory, The. 1858. Trav.
Great Events hang on Little Things. 1857. Trav.
Guru, The. 1865. Arcot M. Mad.
Do. The Supreme. H. 1868. Trav.

Hannah. 1854. Tanjore T. S.
Happiness, Heavenly. Jaf. Am.
Do. True. 1829. Nag. Mad.
Harriet, Account of. Jaf.
Healing, Spiritual. H. 1869. Mad.
Health, Way of. 1833. Ney.
Heart, Keeping the. 1834. Nag.
Do. Watchfulness. 1843. Ney.
Heathen, Letter to the. 1717. Trav.
Do. do. Fabricius'. S. P. C. K.
Heaven or Hell? Who has seen. 1868. Mad.
Hindu Conversions. Jaf.
Do. Convert Girls. 1856. Mad.
Do. Triad, The. 1831. Jaf. Mad. Tin.
Hinduism and Christianity Contrasted. Jaf.
Do. itself, Evidence from. 1836. Jaf. Am.
Do. Examined. 1862. Mad.
Do. Follies of. 1841. Ney.
Do. Test of. 1855. Tin. Mad. Am.
Holiness, Crown of. 1830. Mad.
Do. The Desire of. H. Jaf.
Holy Life, Introduction to a. 1855. Rev. A. Johnson.
Holy Spirit, the Comforter, The. 1846. Nag.
Do. Divinity of the. 1831. Mad.
Do. Gift of the. 1830. Nag.
Do. and his Gifts, The. 1856. Tin.
Honesty, the best Policy. 1833. Jaf. Mad. Nag. Trav.
How long have I to live? H. Jaf.
Howley, Memoir of Sarah. Jaf.

Hughes, Memoir of Thomas. Jaf.
Hundred Points, One. 1721. Trav.
Do. Years hence, A. H. Jaf.
Hymns, Select. 1831. Mad. Ney.
Do. Jaf.

Idol Car, The. 1831. Mad.
Idol Worship, Sin of. 1835. Jaf.
Idolatry. 1862. C. V. E. S.
Do. 1865. Arcot M. Mad.
Do. Against. 1713. Trav.
Do. do. 1836, Mad.
Do. a Child's Play. H. 1863. Trav. Mad. Am.
Do. Concerning. 1836. Mad.
Do. Folly of. 1818. Colombo B. S.
Do. do. H. 1867. Trav. Mad.
Do. Forbidden. 1851. Ney.
Do. God's Displeasure at. 1848. Jaf.
Do. Scripture against. 1842. Mad.
Do. Useless. H. 1867. Trav. Mad.
Image, The Golden. 1867. Madras. Mad.
Do. The Wonderful. 1842. Nag.
Do. Worship, for Roman Catholics. 1829. Mad.
Incarnate Grace. 1836. Jaf. Am.
Incarnation of Christ. 1821. Mad.
Infallibility a Mistake, Papistic. H. Wes. Jaf. Mission.
Inquirer and the Bible, An. 1859. Mad.
Inquiries, Devout. 1835. Jaf.
Inquiry. 1836. Jaf.
Instruction. 1865. Mad.
Do. Good. 1852. Tin.
Do. do. 1832. Jaf.
Do. for the Young. 1832. Ney.
Do. for Youth. 1824. Nag.

Jenny Hickling. 1830. Mad.
Jesus Christ tasting Death. 1856. Trav.
Do. Childhood of. (Sermon.) 1831. Nag.
Do. Interceding for us. 1857. Trav.
Do. is the Saviour of the World. H. Rev. R. M. Bauboo.
Do. Justice, and Sinner. H. 1859. Mad.
Do. Life of. H. Rev. R. M. Bauboo.
Do. must Needs have Suffered. 1859. Rev. R. M. Bauboo.
Jewel Mine of Salvation, The. 1851. Mad. Arcot. M.
Jewelry, On. 1832. Jaf.
Josiah, King. 1840. Mad.
Jubilee Letter. 1866. Am. Jaf. Miss.
Do. Jaffna Bible Society. 1853. Jaffna.
Judgment Day, The. H. Rev. R. M. Bauboo.
Do. The Last. 1823. Mad.
Do. do. 1831. Ney.

Judgment, The Last. 1834. Jaf.
Justice, Divine. 1830. Nag.
Do. 1838. Jaf.
Do. and Mercy, Divine. 1830. Jaf.
Do. Displayed. 1824. Mad. Tin.
Justification, On. 1837. Nag. Mad. Tin.

Karivarathar (Conjeveram Idol). Rev. R. M. Bauboo.
Krishna Pal. 1834. Jaf.

Lamb of God, The. 1840. Mad.
Lamp of Righteousness, The. 1855. Ney.
Do. of Salvation, The. 1842. Ney. Nag.
Do. of the Soul, The. 1839. Nag.
Law, Natural and Revealed. 1849. Jaf.
Leper, The. 1840. Mad.
Light Dispersing the Darkness of the Soul. 1830. Nag.
Do. to Heaven. 1841. Nag.
Do. of Wisdom. 1859. Mad.
Litigation, Evils of. 1831. Jaf.
Little Ann. 1850. Palamcottah.
Do. Cornelia. 1843. Mad.
Do. Rosa. 1866. Mad.
Do. Wilhem's Wish. 1860. Madras.
Loaves, Ye seek me for the. Jaf.
Look and Inquire. H. Jaf. Wes. Mis.
Lord's Day, The. 1847. Tin.
Do. Supper, The. 1835. Ney.
Lot's Desire. 1866. Am. Jaf. Mission.
Love to Christ, Advantages of. 1836. Nag.
Do. Excellency of God's. 1843. Nag.
Do. of God, The. 1845. Nag.
Do. do. to Sinners, The. 1860. Trav.
Lying, On. 1824. Nag. Mad.
Lyrics. 1832. D. Tomuniyar.

Mahamaham, The. Jaf.
Mahomet and Christ. H. 1867. Trav.
Mahometans, Letter to. 1830. Mad.
Do. Conversion of. 1849. Jaf.
Mahometanism, Dialogue on. 1849. Nag. Trav. Mad.
Man. 1856. Arcot. Mad.
Do. who Killed his Neighbours, The. 1853. Nag. Mad.
Mandicadu Festival, The. 1854. Ney. Trav.
Mango Story, The. 1857. Mad.
Manifestation of Divine Grace. 1826. Nag.
Mantras. 1824. Nag. Jaf.
Do. 1865. Arcot M. Mad.
Marriage, On. 1826. Nag. Mad.
Do. Alliances. 1835. Jaf.
Do. do. Improper. 1833. Jaf.
Do. of Priests, On the. 1829. Jaf.

Marriage Vision. Jaf.
Marks of a True Believer. 1830. Mad.
Do. of a Divine Religion, Characteristic. Jaf.
Do. of the True Religion. 1864. Trav. Mad.
Mark, On St. 1845. Tin.
Masters and Servants, Duties of. 1834. Mad.
Matthew, On St. 1845. Tin.
Means of Bliss. 1827. Jaf. Mad. Am.
Medicine, Good. 1829. Nag.
Do. for Madness. 1834. Nag.
Mercy and Justice. Jaf.
Messages to Mankind, God's. 4 Tracts. 1868. S. P. C. K.
Messiah's Conquests. 1835. Tin.
Mine of Gold, The Inexhaustible. 1844. S. P. C. K.
Ministerial Advice. Nag. Mad.
Ministers, Address to Native. 1867. S. P. C. K.
Miracles of our Blessed Lord. 1820. S. P. C. K. Colombo.
Do. On. 1827. Nag.
Do. Versified. Rev. A. Vethakan. Nagercoil.
Missionary Story, A. 1854. Tanjore T. S.
Moses, The Pious Negro. 1831. Jaf.
Mother's Manual. No. I. 1836. Jaf. Mad.
Do. No. II. 1836. Jaf.
Muhavuru. Rev. C. David.
Mutiny, The Bengal. H. 1869. Mad.
Muttukutti, Worship of. H. 1868. Trav.

Needle of Adamant. 1851. Jaf.
Negro Servant, The. 1833. Jaf.
New Birth, The. 1820. Mad.
Do. do. Sermon on the. 1830. Nag.
Do. Heart. 1845. Nag.
Do. do. Necessity of a. 1841. Nag.
Newport, History of Hon. F. 1829. Jaf.
New Year, The. 1857. Rev. R. M. Bauboo.
New Year's Meditation. 1846. Ney.
Nitiratnam. 1868.
Non-eternity of Matter, &c. H. Wes. Jaf. Mis.

Oberlin, Life of. 1857. Trav.
Old Sarah. 1832. Jaf.
Opportunity, Good. 1832. Jaf.
Ordination Service. 1856. Tin.
Origin of the Human Race. 1868. Trav.

Parables of our Blessed Lord. S. P. C. K. Colombo B. S.
Do. Explanations of all the. 1843. Mad.
Do. Notification, or Scripture. 1835. Jaf.
Parable of the Good Samaritan. H. 1859. Mad.
Do. of the Prodigal. H. 1859. Mad.
Do. of the Talents. 1839. Jaf.
Parley, the Porter. 1848. Tin. Jaf. Trav. Mad.

Parents, Duties of. 1835. Nag.
Parthasarathy and the Life of Jesus, The Life of. Rev. R. M. Bauboo.
Passion, History of the. 1727. Trav.
Pastoral Letters. Am. Jaf. Mis.
Patience, On. 1825. Nag.
Do. Man's abuse of God's. Tin.
Patients in Hospitals, Advice to. Am. Rev. R. M. Bauboo.
Paul, Conversion of St. 1841. Nag.
Peace be unto You. 1863. Pal. Mad. Trav.
Pearl of Great Price, The. 1824. Nag. Jaf.
Do. H. 1869. Trav.
Peter, Epistles of. 1825. Nag.
Philippians, Epistle to. 1826. Nag.
Physician, The Great. H. Nag. Mad. Trav.
Do. The Heavenly. Am.
Picture Book. 1863. C. V. E. S.
Piety, Growth of. 1844. Nag.
Do. Power of. 1840. Nag.
Pilgrim, Indian, The. (For Hindus). 1825. Mad.
Do. (For Mahometans). 1825. Mad.
Pilgrimages to Sacred Waters. 1852. Nag. Trav. Am. Mad.
Poison of Sin Removed. 1847. Ney.
Polycarp, Life of. 1827. Jaf.
Popery, On. 1835. Ney.
Do. Errors of. 1844. Nag.
Do. and Heathenism, Identity of. 1830. Mad.
Do. Unscriptural. 1839. Mad.
Praise of Eternal Wisdom. 1833. Nag.
Prayer, On. 1846. Ney.
Do. H. Jaf.
Do. of an Afflicted Heathen. H. 1836. Mad.
Do. Lord's, Exposition of. 1822. Nag.
Do. do. 1854. Ney.
Do. Suggestions for Private. 1858. Vepery.
Prayers. 1713. Trav.
Do. Evening. 1868. Tran.
Do. for every Day in the Week. 1827. Mad.
Do. from the Liturgy for Family Worship. 1853. S. P. C. K.
Do. Morning and Evening. H. 1867. Trav.
Preacher's Hand-book. 1868. Nagercoil.
Priest and the Bible, The. 1830. Mad.
Principles of the Christian Religion. 1734. Trav.
Do. First. 1854. Ney.
Proclamation, The. 1863. Rev. J. T. Tucker.
Do. The Divine. H. Am. Mad. Trav. Tin.
Prodigal Son, The. 1864. Aramukam Pillai.
Property, The Use of. 1868. Jaf.
Prophecies, Ancient. 1824. Mad.
Do. Explanation of Some. 1831. Nag.

Prophecies of Isaiah. 1837. Ney.
Protestant Religion no Novelty, The. 1854. Ney. Trav.
Questions, Iremonger's. 1843. S. P. C. K.
Do. on Religion, Short. Dutch.
Do. to the Understanding. H. 1839. Mad.
Rafaravavi. 1839. Nag.
Rain, Deficiency of. 1833. Mad.
Do. Praise for. 1829. Nag.
Do. Want of. 1829. Nag.
Ramayana, Errors in the. 1846. Ney.
Reader, To the. H. 1836. Mad.
Reading Lessons. 1830. Ney.
Ready? Are You. H. Rev. R. M. Bauboo.
Redeem your Soul? How will You. H. 1868. Mad.
Redemption of the Soul, The. 1845. Nag.
Refutation of a Hindu Tract. 1846. Mad.
Relative Duties. 1836. Jaf.
Religion or Piety. 1856. Mad.
Do. Every-Day. 1868. Nag.
Do. True. 1822. Nag.
Religions, True and False. 1838. Jaf.
Religious Inquiry, Lecture on the Importance of. 1865. Madras.
Renunciation of Evil Ways, or Philip P. 1833. Jaf.
Repent? When will you. H. Rev. R. M. Bauboo.
Repentance, On. 1822. Nag.
Do. 1824. Ney.
Do. 1856. Trav. Mad.
Do. Dialogue on. Jaf.
Do. Story illustrating. Jaf.
Reports. Various.
Rest that Remaineth, The. 1845. Tin.
Resurrection of Christ, The. 1824. Mad.
Resurrection of the Dead. 1848. Ney.
Righteousness Revealed. 1838. Nag.
River of Grace. 1843. Nag.
Roman Catholics, Friendly Epistle to. 1827. Jaf.
Do. Address to. 1828. Jaf.
Roman Catholics and Paganism, Resemblance between. 1842. Jaf.
Romanism, Errors of. 1851. Nag.
Do. Errors and Novelties of. 1852. Mad.
Romans, Introduction to Epistle to. 1824. Nag.
Rules of the Pareychaley Mission. 1850. Neyoor.
Sabbath, On the. Jaf. Mad. Ney.
Do. To Buyers and Sellers on the. H. Jaf.
Do. to be kept Holy. 1858. Trav.
Do. Observance of the. 1828. Jaf.
Salvation. Wes. Jaf. Mis.
Do. Dialogue on. 1824. Mad.
Do. Excellence of. 1845. Nag.

OXFORD

Salvation, Now is the Day of. 1819. Mad.
Do. through Christ. 1832. Colombo T. S.
Sanctification. 1841. Nag.
Sastra, The. 1865. Arcot. Mad.
Saved? What must I do to be. 1863. Rev. R. M. Bauboo.
Do. H. Jaf.
Do. Why should I not be. H. Jaf.
Saviour, Compendious Account of the. Jaf.
Saviour of the World, The. Am.
Scripture Handbills. Madras Bible S. 13 varieties.
Do. Extracts. 1828. Mad. Jaf.
Do. History. Prints. S. P. C. K.
Do. Passages. 1837. Nag.
Do. do. Collection of. S. P. C. K.
Do. Text Book. Rev. C. E. Rhenius.
Do. Texts, Select. 1865. Mad.
Do. Texts. Tin.
Scriptures, Sum of the. H. Jaf.
Do. do. Jaf.
Search after Truth, The. 1833. Jaf.
Do. the Scriptures. 1847. Tin.
Second Commandment, Exposition of the. 1821. Jaf.
Seeing Him who is Invisible. 1843. Mad.
Seeker after Bliss, The. 1869. Mad.
Self-Examination. 1824. Nag.
Do. 1848. Jaf.
Do. 1855. Ney.
Sermon on the Mount. S. P. C. K. Colombo. Nag. Jaf.
Do. Exposition of. 1841. Mad.
Do. on Christ the Great Physician. S. P. C. K.
Do. "My House shall be called a House of Prayer, &c." 1859. Vepery.
Do. on Primitive Christianity and Morals. 1832. S. P. C. K.
Do. A Short. 1834. Nag.
Do. Skeleton. 1834. 1846. Ney.
Sermons and Homilies. 1837. S. P. C. K.
Serpent Worship. H. 1869. Trav.
Seven Reasons. 1720. Tran.
Shepherd, The Good. 1840. Mad.
Sin, On. 1829. Mad.
Do. 1865. Arcot M. Mad.
Do. Came, How. 1840. Mad.
Do. and Death, Entry of. 1830. Nag.
Do. Discovered. 1853. Ney.
Do. Entrance of. 1855. Nag.
Do. Evil of. H. Rev. R. M. Bauboo.
Do. is Cancelled, How. H. 1869. Trav.
Do. Sermon on the Nature of. 1830. Nag.
Do. What is it? H. 1868. Mad.
Sin's Abolition. H. 1868. Mad.
Sinfulness of the Soul, Sermon on the. 1836. Nag.

Sinner's Friend. 1848. Nag. Mad.
Sinners called to Repentance. H. 1868. Trav.
Sister, The Little. Nagercoil.
Sister's Dream, The. 1857. Trav. Am.
Sisters, The Three. 1836. Mad.
Do. The Two. 1857. Mad.
Siva's Certificate. 1859. Rev. R. M. Bauboo.
Slave, The. H. Jaf.
Sleep of Sin. 1841. Nag.
Solemn Truths. H. 1859. Mad. Trav. Am.
Songs of Praise. 1836. Mad. C. M. S.
Soul, Doctrine of the. 1824. Mad. Ney.
Do. in Danger, The. H. Jaf.
Do. Loss of the. 1828. Jaf.
Do. Well? Is Your. 1855. Ney.
Do. What shall a Man give in exchange for. H. Rev. R. M. Bauboo.
Sowing and Reaping. H. 1869. Mad.
Spirit, View of the. 1833. Jaf.
Spiritual Ambrosia. 1845. Nag.
Do. Fountain. 1865. Trav.
Do. Lamp and Milk. See Catechisms.
Do. Light. 1823. Jaf. Mad. Nag.
Do. Teaching. 1822. Nag.
Do. Do. Am. Ney. Mad. Trav. Tin.
Do. Temple. 1849. Tin.
Do. Way for Youth. 1829. Nag.
Spring of Life and Love of Daughter of Zion. 1867. Madras.
Steps to Heaven, Four. 1857. Tin.
Steward, The Faithful. 1836. Tin.
Story of Love, The. 1866. Mad.
Substitute, The Little. 1866. Mad.
Summary of Christian Doctrine. 1856. Tin.
Superstitious Customs among Native Christians. 1864. Tran.
Swearer's Prayer, The. 1829. Jaf.
Synopsis of the Bible. Jaf.

Tales for Children. 1837. Trav.
Teachers, Instruction to Native. 1833. Jaf.
Teacher, The Good. 1856. Mad.
Do. Good Manners of a Christian. 1844. Vepery.
Do. The Divine. H. 1861. Trav. Mad.
Temperance Tracts, Series of. 1866-68. Nagercoil.
Temperate Way, The. 1834. Jaf.
Temple, The True. 1840. Mad.
Do. The.
Ten Commandments. H. 1836. Mad. Tin.
Do. H. 1869. Mad.
Do. Exposition of the. 1820. Mad. Nag.
Do. taken from the Bible, contrasted with the Romish Decalogue. 1828. Jaf.

Tenth, God's. 1865. Mad.
Thessalonians, Epistle to the. 1824. Nag.
Tidings, Glad. H. 1839. Mad.
Do. Do. Lyric. H. 1865. Trav.
Time, On the Employment of. 1833. Nag. Mad.
Timothy, First Epistle to. 1825. Nag.
Tobacco, Against the Use of. Am.
Tongue, Evils of the. 1835. Jaf.
Do. Government of the. 1855. Ney.
Do. Sins of the. 1855. Tin.
Touchstone, The Spiritual. 1833. Jaf.
Traveller arrived at the end of his Journey, A. 1843. Ney.
Transmigration, On. 1865. Arcot M. Mad.
Transubstantiation, On. 1836. Mad.
Treasure, The. 1819. Mad.
Do. Enduring. 1850. Trav.
Do. The True. 1842. Mad.
Trial, A Fair. Wes. Jaf. Mission.
True Doctrine. No. I. 1827. Jaf.
Do. No. II. 1827. Jaf. Mad. Tin.
Truth? What is. 1860. Mad.
Truth's Exhibition. 1831. Mad.
Types, Parables, and Miracles of Christ. 1869. Tran.
Union among Christians. 1830. Jaf.
Vasanta Rayar, The True. 1863. Tin.
Veda, Authority of the Bible. Jaf.
Do. Conversation on the. 1830. Mad.
Do. Rules of the True. H. 1869. Jaf.
Vinayaka Chaturthi, or Belly-God Feast. Rev. R. M. Bauboo.
Virgin Mary, Worship of the. H. 1867. Trav. Am.
Virtue, On. 1867. S. P. C. K.
Vishnu's Certificate. 1859. Rev. R. M. Bauboo.
Waiting for? What are you. 1859. Tin.
Want? What do you. H. Jaf. Wes. Mis.
Warfare, Spiritual. 1831. Nag.
Warning, A. 1840. Nag.
Do. of Danger. 1853. Ney.
Do. A Word of. 1832. Nag. Trav.
Washington, Anecdotes of George. Jaf.
Way to Die Happily. 1834. Mad.
Do. Erroneous. Jaf.
Do. of Evil. 1838. Nag.
Do. Good, The. 1849. Nag. Trav. Am.
Do. to Heaven. 1716. Tran.
Do. Heavenly, The. 1827. Jaf. Mad.
Do. to Heavenly Bliss. 1822. Mad.
Do. of Righteousness. 1821. Mad.
Do. of Salvation. 1838. Nag.
Do. Do. 1860. Trav.

Way, The Sure. 1837. Nag. Mad.
Do. The True. 1830. Jaf. Am.
Do. do. 1853. Ney.
White Robe, The. 1840. Mad.
Widow and her Son, The. Jaf.
Winnow while the Wind blows. Wes. Jaf. Mission.
Withholding the Cup from the Laity, On. 1830. Jaf.
Wonder, A Great. 1869. Mad.
Wonderful Person, A. Jaf.
Wonderful Statement, A. 1828. Jaf. Mad.
Woodward, Memoir of Rev. H. Jaf.
Word to the Afflicted, A. H. 1836. Mad.
Do. to the Hungry and Thirsty, A. H. 1826. Mad.
Do. to Lovers of Wealth, A. H. 1836. Mad.
Do. to Lovers of Necromancy, A. H. 1836. Mad.
Do. to Merchants, A. H. 1836. Mad.
Do. to those who Resort to Idol Festivals, A. H. 1836. Mad.
Do. The Propitious. H. 1869. Mad.
Do. of God, Poem on the. Am. Jaf. Mis.
Words of Inspiration. 1854. Ney.
World, a Parable, The. 1868. S. P. C. K.
Do. A New. 1854. Nag.
Do. Sermon on Hating the. 1830. Nag.
Do. This. 1854. Ney.
Do. Why are you in this. H. Wes. Jaf, Mission.
Young Men Exhorted. 1860. Tin.
Zeal in the Lord's Work. 1834. Ney.

PERIODICALS.*

Amirtha Vachani. 1856. Rev. R. M. Bauboo.
* Arunotayam. 1863. Tran.
Aurora, The. 1842. Am.
* Christian Messenger. 1863. Trav.
Children's Friend. 1849. Tin.
Do. Lamp. Nag.
* Desabhimani. 1868. Rev. W. T. Satthianadhan.
* Desopakari. 1861. C. V. E. S.
Friend of the People. Nat. Ch. Book Society.
* Friendly Instructor. 1849. Tin.
Karpaka Viruksham. 1865. Native Christians.
Lamp of Truth. 1858. Rev. R. M. Bauboo.
* Mission School Magazine. 1856. C. V. E. S.
* Missionary Gleaner. 1841. Nag.
* Morning Star. 1841. Am. Jaf. Mission.
Quarterly Repository. 1854. Am.
Tamil Magazine. 1831. Mad.
Truthful Messenger. 1847. Mad.
Youth's Friend. 1859. Am. Jaf. Mission.

* Those marked with an asterisk are still published.

ALPHABETICAL LIST OF BOOKS.

Africa, Missions in. 1858. C. V. E. S.
A Kempis, Extracts from. 1853. Dr. Schmid. Native.
Analysis of Scripture. 1832. S. P. C. K.
Anecdotes. 1854. Tin.
Do. Garland of. 1866. C. V. E. S.
Do. Parts I. and II. 1869. Tran.
Do. Religious. (Pakti Mangsari.) 1867. Rev. W. Germann.
Anxious Inquirer, The. 1853. Mad.
Apostles, History of the. 1837. Nag.
Arndt's Garden of Paradise. 1749. Halle.
Do. True Christianity. 1750. Halle.
Articles, with Scripture References, The. 1839. S. P. C. K.
Do. Sargent's Explanation of the. 1851. Tin.
Ayah and Lady, The. 1839. Mad.

Baptism and the Lord's Supper Explained. 1825. C. M. S.
Bazaar Preacher's Book, The. 1865. Arcot M.
Beatitudes, Sketches of Sermons on the. 1861. Rev. A. F. Cæmmerer.
Beschi's Instructions to Catechists. 1844. Am.
Bethlehem Kuravangsi. 1866. Palamcottah.

Bible, the Best Teacher, The. 1845. Ney.
Do. Poetical Version, of the. Book I. Gen. and Ex. Rev. C. Macarthur.
Do. Poetical Compend of the. 1852. Jaf.
Do. Questions. Vols. I. and II. 1863. Am. Jaf.
Do. Stories, Draper's. 1843. Mad.
Bogatsky's Golden Treasury. 1800. Vepery. Rev. A. F. Cæmmerer.
Butler's Sermons. 1858. C. V. E. S.

Caste, Bower on. 1858. Mad.
Catechism, Heidelberg. 1754. Dutch. Arcot M.
Do. Spener's Explanation of the. 1758. Tran.
Do. Dœderlein's Do. 1868. Tran.
Do. Schwarz's Do. 1868. Tran.
Christ, Life of. 1865. C. V. E. S.
Do. Sufferings of. 1853. Madras.
Christian Instructor. 1861. Am.
Do. Lyrics. 1859. C. V. E. S.
Do. do. for Children. 1862. C. V. E. S.
Do. do. Select. 1865. C. V. E. S.
Do. Religion, Compendium of the. 1755. Dutch.
Do. Character, Meditations on the. 1810.
Do. Faith and Practice, Sermons on. 1869. Trav.
Christian and a Pandaram, Dialogues between a. 1859. V. P. Thomas.
Christian's Victory over Death, The. 1865. Mad.
Christianity, History of. 1787. Dutch.
Chronological Arrangement of Scripture. 1851. Nag.
Church, Government of the. 1865. Madras.

Church History, Walther's. 1735. Trav.
Do. Barth's 1844. Mad.
Do. Brief Sketch of. 1860. S. P. C. K.
Do. by Kurtz. 1868. Tran.
Collects and Gospel Lessons, Expositions of the. 1854. Rev. A. F. Caemmerer.
Commentaries.
Psalms. 1857. Rev. A. F. Caemmerer.
Nicholls on Proverbs. 1858. do.
Gospels and Acts. 1860. C. V. E. S.
Sargent on Matthew. 1857. C. V. E. S.
Barnes on Matthew. 1847. Mad.
Barnes on John. 1857. Mad.
Galatians. 1866. Trav.
Hebrews, Bower's Lectures on. 1851. Palamcottah.
Do. Whitehouse on. 1854. Nagercoil.
Timothy and Titus. 1844. Nag.
Come to Jesus. 1850. Rev. J. A. Regel. Trav. Mad.
Communicant, Duties of a Good. 1721. Tran.
Communicant's Companion, Caldwell's. 1853. Tin. S. P. C. K.
Communion, Meditations and Prayers for the. 1778. Dutch.
Concordia, The Three Creeds. 1856. Trav.
Creed, Bower's Abridgment of Pearson on the. 1852. Palamcottah.
Do. Pettitt's Sermons on the. 1848. Tin.
Daily Monitor. 1837. Jaf.
Do. Text Book. 1845. Mad.
David, History of. Part I. 1865. Rev. S. Winfred.
Desert Flower, The. 1857. Trav.
Devotion, Manual of Private. 1854. Jaf.
Dictionary, Biblical and Theological. 1841. Rev. H. Bower.
Do. Bible. 1862. C. V. E. S.
Divinity, Rhenius's Body of. 1838. Ney. Mad.
Doddridge's Rise and Progress. 1848. Jaf.
Ecclesiastical History, Lectures on. 1854. Rev. A. F. Caemmerer.
Emmanuel, Poem on. 1863. Madras.
Evidences of Christianity, Paley's. 1869. Mad.
Do. Rhenius's. 1852. Mad.
Do. Whately's. 1863. Trav.
Faith, Essay on. 1842. Am. Jaf. Miss.
Faithful Promiser. 1859. Nagercoil.
Far Off. 1857. C. V. E. S.
Fatalism, Refutation of. 1852. Madras.
Flavel's Saint Indeed. 1855. Mad.
Follow Jesus. 1858. Mad.
Gallaudet's Natural Theology. 1846. Am.
Gazeteer, Bible. 1867. Am. Jaf. Mis.
Genesis, Poetical Version of. 1849. Madras.
Do. and Exodus. do. 1866. Palamcottah.

Genesis, Questions on. Jaf.
Geography, Scripture. 1857. C. V. E. S.
Gerhard's Sacred Meditations. 1860. Tran.
Glory of Christ. 1855. Mad.
Gnana Kummi. Madras.
Do. Pumalei. 1867. Tran.
Gospel History, Catechism of. 1852. Vepery.
Do. Lessons, Contemplations on the. 1853. Rev. A. F. Cæmmerer.

Harmony of Gospels. 1858. Rev. A. F. Cæmmerer.
Heidelberg Catechism. Dutch. Arcot.
Henry and his Bearer, Little. 1839. Mad.
Hinduism and Romanism, Resemblance between. 1851. Rev. H. Bower.
History, Ancient. 1850. Tin.
Holy War, The. 1844. Tin.
Homiletics. 1865. C. V. E. S.
Hours of Spiritual Refreshment. 1841. Natives. C. V. E. S.
Husbandman, The. (Adapted from Flavel). 1866. Nagercoil.
Hymnologia Germano-Tamulica. 1865. Tran.
Hymns and Chants. 1853. Am.
Do. for Children. Am. Jaf.
Do. do. 1866. C. V. E. S.
Do. 1849. Bangalore T. S.
Do. Fabricius.
Do. Garland of. 1867. Tran.
Do. Jaffna.
Do. 1848. Madras T. S.
Do. South Travancore. 1855.
Do. Tinnevelly. 1847.
Do. Tranquebar. 1715.
Do. Wesleyan Collection. 1848. Wes. Mission.
Do. for the Young. 1848. Mad.

Index to the New Testament, Historical and Geographical. 1853. Rev. A. F. Cæmmerer.

Jepamali. 1867. Madras.
Jesus, Poem on the Childhood of. 1864. Madras.
Joseph, History of. 1848. Jaf.
Judea, Description of. 1837. Nag.

Leitch, Memoir of Rev. C. 1857. Nagercoil.
Light of Truth. 1853. Am.
Line upon Line. 1845. Am.
Liturgy of Dutch Reformed Church. 1760. Dutch.
Do. 1862. Arcot Mission.
Lord, Scripture Doctrine concerning the Person of our. 1848. S. P. C. K.
Lord's Prayer, Schwartz's Exposition of the. 1770. Tran.
Do. Supper, On the. 1763. Tran.
Do. do. 1775. Dutch.

Luther, Sketch of the Life of. 1863. C. V. E. S.
Mahomet, Life of. 1856. Tin.
Matthew, Questions on. 1863. Manepy.
Medicine, The Heavenly. 1862. Madras.
Meditations. 1859. Madras.
Metrical Indices to the Chapters of the New Testament. 1868. Nagercoil.
Milton's Paradise Lost. 1862. Rev. A. Vethákan.
Do. do. Regained. 1868. do.
Minister, The Christian. 1865. C. V. E. S.
Ministerial Advice, Baxter's. 1842. Mad.
Miracles, Sketches of Sermons on the. 1859. Rev. A. F. Cæmmerer.
Moral Law, Expository Lectures on the. 1847. S. P. C. K.
Mother, The Good. 1863. C. V. E. S. Madras.
Mothers, Advice to. 1860. Mrs. T. Clarke.
Neff's Conversations. 1840. Ney. Mad.
New Testament History. 1854. Rev. A. F. Cæmmerer.
Do. 1864. Tran.
Do. Pinnock's Analysis of. 1854. Rev. A. F. Cæmmerer.
Do. Questions on. 1856. C. V. E. S.
Do. Stories. 1861. C. V. E. S.
Nicholl's Sunday Exercises. 1869. Rev. A. F. Cæmmerer.
Offices, Book of. 1861. S. P. C. K.
Old Path, The. 1863. Rev. A. Dibb.
Old Testament History. 1753. Dutch.
Do. 1864. Tran.
Old and New Testaments, Poems on the. 1859. Madras.
Palestine, Geography and History of. 1838. Tin.
Paley's Horæ Paulinæ. 1858. Rev. A. F. Cæmmerer.
Parables Explained. 1844. Mad.
Do. Sketches of Sermons on the. 1860. Rev. A. F. Cæmmerer.
Parapara Kanni. 1861. Palamcottah.
Passion, Meditations on the. 1835. Natives. C. V. E. S.
Paul, Footsteps of St. 1863. C. V. E. S.
Peep of Day. 1852. Mad.
Pike's Early Piety. 1854. Mad.
Pilgrim, The Indian. 1841. Mad.
Pilgrim's Progress. Part I. 1793. S. P. C. K. Mad.
Do. Parts I. and II. 1853. Jaf.
Poems, Miscellaneous. 1853. Madras.
Poetic Garland. 1852. Neyoor.
Popery, On. 1817. Tran.
Do. Rev. M. Pakkiam on. 1866. Tran.
Prayer, Book of Common. 1818. Serampore. Vepery. Tin.
Do. Abridged. 1845. Tin.
Prayers, Family. 1846. Jaf.
Prophecy, Expositions of. 1865. C. V. E. S.

Proverbs, Questions on. 1868. Am. Jaf. Mis.
Psalms, Metrical Version of Book of. 1755. Dutch.
Refuge, The City of. 1865. Madras.
Rituale Trangambaricam, Book of Services. Tran.
Romanism Questioned. 1855. Mad.
Sacred History by Kurtz. 1869. Tran.
Do. Lyrics. 1860. Madras.
Do. do. 1853. Am.
Do. Poetry. 1860. Mad.
Santal, History of. 1866. C. V. E. S.
Sapientia Vera. 1799. Tran.
Sastira Kummi. 1840. Am.
Schwartz, Dialogues by. 1772. Vepery. Tran. Mad. S. P. C. K.
Do. Life of. 1839. Mad.
Scriptural Outlines. 1831. Rev. W. Taylor.
Scripture, Analysis of. 1832. Ney. S. P. C. K.
Do. Doctrines. 1840. Am. Jaf. Mis.
Do. do. Defined and Explained. 1828. C. M. S.
Do. Evidences. 1834. By Rev. W. Taylor.
Do. History. 1801. Tran.
Do. do. Compendium of. 1833. Jaf. Mad.
Do. do. Watts's. 1841. Tin.
Do. Lessons. 1846. Mad.
Do. Mirror. 1846. Am.
Do. Questions and Answers. 1840. Mad.
Do. Stories. Trav.
Do. Text Book, Irish. 1858. C. V. E. S.
Do. Texts. (Veta Porul). 1844. Ney.
Do. do. 1869. Tran.
Sermons on Doctrinal and Practical Subjects. 1851. S. P. C. K.
Do. on the Epistles. 1869. Tran.
Do. by Fabricius. 1867. Tran.
Do. by Schanz. 1865. Tran.
Do. Sixteen. 1748. Dutch.
Do. Eighty-six Sketches of. 1857. Rev. A. F. Cæmmerer.
Do. Sketches of. 1867. C. V. E. S.
Services, Book of. 1861. S. P. C. K.
Do. Book of Occasional. 1851. Tran.
Songs, Spiritual. 1867. Rev. H. Schanz.
Do. 1852. Am. Jaf. Mis.
Spiritual Doctrine. 1853. Madras.
Subratipam. 1857. Jaffna.
Summary of the Christian Religion. 1754. Dutch.
Do. of Doctrine of Faith unto Godliness. 1789. Dutch.
Sunday First Lessons. 1860. S. P. C. K.
Sweet Savours. Arcot Mission.
Synopsis Evangelica. Sec. Tischendorf. 1868. Tran.
Test of Religion. 1857. C. V. E. S.
Theologia Thetica. 1717. Tran.

Theological Class Book. 1852. Am.
Theology, Christian. 1868. C. V. E. S.
Do. Crisp's. 1838. Ney.
Tracts, Select. 1842. Mad.
Do. for Children. 1842. Mad.
Triumph of Truth. Refutation of Popery. 1753. Dutch.
Do. of the Gospel, The. 1859. C. V. E. S.
Tyng's Christian Titles. 1864. C. V. E. S.
Types, Sketches of Sermons on the. 1856. Rev. A. F. Cæmmerer.
Vocabulary of Scripture Names. 1867. Rev. A. R. Nailer.
Wayland's Moral Science. (Abridged). 1859. C. V. E. S.
Way Marks, The Three. 1856. Tin. Mad.

MALAYALAM.

INTRODUCTION.

Language.—This language is noticed next to Tamil, because it has the greatest resemblance to it of all the Dravidian languages. Dr. Caldwell says, "The Malayalam being, as I conceive, an ancient offshoot of the Tamil, differing from it chiefly by the disuse of the personal terminations of the verbs, it might perhaps be regarded rather as a very ancient dialect of the Tamil than as a distinct language."* Through Brahmanical influence, the proportion of Sanskrit is large. The Malayalam character is derived from the *Grantham*, in which Sanskrit is written in the Tamil country.

The People.—The Malayalam people inhabit the south-western coast of India from about Tellicherry to Trevandrum. The Ghats form the eastern boundary. The country consists "chiefly of hills and dales, intersected by streams running from east to west, and forming large backwaters connected with the sea. These and not roads form the great medium of communication between the districts. The village system is little known, and the inhabitants live, each in own palm garden, along the banks of the rivers and paddy lands."†

Dr. Caldwell supposes that the Malayalam people were originally a colony of Tamilians, who entered the country by the Palghaut Gap, and thence spread northward and southward. Their number may be estimated at three millions.

Education.—The southern part of the Malayalam country is included in the native states of Cochin and Travancore. Under recent enlightened administrations, education has been spreading. In 1868 the British district of Malabar contained in all 47 schools, with 3,814 pupils, connected with Government.

* Dravidian Comparative Grammar, p. 12.
† South India Missionary Conference Report, p. 66.

Literature.—The indigenous literature is very scanty.

Progress of Christianity.—There have been Syrian Christians in the Malayalam country for many centuries. Soon after the Portuguese began to acquire power in India, many of the Syrian Christians fell under the dominion of the Church of Rome. The visit of Dr. Claudius Buchanan to South India in 1806, directed attention to the Syrian Church. Colonel Munro, the British Resident in Travancore, applied for clergy from England to instruct the Syrians. In 1816 the Rev. Messrs. Bailey, Baker, and Fenn, were sent out by the Church Missionary Society. In 1862 the Statistics of Protestant Missions were as follows:—

European Missionaries	23
Native Ministers	7
Do. Catechists	87
Communicants	2,534
Native Christians	11,222
Pupils in Anglo-Vernacular Schools	461
Do. in Vernacular Schools	4,038

CHRISTIAN LITERATURE.

1. The Scriptures.

In 1807 Dr. Buchanan made arrangements for the translation of the Scriptures into Malayalam, by Mar Dionysius and three Assistants, under the superintendence of Col. Macaulay the Resident. The Gospels were printed at Bombay about 1809. In 1817 it was resolved to translate anew the whole Scriptures and print them at Cottayam. The Rev. B. Bailey specially devoted himself to the work, but he was aided by other Missionaries. Considerable assistance was derived from the Tamil version of Fabricius. As neither Malayalam type nor a printing press was at that time procurable, Mr. Bailey, guided by the *Encyclopædia Brittanica*, with the help of a native blacksmith, made both the punches and type, and also a wooden press. In 1826 Luke's Gospel was printed, and in 1829 the New Testament was completed. The Old Testament was not ready till 1841.

2. Tract Associations.

The Malayalam Tract Association, for all the Malayalam Districts of Cochin and Travancore occupied by the Church Missionary Society and the London Missionary Society, seems to have been formed about 1830. During 1833 the number of publications printed amounted to 73,320. In 1842 there was a separation into the "North Travancore and Cochin Tract Association" and the "Quilon and Trevandrum Tract Association." This latter Society had up to 1866 published 32 Tracts in Malayalam. As the information regarding the Tract Societies is so very scanty, lists will be given according to the Missions.

3. Publications of the Church Mission.

So far as the Compiler has been able to ascertain, the first Christian Publications were printed in 1823. They consisted of 600 copies of a Pastoral Letter addressed by the Metropolitan of the Syrian Church to his clergy, and 400 copies of the Sermon on the Mount.* The following publications were subsequently issued at different periods :—

Tracts.

1. *Peter and Popery.* 12mo. 18 pp. By Rev. J. Peet.
2. *Purport of Scripture.* 12mo. 70 pp. By do. 1856.
3. *The Touchstone.* By do.
4. *The Will of God.* By do.
5. *The Test of Religions.* 12mo. 59 pp. Translated by Rev. J. Hawksworth from the Tamil. 1860.
6. *The Lord's Supper.* 12mo. 35 pp. By the Rev. J. Hawksworth from the English of Oxenden.
7. *A Sermon on the Church of Christ.*
8. *The Judgment Day.*
9. *The Three Worlds.* 12mo. 12 pp. 1853.
10. *The Curse of God and Delivery therefrom.* 16mo. 14 pp. 1860.
11. *Christ and Mahomet.* By the Rev. H. Baker, Sen.
12. *On Transmigration.* 12mo. 16 pp. By the Rev. G. Matthan.
13. *Identity of Popery and Heathenism.* Adapted by Rev. J. G. Beuttler from the Tamil.
14. *The Way of Salvation.* By Rev. J. G. Beuttler.
15. *The Christian Mother.* 24mo. 28 pp. By Rev. J. G. Beuttler from the English of Mrs. T. Clarke.
16. *The Thirty-Nine Articles explained by Scripture References in full.* 12mo. 66 pp. By Rev. H. Baker, Sen.
17. *On Confirmation.* 12mo. 20 pp. 1843.
18. *Honesty the Best Policy.* From the English.
19. *The Beginning of Piety in Man's Heart.* 12mo. 29 pp. 1854.
20. *An Inquiry into the State of the Heart.* From "The Anxious Inquirer."
21. *An Inquirer and the Bible.* 12mo. 18 pp. By Rev. J. Peet, from the English. 1854.
22. *The Church Catechism.* 24mo. 12 pp. 1838.
23. *Watts's First Catechism.* 32mo. 35 pp. 1840.

Watts's Second Catechism. 18mo. 88 pp. 1839.

Extracts from St. Paul's Epistles to the Romans and Ephesians. 12 pp. 1830.

Ordination Sermon by Bishop Dealtry.

Two Sermons on Fasting and Repentance. Adapted by Rev. J. Peet, from the Homilies.

The Thirty-nine Articles. 8vo. 10 pp. 1838.

Christian Records. 12mo. 28 pp. 1841.

Important Duties. 18mo. 30 pp. By Rev. B. Bailey. 1842.

* 24th Report of the Church Missionary Society, p. 151.

Errors of the Syrian Church. 8vo. 10 pp.
Short Prayers. 32mo. 34 pp. 1844.
St. Paul's Conversion. 12mo. 16 pp. 1846.
Story of a Child. 24mo. 13 pp. 1847.
On Caste. 4to. 2 pp. 1850.
Dialogue between a Teacher and a Scholar. By Rev. J. Peet. A Catechism for the Heathen.
Practical Exposition of the Ten Commandments. 12mo. 73 pp. 1853. By Rev. H. Harley.
Tract on the Bible Society's Jubilee. 12mo. 20 pp. 1853.
The True Way. 12mo. 18 pp. 1854.
Assembly's Catechism. 12mo. 64 pp. 1855.
Marugenmum. (A Hindu Festival.) 12mo. 16 pp. By Rev. G. Matthan. 1856.
Religious Reflections. 16mo. 83 pp. By Rev. R. Collins. 1857.
Prayer for the Holy Ghost. 4to. 2 pp. 1859.
Collects, The. 12mo. 44 pp.
Justification, On. 12mo. 63 pp. Sermon by Rev. J. Chapman. 1860.
On Hanuman. 8vo. 2 pp. 1860.
On the Pathupally Feast. 4to. 4 pp. 1860.
On the Christian Religion. 4to. 4 pp. 1860.
On Superstition. 12mo. 4 pp. 1860.
God's Choice the Best for his People. 12mo. 37 pp. For the S. P. C. K. 1860.
Spiritual Gems. 12mo. 58 pp. 1862.
The Shield of Truth. 12mo. 56 pp. By Rev. G. Matthan. 1863.
Spiritual Food Purified. 12mo. 30 pp. 1864.
Sermon on the Mount. 12mo. 12 pp.
History of Vasanta Raja. 12mo. 40 pp. By Rev. H. Baker, from the Tamil. 1865.
Church History. 12mo. 44 pp. By Rev. J. H. Wilkinson. 1865.
Directions to Teachers. 8vo. 38 pp. By Rev. J. M. Speechley. 1867.
Lecture on Vernacular Education. 12mo. 34 pp. By Rev. G. Matthan. 1867.
Ordination Sermon. 8vo. 18 pp. By Rev. K. Koshi. 1869.

Books.

Book of Common Prayer. 8vo. 168 pp. 1830.
Do. Abridged. 18mo. 64 pp. 1830.
Family Prayers. 12mo. 74 pp. 1830.
Watts' Scripture History. 12mo. 310 pp. 1842.
Little Henry and his Bearer. 12mo. 42 pp. 1846.
Tales from Mrs. Sherwood and others. 12mo. 98 pp. No date.
Christa Sangita. 8vo. 62 pp. Sanskrit. Life of Christ by Dr. Mill. 1846.
The Pilgrim's Progress. Part I. 12mo. 173 pp. 1847.
The Ayah and Lady. 12mo. 62 pp. 1848.
Barth's Bible Stories. 12mo. 121 pp. By Rev. J. G. Beuttler. 1854.
The Gospel in New Zealand. 12mo. 166 pp. By Rev. J. Hawksworth. 1860.

Sermons on the Creed. 12mo. 60 pp. By Rev. T. Whitehouse. 1860.

Hymn Book. Several Eds. 16mo. 132 pp. 1862.

Hymn Tunes. 18mo. 26 pp. Lithographed. 1857.

Butler's Analogy, Abridged. 12mo. 120 pp. By Rev. G. Matthan. 1866.

PERIODICALS.

The Treasury of Knowledge. A monthly Periodical for Adults, illustrated by lithographs. Published for several years, edited by Rev. H. Baker, Jun.

A small periodical for the Young, 32mo. 24 pp., was likewise issued for a time. The compiler has met with 24 Nos., published during 1855—7.

4. THE LONDON MISSION.

Publications of the Quilon and Trevandrum Religious Tract Society.*

1. *Advantages of Drunkenness.* 1844.
2. *Conversation between a Heathen and a Christian.*
3. *Discussion about Luck.* 1845.
4. *Spiritual Teaching.* 1845.
5. *Gospel Teaching.* 2 Parts. 1846.
6. *Cup of Divine Milk.*
7. *Conversation between a Christian and Mahometan.*
8. *Good Time.*
9. *On Conversion.*
10. *On Marriage.* From a Tamil Tract by the Rev. C. Mault. 1847.
11. *History of Mahomet.*
12. *Errors of the Ramayanam.*
13. *Character of the Hindu Triad.* From the Tamil. 1847.
15. *A Friend in Need.*
16. *The Worship of God and the Idols.* 1848.
17. *The Divine Avatar.* 12mo. 28 pp. 2nd ed. 1857.
19—22. *Sinner's Friend.* In Parts.
23. *Suffering by Disease.*
26. *In whom shall we Trust?* From the Marathi.
27. Reprint of No. 9.
28. Do. of No. 11.
29. *The Ten Commandments.* 1855.
30. Reprint of No. 11.
31. *Proof of Love.* 12mo. 18 pp. 1858.
32. *Evidences of Scripture.* 1861.

The Society was resuscitated by the Rev. S. Mateer, and the following Tracts of the New Series were published:—

1. *Good Words.* From the Tamil. 1862.
2. *A Divine Proclamation.* 8vo. 2 pp. 1862.

* List furnished by the Rev. S. Mateer.

3. *Friendly Advice to Hindus.* 12mo. 4 pp. By Rev. S. Mateer. 1863.
4. *The Murajabam.* (A Hindu Festival). 12mo. 8 pp. 1863.
5. *Essence of Christian Doctrine.* 12mo. 4 pp. From the Tamil. 1864.
6. *The Sacraments.* 16mo. 8 pp. 1864.
7. *Christian Lyrics.* 12mo. 4 pp. 1866.
8. *The Divine Teacher.* 12mo. 4 pp. 1867.
9. *The Loss of the Soul.* 12mo. 4 pp. 1867.
10. *The Value of the Soul.* 12mo. 8 pp. From the Tamil. 1867.
11. *The Priest and the Bible.* 12mo. 16 pp. From the English. 1867.
12. *Choose the Best.* 12mo. 35 pp. From the Tamil. 1868.

Sketches of Sermons. 12mo. 28 pp. 1864.

"*Don't Touch those Mangoes.*" 16mo. 11 pp. From the Tamil. Children's Series No. 1. 1864.

The South Travancore Tract and Book Society.

The Good Way. 18mo. 12 pp. From the Tamil. 1863.

5. The Basel Evangelical Mission.*

The publications of this Mission were at first lithographed at Tellicherry. They are now printed with type at Mangalore.

Tellicherry Publications.

Tracts.

John Baptist Dasalu. 33 pp. By Rev. C. Irion. 8 pie.
History of Africaner. 48 pp. By do. 6 pie.
Life of General Havelock. 34 pp. By do. 8 pie.
History of Muhammad. By Rev. Dr. H. Gundert. 4 pie.
Short Bible Stories. 65 pp. By Rev. C. Irion. 4 pie.
The True Cross. 51 pp. By Rev. J. M. Fritz. 4 pie.
Little Henry and his Bearer. 36 pp. By Rev. F. Muller. 2 pie.
History of Polycarp. 4 pie.
First Catechism. 29 pp. By Rev. C. Aldinger. 6 pie.
Second Catechism for Confirmation. 23 pp. By Rev. C. Irion. 4 pie.
The Glory of Christ. 43 pp. Out of print.
History of the Passion. do.

Books.

Bible History. In 5 parts. By Rev. Dr. Gundert.
Church Rules. 80 pp. By Rev. J. M. Fritz. 1 anna.
Christian Doctrine. 192 pp. By Rev. C. Irion. 1 anna.
Sacred History by Kurtz. 455 pp. By do. 8 annas.
Prayers and Meditations. 188 pp. By do. 2 annas.
Text Book to the Catechism. 112 pp. By Rev. C. Aldinger. 1 anna.
Barth's Bible Stories, Old Test. 101 pp. By Rev. T. Muller. 4 eds. 1½ annas.
Do. *New Test.* 85 pp. By Rev. C. Muller. 4 eds. 1½ as.
On Idolatry and Christianity. 136 pp. By Rev. P. Chandren. 4 as.

* List kindly supplied by Mr. C. Stolz, Superintendent of the Press.

The Pilgrim's Progress. 168 pp. By Rev. C. Muller. 2 eds. 4 as.
Christian Evidences. 123 pp. By Rev. C. Irion. 4 as.
Church History. 474 pp. By Rev. Dr. Gundert. Out of print.
Liturgy. 200 pp. By Rev. Dr. Gundert. Out of print.

Mangalore Publications.

Tracts.

The Good Shepherd. 12mo. 16 pp. By Rev. C. Muller. 3,000. 3 pie.
Truth and Error in Nala's History. 15mo. 78 pp. By Dr. H. Gundert. 2 eds. 4,500. 1 an.
On the Creation and Fall of Man. 16mo. 18 pp. Verse. By a Native. 3,000. 3 pie.
The Needle of Adamant. 16mo. 35 pp. Buddhist Tract against Caste, translated by Dr. H. Gundert. 6,000. 6 pie.
Instruction in Divine Truth. 16mo. 16 pp. By Rev. F. Muller. 2 eds. 5,000. 2 pie.
The Act of Dying Happy. (Sanmaranavidya.) 16mo. 40 pp. By Rev. Dr. H. Gundert. 2,000. 4 pie.
The Way of Righteousness. (Nitimargam). 16mo. 22 pp. By Rev. F. Muller. 2,000. 3 pie.
On the Lord's Prayer. 16mo. 11 pp. By Rev. F. Muller. 2 eds. 5,000. 2 pie.
The Fruits of Sin. 16mo. 34 pp. By Rev. C. Muller. 1,500. 4 pie.
The Sinner's Friend. 12mo. 65 pp. By Rev. C. Muller, from the English. 1,500. 6 pie.
On the Hindu Gods. 16mo. 94 pp. By Dr. H. Gundert. 1,500. 1 anna.
The Incarnation of Christ. 16mo. 14 pp. By Rev. F. Muller. 2 eds. 5,000. 2 pie.
The Sure Way. 16mo. 28 pp. By Rev. C. Aldinger. 2 eds. 4,000. 3 pie.
The Pilgrim's Progress. Abridged. 16mo. 41 pp. By Rev. C. Muller. 2,000. 4 pie.
The Incarnation of Christ. 16mo. 16 pp. Verse. By a Native. 2 eds. 8,000. 3 pie.
On Religion. (Matavicharana). 16mo. 64 pp. By Dr. H. Gundert. 2,000. 6 pie.
Gospel Songs. 2 Parts. 16mo. 80 pp. By a Native. 2,000. 1 anna.
Essence of Bible History. Part I. 8vo. 21 pp. By Dr. H. Gundert. 1,000. Also 12mo. 25 pp. 3 pie.
The Good Shepherd. 16mo. 8 pp. Verse. By a Native. 5,000. 2 pie.

Books.

Almanac. 8vo. 79 pp. Several Issues.
The Reformation in Germany. 12mo. 104 pp. By Dr. H. Gundert. 2,000. 1½ as.
The Heart Book. 16mo. 86 pp. Translated by Dr. H. Gundert. 3,000. 2 as.
Hymn Book. 8vo. 300 pp. Various Authors. 2,000. 8 as.

6. The Christian Vernacular Education Society.

Phulmani and Karuna. 12mo. 193 pp. Translated by Rev. J. Peet. 1,000. 1858.

Commentary on Matthew. 4to. 114 pp. By Rev. H. Baker, Jun. 1,000. 1860.

Irish Scripture Text Book. 8vo. 332 pp. By Rev. J. Hawksworth. 500. 1862.

Commentary on Romans and 1st Corinthians. 8vo. 232 pp. By Rev. J. G. Beuttler. 1,000. 1863.

Christian Lyrics. 16mo. 24 pp. Edited by Rev. S. Mateer. 1866. 2,000.

7. The Madras Tract and Book Society.

Tracts.

1. *Is Christianity True?* 12mo. 17 pp. From the English. 1866.
2. *On Conversion.* 12mo. 19 pp. Reprint. 1867.
3. *Means of Bliss.* 12mo. 21 pp. From the Tamil.
4. *Transmigration.* 12mo. 16 pp. By Rev. G. Matthan. 1866.

Book.

Introduction to the Christian Scriptures. 12mo. 142 pp. Abridged from Angus by Rev. H. Baker. 1868.

Alphabetical List of Tracts.

Africaner, Story of. Basel M. Cottayam.
Articles, The Thirty-nine. Cottayam.
Do. with Scripture References. Cottayam.
Avatar, The Divine. London M.

Bible History, Essence of. Basel.
Do. Society's Jubilee, Tract on. Cottayam.
Do. Stories, Short. Basel.
Bliss, Means of. 1867. Madras T. S.

Caste, On. Cottayam.
Catechism, Assembly's. Cottayam.
Do. Church. Cottayam.
Do. First. Basel.
Do. for Confirmation, Second. Basel.
Do. Watts' First. Cottayam.
Do. do. Second. Cottayam.
Child, Story of a. Cottayam.
Choose the Best. 1868. London M.
Christ, Glory of. Basel.
Do. Incarnation of. Basel.
Do. do. Verse. Basel.
Christ and Mahomet. Cottayam.
Christian Records. Cottayam.
Christianity True? Is. 1866. Madras T. S.
Collects, The. Cottayam.
Confirmation, On. Cottayam.
Creation and Fall, On the. Basel.

Cross, The True. Basel.
Cup of Divine Milk. London M.

Dialogue between a Teacher and Scholar. Cottayam.
Drunkenness, Advantages of. 1844. London M.
Duties, Important. Cottayam.
Dying Happy, The Art of. Basel.

Education, Lecture on Vernacular. Cottayam.
Essence of Christian Doctrine. London M.
Evidence of Scripture. London M.
Extracts from the Epistles to Romans and Ephesians. 1830. Cottayam.

Fasting and Repentance, Two Sermons on. Cottayam.

God and Deliverance therefrom, The Curse of. Cottayam.
Do. The Will of. Cottayam.
God's Choice the best for his People. S. P. C. K.
Good Time. London M.
Do. Way, The. 1863. S. Travancore T. S.
Do. Words. 1862. London M.
Gospel Songs. Basel.
Do. Teaching. 1846. London M.

Hanuman. Cottayam.
Havelock, life of General. Basel.
Hindu Triad, Character of the. 1847. London M.
Hindu and a Christian, Coversation between a. London M.
Hindus, Friendly Advice to. 1863. London M.
Honesty, the best Policy. Cottayam.

Inquirer and the Bible, An. Cottayam.
Inquiry into the State of the Heart. Cottayam.
Instruction in Divine Truth. Basel.

John Baptist Dasalu. Basel.
Judgment Day, The. Cottayam.
Justification, On. Cottayam.

Lord's Supper, On the. Cottayam.
Love, Proof of. London M.
Luck, Discussion about. 1845. London M.
Lyrics, Christian. 1866. London M.

Mahomet, History of. London M.
Do. Basel.
Mangoes, Don't Touch those. 1864. London M.
Marriage, On. London M.
Mother, The Christian. Cottayam.
Muragenmum, The. (Festival.) Cottayam.
Murajabum, The. (Festival). 1863. London M.

Nala's History, Errors in. Basel.
Needle of Adamant. Basel.

Ordination Sermon, Bishop Dealtry's. Cottayam.

Ordination Sermon, by Rev. K. Koshi. 1869. Cottayam.

Passion, History of the. Basel.
Pastoral Letter from the Metropolitan to the Syrian Church. 1823.
Paul's Conversion. Cottayam.
Peter and Popery. Cottayam.
Piety in Man's Heart, The Beginning of. Cottayam.
Pilgrim's Progress, Abridged, The. Basel.
Polycarp, History of. Basel.
Popery and Heathenism, Identity of. Cottayam.
Prayer for the Holy Spirit. 1859. Cottayam.
Do. The Lord's. Basel.
Prayers, Short. Cottayam.
Priest and the Bible, The. 1867. London M.
Proclamation, A Divine. Handbill. 1862. London M.
Purport of Scripture, The. Cottayam.
Puthapully Feast. Cottayam.

Ramayana, Errors of the. London M.
Religion, On. Basel.
Do. On the Christian. Cottayam.
Religious Reflections. Cottayam.

Sacraments, The. 1864. London M.
Sermon on the Mount. 1823. Cottayam.
Sermons, Sketches of. 1864. London M.
Shepherd, The Good. Basel.
Do. do. Verse. Basel.
Shield of Truth, The. Cottayam.
Sin, Fruits of. Basel.
Sinner's Friend, The. London M. Basel.
Soul, Loss of the. 1867. London M.
Do. Value of the. 1867. London M.
Spiritual Food Purified. Cottayam.
Do. Gems. Cottayam.
Do. Teaching. 1845. London M.
Suffering by Disease. London M.
Superstition, On. 1860. Cottayam.
Syrian Church, Errors of the. Cottayam.

Teacher, The Divine. London M.
Teachers, Directions to. 1867. Cottayam.
Ten Commandments, Practical Exposition of the. Cottayam.
Do. London M.
Test of Religion, The. Cottayam.
Touchstone, The. Cottayam.
Transmigration, On. Cottayam. Madras T. S.
Trust? In whom shall We. London M.

Vasanta Rayer, History of 1865. Cottayam.
Way of Righteousness, The. Basel.
Do. of Salvation, The. Cottayam.
Do. Sure, The. Cottayam. Basel.

Way, True, The. Cottayam.
Worlds, The Three. Cottayam.
Worship of God and of Idols, The. London M.

ALPHABETICAL LIST OF BOOKS.

Ayah and Lady, The. 1848. Cottayam.
Barth's Bible Stories. 1854. Cottayam.
Bible History. Basel.
Butler's Analogy. (Abridged). 1866. Cottayam.
Catechism, Texts illustrative of the. Basel.
Christa Sangita. 1846. Cottayam.
Christian Doctrine. Basel.
Do. Lyrics. 1866. C. V. E. S.
Church History. Basel.
Do. Rules. Basel.
Commentary on Matthew. 1860. C. V. E. S.
Do. Romans and 1st Corinthians. 1863. C. V. E. S.
Creed, Sermons on the. 1860. Cottayam.
Evidences of Christianity. Basel.
Gospel in New Zealand, The. 1860. Cottayam.
Heart Book, The. Basel.
Hymn Book. Cottayam.
Do. Basel.
Do. Tunes. 1857. Cottayam.
Idolatry and Christianity, On. Basel.
Introduction to the Christian Scriptures. 1868. Madras T. S.
Little Henry and his Bearer. 1846. Cottayam. Basel.
Liturgy. Basel.
Phulmani and Kurana. 1858. C. V. E. S.
Pilgrim's Progress, The. 1847. Cottayam. Basel.
Prayer, Book of Common. 1830. Cottayam.
Do Abridged. 1830. Cottayam.
Prayers, Family. 1830. Cottayam.
Prayers and Meditations. Basel.
Reformation in Germany, The. Basel.
Sacred History. Basel.
Scripture Text Book, The. 1862. C. V. E. S.
Tales from Mrs. Sherwood, &c. Cottayam.
Watts' Scripture History. 1842. Cottayam.

Periodicals.

The Treasury of Knowledge. Cottayam.
Children's Magazine. Cottayam.

CANARESE.

Territorial Limits.—Canarese, properly Kannadi or Karnataka, is spoken throughout the plateau of Mysore, and north-

ward as far as Beder in the Nizam's territory. It is also the prevailing language in Canara on the Western Coast. The area of the Canarese country may be roughly estimated at 65,000 square miles, and the population at 9 millions.

Language, &c.—Canarese is one of the Dravidian languages. The Alphabet is nearly the same as the Telugu. The indigenous literature has not been fully investigated. There are a few original works; but the bulk of the literature consists of translations from the Sanskrit. The Canarese are behind both the Tamils and Telugus in the use of the Press. It is only within a very few years that any Canarese Printing Press was owned by a Native.

Typography.—The first Canarese type was obtained from Madras. The Wesleyan Mission Press was established at Bangalore in 1840. Different Missionaries in charge of it devoted great attention to the improvement of Canarese type. Several founts, of great beauty, were prepared by Mr. Watts in London under their direction.

Education.—An educational census was taken of Mysore about ten years ago. It was found that the proportion of readers to the population was 2¾ per cent. Since that time, education has made some progress, and its more rapid extension may be looked for hereafter from the proposed educational cess. Things, however, are very backward in the Nizam's Territories.

Progress of Christianity.—The first Protestant Mission to the Canarese was commenced at Bellary, by the Rev. John Hands, of the London Missionary Society, in 1810. The Wesleyan Missionary Society established a Tamil Mission at Bangalore in 1821, but it was not till 1833 that the Rev. T. Hodson commenced a Mission among the Canarese. The Missions of the Basel Society were begun in 1834. The Statistics of Protestant Missions in 1862 were as follows :—

European Missionaries	47
Native Ministers	6
Native Catechists	42
Communicants	1,065
Native Christians	2,640
Pupils in Anglo-Vernacular Schools	1,251
Do. in Vernacular Schools	3,079

CHRISTIAN LITERATURE.

1. The Scriptures.

In 1809, the Serampore Missionaries had translated the New Testament into Canarese, but the printing was not completed till 1817. Mr. Hands made a translation of the Gospels and Acts,

which was printed in 1820 by the Calcutta Bible Society. In 1825, the translation of the New Testament by Mr. Hands was completed. Mr. Reeve aided greatly in the translation of the Old Testament, the printing of which was not finished till 1831. A revised translation was afterwards published.

2. The Bellary Tract Society.

This Society, the first formed in India, was established in 1817 by the Rev. J. Hands. The local Report thus speaks of it:—

"The astronomer's joy in discovering new planets in the natural world is trifling and insignificant compared with the exulting triumph and refined bliss of the Christian as he beholds new lights rising in the hemisphere of the moral world, and the old ones shining with greater power and brilliancy. Our Auxiliary Tract Society is only a little star; but still it must not, will not, cannot be despised, for its twinkling light has safely guided, we believe more than one benighted traveller to the regions of bliss."

A few scattered notices in the Parent Society's Reports form all the information the compiler has been able to collect regarding this Society. Till the establishment of the London Mission Press in 1826, printing seems to have been executed at Madras. In 1824 the number of publications printed in Canarese and Telugu was 28,000; in 1834, 23,800; in 1847, 37,799; in 1850, 14,000. The establishment of a very efficient press at Bangalore by the Wesleyan Mission rendered a Press at Bellary less necessary, and about 1854 it was given up. The Society seems about the same time to have ceased operations.

The compiler has been unable to obtain a complete list of the Tracts. The titles known are given below:—

Sermon on the Mount.
3. *The Incarnation of Christ.* 12 pp. By Rev. W. Reeve.
4. *Minister's Instruction.* By do.
5. *The Bengal Christian's Letter.*
9. *Conversation between a Shastri and a Christian Missionary.* 12mo. 34 pp.
13. *The True Atonement.* 12mo. 35 pp. From the Marathi.
24. *Summary of the Bible.* 16 pp.
26. *The True Refuge.* 12mo. 40 pp. From the Bengali.
29. *Good Advice.* 19 pp.
30. *The Hindu Triad.* 12 pp. From the Tamil.
32. *Conversation between an Idolater and a Christian.*
Instruction for Youth.
Pitambar Singh.
Relief to the Sin-burdened. From the Marathi.
Spiritual Milk.
The Warning Voice.
Against Intemperance. By Rev. C. Campbell. 1845.

Twelve Letters on Religion. By Rev. Dr. Moegling.
History of Little William.
Mary's Childhood.
Grafted Trees.
Watts' First Catechism.
Do. Second Catechism.
Catechism of Scripture Doctrine. 12mo. 30 pp. By Rev. C. Campbell. 1845.

BOOKS.

Syllabus of Theological Lectures. 12mo. 111 pp. 1837.
Theology addressed to Hindus. 8vo. By Rev. W. Campbell. 1838.

3. THE BANGALORE TRACT AND BOOK SOCIETY.

Information regarding the early history of this Society is wanting, and so far as the compiler has been able to ascertain, there is no complete set of its Reports, which were issued at irregular periods.

The Parent Society's Report for 1825 has the following:—

"At Bangalore a Branch Society has been established in connection with the Bellary Auxiliary. At this place there is a public Depository for Religious Tracts and other books in Teloogoo, Canara, Tamul, and Hindoostanee."

The Bangalore Bible and Tract Society was established in 1837. Two years after, another Society was established, termed, "The School Book Society." About the close of 1852, the Bible Department became a separate Society, while the Tract Department and the School Book Society were amalgamated.

Perhaps the special feature of interest in the Bangalore Society is its Depository. From the commencement, useful books of all kinds, as well as religious works from various publishers, have been kept on hand. Extensive business has also been done in stationery. The proceeds of the last amount to about one-third of the sales, and the rates are very remunerative. The Society owns an excellent Depository built in 1855 at a cost of Rs. 4,000.

The Report for 1861—63 says:—

"The Committee cannot but feel thankful that, by means of the Society's Depository, thousands of volumes of valuable books in English, chiefly of a religious character, have been put into circulation. A two-fold advantage has been thus secured,—a healthy literature has been circulated among the community—and the profits derived from the sale of such books, have enabled the Committee to print and circulate vernacular tracts, and to supply school-books at low prices."

Of late years part of the profits has been divided among the Missions in Bangalore to support vernacular schools. In 1866 the sum divided in this way was Rs. 650. The gross receipts from sales average about Rs. 10,000 a year.

Tracts.

1. *Caste Examined.* 18mo. 30 pp. A Dialogue by Rev. Dr. Moegling. 3 pie.
2. *On Religion.* (Mata Vicharane). 18mo. 51 pp. By Rev. Dr. Moegling. 4th ed. 1864. 3 pie.
3. *Strictures on Hinduism.* 18mo. 60 pp. By Rev. B. Rice. 7 eds. 4 pie.
4. *Catechism of Scripture History.* 18mo. 77 pp. By Rev. B. Rice. 3 eds. 4 pie.
5. *On the Hindu Gods.* 12mo. 54 pp. By Rev. Dr. Moegling. 1847.
6. *Strictures on Caste.* 18mo. 18 pp. From the Telugu. 1857. 2 eds. 2 pie.
7. *The Incarnation of Christ.* 18mo. 17 pp. Bellary Tract by Rev. W. Reeve. 3 eds. 2 pie.
8. *The True Atonement.* 18mo. 42 pp. Translated by Rev. C. Campbell from a Marathi Tract. 2 eds. 2 pie.
9. *Conversations on Scripture Truth between a Shastri and a Christian Missionary.* 18mo. 50 pp. Bellary Tract. 4 eds. 3 pie.
10. *Believe and Live.* 18mo. 18 pp. 3rd ed. 1860. 2 pie.
11. *On the Worship of Jagannath.* 18mo. 39 pp. From the Telugu. 1853. 3 eds. 3 pie.
12. *The Jewel Mine of Salvation.* 18mo. 42 pp. From the Telugu. 1853. 2 eds. 3 pie.
13. *The Good Way.* 18mo. 65 pp. Dialogue on Christianity by Rev. J. Layer. 1853. 4 pie.
14. *The Destroyer of Superstition.* On Pantheism. 18mo. 52 pp. From the Gujarati. 1854. 4 pie.
15. *The Identity of Popery and Heathenism.* 18mo. 114 pp. From the Tamil. 1854. 6 pie.
16. *The History of Joseph.* 18mo. 60 pp. Scripture language. 1856. 4 pie.
17. *Scripture Passages on the Nature and Attributes of God.* 18mo. 14 pp. Selected by Rev. D. Sanderson. 1867. 2 pie.
18. *In Whom shall we Trust?* 18mo. 24 pp. From the Marathi. 1857. 2 pie.
23. *On Idolatry.* 18mo. 17 pp. History of Shadrach, &c, Bellary Tract. 2 pie.
23. *The Short Gate.* 18mo. 8 pp. By Miss G. Anstey. A dream of the broad and narrow Way. 1866. 1 pie.
24. *The True Refuge.* From the Bengali.
25. *The Sermon on the Mount.* 18mo. 18 pp. 1860.
25. *The Three Waymarks.* 18mo. 107 pp. From the English work by Rev. Dr. Caldwell. 1866. 5,000. 6 pie.

Essence of the Bible. 18mo. 24 pp. By Rev. B. Rice. A Manual for inquirers. 2nd ed. 1865. 5,000. 2 pie.

God's Choice the Best for his People. 18mo. 42 pp. From the English. 1862.

A Martyr of Delhi. 18mo. 18 pp. Death of Walayat Ali during the Mutiny. 2 pie.

Scripture Catechism. 18mo. 38 pp. By Rev. B. Rice. 1855.
The Light of the World. 18mo. 42 pp. By Rev. J. Hutcheon. 3 pie.
A Refutation of Ten Excuses. 18mo. By Rev. A Samuel. Replies to common objections of Heathen. 2 pie.
Eternal Wisdom. 18mo. 44 pp. By Rev. A. Samuel. 1867. 4 pie.

Tracts from the "Bazaar Book."

1. *The Guru.* 12mo. 19 pp. 1867.
2. *The Shastra.* 12mo. 25 pp. 1867.
3. *Sin.* 12mo. 16 pp. 1867.
4. *Man.* 12mo. 20 pp. 1867. 6 pie.
5. *Expiation.* 12mo. 19 pp. 1867. 6 pie.
6. *God.* 12mo. 21 pp. 1867. 6 pie.

Gratuitous Series. 18mo. each 4 pp.

1. *The Divine Spirit distinct from the Human.* By Rev. C. Campbell. 1853.
2. *The True God and Idols.* By Rev. C. Campbell. 1854.
3. *Transmigration.* By Josiah, Evangelist. 1854.
4. *The Way of Salvation.* By do. 1854.
5. *The Saviour of the World.* By Rev. C. Campbell. 1854.
6. *A Form of Prayer.* By Rev. D. Sanderson. 1863.
7. *The Substance of the Gospel.* By Rev. C. Campbell. 1863.
8. *The Supreme Guru.* By Josiah, Evangelist. 1863.
9. *The Child's Play of Idolatry.* By do. 1861.
10. *The Last Judgment.* 1866.
11. *The Rope of Salvation.* By Miss G. Anstey. 1867.
12. *The Robe of Righteousness.* By do. 1867.
13. *Salvation.* From the *Arunodaya.* 1867.
14. *Rules of Conduct.* From do. 1867.

Children's Series. 32mo. Each 1 pie.

1. *The Sailor Boy.* 16 pp. By Rev. B. Rice. From the English. 1856.
2. *Africaner. A young Gideon.* 16 pp. By Rev. C. Campbell. 1856.
3. *The Wild Boy. Gods of the Chinese.* By do. 15 pp. 1856.
4. *God Sees. Be kind to All.* 16 pp. By Rev. B. Rice. 1868.
5. *The Gluttonous Boys. Stealing the Mangoes.* By do. 16 pp. 1865.

BOOKS.

Old Testament History in Scripture Language. 12mo. 732 pp. Compiled by Rev. B. Rice. 1844. New edition entitled, "*Epitome of the Old Testament.*" 12mo. 350 pp. 1861. 4 annas.
New Testament History in Scripture Language. 12mo. 607 pp. Compiled by Rev. J. Sewell. 1845. New edition, *Epitome of the New Testament.* 12mo. 250 pp. 1861. 4 annas.
The Ayah and Lady. 18mo. 99 pp. By Rev. C. Campbell. 3 eds. 1 anna.
Hymn Book. 18mo. 188 pp. Edited by Rev. B. Rice. 4 annas.
Paley's Horæ Paulinæ. 8vo. 282 pp. By Rev. Dr. Moegling. 1855.
Daily Bread. 32mo. 71 pp. By Mrs. Campbell. A text for each day throughout the year. 1857. 1 an.

Come to Jesus. 18mo. 108 pp. By Rev. D. Sanderson. 2nd ed. 1864.

Scripture Selections. 18mo. 144 pp. Arranged by the Rev. M. T. Male. 1865.

The Pilgrim's Progress. Part II. 12mo. 192 pp. 1867. 4 as.

Periodicals.

An *Almanac* was published by the Society in 1857. 12mo. 30 pp.

A monthly Periodical, *Arunodaya*, 8vo. 32 pp., with occasional articles in English, was commenced in 1862 by the C. V. E. S. under the editorship of the Rev. B. Rice. After two years it was transferred to the Bangalore Tract Society. It was discontinued at the close of 1867.

4. The Basel Evangelical Mission.*

The Press of this Mission is at Mangalore. The printing is excellent, and the getting up very neat.

Tracts.

Household Rules. 16mo. 62 pp. By Rev. J. Huber, from the German of Flattich. 3 eds. 5,000. 4 pie.

Thoughts about Death. 16mo. 32 pp. By Rev. G. Kies. 2 eds. 2,000. 2 pie.

Selection of Bible Passages. 12mo. 40 pp. By do. Illustrative of the Catechism. 3 eds. 6,000. 3 pie.

Sufferings of Christ. 16mo. 64 pp. 2 eds. 5,000. 2 pie.

Parable of the Lost Sheep. 16mo. 8 pp. 2 eds. 5,000. 1 pie.

Sermon on the Mount. 16mo. 16 pp. 2 eds. 5,000. 1 pie.

The Wise Men from the East. 16mo. 8 pp. 2 eds. 5,000. 1 pie.

The Birth of Christ. 16mo. 8 pp. 2 eds. 5,000. 1 pie.

The five preceding Tracts are all in Scripture language.

Bala Sundari Tagore. 16mo. 88 pp. By Mr. Weigle. 1 ed. 2,000. 4 pie.

Second Catechism for Confirmation. 12mo. 22 pp. By Rev. G. Weigle. 3 eds. 3,200. 2 pie.

Songs on the Birth of Christ. 8vo. 12 pp. By Rev. W. Hoch. 1 ed. 200.

Twelve Letters. 16mo. 82 pp. By Rev. Dr. Moegling. Correspondence between a convert and his heathen relatives. 3 eds. 7,200. 6 pie.

First Catechism. 12mo. 22 pp. By Rev. G. Weigle. 4 eds. 3,400. 6 pie.

Caste Examined. 16mo. 45 pp. By Rev. Dr. Moegling. 4 eds. 18,000. 3 pie.

Religion Examined. 16mo. 72 pp. By Rev. Dr. Moegling. 6 eds. 13,500. 3 pie.

The Way of Wisdom. (Gnana marga suchane). 16mo. 20 pp. By Rev. J. Layer. 9 eds. 20,000. 1 pie.

* The Compiler is indebted to Mr. C. Stolz, Superintendent of the Mission Press, for the list of publications.

The Good Way. (San marga vicharane). 16mo. 64 pp. By Rev. J. Layer. 7 eds. 14,300. 3 pie.

Krishna and Christ Compared. 12mo. 82 pp. By Paul Kansika, from the Marathi. 2 eds. 8,000. 6 pie.

Hymns for Children. 16mo. 24 pp. 1 ed. 300.

Madagascar, its Missions and its Martyrs. 12mo. 49 pp. By P. G. Kansika. 1 ed. 2,000. 6 pie.

History of Little William. 12mo. 48 pp. Bellary Tract. 1 ed. 4,000. 6 pie.

Daniel and his Companions. 16mo. 40 pp. By Rev. J. Mack. 1 ed. 4,000. 3 pie.

What is Truth? 32mo. 32 pp. By Catechist Dan. Aaron. 1 ed. 3,000. 3 pie.

Funeral Sermon for Rev. C. Moerike. 16mo. 28 pp. By Rev. G. Kies. 1 ed. 1,000. 3 pie.

The Way of Salvation. 16mo. 36 pp. 1 ed. 2,000. 4 pie.

The Man that killed his Neighbours. 16mo. 54 pp. 2,000. 6 pie.

Both the preceding are by P. G. Kansika from the English.

Christian Names in Canarese, proposed by Rev. G. Kies. 12mo. 22 pp. 200. 3 as.

Jehovah and the Idler. Anglo-Canarese. 16mo. 28 pp. 1 ed. 2,000. 1 an.

BOOKS.

Knowledge of the Supreme Spirit. 12mo. 90 pp. By Rev. F. Kittel. Shows that God cannot be the author of sin. 1 ed. 1,000. 1½ as.

Short Bible Stories. 12mo. 102 pp. By Rev. A. Buhrer. 2 eds. 7,000. 6 pie.

Sacred History. 8vo. 466 pp. 1 ed. 1,000. 14 as.

Doctrines of the Christian Religion. 8vo. 232 pp. 2 eds. 700. 12 as.

Both the preceding are by Rev. H. Kaundinya, from the German of Kurtz.

History of the Reformation. 8vo. 181 pp. By Rev. H. Kaundinya. 1 ed. 1,000. 3 as.

New Testament Stories in Hindu metres. 12mo. 144 pp. By Rev. F. Kittel. 1 ed. 1,000. 4 as.

Prayers. 12mo. 80 pp. By Rev. G. Weigle. 2 eds. 1,250. 1 an.

Selection of Scripture Passages. 12mo. 134 pp. By Rev. G. Kies. 2 eds. 2,600. 1 an.

Liturgy of the Mission. 8vo. 193 pp. By Rev. G. Kies. 1 ed. 200. 4 as.

Essence of Doctrine. 16mo. 122 pp. By Rev. J. Muller. 1 ed. 600.

The Heart Book. 16mo. 61 pp. Translated by Rev. Dr. Moegling. 3 eds. 4,500. 1 anna.

Little Henry and his Bearer. 16mo. 87 pp. By do. 5 eds. 1,000. 6 pie.

Commentary on the New Testament. 8vo. 1,092 pp. By Rev. Messrs. Weigle, Moegling and Kaundinya. 1 ed. 1,000. 1 Rupee.

Commentary on Genesis. 8vo. 174 pp. By Rev. G. Wurth. 1 ed. 1,000. 4 annas.

Pilgrim's Progress. 12mo. Parts I and II. By Rev. G. Weigle. 3 eds. 3,000.

Hymn Book. 12mo. 144 pp. Several authors. 5 eds. 7,000. 4 as.

Barth's Old Testament Stories. 8vo. 170 pp. 3 eds. 7,000.

Do. New. *do.* 8vo. 257 pp. 3 eds. 8,000.

Both are translated by Rev. W. Hoch.

God's Answers to the Questions of Men. 8vo. 74 pp. From the German of Zeller. A Biblical Catechism.

On the Hindu Gods. 16mo. 185 pp. By Rev. Dr. Moegling. 2 eds. 2,500.

The Ayah and her Lady. 8vo. 76 pp. 1 ed. 1,000.

Hinduism and Christianity Contrasted. 16mo. 136 pp. By Catechist Christian from the Marathi. 1 ed. 2,000. 8 pie.

On Demons. (Bhūtavidya). 12mo. 118 pp. By Rev. A. Mamer. 1 ed. 1,500. 1 anna.

Periodicals.

The Canarese Informer. An illustrated Journal. 4to. 206 pp. By Rev. J. Mack and others. 2 years. 1,000.

The Canarese Messenger. 4to. Edited by Rev. Dr. Moegling. 1 year. 1843.

Do. 4to. 204 pp. By Rev. H. Kaundinya. 2 years. 1,000.

Almanacs. 8vo. 64 pp. 15 Issues. 23,800. 2 annas.

5. Miscellaneous.

*Conference First Catechism.** 32mo. 16 pp. 1840. Several eds. Wes. Mis.

Do. Second do. 18mo. 161 pp. Several eds. Wes. Mis.

The Bible, Man's Best Friend. 18mo. 33 pp. 1853. Bangalore.

Prayer Book in Part. 8vo. 16 pp. 1853. Bangalore.

Christian Lyrics. 18mo. 72 pp. 1854. Bangalore.

Phulmani and Karuna. 12mo. 154 pp. By Rev. B. Rice. 1859. C. V. E. S. 4 as.

The Pilgrim's Progress. Part II. 12mo. 210 pp. Edited by Rev. B. Rice. Mangalore M. P. 4 as.

First Catechism. 18mo. 36 pp. By Rev. B. Rice. 1860. C. V. E. S.

Second Catechism. 18mo. Translated by Rev. B. Rice. 1861. C. V. E. S.

Line upon Line. Part I. 18mo. 354 pp. Translated by Job Paul. 1864. Bangalore.

Alphabetical List of Tracts.

Abbreviations:—Bang., Bangalore Tract Society; Bel., Bellary T. S.; Basel, Basel Mission.

Advice, Good. Bel.

Africaner. 1856. Bang.

* This was the first work printed at the Wesleyan Mission Press, Bangalore.

Atonement, The True. Bel. Bang.
Believe and Live. Bang.
Bible, Essence of the. Bang.
Do. Man's Best Friend. Bangalore.
Do. Passages, Select. Basel.
Do. Summary of the. Bel.
Caste Examined. Bang. Basel.
Do. Strictures on. Bang.
Catechism, First. Basel. 1860. C. V. E. S.
Do. Scripture. Bang.
Do. do. Doctrine. Ben.
Do. do. History. Bang.
Do. Second. 1861. C. V. E. S.
Do. for Confirmation, Second. Basel.
Do. Watts' First. Bel.
Do. do. Second. Bel.
Do. Wesleyan First. Wes. Mission.
Do. do. Second. Wes. Mission.
Christ, Birth of. Basel.
Do. do. Songs on the. Basel.
Do. Sufferings of. Basel.
Daniel and his Companions. Basel.
Death, Thoughts about. Basel.
Divine Spirit distinct from the Human, The. 1853. Bang.
Expiation. 1867. Bang.
Funeral Sermon on Rev. C. Moerike. Basel.
Gate, The Strait. 1866. Bang.
Gluttonous Boys, &c. 1865. Bang.
God. 1867. Bang.
Do. and Idols, The True. 1854. Bang.
Do. Scripture Passages on the Attributes of. 1857. Bang.
Do. Sees. 1863. Bang.
God's Choice the Best for his People. 1862. Bang.
Gospel, Substance of the. 1863. Bang.
Grafted Trees. Bel.
Guru, The. 1867. Bang.
Do. The Supreme. 1861. Bang.
Hindu Gods, On the. Bang.
Do. Triad, On the. Bel.
Hinduism, Strictures on. Bang.
Household Rules. Basel.
Hymns for Children. Basel.
Idolater and a Christian, Conversation between an. Bel.
Idolatry, On. Bang.
Do. Child's Play of. Bang.
Incarnation of Christ. Bel. Bang.
Intemperance, Against. Bel.
Instruction for Youth. Bel.

Jagannath, On the Worship of. Bang.
Jehovah and the Idler. Basel.
Jewel Mine of Salvation, The. Bang.
Joseph, History of. 1856. Bang.
Judgment, The Last. 1866. Bang.

Krishna and Christ Compared. Basel.

Letter from a Bengal Christian. Bel.
Letters, Twelve. Basel.
Light of the World, The. Bang.

Madagascar, its Mission and its Martyrs. Basel.
Man. 1867. Bang.
Do. who killed his Neighbours, The. Basel.
Mary's Childhood. Bel.
Martyr of Delhi, A. Bang.
Minister's Instruction. Bel.

Names, Christian. Basel.

Pantheism, On. Bang.
Parable of Lost Sheep. Basel.
Pitambar Singh. Bel.
Popery and Heathenism, Identity of. Bang.
Prayer, A Form of. Bang.

Refuge, The True. Bel. Bang.
Refutation of Ten Excuses. Bang.
Religion, On. Bang. Basel.
Robe of Righteousness, The. 1867. Bang.
Rope of Salvation, The. 1867. Bang.
Rules of Conduct. 1867. Bang.

Sailor Boy. 1836. Bang.
Salvation. 1867. Bang.
Saviour of the World, The. 1854. Bang.
Sermon on the Mount. Bel. Bang. Basel.
Shastra, The. 1867. Bang.
Shastri and Christian Missionary, Conversations between a. Bel. Bang.
Sin. 1867. Bang.
Sin-burdened, Relief to the. Bel.
Spiritual Milk. Bel.

Transmigration, On. 1854. Bang.
Trust? In whom shall We. Bang.
Truth? What is. Basel.

Warning Voice, The. Bel.
Way, The Good. Bang. Basel.
Do. of Salvation, The. Bang. Basel.
Do. of Wisdom, The. Basel.
Wild Boy, The. 1856. Bang.
William, History of Little. Bel. Basel.
Wisdom, Eternal. 1867. Bang.
Wise Men from the East. Basel.

Alphabetical List of Books.

Ayah and Lady, The. Bang. Basel.

Barth's Old Testament Stories. Basel.
Do. New do. Basel.
Bible Stories, Short. Basel.

Come to Jesus. Bang.
Commentary on Genesis. Basel.
Do. on New Testament. Basel.
Daily Bread. 1857. Bang.
Demons, On. Basel.
Doctrines of the Christian Religion. Basel.

Essence of Doctrine. Basel.

God's Answers to the Questions of Men. Basel.
Gods, On the Hindu. Basel.

Heart Book, The. Basel.
Hinduism and Christianity Contrasted. Basel.
Hymn Book. Bang.
Do. Basel.

Knowledge of the Supreme Spirit, On the. Basel.

Line upon Line. Part I. 1864. Bangalore.
Little Henry and his Bearer. Basel.
Liturgy of the Mission. Basel.
Lyrics, Christian. 1854. Bangalore.

New Testament, Epitome of the. 1844. Bang.
Do. Stories in Hindu Metres. Basel.

Old Testament, Epitome of the. 1844. Bang.

Paley's Horæ Paulinæ. 1855. Bang.
Phulmani and Karuna. 1859. C. V. E. S.
Pilgrim's Progress. Parts 1 and 2. Basel.
Do. Part I. 1859. C. V. E. S.
Do. Part II. Bang.
Prayer Book, Portion of the. Bangalore.
Prayers. Basel.

Reformation, History of the. Basel.

Sacred History. Basel.
Scripture Selections. 1865. Bang.
Do. Passages, Select. Basel.

Theological Lectures, Syllabus of. 1837. Bel.
Theology addressed to Hindus. 1838. Bel.

Way Marks, The Three. 1866. Bang.

Periodicals.

Almanacs. Bang. Basel.
Arunodaya. C. V. E. S. Bang.
Canarese Informer, The. Basel.
Do. Messenger, The. Basel.

TULU.

"Last in the list of cultivated Dravidian tongues," says Dr. Caldwell, "is the Tulu, or Tuluva; an idiom holding a position midway between the Canarese and the Malayalam, but more nearly resembling the Canarese. This language was once generally prevalent in the District of Canara, but is now spoken only in a small tract of country in the vicinity of Mangalore; by not more than a hundred or a hundred and fifty thousand souls. It has been broken in upon by many other languages, and is likely soon to disappear."*

The following publications have been printed by the German Missionaries for their Tulu converts:—

TRACTS.

Flattich's Household Rules. 16mo. 55 pp. By Rev. A. Buhrer. 1 ed. 500. 3 pie.

Church Rules. 8vo. 52 pp. By Rev. J. Ammann. 1 ed. 500. 3 as. 4 pie.

First Catechism. 12mo. 31 pp. By Rev. B. Deggeler. 3 eds. 1,700. 6 pie.

Second Catechism (for Confirmation.) 12mo. 30 pp. By Rev. L. Greiner. 4 eds. 1,900. 4 pie.

The Sufferings of Christ. 8vo. 42 pp. By Rev. J. Ammann. 1 ed. 800.

BOOKS.

The New Testament. 8vo. 642 pp. Translated by Rev. J. Ammann. 1 ed. 2,000. 4 as.

Barth's Bible Stories. 12mo. 348 pp. By Rev. A. Buhrer. 2 eds. 1,400. 2 as.

Short Bible Stories. 12mo. 140 pp. By Rev. J. Ammann. 1 ed. 1,000. 6 pie.

Liturgy. 8vo. 252 pp. By Rev. J. Ammann. 1 ed. 400. 4 as.

Scripture Texts, illustrating the Catechisms. (Ratnamale). 8vo. 149 pp. By Rev. B. Deggeler. 2 eds. 1,400.

Scripture Passages. 12mo. 134 pp. By Rev. J. Ammann. 2 eds. 1,000. 1½ as.

The Psalms. 12mo. 218 pp. By Rev. J. Ammann. 1 ed. 1,000. 1 an.

Hymn Book. 12mo. 108 pp. By Rev. A. Maenner. 1 ed. 600. 2 as.

BADAGA.

This is an ancient Canarese dialect, spoken by the most numerous class of people inhabiting the Neilgherries. The Gospel of Luke, translated by the Rev. Messrs. Möriko and Buhler, has been printed in it by the Basel Mission.

* Dravidian Comparative Grammar, p. 8.

TELUGU.

INTRODUCTION.*

Territorial Limits.—Of all the Dravidian languages, Telugu is spoken over the largest area, and by the greatest number of people. It is current along the Eastern Coast from about Pulicat to Chicacole, where it begins to yield to the Oriya. Inland, it extends to about the middle of the Peninsula. Formerly, Telugu appears to have been spoken as far north as the mouths of the Ganges. There are numerous Telugu settlers in the Tamil country and in Mysore. The area may be roughly estimated at 100,000 square miles, and the population at 14 millions.

Language.—The Telugu, in respect of antiquity of culture and glossarial copiousness, ranks next to the Tamil in the list of Dravidian idioms; but in point of euphonic sweetness it claims to occupy the first place. Telugu has been styled the "Italian of India." The Telugu, called also the Telinga, is the Andhra of Sanskrit writers, a name mentioned by the Greek geographers as the name of a nation dwelling on or near the Ganges.

Of the five cultivated Dravidian dialects, the farthest removed from each other are the Tamil and the Telugu. The great majority of the roots in both languages are, it is true, identical; but they are often so disguised in composition by peculiarities of inflexion and dialectic changes, that not one entire sentence in one language is intelligible to those who are acquainted only with the other.

Literature.—This has received comparatively little attention from Europeans. C. P. Brown, Esq., of the Madras Civil Service, was a zealous labourer in the cause of Telugu literature, and has furnished the best helps for its study; but he stands almost alone, among laymen. Telugu is limited in original works, but there are numerous translations from the Sanskrit.

Education.—The Telugu country is backward with regard to education, especially inland. The district of Kurnool, in 1868, contained only five schools, with 202 pupils connected with Government. The Telugu Collectorates of the Madras Presidency seem to contain 467 schools, attended by 12,118 pupils.

Progress of Christianity.—The first Mission to the Telugu country was commenced by the Rev. Messrs. Cran and Des Granges, of the London Missionary Society, who occupied Vizagapatam in 1805. The Telugus have been greatly neglected by the

* Chiefly abridged from Dr. Caldwell's Comparative Grammar.

Christian Church. The statistics of Protestant Missions in 1862 were as follows:—

European Missionaries	23
Native Ministers	4
Do. Catechists	39
Communicants	527
Native Christians	4,631
Pupils in Anglo-Vernacular Schools	996
Do. in Vernacular do.	1,987

CHRISTIAN LITERATURE.

1. The Holy Scriptures.

In 1727, Schultze of Madras finished a translation of the New Testament in Telugu; but it appears never to have been printed. The manuscript is said to have been forwarded to Halle. A translation of Luke's Gospel, by Mr. Des Granges, was printed in 1810. Shortly afterwards, the Calcutta Bible Society printed his translation of Matthew, Mark, and John. In 1814, Mr. Pritchett finished a translation of the New Testament, which was printed in 1819. The Telugu version of the New Testament by the Serampore Missionaries, was printed in 1818. Mr. Pritchett was removed by death while engaged in translating the Old Testament. Many delays occurred in completing the Old Testament, and the whole was not printed till 1854. A revised translation is now in progress.

2. The Bellary Tract Society.

This Society published in Telugu, as well as in Canarese. The information regarding the Tracts and Books printed is very imperfect.

Tracts.

The Sermon on the Mount. 1824.
Minister's Instruction. 1824.
Pitambar Singh. 1824.
The Warning Voice. 1824.
Instruction for Youth. 1824.
Watts's First Catechism. 1824.
Do. Second do. 1824.
Andrew Dunn. 12mo. 48 pp. Translated by Rev. J. Reid. 1838.
Minister's Address. By Rev. J. Reid. A King whose son suffered for his rebellious subjects, &c.
Good Tidings. By Rev. J. Reid from the Marathi.
On Caste. 24 pp. By Purushottam, from the Oriya.
The Nature of God and Character of True Worshippers. From the Marathi of Dr. Wilson.
In whom shall we Trust? From the Marathi.

BOOKS.

Syllabus of Lectures on Theology. 12mo. 120 pp. Translated by Rev. J. W. Gordon. 1837.

Evidences of the Christian Religion. 8vo. 326 pp. 1837.

Short Stories for Children. Translated by Rev. J. W. Gordon. 1838.

The Ayah and Lady. 1838.

Scripture History, The New Testament. 12mo. 162 pp. Translated by Rev. W. Howell. Printed for J. B. G. Paske, Esq. 1839.

3. THE MADRAS TRACT AND BOOK SOCIETY.

About one-fifth of the publications of this Society have been in Telugu. The total number printed during the last 50 years is 1,163,350.

TRACTS. All 18mo.

Now is the Day of Salvation. From the Tamil. 1819.

The Fear of God is the Beginning of Wisdom. From the Tamil. 1819.

The Treasure. 4 pp. From the Tamil. 3 eds. 1819.—50.

The New Birth. 12 pp. From the Tamil. 5 eds. 1820—50.

Spiritual Instruction. 16 pp. Bellary Tract. Parable of a King's Son dying to save rebels. 1 ed. 1825.

History of Pitambar Singh. 16 pp. Bellary Tract. 1 ed. 1827.

On the State of Man. 10 pp. By Rev. J. Gordon. Sin; the true Incarnation, &c. 1 ed. 1827.

True Wisdom. 20 pp. By Rev. W. Howell. State of the heathen; human depravity: the Gospel plan of salvation. 7 eds. 1827—50.

The Incarnation of Christ. 12 pp. Translated by Rev. J. E. Nimmo. 7 eds. 1829—50.

The Way to Heaven. 8 pp. Translated by Rev. J. E. Nimmo. 6 eds. 1829—50.

The Last Judgment. 12 pp. Translated by Rev. J. E. Nimmo. 5 eds. 1829—50.

The Creation. 19 pp. Gen. i and ii, with explanatory remarks. 2 eds. 1830—4.

The Fall. 13 pp. Gen. iii. 2 eds. 1830—5.

Criticisms on the Hindu Shastras. 30 pp. By Rev. W. Howell. Exposure of the folly, licentiousness, and wickedness of idolatry; duty of seeking salvation. 1 ed. 1830.

Justice and Mercy Displayed. 8 pp. Translated by Rev. J. E. Nimmo. 7 eds. 1831—50.

Schwartz's Dialogues. Translated by Rev. J. E. Nimmo. Five parts only. 1 ed. 1831.

Summary of the Bible. 16 pp. By Rev. W. Howell, from the English. 3 eds. 1831—52.

The Ten Commandments. 40 pp. Translated by Rev. J. E. Nimmo, from the Tamil. 2 eds. 1836—40.

Prayers for every Day in the Week. 48 pp. Translated by Rev. W. Howell. 1838. New translation by Rev. J. E. Sharkey.

The Culprit's False Plea. 4 pp. Translated by Rev. J. W. Gordon. 3 eds. 1839—50.

On Lying. 12 pp. Translated by Rev. J. W. Gordon. 3 eds. 1839—50.

The Wonderful Cure of Naaman. 12 pp. By Rev. J. W. Gordon, from the English. 3 eds. 1840—50.

The End of Time. 24 pp. By Rev. J. W. Gordon, from Dr. Watts. 1 ed. 1840.

The Hindu Triad. 16 pp. From the Tamil. 3 eds. 1841—58.

In whom shall we Trust? 32 pp. A Bellary Tract from the Marathi. 9 eds. 1841—66.

Minister's Address. 8 pp. A Bellary Tract, by Rev. J. Reid. A King whose son suffered for his rebellious subjects; the Saviour, &c. 3 eds. 1841—50.

Good Tidings. 12 pp. A Bellary Tract, by Rev. J. Reid, from the Marathi. 3 eds. 1841—50.

The Sermon on the Mount. 22 pp. 1841.

Divine Knowledge. 16 pp. From the Tamil. 1 ed. 1841.

Good Advice. 23 pp. From the Tamil. 1 ed. 1841.

The Heavenly Way, or the Way of Salvation. 8 pp. From the Tamil. 1841.

Andrew Dunn. 36 pp. By Rev. J. Reid, from the English. Bellary Tract. 4 eds. 1842—64. 1 pie.

Honesty the Best Policy. 8 pp. Translated by Rev. J. W. Gordon, from the English. 2 eds. 1843—50.

The Parables which Christ Spoke. 44 pp. By Rev. J. E. Sharkey. Parables in Luke's Gospel, with remarks. 1848.

The Jewel Mine of Salvation. 92 pp. Verse. Translated into Telugu, from the Oriya, by Purushottam, and revised by Rev. Dr. H. M. Scudder. 4 eds. 1849—66. 6 pie.

Truth for All. 35 pp. By Rev. J. Hay. Vizagapatam Tract. Scriptural texts, with comments. 2 eds. 1849-50.

On the Worship of Jagannath. 29 pp. Vizagapatam Tract. 1850.

Believe and Live. 10 pp. By Rev. J. Hay. Vizagapatam Tract. 1850. 1 pie.

Spiritual Teaching. 16mo. 55 pp. By Rev. Dr. H. M. Scudder. General view of Christianity. 2 eds. 1853—65. 1 an.

Mothers in South India. 18mo. 70 pp. Translated from the English work, by Mrs. T. Clarke. 1861. 1 an.

History of the Everlasting Gospel. 18mo. 30 pp. By H. Newill, Esq. Vizagapatam Tract. 2 eds. 1861—66. 2 pie.

A Dialogue on Salvation. 24 pp. By Rev. R. D. Johnston. Vizagapatam Tract. 2 eds. 1861—66. 1 pie.

On Caste. 40 pp. By Purushottam. Vizagapatam Tract. 1861.

The True Way of Salvation. 18mo. 20 pp. By Rev. W. Dawson. Vizagapatam Tract. Short Discourse on John iii. 16. 2 eds. 1861—66.

Spiritual Instruction. 28 pp. Translated from the Tamil Tract, "Good Advice." Vizagapatam Tract. 2 eds. 1861—66. 2 pie.

On Idolatry. 12 pp. By Purushottam. Vizagapatam Tract. 2 eds. 1861—66. 1 pie.

The Way of Happiness. 71 pp. Poetry. By Purushottam. Vizagapatam Tract. 2 eds. 1863—66. 4 pie.

History of Salvation. 18mo. 87 pp. Poetry. By Purushottam. Vizagapatam Tract. The life and death of Jesus Christ. 2 eds. 1863—66. 6 pie.

Darkness Dispelled. 24 pp. By Purushottam, from a Bengali Tract. Vizagapatam Tract. 1 ed. 1863. 2 pie.

The True Refuge. 36 pp. From the Bengali. Vizagapatam Tract. 1869. 2 pie.

HANDBILLS.

1. *A Word to the Hungry and Thirsty.* 1836.
2. *Do. Lovers of Wealth.* 1836.
3. *Do. the Afflicted.* 1836.
4. *Do. Merchants.* 1836.
5. *Do. Lovers of Necromancy.* 1836.
6. *Do. Those who resort to Idolatrous Feasts.* 1836.
7. *The Ten Commandments.* 1836.
8. *Caution.* 1836.
9. *To the Reader.* 1836.
10. *Explanation.* 4to. 1855.
11. *Notice.* 4to. 1855.
12. *True Happiness.* 8vo. 2 pp. By Rev. T. Spencer. 1868.
13. *Sin's Destruction.* 8vo. 2 pp. From "Spiritual Teaching." 8vo. 2 pp. 1868.
14. *Essence of Christian Doctrine.* 8vo. 2 pp. From the Tamil. 1868.
15. *The Divine Proclamation.* 8vo. 2 pp. By Rev. R. D. Johnston. From the Tamil. 1868.

The Sin Bearer. 8vo. 2 pp. By Rev. J. W. Gordon. 1869.

TRACTS FOR CHILDREN. 32mo. 1 pie.

Spiritual Milk. 16 pp. A simple Catechism. 2 eds. 1840—50.
The Little Sailor Boy. 20 pp. From the English. 1856.
The Hindu Convert Girl. 19 pp. From the Tamil. 1856.
The Holy Spirit coming down from Heaven. 12 pp. 1857.
The Judge. 14 pp. 1857.
The Woman at the Well. 12 pp. 1857.
The Wild Man. 12 pp. 1857.
The four preceding Tracts are by Rev. T. Y. Darling, from the English.

The Mango Story, or the Young Preacher. 16 pp. From the English of Mrs. Porter, by Rev. R. D. Johnston. 1868.

BOOKS.

The Indian Pilgrim. Part I. 12mo. 171 pp. By Rev. W. Howell. 1830.

Hindu Girls' School. 18mo. 89 pp. By a Lady. 1840.

The Sinner's Friend. (Tee Sinnersu Prendu.) 12mo. 66 pp. 1853. 1 anna.

The Ayah and Lady. 12mo. 100 pp. By Rev. E. Porter. 2nd ed. 1855. 1 anna.

Proverbs of Solomon. 12mo. 64 pp. Poetical version. 2nd ed. 1856.

Church History. 12mo. 143 pp. Translated by Rev. R. D. Johnston from the prize work, by Rev. I. Loewenthal. 1867. 6 annas.

Telugu *Almanacs* were published three years.

4. The Vizagapatam Tract Society.

The first application received by the Religious Tract Society from India for the benefit of the native population, was from the Rev. John Gordon of Vizagapatam in 1813. He acknowledged the receipt of a grant of books, and stated: "We are just getting a tract ready for the press, to be printed in Telinga, in order to precede the gospels, which we expect soon to distribute." But "as early as 1809," says the Rev. J. Hay, "Mr. Des Granges began the preparation of tracts in the Telugu language, which at first were circulated in manuscript, and afterwards printed chiefly at the expense of an association, called the Christian Institution in the East."

A printing press was established at Vizagapatam by the London Mission in 1840. The Religious Tract Society furnished every year 48 reams of paper, and on an average 20,000 tracts were sent out annually. "The Vizagapatam Tract Society has never, for any lengthened period, been able to sustain the position of an independent Tract Society, owing partly to the want of funds, and partly to the frequent and often entire absence at Mofussil stations of friends disposed to be in any way associated with such an enterprise. When the Rev. J. S. Wardlaw joined the Vizagapatam Mission in 1855, he tried to resuscitate the Tract Society as a distinct Institution. Mr. Wardlaw left in 1859, since which time the Society has been gradually languishing."*

The Mission Press was sold in 1869. While communication with Madras was difficult and uncertain, the maintenance of a separate Society and Press at Vizagapatam was desirable; but now printing can be executed much better at Madras, and supplies can be easily forwarded.

Tracts.

1. *The Gospel of Jesus Christ.* 18mo. 20 pp. By the Rev. J. Hay. 7 eds. 3 pie.
2. *Believe and Live.* 18mo. 15 pp. By the Rev. J. Hay. 6 eds. 1 pie.
3. *In whom shall we Trust?* 18mo. 17 pp. Translated by Purushottum, from a tract by Major Candy, originally published in Marathi. 3 eds.
4. *The True Refuge.* 18mo. 32 pp. Translated by Purushottum from a Bengali tract, by Rev. W. H. Pearce. 2 eds. 2 pie.
5. *Dialogue on Salvation.* 18mo. 16 pp. By the Rev. R. D. Johnston. 4 eds. 1 pie.
6. *On Caste.* 18mo. 25 pp. By Purushottum. 10 eds. 2 pie.
7. *The True Way of Salvation.* 18mo. 11 pp. 1863. By the Rev. W. Dawson. 9 eds. 1 pie.

* The Rev. J. Hay, in Jubilee Memorial of Madras Tract Society, p. 25. The Compiler is also indebted to Mr. Hay for the list of publications.

8. *The Jewel Mine of Salvation.* 32 pp. Originally written in Bengali. Translated into Telugu Poetry from Oriya by Purushottum. 5 eds. 4 pie.

9. *Spiritual Instruction.* 18mo. 24 pp. From the Tamil Tract, "Good Advice." 8 eds. 1 pie.

10. *The Worship of Jagannath.* 18mo. 35 pp. Revised and enlarged by Messrs. Hay and Jaganathan, from a Serampore Tract. 8 eds. 3 pie.

11. *Truth for All.* 18mo. 40 pp. 1862. By the Rev. J. Hay. A brief exposition of important Scripture texts. 3 pie.

12. *On Cholera.* 12mo. 10 pp. By the Rev. J. Hay. 3 eds. 1 pie.

13. *On Death.* 18mo. 11 pp. By the Rev. J. W. Gordon. 4 eds. 1 pie.

14. *The True Atonement.* 18mo. 39 pp. By the Rev. J. S. Wardlaw. 2 eds. 3 pie.

15. *History of Salvation.* 18mo. 90 pp. Poetry. By Purushottum. The Life and Death of Christ. 5 eds. 7 pie.

16. *On Idolatry.* 18mo. 12 pp. Poetry. By Purushottum. 5 eds. 2 pie.

17. *History of the Everlasting Gospel.* 18mo. 18 pp. By H. Newill, Esq. 1 pie.

18. *On Religion.* 18mo. 13 pp. By the Rev. J. Hay. 4 eds. 1 pie.

19. *To Timid Believers.* 18mo. 21 pp. By the Rev. J. Hay. 2 eds. 1 pie.

20. *On Pantheism.* 18mo. 38 pp. By the Rev. J. S. Wardlaw. From a Gujarati tract by the Rev. W. Clarkson. 3 eds. 3 pie.

21. *Scripture Truths in Scripture Language.* 18mo. 18 pp. Selected by Major Haig, and translated by the Rev. J. Hay. 3 pie.

22. *Strictures on Hinduism.* 18mo. 48 pp. Altered by Rev. R. D. Johnston from "Criticisms on the Hindu Shastras" by Rev. W. Howell. 3 eds. 3 pie.

23. *Hinduism Disclosed.* 18mo. 84 pp. By Purushottum. Quotations from the Puranas, &c. with suitable comments. 3 eds. 2 as.

24. *Darkness Dispelled.* 18mo. 26 pp. By Purushottum, from a Bengali tract, by the Rev. W. Carey of Cutwa. 2 eds. 1 pie.

25. *What Concord between Light and Darkness?* 18mo. 14 pp. By Purushottum from an Oriya tract. 6 eds.

26. *The Story of Mary.* 18mo. 14 pp. By the Rev. J. W. Gordon. Account of a Native Christian. 1862. 1 pie.

27. *Tract on Cholera and Small Pox.* 18mo. 14 pp. By the Rev. J. W. Gordon. 3 eds. 1 pie.

The Mind Every Thing. 18mo. 21 pp. 1 pie.

Who is Jesus? 18mo. 12 pp. By the Rev. J. Hay. 1864. 1 pie.

Is the Christian Religion True? 18mo. 20 pp. A free translation by the Rev. J. Hay of an English tract, published by the Madras Tract Society. 1866. 3 pie.

One who found Mercy. 18mo. 17 pp. 1868. Translated by the Rev. J. Hay, from a Dublin tract. 2 pie.

The New Birth. By Rev. R. D. Johnston.
The Method of obtaining the Friendship of God. By Rev. J. Hay.
On Jehovah the True God. 12mo. 50 pp. By Rev. J. Hay.
The Destroyer of Delusion. 1 ed. From the Bengali.

Gratuitous Series.

1. *God and Man.* 18mo. 4 pp. 1858. By the Rev. J. S. Wardlaw.
2 & 3. *God and Idols Contrasted.* Parts 1 and 2. Each 18mo. 4 pp. 1858. By the Rev. J. S. Wardlaw.
4. *No Transmigration.* 18mo. 5 pp. 1858. By the Rev. J. S. Wardlaw.
5. *Following Christ.* 18mo. 4 pp. 1858. By the Rev. J. S. Wardlaw.
6. *The Little Substitute.* 18mo. 4 pp. 1858. By the Rev. J. S. Wardlaw.
7. *The Christ.* 18mo. 4 pp. 1861. From the English.
The Gospel of Salvation. 18mo. 4 pp. 1865. Translation by Purushottum of "Just as I am," with an introduction by the Rev. J. Hay.

Books.

The Peep of Day. 18mo. 179 pp. Translated by Rev. J. W. Gordon. 1854. 12 as.
Line upon Line. Part I. 349 pp. Translated by do. 1860. 1 Re.
Pilgrim's Progress. 178 pp. Translated by Rev. J. Hay. 1868. 6 as.
The Ayah and Lady.
Telugu Hymns. 48 pp. Edited by Rev. J. S. Wardlaw. English Metres. 1853. 1 an.
First Catechism. 32mo. 52 pp. 1856.
Catechism of Scripture Doctrine. 16mo. 18 pp. 1856. 1 an.

Periodical.

A Monthly Magazine was published for a time, but the expense was found too great.

5. S. P. C. K. Press, Madras.

Portions of the Liturgy. 1834.
Service for the Baptism of Adults. Burial Service. For Rev. R. T. Noble.
Catechism. By Rev. W. Taylor. 1856.
Communion and Confirmation Services. For C. M. S. 1854.
Book of Common Prayer. By Rev. W. Howell. 1856.
Do. 8vo. 518 pp. By Rev. J. E. Sharkey, and Rev. R. T. Noble. S. P. C. K. 1858.
God's Choice the Best for his People. 12mo. 44 pp. By Rev. J. E. Sharkey from the English. 1860.
The Litany. Telugu and English. H. Newill, Esq. 1859.
Scripture Lessons in Telugu. Part I. 18mo. 130 pp. By Rev. J. Clay. 1861.
The Package without Cords. 12mo. 8 pp. Tract No. 1. Telugu Series. S. P. C. K. 1869.

6. Prepared and published by Rev. E. Porter.

Little Henry and his Bearer. 1838. Out of print.
Come to Jesus. 18mo. 183 pp. From Newman Hall. 1854.
Watts' Second Catechism of Scripture Doctrine and Precept. 18mo. 68 pp. 1839.
Rest for Weary Travellers. 18mo. 33 pp. By. Mrs. Porter. 1859.
Hymn Book. 18mo. 1868. Chiefly by Rev. J. Mason. 8 as.

7. The Christian Vernacular Education Society.

Hymns for Schools and Congregations. 18mo. 66 pp. By H. Newill, Esq. 1857. 1½ as. Also Anglo-Telugu.
Phulmani and Karuna. 12mo. 215 pp. Translated by Rev. J. E. Sharkey. 1858. 4 as.
First Catechism. 18mo. 24 pp. Translated by do. 1866. 8 pie.
New Testament Stories. 18mo. 90 pp. Translated by do. 1860. 2 as.
Old Testament Stories. 18mo. 102 pp. Translated by Rev. M. Rutnam. 1869. 2 as.
A Monthly Periodical, *Hitavadi,* (The Kind Adviser), was published during 1862-65, edited by Rev. J. E. Sharkey.

8. The Arcot Mission of the Reformed Church in America.

1. *Spiritual Teaching.* 12mo. 87 pp. By Rev. Dr. H. M. Scudder. Several editions.
2. *The Jewel Mine of Salvation.* 16mo. 94 pp. Enlarged and revised by Rev. Dr. H. M. Scudder from a translation by Purushottam. Several editions.

9. The American Baptist Mission, Nellore.

A View of the Christian Religion. 12mo. 62 pp. Anglo-Telugu. Supposed to be translated by Rev. S. S. Day, from a Tract originally published in Burmese. 1839.
History of Jesus Christ, the Saviour of the World. 12mo. 232 pp. by Rev. S. S. Day. 1853.
Come to Jesus. 16mo. 58 pp. Translated by Rev. J. W. Gordon. 1855.
Where are you Going? 12mo. 18 pp. By Rev. J. E. Clough. A serious inquiry on Salvation. 1865.
Messages for All. 16mo. 44 pp. By Rev. J. E. Clough. Chiefly Scriptural. 1868.
Hymns for Public and Private Worship. 18mo. 139 pp. Telugu and English Metres. Selected by Mrs. Jewett and Mrs. Clough. 1869.

10. The Narsapur Mission.

Watts' Second Catechism. 12mo. 66 pp. By Rev. J. Beer. 1850.
Watts' First Catechism. 32mo. 45 pp. By do. 1855.
Missionary Paper. 8vo. 2 pp. Handbill. By Mr. T. Heelis. 1856.
God's Gift of Grace. 18mo. 32 pp. By Mr. T. Heelis. 1859.
The History of Christ. 100 stanzas. Composed by a blind man. Published by Rev. W. Bowden.

Easy Questions and Answers on Scriptural Subjects. 32mo. 64 pp. Translated by Rev. J. W. Beer. 1865.

The Only Saviour Suited for Sinners. 16mo. 16 pp. 1868. By Rev. J. W. Beer.

11. Rev. W. Dawson.

Telugu Hymns. 12mo. 188 pp. In Native Metres. 3 editions. 1857—66.

The True Religion Demonstrated. 12mo. 67 pp. Abridged. 12mo. 25 pp. 1856.

History of Jesus Christ. 12mo. 30 pp. In Scripture Language. 2nd. Ed. 8vo. 16 pp. 1857.

12. Miscellaneous.

Hymns. 18mo. 36 pp. By H. Newill, Esq. English Metres. 1849.

Psalms and Hymns. 18mo. 84 pp. Edited by the Rev. J. E. Sharkey. 1866.

History of Jesus Christ. 12mo. 196 pp. By Rev. L. Valett. 1857.

The Dairyman's Daughter. 18mo. 91 pp. Printed for Rev. F. Heyer. Vizagapatam. 1855.

Luther's Smaller Catechism. 16mo. 40 pp. Printed for do. Vizagapatam. 1856.

Do. 18mo. Published by Rev. C. F. Kremmer. 1867.

Seven Reasons for those who Desire Heaven. 18mo. 12 pp. Printed for Rev. C. F. Kremmer. 1867.

Alphabetical List of Tracts.

Abbreviations:—Bel., Bellary Tract Society; Mad., Madras T. S.; Vizag., Vizagapatam T. S.

Advice, Good. 1841. Mad.
Andrew Dunn. Bel. Mad.
Atonement, The True. Bel.

Believe and Live. Vizag. Mad.
Believers, To Timid. Vizag.
Bible, Summary of the. 1831. Mad.
Birth, The New. 1820. Mad. Vizag.

Caste, On. Bel. Vizag. Mad.
Catechism, First. Vizag.
Do. do. 1860. C. V. E. S.
Do. Luther's Smaller. Rev. C. F. Kremmer.
Do. Spiritual Doctrine. Vizag.
Do. Spiritual Milk. 1840. Mad.
Do. Rev. W. Taylor's. 1850.
Do. Watts' First. Bel. Nursapur M.
Do. do. Second. Bel. do. Rev. E. Porter.
Caution, A. H. 1831. Mad.
Christ, The. Vizag.
Do Following. Vizag.
Do. History of. Rev. W. Bowden.
Christian Religion True? Is the. Vizag.

Cholera, On. Vizag.
Do. and Small Pox, On. Vizag.
Communion and Confirmation Services. 1854. C. M. S.
Concord between Light and Darkness? What. Vizag.
Creation, On. 1830. Mad.
Culprit's False Plea, The. 1839. Mad.

Darkness Dispelled. Vizag. Mad.
Death, On. Vizag.
Destroyer of Delusion, The. Vizag.
Divine Knowledge. 1841. Mad.

Essence of Christian Doctrine. H. 1868. Mad.
Explanation. H. 1855. Mad.

Fall, The. 1830. Mad.
Fear of God the Beginning of Wisdom, The. 1819. Mad.

God and Idols Contrasted. Vizag.
Do. and Man. Vizag.
Do. and Attributes of True Worshippers, The Nature of. Bel.
God's Choice the best for his People. 1860. S. P. C. K.
Do. Gift of Grace. 1859. Nursapur Mission.
Gospel, History of the Everlasting. Vizag. Mad.
Do. of Salvation. Vizag.

Happiness, True. H. 1868. Mad.
Heavenly Way, The. 1841. Mad.
Hindu Convert Girl, The. 1856. Mad.
Do. Shastras, Criticism on the. 1830. Mad.
Do. Triad, The. 1841. Mad.
Hinduism Disclosed. Vizag.
Do. Strictures on. Vizag.
Holy Spirit coming down, The. 1857. Mad.
Honesty, the best Policy. 1843. Mad.

Idolatry, On. Vizag. Mad.
Incarnation of Christ, The. 1829. Mad.
Instruction for Youth. Bel.

Jagannath, The Worship of. Vizag. Mad.
Jehovah is the True God. Vizag.
Jesus Christ, History of. 1857. Rev. W. Dawson.
Jewel Mine of Salvation, The. Vizag. Mad. Arcot M.
Judge, The. 1857. Mad.
Judgment, The Last. 1829. Mad.
Justice and Mercy Displayed. 1831. Mad.

Litany, The. 1859. H. Newill, Esq.
Liturgy, Portions of the. 1854. Madras.
Lying, On. 1809. Mad.

Man, On the State of. 1827. Mad.
Mango Story, The. 1868. Mad.
Mary, Story of. Vizag.
Mercy, One who Found. Vizag.

Messages for All. 1868. Am. Baptist Mission.
Method of obtaining the Friendship of God, The. Vizag.
Mind every Thing, The. Vizag.
Minister's Address. Bel. Mad.
Do. Instruction. Bel.
Missionary Paper. H. 1856. Nursapur.
Mothers in South India. 1861. Mad.

Naaman, Wonderful Cure of. 1840. Mad.
Notice. H. 1855. Mad.

Package without Cords, The. 1869. S. P. C. K.
Pantheism, On. Vizag.
Parables which Christ Spoke, The. 1848. Mad.
Pitambar Singh. Bel. Mad.
Prayers for every Day in the Week. 1838. Mad.
Proclamation, The. H. 1868. Mad.

Questions and Answers on Scriptural Subjects, Easy. 1865. Rev. J. W. Beer.

Reader, To the. H. 1836. Mad.
Refuge, The True. Vizag. Mad.
Religion, On. Vizag.
Do. Demonstrated, True. 1856. Rev. W. Dawson.
Rest for Weary Travellers. 1859. Rev. E. Porter.

Sailor Boy, The Little. 1856. Mad.
Salvation, Dialogue on. Vizag. Mad.
Do. History of. Vizag. Mad.
Do. Now is the Day of. 1819. Mad.
Do. True Way of. Vizag. Mad.
Saviour suited for Sinners, The Only. 1868. Rev. J. W. Beer.
Schwartz's Dialogues. Part I. 1831. Mad.
Scripture Truths in Scripture Language. Vizag.
Sermon on the Mount. Bel. Mad.
Service for Baptism of Adults, Burial Service, &c. Rev. R. T. Noble.
Seven Reasons for those who Desire Heaven. 1867. Rev. C. F. Kremmer.
Sin Bearer, The. H. 1869. Mad.
Sin's Destruction. H. 1868. Mad.
Spiritual Instruction. 1828. Mad.
Do. do. Vizag. Mad.
Do. Teaching. 1853. Mad. Arcot M.
Substitute, The Little. Vizag.

Ten Commandments. H. 1836. Mad.
Do. Exposition of the. 1836. Mad.
Tidings, Good. Bel. Mad.
Time, End of. 1840. Mad.
Transmigration, On. Vizag.
Treasure, The. 1819. Mad.
Trust? In whom shall we. Bel. Vizag. Mad.
Truth for All. Vizag. Mad.
Warning Voice, The. Bel.

Way of Happiness. Vizag. Mad.
Do. to Heaven. 1827. Mad.
Where are you going? 1865. Am. Baptist M.
Wild Man, The. 1857. Mad.
Wisdom, True. 1827. Mad.
Woman at the Well, The. 1857. Mad.
Word to the Hungry and Thirsty, A. H. 1836. Mad.
Do. to Lovers of Wealth, A. H. 1836. Mad.
Do. to the Afflicted, A. H. 1836. Mad.
Do. to Merchants, A. H. 1836. Mad.
Do. to Lovers of Necromancy, A. H. 1836. Mad.
Do. to those who Resort to Idolatrous Festivals, A. H. 1836, Mad.

ALPHABETICAL LIST OF BOOKS.

Ayah and Lady, The. 1838. Bel. Mad. Vizag.
Christian Religion, Brief View of the. 1839. Am. Baptist Mission.
Church History. 1867. Mad.
Come to Jesus. 1854. Rev. E. Porter. Am. Baptist M.
Dairyman's Daughter, The. 1855. Rev. F. Heyer.
Evidences of the Christian Religion. 1837. Bel.
Hindu Girls' School. 1840. Mad.
Hymns. H. Newill, Esq. C. V. E. S.
Do. Vizag.
Do. 1868. Rev. E. Porter.
Do. Native Metres. 1857. Rev. W. Dawson.
Do. do. and English Metres. 1869. Am. Bap. Mis.
Jesus Christ, History of. 1833. Am. Baptist M.
Do. do 1837. Rev. L. Valett.
Line upon Line. 1860. Vizag.
Little Henry and his Bearer. Rev. E. Porter.
New Testament Stories. 1860. C. V. E. S.
Old do. 1869. C. V. E. S.
Peep of Day. 1854. Vizag.
Phulmani and Karuna. 1858. C. V. E. S.
Pilgrim's Progress, The. Vizag.
Prayer, Book of Common. 1856. Rev. W. Howell.
Do. 1858. S. P. C. K.
Proverbs of Solomon. Mad.
Psalms and Hymns. 1866. Rev. J. E. Sharkey.
Scripture Lessons. 1861. Rev. J. Clay.
Scripture History, New Testament. 1839. Rev. W. Howell.
Sinner's Friend, The. 1853. Mad.
Stories for Children, Short. 1838. Bel.
Theology, Syllabus of Lectures on. 1839. Bel.

PERIODICALS.

Almanacs. Mad.
Hitavadi. Monthly. C. V. E. S.
Monthly Magazine. Vizag.

INDO-PORTUGUESE.

A corrupt dialect of Portuguese is still spoken, to some extent, by persons of mixed descent in those parts of India and Ceylon which were formerly under the Portuguese. At Goa, probably, it is purer. The Wesleyan Missionaries in Ceylon directed considerable attention to the Portuguese-speaking population.

1. CEYLON.

The Scriptures.

Proverbs. Translated by Rev. Messrs. Armour and Newstead. 1819. 1,000.
Psalms. 8vo. 102 pp. By do. 1820. 2,000.
Genesis. 8vo. 68 pp. 1821. 1,500.
New Testament. Translated by Rev. B. Clough. 1830. Subsequent Editions.
The Pentateuch. 8vo. 198 pp. By Rev. B. Clough. 1830.

The Dutch Government.

A Sermon. 8vo. By Rev. S. A. Bronsveld. 1756.
An Historical and Doctrinal Catechism. 8vo. By Rev. P. De Mello. 1760.

The Wesleyan Mission, South Ceylon.

Tracts.

Wood's Catechism. 12 mo. 12 pp. 1816.
Wesley's Instruction for Children. 18mo. 18 pp. 1816.
Catechism by Fox. 18mo. 18 pp. 1817.
First Lessons by Fox. 12mo. 12 pp. 1817.
Hymn Book by Fox. 18mo. 18 pp. 5 editions. 1816—51.
Sermon on the Mount. 18mo. 16 pp. By Rev. R. Newstead. 1819.
Tract for Roman Catholics. 8vo. 32 pp. 1820.
Catechism for Little Children. 12mo. 12 pp. Several editions.
Church Services. 18mo. 16 pp. 1830.
Divine and Moral Songs. 32mo. 78 pp. 1836.

Books.

Book of Common Prayer. 8vo. 176 pp. 1817.
Hymn Book. 18mo. 304 pp. By Rev. R. Newstead. 1819.
Alleine's Alarm. 8vo. 121 pp. Translated by Rev. J. Chater. 1824.
Twelve Sermons. 12mo. 110 pp. By Rev. J. Callaway. 1823.

The Colombo Religious Tract Society.

Principal Doctrines. 12mo. 12 pp. 1843.
Obligation to Read the Scriptures. 12mo. 8 pp. By Rev. E. Daniel.
My Friend. 12mo. 4 pp. By do.
St. Antonio. 12mo. 12 pp. By do. On the dedication of a Roman Catholic Church.

The Baptist Mission.

Jesus the Mediator. 12mo. 10 pp.
Prayers. 12mo. 32 pp.
Hymn Book. 18mo. 64 pp. Edited by Rev. E. Macarthy. 1843.

The Singhalese Tract Society.

1. *The Great Change.* 12mo. 4 pp. 1854. From the English.
2. *The Sinner's Help.* 12mo. 4 pp. 1854. do.
3. *For Ever.* 12mo. 6 pp. 1854. do.
4. *The Brazen Serpent.* 12mo. 7 pp. 1856. do.

The Ceylon Religious Tract Society.

1. *Do you Love Jesus?* 16mo. 8 pp. 1866.
2. *Come to Jesus.* 16mo. 4 pp. 1866.
3. *For Ever with the Lord.* 16mo. 4 pp. 1866.

Miscellaneous.

Catechism for the Dutch Consistory. 12mo. 24 pp. Wesleyan Mission Press. 1816.

Elementary Questions; or an Introduction to the Church Catechism. 8vo. 34 pp. By Rev. A. Armour.

Introduction to the Catechism. 8vo. 15 pp. Gov. Press. 1825.

The Garden of Eden, &c. 12mo. 32 pp. By Rev. J. D. Palm. Cotta. 1850.

Sermons on the Passion. 8vo. 83 pp. By Rev. J. K. Kats. 1851.

Who is a True Christian? 8vo. 21 pp. Hulfsdorp Press.

Sacred Verses. 18mo. 51 pp. By J. A. C. Kandy. 1856.

Meditations and Prayers on Death, Judgment, Heaven, and Hell. 18mo. 50 pp. Hulfsdorp Press.

A Story of the East. 12mo. 11 pp.

The Cross of Christ. 18mo. 22 pp. Colombo. 1859.

A Monthly Periodical, *Good News*, is published at present, printed at the Wesleyan Mission Press, Colombo.

The Jaffna Religious Tract Society.

1. *Persuasives against Licentiousness.*
2. *Good Counsel.*

INDIA.

2. The Bombay Tract and Book Society.

From the vicinity of Goa, Indo-Portuguese is spoken by many persons of mixed descent, who are often employed as domestic servants.

Reasons for Separating from the Church of Rome. 12mo. 12 pp. 1829.

First Book.

Elementary Catechism. 18mo. 1834.

John Knox on Prayer. 19 pp. 1834.

P. Bayssiere's Letter to his Children. 18 pp. 1854.

Cartilha para Meninos. 1835.

The Paganism of Popery. 12mo. 42 pp. 1835.

The Shepherd of Salisbury Plain. 13 pp. 1835.

Subjects for Consideration. 6 pp. 1835.

Common Errors. 11 pp. 1835.

Sixteen Short Sermons. 23 pp. 1835.

Advice on the Management of Children. 23 pp. 1835.

To the Afflicted. 11 pp. 1835.

The Priest and the Bible. 12 pp. 1843.
The True Cross. 69 pp. 1853.
Protestant Catechism. 34 pp. 1853.

3. The Madras Tract and Book Society.

Indo-Portuguese never prevailed to any extent in Madras, and it is now spoken by very few.

The Faithful Saying. 12mo. 16 pp. Translated from a Sermon by Rev. J. Cooper. 1824.
The Direction and Promise of the Gospel. 18 pp. From do. 1824.
The Foolish Bargain. 12 pp. From do. 1824.
James Byrne. 12 pp. From the English. 1824.

Rev. Mr. Whitford.

Book of Common Prayer. 1844. S. P. C. K. Press.
Catechism. 1844. do.

GERMAN and HUNGARIAN.

Unfortunate women from Germany and the Levant are brought in some numbers to Bombay. The Bombay Tract Society published in the above languages a small Tract for their use, "*Lost, Sought, Found.*" 12mo. 4 pp. 1866 and 1867.

ENGLISH.

When the Compiler sent this Catalogue to Press, he intended that it should contain only Vernacular publications. It was proposed to include English Tracts and Books, in another work. Hence, during his tour, he did not collect English titles, as he would otherwise have done. As it seemed desirable, on further consideration, that English publications should be included, a list has been hastily drawn up. It is tolerably complete so far as the publications of Tract Societies are concerned, but it is very imperfect in other respects. Of course, only religious publications are entered. Ordinary sermons are not included, nor Episcopal Charges. They are so numerous that the list would be very defective.

1. The Calcutta Tract and Book Society.

Tracts.

A Dialogue on the Evidences of the Christian Religion. 12mo. 24 pp. By Rev. J. D. Pearson. 1836. 2 as.
An Address to Hindu Youth. 12mo. 24 pp. By Rev. John Adam. On the Being and Attributes of God and the True Shastra. 1841. 2 as.
Concise History of our Lord and Saviour Jesus Christ. By Rev. J. Hill.
Vedantism:—What is it? 12mo. 20 pp. Reprinted from the *Calcutta Review.* 1850.
Memorial of Koilas Chunder Mookerjee. 12mo. 58 pp. By Rev. J. Macdonald. 1830. 6 pie.
The Voice of the Bible concerning Idolatry. 12mo. Passages selected by Rev. G. Pearce.

The Suffering Saviour.
May I go to the Ball? 6 pie.
What is the Theatre? 6 pie.
The three preceding Tracts are by the Rev. J. Macdonald.
Hints on Infidelity. By Rev. J. F. Osborne.
Bushnell's Sermon on Unconscious Influence.
Rules for maintaining a peaceful and unruffled Mind.
Sermon on Preparation for the Lord's Supper. 12mo. 12 pp. By Rev. D. Brown. 6 pie.
Tract for Soldiers.
Brave, Kind, and Happy.
Letters addressed to the Lay Roman Catholic Community. 2 as.
The Expulsive Power of a New Affection. By Rev. Dr. Chalmers. 1864.
A Chaplain's Letters to a Major. 6 pie.
Prayer, its Practicability, Utility, and Nature. 8vo. 1866. 1 anna.
The Morality of the Gospel. 12 mo. 30 pp. From Paley's Evidences. 1863. 1 anna.
Verifications of Scripture History. 8vo. 17 pp. By Rev. M. A. Sherring. 1865. 1 anna.
The Character of Christ. 8vo. 27 pp. By Rev. E. Storrow. Evidence of His Divinity and of the Truth of Christianity. 1865. 1 anna.
The True Revelation. 8vo. 29 pp. By Rev. S. Dyson. 1865. 1 anna.
Doctrine of the Holy Trinity in Unity. 8vo. 1866.
The Atonement. 8vo. 1866.
Brahmic Intuition. 8vo. 57 pp. By Rev. S. Dyson. 1867. 2 as.
On the Spirit in which Religious Inquiries should be prosecuted. 12mo. By Rev. J. Anderson. 1863. 1 anna.
On the Unreasonableness and Danger of Irresolution in Religion. 8vo. 20 pp. 1867. 1 an.
Auguste Comte, the Positivist. 8vo. 20 pp. By Rev. K. S. Macdonald. 1869.

Books.

Din i Haqq ki Tahqiq, Investigation of the True Religion. Benares Prize Essay. Refutation of Hinduism and Mohammedanism, and establishment of Christianity. By Rev. Messrs. W. Smith and C. B. Leupolt. 12mo. 194 pp. 2nd ed. 1850. 6 as.
Vedantism, Brahmism, and Christianity Examined and Compared. 12mo. 253 pp. Prize Essay by Rev. Dr. Mullens. 1852. 4 as., paper. 6 as., cloth.
Prize Essay on Hindu Caste. 8vo. 123 pp. By Rev. H. Bower. 4 as.
Hindu Caste, an Essay. 8vo. 40 pp. By Rev. K. M. Banerjea. Reprinted from the *Calcutta Review.* 1851. 1 anna.
Essay on Hindu Caste. 8vo. 47 pp. By Babu Shoshi Chunder Dutt. 1851. 1 anna.
The three Essays bound together. 10 as.
Manual of Christian Evidences. 12mo. 142 pp. Abridged from

Horne, by Rev. Drs. Hæberlin and Mackay. 2nd ed. Edited by Rev. F. Storrow. 1856.

The Missionary on the Ganges; or *What is Christianity?* 16mo. 100 pp. By Mrs. Mullens. 1856. 2 as., paper; 4 as., cloth.

Rational Refutation of the Hindu Philosophical Systems. 8vo. 284 pp. Translated by Dr. Fitz-Edward Hall from the Hindi of Nehemiah Nilakantha Sastri Gore. 1862. Rs. 3.

Faith and Victory. 8vo. 248 pp. By Mrs. Mullens. A story of the progress of Christianity in Bengal. 1865. 8 annas.

Authenticity of the Old Testament and of Gospel History. 12mo. 105 pp. By Rev. C. B. Lewis. 1865. 2 as.

Fulfilled Prophecy. 12mo. 309 pp. By Rev. J. Vaughan. With a Dissertation on the date, authenticity and genuineness of the Gospels. 1867. 8 annas.

Periodical.

The Calcutta Christian Advocate. 8vo. 32 pp. Edited by Rev. J. Welland. A Quarterly Magazine for the Discussion of Religious and Social Questions of interest to the Native Community. 1869.

2. SERIES OF TRACTS BY THE CALCUTTA MISSIONARY CONFERENCE.

1. *On the Folly of adhering to Bad Customs.* 8vo. 3 pp. By Rev. J. Wenger. 1856.
2. *On the Responsibilities connected with Knowledge.* 8vo. 3 pp. By Rev. E. C. Stuart. 1856.
3. *Christianity the Source of True Happiness.* 8vo. 3 pp. By Rev. E. Storrow.
4. *The Reasonableness of Christianity.* 8vo. 7 pp. By Rev. Dr. Ewart.
5. *Defectiveness and Insufficiency of Natural Religion.* 8vo. 4 pp. By Rev. E. Storrow.
6. *The Christian Family.* 8vo. 4 pp. By Rev. A. Leslie.
7. *The Argument in Favour of Christianity amounts as nearly to Demonstration as the Subject admits of.* 8vo. 4 pp. By E. B. Underhill, Esq.
8. *Heaven.* 8vo. 3 pp.
9. *Hell.* 8vo. 3 pp.
10. *Defectiveness of Brahmism.* 8vo. 4 pp. By Rev. Lal Behari De.
11. *The Character of Christ, an Example for all Men.* 8vo. 4 pp.

3. THE CALCUTTA CATHEDRAL LECTURES.*

First Series. 1864.

I. *The Need of a Supernatural Revelation.* 8vo. 20 pp. By Bishop Cotton.

II. *The Claims of Christianity in British India.* 8vo. 18 pp. By Rev. K. M. Banerjea.

III. *The Life of Christ treated Historically.* 8vo. 23 pp. By Rev. T. Skelton.

* Several Series of Lectures have been delivered in Calcutta, but lists of them are not available.

IV. *Difficulties in a Supernatural Revelation and in the Scheme of Christianity.* 8vo. 17 pp. By Rev. E. C. Stuart.

V. *Difficulties in receiving the Bible as a Divine Revelation arising from the Progress of Human Knowledge.* 8vo. 23 pp. By the Ven. Archdeacon Pratt.

VI. *Difficulties Connected with Punishment as a part of the Divine System of Government.* 8vo. 27 pp. By Rev. J. Welland.

Second Series. 1866.

I. *The Peculiar Responsibility of Educated Natives*—and their duty thoughtfully to enquire into the Christian Scheme of Salvation. 8vo. 23 pp. By Rev. K. M. Banerjea.

II. *The Doctrine of the Holy Trinity in Unity.* 8vo. 33 pp. By Archdeacon Pratt.

III. *Redemption.* 8vo. 18 pp. By Rev. J. Vaughan.

IV. *Holiness.* 8vo. 19 pp. By Rev. J. Welland.

V. *Prayer.* 8vo. 16 pp. By Rev. T. Skelton.

VI. *The Resurrection of the Body.* 8vo. 22 pp. By Rev. S. Dyson.

4. MISCELLANEOUS TRACTS.

Fly Leaves for Indian Homes. 8vo. 4 pp. By Rev. J. Fordyce. On Female Education. 1855.

1. The Dawn.
2. Appeal to the Rajahs and Babus of Bengal.
3. Emancipation of India's Daughters.
4. Shadows of Native Society.
5. Appeal to the Rulers of British India.

Remarks on the Speech of the Earl of Ellenborough on the Bengal Petition against Act XXI of 1850. 8vo. 61 pp. By Rev. K. M. Banerjea. Calcutta. 1853.

Essay on Conciliation in Matters of Religion, and on the proper adaptation of Instruction to the Character of the Persons Tanght. 8vo. By J. Muir, Esq., D. C. L.

Revised Statistics of Missions in India and Ceylon. 8vo. 28 pp. By Rev. J. Mullens. 1853.

Letter to an Educated Hindu. 12mo. 14 pp. 1858.

Plain Words on Brahmism. No. I. The Folly of rejecting God's Light. 12mo. 6 pp.

Suggestions on a Bengali Christian Terminology. 8vo. 28 pp. 1865.

The three preceding are by the Rev. R. P. Greaves.

Patience and Passion. 8vo. 19 pp. A Lecture. 1862.

On the Word Hellenist, with special reference to Acts xi. 19. 8vo. 20 pp. 1856.

Christ, the Regenerator of all Nations. 8vo. 24 pp. 1839.

The Influence of Christianity on the Position and Character of Women. 8vo. 55 pp. 1860.

Lecture on St. Augustine. 8vo. 40 pp. 1860.

The Gospel Invitation. 8vo. 10 pp. 1862.

The six preceding are by the Rev. Dr. Kay, Bishop's College.

Pray Ye; a word to Disciples of Christ. 12mo. 20 pp. 1859.

On the Neglect of Mission Vernacular Agents in India. 8vo. 8 pp. By J. Murdoch. 1860.

The True Intuition. 8vo. 27 pp. A Dialogue. 1862.

A Pastoral Letter, from the Bishops of Calcutta, Madras, and Bombay, to Members of the Church of England who are interested in the welfare of India. 8vo. 20 pp. 1863. B. C. Press.

Statistical Tables of Missions in India, Ceylon and Burmah at the close of 1861. 8vo. 42 pp. By Rev. J. Mullens. 1863.

Searchings of Heart. 8vo. 14 pp. An address to European and Native Christians by the Rev. Lal Behari De. Calcutta. 1859. Reprinted at Madras.

The Old Testament Scriptures. 8vo. 40 pp. By Rev. C. B. Lewis. 1864.

Religious Conversation. By Rev. E. Storrow. Hay and Co. 1862.

Lectures on Romanism. By Rev. Dr. Jarbo. Hay and Co. 1862.

Suggestions to the Clergy of the Diocese of Calcutta on the discharge of their Spiritual Duties. 8vo. 47 pp. By Bishop Cotton. 1862. B. C. Press.

Miracles, an Essential Element in Religion. The substance of two lectures by Rev. Alex. Stern. 1866. 4 as.

An Antidote to Brahmism. By the Rev. Lal Behari De. 12mo. 157 pp. 1867.

The Literary Beauties of the Bible. 8vo. 22 pp. By the Rev. Lal Behari De. Reprinted at Madras.

On Objections against the Catholic Doctrine of Eternal Punishment, together with Remarks on other Doctrines as well as Practices of the Catholic Religion. 8vo. By Pundit Nehemiah Nilakantha Ghore. Abridged edition, "*On Objections against the Doctrine of Eternal Punishment.*" 8vo. 42 pp. B. College Press. Calcutta. 1868. 6 as.

5. Miscellaneous Books.

Christianity and Hinduism Contrasted. 2 Vols. 12mo. pp. 280 and 411. By Rev. G. Mundy. 1827. 2nd ed. Enlarged. Serampore Press. 1834.

Christianity and Polytheism contrasted in their respective Effects upon the Temporal Condition of Mankind. 8vo. 85 pp. By R. D. Mangles, B. C. S. Calcutta. 1832.

Final Report of St. Paul's Cathedral, Calcutta, with the Sermon on Consecration. 8vo. 136 pp. By Bishop D. Wilson. B. C. P. 1847.

The Relation of Islam to the Gospel. 8vo. 91 pp. Translated by Rev. J. P. Menge from the German of Dr. Moehler. Calcutta. 1847.

The Missionary's Vade Mecum. 12mo. 263 pp. By Rev. T. Phillips. A condensed view of the Religious Literature, Sects, and Customs of the Hindus in the North-West of India, with notices of Missionary controversial works, &c. Calcutta, B. M. P. 1847.

Orissa and its Evangelisation. 12mo. 396 pp. By Rev. Amos Sutton. Calcutta. B. M. P. 1850.

Oriental Christian Biography. 3 Vols. 1,674 pp. Compiled by W. H. Carey, Calcutta. B. M. P. 1852.

Matapariksha. Examination of Religions. Parts I. and II. By Dr. John Muir. Calcutta.

Nelson's Cause and Cure of Infidelity. 12mo. 311 pp. Corrected and revised by Rev. E. Storrow. 1853.

Bengal as a Field of Missions. 8vo. 389 pp. By Macleod Wylie, Esq. 1854.

Missions in South India Described. 8vo. 198 pp. By Rev. J. Mullens. 1854.

Contributions towards a History of Biblical Translations in India. 8vo. 132 pp. By Mrs. Macleod Wylie. 1854.

The Gospel in Burmah. 12mo. By Mrs. Macleod Wylie.

Urgent Claims of India for more Christian Missions. 8vo. By Macleod Wylie, Esq.

The Bible in India. 8vo. By do.

Bengal Missionary Conference Report. 8vo. 183 pp. 1855.

The Promises of Christianity. 8vo. 128 pp. By Rev. Dr. Kay. 1855.

The Bible View of Man, of God, and of the Kingdom of God. 12mo. 367 pp. By Rev. C. Kruckeberg. 1856.

Lectures on Theology. 12mo. 408 pp. By Babu Ishuri Dass. Prize Essay. Adapted to Natives of India. 1860. C. V. E. S. 1 Re.

Dialogues on the Hindu Philosophy. 8vo. 538 pp. By Rev. K. M. Banerjea. Numerous quotations from Hindu authors. 1861. Thacker and Co., Calcutta. Rs. $5\frac{1}{2}$.

God in History. 12mo. 62 pp. By Rev. J. Welland. Four Lectures to the Senior Classes in the C. M. S. College, Calcutta. 1865.

PERIODICALS.

The Calcutta Christian Intelligencer. Monthly. Rs. 8 a year. Hay and Co.

The Calcutta Christian Observer. Published monthly for many years. Discontinued.

The Oriental Baptist. Published monthly. B. M. Press. Calcutta.

The Missionary. 8vo. 20 pp. Published monthly for about three years. 1852—54. B. C. Press.

The Enquirer. 4to. A Monthly Periodical for educated Natives. 1865—67.

6. BRAHMA SAMAJ PUBLICATIONS.

Although these do not strictly come within the scope of this work, the titles of them may be useful. The list is incomplete, for though the compiler called personally at the Offices both of the old and new Societies, several publications were out of print, and could not be obtained.

Tract against Hindu Idolatry. 8vo. 68 pp. English translation by Rev. W. Morton, of a Bengali Tract by Brajamohan Debashya. 1821.

The Precepts of Jesus. By Rajah Rammohun Roy. A Reply to this was published by Dr. Marshman.

The Brahma Dharma, or Religion of one God. 12mo. 45 pp. About God; moral maxims, &c. No date. 2 as.

Selections from Several Books of the Vaidanta, translated from the original Sanscrita by Rajah Rammohun Roy. 8vo. 10 pp. 1844.

A translation into English of the Gayutree, inculcating the Divine Worship. 8vo. 3 pp. 1844.

Second Discourse on the Spiritual Worship of God. 8vo. 6 pp. 1844.

Sixth Discourse on the Spiritual Worship of God. 8vo. 4 pp. 1844.

Preface to the Translation of the Ishopanishad, by Rajah Rammohun Roy. 8vo. 12 pp. 1844.

A Defence of Hindu Theism in reply to the attacks of an advocate for Idolatry at Madras. By Rajah Rammohun Roy. 8vo. 15 pp. 1844.

A Second Defence of the Monotheistical System of the Vaidas in reply to an Apology for the present state of Hindu Worship. By Rajah Rammohun Roy. 8vo. 25 pp. 1844.

An Apology for the Pursuit of Final Beatitude independently of Brahminical Observances. By Rajah Rammohun Roy. 8vo. 3 pp. 1844.

The eight preceding tracts are sold under the title of "Selections from Vaidanta" at the Calcutta Brahma Samaj Office. Price 2 as.

* *Tracts on Hindu Theism.* 8vo. Contains the 3rd and 4th Nos. of the Brahminical Magazine, a controversy between Dr. Tytler and Ram Doss, &c. 1845. Brahma Samaj. 1 an.

* *Vaidantic Doctrines Vindicated.* 8vo. 46 pp. Reprinted from the Tuttuboadhiney Puttrica. Chiefly a reply to an article on Vedantism in the Calcutta Review. 1845. 2 as.

Remarks on Rev. K. M. Banerjea's Lecture on Vedantism. By a Hindu. 8vo. 16 pp. 1851.

*Series of English Tracts.**

6. *Signs of the Times.* 8vo. 11 pp. November, 1860. Reprinted 1864. 18mo. 20 pp.
7. *An Exhortation.* 8vo. 6 pp. December, 1860.
8. *Prayers.* 8vo. 11 pp. January, 1861.
9. *Testimony to the Validity of Intuitions.* Part I. 8vo. 8 pp. February, 1861.
10. *Do.* Part II. 8vo. 8 pp. March, 1861.
11. *The Rev. S. Dyson's Questions on Brahmoism Answered.* 8vo. 12 pp. April, 1861.
12. *Revelation.* 8vo. 16 pp. May, 1861.
13. *Atonement and Salvation.* 8vo. 14 pp. June, 1861.

* *A Defence of Brahmoism and the Brahma Samaj.* 12mo. 26 pp. 1863. 4 as.

* *The Theist's Prayer Book.* 18mo. 1 an.

* *The Signs of the Times.* 18mo. 1 an.

* *The Doctrine of the Christian Resurrection.* 2 as.

Publications marked with an asterisk are procurable at the Calcutta Brahma Samaj Office.

The National Paper, published weekly, (Rs. 6 a year, or Rs. 9 with postage) may be regarded as the organ of the old Brahma Samaj.

The following publications are sold at the office of *The Indian Mirror*, 53, College Street, Calcutta:—

The Future Church. 6 as.

Appeal to Young India. 1 an.

Lecture on Prayer. 1 an.

True Faith. 2 as.

---

* Now being reprinted.

Jesus Christ; Europe and Asia. 8vo. 6 as.
Great Men. 8vo. 8 as.
A Brief History of the Brahma Samaj. 4 as.
The Destiny of Human Life. 18mo. 4 as.
Man, the Son of God. 12mo. 29 pp. 1863. 2 as.
Lectures at the Brahmo School. 8vo. 3 as.
Regenerating Faith. 8 as.
Religious and Social Reformation. 2 as.
The Brahma Samaj Vindicated. 18mo. 28 pp. 1863. 4 as.
America and India. 2 as.
Educated Natives. 2 as.
Deism and Theism. 2 as.
Revelation. 2 as.

The Indian Mirror is published weekly. Rs. 8. A year. Stamped, Rupees 11¼.

NORTH INDIA PUBLICATIONS.

Brief Account of the Missionary Conference held at Benares. 8vo. 20 pp. By Rev. J. Gregson.

The Bible for the Pandits. Specimen. The first three chapters of Genesis, diffusely and unreservedly commented in Sanskrit and English. 8vo. 106 pp. with an Introduction, 115 pp. By Dr. J. R. Ballantyne. 1860. Medical Hall Press, Benares.

Testimony of the Koran to the Christian Scriptures. Anglo-Arabic. 8vo. 127 pp. By Sir William Muir. North India T. S. 2nd ed. 1860.

History of the Early Church. 12mo. 286 pp. Compiled by Sir W. Muir. 1862. B. M. P. Calcutta. C. V. E. S. 12 as.

Report of the Punjab Missionary Conference. 8vo. 398 pp. Lodiana Press. 1863.

Rules for Inter-Mission Discipline in the Punjab. 12mo. 7 pp. Lodiana Press. 1863.

Atheism or Revelation. 8vo. 7 pp. By Rev. W. Smith. Allahabad. 1867. 6 pie.

A Letter to the Bramhos from a Converted Brahman of Benares. 8vo. 63 pp. By Nehemiah Nilakantha Goreh. 2nd ed. 1868. The North India Tract Society.

"*Because ye Ask amiss.*" 12mo. 12 pp. Published by Rev. Dr. J. H. Morrison. Lodiana Press. 1867.

The Triumphs of the Gospel. 8vo. 21 pp. Sermon by Rev. D. W. Thomas. 1868.

Periodicals.

Missionary Notes and Queries. 1864-66. Secundra.

The Secundra Messenger. Published monthly on the plan of *The British Messenger.*

The Carrier Dove. For children. Published for a time. Secundra.

News of the Churches in India. Published for a short time at Nagpore. 1862.

BOMBAY PUBLICATIONS.

1. The Bombay Tract and Book Society.

Poona Dialogues. Anglo-Marathi. 12mo. 73 pp. On the Christian and Hindu Religions. By Rev. Dr. Stevenson. 1847. 2 as.

Historical Sketch of the different Systems of Speculative Philosophy. Anglo-Marathi. 12mo. 60 pp. By Rev. Dr. Stevenson. 1852. 2 as.

The True Atonement. Anglo-Marathi. 12mo. 51 pp. By Rev. R. Nesbit. 1852. 1 an.

"*Come out and be Separate.*" 12mo. 25 pp. An address to Native youths. By Rev. J. M. Mitchell. 1853. 1 an.

Examination of the Evidences of Hinduism. 12mo. 28 pp. From Mitchell's Letters. 1852. 2 as.

Bala Sundari Tagore. 18mo. 43 pp. Mrs. Murray Mitchell. The conversion of a Hindu Lady. 1856. 1 an.

Letter to British Sodiers. By Mrs. F. S. Gabb. 1857.

Letters by a Chaplain. 8vo. 1858.

The Power of Prayer. 14 pp. 1859.

What is Pantheism? 4 pp. 1859.

The New Year. 4 pp. Stirling Tract. 1859.

The Watchman's Voice. 12mo. 68 pp. By Mr. M. B. Cohen. Address to the Jews. 1860. 2 as.

How Stands the Account? 8 pp. 1860.

Ancient Paganism and Christianity. 8vo. 36 pp. Lecture by Rev. Dr. M. Mitchell. The Relations of Christianity to the chief Heathen Religions during the first three Centuries. 1860. 2nd ed. Revised and enlarged. 12mo. 52 pp. 1868. 1 an.

Examination of the Internal Evidences of Christianity and Hinduism. 12mo. 65 pp. By Rev. T. Candy. First part chiefly from Erskine. 1862. 1 an.

The Gospel and the Muhammadans of Bombay. 12mo. 22 pp. By Rev. J. G. Deimler. 1865.

Bird's Eye View of the Gospel. 12mo. 18 pp. 1867.

Reason in Religion, Blood in Religion. 12mo. 23 pp. 1867. Both the preceding are by Mr. J. F. B. Tinling.

Inquiry into the Causes of the present Influence of the Christian Religion. 12mo. 20 pp. By Rev. C. J. Cameron. 1868. 2 as.

Books.

Letters to Indian Youth on the Evidences of Christianity. 12mo. 223 pp. By Rev. Dr. J. Murray Mitchell. 1840. 5 editions. Paper, 4 as. Cloth, 6 as.

Life of Mahomed. 18mo. 178 pp. By Rev. G. Bowen. 1852. Paper, 3 as. Cloth, 4 as.

The Touchstone of Truth and Falsehood. Anglo-Gujarati. 12mo. 121 pp. By Rev. W. Clarkson. Conversations between two Hindus on Hinduism and Christianity. 1852. 2 as. Cloth, 6 as.

The Saviour of the World. 12mo. 150 pp. By Rev. W. Clarkson. The Life of Jesus Christ considered in its relation to the salvation of man: ten conversations between a Hindu Guru and a Christian Upadeshak. 1854. Paper, 3 as. Cloth, 6 as.

Discussions by the Sea-side. 18mo. 203 pp. Conversations between the Rev. G. Bowen and a Brahman, known as the Brahmachari Bawa. 1857.

Elements of Christian Truth. 18mo. 101 pp. By Rev. Dr. Murray Mitchell. 1857. 2 as.

2. Publications of Rev. J. Wilson, D.D.

An Exposure of the Hindu Religion. 8vo. 159 pp. Reply to Mora Bhatta Dandekara. 1832.

Second Exposure of the Hindu Religion. 8vo. 187 pp. Reply to Narayana Rao. 1834.

Lecture on the Vendidad Sade of the Parsis. 1833.

The Doctrine of Jehovah addressed to the Parsis. A Sermon preached on the Baptism of two Parsi Youths. 1839.

The Parsi Religion. 8vo. 610 pp. The Parsi Religion as contained in the Zand-Avasta, and propounded and defended by the Zoroastrians of India and Persia, unfolded, refuted, and contrasted with Christianity. 1843.

A Sermon Preached at Bombay on the Death of Mrs. M. Wilson.

The Darkness and the Dawn of India. 12mo. 126 pp. Two Sermons by Rev. Narayan Sheshadri and Dr. J. Wilson.

The Star of Bethlehem. 12mo. 116 pp. A Sermon at the baptism of a Parsi Youth. 1856.

History of the Suppression of Infanticide in India. 8vo.

The British Sovereignty in India. A Sermon.

The Six Schools of Indian Philosophy. 8vo. 30 pp. A Lecture. 1836.

India, Three Thousand Years Ago. 8vo.

Jesus, the Resurrection and the Life. 8vo. 36 pp. Sermon on the Death of Mrs. Mary Valentine. 1863.

Justification by Faith Alone. A Discourse.

For upwards of twenty years, Dr. Wilson edited a monthly Magazine, *The Oriental Christian Spectator.*

3. Miscellaneous.

The Church Missionary Record. Monthly Magazine. 3 Vols.

Address to Educated Young Men. Anglo-Marathi. 18mo. 77 pp. By Rev. H. Ballantine. On their duties to their country. 1855.

Britain's Mission, with Urdu translation. 8vo. 31 pp. Poetry. By Rev. Dr. J. Glasgow. Surat. 1861.

Thoughts on Indian Missions. 8vo. 18 pp. By a Native.

The English Language in India. 8vo. 15 pp. By do.

An Appeal on Female Education. 8vo. 14 pp. A Lecture, by Rev. T. K. Weatherhead. 1864.

Indian Domestic Reform. 12mo. 155 pp. By Ganpat Lakshman. 2nd ed. 1866.

Life and Death in Christ. 8vo. 19 pp. Sermon on the death of Mrs. Isabella Wilson, by Rev. Dhanjibai Nouroji. 1867.

THE MADRAS PRESIDENCY.

1. The Madras Tract and Book Society.

Tracts.

Go and Tell Jesus. 32mo. 66 pp. By Rev. O. Winslow. A reprint. 1862.

The British Soldier in India. 18mo. 30 pp. By Miss Tucker. Reprint. 1862.

Is Christianity True? 12mo. 11 pp. 1864.

Papers for Educated Hindus.

1. *The Wonder of Indifference.* 12mo. 7 pp. By Dr. Norman Macleod. 1869.
2. *The Claims of Christianity on the Natives of India.* 12mo. 25 pp. By Rev. K. M. Banerjea. Reprint. 1869.
3. *Christianity Compared with Natural Religion.* 12mo. 10 pp. From Dr. Murray Mitchell's "Letters on the Evidences of Christianity." 1869.

Tracts from "The Bazaar Preacher's Book," by Rev. Dr. H. M. Scudder. 1869. Each 6 pie.

1. *The Guru.* 12mo. 17 pp. About Jesus Christ.
2. *The Sastra.* 12mo. 19 pp.
3. *Sin.* 12mo. 14 pp.
4. *Man.* 12mo. 15 pp.
5. *God.* 12mo. 20 pp. Hindu Gods. The True God.
6. *Expiation.* 12mo. 16 pp. Folly of heathen methods, &c.
7. *Mantras.* 12mo. 18 pp. Meaning of Hindu Mantras.
8. *Transmigration.* 12mo. 17 pp.
9. *Fate.* 12mo. 17. pp.
10. *Idolatry Sinful.* 12mo. 14 pp.
11. *Idolatry Ruinous.* 12mo. 14 pp.
12. *Caste.* 12mo. 19 pp.
13. *Brahminism.* 12mo. 16 pp.

Translated from the Tamil by Rev. J. W. Scudder, M.D. Bound, 8 as. Tract Depository.

Books.

Letters on the Evidences of Christianity. 18mo. 208 pp. 2nd ed. 1848.

Jubilee Memorial of the Madras Tract and Book Society. 8vo. 161 pp. By Rev. R. C. Macdonald. 1869.

2. The Madras Diocesan Committee, S. P. C. K.

Narrative Series of Tracts. 12mo. 6 pie each. Chiefly connected with military life in India.

1. *The Struggle and the Victory.* 14 pp.
2. *The March and the Final Halting Place.* 19 pp.
3. *The Forgotten Vow.* 30 pp.
4. *The Old Books.* 20 pp.
5. *The Gathered Flower.* 26 pp.

6.	*The Test of True Love.*	28 pp.
	Home at Last.	29 pp.
8.	*The Midnight Summons.*	24 pp.
	Our Master's Work.	26 pp.
	The Last Will and Testament.	40 pp.
11.	*Lost and Found.*	24 pp.
	The Double Warfare.	40 pp.
13.	*Light in the Darkness.*	34 pp.
	The Bag with Holes.	12 pp.

TRACTS FOR THOUGHTFUL HINDUS. 12mo. By Rev. C. E. Kennett. 10 pie each.

1. *Search after Truth.* Two Pictures: one, old; the other, new. About Clement of Rome, and the conversion of a Hindu at Calcutta. 12 pp.
2. *A Letter written by a Christian to a Heathen Friend more than* 1,500 *years ago.* The Epistle to Diognetus. 14 pp.
3. *God; the Object of Christian Faith, the Subject of Hindu Speculation.* 24 pp.*
4. *Christianity and Hinduism Compared.* 10 pp.
5. *Krishna and Christ.* 12 pp.
6. *The Christian Doctrine of the Holy Trinity and the Hindu Notion of Triads.* 16 pp.

3. LECTURES BEFORE THE NATIVE CHRISTIAN LITERARY SOCIETY, MADRAS.

Many of the Lectures are on social questions or of a literary character. A list of them may, however, be interesting:—

Vol. I. 1 Rupee.

1. *Cowper.* 12mo. 19 pp. By Rev. W. O. Simpson. 1861. 2 as.
2. *Milton.* 12mo. 19 pp. By Josiah Anderson, Esq. 1861. 2 as.
3. *The Canon of Holy Scriptures.* By Rev. F. G. Lugard.
4. *The Right of Private Judgment.* By Rev. E. E. Jenkins.
5. *The Hindu Patriot.* 8vo. 13 pp. By C. E. Gover, Esq. 1862. 2 as.
6. *Education.* 8vo. 32 pp. By J. T. Fowler, Esq. 1862. 2 as.
7. *Self-Reliance.* 8vo. 13 pp. By Rev. A. Burgess. 1862. 2 as.
8. *Self-Education.* 8vo. 25 pp. By Rev. F. A. Lillingston. 1862. 2 annas.

Vol. II. Rs. 2-10-0.

1—5. *The Plan of History.* 8vo. 52 pp. By Rev. W. Miller. The part taken by the various races of men in the progress of the world. 1863. 8 as.

6. *Public Health.* 8vo. 21 pp. By Dr. D. H. Paterson. 1863. 4 annas.

7. Public Health, or Homes and Habits. 8vo. 18 pp. By Dr. W. J. VanSomeren. 1863. 4 as.

8. *Moral Courage.* By Rev. A. Burgess.

9. *Educational Opportunities in Madras.* By Rev. D. Griffiths.

* This is abridged from a larger work, 8vo. 43 pp. 1863.

10—12. *Chivalry.* By Rev. W. Miller.

13—14. *Public Opinion and Self-Culture.* 8vo. 30 pp. Two Lectures, by C. Austin, Esq. 1864. 6 as.

15. *The Rig-Veda.* 8vo. 31 pp. By Rev. W. O. Simpson. Social and Religious life in the times of the Rig-Veda. 1864. 4 as.

16. *India and the British Government.* 8vo. 18 pp. By Rev. W. Hickey. 1865.

17. *The Exalted Position of Great Britain.* By Rev. A. B. Campbell.

18. *Religious Toleration.* By Rev. E. E. Jenkins.

1. *India in Transition.* 8vo. 23 pp. By Rev. A. Burgess. 1865. 2½ annas.

2. *The Reciprocal benefits which spring from Intercourse between the Hindu and European.* 8vo. 13 pp. By Rev. J. Gritton. 1865. 2½ annas.

Young Bengal. 8vo. 16 pp. By Rev. Dr. Mullins. 1866.

Course for 1866.

The Inaugural Lecture. 8vo. 10 pp. By Rev. A. R. Symonds. 1866.

Reason: its Power, Limits, &c. 8vo. 14 pp. By Rev. J. Gritton. 1866.

Conscience: its Authority, Uses, Limits, &c. 8vo. 17 pp. By Rev. W. Welsh.

Man's Need of a Revelation. 8vo. 12 pp. By Rev. R. Stephenson.

Miracles, their Nature and Use. 8vo. 16 pp. By Rev. J. Stephenson.

The Origin and Progress of Christianity. 8vo. 15 pp. By Rev. A. Burgess.

Christ as a Historical Personage: His Mission and Work. 8vo. 21 pp. By Rev. W. Miller.

Course for 1867.

1. *Argument for the Existence of God from External Nature.* 8vo. 13 pp. By Rev. G. Anderson.

2. *The Character and Moral Government of God,* as displayed in the Constitution of the World and of Man. 8vo. 16 pp. By Rev. J. Jones.

3. *Natural Religion not at Variance with the Christian Revelation.* 8vo. 15 pp. By Rev. H. Pope.

4. *Insufficiency of Natural Religion.* 8vo. 13 pp. By Rev. A. Burgess.

5. *The Superiority of the Christian Revelation to Natural Religion.* 8vo. 18 pp. By Rev. W. Stevenson.

6. *Man's Need and Christ's Fulness.* 8vo. 9 pp. By the Right Rev. Bishop Gell.

Duties and Dangers in India at the Present Time. 8vo. 23 pp. By Rev. W. Miller. 1867.

Course for 1868.

1. *Introductory Lecture. On Dr. Arnold.* 8vo. 11 pp. By the Right Rev. Bishop Gell.

2. *The Personal God.* 8vo. 14 pp. By Rev. W. Stevenson.

3. *Man, with Special Reference to the Unity of Race viewed in the Light of Hindu Society.* 8vo. 13 pp. By Rev. G. M. Rae.
4. *The Origin and Development of Different Religions.* 8vo. 19 pp. By Rev. G. Hall.
5. *The Special Revelation.* 8vo. 9 pp. By Rev. W. Money.
6. *The Historical Character of Revelation.* 8vo. 7 pp. By the Ven. Archdeacon Dealtry.
7. *The Culmination of the Special Revelation.* 8vo. 10 pp. By Rev. A. R. Symonds.

Course for 1869.

Tinnevelly and the Tinnevelly Missions. 8vo. 20 pp. By Rev. Dr. Caldwell.
Cowper. 8vo. 15 pp. By Rev. G. M. Rae.
Addison. 8vo. 16 pp. By Rev. A. Burgess.
Milton. 8vo. 21 pp. By Rev. H. G. Highfield.
Sir Walter Scott. 8vo. 21 pp. By Rev. W. Miller.
Julius Cæsar. 8vo. 14 pp. By Rev. C. Cowper.

4. Publications of the Satthia Veda Samajam.

Lectures.

The Bhagavad-Gita; its doctrines compared with Christianity. 8vo. 23 pp. By Rev. H. Bower. 1860. 4 as.
The Bible: its Construction, Character and Claims. 8vo. 50 pp. Three Lectures by Rev. W. Saumerez Smith. 1865. 8 as.
The Resurrection. 8vo. 12 pp. By the Right Rev. Bishop Gell. 1865. 2 as.
The Life and Writings of Aveiyar, the Tamil Poetess. 8vo. 16 pp. By Rev. H. Bower. 1867.

Periodical.

The Satthia Dwajam, or the Banner of Truth.

5. Pamphlets on the Caste Question.

Report of the Commissioners appointed by the Lord Bishop of Madras. 8vo. 28 pp. Inquiry in what sense and to what extent caste is held by the native agents of the S. P. G. in the Vepery District, together with the evidence upon which that report is founded. S. P. C. K. Press. 1846.
Minute of the Madras Missionary Conference on the Subject of Caste. 8vo. 6 pp. 1850.
Explanations concerning the Principles of the Leipzig Missionary Society, with regard to the Caste Question. 8vo. 10 pp. By Rev. K. Graul. 1851.
The Lutheran Aggression. 8vo. 54 pp. By Rev. Dr. G. U. Pope. "A letter to the Tranquebar Missionaries regarding their Position, their Proceedings, and their Doctrines." 1853.
The Evangelical Lutheran Mission's Defence of their Position, their Proceedings and their Doctrines. 8vo. 55 pp. 1853.

6. Miscellaneous.

A Conversation between a Catholic and a Protestant on the Worship of Images. 8vo. 24 pp. C. M. S. No. 7. 1821.

Hey's Defence of Episcopacy. 8vo. 18 pp. With observations on some recent occurrences in Calcutta. C. M. Press, Madras. 1833.

The Doctrines of Calvanism Defended. 8vo. 33 pp. Madras. 1835.

Medley's Episcopacy the Primitive Form of Church Government. 8vo. 21 pp. Reprinted at Madras. 1835.

Review of the Work entitled "The Church; her Daughters, &c." 8vo. 50 pp. By Rev. C. E. Rhenius. 1835.

Reply to the Statement of the Madras C. M. Committee respecting the Tinnevelly Mission. 8vo. 60 pp. By Rev. C. Rhenius. 1836.

Improved Readings of Passages of the English Version of the New Testament. 8vo. 46 pp. By H. Craik. Vepery. 1837. Reprint.

Defects of the present System of Missions. 8vo. 15 pp. From the South Indian Christian Repository. 1837.

The Perpetuity of the Moral Law. 8vo. 83 pp. By a Minister of the Established Church. Madras. 1838.

Scripture Doctrine of the Second Coming of Christ. 8vo. 102 pp. By Rev. W. Tomes. Vepery. 1838.

Remarks on the various Modes of translating Scriptural Phrases in the Languages of India. Comprising the remarks of Mill, Wilson, Carey, &c. 8vo. 40 pp. From the S. Indian Christian Depository for April 1838. Vepery. 1838.

Thoughts on Preaching the Gospel to the Heathen, and on the causes of the want of success. 8vo. 34 pp. By A. B. C. Madras. 1837.

Chronological and Historical Order of the Holy Bible. By Rev. A. R. Symonds. 1840. 2nd ed. 8vo. 69 pp. 1848.

Letter to the Presbyters and Deacons in the Diocese of Madras. 8vo. 34 pp. By Rev. W. T. Humphrey. C. M. S. Madras. 1842.

Memoir of the Rev. D. Schreyvogel. 8vo. 24 pp. By Rev. E. J. Jones. Madras. 1842.

Zion's Plea for Episcopacy. 12mo. 27 pp. An Essay by C. E. K. 1844.

A Pastoral Letter from their Diocesan to the Visible Church of Christ, the Congregation of Faithful Men in the Diocese of Madras. 8vo. 11 pp. By Bishop Spencer. 1845.

Four Lectures on Confirmation. 8vo. 57 pp. By Rev. G. Hall. 1847.

A Memoir of the First Centenary of the Earliest Protestant Mission at Madras. 8vo. 460 pp. By Rev. W. Taylor. 1847.

The Tinnevelly Shanars. 8vo. 77 pp. By Rev. Dr. Caldwell. 1850.

The Orphan's Testimony. 32mo. 13 pp. 3rd ed. 1854.

Compendium of Ecclesiastical History. 12mo. 524 pp. By Rev. J. Sewell. On the basis of Gieseler. Bangalore. 1853—7.

Review of a Pamphlet entitled "The Lord Bishop and the Bible Compared," or Unitarianism the Catholic and Apostolic Faith. 8vo. 20 pp. From the *Madras Christian Instructor.*

Statement of the Madras Missionary Conference in Reply to the Misrepresentations of the Rev. N. T. Granger. 8vo. 15 pp. Madras. 1854.

Remarks on Butler's Analogy. 12mo. 49 pp. By John Sham Rao. Madras. 1854.

Memoir of Rev. W. H. Drew. 8vo. 294 pp. By Rev. J. S. Wardlaw. Vizagapatam. 1857.

To all Hindus who can Read the English Tongue. 3 Tracts. 8vo. 13 pp. By Rev. E. E. Jenkins. Madras. 1858.

A Plea for Unity. 12mo. 52 pp. By Rev. C. E. Kennet. 1859.

Proceedings of the South India Missionary Conference. 8vo. 390 pp. Madras. 1858.

The Three Way-Marks. 12mo. 60 pp. By Rev. Dr. Caldwell. Proofs of the truth of Christianity from its tendency to promote education, happiness, morality, &c. 1860. C. V. E. S. 2 as.

Day Dawn in Travancore. 8vo. 117 pp. By Mrs. Hawksworth. Cottayam. 1860.

English Translations of Select Tracts published in India. 12mo. 364 pp. Edited by J. Murdoch. 1861. Sold at C.V. E. S. Depositories. 1 Re.

The Jesuit and the Brahmin. 12mo. 206 pp. By William Komareck. An Eastern Tale. Printed for the Author. 1862. Madras Tract Depository. 4 as.

Remarks on Essays and Reviews. 8vo. 97 pp. By Sir William Denison. Gantz. Madras. 1862.

Remarks on the late Hon Sadagopah Charloo's Introduction to a Reprint of a Pamphlet, entitled "Theosophy of the Hindoos." 12mo. 31 pp. By Rev. Dr. Caldwell. 1863.

Fenger's History of the Tranquebar Mission. Small 4to. 324 pp. Tranquebar. 1863. Rs. $1\frac{1}{2}$.

Thoughts on the present State of Christianity in India. 8vo. 13 pp. Suggested by a recent visit of three members of the Society of Friends. Madras. 1864.

Indian Missionary Manual. 12mo. 456 pp. By J. Murdoch. Hints to Young Missionaries, with Lists of Books. Madras. 1864. Rs. $1\frac{1}{2}$.

Brief History of the Church of Christ. 8vo. 244 pp. By Rev. W. T. Satthianadhan. Madras. 1864. Rs. $1\frac{1}{2}$.

Jesus a complete Saviour. 32mo. 16 pp. Reprint. Mad. A. M. Press. 1864.

A Manual of the Canon of Holy Scripture. 8vo. 81 pp. By Rev. W. Taylor. Madras. 1864.

Pantheism contrasted with Theism. 8vo. 14 pp. A Lecture by the Rev. G. J. Metzger. 1864.

God's Tenth. 12mo. 6 pp. By J. Murdoch. On systematic beneficence. Madras. 1864.

National Education and Christian Missions in India. 8vo. 12 pp. By Rev. G. M'cutchan. Bangalore. 1866.

A Few Words on the Doctrine of the Priesthood of the Church of England. 12mo. 29 pp. By Rev. C. E. Kennet. 1866.

The Mirror of the Heart. 16mo. 50 pp. Mangalore. $5\frac{1}{3}$ as.

Twelve Letters. 16mo. 56 pp. By Rev. Dr. Moegling. About the conversion of the Rev. H. A. Kaundinya. Mangalore. 1852. 2 as.

The Tribes of the Neilgherries. 12mo. 154 pp. By Rev. F. Metz. Mangalore. 1 Rupee.

The Polytheism and Pantheism of the Vedas. 12mo. 56 pp. By Rev. F. Kittel. Mangalore. 1865. 2 as.

Sermon on the Death of Mrs. J. B. Rendall. 8vo. 18 pp. By Rev. J. Herrick. Madras. 1868.

Salasut Tul Kutuub. (The Three Books.) 8vo. 161 pp. By W. H. Aikman. A treatise on the Mahomedan controversy. Current unfounded traditions of the Mahomedans refuted. Madras. C. M. S. 1868.

Address on Indian Missions. 8vo. 98 pp. By Dr. Norman Macleod. Reprint. Madras. 1868. 8 as.

Scottish Missions in India. 8vo. 55 pp. Two lectures by Rev. W. Miller. Reprint. Madras. 1868. 8 as.

The Claims of the Roman See to Supremacy disproved by an Examination of Catholic Antiquity. 12mo. 200 pp. By Rev. C. E. Kennet. 1869. 1 Rupee. Apply to the writer.

A Plea for the Bible. 8vo. 36 pp. By Rev. M. Phillips. Addressed to educated Hindus. Madras. 1869.

The Bazaar Book, or Vernacular Preacher's Companion. 12mo. 225 pp. By Rev. J. W. Scudder, M. D. From the Tamil of Rev. Dr. H. M. Scudder. 1869. Madras Tract Depository. 8 as.

Reminiscences of the last Days of the Rev. S. Hebich. 8vo. 20 pp. Mangalore. 1868.

Translations of Select Indian Tracts. Second Series. 12mo. From the Marathi, Urdu, Tamil, &c. 1869. Madras Tract Depository. 1 Re.

Periodicals.

The Madras Church Missionary Record. 8vo. 24 pp. Published monthly. 36 vols. issued. Still published. 2 as. a copy.

The Madras Missionary Register. 8vo. Commenced in July 1834. Discontinued after a time.

The Madras Quarterly Missionary Journal. New series. 1850.

The South Indian Christian Repository. 8vo.

The Christian Knowledge Review and Magazine. 1838.

The Christian Instructor and Missionary Record. 8vo. 40 pp. Published monthly from 1843 till about 1854.

The Madras Native Herald. 8vo. Published monthly by the Madras Free Church Mission for a number of years from 1841.

The Intelligencer of the Madras Diocesan Committee of the S. P. C. K. Published for several years.

The Indian Watchman. Published for a time by Messrs. Gantz. Madras.

The Harvest Field. 8vo. 24 pp. Published monthly by the Wesleyan Mission. Bangalore. 6 vols. 1861—67.

The Madras Pulpit. 2 vols. 1863—65.

The Satthia Dwajam. (The Banner of Truth.) 8vo. 32 pp. Published monthly by the Madras Satthia Veda Samajam. 1865—67.

CEYLON.

South Ceylon.

The Wesleyan Mission.

Oriental Observations and Occasional Criticisms. 12mo. 60 pp. By Rev. J. Callaway. 1823.

The Friend. Monthly Magazine. 8 Vols. 1837—45. Edited by Rev. R. S. Hardy.

Discussions by the Sea-side. 18mo. 203 pp. Conversations between the Rev. G. Bowen and a Brahman, known as the Brahmachari Bawa. 1857.

Elements of Christian Truth. 18mo. 101 pp. By Rev. Dr. Murray Mitchell. 1857. 2 as.

2. Publications of Rev. J. Wilson, D.D.

An Exposure of the Hindu Religion. 8vo. 159 pp. Reply to Mora Bhatta Dandekara. 1832.

Second Exposure of the Hindu Religion. 8vo. 187 pp. Reply to Narayana Rao. 1834.

Lecture on the Vendidad Sade of the Parsis. 1833.

The Doctrine of Jehovah addressed to the Parsis. A Sermon preached on the Baptism of two Parsi Youths. 1839.

The Parsi Religion. 8vo. 610 pp. The Parsi Religion as contained in the Zand-Avasta, and propounded and defended by the Zoroastrians of India and Persia, unfolded, refuted, and contrasted with Christianity. 1843.

A Sermon Preached at Bombay on the Death of Mrs. M. Wilson.

The Darkness and the Dawn of India. 12mo. 126 pp. Two Sermons by Rev. Narayan Sheshadri and Dr. J. Wilson.

The Star of Bethlehem. 12mo. 116 pp. A Sermon at the baptism of a Parsi Youth. 1856.

History of the Suppression of Infanticide in India. 8vo.

The British Sovereignty in India. A Sermon.

The Six Schools of Indian Philosophy. 8vo. 30 pp. A Lecture. 1836.

India, Three Thousand Years Ago. 8vo.

Jesus, the Resurrection and the Life. 8vo. 36 pp. Sermon on the Death of Mrs. Mary Valentine. 1863.

Justification by Faith Alone. A Discourse.

For upwards of twenty years, Dr. Wilson edited a monthly Magazine, *The Oriental Christian Spectator.*

3. Miscellaneous.

The Church Missionary Record. Monthly Magazine. 3 Vols.

Address to Educated Young Men. Anglo-Marathi. 18mo. 77 pp. By Rev. H. Ballantine. On their duties to their country. 1855.

Britain's Mission, with Urdu translation. 8vo. 31 pp. Poetry. By Rev. Dr. J. Glasgow. Surat. 1861.

Thoughts on Indian Missions. 8vo. 18 pp. By a Native.

The English Language in India. 8vo. 15 pp. By do.

An Appeal on Female Education. 8vo. 14 pp. A Lecture, by Rev. T. K. Weatherhead. 1864.

Indian Domestic Reform. 12mo. 155 pp. By Ganpat Lakshman. 2nd ed. 1866.

Life and Death in Christ. 8vo. 19 pp. Sermon on the death of Mrs. Isabella Wilson, by Rev. Dhanjibai Nouroji. 1867.

THE MADRAS PRESIDENCY.

1. The Madras Tract and Book Society.

Tracts.

Go and Tell Jesus. 32mo. 66 pp. By Rev. O. Winslow. A reprint. 1862.

The British Soldier in India. 18mo. 30 pp. By Miss Tucker. Reprint. 1862.

Is Christianity True? 12mo. 11 pp. 1864.

Papers for Educated Hindus.

1. *The Wonder of Indifference.* 12mo. 7 pp. By Dr. Norman Macleod. 1869.
2. *The Claims of Christianity on the Natives of India.* 12mo. 25 pp. By Rev. K. M. Banerjea. Reprint. 1869.
3. *Christianity Compared with Natural Religion.* 12mo. 10 pp. From Dr. Murray Mitchell's "Letters on the Evidences of Christianity." 1869.

Tracts from "The Bazaar Preacher's Book," by Rev. Dr. H. M. Scudder. 1869. Each 6 pie.

1. *The Guru.* 12mo. 17 pp. About Jesus Christ.
2. *The Sastra.* 12mo. 19 pp.
3. *Sin.* 12mo. 14 pp.
4. *Man.* 12mo. 15 pp.
5. *God.* 12mo. 20 pp. Hindu Gods. The True God.
6. *Expiation.* 12mo. 16 pp. Folly of heathen methods, &c.
7. *Mantras.* 12mo. 18 pp. Meaning of Hindu Mantras.
8. *Transmigration.* 12mo. 17 pp.
9. *Fate.* 12mo. 17. pp.
10. *Idolatry Sinful.* 12mo. 14 pp.
11. *Idolatry Ruinous.* 12mo. 14 pp.
12. *Caste.* 12mo. 19 pp.
13. *Brahminism.* 12mo. 16 pp.

Translated from the Tamil by Rev. J. W. Scudder, M.D. Bound, 8 as. Tract Depository.

Books.

Letters on the Evidences of Christianity. 18mo. 208 pp. 2nd ed. 1848.

Jubilee Memorial of the Madras Tract and Book Society. 8vo. 161 pp. By Rev. R. C. Macdonald. 1869.

2. The Madras Diocesan Committee, S. P. C. K.

Narrative Series of Tracts. 12mo. 6 pie each. Chiefly connected with military life in India.

1. *The Struggle and the Victory.* 14 pp.
2. *The March and the Final Halting Place.* 19 pp.
3. *The Forgotten Vow.* 30 pp.
4. *The Old Books.* 20 pp.
5. *The Gathered Flower.* 26 pp.

6.	*The Test of True Love.*	28 pp.
	Home at Last.	29 pp.
8.	*The Midnight Summons.*	24 pp.
	Our Master's Work.	26 pp.
	The Last Will and Testament.	40 pp.
11.	*Lost and Found.*	24 pp.
	The Double Warfare.	40 pp.
13.	*Light in the Darkness.*	34 pp.
	The Bag with Holes.	12 pp.

TRACTS FOR THOUGHTFUL HINDUS. 12mo. By Rev. C. E. Kennett. 10 pie each.

1. *Search after Truth.* Two Pictures: one, old; the other, new. About Clement of Rome, and the conversion of a Hindu at Calcutta. 12 pp.
2. *A Letter written by a Christian to a Heathen Friend more than* 1,500 *years ago.* The Epistle to Diognetus. 14 pp.
3. *God; the Object of Christian Faith, the Subject of Hindu Speculation.* 24 pp.*
4. *Christianity and Hinduism Compared.* 10 pp.
5. *Krishna and Christ.* 12 pp.
6. *The Christian Doctrine of the Holy Trinity and the Hindu Notion of Triads.* 16 pp.

3. LECTURES BEFORE THE NATIVE CHRISTIAN LITERARY SOCIETY, MADRAS.

Many of the Lectures are on social questions or of a literary character. A list of them may, however, be interesting:—

Vol. I. 1 Rupee.

1. *Cowper.* 12mo. 19 pp. By Rev. W. O. Simpson. 1861. 2 as.
2. *Milton.* 12mo. 19 pp. By Josiah Anderson, Esq. 1861. 2 as.
3. *The Canon of Holy Scriptures.* By Rev. F. G. Lugard.
4. *The Right of Private Judgment.* By Rev. E. E. Jenkins.
5. *The Hindu Patriot.* 8vo. 13 pp. By C. E. Gover, Esq. 1862. 2 as.
6. *Education.* 8vo. 32 pp. By J. T. Fowler, Esq. 1862. 2 as.
7. *Self-Reliance.* 8vo. 13 pp. By Rev. A. Burgess. 1862. 2 as.
8. *Self-Education.* 8vo. 25 pp. By Rev. F. A. Lillingston. 1862. 2 annas.

Vol. II. Rs. 2-10-0.

1—5. *The Plan of History.* 8vo. 52 pp. By Rev. W. Miller. The part taken by the various races of men in the progress of the world. 1863. 8 as.

6. *Public Health.* 8vo. 21 pp. By Dr. D. H. Paterson. 1863. 4 annas.

7. Public Health, or Homes and Habits. 8vo. 18 pp. By Dr. W. J. VanSomeren. 1863. 4 as.

8. *Moral Courage.* By Rev. A. Burgess.

9. *Educational Opportunities in Madras.* By Rev. D. Griffiths.

* This is abridged from a larger work, 8vo. 43 pp. 1863.

THE MADRAS PRESIDENCY.

1. The Madras Tract and Book Society.

Tracts.

Go and Tell Jesus. 32mo. 66 pp. By Rev. O. Winslow. A reprint. 1862.

The British Soldier in India. 18mo. 30 pp. By Miss Tucker. Reprint. 1862.

Is Christianity True? 12mo. 11 pp. 1864.

Papers for Educated Hindus.

1. *The Wonder of Indifference.* 12mo. 7 pp. By Dr. Norman Macleod. 1869.
2. *The Claims of Christianity on the Natives of India.* 12mo. 25 pp. By Rev. K. M. Banerjea. Reprint. 1869.
3. *Christianity Compared with Natural Religion.* 12mo. 10 pp. From Dr. Murray Mitchell's "Letters on the Evidences of Christianity." 1869.

Tracts from "The Bazaar Preacher's Book," by Rev. Dr. H. M. Scudder. 1869. Each 6 pie.

1. *The Guru.* 12mo. 17 pp. About Jesus Christ.
2. *The Sastra.* 12mo. 19 pp.
3. *Sin.* 12mo. 14 pp.
4. *Man.* 12mo. 15 pp.
5. *God.* 12mo. 20 pp. Hindu Gods. The True God.
6. *Expiation.* 12mo. 16 pp. Folly of heathen methods, &c.
7. *Mantras.* 12mo. 18 pp. Meaning of Hindu Mantras.
8. *Transmigration.* 12mo. 17 pp.
9. *Fate.* 12mo. 17. pp.
10. *Idolatry Sinful.* 12mo. 14 pp.
11. *Idolatry Ruinous.* 12mo. 14 pp.
12. *Caste.* 12mo. 19 pp.
13. *Brahminism.* 12mo. 16 pp.

Translated from the Tamil by Rev. J. W. Scudder, M.D. Bound, 8 as. Tract Depository.

Books.

Letters on the Evidences of Christianity. 18mo. 208 pp. 2nd ed. 1848.

Jubilee Memorial of the Madras Tract and Book Society. 8vo. 161 pp. By Rev. R. C. Macdonald. 1869.

2. The Madras Diocesan Committee, S. P. C. K.

Narrative Series of Tracts. 12mo. 6 pie each. Chiefly connected with military life in India.

1. *The Struggle and the Victory.* 14 pp.
2. *The March and the Final Halting Place.* 19 pp.
3. *The Forgotten Vow.* 30 pp.
4. *The Old Books.* 20 pp.
5. *The Gathered Flower.* 26 pp.

6.	*The Test of True Love.*	28 pp.
	Home at Last.	29 pp.
8.	*The Midnight Summons.*	24 pp.
	Our Master's Work.	26 pp.
	The Last Will and Testament.	40 pp.
11.	*Lost and Found.*	24 pp.
	The Double Warfare.	40 pp.
13.	*Light in the Darkness.*	34 pp.
	The Bag with Holes.	12 pp.

TRACTS FOR THOUGHTFUL HINDUS. 12mo. By Rev. C. E. Kennett. 10 pie each.

1. *Search after Truth.* Two Pictures: one, old; the other, new. About Clement of Rome, and the conversion of a Hindu at Calcutta. 12 pp.
2. *A Letter written by a Christian to a Heathen Friend more than* 1,500 *years ago.* The Epistle to Diognetus. 14 pp.
3. *God; the Object of Christian Faith, the Subject of Hindu Speculation.* 24 pp.*
4. *Christianity and Hinduism Compared.* 10 pp.
5. *Krishna and Christ.* 12 pp.
6. *The Christian Doctrine of the Holy Trinity and the Hindu Notion of Triads.* 16 pp.

3. LECTURES BEFORE THE NATIVE CHRISTIAN LITERARY SOCIETY, MADRAS.

Many of the Lectures are on social questions or of a literary character. A list of them may, however, be interesting:—

Vol. I. ½ Rupee.

1. *Cowper.* 12mo. 19 pp. By Rev. W. O. Simpson. 1861. 2 as.
2. *Milton.* 12mo. 19 pp. By Josiah Anderson, Esq. 1861. 2 as.
3. *The Canon of Holy Scriptures.* By Rev. F. G. Lugard.
4. *The Right of Private Judgment.* By Rev. E. E. Jenkins.
5. *The Hindu Patriot.* 8vo. 13 pp. By C. E. Gover, Esq. 1862. 2 as.
6. *Education.* 8vo. 32 pp. By J. T. Fowler, Esq. 1862. 2 as.
7. *Self-Reliance.* 8vo. 13 pp. By Rev. A. Burgess. 1862. 2 as.
8. *Self-Education.* 8vo. 25 pp. By Rev. F. A. Lillingston. 1862. 2 annas.

Vol. II. Rs. 2-10-0.

1—5. *The Plan of History.* 8vo. 52 pp. By Rev. W. Miller. The part taken by the various races of men in the progress of the world. 1863. 8 as.

6. *Public Health.* 8vo. 21 pp. By Dr. D. H. Paterson. 1863. 4 annas.

7. Public Health, or Homes and Habits. 8vo. 18 pp. By Dr. W. J. VanSomeren. 1863. 4 as.

8. *Moral Courage.* By Rev. A. Burgess.

9. *Educational Opportunities in Madras.* By Rev. D. Griffiths.

* This is abridged from a larger work, 8vo. 43 pp. 1863.

10—12. *Chivalry.* By Rev. W. Miller.

13—14. *Public Opinion and Self-Culture.* 8vo. 30 pp. Two Lectures, by C. Austin, Esq. 1864. 6 as.

15. *The Rig-Veda.* 8vo. 31 pp. By Rev. W. O. Simpson. Social and Religious life in the times of the Rig-Veda. 1864. 4 as.

16. *India and the British Government.* 8vo. 18 pp. By Rev. W. Hickey. 1865.

17. *The Exalted Position of Great Britain.* By Rev. A. B. Campbell.

18. *Religious Toleration.* By Rev. E. E. Jenkins.

1. *India in Transition.* 8vo. 23 pp. By Rev. A. Burgess. 1865. 2½ annas.

2. *The Reciprocal benefits which spring from Intercourse between the Hindu and European.* 8vo. 13 pp. By Rev. J. Gritton. 1865. 2½ annas.

Young Bengal. 8vo. 16 pp. By Rev. Dr. Mullins. 1866.

Course for 1866.

The Inaugural Lecture. 8vo. 10 pp. By Rev. A. R. Symonds. 1866.

Reason: its Power, Limits, &c. 8vo. 14 pp. By Rev. J. Gritton. 1866.

Conscience: its Authority, Uses, Limits, &c. 8vo. 17 pp. By Rev. W. Welsh.

Man's Need of a Revelation. 8vo. 12 pp. By Rev. R. Stephenson.

Miracles, their Nature and Use. 8vo. 16 pp. By Rev. J. Stephenson.

The Origin and Progress of Christianity. 8vo. 15 pp. By Rev. A. Burgess.

Christ as a Historical Personage: His Mission and Work. 8vo. 21 pp. By Rev. W. Miller.

Course for 1867.

1. *Argument for the Existence of God from External Nature.* 8vo. 13 pp. By Rev. G. Anderson.

2. *The Character and Moral Government of God,* as displayed in the Constitution of the World and of Man. 8vo. 16 pp. By Rev. J. Jones.

3. *Natural Religion not at Variance with the Christian Revelation.* 8vo. 15 pp. By Rev. H. Pope.

4. *Insufficiency of Natural Religion.* 8vo. 13 pp. By Rev. A. Burgess.

5. *The Superiority of the Christian Revelation to Natural Religion.* 8vo. 18 pp. By Rev. W. Stevenson.

6. *Man's Need and Christ's Fulness.* 8vo. 9 pp. By the Right Rev. Bishop Gell.

Duties and Dangers in India at the Present Time. 8vo. 23 pp. By Rev. W. Miller. 1867.

Course for 1868.

1. *Introductory Lecture. On Dr. Arnold.* 8vo. 11 pp. By the Right Rev. Bishop Gell.

2. *The Personal God.* 8vo. 14 pp. By Rev. W. Stevenson.

3. *Man, with Special Reference to the Unity of Race viewed in the Light of Hindu Society.* 8vo. 13 pp. By Rev. G. M. Rae.
4. *The Origin and Development of Different Religions.* 8vo. 19 pp. By Rev. G. Hall.
5. *The Special Revelation.* 8vo. 9 pp. By Rev. W. Money.
6. *The Historical Character of Revelation.* 8vo. 7 pp. By the Ven. Archdeacon Dealtry.
7. *The Culmination of the Special Revelation.* 8vo. 10 pp. By Rev. A. R. Symonds.

Course for 1869.

Tinnevelly and the Tinnevelly Missions. 8vo. 20 pp. By Rev. Dr. Caldwell.
Cowper. 8vo. 15 pp. By Rev. G. M. Rae.
Addison. 8vo. 16 pp. By Rev. A. Burgess.
Milton. 8vo. 21 pp. By Rev. H. G. Highfield.
Sir Walter Scott. 8vo. 21 pp. By Rev. W. Miller.
Julius Cæsar. 8vo. 14 pp. By Rev. C. Cowper.

4. Publications of the Satthia Veda Samajam.

Lectures.

The Bhagavad-Gita; its doctrines compared with Christianity. 8vo. 23 pp. By Rev. H. Bower. 1860. 4 as.
The Bible: its Construction, Character and Claims. 8vo. 50 pp. Three Lectures by Rev. W. Saumerez Smith. 1865. 8 as.
The Resurrection. 8vo. 12 pp. By the Right Rev. Bishop Gell. 1865. 2 as.
The Life and Writings of Aveiyar, the Tamil Poetess. 8vo. 16 pp. By Rev. H. Bower. 1867.

Periodical.

The Satthia Dwajam, or the Banner of Truth.

5. Pamphlets on the Caste Question.

Report of the Commissioners appointed by the Lord Bishop of Madras. 8vo. 28 pp. Inquiry in what sense and to what extent caste is held by the native agents of the S. P. G. in the Vepery District, together with the evidence upon which that report is founded. S. P. C. K. Press. 1846.
Minute of the Madras Missionary Conference on the Subject of Caste. 8vo. 6 pp. 1850.
Explanations concerning the Principles of the Leipzig Missionary Society, with regard to the Caste Question. 8vo. 10 pp. By Rev. K. Graul. 1851.
The Lutheran Aggression. 8vo. 54 pp. By Rev. Dr. G. U. Pope. "A letter to the Tranquebar Missionaries regarding their Position, their Proceedings, and their Doctrines." 1853.
The Evangelical Lutheran Mission's Defence of their Position, their Proceedings and their Doctrines. 8vo. 55 pp. 1853.

6. Miscellaneous.

A Conversation between a Catholic and a Protestant on the Worship of Images. 8vo. 24 pp. C. M. S. No. 7. 1821.

Hey's Defence of Episcopacy. 8vo. 18 pp. With observations on some recent occurrences in Calcutta. C. M. Press, Madras. 1833.

The Doctrines of Calvanism Defended. 8vo. 33 pp. Madras. 1835.

Medley's Episcopacy the Primitive Form of Church Government. 8vo. 21 pp. Reprinted at Madras. 1835.

Review of the Work entitled "The Church; her Daughters, &c." 8vo. 50 pp. By Rev. C. E. Rhenius. 1835.

Reply to the Statement of the Madras C. M. Committee respecting the Tinnevelly Mission. 8vo. 60 pp. By Rev. C. Rhenius. 1836.

Improved Readings of Passages of the English Version of the New Testament. 8vo. 46 pp. By H. Craik. Vepery. 1837. Reprint.

Defects of the present System of Missions. 8vo. 15 pp. From the South Indian Christian Repository. 1837.

The Perpetuity of the Moral Law. 8vo. 83 pp. By a Minister of the Established Church. Madras. 1838.

Scripture Doctrine of the Second Coming of Christ. 8vo. 102 pp. By Rev. W. Tomes. Vepery. 1838.

Remarks on the various Modes of translating Scriptural Phrases in the Languages of India. Comprising the remarks of Mill, Wilson, Carey, &c. 8vo. 40 pp. From the S. Indian Christian Depository for April 1838. Vepery. 1838.

Thoughts on Preaching the Gospel to the Heathen, and on the causes of the want of success. 8vo. 34 pp. By A. B. C. Madras. 1837.

Chronological and Historical Order of the Holy Bible. By Rev. A. R. Symonds. 1840. 2nd ed. 8vo. 69 pp. 1848.

Letter to the Presbyters and Deacons in the Diocese of Madras. 8vo. 34 pp. By Rev. W. T. Humphrey. C. M. S. Madras. 1842.

Memoir of the Rev. D. Schreyvogel. 8vo. 24 pp. By Rev. E. J. Jones. Madras. 1842.

Zion's Plea for Episcopacy. 12mo. 27 pp. An Essay by C. E. K. 1844.

A Pastoral Letter from their Diocesan to the Visible Church of Christ, the Congregation of Faithful Men in the Diocese of Madras. 8vo. 11 pp. By Bishop Spencer. 1845.

Four Lectures on Confirmation. 8vo. 57 pp. By Rev. G. Hall. 1847.

A Memoir of the First Centenary of the Earliest Protestant Mission at Madras. 8vo. 460 pp. By Rev. W. Taylor. 1847.

The Tinnevelly Shanars. 8vo. 77 pp. By Rev. Dr. Caldwell. 1850.

The Orphan's Testimony. 32mo. 13 pp. 3rd ed. 1854.

Compendium of Ecclesiastical History. 12mo. 524 pp. By Rev. J. Sewell. On the basis of Gieseler. Bangalore. 1853—7.

Review of a Pamphlet entitled "The Lord Bishop and the Bible Compared," or Unitarianism the Catholic and Apostolic Faith. 8vo. 20 pp. From the *Madras Christian Instructor.*

Statement of the Madras Missionary Conference in Reply to the Misrepresentations of the Rev. N. T. Granger. 8vo. 15 pp. Madras. 1854.

Remarks on Butler's Analogy. 12mo. 49 pp. By John Sham Rao. Madras. 1854.

Memoir of Rev. W. H. Drew. 8vo. 294 pp. By Rev. J. S. Wardlaw. Vizagapatam. 1857.

To all Hindus who can Read the English Tongue. 3 Tracts. 8vo. 13 pp. By Rev. E. E. Jenkins. Madras. 1858.

A Plea for Unity. 12mo. 52 pp. By Rev. C. E. Kennet. 1859.

Proceedings of the South India Missionary Conference. 8vo. 390 pp. Madras. 1858.

The Three Way-Marks. 12mo. 60 pp. By Rev. Dr. Caldwell. Proofs of the truth of Christianity from its tendency to promote education, happiness, morality, &c. 1860. C. V. E. S. 2 as.

Day Dawn in Travancore. 8vo. 117 pp. By Mrs. Hawksworth. Cottayam. 1860.

English Translations of Select Tracts published in India. 12mo. 364 pp. Edited by J. Murdoch. 1861. Sold at C.V. E. S. Depositories. 1 Re.

The Jesuit and the Brahmin. 12mo. 206 pp. By William Komareck. An Eastern Tale. Printed for the Author. 1862. Madras Tract Depository. 4 as.

Remarks on Essays and Reviews. 8vo. 97 pp. By Sir William Denison. Gantz. Madras. 1862.

Remarks on the late Hon Sadagopah Charloo's Introduction to a Reprint of a Pamphlet, entitled "Theosophy of the Hindoos." 12mo. 31 pp. By Rev. Dr. Caldwell. 1863.

Fenger's History of the Tranquebar Mission. Small 4to. 324 pp. Tranquebar. 1863. Rs. $1\frac{1}{2}$.

Thoughts on the present State of Christianity in India. 8vo. 13 pp. Suggested by a recent visit of three members of the Society of Friends. Madras. 1864.

Indian Missionary Manual. 12mo. 456 pp. By J. Murdoch. Hints to Young Missionaries, with Lists of Books. Madras. 1864. Rs. $1\frac{1}{2}$.

Brief History of the Church of Christ. 8vo. 244 pp. By Rev. W. T. Satthianadhan. Madras. 1864. Rs. $1\frac{1}{2}$.

Jesus a complete Saviour. 32mo. 16 pp. Reprint. Mad. A. M. Press. 1864.

A Manual of the Canon of Holy Scripture. 8vo. 81 pp. By Rev. W. Taylor. Madras. 1864.

Pantheism contrasted with Theism. 8vo. 14 pp. A Lecture by the Rev. G. J. Metzger. 1864.

God's Tenth. 12mo. 6 pp. By J. Murdoch. On systematic beneficence. Madras. 1864.

National Education and Christian Missions in India. 8vo. 12 pp. By Rev. G. M'cutchan. Bangalore. 1866.

A Few Words on the Doctrine of the Priesthood of the Church of England. 12mo. 29 pp. By Rev. C. E. Kennet. 1866.

The Mirror of the Heart. 16mo. 50 pp. Mangalore. $5\frac{1}{3}$ as.

Twelve Letters. 16mo. 56 pp. By Rev. Dr. Moegling. About the conversion of the Rev. H. A. Kaundinya. Mangalore. 1852. 2 as.

The Tribes of the Neilgherries. 12mo. 154 pp. By Rev. F. Metz. Mangalore. 1 Rupee.

The Polytheism and Pantheism of the Vedas. 12mo. 56 pp. By Rev. F. Kittel. Mangalore. 1865. 2 as.

Sermon on the Death of Mrs. J. B. Rendall. 8vo. 18 pp. By Rev. J. Herrick. Madras. 1868.

Salasut Tul Kutuub. (The Three Books.) 8vo. 161 pp. By W. H. Aikman. A treatise on the Mahomedan controversy. Current unfounded traditions of the Mahomedans refuted. Madras. C. M. S. 1868.

Address on Indian Missions. 8vo. 98 pp. By Dr. Norman Macleod. Reprint. Madras. 1868. 8 as.

Scottish Missions in India. 8vo. 55 pp. Two lectures by Rev. W. Miller. Reprint. Madras. 1868. 8 as.

The Claims of the Roman See to Supremacy disproved by an Examination of Catholic Antiquity. 12mo. 200 pp. By Rev. C. E. Kennet. 1869. 1 Rupee. Apply to the writer.

A Plea for the Bible. 8vo. 36 pp. By Rev. M. Phillips. Addressed to educated Hindus. Madras. 1869.

The Bazaar Book, or Vernacular Preacher's Companion. 12mo. 225 pp. By Rev. J. W. Scudder, M. D. From the Tamil of Rev. Dr. H. M. Scudder. 1869. Madras Tract Depository. 8 as.

Reminiscences of the last Days of the Rev. S. Hebich. 8vo. 20 pp. Mangalore. 1868.

Translations of Select Indian Tracts. Second Series. 12mo. From the Marathi, Urdu, Tamil, &c. 1869. Madras Tract Depository. 1 Re.

PERIODICALS.

The Madras Church Missionary Record. 8vo. 24 pp. Published monthly. 36 vols. issued. Still published. 2 as. a copy.

The Madras Missionary Register. 8vo. Commenced in July 1834. Discontinued after a time.

The Madras Quarterly Missionary Journal. New series. 1850.

The South Indian Christian Repository. 8vo.

The Christian Knowledge Review and Magazine. 1838.

The Christian Instructor and Missionary Record. 8vo. 40 pp. Published monthly from 1843 till about 1854.

The Madras Native Herald. 8vo. Published monthly by the Madras Free Church Mission for a number of years from 1841.

The Intelligencer of the Madras Diocesan Committee of the S. P. C. K. Published for several years.

The Indian Watchman. Published for a time by Messrs. Gantz. Madras.

The Harvest Field. 8vo. 24 pp. Published monthly by the Wesleyan Mission. Bangalore. 6 vols. 1861—67.

The Madras Pulpit. 2 vols. 1863—65.

The Satthia Dwajam. (The Banner of Truth.) 8vo. 32 pp. Published monthly by the Madras Satthia Veda Samajam. 1865—67.

CEYLON.

SOUTH CEYLON.

The Wesleyan Mission.

Oriental Observations and Occasional Criticisms. 12mo. 60 pp. By Rev. J. Callaway. 1823.

The Friend. Monthly Magazine. 8 Vols. 1837—45. Edited by Rev. R. S. Hardy.

Discussions by the Sea-side. 18mo. 203 pp. Conversations between the Rev. G. Bowen and a Brahman, known as the Brahmachari Bawa. 1857.

Elements of Christian Truth. 18mo. 101 pp. By Rev. Dr. Murray Mitchell. 1857. 2 as.

2. Publications of Rev. J. Wilson, D.D.

An Exposure of the Hindu Religion. 8vo. 159 pp. Reply to Mora Bhatta Dandekara. 1832.

Second Exposure of the Hindu Religion. 8vo. 187 pp. Reply to Narayana Rao. 1834.

Lecture on the Vendidad Sade of the Parsis. 1833.

The Doctrine of Jehovah addressed to the Parsis. A Sermon preached on the Baptism of two Parsi Youths. 1839.

The Parsi Religion. 8vo. 610 pp. The Parsi Religion as contained in the Zand-Avasta, and propounded and defended by the Zoroastrians of India and Persia, unfolded, refuted, and contrasted with Christianity. 1843.

A Sermon Preached at Bombay on the Death of Mrs. M. Wilson.

The Darkness and the Dawn of India. 12mo. 126 pp. Two Sermons by Rev. Narayan Sheshadri and Dr. J. Wilson.

The Star of Bethlehem. 12mo. 116 pp. A Sermon at the baptism of a Parsi Youth. 1856.

History of the Suppression of Infanticide in India. 8vo.

The British Sovereignty in India. A Sermon.

The Six Schools of Indian Philosophy. 8vo. 30 pp. A Lecture. 1836.

India, Three Thousand Years Ago. 8vo.

Jesus, the Resurrection and the Life. 8vo. 36 pp. Sermon on the Death of Mrs. Mary Valentine. 1863.

Justification by Faith Alone. A Discourse.

For upwards of twenty years, Dr. Wilson edited a monthly Magazine, *The Oriental Christian Spectator.*

3. Miscellaneous.

The Church Missionary Record. Monthly Magazine. 3 Vols.

Address to Educated Young Men. Anglo-Marathi. 18mo. 77 pp. By Rev. H. Ballantine. On their duties to their country. 1855.

Britain's Mission, with Urdu translation. 8vo. 31 pp. Poetry. By Rev. Dr. J. Glasgow. Surat. 1861.

Thoughts on Indian Missions. 8vo. 18 pp. By a Native.

The English Language in India. 8vo. 15 pp. By do.

An Appeal on Female Education. 8vo. 14 pp. A Lecture, by Rev. T. K. Weatherhead. 1864.

Indian Domestic Reform. 12mo. 155 pp. By Ganpat Lakshman. 2nd ed. 1866.

Life and Death in Christ. 8vo. 19 pp. Sermon on the death of Mrs. Isabella Wilson, by Rev. Dhanjibai Nouroji. 1867.

THE MADRAS PRESIDENCY.

1. The Madras Tract and Book Society.

Tracts.

Go and Tell Jesus. 32mo. 66 pp. By Rev. O. Winslow. A reprint. 1862.

The British Soldier in India. 18mo. 30 pp. By Miss Tucker. Reprint. 1862.

Is Christianity True? 12mo. 11 pp. 1864.

Papers for Educated Hindus.

1. *The Wonder of Indifference.* 12mo. 7 pp. By Dr. Norman Macleod. 1869.
2. *The Claims of Christianity on the Natives of India.* 12mo. 25 pp. By Rev. K. M. Banerjea. Reprint. 1869.
3. *Christianity Compared with Natural Religion.* 12mo. 10 pp. From Dr. Murray Mitchell's "Letters on the Evidences of Christianity." 1869.

Tracts from "The Bazaar Preacher's Book," by

Rev. Dr. H. M. Scudder. 1869. Each 6 pie.

1. *The Guru.* 12mo. 17 pp. About Jesus Christ.
2. *The Sastra.* 12mo. 19 pp.
3. *Sin.* 12mo. 14 pp.
4. *Man.* 12mo. 15 pp.
5. *God.* 12mo. 20 pp. Hindu Gods. The True God.
6. *Expiation.* 12mo. 16 pp. Folly of heathen methods, &c.
7. *Mantras.* 12mo. 18 pp. Meaning of Hindu Mantras.
8. *Transmigration.* 12mo. 17 pp.
9. *Fate.* 12mo. 17. pp.
10. *Idolatry Sinful.* 12mo. 14 pp.
11. *Idolatry Ruinous.* 12mo. 14 pp.
12. *Caste.* 12mo. 19 pp.
13. *Brahminism.* 12mo. 16 pp.

Translated from the Tamil by Rev. J. W. Scudder, M.D. Bound, 8 as. Tract Depository.

Books.

Letters on the Evidences of Christianity. 18mo. 208 pp. 2nd ed. 1848.

Jubilee Memorial of the Madras Tract and Book Society. 8vo. 161 pp. By Rev. R. C. Macdonald. 1869.

2. The Madras Diocesan Committee, S. P. C. K.

Narrative Series of Tracts. 12mo. 6 pie each. Chiefly connected with military life in India.

1. *The Struggle and the Victory.* 14 pp.
2. *The March and the Final Halting Place.* 19 pp.
3. *The Forgotten Vow.* 30 pp.
4. *The Old Books.* 20 pp.
5. *The Gathered Flower.* 26 pp.

6. *The Test of True Love.* 28 pp.
Home at Last. 29 pp.
8. *The Midnight Summons.* 24 pp.
Our Master's Work. 26 pp.
The Last Will and Testament. 40 pp.
11. *Lost and Found.* 24 pp.
The Double Warfare. 40 pp.
13. *Light in the Darkness.* 34 pp.
The Bag with Holes. 12 pp.

TRACTS FOR THOUGHTFUL HINDUS. 12mo. By Rev. C. E. Kennett. 10 pie each.

1. *Search after Truth.* Two Pictures: one, old; the other, new. About Clement of Rome, and the conversion of a Hindu at Calcutta. 12 pp.
2. *A Letter written by a Christian to a Heathen Friend more than* 1,500 *years ago.* The Epistle to Diognetus. 14 pp.
3. *God; the Object of Christian Faith, the Subject of Hindu Speculation.* 24 pp.*
4. *Christianity and Hinduism Compared.* 10 pp.
5. *Krishna and Christ.* 12 pp.
6. *The Christian Doctrine of the Holy Trinity and the Hindu Notion of Triads.* 16 pp.

3. LECTURES BEFORE THE NATIVE CHRISTIAN LITERARY SOCIETY, MADRAS.

Many of the Lectures are on social questions or of a literary character. A list of them may, however, be interesting:—

Vol. I. 1 Rupee.

1. *Cowper.* 12mo. 19 pp. By Rev. W. O. Simpson. 1861. 2 as.
2. *Milton.* 12mo. 19 pp. By Josiah Anderson, Esq. 1861. 2 as.
3. *The Canon of Holy Scriptures.* By Rev. F. G. Lugard.
4. *The Right of Private Judgment.* By Rev. E. E. Jenkins.
5. *The Hindu Patriot.* 8vo. 13 pp. By C. E. Gover, Esq. 1862. 2 as.
6. *Education.* 8vo. 32 pp. By J. T. Fowler, Esq. 1862. 2 as.
7. *Self-Reliance.* 8vo. 13 pp. By Rev. A. Burgess. 1862. 2 as.
8. *Self-Education.* 8vo. 25 pp. By Rev. F. A. Lillingston. 1862. 2 annas.

Vol. II. Rs. 2-10-0.

1—5. *The Plan of History.* 8vo. 52 pp. By Rev. W. Miller. The part taken by the various races of men in the progress of the world. 1863. 8 as.
6. *Public Health.* 8vo. 21 pp. By Dr. D. H. Paterson. 1863. 4 annas.
7. Public Health, or Homes and Habits. 8vo. 18 pp. By Dr. W. J. VanSomeren. 1863. 4 as.
8. *Moral Courage.* By Rev. A. Burgess.
9. *Educational Opportunities in Madras.* By Rev. D. Griffiths.

* This is abridged from a larger work, 8vo. 43 pp. 1863.

10—12. *Chivalry.* By Rev. W. Miller.

13—14. *Public Opinion and Self-Culture.* 8vo. 30 pp. Two Lectures, by C. Austin, Esq. 1864. 6 as.

15. *The Rig-Veda.* 8vo. 31 pp. By Rev. W. O. Simpson. Social and Religious life in the times of the Rig-Veda. 1864. 4 as.

16. *India and the British Government.* 8vo. 18 pp. By Rev. W. Hickey. 1865.

17. *The Exalted Position of Great Britain.* By Rev. A. B. Campbell.

18. *Religious Toleration.* By Rev. E. E. Jenkins.

1. *India in Transition.* 8vo. 23 pp. By Rev. A. Burgess. 1865. 2½ annas.

2. *The Reciprocal benefits which spring from Intercourse between the Hindu and European.* 8vo. 13 pp. By Rev. J. Gritton. 1865. 2½ annas.

Young Bengal. 8vo. 16 pp. By Rev. Dr. Mullins. 1866.

Course for 1866.

The Inaugural Lecture. 8vo. 10 pp. By Rev. A. R. Symonds. 1866.

Reason: its Power, Limits, &c. 8vo. 14 pp. By Rev. J. Gritton. 1866.

Conscience: its Authority, Uses, Limits, &c. 8vo. 17 pp. By Rev. W. Welsh.

Man's Need of a Revelation. 8vo. 12 pp. By Rev. R. Stephenson.

Miracles, their Nature and Use. 8vo. 16 pp. By Rev. J. Stephenson.

The Origin and Progress of Christianity. 8vo. 15 pp. By Rev. A. Burgess.

Christ as a Historical Personage: His Mission and Work. 8vo. 21 pp. By Rev. W. Miller.

Course for 1867.

1. *Argument for the Existence of God from External Nature.* 8vo. 13 pp. By Rev. G. Anderson.

2. *The Character and Moral Government of God,* as displayed in the Constitution of the World and of Man. 8vo. 16 pp. By Rev. J. Jones.

3. *Natural Religion not at Variance with the Christian Revelation.* 8vo. 15 pp. By Rev. H. Pope.

4. *Insufficiency of Natural Religion.* 8vo. 13 pp. By Rev. A. Burgess.

5. *The Superiority of the Christian Revelation to Natural Religion.* 8vo. 18 pp. By Rev. W. Stevenson.

6. *Man's Need and Christ's Fulness.* 8vo. 9 pp. By the Right Rev. Bishop Gell.

Duties and Dangers in India at the Present Time. 8vo. 23 pp. By Rev. W. Miller. 1867.

Course for 1868.

1. *Introductory Lecture. On Dr. Arnold.* 8vo. 11 pp. By the Right Rev. Bishop Gell.

2. *The Personal God.* 8vo. 14 pp. By Rev. W. Stevenson.

3. *Man, with Special Reference to the Unity of Race viewed in the Light of Hindu Society.* 8vo. 13 pp. By Rev. G. M. Rae.
4. *The Origin and Development of Different Religions.* 8vo. 19 pp. By Rev. G. Hall.
5. *The Special Revelation.* 8vo. 9 pp. By Rev. W. Money.
6. *The Historical Character of Revelation.* 8vo. 7 pp. By the Ven. Archdeacon Dealtry.
7. *The Culmination of the Special Revelation.* 8vo. 10 pp. By Rev. A. R. Symonds.

Course for 1869.

Tinnevelly and the Tinnevelly Missions. 8vo. 20 pp. By Rev. Dr. Caldwell.
Cowper. 8vo. 15 pp. By Rev. G. M. Rae.
Addison. 8vo. 16 pp. By Rev. A. Burgess.
Milton. 8vo. 21 pp. By Rev. H. G. Highfield.
Sir Walter Scott. 8vo. 21 pp. By Rev. W. Miller.
Julius Cæsar. 8vo. 14 pp. By Rev. C. Cowper.

4. Publications of the Satthia Veda Samajam.

Lectures.

The Bhagavad-Gita; its doctrines compared with Christianity. 8vo. 23 pp. By Rev. H. Bower. 1860. 4 as.
The Bible: its Construction, Character and Claims. 8vo. 50 pp. Three Lectures by Rev. W. Saumerez Smith. 1865. 8 as.
The Resurrection. 8vo. 12 pp. By the Right Rev. Bishop Gell. 1865. 2 as.
The Life and Writings of Aveiyar, the Tamil Poetess. 8vo. 16 pp. By Rev. H. Bower. 1867.

Periodical.

The Satthia Dwajam, or the Banner of Truth.

5. Pamphlets on the Caste Question.

Report of the Commissioners appointed by the Lord Bishop of Madras. 8vo. 28 pp. Inquiry in what sense and to what extent caste is held by the native agents of the S. P. G. in the Vepery District, together with the evidence upon which that report is founded. S. P. C. K. Press. 1846.
Minute of the Madras Missionary Conference on the Subject of Caste. 8vo. 6 pp. 1850.
Explanations concerning the Principles of the Leipzig Missionary Society, with regard to the Caste Question. 8vo. 10 pp. By Rev. K. Graul. 1851.
The Lutheran Aggression. 8vo. 54 pp. By Rev. Dr. G. U. Pope. "A letter to the Tranquebar Missionaries regarding their Position, their Proceedings, and their Doctrines." 1853.
The Evangelical Lutheran Mission's Defence of their Position, their Proceedings and their Doctrines. 8vo. 55 pp. 1853.

6. Miscellaneous.

A Conversation between a Catholic and a Protestant on the Worship of Images. 8vo. 24 pp. C. M. S. No. 7. 1821.

Hey's Defence of Episcopacy. 8vo. 18 pp. With observations on some recent occurrences in Calcutta. C. M. Press, Madras. 1833.

The Doctrines of Calvanism Defended. 8vo. 33 pp. Madras. 1835.

Medley's Episcopacy the Primitive Form of Church Government. 8vo. 21 pp. Reprinted at Madras. 1835.

Review of the Work entitled "The Church; her Daughters, &c." 8vo. 50 pp. By Rev. C. E. Rhenius. 1835.

Reply to the Statement of the Madras C. M. Committee respecting the Tinnevelly Mission. 8vo. 60 pp. By Rev. C. Rhenius. 1836.

Improved Readings of Passages of the English Version of the New Testament. 8vo. 46 pp. By H. Craik. Vepery. 1837. Reprint.

Defects of the present System of Missions. 8vo. 15 pp. From the South Indian Christian Repository. 1837.

The Perpetuity of the Moral Law. 8vo. 83 pp. By a Minister of the Established Church. Madras. 1838.

Scripture Doctrine of the Second Coming of Christ. 8vo. 102 pp. By Rev. W. Tomes. Vepery. 1838.

Remarks on the various Modes of translating Scriptural Phrases in the Languages of India. Comprising the remarks of Mill, Wilson, Carey, &c. 8vo. 40 pp. From the S. Indian Christian Depository for April 1838. Vepery. 1838.

Thoughts on Preaching the Gospel to the Heathen, and on the causes of the want of success. 8vo. 34 pp. By A. B. C. Madras. 1837.

Chronological and Historical Order of the Holy Bible. By Rev. A. R. Symonds. 1840. 2nd ed. 8vo. 69 pp. 1848.

Letter to the Presbyters and Deacons in the Diocese of Madras. 8vo. 34 pp. By Rev. W. T. Humphrey. C. M. S. Madras. 1842.

Memoir of the Rev. D. Schreyvogel. 8vo. 24 pp. By Rev. E. J. Jones. Madras. 1842.

Zion's Plea for Episcopacy. 12mo. 27 pp. An Essay by C. E. K. 1844.

A Pastoral Letter from their Diocesan to the Visible Church of Christ, the Congregation of Faithful Men in the Diocese of Madras. 8vo. 11 pp. By Bishop Spencer. 1845.

Four Lectures on Confirmation. 8vo. 57 pp. By Rev. G. Hall. 1847.

A Memoir of the First Centenary of the Earliest Protestant Mission at Madras. 8vo. 460 pp. By Rev. W. Taylor. 1847.

The Tinnevelly Shanars. 8vo. 77 pp. By Rev. Dr. Caldwell. 1850.

The Orphan's Testimony. 32mo. 13 pp. 3rd ed. 1854.

Compendium of Ecclesiastical History. 12mo. 524 pp. By Rev. J. Sewell. On the basis of Gieseler. Bangalore. 1853—7.

Review of a Pamphlet entitled "The Lord Bishop and the Bible Compared," or Unitarianism the Catholic and Apostolic Faith. 8vo. 20 pp. From the *Madras Christian Instructor.*

Statement of the Madras Missionary Conference in Reply to the Misrepresentations of the Rev. N. T. Granger. 8vo. 15 pp. Madras. 1854.

Remarks on Butler's Analogy. 12mo. 49 pp. By John Sham Rao. Madras. 1854.

Memoir of Rev. W. H. Drew. 8vo. 294 pp. By Rev. J. S. Wardlaw. Vizagapatam. 1857.

To all Hindus who can Read the English Tongue. 3 Tracts. 8vo. 13 pp. By Rev. E. E. Jenkins. Madras. 1858.

A Plea for Unity. 12mo. 52 pp. By Rev. C. E. Kennet. 1859.

Proceedings of the South India Missionary Conference. 8vo. 390 pp. Madras. 1858.

The Three Way-Marks. 12mo. 60 pp. By Rev. Dr. Caldwell. Proofs of the truth of Christianity from its tendency to promote education, happiness, morality, &c. 1860. C. V. E. S. 2 as.

Day Dawn in Travancore. 8vo. 117 pp. By Mrs. Hawksworth. Cottayam. 1860.

English Translations of Select Tracts published in India. 12mo. 364 pp. Edited by J. Murdoch. 1861. Sold at C.V. E. S. Depositories. 1 Re.

The Jesuit and the Brahmin. 12mo. 206 pp. By William Komareck. An Eastern Tale. Printed for the Author. 1862. Madras Tract Depository. 4 as.

Remarks on Essays and Reviews. 8vo. 97 pp. By Sir William Denison. Gantz. Madras. 1862.

Remarks on the late Hon Sadagopah Charloo's Introduction to a Reprint of a Pamphlet, entitled "Theosophy of the Hindoos." 12mo. 31 pp. By Rev. Dr. Caldwell. 1863.

Fenger's History of the Tranquebar Mission. Small 4to. 324 pp. Tranquebar. 1863. Rs. $1\frac{1}{2}$.

Thoughts on the present State of Christianity in India. 8vo. 13 pp. Suggested by a recent visit of three members of the Society of Friends. Madras. 1864.

Indian Missionary Manual. 12mo. 456 pp. By J. Murdoch. Hints to Young Missionaries, with Lists of Books. Madras. 1864. Rs. $1\frac{1}{2}$.

Brief History of the Church of Christ. 8vo. 244 pp. By Rev. W. T. Satthianadhan. Madras. 1864. Rs. $1\frac{1}{2}$.

Jesus a complete Saviour. 32mo. 16 pp. Reprint. Mad. A. M. Press. 1864.

A Manual of the Canon of Holy Scripture. 8vo. 81 pp. By Rev. W. Taylor. Madras. 1864.

Pantheism contrasted with Theism. 8vo. 14 pp. A Lecture by the Rev. G. J. Metzger. 1864.

God's Tenth. 12mo. 6 pp. By J. Murdoch. On systematic beneficence. Madras. 1864.

National Education and Christian Missions in India. 8vo. 12 pp. By Rev. G. M'cutchan. Bangalore. 1866.

A Few Words on the Doctrine of the Priesthood of the Church of England. 12mo. 29 pp. By Rev. C. E. Kennet. 1866.

The Mirror of the Heart. 16mo. 50 pp. Mangalore. $5\frac{1}{3}$ as.

Twelve Letters. 16mo. 56 pp. By Rev. Dr. Moegling. About the conversion of the Rev. H. A. Kaundinya. Mangalore. 1852. 2 as.

The Tribes of the Neilgherries. 12mo. 154 pp. By Rev. F. Metz. Mangalore. 1 Rupee.

The Polytheism and Pantheism of the Vedas. 12mo. 56 pp. By Rev. F. Kittel. Mangalore. 1865. 2 as.

Sermon on the Death of Mrs. J. B. Rendall. 8vo. 18 pp. By Rev. J. Herrick. Madras. 1868.

Salasut Tul Kutuub. (The Three Books.) 8vo. 161 pp. By W. H. Aikman. A treatise on the Mahomedan controversy. Current unfounded traditions of the Mahomedans refuted. Madras. C. M. S. 1868.

Address on Indian Missions. 8vo. 98 pp. By Dr. Norman Macleod. Reprint. Madras. 1868. 8 as.

Scottish Missions in India. 8vo. 55 pp. Two lectures by Rev. W. Miller. Reprint. Madras. 1868. 8 as.

The Claims of the Roman See to Supremacy disproved by an Examination of Catholic Antiquity. 12mo. 200 pp. By Rev. C. E. Kennet. 1869. 1 Rupee. Apply to the writer.

A Plea for the Bible. 8vo. 36 pp. By Rev. M. Phillips. Addressed to educated Hindus. Madras. 1869.

The Bazaar Book, or Vernacular Preacher's Companion. 12mo. 225 pp. By Rev. J. W. Scudder, M. D. From the Tamil of Rev. Dr. H. M. Scudder. 1869. Madras Tract Depository. 8 as.

Reminiscences of the last Days of the Rev. S. Hebich. 8vo. 20 pp. Mangalore. 1868.

Translations of Select Indian Tracts. Second Series. 12mo. From the Marathi, Urdu, Tamil, &c. 1869. Madras Tract Depository. 1 Re.

Periodicals.

The Madras Church Missionary Record. 8vo. 24 pp. Published monthly. 36 vols. issued. Still published. 2 as. a copy.

The Madras Missionary Register. 8vo. Commenced in July 1834. Discontinued after a time.

The Madras Quarterly Missionary Journal. New series. 1850.

The South Indian Christian Repository. 8vo.

The Christian Knowledge Review and Magazine. 1838.

The Christian Instructor and Missionary Record. 8vo. 40 pp. Published monthly from 1843 till about 1854.

The Madras Native Herald. 8vo. Published monthly by the Madras Free Church Mission for a number of years from 1841.

The Intelligencer of the Madras Diocesan Committee of the S. P. C. K. Published for several years.

The Indian Watchman. Published for a time by Messrs. Gantz. Madras.

The Harvest Field. 8vo. 24 pp. Published monthly by the Wesleyan Mission. Bangalore. 6 vols. 1861—67.

The Madras Pulpit. 2 vols. 1863—65.

The Satthia Dwajam. (The Banner of Truth.) 8vo. 32 pp. Published monthly by the Madras Satthia Veda Samajam. 1865—67.

CEYLON.

South Ceylon.

The Wesleyan Mission.

Oriental Observations and Occasional Criticisms. 12mo. 60 pp. By Rev. J. Callaway. 1823.

The Friend. Monthly Magazine. 8 Vols. 1837—45. Edited by Rev. R. S. Hardy.

On Buddhism. 12mo. 73 pp. By Rev. D. J. Gogerly. Part I. of a treatise on the Evidences of Christianity. 1862.

The Sacred Books of the Buddhists compared with History and Modern Science. 8vo. 177 pp. By Rev. R. S. Hardy. 1863. 1s. 6d.

Jubilee Memorials of the Wesleyan Mission, South Ceylon. 8vo. 336 pp. By Rev. R. S. Hardy. 1864. 2s. 6d.

The Baptist Mission.

Missionary Labours in the Jungles of Ceylon. 12mo. 62 pp. By Rev. E. Daniel.

Baptism as taught in the Scriptures. 8 pp. By Rev. J. Harris.

Think on these Things. 8 pp.

Tracts for the Jungle. By Rev. W. Flower, of Gujarat.—1. The Scriptures. 12 pp. 2. The Nature of Sin. 8 pp. 3. The Universality of Sin. 8 pp. 4. The Long-suffering of God. 8 pp. 5. Errors regarding Salvation. 12 pp. 6. The Way of Salvation. 8 pp. 7. Necessity of Seeking Salvation. 8 pp. 8. On Death. 8 pp.

Commentary on Matthew. Part I. 12mo. 96 pp. By Rev. C. C. Dawson.

Sketches of Sermons. Part I. 12mo. 38 pp. By do.

Selection of Hymns. 18mo. 446 pp. Edited by do.

Historical Sketch of the Baptist Mission in Ceylon. 8vo. 49 pp. By do. 1850.

Periodicals.

The Investigator. 2 Vols. 8vo. 452 pp. Edited by Rev. J. Harris.

The Touchstone. 9 Nos. 8vo. 168 pp. Edited by do.

The Commentator. 2 Vols. 12mo. 772 pp. Edited by Rev. C. C. Dawson.

Lecture on Buddhistical Atheism. 8vo. By Rev. C. C. Carter.

The Church Mission.

To versus Obawahansay. 12mo. By Rev. S. Lambrick. On the use of pronouns in the Singhalese Translation of the Scriptures.

The Ceylon Church Missionary Record. Quarterly periodical. Published for a number of years and still issued.

First Lessons on Christian Evidences. 18mo. 38 pp. By Rev. C. C. Fenn. 1860.

Jubilee Memorial of the Ceylon Church Mission. 8vo. 1869.

The Colombo Religious Tract Society.

Address to the Protestants of Colombo. 12mo. 24 pp.

Claims of the Papal Church Disproved. 12mo. 156 pp.

The Protestant Vindicator. 12mo. 3 Vols. 1,111 pp.

The three preceding are by Rev. E. Daniel.

Miscellaneous.

Address on the Duty of United Prayer. 12mo. By Rev. H. Von Dadelszen. Kandy.

Missionary Gleanings and Ecclesiastical Reporter. Monthly Magazine, published at Kandy, for several years, edited by Archdeacons Wise and Mooyaart.

Lecture on Money. By R. V. Dunlop, Esq. 1869.

NORTH CEYLON.

By the Rev. J. Kilner, Wesleyan Mission, Jaffna.

The Bible Against Mixed Marriages. 12mo. 26 pp. Against Christians marrying heathens. 1864.

On the Monotheism of the "Cural." 8vo. 10 pp. To Tamils.

Education. 8vo. 17 pp.

Papers on Mission Economies :—

Detention in England in order to study Tamil, &c. 8vo. 8 pp.

Reinforcements. 8vo. 7 pp.

A High English Education. 8vo. 7 pp.

Statistics not always a sure Measure of Success. 8vo. 8 pp.

The Signs of the Times. 8vo. 7 pp.

Letter on the Claims of the Christian Scriptures.

Do. on the Existence and Cure of Sin. 8vo. 4 pp.

THE AMERICAN CEYLON MISSION.

Report of the American Ceylon Mission from its Commencement in 1816 *to the close of* 1846. 8vo. 80 pp. 1847.

Brief Sketch of the American Ceylon Mission. 8vo. 56 pp. 1849.

ADDENDA.

ASSAMESE.

The list of Assamese Christian Publications kindly prepared by the Rev. W. Ward, Sibsagor, Assam, did not reach the compiler till pp. 32, 33 had been printed. The following are to be added :—

Tracts.

The Way of Life. 12mo. 14 pp. By Rev. M. Bronson. 1841.

Rewards of Intemperance. 12mo. 8 pp. By do. 1843.

Conversations between a Mother and Daughter. 18mo. 24 pp. By Mrs. Barker, from the Bengali. 1848.

The Pundit and Preacher. 12mo. 56 pp. By N. L. Farwell. 1851.

Error Refuted. 12mo. 18 pp. By Batiram Dass. 1851.

Letter to the Pundits of Assam. 12mo. By Rev. N. Danforth, from the Bengali. 1856.

The Fall and its Remedy. 18mo. By do. 1857.

The Golden Balance. 12mo. 65 pp. By Rev. M. Bronson, from the Bengali. 1861.

Sin and its Remedy. 12mo. 17 pp. By do. 1861.

Books.

The Pilgrim's Progress. Part I. 12mo. 260 pp. By Rev. N. Brown. 1856.

Church History. 12mo. 284 pp. By Rev. C. H. Hesselmeyer. 1861.

Radhanath and Prosonno. 18mo. 221 pp. By a Native, from the Bengali. 1861.

Child's Book of Hymns. 18mo. 90 pp. Compiled by Mrs. Ward. 1868.

Scripture Question Book. 16mo. 274 pp. By Mrs. Ward. 1869.

"Catechisms, &c., in Cachari, Mikir, Garo, Naga, Singpho, and other hill dialects, have been prepared." Mr. Ward estimates that 1,750,000 persons are accessible through the medium of Assamese.

The United Presbyterian Mission, Rajpootana.

The list of Publications of this Mission, kindly furnished by the Rev. J. Robson, contains the following in addition to those mentioned in the Catalogue :—

Marwari.

The Ten Commandments and Gospel Texts. By Mr. John Drynan. 1864.

First John. 16mo. 16 pp. Translated by Rev. W. Robb. 1867.

Tables of Weights and Measures. 16mo. 40 pp. At page 56, this is stated to be in Hindi, but it is Marwari. On the other hand, *Pushkar Mahatmya Darpan*, page 98, is in Hindi. The Hymn Book mentioned at page 56, is partly Hindi, partly Marwari.

Hindi.

Second Catechism. 16mo. 80 pp. By Mr. John Drynan. From C. V. E. S. Series. 1867.

Evils of Caste. 16mo. 34 pp. By do. 1867.

Exposure of Sivism. (Pukhund Mat Khandam.) 16mo. 59 pp. By Babu Chinta Ram. 1867.

Hymn Book. 16mo. 16 pp. 1869.

Urdu.

First Catechism. 16mo. 16 pp. By Rev. J. Gray. From C. V. E. S. Series. 1867.

Discussion of Muhammadanism. 16mo. 20 pp. By Rev. G. Martin. 1867.

Epitome of Bible Doctrine. 16mo. 16 pp. By do. 1868.

ADDITIONS TO THE LANGUAGE LISTS.

The following works should be added to those given in the Language Lists :—

Bengali.

Tracts.

A short Summary of the Gospel, by Dr. Carey. 1802. Serampore.
Discourse on the Thirty-second Psalm. 1845. Serampore.
On Sacrifices. 1868. B. M. P.
Divine Sayings, by Dr. Schmid. 1820. C. M. S.
History of Abraham. 1821. C. M. S.
On Devotedness. 1837. C. T. S.
The Revealer of Error. Ser. C. T. S.
Essence of Christianity. 1866. C. T. S.
Pay Attention. 1839. J. W. Alexander, Esq.
Divine and Moral Songs, by Watts.

Books.

The Pilgrim's Progress. 1821. Ser. C. T. S.
Barth's Bible Stories. C. T. S.
The Preacher's Companion, by Wenger. 1851. C. T. S.
Phulmani and Karuna. 1852. C. T. S.

HINDI.

Reflections on, "Come unto me all ye that labour, &c." 1863. Lod.
Religious Counsel. Lod.

URDU.

Salvation through a Mediator Consistent with Reason. 1839. Cal.
Divinity of Christ Proved by a Hundred Arguments. 1847. Ben.
The Deity of Christ. 1856. Agra T. S.
Tariq-i-Tahqiq. 1864. Lod.
Agathos. Part. I. 1861. Secundra.
Waz Nama, The Young Preacher's Guide. 1866. Meth.

MARATHI.

Address to the Jews. 1833. Am. M.
Lord, History of our Blessed. 1821. S. P. C. K.
Do. Discourses do. 1826. do.
Do. Parables do. 1826. do.
Do. Miracles do. 1821. do.
Sermon on the Death of Mrs. Farrar. 1863.
Scripture Narratives. Am. Mission.
Expository Discourses. 1835. Nasik.

GUJARATI.

Turn or Die. Guj. T. S.
Daily Prayers and Promises. 1861. Guj. T. S.

TAMIL.

Tracts.

Astronomical Errors. 1832. Jaffna T. S.
Bathing, True. 1853. Madras T. S.
Do. 1863. Tranquebar.
Christ, The Life of. Verse. 1869. Tran.
Do. What think ye of. 1863. Rev. R. M. Bauboo.
Ephesians, Epistle to the. 1825. Nag.
Expiation of Sin. 1824. Nag.
Good Gift. Monthly Tract. 1856. Jaffna T. S.
Do. Words. H. Nag. Trav. Mad.
Gospel Teaching. 1834. Ney.
Idolatry Sinful. 1865. Arcot M. Mad.
Do. Useless. 1865. do. do.
Intercessor, The only. 1827. Nag. Trav.
Jesus Christ, The only Saviour. 1855. Tin.
Justice Illustrated, Divine. H. 1869. Trav.
Love, Excellence of God's. 1844. Nag.
Do. Nature of True. 1831. Neyoor.
Magee, Account of Jonathan. Jaffna T. S.

Men the Enemies of God. Sermon. 1851. Nag.
Memorial to the People of God. Madras T. S.
Paul, History of St. Nat. Christians' Book Society.
Permander, Biography of Nicholas. Jaf.
Physician, Christ the Good. S. P. C. K.
Prophecy, On. 1839. Nag. Ney.
Providence, Sermon on. 1830. Ney.
Schmid's Tracts, Dr. 2nd ed. 1854.
Temple, The True Glory of the. 1861. Tin.
Titles of Christ, Meditations on the. 1853. Rev. A. F. Cæmmerer.

Books.

Christ, Poem on the Childhood of. 1864. Native.
Islamism, Against, by Walther. 1728. Tran.
Lyrics, Christian. 1865. Tin.
Passion, History of the. 1720. Trav.
Phulmani and Karuna. 1858. C. V. E. S. Trav.
Proverbs of Solomon. 1845. Neyoor.

MALAYALAM.

Sermon on the Church of Christ. Cottayam.
Church History by Wilkinson. 1865. Cottayam.
A Friend in Need. London M.
The Worship of God and Idols. 1848. London M.
The True Way. Cottayam.
On Conversion. 1867. Madras T. S.
On the Hindu Gods. Basel.

CANARESE.

Bala Sundari Tagore. Basel.

TELUGU.

The Gospel of Jesus Christ. Vizag.
Who is Jesus? 1864. Vizag.
View of the Christian Religion. 1839. Am. Bap. M.
The Indian Pilgrim. Part I. 1830. Mad. T. S.

GENERAL ALPHABETICAL LIST OF TRACTS.

Abbreviations:—A., Assamese., B., Bengali; C., Canarese; G., Gujarati; H., Hindi; M., Marathi; Mal., Malayalam; O., Oriya; P., Punjabi; T., Tamil; Tel., Telugu; U., Urdu.

Abdul Messih. 1834. T.
Abiding in Love. 1829. T.
Abraham, Life of. B. U.
Abusive Speech. 1865. M.
Accepted Time. The. 1830. T.
Account to God, On Giving. 1857. T.
Adam, To the Children of. U.
Adam, The First Sin of. 1863. U.
Adam's Old Man's Home. 1854. T.
Address, Friendly. T.
Do. from Native Christians. Oriya.
Do. to Hindus. Punjabi.
Address, A Religious. H. Assamese.
Adultery, On. 1834. T.
Advent, Sermon on the Second. 1854. T.
Advice, Good. B. C. T. Tel.
Do. True. 1828. B.
Do. to the Inhabitants of Purandhar Zilla. 1864. M.
Afflicted, Kindness to the. 1844. T.
Affliction, Comfort in. 1844. T.
Do. Removal of. 1832. T.
African Servant, The. U.
African Girl, and other Stories. 1845. M.
Africaner, Story of. C. Mal. U.
Agathos. Part I. B. U.
Agreement of Law and Gospel (Tatabiq i Shara o Injil). 1865. U.
Ahwal i Talib i Najat. 1866. U.
Almanacs. B. C. H. T. Tel.
Alphabet, Divine. Oriya.
Do. and Duties of Children. H. U.
Alphabetical Lines concerning Jesus Christ. 1810. B.
Do. Rhymes. H. G.
Am I a Christian? B.
Andrew Dunn. 1829. T. Tel.
Anecdotes of Children. Several Tracts in Tamil.
Angels, Happiness of. 1857. T.
Do. Joy of. 1856. T.
Animal Food Allowable. 1850. T. G.
Answers to Certain Questions. 1849. U.
Do. to Questions of an Inquirer. 1853. U.
Antonio, St. 1832. T.
Anxiety of Soul Removed. 1831. T.
Apology for Christians, An. 1853. G.
Apostasy of Man, The. 1853. G.

Ardent Spirits, Dissuasives against the Use of. 4 Tracts. T.
Arithmetical Tables, &c. G. Marwari. T.
Ark of Salvation, Jesus Christ the. Handbill. 1859. T.
Articles, the Thirty-Nine. B. Mal.
Do. with Scripture References. Mal. T.
Aspirations to Jesus. Oriya.
Astronomical Errors. 1832. T.
Atheist, A Convicted. 1863. M.
At least Look at it. G.
Atmarampunt and the Angel of Death. 1855. M.
Atonement, The. 1832. T.
Do. The Great. 1827. B.
Do. The True. B. C. G. M. Tel.
Attention, Pay. 1839. B.
Avatar, The Divine. Mal.
Awake! Awake! T.

Babaji, Life of. 1835. M.
Backsliding, On. 1845. T.
Bahs Mufid ul Am. 1852. U.
Bala Sundari Tagore. M. C. T.
Balance, The Golden. 1861. Assamese.
Do. of Truth, The. G.
Do. of Religion (Dharm Tula). H. G.
Baptism, Christian. G.
Do. Lectures on. 1846. T.
Do. Sermon on. 1830. T.
Do. Two Sermons on Infant. 1864. U.
Do. Reply to a Baptist Tract on Infant. 1841. B.
Do. Churches, Addresses to. B.
Do. Society, Reports of Native. B.
Baptismal Covenant. 1837. Oriya.
Barker, Obituary Notice of Rev. C. 1851. Assamese.
Barren Fig Tree, The. T. U.
Do. Handbill. T.
Do. Tree, The. Handbill. T.
Bathing, The True. 1858. T.
Bayan i Farqalit. 1863. U.
Bearing Witness. 1821. B.
Beatitudes, The. G.
Believe and Live. C. Tel.
Believers, Character of True. 1831. T.
Do. On the Christian Walk, Counsels for. 1848. G.
Do. To Timid. G.
Beneficence, On Systematic. T. U.
Besetting Sins, Sermon on. 1851. U.
Bhagavad Gita, Analysis of the. 1832. M.
Bhajans. (Poetry, Native Metres). H.
Bible, The Adventures of a. 1869. U.
Do. Brief History of the. B. H. U.
Do. Compendium of the. 1835. M.

Bible, Divine Origin of the. Oriya.
Do. Doctrines. 1835. T.
Do. Essence of the. B. C. Mal.
Do. Excellence of the. 1832. T.
Do. and Koran, Short Comparison between the. 1844. U.
Do. Man's Best Friend, The. C. T.
Do. Ostervald's Abridgment of the. 1822. T.
Do. Passages, Select. C.
Do. Purity and Integrity of the. 1839. U. Sindhi.
Do. Society's Jubilee, Tract on the. 1853. Mal. T.
Do. Stories, Short. Mal.
Do. Substance of the. 1831. H. Punjabi.
Do. Summary of the. C. T. Tel.
Do. Testimony of the. T.
Biblical Instruction. 1833. M.
Birth, the New. T. Tel.
Do. Sermon on the New. 1830. T.
Do. Necessity of the New. G.
Do. Evidence of the New. G.
Births, Former. Oriya.
Blind Bartimæus. 1866. U.
Do. Girl, Story of a. 1863. H.
Do. Way, The. 1829. T.
Bliss, Means of. Mal. T.
Boaz, History of. 1859. T.
Bob, the Cabin Boy, (The Sailor Boy,) C. P. T. Tel. U.
Brahma Samaj, Lecture on the. 1869. U.
Brahmanhood, On. Oriya.
Brahmanism. 1865. T.
Brahmans, On the. 1800. B.
Do. Metrical Address to. 1867. T.
Brahman's Claims, On the. 1834. M.
Brazen Serpent, The. T. U. Punjabi. Persian.
Bribery Condemned. 1848. T.
Brotherly Love, On. Oriya.
Burden Bearer, The. Handbill. 1868. T.
Burmese Slave Girl, Account of a. 1858. Assamese.

Cain, History of. 1831. T.
Call to Salvation. H.
Calvary, Thoughts on. 1868. T.
Cankergold, Mr. 1857. T.
Caste, On. B. H. Mal. M. T. Tel. Assamese. Oriya.
Do. (Buddhist Tract). T.
Do. Evils of. 1867. H.
Do. Examined. C.
Do. Strictures on. C.
Do. Touchstone of. B.
Do. Among Christians, On. 1836. T.
Catechism. B. H. M. U. Assamese. Cachari. Naga. Garo.
Do. of Amer. Presbyterian Church. H. U.

Catechism, on Apostles' Creed. 1859. T.
Do. Assembly's. G. H. Mal. T. U.
Do. do. with Proofs. T.
Do. Bible. T.
Do. Bible History. 1840. M.
Do. Brown's. Persian.
Do. Child's. 1853. G.
Do. Church. B. Mal. T. U. Sindhi.
Do. for Catechumens, Short. 1842. B.
Do. for Confirmation, Second. C. Mal. Tulu.
Do. Doctrinal. 1844. T.
Do. Elementary. 1833. G. M. T.
Do. for Enquirers, Short. U.
Do. on the Evidences of Christianity. B. T.
Do. Explanation of the. 1848. T.
Do. First. B. C. H. Mal. M. O. T. Tel. U. Khassia. Santali. Tulu.
Do. First Milk. T.
Do. First Steps to the Church. B. T.
Do. First Principles. Nos. 1 and 2. 1862. T.
Do. Gospel. G. M.
Do. Introductory. B. T.
Do. of Jewish History. 1855. T.
Do. on Lord's Prayer. 1836. M.
Do. Luther's Smaller. 1713. T. Tel.
Do. Methodist Episcopal Church, Nos. I—III. 1863. U. No. I. H.
Do. on Old Testament History. T.
Do. on New do. T.
Do. Principles of Religion. H. U. Tibetan.
Do. Protestant. 1830. T.
Do. Religious. Punjabi.
Do. Scripture. B. C. T.
Do. do. Doctrine. B. C.
Do. do. History. C. T.
Do. do. Names. T.
Do. Second. C. H. M. T. Oriya.
Do. Short for Beginners. H.
Do. Spiritual Doctrine. Tel.
Do. do. Lamp. T.
Do. do. Milk. T. Tel.
Do. Stillingfleet's. 1836. T.
Do. Rev. W. Taylor's. T.
Do. on Ten Commandments. 1859. T.
Do. Thompson's. H. T. (Different.)
Do. on the Two Sacraments. 1864. T.
Do. Ulmann's. U.
Do. in Verse. B. H. T. U.
Do. Watts' First. B. C. H. Mal. T. Tel. U.

Catechism, Watts' Historical. B.
Do. do. Second. C. Mal. M. T. Tel.
Do. Wesleyan First. C. T.
Do. do. Second. C. T.
Do. for Young Children. T. U.
Catechist, about a Native. 1819. M.
Catechist's Manual. 1831. T.
Caution, A. Handbill. 1836. T. Tel.
Chamberlain's Tracts. U.
Check to Evil Propensities, A. T.
Cheer, Be of Good. Handbill. T.
Child at Home, The. Chap. I. 1837. M.
Child, Story of a. Mal.
Child's Picture Book. U.
Children, Pious. T.
Do. A Word about the. 1852. B.
Children's Food. 1822. T.
Choice Maxims. 1865. U.
Cholera, On. H. M. T. Tel.
Do. and Pilgrimages. M.
Do. and Small Pox. Tel.
Choose the Best. 1862. T. Mal.
Chowpai. (Native Metres.) 1854. H.
Christ, Account of. 1832. B.
Do. All in all. Handbill. 1868. T.
Do. Anointing of. 1833. T.
Do. Ascension of. 1835. T.
Do. Baptism and Temptation of. 1867. U.
Do. Birth of. C. G. M. T. U.
Do. do. Songs on the. C.
Do. Burial of. 1835. T.
Do. Character of. 1850. T.
Do. do. as Human and Divine. 1833. U.
Do. Closing Scenes in the Life of. 1862. B.
Do. Coming to Judgment, Sermon on. 1837. T.
Do. Compassion of, towards Sinful Men. 1819. M.
Do. Crucifixion of. 1842. U.
Do. do. and Resurrection of. 1867. U.
Do. Death of. B. Punjabi.
Do. do. the Chief Part of the Gospel. H.
Do. do. of, the Lord of Glory. U.
Do. Death and Resurrection of. G. U.
Do. Discourses of. 1826. M. T.
Do. Doctrines and Precepts of. G.
Do. Early Life of. 1862. B.
Do. Example of, in Time of Affliction. 1834. T.
Do. Following. Tel.
Do. Fruits of the Death of. 1848. H.
Do. is God. 1840. T.
Do. Glory of. 1851. B. Mal.

Christ, History of. Tel.
Do. Incarnation of. Mal. T.
Do. do. in Verse. Mal.
Do. Instructions of. 1850. U.
Do. Kindness of, to little Children. T.
Do. Life of. B. H. M. T. U. Oriya. Punjabi.
Do. do. Handbill. T.
Do. and Mahomet. G. Mal.
Do. Mercy of. 1863. T.
Do. Miracles of. B. G. M. T. U. Oriya.
Do. do. versified. T.
Do. Names and Titles of. Oriya.
Do. Offices of. H.
Do. Resurrection and Ascension of. U. Punjabi.
Do. Shining on the Mount. 1857. T.
Do. Sinlessness of. Handbill. 1868. T.
Do. Sonship of. Sindhi.
Do. Sufferings of. B. C. G. M. T. U. Tulu.
Do. Teachings of. B. U.
Do. Temptation of. 1839. T.
Do. The. Tel.
Do. Titles of, Meditations on the. 1853. T.
Do. The True Guru. 1833. T.
Do. What think ye of. 1863. T.
Do. Who is. G. Tel.
Do. Who is the Lord Jesus. H.
Do. Witness of, Concerning Himself. 1866. U.
Christian and a Hindu, Dialogue between a. 1848. G.
Do. Hymns. 1829. U.
Do. Indeed, The. 1829. B. U.
Do. Records. Mal.
Do. Religion, Brief View of the. Oriya. Tel.
Do. do. Principal Truths of the. 1823. M.
Do. Truths in Marathi Verse. 1862. M.
Christianity and Hinduism to Divine Origin Contrasted, Claims of. Oriya.
Do. Conversations on the Divine Origin of. 1853. M.
Do. Essence of.
Do. and Hinduism Contrasted. 1844. T.
Do. True? Is. Mal. Tel.
Do. and Muhammadanism, Comparison of. 1830. U.
Do. Rise and Progress of. 1852. G. M.
Do. What is. B. Oriya.
Christian's Creed and Christian's Prayer, The. 1861. U.
Christians' walking in Newness of Life. 1835. C.
Church of Christ, Sermon on the. Mal.
Do. History. 1865. Mal.
Do. Lessons. 1848. T.
Do. Polity, Sermon on. (Ek Waz.) 1866. U.

Church Rules. Tulu.
Do. Sermon on the Unity of the. T.
Do. The True. T.
Churchman Armed, The Young. 1852. T.
Cleanliness, On. 1847. T.
Cleave to that which is Good. 1850. T.
Cocoa-nut Day. 1851. M.
Collects, The. Mal.
Come and Rest. 1858. T.
Come to Jesus. B. Oriya.
Comedies, The Evils of. 1835. T.
Comforter, The. 1847. U. Punjabi.
Commandments, the Ten. Sheet. H. B. G. M. T. Tel. U. Punjabi. Sindhi.
Do. Lord's Prayer, and Creed. Punjabi.
Do. Exposition of the. B. G. Mal. M. T. Tel. Punjabi.
Do. with Scripture Proofs. 1842. H. Marwari.
Do. Taken from the Bible compared with the Romish Decalogue. 1828. T.
Do. and Way of Salvation. H. U.
Communicant's Guide, The. 1856. T.
Communion and Confirmation Services. 1854. Tel.
Comparison of Accounts in Puranas and Hebrew Scriptures. M.
Do. of Hinduism, Muhammadanism and Christianity. U.
Concord between Light and Darkness? What. Tel.
Confession of Sin. Handbill. 1868. T.
Do. Auricular. H. 1868. T.
Confirmation, On. Mal. Tam.
Do. Instruction to Candidates for. 1851. T.
Do. Order of. 1858. T.
Do. Services. 1851. T.
Conflict of Truth. T. M.
Confusion of Tongues, The. G.
Conqueror over Satan and the World, The Great. H.
Conscience Awakened. 1844. T.
Consider your Ways. 1852. T. Khassia.
Consideration, Subjects for. 1835. B.
Contentment, On. 1831. T.
Contrast between the Godly and Ungodly. 1860. M.
Conversation, The. 1831. T.
Do. between a Brahman and Christian Minister. G.
Do. do. a Christian and an Idolater. 1834. T.
Do. do. a Father and Son. G.
Do. do. a Mother and a Daughter. 1823. B. Assamese.
Do. do. a Pleader and his Friend. 1855. B.
Do. at Puna. 1829. M.
Do. on Religion, Simple. 1863. M.
Conversion. T. Mal.
Conversions, (Hikayat). 1850. U.
Converts to Christianity, Hindu. 1838. M.

Corruptible Body, The. 1831. T.
Counsel, Good. 1831. B. T.
Do. Religious. H.
Covetousness, On. 1845. B.
Cox, Memoir of Miss S. E. 1857. T.
Creation. B. G. H. T. Tel.
Do. and Fall, On the. Mal. Assamese.
Creator? Do you know Your. T.
Cripple, The. 1857. T.
Do. The German. U.
Do. Story of the. 1865. U.
Cross, The True. Mal.
Cruelty Forbidden. 1833. T.
Culprit's False Plea, The. 1824. T. Tel.
Cultivators, Letters to. (Bodhamrit.) 1867. M.
Cup of Divine Milk. 1834. Mal. T.
Cural, Scripture. 1857. T.
Custom, The Mirror of. 1838. T.
Czar and Peasant, The. 1863. H.

Daily Devotion. Oriya.
Dancing Girl, The. 1857. T.
Daniel and his Companions. C.
Darkness Dispelled. Tel.
Dawn of Wisdom. 1833. T.
Day of Salvation. H. 1863. T.
Death, On. Handbill. T. Tel.
Do. The Happy. 1846. T.
Do. Judgment, and Futurity. Oriya.
Do. of the Lord of Glory. U.
Do. Preparation for. G. M. T.
Do. Story of the Beginning of. 1863. U.
Do. Thoughts about. C.
Do. Where Men go after. G. M.
Debiki, Memoir of. Oriya.
Debt, On Being in. B. M. Oriya.
Decision of Character. 1844. T.
Declarations of our Lord, The Chief. H.
Dedication to God. 1847. T.
Deliverance from Bondage. (Quaid Qusha). U.
Demon Worship. Handbill. 1868. T.
Do. Folly of. 1855. T.
Devotedness, On. 1837. B.
Devotion, Real. H.
Depravity, Human. 1827. T.
Destroyer of Darkness. 1833. B.
Do. of Delusion. Tel. Oriya.
Do. of Error. 1837. O.
Destruction of Superstition. T.
Do. Part III. G.
Dharm Charcha. H.

Dharm Git. G.
Dialogue between a Durwan and Mali. 1818. B.
Do. a European and a Native. 1819. B.
Do. Padre and a Brahman. 1818. B.
Do. Pandit and a Sarkar. 1818. B.
Do. Priest and an Offerer. 1819. B.
Do. Ramhari and Sadhu. 1818. B.
Do. Teacher and Scholar. Mal.
Dipak, a Catechism of the True Religion. B.
Discipline, Short Rules for Christian. M.
Discourses of Christ. 1822. B.
Discussion at Bombay. 1830. M. T.
Dispersing Darkness (Rafi uz Zulmat). 1863. U.
Dives and Lazarus. 1837. H. U.
Divine Character. 1831. T.
Do. Dispositions. 1831. T.
Do. Favour. 1843. T.
Do. Knowledge. 1831. T. Tel.
Do. do. Displayed. 1829. Oriya.
Do. Law. Oriya.
Do. Sayings. 1820. B.
Do. Spirit distinct from the Human. C. T.
Do. Teacher. Handbill. T.
Do. Wisdom. (Danish i Ilahi.) 1864. U.
Divinity of Jesus Christ. 1839. T. U.
Do. Proofs of our Lord's. U.
Do. Proved by one Hundred Arguments. 1847. U.
Doctrine, Garland of Christian. 1866. M.
Do. Most Excellent. 1829. B.
Do. Summary of Christian. 1849. M.
Domestic Reform, Hindu. 1851. M.
Don't put it Off. U.
Door Open? Is not the. 1854. T.
Drunkenness, On. T. Oriya.
Do. Advantages of. 1840. B. M. Assamese.
Do. Against. C.
Do. Evils of. 1826. T.
Do. The Whirlpool of. 1866. U.
Durga, On the Worship of. 1858. B.
Duties, Compendium of Christian. 1836. B.
Do. Important. Mal.
Do. Manual of Christian. 1856. M.
Dying Happy, The Art of. Mal.
Do. Thief and a Dying Saviour, A. 1842. T.
Do. Words of Jesus. 1818. B.

Edme Champeon. 1853. G.
Edmund, Story of. 1854. G.
Educate your Children. 1865. T.
Educated Young Men, Address to. 1855. M.
Education, Hints for Improvement of Early. 1835. M.

Education, Lecture on Vernacular. Mal.
Egg-seller, The. 1868. U.
Elements, Worship of the. 1835. M.
Do. The Five. Sheet. H. P. U. Punjabi.
Do. of True Knowledge. Punjabi.
Elijah, Story of. 1866. U.
Ellen and Mary, Conversation between. 1866. U.
Emsal al Haqaiq. 1868. U.
End of the Hardened. 1843. T.
Endowments, On. 1854. T.
Enduring Possession, The. 1860. T.
Enlightener, The. B.
Enquirer, The. U.
Envy, Against. 1832. T.
Ephesians, Epistle to the. 1825. T.
Epistle, An. 1834. T.
Do. to Diognetus. 1860. U.
Do. A Loving. 1829. T.
Epitome of Bible Doctrines. 1868. U.
Do. of Christianity. 1834. H.
Do. of the True Religion. 1830. B. Oriya.
Eric, the Russian Slave. 1858. M.
Error Refuted. 1856. Assamese.
Essays on Important Subjects, Short. 1845. M.
Essence of the Bible. T. Oriya.
Do. of Christian Doctrine. Mal. T. Tel.
Do. of the Gospel. H. T.
Do. of Religion. 1865. H. Panjabi.
Do. of True Religion. Santali.
Do. of Scriptural Instruction. M.
Do. of Wisdom. 1841. T.
Esther, History of. 1866. T.
Eternity, On. Handbill. 1862. B.
Evidence of Scripture. 1843. Mal. T.
Do. of Truth. 1854. T.
Do. for the Truth of Christianity, Historical. 1856. M.
Evidences of Christianity. B. M.
Evil Conduct. 1847. T.
Do. Against. 1851. T.
Evil Dispositions. 1894. T.
Do. will suffer Evil, He who does. Handbill. 1869. T.
Examination. 1832. T.
Examine Himself, Let a Man. 1850. T.
Example, The Good. T.
Do. A Pious. T.
Excellency of Well-doing, The. 1860. T.
Exhortation to do Good. 1846. T.
Expiation of Sin. 1865. C. T.
Explanation. Handbill. 1855. Tel. T.
Do. of the Christian Religion. 1829. H.

Expostulation, A Loving. Handbill. 1868. T.
Extracts from the Epistles to Romans and Ephesians. 1830. Mal.
Faith, Concerning. 1846. T.
Do. in Christ, Regarding. C. Punjabi.
Do. and Hope. B.
Do. What is. 1856. T.
Do. Who and What the Object of. 1863. M.
Faith's Choice. 1859. T.
Fall, The. G. Tel.
Do. Consequences of the. G.
Do. and Recovery of Man, The. U. Punjabi. Assamese.
False to the True, From the. Handbill. 1869. T.
Family in Heaven, A Whole. 1842. T.
Famines, On. 1868. U.
Farrar, Sermon on Death of Mrs. 1863. M.
Fasting, On. U.
Do. and Repentance, Two Sermons on. Mal.
Fate. 1865. T.
Fatik Chand, Life of. B.
Fear of God the Beginning of Wisdom, The. 1819. T. Tel.
Fear Not. 1862. T.
Do. Removed. 1826. T.
Fellowship hath Light with Darkness? What. Oriya.
Female Education. M. T.
Festivals, On Hindu. M. T.
Fight, Why? H. T.
First Book. B. C. G. M. Mal. M. T. T. U. Punjabi. Pushtu.
Do. Lessons. 1811. M.
Do. Lie, The. T.
Flavel, Life of Rev. S. 1853. G.
Flood comes, build the Dam, Before the. Handbill. 1869. T.
Do. Story of the. G. H. U. Assamese. Punjabi.
Flower Gatherer, The. G. M.
Foolish Galatians. 1844. B.
Do. Gujarat. G.
Forewarning of Danger. 1841. T.
Forgive our Trespasses. T.
Forgiveness of Sin. 1840. T.
Fornication, Against. 1837. B. U.
Foundation, the Immoveable. H. 1863. T.
Do. of True Inquiry, The. (Usul Marifat Haqiqi). 1865. U.
Foundations, The Two. 1846. T.
Fragments all to be Saved. 1858. T.
Friend, My. 1832. T.
Do. and the Enemy, The. 1840. T.
Do. in Need, A. Mal.
Friendly Counsel. U.
Fruits of the True Religion. H.
Funeral Sermon on the Rev. C. Moerike. C.
Funerals, To Followers of Hindu. H.

Galatians, Epistle to the. 1825. T.
Ganges, Bathing in the. Punjabi.
Do. On the Divinity of the. 1858. B.
Do. to wash away Sin, Insufficiency of the. 1840. Sanskrit.
Do. The True. H.
Garland of Illustrations. 1852. T.
Do. of Praise. T.
Do. of 300 Gems. T.
Gate of Heaven, The Sermon on the. 1835. T.
Do. The Strait. 1866. C.
Gift, The Best. 1828. B.
Girls, Two Good. T.
Glad Tidings. B. M.
Glory of God. H.
Do. The Future. H.
Gluttonous Boys, &c. 1865. C.
Gnanavula. 1850. T.
God, On. C. T.
Do. All things prove the Being of a. 1855. T.
Do. Attributes of. M.
Do. do. Scripture Passages on. 1857. C.
Do. Being Compassionate, why does Man Suffer? 1850. M.
Do. The Curse of, and Deliverance therefrom. Mal.
Do. The Everlasting. H. 1868. T.
Do. Existence and Attributes of. 1841. B. G.
Do. Holiness of. 1830. T.
Do. do. and Justice of. 1834. M.
Do. and Idols Contrasted. Tel.
Do. do. the True. H. T.
Do. On Knowing. 1831. M.
Do. is Love. T.
Do. The Love of. T.
Do. and Man. Tel.
Do. Nature of. 1819. B.
Do. Do. and Attributes of True Worshippers. M. Tel.
Do. Not the Author of Sin. 1847. T.
Do. Omnipresence of. 1854. T.
Do. On the Perfections of. G.
Do. Sees. 1863. B. C.
Do. is a Spirit. 1831. B. Oriya.
Do. Where is. H.
Do. The Will of. Mal.
Do. will take care of Us. 1856. T.
Do. On the Worship of. 1822. M.
Do. and his Worship, Concerning. G.
Do. the Works of. 1830. B.
Godliness, The Profit of. 1843. B.
God's Choice the Best for his People. C. Mal. T. Tel.
Do. Gift of Grace. 1859. Tel.
Do. Tenth. T. U.

God's Idols, and Idolatry. 1833. B.
Gokul Ashtami. 1856. M.
Good Boys, or Examine Yourselves. 1838. M.
Do. Gift. Monthly Tract. T.
Do. News. G. U.
Do. Time. Mal.
Do. Words. Mal. T.
Gospel, The. 1831. B.
Do. Binding upon All. U.
Do. Commended, The. 1863. Punjabi.
Do. Doctrine. T.
Do. and Day of Salvation. T.
Do. Explained. 1829. T.
Do. The Glorious. 1862. U.
Do. History of the Everlasting. Tel.
Do. of Jesus Christ, The. Tel.
Do. Message. 1854. T.
Do. Messenger. B. U.
Do. not Abrogated. Sindhi.
Do. Reign. 1848. T.
Do. of Salvation. Tel.
Do. Short Summary of the. 1802. B.
Do. Signification of the. 1835. B.
Do. Songs. Mal.
Do. Substance of the. 1863. C.
Do. Teaching. Mal.
Grace for All. 1860. T.
Grafted Trees. C.
Graham, Memoir of Isabella. T.
Grape Fruit Story, The. T.
Gratitude Enjoined. 1846. T.
Grave Losing its Victory, The. 1858. T.
Great Events hang on Little Things. 1857. T.
Grey, Lady Jane. 1828. B.
Grotius on the Truth of the Christian Religion, Abridged. 1840. U.
Guide in the Training of Children. 1865. U.
Guide, The True. 1837. B.
Gunesh Chaturthi. 1856. M.
Guru, The. C. T.
Do. The Choice of a. G. M.
Do. and Chela (Disciple). H.
Do. The Supreme. C. T.
Do. The True. H.
Gyanjan, an Exposition of Christianity. B.
Gyanamrit (Hymns in Native Metres). 1868. M.

Hannah. 1854. T.
Hanuman. Mal.
Happiness, On. U.
Do. Heavenly. T.
Do. True. T. Tel.

Harmsden, Memoir of J. 1852. Assamese.
Havelock, Life of General. Mal.
Harriet, Account of. T.
Healing, Spiritual. H. 1869. T.
Health, The Way of. 1833. T.
Heart-Captivating Words. 1853. G.
Do. taken Captive, The. 1867. U.
Heathen, Duty of Christians to the. 1837. S.
Do. Letter to the. T.
Heathenism, The Darkness of. 1859. Sindhi.
Heaven, Conversations on. 1863. M.
Do. and Hell, Concerning. Gy.
Do. or Hell? Who has seen. 1868. T.
Do. The Hope of. 1865. U.
Heavenly Way, The. 1841. Tel.
Hidayat Nama. 1869. U.
Hikayat. 1850. U.
Hindu and a Christian, Conversation between a. Mal.
Do. Conversions. T.
Do. Convert Girls. 1856. T. Tel.
Do. Gods, On the. C. Mal.
Do. Shastras, Criticism on the. Tel.
Do. Triad, The. 1831. T. Tel. C. Mal.
Hinduism, Brief Sketch of. H.
Do. and Christianity, Comparison of. 1835. M. C.
Do. Do. Contrasted. T.
Do. Dialogue on. 1847. G.
Do. Disclosed. Tel.
Do. Doctrines of. U.
Do. itself, Evidence from. 1836. T.
Do. Examined. 1862. T.
Do. Follies of. 1841. T.
Do. Physical Errors of. 1835. M.
Do. Questions on. G.
Do. Strictures on. C. Oriya.
Do. Test of. 1855. T.
Do. Wilson's Exposure of (Abridged). B. H.
Hindus, Address to. B.
Do. Appeal to. B.
Do. Friendly Advice to. 1863. Mal.
Hitt Prakash. 1868. H.
Holi, Four Tracts on the. M.
Holiness, On. U. Punjabi.
Do. Crown of. 1830. T.
Do. the Desire of. H. T.
Do. Nature and Necessity of. U.
Holy Life, Introduction to a. 1855. T.
Do. Spirit, the Comforter, The. 1846. T. U.
Do. do. Coming down, The. 1857. Tel.
Do. do. Divinity of the. 1831. T.

Holy Spirit, Gift of the. 1830. T.
Do. do. and His Gifts, The. 1856. T.
Honesty. M.
Do. the best Policy, or the Happy Waterman. Mal. T. Tel. U.
Household Rules. C. Tulu.
How long have I to Live? H. T.
Howley, Memoir of Sarah. T.
Hughes, Memoir of Thomas. T.
Hundred Points, One. 1721. T.
Do. Years Hence, A. Handbill. T.
Hymns, for Children.
Do. Christian. H. B. M. Khassia.
Do. in Native Metres. M.
Do. Select. B. T. Oriya.

Ibrat Afza. 1865. U.
Idol Car, The. 1831. T.
Do. Worship, Sin of. 1835. T.
Idolater and a Christian, Conversation between an. C.
Idolatry. C. T. Tel. U.
Do. Against. 1713. T.
Do. a Child's Play. C. T.
Do. Contrary to the Divine Command. H.
Do. Folly of. T.
Do. do. and Sin of. G.
Do. Forbidden. 1851. T.
Do. God's Displeasure at. 1848.
Do. Refutation of. Oriya. T.
Do. from the Hindu Shastras, Refutation of. 1842. B.
Do. Ruinous. 1865. T.
Do. Scripture against. 1842. T. Tibetan.
Do. Sin of. 1844. H.
Do. Sinful. 1865. T.
Do. Useless. 1865. T.
Do. do. B. 1869. T.
Do. Voice of the Bible Concerning. 1851. B. H.
Idols of Beyt. 1859. G.
Do. Destroyed. 1853. G. M.
Ilm-i-Ghaib, (On the Omniscience of God.) 1853. U.
Image, The Golden. H. T.
Do. The Wonderful. 1842. T.
Do. Worship (For Roman Catholics). 1829. T.
Incarnate Grace. 1836. T.
Incarnation of Christ, The. 1821. C. T. Tel.
Do. The Holy. 1839. B. Assamese.
Do. The True. 1843. H.
Incarnations, Hindu. H.
Infallibility a Mistake, Papistic. Hand bill. T.
Inquirer and the Bible, An. Mal. T.
Do. after a Guru addressed to Christ, The. 1853. G.
Inquirers, Instruction for. Oriya.

Inquiries, Devout. 1835. T.
Inquiry. 1836. T.
Do. after the True Religion. 1853. G.
Do. concerning the True Way. 1831. S. M.
Do. into the State of the Heart. Mal.
Do. or, What after Death? The Great. M. G.
Instruction. 1865. T.
Do. in Divine Truth. Mal.
Do. Elementary. G.
Do. Good. M. T.
Do. Important. 1848. B.
Do. from Scripture. M.
Do. Useful. 1825. M.
Do. of Wisdom. M.
Do. for Youth. C. T. Tel.
Instructive Lessons. 1836. B.
Instructor, The. 1824. B.
Intercessor, The Only. 1827. T.
Invitation, Christ's. Oriya.
Isaac, The Offering of. 1869. U.

Jagannath. B. M.
Do. The Gate thrown Open. Oriya.
Do. Tested. Oriya.
Do. True and False. Oriya.
Do. On the Worship of. B. C. Tel.
Do. Wonderful Advantages of a Pilgrimage to. Oriya.
Jagannath's Car, On the Stopping of. B.
Jain Priests, Dr. Wilson's Letter to. G.
Jainism, Examination of. G.
Jehovah and the Idler. C.
Do. is the True God. Tel.
Jenny Hickling. 1830. T.
Jerrom, Sermon on Death of Mrs. M.
Jesus, The Childhood of. 1831. T.
Do. The Child's Best Teacher. B. U.
Do. Christ, History of. Tel.
Do. do. the only Refuge. H.
Do. do. tasting Death. 1856. T.
Do. Interceding for Us. 1857. T.
Do. Justice and the Sinner. H. 1859. T.
Do. Life of. B. T.
Do. must needs have Suffered. 1859. T.
Do. the Saviour. 1827. B.
Do. the only Saviour. 1855. T.
Do. is the Saviour of the World. Handbill. T.
Jewel of Salvation. B.
Do. Mine of Salvation. Oriya. Tel. T. C.
Jewelry, On. 1832. T.
Jews, The. 1842. U.
Do. Address to the. 1833. M.

John Baptist Dasalu. Mal.
Do. First Epistle of. Marwari.
Joseph, History of. C. G. U.
Josiah, King. 1840. T.
Jubilee Letter of the Bible Society. T.
Do. of the C. M. S. U.
Judge, The. 1857. Tel.
Judgment, The Last. B. C. Mal. T. Tel. U. Oriya.
Justice, Divine. 1830. T.
Do. Illustrated. Handbill. 1869. T.
Do. and Mercy. (Adalut o Magferat). 1866. U.
Do. and Mercy, Divine. 1830. T.
Do. do. Displayed. T. Tel.
Do. do. Reconciled. 1845. U.
Justification, On. T. Mal. U.
Juvenile Tracts, Twelve. Assamese.

Kali, On the Worship of. 1858. B.
Karivarathar. (Conjeveram Idol.) T.
Kashif ul Israr. 1865. U.
Kazrat-i-Fazl. U.
Kelly, Life of William. 1822. B.
Key to the Five Treasures. 1866. U.
Do. to the Gospels. B.
Khandoba, On the Worship of. 1835. M.
King's Palace, The. 1866. B.
Do. Son, Love of the. T. U. Punjabi.
Koilas Chunder Mukerji, Memoir of. 1846. B.
Koran, Mirror of the. 1860. U.
Do. to the Christian Religion, Brief Testimony of the. 1864. U.
Krishna and Christ Compared. B. C. M.
Do. On the Worship of. 1858. B.
Krishna Pal. 1834. T.
Do. Prasad, Memoir of. 1819. B.
Kurachee Questions. Pers. U.

Lakhiram, Account of. 1867. M.
Lakshmi Bhai, Memoir of. Oriya.
Lamb of God, The. 1840. T.
Lambs Fed. 1851. M.
Lamp of Knowledge, The. H.
Do. of Righteousness, The. 1855. T.
Do. of Salvation. 1842. T.
Do. of the Soul. 1839. T.
Lascars, Letter to. 1800. B.
Law, Natural and Revealed. 1849. T.
Lazarus, Parable of. U.
Leang Afa, Confessions of. 1832. M.
Leper, The. 1840. T.
Leprosy, The Black. 1862. G.
Letter Discovering Error, A. 1828. B.

Letter by a Christian in Bengal to his Countrymen. C. M.
Do. from Converts to their Countrymen. 1822. B. M.
Do. to the Natives of India from the Serampore Missionaries. B.
Letters to Maulvi Saiyud Mohammad. Nos. 1 and 2. 1849. U.
Do. on Religion, Twelve. C. M.
Licentiousness, Evils of. 1854. M.
Life from the Dead. 1854. G.
Liturgy, Portions of the. 1854. Tel.
Light Dispersing the Darkness of the Soul, The. 1830. T.
Do. to Heaven. 1841. T.
Do. of Wisdom. 1859. T.
Do. of the World. C.
Litany, The. 1859. Tel.
Do. for Schools. B.
Litigation, Evils of. 1831. T.
Little Anna. B. T. U.
Do. Cornelia. 1843. T.
Do. Gozel. 1868. U.
Do. Henry and his Bearer. Abridged. 1850. M.
Do. Lewis. 1850. U.
Do. Rosa. 1866. T.
Do. Wilhem's Wish. 1860. T.
Loaves, Ye seek me for the. T.
Look and Inquire. Handbill. T.
Lord Reigneth, The. 1853. Sanskrit. H. Oriya.
Lord's Day, The. 1847. T.
Do. Dying Command, The. 1850. U.
Do. Supper, The. Mal. T. U.
Lot's Desire. 1866. T.
Love to Christ, Advantages of. 1836. T.
Do. Excellency of God's. 1843. T.
Do. of God, The. 1845. T.
Do. do. to Sinners. 1860. T.
Do. Nature of True. 1831. T.
Do. Proof of. Mal.
Luck, Discussion about. 1845. Mal.
Lying, On. T. Tel.
Lyrics, Christian. Mal. T.

Madagascar, Christianity in. B.
Do. its Missions and its Martyrs. C.
Do. Persecution of Christians in. B.
Madhu, Account of. 1836. B.
Magee, Account of Jonathan. T.
Mahamaham, The. (Hindu Festival.) T.
Man. 1865. T. C.
Do. who Killed his Neighbours, The. B. C. G. T. U. Oriya.
Do. a Responsible Being. 1862. M.
Do. On the State of. 1827. Tel.
Mandicadu Festival, The. 1854. T.
Mangal Marg. 1864. Panjabi.

Mango Story, The. B. Mal. T. Tel.
Manifestation of Divine Grace. 1826. T.
Mantras. B. T.
Mark, On St. 1845. T.
Marks of a Divine Religion, Characteristic. T.
Do. of a Prophet of God. 1852. B.
Do. of the True Religion. 1829. M. T.
Do. of a True Believer. 1836. T.
Marriage, On. 1826. T. B. Mal.
Do. Alliances. 1835. T.
Do. do. Improper. 1833. T.
Do. of Priests, On the. 1829. T.
Do. Vision. T.
Martyr of Delhi, A. C.
Mary, Account of. 1849. B.
Mary's Childhood. C.
Do. Lesson about Jesus. 1849. B.
Mary, Story of. Tel.
Masih Qimati Hai. Sheet. 1863. U.
Masters and Servants, Duties of. 1834. T.
Matthew, On St. 1845. T.
Mediation of Christ, The. 1865. M.
Mediator, The Great. Handbill. 1862. B.
Do. The True. 1862. U.
Do. Consistent with Reason, Salvation through a. 1832. U.
Medicine, Good. 1829. T.
Do. for Madness. 1834. T.
Men the Enemies of God. 1851. T.
Mental Reflections. B. Oriya.
Mercy, On. (Use of Animal Food.) 1853. G.
Do. and Justice. T.
Do. One who Found. Tel.
Message of the Great Book, The. Panjabi.
Do. The Gospel. H.
Messages for All. 1868. Tel.
Do. to Mankind, God's. 4 Tracts. 1868. T.
Messiah's Conquests. 1835. T.
Method of a Sinner's becoming Righteous. B.
Mind every Thing, The. Tel.
Mine of Gold, The Inexhaustible. 1844. T.
Do. of Salvation. B.
Ministerial Advice. T.
Ministers, Address to Native 1867. T.
Do. Come to this Country? Why have Christian. G.
Ministers' Address. Tel.
Do. Instruction. C. Tel.
Mirror of the Heart. H.
Do. of Man. H.
Do. of Prayer. Oriya.
Do. of the Soul. Oriya.

Missionary and his Commission, The. H. U.
Do. Paper. Handbill. 1856. Tel.
Do. and Pilgrim, Dialogue between a. 1848. H.
Do. Story, A. 1854. T.
Missionaries' Address to Hindus. B.
Missionaries, Account of. 1837. M.
Do. Letters from. B.
Moffat's Forsaken Mother. 1849. U.
Mohurrum, On the Festival of the. 1868. M.
Moses, History of. 1854. U.
Do. the Pious Negro. 1831. T.
Mother, The Christian. H. Mal. U.
Mothers, Address to. 1842. M.
Do. Counsels to Native Christian. 1860. M.
Do. Hints to. 1856. M.
Do. in South India. T. Tel. Mal.
Mother's Manual, Parts 1 and 2. 1836. T.
Mubarakbad. 1863. U.
Mahommad and Christ. T.
Do. History of. Mal.
Muhammad Shaban, Life of. 1849. U.
Muhammadan Ceremonies, On Various. B.
Muhammadanism, Dialogue on. T. Assamese.
Do. Remarks on. B. U. Persian. Oriya.
Do. Discussion of. 1867. U.
Do. What Evidence of its Truth. 1864. M.
Muhammadans, Conversion of. 1849. T.
Do. Letter to. T. Assamese.
Musalman, Reason for not being a. 1830. U.
Musalmans, Address to. 1834. U.
Muhavaru. T.
Muragenmum. (Hindu Festival). Mal.
Mutiny, The Bengal. Handbill. 1869. T.
Muttukutti, Worship of. H. 1868. T.

Naaman, the Leper. 1868 U.
Do. Wonderful Cure of. 1840. Tel.
Najat ul Aziman. 1864. U.
Nala's History, Errors in. Mal.
Names, Christian. C.
Narayan Bawa. 1851. M.
Nat-i-Masih. 1863. U.
Nautches, Evil Tendency of. 1837. U.
Needle of Adamant, The. C. T.
Negro Servant, The. M. T. U.
Do. Woman, The. 1869. H.
Nero, Life of. 1852. Parsi-Gujarati.
New Birth, The. H. T. U.
Do. Creature. 1842. M.
Do. Heart. 1845. T.
Do. do. Necessity of a. 1841. M. T.

Newport, History of Hon. F. 1829. T.
New Year, The. 1857. T.
New Year's Meditation. 1846. T.
Nicodemus ; or the Enquirer. 1840. H.
Nitiratnam. 1868. T.
Non-Eternity of Matter, &c. Handbill. T.
Notice. Handbill. 1855. Tel.

Oberlin, Life of. 1857. T.
Objections to Hinduism. Oriya.
Do. Refuted, Hindu. B. H. Assamese. Oriya. Punjabi.
Old, Old Story, The. 1868. B.
Old Sarah. 1832. T.
Do. Testament Narratives. 1835. M.
Do. Woman and the Brahman, The. 1855. G.
Opening of St. Andrew's Church. 1850. B.
Opportunity, Good. 1832. T.
Order for Deliberative Assemblies, Rules of. 1867. U.
Ordination Sermons. Mal.
Do. Service. 1856. T.
Origin of the Human Race. 1868. T.
Other Worlds. 1850. M.

Package without Cords, The. 1869. Tel.
Paganism and Christianity, Ancient. 1862. M.
Panchopakyam, The New. 1837. M.
Pandharpur and Vithoba. 1855. M.
Pandit and Preacher, The. Assamese.
Pandits, Missionaries' Letter to the. 1853. A. B.
Pansopari. G.
Pantheism. C. G. Tel. Punjabi.
Parable and its Exposition, A. H. U.
Do. of the Good Samaritan. H. 1859. T.
Do. of Lazarus. U.
Do. of the Lost Sheep. C.
Do. of the Pilgrim (Musafir ki Tamsil). 1864. U.
Do. of the Prodigal. T. U.
Do. of the Rich Leper. 1869. U.
Do. of the Talents. 1839. T.
Parables of Christ. As. B. G. M. T. Tel. U. Marwari. Oriya. Sindhi.
Do. Explanations of all the. 1843. T.
Do. Gospel. 1862. B.
Do. Instructive. 1863. M.
Do. Notification, or Scripture. 1835. T.
Do. in Verse. 1867. U.
Pardon, Exposed, Various Ways of Seeking. G.
Do. True Way of Obtaining. G.
Parents, Duties of. 1835. T.
Parley the Porter. M. T.
Parsi, Letters to a. 1850. Parsi-Gujarati.
Do. Religion, Examination of the. 1857. do.
Parsis, Polytheism of the. 1851. do.

Parthasarathy and the Life of Jesus, The Life of. T.
Passion, History of the. C. T.
Do. Week Harmonised, History of the. 1867. U.
Pastoral Letters. B. Mal. T.
Do. Man's Abuse of God's. T.
Path of the True Religion, The. 1854. G.
Do. through a Sorrowful World. A Happy. 1844. B.
Patience, On. 1825. T.
Patients in Hospitals, Advice to. T.
Patna, Address to the Inhabitants of. U.
Paul, Conversion of St. 1841. Mal. T.
Do. Story of. U. T.
Paul's Sermon, Exposition of. H.
Peace be unto You. 1863. T.
Do. How to be obtained. M.
Do. True Ground of. M. 1863.
Pearl of Great Price, The. T.
Penitent Welcomed, The. 1864. B.
Penitent's Prayer, The. B. Oriya.
Permander, Biography of Nicholas. T.
Peter, Epistles of. 1825. T.
Do. and Popery. Mal.
Philippians, Epistle to the. 1826. T.
Philosophy, History of Speculative. 1852. M.
Physician, Christ the Good. T.
Do. The Great. Handbill. T.
Do. The Heavenly. T.
Picture Book. 1862. T.
Do. for Children. M.
Do. Child's. 1851. M.
Do. Room, The. 1822. B.
Pie? What about a. 1855. G.
Piety in Man's Heart, The Beginning of. Mal.
Do. Growth of. T.
Do. Power of. 1840. T.
Piffard, Life of Rev. C. 1842. B.
Pilgrim, The Indian (for Hindus.) 1825. T.
Do. do. (for Muhammadans.) 1825. T.
Pilgrimage to Alandi. 1855. M.
Do. to Pandharpur. 1862. M.
Do. The True. B.
Pilgrimages. 1844. M.
Do. and Cholera. 1849. M.
Do. to Sacred Waters. 1852. T.
Pilgrims, Address to. B. H.
Do. Advice to Hindu. 1848. B.
Do. to Goorgaon. 1852. T. H.
Do. The. Panjabi.
Pilgrim's Progress, The. (Abridged.) Mal. H. Panjabi.
Pitambar Singh. B. C. T. Tel.
Pitcairn Islanders, The. H. B.

Plan of Salvation. 1843. H.
Plea for the True Religion. H.
Poison of Sin Removed, The. 1847. T.
Polycarp, Life of. Mal. T.
Poor Joseph. B. H. M. U. Punjabi.
Do. Sarah. 1849. M.
Popery, On. B. T.
Do. Errors of. 1844. T.
Do. and Heathenism, Identity of. T. Mal. C.
Do. Unscriptural. 1839. T.
Praise of Eternal Wisdom. 1833. T.
Do. for the Gospel. Poetry. Sheet. 1847. G.
Praises of the Self-Existent Lord God. 1833. B.
Prayer, On. M. T. U.
Do. of an Afflicted Heathen. Handbill. 1836. T.
Do. Better than Theft. 1863. M.
Do. A Form of. C.
Do. of an Enquirer. H.
Do. to God. M.
Do. for the Holy Spirit. Mal. U.
Do. Lord's Prayer, Exposition of the. H. Mal. M. T. U. Oriya.
Do. Necessity of. 1844. B.
Do. Power of. 1859. M.
Do. Suggestions for Private. 1858. T.
Prayers. T. M.
Do. for Children, Daily. B.
Do. for Enquirers. 1862. H. U.
Do. Evening. 1868. T.
Do. Family. 1825. U.
Do. for every Day in the Week. T. H. Tel.
Do. and Hymns. 1825. M.
Do. from the Liturgy for Family Worship. 1853. T.
Do. Morning and Evening. Handbill. 1867. T.
Do. and Praises addressed to Christ. 1853. H.
Do. Short. B. Mal.
Do. and Thanksgivings, Book of. H.
Do. Two. M.
Preacher's Hand Book, The. 1868. T.
Priest and the Bible, The. Mal. T.
Principles of the Christian Religion. T. H.
Do. First. 1854. T.
Prisoners, Tract for. M.
Proclamation. T. Tel. U.
Do. The Divine. Handbill. Mal. T.
Proofs in Favour of the Gospel. H.
Property, The Use of. 1868. T.
Prophecies, Ancient. 1824. T.
Do. Explanation of some. 1831. T.
Do. of Isaiah. 1837. T.
Do. Concerning the Messiah. G. M. U.

Prophecies, regarding the Spread of the Gospel. H. M.
Prophecy, On. 1839. T.
Prophet, Certain Marks of a True. 1830. U.
Protestant Religion no Novelty, The. 1854. T.
Providence, Sermon on. 1830. T.
Psalm xxxii, Discourse on. 1845. B.
Do. cxix. H.
Psalms and Hymns, English Metres. 1835. M.
Puna Conversations. 1851. M.
Pushkar, Address to Pilgrims to Lake. H.
Purport of the Gospel, The. H.
Do. of Scripture, The. Mal.
Puthupally Feast. Mal.

Qalb ul Insan. U.
Question, The Great. 1842. U.
Questions and Answers on Scriptural Subjects. 1865. Tel.
Do. do. from the Bible. H.
Do. on the Hindu Religion.
Do. Iremonger's. 1843. T.
Do. to the Understanding. Handbill. 1839. T.
Do. Short. B.
Do. on Religion, Short. T.
Do. on the True Religion, Short. Handbill. 1832. H. B.

Rabi, Memoir of. 1853. B.
Radhanath, Life of. 1844. M.
Rafaravavi. 1839. T.
Railway Ticket, The. H. P. U. Panjabi.
Rain, Deficiency of. 1833. T.
Do. Inquiry concerning the Want of. 1845. M.
Do. Praise for. 1829. T.
Do. Prayer for. 1834. M.
Do. Want of. 1829. T.
Ram Examined. (Ram Pariksha.) 1865. B.
Ramayana, Errors in the. T. Mal.
Rapid Travellers. 1858. M.
Reader, To the. Handbill. 1836. T. Tel.
Reading Lessons. 1830. T.
Ready? Are You. T.
Reasons for Belief. U.
Reconciliation with God. 1837. B.
Redeem your Soul? How will You. Handbill. 1868. T.
Redeemer, The. Handbill. 1862. B.
Redemption from Sin. H.
Do. of the Soul, The. 1845. T.
Reflections on "Come unto Me, &c." 1863. H.
Refuge Ascertained, The. Oriya.
Do. The Certain. 1834. B.
Do. The Sure. 1861. B. M.
Do. The True. Assamese. B. C. G. H. M. Tel. Oriya.
Refutation of the First Lie. 1835. B.

Refutation of a Hindu Tract. 1846. T.
Do. of Tarkapanchanan. 1841. B.
Do. of Ten Excuses. C.
Do. of Vulgar Errors. 1852. B. U.
Regeneration, On. M. Khassia.
Relative Duties. 1836. T.
Religion, On. C. Mal. Tel.
Do. Characteristics of True. 1868. M.
Do. On the Christian. Mal.
Do. of Christians? What is the. B. H.
Do. Demonstrated, True. 1856. Tel.
Do. Dialogues on. 1850. M.
Do. Every Day. 1868. T.
Do. or Piety. 1856. T.
Do. True. 1822. T.
Do. Various Systems of. 1851. M.
Do. What is Your. U. Panjabi.
Religions, True and False. 1838. T.
Religious Inquiry, Lecture on the Importance of. 1865. T.
Do. Reflections. Mal.
Remedy, The Great. H.
Do. for Sin, The True. 1843. H. M.
Do. for Removing the Guilt and Power of Sin. 1844. H.
Remembrancer, The Christian. 1844. B.
Renunciation of Evil Ways, or Philip P. 1833. T.
Repent? When will You. H. T.
Repentance, On. B. G. M. U.
Do. Dialogue on. T.
Do. Exhortation to. 1843. U.
Do. Story Illustrating. T.
Do. True. 1868. M.
Rest that Remaineth, The. 1845. T.
Do. for Weary Travellers. 1859. Tel.
Resurrection of Christ, The. 1824. T.
Do. of the Dead. 1848. T.
Do. Gregory's Evidences of the. 1853. B.
Retrospect, A; or Passages in the Life of a Converted Infidel. 1853. M.
Reward Books. Nos. I—III. 1849. B.
Revealer of Error, The. B.
Righteous? Who is. 1844 H.
Righteousness Revealed. 1838. T.
Risala i Qurbani. 1863. U.
River of Grace, The. 1843. T.
Robe of Righteousness, The. 1867. C.
Rochester, Conversion of the Earl of. 1827. B.
Roll Call, The. U.
Rolls Plumbe. 1845. U.
Roman Catholics, Address to. 1828. T.
Do. Friendly Epistle to. 1827. T.
Roman Catholicism and Paganism, Resemblance between. 1842. T.

Romanism; Errors of. 1851. T.
Do. Errors and Novelties of. 1852. T.
Do. Preservative Against. B.
Romans, Introduction to Epistle to. 1824. T.
Root of the Investigation of Truth. 1865. U.
Rope of Salvation, The. 1867. C.
Rules of Conduct. 1867. C.
Do. of the Pareychaley Mission. 1850. T.

Sabbath, On the. B. T.
Do. To Buyers and Sellers on the. H. T.
Do. to be kept Holy. 1858. T.
Do. Manual. 1863. M.
Do. Observance of the. 1828. T.
Sacraments, The. 1864. Mal.
Sacrifice, On. B. U.
Do. and Atonement. U.
Do. The True. 1851. H.
Saladin, The Death of. (Wafat i Mashli ud Din.) 1863. U. Panjabi.
Salvation, On. B. C. G. H. T. Parsi-Gujarati.
Do. Concerning. 1838. M.
Do. Dialogue on. G. T. Tel.
Do. Excellence of. 1845. T.
Do. of the Soul, Considerations on the. 1828. M.
Do. by Faith. 1864. H.
Do. by Grace. H.
Do. by Jesus Christ. M. T.
Do. History of. Tel.
Do. not of Works. 1842. U.
Do. Now is the Day of. 1819. T. Tel.
Do. of Others, On Seeking the. Oriya.
Do. through a Mediator consistent with Reason. 1839. U.
Do. Way of. M.
Do. What it is, and how it is to be obtained. 1853. G.
Do. True Way of. Tel.
Sanctification. 1841. T.
Sanskrit Verses. M. B.
Sandwich Islands. The. B. H. T.
Sastra, The. 1865. T. C.
Satan's Devices. 1844. B.
Satya Darshan. 1818. B.
Sau Quala, Life of. 1862. B.
Saved? What must I do to be. 1863. T.
Do. Why should I not be. H. T.
Saviour of the World, The History of the. B. C. G. M. T.
Do. Hymn in Praise of the. Panjabi.
Do. and the Penitent Thief, The. 1844. B.
Do. Suited for Sinners, The Only. 1868. Tel.
Saviour's Complaint, The. 1859. U.
School Boy, The. Chap. I. 1849. M.
School Dialogues. 1840. M.

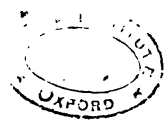
School Lessons, Parts 1 and 2. 1818. B.
Schmid, Tracts by Dr. 1854. T.
Schwartz's Dialogues. T. Tel.
Scripture Doctrine, Summary of. 1820. M.
Scriptural Instruction. Parts 1 and 2. 1828. B.
Scripture Extracts. B. H. T.
Do. Handbills. 13 varieties. T.
Do. History. B. M. T.
Do. do. Prints. B. H. U. T.
Do. Sites. do. B.
Do. Integrity of. U.
Do. Narratives, Prose and Metrical. M.
Do. Passages. T. Persian.
Do. Stories. 1851. M.
Do. Summary of. M.
Do. Text Book. T.
Do. Texts, Explanations of Difficult. 1864. U.
Do. Texts, Select. T.
Do. Truths in Scripture Language. Tel.
Scriptures, Brief Account of the. 1848. H.
Do. Essence of the. 1812. B.
Do. On Reading the. 1844. U.
Do. On Searching the. 1845. B. T.
Do. Sellon's Abridgment of the. 1841. U.
Do. Sum of the. T.
Do. and What they Tell of God and Man, The. 1863. M.
Search for Salvation. Oriya.
Do. after Truth, The. 1833. T.
Second Commandment, Exposition of the. B. T.
Seeing Him who is Invisible. 1843. T.
Seeker after Bliss, The. 1869. T.
Self-Examination. T. U.
Sermon on the Mount, The. As. B. C. G. H. M. Marwari. Oriya. Sindhi. Mal. T. Tel. U.
Sermon on Christ the Great Physician. T.
Do. on Joshua iii. 5. 1825. M.
Do. My House shall be called a House of Prayer, &c. 1859. T.
Do. on Primitive Christianity and Morals. 1832. T.
Do. A Short. 1848. H.
Do. Skeleton. 1834. T.
Do. Wesley's on Faith. 1865. U.
Do. do. on the New Birth. 1866. U.
Do. to the whole World, A. Punjabi. Cashmiri. Persian.
Sermons and Homilies. 1837. T.
Do. Hoernle's. Nos. 1—27. U. H.
Do. Sketches of. 1864. Mal.
Serpent Worship. Handbill. 1869. T.
Service for the Baptism of Adults, Burial Service, &c. Tel.
Seven Reasons for those who Desire Heaven. 1720. T. Tel.
Shaster is worthy of Regard? Which. 1818. B. Assamese.

Shaster ? Which has the True. 1830. B.
Shastri and Christian Missionary, Conversation between a. C.
Shepherd, The Good. Mal. T.
Do. of Salisbury Plain, The. 1852. B. M.
Shield of Truth, The. Mal.
Ship "Poland," Loss of the. (Jahaz.) 1865. U.
Signs of the Lost and Saved. H.
Sin, On. C. T.
Do. Bearer, The. Handbill. 1869. Tel.
Do. Came, How. 1840. T.
Do. is Cancelled, How. Handbill. 1869. T.
Do. its Consequences. 1857. M.
Do. and Death, Entry of. 1830. T.
Do. Deliverance from. 1848. H.
Do. Discovered. 1853. T.
Do. Entrance of. 1855. T.
Do. Evil of. H. T.
Do. False Ways of Removing. G.
Do. True Way of Removing. G.
Do. The First. Punjabi.
Do. Forgiveness of. 1848. H.
Do. Fruits of. Mal.
Do. God's Punishment of. 1855. B.
Do. its Guilt. 1857. M.
Do. Nature of. 1830. T.
Do. its Nature and Results. G. M.
Do. and its Remedy. 1861. Assamese.
Do. and Salvation. 1843. H.
Do. no Trifle. G. M.
Do. be Removed? How Shall. G.
Do. What is. B. M. T.
Sin-burdened, Relief to the. C. M. U.
Son's Abolition. Handbill. 1868. T.
Do. Destruction. Handbill. 1868. Tel.
Sinfulness of the Soul, Sermon on the. 1836. T.
Sinner is to be Saved, How the. M.
Sinner's Friend, The. Mal. M. T. Tel.
Sinners, All Men are. G.
Do. called to Repentance. Handbill. 1868. T.
Do. True Remedy for. G.
Sins of our holy things borne by Christ, The. 1862. M.
Sister, The Little. T.
Sister's Dream, The. 1857. T.
Sisters, The Three. 1836. T.
Do. The Two. 1857. T.
Siva, On the Worship of. 1858. B.
Siva's Certificate. 1859. T.
Sivism, Exposure of. 1867. H.
Slander. 1863. M.
Slave, The. Handbill. T.

Sleep of Sin, The. 1841. T.
Sodom and Gomorrah, Destruction of. G.
Solemn Truths. Handbill. T.
Son of God? Dost thou believe on the. 1836. U.
Do. Who is the. U.
Sonship of Christ, The. 1859. Pushtu.
Songs and Hymns. 1863. M.
Do. of Praise. 1836. T.
Soul, Value of the. T. B. Mal. H. U.
Do. in Danger, The. H. T.
Do. Loss of the. 1828. T. Mal.
Do. Well? Is Your. 1855. T.
Do. What shall a Man give in exchange for his. Handbill. T.
Sowing and Reaping. Handbill. 1869. T.
Spirit, View of the. 1833. T.
Spiritual Ambrosia. 1845. T.
Do. Food Purified. Mal.
Do. Fountain. 1865. T.
Do. Gems. Mal.
Do. Instruction. Tel.
Do. Lamp and Milk. See Catechisms.
Do. Light. 1820. T.
Do. Milk. C.
Do. Teaching. T. Tel. Mal.
Do. Temple. 1849. T.
Do. Way for Youth. 1829. T.
Spring of Life and Love of the Daughter of Zion. 1867. T.
Do. Morning, The. 1861. U.
Stephen, Story of. 1865. U.
Steps to Heaven, Four. 1857. T.
Steward, The Faithful. 1836. T.
Stories for Children, Instructive. 1833. M.
Do. Moral. 1834. M.
Story of Aqil Beg and Gafil Beg. U.
Story of Love, The. 1866. T.
Do. of Stories, The.
Substance of the Bible. H.
Do. of the Gospel. H.
Substitute, The Little. M. T. Tel. U.
Suffering by Disease. Mal.
Summary of Christian Doctrine. 1856. T.
Sun of Righteousness, The (Haqiqi Aftab.) 1869. U.
Do. of Salvation (Aftab-i-Najat.) 1861. U.
Superstition, On. 1860. Mal.
Superstitious Customs among Native Christians. 1864. T.
Do. Native. 1862. M.
Supreme Truth. B.
Surat Fire, The. G.
Swaizeland, Poor. 1844. M.
Swearer's Prayer, The. 1829. T.

Synopsis of the Bible. T.
Syrian Church, Errors of the. Mal.
Tables of Weights and Measures, with Proverbs, &c. Marwari.
Takqiq-ul-Mazhab. 1868. U.
Taj Khan, Memoir of. 1833. H.
Tales for Children. 1837. T.
Tanks, Right of Christians to draw Water from. M.
Tariq-i-Ibadat. 1863. U.
Do. i-Tahqiq. 1864. U.
Teacher, The Divine. Handbill. T. Mal.
Do. The Good. 1856. T.
Do. Good Manners of a Christian. 1844. T.
Teachers, Instruction to Native. T. Mal.
Temperance Tracts, Series of. 1866-8. T.
Temperate Way, The. 1834. T.
Temple, the True. 1840. T.
To. The True Glory of the. 1861. T.
Tent on the Plain, The. 1861. U.
Test of Religions, The. 1846. B. Mal.
Testimony of the Prophets respecting Christ, The. 1833. B. H.
Texts on Note Paper. 1866. M.
Thessalonians, Epistle to the. 1824. T.
Thomas and his Conscience. Oriya.
Three Great Things. 1848. H.
Do. Worlds, The. 1820. G. M.
Thugs, Tract for. 1847. H.
Tides, The. 1868. U.
Tidings. 1825. M.
Do. Glad. H. M. T. Tel.
Time, On the Employment of. 1833. T.
Do. On the End of. 1840. Tel.
Timothy, First Epistle to. 1825. T.
Titus, Life of. 1852. Parsi-Gujarati.
Tobacco, Against the Use of. T.
Tongue, Evils of the. 1835. T.
Do. Government of the. 1855. B. T.
Do. Sins of the. 1855. T.
Topsy Turvy, (Ulta Pultah). 1865. U.
Touchstone, The. Mal.
Do. The Spiritual. 1833. T.
Tract for the Times. 1848. G.
Trajan, Life of. 1852. Parsi-Gujarati.
Transmigration, On. C. Mal. M. T. Tel.
Transubstantiation, On. 1836. T.
Traveller arrived at the end of his Journey, A. 1843. T.
Do. The Best. 1852. H.
Treasure, The. 1819. T. Tel.
Do. The Enduring. 1850. T.
Do. The True. 1842. T.
Treasures, The Five. 1863. U.

Trial, A Fair. T.
Do. of False Gods. 1820. M.
Trinity, Practical Exposition of the Doctrine of the. 1852. U.
Do. Smith on the. 1861. U.
Do. Wilson on the. 1840. U.
True Doctrine, Nos. 1 and 2. 1827. T.
Do. Saying, (Rast Guftar.) 1863. U.
Trust? In whom shall we. 1829. M. Mal. G. C. Tel.
Truth for All. Tel.
Truth? What is. C. M.
Do. of God and his Word, The. H.
Truth's Exhibition. 1831. T.
Tuhfut ul Muslahin. 1862. U.
Do. un Nasayah. 1863. U.
Tukaram. 1856. M.
Tulsi Paul, Autobiography of Rev. 1868. U.
Turn or Die. G.
Two Ends and Two Ways, The. 1841. U.
Do. Great Commandments, The. 1828. B.
Do. Houses, The. Sheet. H.
Do. Kingdoms, The. Sheet. H.
Do. Old Men, The. U.
Do. Ways, The. Sheet. H.
Types, Parables and Miracles of Christ. 1869. T.
Do. and Predictions of Christ. H.



Unbelievers shall Perish. H.
Unchastity, On. Oriya.
Union among Christians. 1830. T.

Vaishnavism Examined. 1855. B.
Vasanta Rayar, The True. 1863. T. Mal.
Veda, Authority of the Bible. T.
Do. Conversation on the. 1830. T.
Do. Rules of the True. Handbill. 1869. T.
Vedantism, On. 1856. B.
Vicarious Punishment. 1863. U.
Village School, The. 1834. M.
Vinayaka Chaturthi, or Belly-God Feast. T. M.
Virgin Mary, Worship of the. H. 1867. T.
Virtue, On. 1867. T.
Do. and Vice, On. 1837. B.
Vishnu's Certificate. 1859. T.
Vivian's Dialogues. H.
Voice from Heaven, A. H.
Vows, On the Efficacy of. 1862. M.

Waiting for? What are You. 1859. T.
Want? What do You. H. T.
Warfare, Spiritual. 1831. T.
Warning, A. 1840. T.
Do. Cry, The. 1869. U.

Warning of Danger A. 1853. T.
Do. Voice, The. Tel.
Do. A Word of. 1832. T.
Washington, Anecdotes of George. T.
Watchman's Voice, The. 1865. M.
Watchmaker and his Family, The. 1867. M.
Watts' Divine Songs. 1837. Oriya. B.
Way to die Happily, The. 1824. T.
Do. The Erroneous. T.
Do. of Evil, The. 1838. T.
Do. The Good. T. C. Mal.
Do. of Happiness, The. Tel.
Do. to Heaven, The. T. Tel. G. M. Marwari.
Do. The Heavenly. 1827. T.
Do. to Heavenly Bliss, The. 1822. T.
Do. of Life, The. B. Assamese.
Do. of Peace, The. 1864. U.
Do. of Righteousness, The. T. U. Mal.
Do. of Salvation, The. T. H. B. C. Mal. U. Sanskrit. Assamese. Oriya, Panjabi.
Way to be Saved, The. B.
Do. The Sure. 1837. T. Mal.
Do. The True. 1830. T. Mal.
Do. of Wisdom, The. Mal. G. M.
Where are you Going? Tel.
White Robe, The. 1840. T.
Whip for the Indolent, A. 1856. U.
Whirpool, The. 1868. U.
Widow and her Son, The. T.
Wild Boy, The. 1856. C.
Do. Man, The. 1857. Tel.
William, History of Little. C.
Wilson, Memorial of Mrs. 1835. M.
Wilson's Exposure of Hinduism. B. H.
Winnow while the Wind Blows. T.
Wisdom, Eternal. 1867. C.
Do. is above Rubies, The Price of. 1868. M.
Do. True. 1827. Tel.
Do. and her Ways. 1841. M.
Wise Men from the East, The. C.
Withholding the Cup from the Laity, On. 1830. T.
Woman at the Well, The. 1857. Tel.
Wonder, A Great. 1869. T.
Wonderful Person, A. T.
Do. Statement, A. 1828. T.
Woman, Influence of Christianity on the Position of. 1860. U.
Woodman and his Dog, The. 1852. U.
Woodward, Memoir of Rev. H. T.
Word of God, The. 1868. M.
Word to the Afflicted, A. Handbill. 1836. T. Tel.

Word to the Hungry and Thirsty, A. Handbill. 1836. T. Tel.
Do. to the Lovers of Wealth, A. Handbill. 1836. T. Tel.
Do. to the Lovers of Necromancy, A. Handbill. 1836. T. Tel.
Do. to Merchants, A. Handbill. 1836. T. Tel.
Do. to those who Resort to Idolatrous Festivals, A. Handbill. 1836. T. Tel.
Word of God, Poem on the. T.
Do. of Life. 1853. G.
Do. The Propitious. Handbill. 1869. T.
Words of Inspiration. 1854. T.
World to Come, The. 1840. H. U.
Do. A New. 1854. T.
Do. a Parable, The. 1868. T.
Do. Sermon on Hating the. 1830. T.
Do. Why are you in this. Handbill. T.
Worship of God and Idols, The. 1845. Mad.
Do. Forms of. 1832. M.
Do. On True. 1867. B.
Wrath to Come, The. M. U.
Young Cottager, The. B. M. U.
Do. Men Exhorted, 1860. T.
Yesuba Powar, Account of. M.
Yugs and Eternity of the Veda, The. 1848. B.
Zeal in the Lord's Work. 1834. T.
Zoroastrian Friend, Letter to a. 1851. Parsi-Gujarati.

GENERAL ALPHABETICAL LIST OF BOOKS.

Adam's King's Messengers. B.
Africa, Missions in. 1858. T.
A'Kempis, Extracts from. 1853. T.
Amos Armfield. 1867. U.
Analysis of Scripture. 1832. T.
Anecdotes. 1854. T.
Do. Parts 1 and 2. 1869. T.
Do. Christian Graces. 1856. B.
Do. Entertaining. U.
Do. Garland of. 1866. T.
Do. Moral and Religious. 1836. B.
Do. on Providence. 1853. B.
Do. Religious. 1867. T. H.
Do. on Social Life. 1855. B.
Answer to Saulut-ul-Zaigam. 1844. U.
Anxious Inquirer, The. T. U.
Apostles, History of the. 1837. T.
Arndt's Garden of Paradise. 1749. T.
Do. True Christianity. 1750. T.
Articles, Sargent's Explanation of the. 1851. T.

Astronomy. 1848. M.
Ayah and Lady, The. C. Mal. M. T. Tel. U.
Babylonish Captivity, The. 1869. U.
Baptism and the Lord's Supper Explained. 1825. T.
Barth's Bible Stories. As. B. C. G. H. Mal. M. Punjabi. Tulu. U. Persian.
Baxter's Call to the Unconverted. 1836. B. Abridged. Oriya.
Do. Guide to Heaven. 1857. B.
Bazaar Preacher's Book, The. 1865. T.
Beatitudes, Sermons on the. 1861. T.
Beschi's Instructions to Catechists. 1844. T.
Bethlehem Kuravangsi. 1866. T.
Bible, Abridgment of. B. T.
Do. Baptist, The. 1862. M.
Do. the Best Teacher, The. 1845. T.
Do. Class Book, Macdowell's. 1869. U.
Do. Companion to the. B. U. Oriya.
Do. History. Mal.
Do. do. Brief. U.
Do. do. Trimmer's. 1843. B.
Do. Passages. 1860. U.
Do. Poetical Compend of the. 1852. T.
Do. do. Version of the. T.
Do. Questions, Vols. 1 and 2. 1863. T.
Do. Sketches in Verse. U.
Do. Stories, Draper's. 1843. T.
Do. do. Short. C.
Do. do. Wollaston's. 1851. H.
Do. True, The. 1869. U.
Do. Voyages and Travels of a. 1851. B.
Bogatzky's Golden Treasury. 1800. T.
Boshonto, Story of. 1868. T.
Brooke's Precious Remedies. 1853. B.
Butler's Analogy (Abridged.) 1866. Mal.
Do. Sermons. 1858. T.
Cæsars, Lives of the. 1851. G. M.
Caste, Bower on. 1858. T.
Catechism on the Christian Religion, Stern's. 1868. U.
Do. Heidelberg. 1754. T.
Do. Short Explanation of the Church. 1841. B.
Do. Dœderlein's Explanation of Luther's Smaller. 1868. T.
Do. Schwarz's do. 1868. T.
Do. Spener's do. 1758. T.
Do. Texts, Illustrative of the. Mal.
Celebrated Places of Scripture. 1859. U.
Children of the Bible. 1867. U.
Choral Book, Hindustani. 1861. U.
Christ, Glory of. H. T. Sanskrit.
Christ, Life of. M. T. Tel. U.
Do. do. and Gospel of. 1854. Assamese.

Christ, Immortal History of. 1860. B.
Do. Metrical Life of. 1859. B.
Do. Mirror of the Life of. (Sri Yesu Khrist Charitra Darpan). H.
Do. Sufferings of. 1853. T.
Christa Sanghita. Sanskrit. Mal.
Christian Character, Meditations on the. 1810. T.
Do. Doctrine. Mal.
Do. Faith and Practice, Sermons on. 1869. T.
Do. Instructor, The. 1861. T.
Do. Lyrics. 1859. T. Mal. M. G.
Do. do. for Children. 1862. T.
Do. Missions. 1860. U.
Do. and a Pandaram, Dialogues between a. 1859. T.
Do. Religion, Brief View of the. 1839. Tel.
Do. do. Compendium of the. 1755. T.
Christianity and Hinduism Contrasted, Mundy's. 1828. B.
Do. History of. 1787. T.
Christian's Victory over Death, The. 1865. T.
Chronological Arrangement of Scripture. 1851. T.
Church, Government of the. 1865. T.
Church History, Ancient and Modern. 1854. U.
Do. by Barth. B. G. M. T. Oriya.
Do. Brief Sketch of. 1860. T.
Do. by Kurtz. Mal. T.
Do. Assamese.
Do. by Lœwenthal. 1867. Tel.
Do. by Walther. 1735. T.
Do. Rules. Mal.
Claremont Tales. 1855. U.
Cleon and Maia. 1856. U.
Collects and Gospel Lessons, Expositions of the. 1854. T.
Commandments, Practical Exposition of the Ten. 1857. U.
Come to Jesus, Newman Hall's. B. C. M. T. Tel. Khassia.

COMMENTARIES:—

Genesis. C. M.
Psalms. T. U.
Proverbs, Nicholl's on. 1858. T.
Isaiah. 1869. U.
New Testament. C.
Gospels and Acts. T.
Matthew. B. M. T. Mal. U.
Do. and Mark. U.
Mark. 1827. B.
Luke and John. 1869. U.
John. 1857. T.
Acts. 1867. U.
Romans. 1825. B.
Do. and 1st Corinthians. 1863. Mal.
Galatians. 1866. T.

COMMENTARIES :—

Hebrews. 1854. T.
Timothy and Titus. 1844. T.
Communicant, Duties of a Good. 1721. T.
Communicant's Companion. 1853. T. U.
Communion, Meditations and Prayers for the. 1778. T.
Concordia, The Three Creeds. 1856. T.
Confession of Faith. 1864. U.
Confirmation, Bishop Wilson on. 1844. B.
Contemplations on the Works of God. 1846. Oriya.
Conversation between a Teacher and a Scholar. 1867. Santali.
Course of Instruction. 1852. G.
Creation, On the. B. H.
Do. and Fall, On the. 1851. U.
Creed, Abridgment of Pearson on the. 1852. T.
Do. Sermons on the. Mal. T.

Daily Bread. C.
Do. Help to Devotion. M.
Do. Light on the Daily Path (Chirag-i-Kalam). 1862. U.
Do. Monitor. 1837. T.
Do. Prayers and Promises. 1861. G.
Do. Text Book. B. T.
Dairyman's Daughter, The. B. M. Tel. U.
Daniel, Life of. 1836. B.
David, History of. Part I. 1865. T.
Daybreak in Britain. B. M. U. Oriya.
Deaths, Account of Joyful. 1822. B.
Deism, Examination of the Claims of. 1858. M.
Demons, On. C.
Desert Flower, The. 1857. T.
Devotion, Manual of Private. 1854. T.
Dictionary, Biblical and Theological. 1841. T.
Do. Bible. 1862. T.
Discourses, Pearson's Twelve Select. 1828. B.
Distant Hills, The. U.
Divinity, Catechetical Body of. 1825. B.
Do. Rhenius's Body of. 1838. T.
Doctrines of the Christian Religion. C.
Do. and Discipline of the Meth. Epis. Church. 1866. U.
Doctrine, Deerr's Epitome of Christian. 1853. B.
Do. Leechman's Summary of Christian. 1836. B.
Doddridge's Rise and Progress of Religion. B. T. Part I. Oriya.
Dunallan. U.
Duty of Man, The Complete. 1862. U.

Ecclesiastical History, Lectures on. 1854. T.
Elisha, Blunt's. 1846. U.
Emblems, Long's Scripture. B.
Emmanuel, Poem on. 1863. T.
Essence of Doctrine. C.

Evidences of the Bible briefly stated, Wenger's. 1851. B.
Do. of Christianity. Mal. Tel.
Do. do. Mitchell's Letters to Indian Youth on the. 1869. U.
Do. do. Mundy's Catechism of the. 1828. B.
Do. do. do. Familiar Letters on the. 1828. B.
Do. do. Paley's. 1869. T.
Do. do. Rhenius's. 1852. T.
Do. do. Whately's. 1863. T.
Exegesis, Rules of Biblical. 1867. U.
Expositor, Daily. 1865. B.
Expository Discourses. 1835. M.

Faith, Essay on. M. T.
Do. and Victory. 1867. B.
Faithful Promiser, The. 1859. T.
Far Off. Part I. 1857. T.
Fatalism, Refutation of. 1852. T.
Flavel's Fountain of Life. 1844. U.
Do. Saint Indeed. 1855. T.
Follow Jesus. 1858. T.

Gallaudet's Natural Theology. M. T.
Garland of Salvation (Mukti Mala). H. Punjabi.
Gazeteer, Bible. 1867. T.
Genesis, Poetical Version of. 1849. T.
Do. and Exodus do. 1866. T.
Do. Questions on. T.
Geography, Scripture. 1857. T.
Gerhard's Sacred Meditations. 1860. T.
Gnana Kummi. T.
Do. Pumalei. T.
God's Answers to the Questions of Men. C.
Gods, On the Hindu. C.
Gospel History, Catechism of. 1852. T.
Do. Lessons, Contemplations on the. 1853. T.
Do. in New Zealand, The. 1860. Mal.
Guldasta. U.
Gulzar. U.

Harmony of Gospels. B. T. U.
Heart Book, The. B. C. Mal. M. U.
Hidayat Nama. U.
Hindu Girls' School. 1840. Tel.
Do. Philosophy, Banerjea's Dialogues on. 1862. B.
Hinduism, Examination of. B.
Do. Origin and Development of. B.
Do. Pounding of. 1858. B.
Do. Wilson's Exposures of. M.
Do. and Romanism, Resemblance between. 1851. T.
Holy War, The. B. T. U. Oriya.
Homiletics. 1865. T.

Homilies of the Church of England. U.
Hours of Spiritual Refreshment, Muller's. 1841. T.
Husbandman, The. From Flavel. 1866. T.
Hymnologia Germano-Tamulica. 1865. T.
Hymn Book. Assamese. B. C. G. H. Mal. M. Oriya. T. Tel. Tulu. U.
Hymns and Chants. T.
Do. for Children. H. M. T. U. Assamese.
Do. Native Metres. Mal. M. T. Tel.
Do. Rhymes and Tunes. B.
Do. and Tunes. 1857. Mal.

Idolatry and Christianity, On. Mal.
Index to the New Testament, Historical and Geographical. 1853. T.
Indian Pilgrim, The. H. M. T. Tel. U.
Instruction on Christian Duties. 1838. U.
Intemperance. 1855. G.
Introduction to the Christian Scriptures. 1868. Mal.
Investigation of the True Religion. (Din-i Haqq, Urdu Title of Part for Muhammadans; Sat Mat Nirupan, Hindi, for Hindus.)

Jesus, Poem on the Childhood of. 1864. T.
Jews, Tucker's History of the. B. H. U.
Joseph, History of. B. H. M. T.
Judah's Lion. U.
Judea, Description of. 1837. T.

Kindness to Animals. 1853. M.
Kings, Book of. 1867. U.
Knowledge of the Supreme Spirit. C.
Koran, Refutation of the. U.
Do. Muir's Testimony of the. Anglo-Arabic. U. Persian.
Krishna and Christ Compared. G. M.

Leitch, Memoir of Rev. C. 1857. T.
Leslie's Truth of Christianity Demonstrated. 1837. U.
Letters on the Christian Religion. (Dharmadharm Pariksha Patr.) H.
Light of Truth. (Against Romanism.) 1853. T.
Line upon Line. B. T. Part I. C. Tel. Oriya.
Little Henry and his Bearer. As. B. C. H. Mal. Oriya. T. Tel. U.
Do. Merchants. U.
Liturgy of the Basel Mission. C. Mal. Tulu.
Do. of Dutch Reformed Church. T.
Lord, Scripture Doctrine Concerning the Person of Our. 1848. T.
Lord's Prayer, Schwartz's Exposition of the. 1770. T.
Do. Supper, On the. T.
Do. do. Bishop Wilson on the. B.
Lucy and Dhye. 1851. Oriya.
Luther, Life of. B. M. T.

Martyrology, Christian. 1857. B.
Matapariksha. Parts 1 & 2. Sanskrit. H. M.
Matthew, Poetical Version of. 1862. H.
Do. Questions on. 1863. T.

Means of Peace. 1866. U.
Medicine, The Heavenly. 1862. T.
Meditations. 1859. T.
Do. and Prayers, Wilson's. 1842. B.
Messiah, The. 1845. U.
Metrical Indices to the Chapters of the New Testament. 1868. T.
Metals of the Bible. 1854. B.
Milton's Paradise Lost. Abridged. 1862. T.
Do. do. Regained. do. 1868. T.
Minister, The Christian. 1865. T.
Ministerial Advice, Baxter's. 1842. T.
Miracles, Sketches of Sermons on the. 1859. T.
Missionary's Bridgerow, The. 1857. B.
Moral Law, Expository Lectures on the. 1847. T.
Moses, Pictorial History of. 1855. H.
Mother, The Good. 1863. T.
Do. at Home, The. M.
Mothers' Advice to. Mal. T. Tel.
Mahommad, Life of. B. G. M. T.

MUHAMMADAN CONTROVERSY. Works on the:—

Mahommedanism and Christianity Compared. 1852. U.
Din-i-Haqq. U.
Din-i Mubahisah. 1854. U.
Haqiqi Urfan. 1865. U.
Hikayat ul Musalmin. 1868. U.
Ikhtitami Mubahisah. 1855. U.
Islamism, Walther against. 1728. T.
Ittifaq Mubahisah. 1867. U.
Miftah ul Asrar. U. Persian.
Mizan ul Haqq. U. Persian.
Munyat ul Uman. 1854. U.
Nayaz Nama. 1867. U.
Sarchashma i Mahabhat. 1860. U.
Sulasut Tul Kutuub. 1867. Dekkhani.
Tahqiq ul Iman. 1860. U.
Tariq ul Hayat. 1853. U. Persian.
Wakiat i Imadia. U.

Muhammadanism, Rise, Progress and Decline of. 1841. U.
Do. Wilson's Refutation of. 1834. Persian. U.
Munger, Memoir of Mrs. M.

Najat Dikinda ki Rah. 1867. U.
Nasihat Nama. 1848. U.
Nature's Wonders. 1853. M.
Naya Kashi Khand. (Vision of New Benares.) H. U.
Neff's Conversations on Sin and Salvation. B. T.
Negro Servant, The. B.
New Testament, Epitome of the. 1844. C.
New Testament History. 1854. T.
Do. do. Questions on. 1856. T.

New Testament Narratives. 1848. M.
Do. Pinnock's Analysis of. 1854. T.
Do. Stories. T. Tel. U. Sindhi.
Do. do. in Hindu Metres. C.
Newton, Life of Rev. J. 1853. B.
Nicholls's Sunday Exercises. 1853. T.

Offices, Book of. 1861. T.
Old Path, The. 1863. T.
Old Testament, Abridgment of the. 1852. G.
Do. Epitome of the. 1844. C.
Do. History. T.
Do. Selections. 1851. M.
Do. Stories. Tel. U.
Old and New Testaments, Poems on the. 1859. T.
Do. Selections for Schools. 1869. U.

Palestine, Brief Geography of. U.
Do. Geography and History of. 1838. T.
Paley's Horæ Paulinæ. 1858. C. T.
Parables Explained. 1844. T.
Do. Sketches of Sermons on the. 1860. T.
Parapara Kanni. 1861. T.
Paraphrases, Poetical Version of the. 1857. G.
Passion, History of the. 1720. T.
Do. Meditations on the. 1835. T.
Path of Religion (Din ki Tariq, U. Sat Mat ka Marg, H.) H. U.
Paul, Footsteps of St. 1863. T.
Do. Muir's Life of St. Sanskrit. B. H.
Peep of Day. B. H. M. T. Tel. U. Oriya.
Phulmani and Karuna. As. B. C. G. H. Mal. M. Oriya. T. Tel. U.
Phulon ka Har. U.
Pike's Early Piety. 1852. T.
Pilgrim, The Indian. H. T. Part I. Tel.
Do. Wanderings of a. 1853. Assamese.
Pilgrim's Progress, Part I. As. Mal. Oriya. Tel. Khassia.
Do. Part II.
Do. Complete. B. C. H. M. T.
Do. Abridged. H. U. Punjabi.
Pitcairn Islanders, The. B. U.
Poems, Miscellaneous. 1853. T.
Poetical Garland. 1852. T.
Do. Offering. 1863. G.
Popery, On. 1817. T.
Prayer, Book of Common. B. H. Mal. M. T. Tel. U.
Do. do. Abridgment of. B. Mal. T. U.
Do. do. Selections from. C. H. U. Punjabi.
Prayers, Family. B. C G. Mal. T.
Do. and Meditations. Mal.
Do. and Promises, Book of. H.
Preacher's Companion, Wenger's. 1851. B.
Do. Guide, The Young. (Waz Nama.) 1866. U.

Prophecy, Expositions of. 1865. T.
Do. Keith on. 1846. Persian. (Edinburgh.)
Do. Vaughan's Fulfilled. 1868. B.
Proverbs, Questions on. 1868. T.
Proverbs of Solomon. 1845. T.
Do. Verse. H. Tel.
Psalms and Hymns. 1866. Tel.
Do. in Native Metres. M.
Do. in Verse. 1851. G. T.
Radhanath and Prosonno. 1861. Assamese.
Reading Book, Child's First. B. M.
Reformation, History of the. Mal.
Refuge, The City of. 1865. T.
Religious Instructor. Khassia.
Do. Story Book. 1849. B.
Repentance, Child's Book of. 1848. M.
Revelation, Muir's Course of Divine. H. Sanskrit.
Riddles, Bareiro's Scripture. 1849. B.
Rising of the Sun of Righteousness. 1859. U.
Rituale Trangambaricum. T.
Romanism Questioned. 1855. T.
Ruth, History of. 1844. U.

Sacred History by Kurtz. Mal. T.
Do. Lyrics. 1860. T.
Do. Poetry. 1860. T.
Santai, History of. 1866. T.
Sapientia Vera. 1799. T.
Sastira Kummi. 1840. T.
Sat Darshan Darpan. B.
Do. Marg Suchan. B.
Satya Sataka. H.
Saviour, The Need of a. 1855. U.
Do. of the World, The. 1858. M.
School Boy, The. 1850. M.
Schwartz, Dialogues by. 1772. T. Tel.
Do. Life of. 1839. T.
Scriptural Outlines. 1831. T.
Scripture, Analysis of. 1832. T.
Do. Characters. 1848. U.
Do. Dialogues, Ellerton's. 1817. B.
Do. Doctrines. 1840. T.
Do. do. Defined and Explained. 1828. T.
Do. Evidences. 1834. T.
Do. Extracts. 1851. G.
Do. Geography. 1867. U.
Do. History. 1801. T.
Do. do. Compendium of. 1833. T.
Do. do. New Testament. 1839. Tel.
Do. do. Watts'. T. Mal.

Scripture, Lessons. T. Tel.
Do. Manual. 1857. M.
Do. Mirror. 1846. T.
Do. Narratives. M.
Do. Passages, Select. C. H. U. Tulu.
Do. Proper Names. 1849. H.
Do. Quadrupeds. 1860. U.
Do. Question Book. 1869. Assamese.
Do. Questions. 1865. U.
Do. do. and Answers. 1840. T.
Do. Sellon's Abridgment of. 1822. U.
Do. Stories. T.
Do. Summary of the Holy. 1820. B. G.
Do. Text Book, Irish. B. Mal. T.
Do. Texts. T.
Do. Do. illustrative of the Catechism. Tulu.
Self-Improvement, Notes on. U.
Sermon on the Mount, Exposition of the. 1817. B. G.
Sermons, Banerjea's. 1840. B.
Do. on Doctrinal and Practical Subjects. 1851. T.
Do. Eighty-six Sketches of. 1857. T.
Do. on the Epistles. 1869. T.
Do. by Fabricius. 1867. T.
Do. by Hoernle. H. U.
Do. Osborne's Twelve Plain. 1845. B.
Do. on Profiting by the Word of God. 1844. B.
Do. by Schwartz. 1865. T.
Do. Sixteen. 1748. T.
Do. Sketches of. 1867. T.
Do. by S. De Rivea. 1862. U.
Do. by Rev. W. Smith. (Tariq ul Auliya). 1849. U.
Services, Book of. 1861. T.
Do. Book of Occasional. 1851. T.
Shir-i-Tiflan. 1858. U.
Simple Susan. U.
Songs, Spiritual. T.
Soul, Child's Book of the. M. U.
Spiritual Doctrine. 1853. T.
Stories, Moral. 1863. U.
Do. Short. U.
Do. do. for Children. 1838. Tel.
Subratipam. 1857. T.
Summary of the Christian Religion. 1754. T.
Do. of Doctrine of Faith unto Godliness. 1789. T.
Summula Doctrinæ Christianæ. 1743. T.
Sunday First Lessons. 1860. T.
Sweet Savors of Divine Truth. T.
Synopsis Evangelica, Sec. Tichendorf. 1868. T.
Tales from Mrs. Sherwood, &c. Mal.
Do. for Women. B.

Test of Religions. 1857. T.
Theologica Thetica. 1717. T.
Theological Class Book. 1852. T.
Do. Lectures, Syllabus of. C. Tel.
Do. Text Book. 1856. M.
Theology addressed to Hindus. 1838. C.
Do. Crisp's. 1838. T.
Do. Christian. 1865. T.
Do. Elementary Lectures on. 1860. B.
Do. Lectures on. U.
Do. (Talim Ilm i Ilahi). 1869. U.
Do. Manual of. Vol. I. 1850. U.
Do. Wenger's Outlines of Christian. Part I. 1848. B.
Thirza Goltsch. 1845. B.
Threefold Cord, The. M. U.
Topical Questions on the Scriptures. 1844. M.
Touchstone of Truth and Falsehood. 1852. G.
Triumph of the Gospel, The. (William's Miss. Enter.) 1859. T.
Do. of Truth (Refutation of Popery.) 1753. T.
True Heroism. U.
Tyng's Christian Titles. 1864. T.
Types, Sketches of Sermons on the. 1856. T.

Upadesh Patr. 1862. Panjabi.
Upadeshak, Extracts from the. 1857. B.

Veda Tatwa. (Wilson's Introd. to Rig-Veda.) 1854. H.
Vocabulary of Scripture Names. 1867. T.

Watts' Scripture History. Mal. T. New Test. Khassia.
Way of Life, Hodge's. 1847. U.
Wayland's Moral Science. (Abridged.) 1859. T.
Way-Marks, Caldwell's Three. 1856. T. C.
Wesley, Life of John. 1868. U.
Wesley's Christian Perfection. 1868. U.
Woman and her Saviour in Persia. 1869. U.
Women of the Bible. 1866. H. U.

PERIODICALS.

Almanacs. B. C. H. Mal. T. Tel.
Amirtha Vachani. (For Females.) 1856. T.
Arunodaya. (Dawn of Day). B. C. O. T. Assamese.
Aurora, The. 1842. T.
Bambad, (The Dawn.) Parsi-Gujarati.
Canarese Informer. C.
Do. Messenger. C.
Children's Friend. 1849. T.
Do. Lamp. T.
Do. Magazine. Mal.
Christian Messenger. T.
Do. Treasury. U.
Desabhimani. 1868. T.

Desopakari. (Friend of the Country.) 1861. T.
Dnyanodaya. M.

Evangelist, The. 1843. B.
Friend of the People, The. T.
Friendly Instruction. T.

Gospel Magazine. 1819. B.
Gyan Dipak. (Lamp of Knowledge.) U.
Gyanaruna. (Dawn of Knowledge.) 1849. Oriya.

Hitavadi. (Friendly Adviser.) Tel.

Kaukab i Iswi. U.
Khair Khwah i Hind. (Friend of India.) U
Khair Khwah i Khalq. U.

Lamp of Knowledge. G.
Lamp of Truth. B. G. M. T.
Lokmitr. (Friend of the World) H.

Mission School Magazine. 1856. T.
Missionary Gleaner. 1841. T.
Morning Star. 1841. T.

Prabodaya. M.
Quarterly Repository. 1854. T.

Satyearnab. (Ocean of Truth.) 1849. B.
Shams ul Akhbar. 1869. U.

Tamil Magazine. 1831. T.
Treasury of Knowledge. Mal.
Truthful Messenger. 1847. T.

Upadeshak. (The Instructor.) 1347. B.

Youth's Friend. 1859. T.

INSTITUTE
OXFORD